叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 海姆拉的唐纳德·罗斯（第 2 卷，(donald Ross Of Heimra (volume 2 Of) 000001

2. 海姆拉的唐纳德·罗斯（第 2 卷，(donald Ross Of Heimra (volume 2 Of) 000002

3. 海姆拉的唐纳德·罗斯（第 2 卷，(donald Ross Of Heimra (volume 2 Of) 000003

4. 海姆拉的唐纳德·罗斯（第 2 卷，(donald Ross Of Heimra (volume 2 Of) 000004

5. 海姆拉的唐纳德·罗斯（第 2 卷，(donald Ross Of Heimra (volume 2 Of) 000005

6. 海姆拉的唐纳德·罗斯（第 2 卷，(donald Ross Of Heimra (volume 2 Of) 000006

7. 海姆拉的唐纳德·罗斯（第 2 卷，(donald Ross Of Heimra (volume 2 Of) 000007

8. 海姆拉的唐纳德·罗斯（第 2 卷，(donald Ross Of Heimra (volume 2 Of) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海姆拉的唐纳德·罗斯（第 2 卷，(Donald Ross of Heimra (Volume 2 of)

['dɑ:nld]	[rɑ:s]	[ʌv; əv]	-	(	['vɑ:ljəm]	[i:]	)
DONALD	**ROSS**	**OF**	**HEIMRA**	**(**	**VOLUME**	**II**	**)**
唐纳德	罗斯	的	-	(	体积	二	)

海姆拉的唐纳德·罗斯（第二卷）

['dɑ:nld]	[rɑ:s]	[ʌv; əv]	-
DONALD	**ROSS**	**OF**	**HEIMRA**
唐纳德	罗斯	的	-

海姆拉的唐纳德·罗斯

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm]	[blæk]
WILLIAM	**BLACK**
威廉	黑色的

威廉·布莱克

[ɪn]	[θri:]	['vɑ:ljəmz]	.
IN	**THREE**	**VOLUMES**	**.**
在	三	卷	.

共三卷。

['vɑ:l]	.
VOL	**.**
卷	.

卷

[i:]	.
II	**.**
二	.

二、

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['sæmpsən]	[loʊ]	,	['mɑ:rstən]	&	['kʌmpəni]
SAMPSON	**LOW**	**,**	**MARSTON**	**&**	**COMPANY**
参孙	低的	,	马斯顿	&	公司

桑普森·洛、马斯顿公司

['lɪmɪtɪd]	,
LIMITED	**,**
有限的	,

有限的，

[ˌes 'ti:]	.	['dʌnˌstænz]	[haʊs]
St	**.**	**Dunstan's**	**House**
英石	.	邓斯坦的	房子

圣邓斯坦之家

['fetər] [leɪn] , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] . - .
FETTER LANE , FLEET STREET , E . C . 1891 .
束缚 车道 , 舰队 街道 , E . C . - .

FETTER LANE, FLEET STREET, EC1891。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
[All rights reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , LIMITED ,
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['stæmfərd] [striːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .
STAMFORD STREET AND CHARING CROSS .
斯坦福德 街道 和 查林 叉 .

斯坦福街和查令十字街。

['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːl] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 .

卷的内容

[iː] .
II .
二 .

二、

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər]
A Visitor
一个 游客

一位访客

[ə; eɪ] [diː'fɔːrsmənt]
A Deforcement
一个 强制

强制

[ə; eɪ] ['krɔftəˌ] - [kə'mɪʃ(ə)n]
A Crofters ' Commission
一个 佃农 - 委员会

佃农委员会

[hɜːr; hər] [gest]
Her Guest
她 客人

她的客人

[ɑːn] - [bæŋks]
On Garra's Banks
在 - 银行

在加拉河岸边

[ə; eɪ] ['θretnd] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
A Threatened Invasion
一个 威胁 入侵

入侵威胁

" [keɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][mɔːrn] !
" Kain to the King the Morn !
" 凯恩 到 这 国王 这 早晨 !

“该隐向国王献上晨曦！”

" [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [feɪld]
" A Revolution that failed
" 一个 革命 那 失败的

一场失败的革命

['dɑːnld] [rɑːs] [ʌv; əv] -
DONALD ROSS OF HEIMRA
唐纳德 罗斯 的 -

海姆拉的唐纳德·罗斯

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
A VISITOR .
一个 游客 .

访客。

[blæk] [naɪt] [leɪ] ['oʊvər] [siː] [ænd; ənd][lænd] ;
Black night lay over sea and land ;
黑色的 夜晚 躺 超过 海 和 土地 ;

黑夜笼罩着海洋和陆地；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːrmər] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʃɔːz] ; [ænd; ənd] [aʊt]
there was a low continuous murmur round the rocks and shores ; and out
那里 曾是 一个 低的 连续的 低语 圆形的 这 岩石 和 海岸 ; 和 出去
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

岩石和海岸周围传来低沉而连绵不断的低语声；而在这里，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [kiː] ,
at the end of the little wooden quay ,
在 这 结尾 的 这 小的 木制的 码头 ,

在小木码头的尽头，

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
two men were slowly pacing up and down in the dark .
二 男人 是 缓慢地 踱步 向上 和 向下 在 这 黑暗的 .

两个男人在黑暗中缓慢地来回踱步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪriəs] - ['vɪzɪdʒd] [koɪniːtʃ] [breɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər]
They were the serious - visaged Coinneach Breac and his taller and younger
他们 是 这 严肃的 - 面容 科因内奇 破裂 和 他的 更高 和 年轻
[kəm'pænjən] ['kæləm] - [ə; eɪ] - - .
companion Calum - a - Bhata .
伴侣 卡勒姆 - 一个 - - .

他们是面容严肃的科尼奇·布雷克和他更高更年轻的同伴卡鲁姆·阿·巴塔。

[ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ,

The	whereabouts	of	the	village	,	across	the	bay	,
这	下落	的	这	村庄	,	穿过	这	湾	,

村庄位于海湾对岸，

[wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] :

was	revealed	by	a	solitary	light	in	one	of	the	windows	:
曾是	揭晓	经过	一个	孤	光	在	一	的	这	视窗	:

透过其中一扇窗户透进来的一束孤光，它显露出来：

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [pɪr] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

no	doubt	the	man	who	looked	after	the	pier	was	enjoying	the	comfort	of	his
不	怀疑	这	男人	WHO	看起来	后	这	码头	曾是	享受	这	舒适	的	他的

[oʊn] [hoʊm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

own	home	as	long	as	was	possible	,
自己的	家	作为	长的	作为	曾是	可能的	,

毫无疑问，那位看守码头的男子尽可能长时间地享受着自己家的舒适。

[bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['stiːmər] .

before	coming	down	to	make	ready	for	the	expected	steamer	.
前	未来	向下	到	制作	准备好	为了	这	预期的	汽船	.

在下来准备迎接即将到来的蒸汽机之前。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [koɪniːtʃ] .

The	influence	of	the	hour	was	upon	Coinneach	.
这	影响	的	这	小时	曾是	之上	科因内奇	.

这一时刻对科尼奇产生了影响。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['kæləm] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	I	will	tell	you	this	,	Calum	,	"	he	was	saying	,
"	我	将要	告诉	你	这	,	卡勒姆	,	"	他	曾是	说	,

“我告诉你，卡勒姆，”他说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] — [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

in	his	native	tongue	—	and	speaking	in	rather	a	low	tone	,
在	他的	本国的	舌头	—	和	请讲	在	相当	一个	低的	语气	,

用他的母语——而且语气相当低沉——

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] — " [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz]

as	if	he	did	not	wish	to	be	overheard	—	"	that	there	are	many	strange	things
作为	如果	他	做过	不是	希望	到	是	无意中听到	—	"	那	那里	是	许多	奇怪的	事物

['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;

happen	to	them	that	have	to	watch	through	the	night	;
发生	到	他们	那	有	到	手表	通过	这	夜晚	;

仿佛他不想被人听到——“那些彻夜守夜的人会遇到许多奇怪的事情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .

and	they	are	never	mentioned	;	for	it	is	not	safe	to	mention	them	.
和	他们	是	绝不	提及	;	为了	它	是	不是	安全的	到	提到	他们	.

而且他们从来不被提及；因为提及他们并不安全。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [meɪ] [hɪr] — [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər]

You	do	not	know	who	may	hear	—	perhaps	some	one	at	the	back	of	your
你	做	不是	知道	WHO	可能	听到	—	也许	一些	一	在	这	后退	的	你的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

你不知道谁会听到——也许是你肩膀后面的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz]['hɑːrmf(ə)l] .

And	the	speaking	of	such	things	is	harmful	.
和	这	请讲	的	这样的	事物	是	有害	.

谈论这类事情是有害的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['kæləm] ,

When	I	was	telling	you	,	Calum	,
什么时候	我	曾是	讲述	你	,	卡勒姆	,

当我跟你说的时候，卡勒姆，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm]

about	the	Woman	and	her	overtaking	me	as	I	was	on	the	way	home
关于	这	女士	和	她	超车	我	作为	我	曾是	在	这	方式	家

[frʌm; frəm]['ruː, 'ɑːr'juː] - ,

from	Ru	Gobhar	,
从	ru	-	,

关于那个女人以及她在我从鲁戈巴尔回家的路上超过我的故事，

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

well	,	it	all	came	over	me	again	,
出色地	,	它	全部	来了	超过	我	再次	,

唉，那些感觉又涌上心头了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ]

and	it	was	as	if	someone	had	me	by	the	throat	again	,	and	I
和	它	曾是	作为	如果	某人	有	我	经过	这	喉	再次	,	和	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ,

could	not	move	,
可以	不是	移动	,

感觉就像有人再次掐住了我的脖子，我动弹不得。

[noʊ] , [nɔːr] [seɪ] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrdz][tuː; tə][get] [friː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

no	,	nor	say	some	good	words	to	get	free	from	her	and	escape	.
不	,	也不	说	一些	好的	字	到	得到	自由的	从	她	和	逃脱	.

不，也不要说些好话来摆脱她，逃走。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] [naʊ] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	I	will	tell	you	of	another	strange	thing	now	,	that	did	not	happen	to	me	,
但	我	将要	告诉	你	的	其他	奇怪的	事物	现在	,	那	做过	不是	发生	到	我	,

但我现在要告诉你另一件奇怪的事，这件事并没有发生在我身上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][tuː; tə] ['eniwʌn] .

so	that	I	can	talk	of	it	,	and	without	danger	to	anyone	.
所以	那	我	能	讲话	的	它	,	和	没有	危险	到	任何人	.

这样我就可以谈论这件事，而不会对任何人造成危险。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['æŋgəs] [rɔi] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [æt; ət] -

It	happened	to	my	uncle	,	Angus	Roy	,	that	used	to	be	out	at	Ardavore
它	发生	到	我的	叔叔	,	安格斯	罗伊	,	那	用过的	到	是	出去	在	-

['laɪthaʊs] .

Lighthouse	.
灯塔	.

这事发生在我叔叔安格斯·罗伊身上，他以前在阿达沃灯塔工作。

[ɑː] , [wel] , [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [spiːk] ,

Ah	,	well	,	now	,	if	they	would	only	speak	,
啊	,	出色地	,	现在	,	如果	他们	会	仅有的	说话	,

唉，要是他们肯开口就好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['laɪthaʊs] - [men] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] — [eɪ] ,

it	is	the	lighthouse	-	men	that	could	be	telling	you	of	strange	things	—	ay	,
它	是	这	灯塔	-	男人	那	可以	是	讲述	你	的	奇怪的	事物	—	哎	,

可能是灯塔管理员在告诉你一些奇怪的事情——哎。

[laɪk] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] - [bel] [ɑːn] [klɪr] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
like **the** **ringing** **of** **the** **fog** **-** **bell** **on** **clear** **nights** **,** **and** **the** **men** **looking** **at**
喜欢 这 铃声 的 这 多雾路段 - 钟 在 清除 夜晚 , 和 这 男人 寻找 在
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each **other** **.**
每个 其他 .

就像晴朗夜晚的雾钟响起，男人们互相对视。

[wel] , [naʊ] , [ə'baʊt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , ['kæləm] ;
Well **,** **now** **,** **about** **my** **uncle** **,** **Calum** **;**
出色地 , 现在 , 关于 我的 叔叔 , 卡勒姆 ;

好了，现在来说说我的叔叔卡勒姆；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] [wen]
you **know** **the** **men** **at** **the** **lighthouse** **have** **little** **occupation** **or** **amusement** **when**
你 知道 这 男人 在 这 灯塔 有 小的 职业 或者 娱乐 什么时候
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læmps] ;
they **are** **not** **attending** **to** **the** **lamps** **;**
他们 是 不是 参加 到 这 灯 ;

你知道灯塔里的男人们除了照看灯以外，几乎没有什么事可做或娱乐；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] ,
and **sometimes** **,** **when** **it** **was** **getting** **dark** **,**
和 有时 , 什么时候 它 曾是 获得 黑暗的 ,

有时，当天色渐暗时，

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪərn] ['lædər] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
my **uncle** **would** **go** **away** **down** **the** **iron** **ladder** **on** **to** **the** **rocks** **,**
我的 叔叔 会 去 离开 向下 这 铁 梯子 在 到 这 岩石 ,

我叔叔会顺着铁梯子走到岩石上去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] [laɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [flaɪ] ,
and **he** **would** **have** **a** **rod** **and** **a** **stout** **line** **and** **a** **big** **white** **fly** **,**
和 他 会 有 一个 杆 和 一个 肥硕 线 和 一个 大的 白色的 飞 ,

他会带上一根鱼竿、一根结实的鱼线和一个大大的白色鱼钩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [diːp] ,
and **he** **would** **go** **to** **where** **the** **water** **was** **deep** **,**
和 他 会 去 到 在哪里 这 水 曾是 深的 ,

他会走到水深的地方，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [laɪð] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
and **maybe** **he** **would** **get** **a** **lythe** **or** **two** **for** **his** **supper** **.**
和 或许 他 会 得到 一个 莱斯 或者 二 为了 他的 晚餐 .

也许他晚饭能吃到一两把莱斯酒。

[wel] , [wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ,
Well **,** **one** **night** **,** **he** **came** **up** **the** **ladder** **,**
出色地 , 一 夜晚 , 他 来了 向上 这 梯子 ,

一天晚上，他顺着梯子爬了上来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
and **when** **he** **came** **in** **he** **was** **nearly** **falling** **down** **on** **the** **floor** **,**
和 什么时候 他 来了 在 他 曾是 几乎 坠落 向下 在 这 地面 ,

他进来的时候差点摔倒在地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] . -
and **he** **was** **all** **trembling** **,** **and** **his** **face** **was** **white** **.** **'**
和 他 曾是 全部 发抖 , 和 他的 脸 曾是 白色的 . -

他浑身颤抖，脸色苍白。

['dʌŋkən] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] . -

Duncan	,	'	says	he	,	'	I	have	been	bitten	by	a	dog	.	'
邓肯	,	-	说道	他	,	-	我	有	到过	被咬	经过	一个	狗	.	-

“邓肯，”他说，“我被狗咬了。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['driːmiŋ] , ['æŋgəs] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

'	You	are	dreaming	,	Angus	,	'	said	the	other	,
-	你	是	做梦	,	安格斯	,	-	说	这	其他	,

“安格斯，你在做梦，”另一个人说。

- [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] - ['rɑːks] ? -

'	for	how	could	there	be	a	dog	on	the	Ardavore	rocks	?	'
-	为了	如何	可以	那里	是	一个	狗	在	这	-	岩石	?	-

“怎么可能有狗出现在阿尔达沃岩石上呢？”

- [siː] [ðæt] , - [sez] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

'	See	that	,	'	says	my	uncle	,	and	he	was	holding	out	his	hand	.
-	看	那	,	-	说道	我的	叔叔	,	和	他	曾是	保持	出去	他的	手	.

“你看，”我叔叔说着，伸出了手。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] [tiːθ] .

And	there	,	sure	enough	,	was	the	mark	of	the	dog's	teeth	.
和	那里	,	当然	足够的	,	曾是	这	标记	的	这	狗的	牙齿	.

果然，那里有狗牙的痕迹。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	It	was	trying	to	pull	me	into	the	water	,	'	says	he	,
-	它	曾是	尝试	到	拉	我	进入	这	水	,	-	说道	他	,

“它当时想把我拉进水里，”他说。

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp]

'	and	when	I	escaped	from	it	,	it	followed	me	,	and	when	I	got	up
-	和	什么时候	我	逃脱	从	它	,	它	随后	我	,	和	什么时候	我	得到	向上

[ðə; ði] ['lædər] ,

the	ladder	,
这	梯子	,

“当我逃离它时，它却跟着我，当我爬上梯子时，

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] - [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [rʌŋ] ,

I	looked	down	,	and	there	it	was	,	with	its	fore	-	paws	on	the	first	rung	,
我	看起来	向下	,	和	那里	它	曾是	,	和	它是	前	-	爪子	在	这	第一的	梯子	,

我低头一看，它就在那里，前爪搭在第一级台阶上。

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] ['glerɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	its	eyes	glaring	on	me	.
和	它是	眼睛	刺眼	在	我	.

它的眼睛怒视着我。

[gɑːd] [help] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] [naɪt] , ['dʌŋkən] , - — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

God	help	us	all	this	night	,	Duncan	,	'	—	that	is	what	my	uncle	was	saying	,
上帝	帮助	我们	全部	这	夜晚	,	邓肯	,	-	—	那	是	什么	我的	叔叔	曾是	说	,

“邓肯，愿上帝保佑我们今晚平安。”——我叔叔就是这么说的。

- [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɔːg][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . -

'	if	there	is	a	dog	on	the	island	.	'
-	如果	那里	是	一个	狗	在	这	岛	.	-

“如果岛上有一只狗的话。”

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , ['kæləm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪski] [ɔːr]['brændi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] ,
Now **you** **know** **,** **Calum** **,** **there** **is** **no** **whisky** **or** **brandy** **allowed** **in** **the** **lighthouses** **,**
现在 你 知道 , 卡勒姆 , 那里 是 不 威士忌酒 或者 白兰地 允许 在 这 灯塔 ,
[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['medɪs(ə)n] ;
except **for** **medicine** **;**
除了 为了 药品 ;

卡勒姆，现在你知道了，灯塔里不允许出现威士忌或白兰地，除了药品以外；

[ænd; ənd] ['dʌŋkən] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
and **Duncan** **MacEachran** **,** **he** **was** **the** **captain** **of** **the** **lighthouse** **,**
和 邓肯 - , 他 曾是 这 队长 的 这 灯塔 ,

还有邓肯·麦克伊克兰，他是灯塔的船长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] [fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
and **he** **went** **to** **the** **chest** **and** **got** **a** **glass** **of** **brandy** **for** **my** **uncle** **,**
和 他 去 到 这 胸部 和 得到 一个 玻璃 的 白兰地 为了 我的 叔叔 ,

他走到酒柜前，拿出一杯白兰地给我叔叔。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , - [drɪŋk] [ðæt] , ['æŋgəs] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,
and **says** **he** **,** **'** **Drink** **that** **,** **Angus** **,** **and** **do** **not** **think** **any** **more** **of** **the** **dog** **,**
和 说道 他 , - 喝 那 , 安格斯 , 和 做 不是 思考 任何 更多的 的 这 狗 ,

他说："喝下那杯酒，安格斯，别再想那条狗了。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] - — [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]
and **in** **the** **morning** **we** **will** **search** **for** **the** **dog** **'** **—** **and** **so** **that** **was** **all**
和 在 这 早晨 我们 将要 搜索 为了 这 狗 - — 和 所以 那 曾是 全部
[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] .
for **that** **night** **.**
为了 那 夜晚 .

明天早上我们会去找那条狗——那天晚上就发生了这些事。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [saɪn]
Then **the** **next** **day** **they** **searched** **and** **searched** **,** **and** **there** **was** **not** **any** **sign**
然后 这 下一个 天 他们 搜索 和 搜索 , 和 那里 曾是 不是 任何 符号
[ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ;
of **a** **dog** **;**
的 一个 狗 ;

第二天，他们又搜寻了一遍，却没有发现任何狗的踪迹；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][dɔːg][get] [aʊt] [tuː; tə] - , [ðæt] [ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for **how** **could** **a** **dog** **get** **out** **to** **Ardavore** **,** **that** **is** **fourteen** **miles** **from** **the**
为了 如何 可以 一个 狗 得到 出去 到 - , 那 是 十四 英里 从 这
['meɪnlənd] ?
mainland **?**
大陆 ?

狗怎么可能跑到距离大陆十四英里的阿尔达沃雷去呢?

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['kæləm] ,
And **another** **thing** **I** **must** **tell** **you** **,** **Calum** **,**
和 其他 事物 我 必须 告诉 你 , 卡勒姆 ,

还有一件事我必须告诉你，卡勒姆。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] [tiːθ] [ɑːn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [hænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ə'weɪ]
is **that** **the** **marks** **of** **the** **dog's** **teeth** **on** **my** **uncle's** **hand** **they** **were** **almost** **away**
是 那 这 标记 的 这 狗的 牙齿 在 我的 叔叔的 手 他们 是 几乎 离开
[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
the **next** **morning** **,**
这 下一个 早晨 ,

那是我叔叔手上的狗牙印吗？第二天早上它们几乎就离开了。

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

还有白色。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

['dʌŋkən] [wʊd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]

Duncan	would	think	no	more	of	it	;	and	my	uncle	would	think	no	more	of
邓肯	会	思考	不	更多的	的	它	;	和	我的	叔叔	会	思考	不	更多的	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

邓肯不会再想这件事了；我叔叔也不会再想这件事了；

[ænd; ənd][ðə; ði][maːrks] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

and	the	marks	would	go	away	altogether	.
和	这	标记	会	去	离开	共	.

痕迹会完全消失。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] ,

But	now	I	will	tell	you	what	happened	,
但	现在	我	将要	告诉	你	什么	发生	,

但现在我要告诉你发生了什么事，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ə'freɪd] .

and	you	will	see	whether	it	would	not	make	a	strong	man	afraid	.
和	你	将要	看	无论	它	会	不是	制作	一个	强的	男人	害怕的	.

你会看到，即使是强壮的男人也会感到害怕。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] ;

As	the	evening	came	on	,	my	uncle	he	was	getting	more	and	more	uneasy	;
作为	这	晚上	来了	在	,	我的	叔叔	他	曾是	获得	更多的	和	更多的	不安	;

随着夜幕降临，我的叔叔越来越不安；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [red]

and	he	was	looking	at	his	hand	;	and	the	marks	were	becoming	red
和	他	曾是	寻找	在	他的	手	;	和	这	标记	是	成为	红色的

[naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt] .

now	,	instead	of	white	.
现在	,	反而	的	白色的	.

他看着自己的手；手上的痕迹不再是白色，而是变成了红色。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [stɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

My	uncle	he	could	not	sit	still	;	and	he	could	not	do	his	work	;
我的	叔叔	他	可以	不是	坐	仍然	;	和	他	可以	不是	做	他的	工作	;

我的叔叔坐立不安，也无法工作；

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , - ['dʌŋkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɔːg] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

what	he	said	was	,	'	Duncan	,	it	is	the	dog	coming	for	me	,
什么	他	说	曾是	,	-	邓肯	,	它	是	这	狗	未来	为了	我	,

他说的是：“邓肯，是那条狗朝我扑过来了。”

[tuː; tə][dræg][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . -

to	drag	me	into	the	water	.	'
到	拖	我	进入	这	水	.	-

把我拖进水里。

[ðen] [sez] ['dʌŋkən] , - [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Then	says	Duncan	,	'	How	can	he	come	for	you	?
然后	说道	邓肯	,	-	如何	能	他	来	为了	你	?

邓肯说："他怎么能来救你呢？"

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ?

How	can	he	climb	up	the	ladder	?
如何	能	他	爬	向上	这	梯子	?

他该如何爬上梯子?

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [læst] [naɪt] ,

But	when	it	is	the	same	hour	that	you	were	down	on	the	rocks	last	night	,
但	什么时候	它	是	这	相同的	小时	那	你	是	向下	在	这	岩石	最后的	夜晚	,

但当时间正好是你昨晚还在岩石上垂头丧气的时候，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . -

then	I	will	look	out	and	see	what	I	can	see	.	'
然后	我	将要	看	出去	和	看	什么	我	能	看	.	-

然后我会向外看看，看看能看到什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðæt] .

And	he	did	that	.
和	他	做过	那	.

他确实做到了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] ,

He	opened	the	door	,	and	looked	down	;	and	there	was	the	dog	,
他	打开	这	门	,	和	看起来	向下	;	和	那里	曾是	这	狗	,

他打开门，低头一看，发现那条狗就在那里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] - [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] ['glerɪŋ] [ʌp] .

with	its	fore	-	paws	on	the	first	rung	of	the	ladder	,	and	its	eyes	glaring	up	.
和	它是	前	-	爪子	在	这	第一的	梯子	的	这	梯子	,	和	它是	眼睛	刺眼	向上	.

它的前爪搭在梯子的第一级，眼睛向上瞪着。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['kæləm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt] [lɔːŋ] ;

I	can	tell	you	,	Calum	,	he	did	not	wait	long	;
我	能	告诉	你	,	卡勒姆	,	他	做过	不是	等待	长的	;

卡勒姆，我可以告诉你，他没等多久；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [dɔːr]

he	was	himself	like	to	fall	down	with	fright	;	and	when	he	got	the	door
他	曾是	他自己	喜欢	到	落下	向下	和	惊吓	;	和	什么时候	他	得到	这	门

[kloʊzd] [ə'gen] ,

closed	again	,
关闭	再次	,

他自己也吓得几乎要跌倒在地；当他再次关上门时，

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['aɪərn] ['stɑːnʃənz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	put	in	all	the	iron	stanchions	as	quickly	as	he	could	.
他	放	在	全部	这	铁	支柱	作为	迅速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度把所有的铁柱都安装好了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [seɪt] [daʊn] .

And	then	he	went	and	sate	down	.
和	然后	他	去	和	沙特	向下	.

然后他就走过去坐下了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

My	uncle	he	was	a	little	better	by	this	time	.
我的	叔叔	他	曾是	一个	小的	更好的	经过	这	时间	.

这时我叔叔的病情已经好转了一些。

- [ðə; ði][dɔːg][hæz; həz] [gɔːn] [əˈweɪ] [naʊ] , - [sez] [hiː; hi] .

'	The	dog	has	gone	away	now	,	'	says	he	.
-	这	狗	有	已消失	离开	现在	,	-	说道	他	.

“那条狗已经走了，”他说。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	I	know	it	.
-	我	知道	它	.

'我知道这。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bæk] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði]

But	to	-	morrow	night	it	will	be	back	—	and	the	next	night	—	and	the
但	到	-	明天	夜晚	它	将要	是	后退	—	和	这	下一个	夜晚	—	和	这

[nekst] [naɪt] — [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][drægz][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

next	night	—	until	it	drags	me	into	the	water	.
下一个	夜晚	—	直到	它	拖拽	我	进入	这	水	.

但明天晚上它还会回来——后天晚上也会——再过几天晚上也会——直到它把我拖进水里。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dʌŋkən] ?

What	is	the	use	of	fighting	against	it	,	Duncan	?
什么	是	这	使用	的	斗争	反对	它	,	邓肯	?

邓肯，反抗又有什么用呢?

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] [naʊ] ;

I	might	as	well	go	down	,	and	be	drowned	now	;
我	可能	作为	出色地	去	向下	,	和	是	溺水	现在	;

我不如就此沉入水中，淹死吧;

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . -

for	the	dog	is	coming	back	for	me	.	'
为了	这	狗	是	未来	后退	为了	我	.	-

因为那条狗会回来找我的。

[bʌt; bət] ['dʌŋkən] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] .

But	Duncan	would	not	say	that	.
但	邓肯	会	不是	说	那	.

但邓肯不会这么说。

[hiː; hi] [sed] - [aɪ] [wɪl] [kənˈtraɪv] ['sʌmθɪŋ] .

He	said	'	I	will	contrive	something	.
他	说	-	我	将要	精心策划	某物	.

他说：“我会想办法的。”

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['draʊnɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ment] .

Perhaps	it	is	not	only	drowning	that	is	meant	.
也许	它	是	不是	仅有的	溺水	那	是	意思是	.

或许指的不仅仅是溺水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][laɪf] . -

And	a	man	must	not	give	up	his	life	.	'
和	一个	男人	必须	不是	给	向上	他的	生活	.	-

人绝不能放弃生命。

[ænd; ənd] ['dʌŋkən] - [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] , ['kæləm] , " [kənˈtɪnjuːd] [koɪniːtʃ] , [ɪn][æn; ən]

And	Duncan	MacEachran	was	right	there	,	Calum	,	"	continued	Coinneach	,	in	an
和	邓肯	-	曾是	正确的	那里	,	卡勒姆	,	"	持续	科因内奇	,	在	一个

['æbsənt][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ,

absent	kind	of	way	,
缺席的	种类	的	方式	,

邓肯·麦克埃克兰就在那里，卡勒姆，”科尼奇心不在焉地继续说道，

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] — - [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
" for you know what the proverb says — ' There may be hopes of a person
" 为了 你 知道 什么 这 谚语 说道 — - 那里 可能 是 希望 的 一个 人
[æt; ət] [siː] ,
at sea ,
在 海 ,

“因为你们知道谚语怎么说——‘海上之人或许还有希望，”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [greɪv] . -
but none of one in the grave . '
但 没有任何 的 一 在 这 严重 . -

但坟墓里却一个也没有。

['veri] [wel] , [ðen] ,
Very well , then ,
非常 出色地 , 然后 ,

很好，那就这样吧。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [səːtʃt] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi]
the next day he went into the store - room and he searched about till he
这 下一个 天 他 去 进入 这 店铺 - 房间 和 他 搜索 关于 直到 他
[faʊnd] [ə; eɪ][træp] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][æn; ən]['ɑːtər] ;
found a trap they had brought out to see if they could get an otter ;
成立 一个 陷阱 他们 有 带来 出去 到 看 如果 他们 可以 得到 一个 獭 ;

第二天，他走进储藏室，四处翻找，直到找到他们拿出来的一个陷阱，看看能不能抓到一只水獭；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][træp][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ,
and during the afternoon he took down the trap to the rocks ,
和 期间 这 下午 他 采取 向下 这 陷阱 到 这 岩石 ,

下午，他把陷阱搬到了岩石上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,
and he was placing it at the foot of the ladder ,
和 他 曾是 放置 它 在 这 脚 的 这 梯子 ,

他把它放在梯子脚下。

[ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] .
and concealing the most of it with seaweed .
和 隐藏 这 最多 的 它 和 海藻 .

并用海藻将其大部分掩盖起来。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][træp] , ['kæləm] ?
But do you know what he put into the trap , Calum ?
但 做 你 知道 什么 他 放 进入 这 陷阱 , 卡勒姆 ?

卡勒姆，你知道他在陷阱里放了什么吗?

[noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gesɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
No , you do not know ; and if you were guessing for a hundred years ,
不 , 你 做 不是 知道 ; 和 如果 你 是 猜测 为了 一个 百 年 ,

不，你不知道；即使你猜了一百年，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ges] .
you would not guess .
你 会 不是 猜测 .

你绝对猜不到。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [nuː] ['testəmənt] — [eɪ] ,
He put a New Testament — ay ,
他 放 一个 新的 遗嘱 — 哎 ,

他放了一本新约圣经——哎，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] — [ə; eɪ] [nuː] ['testəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]
that **is** **what** **he** **was** **putting** **into** **the** **trap** **—** **a** **New** **Testament** **with** **a** **dark**
那 是 什么 他 曾是 推杆 进入 这 陷阱 — 一个 新的 遗嘱 和 一个 黑暗的
['kʌvər] ,
cover **,**
覆盖 ,

他放进陷阱里的就是一本封面涂黑的新约圣经。

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːwiːd] . -
in **among** **the** **seaweed** **.** **'**
在 之中 这 海藻 . -

在海藻丛中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪf] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][træp] , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt]
Because **,** **'** **says** **he** **,** **'** **if** **he** **sets** **his** **foot** **in** **the** **trap** **,** **then** **he** **will** **be** **caught**
因为 , - 说道 他 , - 如果 他 套 他的 脚 在 这 陷阱 , 然后 他 将要 是 捕捉
,
,
,

“因为,”他说，“如果他踏入陷阱，就会被抓住。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][hiː; hi][ɪz] ;
and **we** **will** **see** **what** **kind** **of** **a** **dog** **he** **is** **;**
和 我们 将要 看 什么 种类 的 一个 狗 他 是 ;

我们将看看他是什么样的狗;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
but **if** **he** **is** **a** **kind** **of** **dog** **that** **cannot** **be** **caught** **in** **a** **trap** **,**
但 如果 他 是 一个 种类 的 狗 那 不能 是 捕捉 在 一个 陷阱 ,

但如果他是那种无法用陷阱捕捉的狗，

[ðen] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wɪl] [bɜːrn][hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
then **the** **New** **Testament** **will** **burn** **his** **foot** **for** **him** **,**
然后 这 新的 遗嘱 将要 烧伤 他的 脚 为了 他 ,

那时，《新约》将会为他烧伤他的脚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] . -
and **we** **will** **hear** **of** **him** **no** **more** **.** **'**
和 我们 将要 听到 的 他 不 更多的 . -

我们将再也听不到他的消息了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
That **is** **what** **he** **was** **saying** **to** **my** **uncle** **.**
那 是 什么 他 曾是 说 到 我的 叔叔 .

他就是这么跟我叔叔说的。

[ðen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hiː; hi][gɑːt] [wɜːrs] .
Then **the** **evening** **came** **,** **and** **my** **uncle** **he** **got** **worse** **.**
然后 这 晚上 来了 , 和 我的 叔叔 他 得到 更糟 .

夜幕降临，我叔叔的病情加重了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [stɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
He **could** **not** **sit** **still** **;** **and** **he** **could** **not** **do** **his** **work** **.**
他 可以 不是 坐 仍然 ; 和 他 可以 不是 做 他的 工作 .

他坐立不安，无法工作。

[ðə; ði][maːrks][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][wɜːr; wər] [red] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]
The **marks** **on** **his** **hand** **were** **red** **again** **;** **and** **he** **knew** **that** **the** **dog** **was**
这 标记 在 他的 手 是 红色的 再次 ; 和 他 知道 那 这 狗 曾是
['kʌmɪŋ] .
coming **.**
未来 .

他手上的伤痕又变红了；他知道那条狗要来了。

['dʌŋkən] - , [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][seɪ][hiː; hi]

Duncan	**MacEachran**	**,**	**perhaps**	**he**	**was**	**frightened**	**;**	**but**	**he**	**would**	**not**	**say**	**he**
邓肯	-	,	也许	他	曾是	害怕	;	但	他	会	不是	说	他

[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

was	**frightened**	**;**	**all**	**that**	**day**	**,**
曾是	害怕	;	全部	那	天	,

邓肯·麦克伊克兰，或许他感到害怕；但他不会承认自己害怕；整整一天，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ['dʌŋkən] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

my	**uncle**	**was**	**telling**	**me**	**,**	**Duncan**	**was**	**hardly**	**speaking**	**a**	**word**	**.**
我的	叔叔	曾是	讲述	我	,	邓肯	曾是	几乎	请讲	一个	单词	.

我叔叔告诉我，邓肯几乎一句话也没说。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]

My	**uncle**	**he**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**chair**	**,**	**and**	**looking**	**at**	**his**	**hand**	**,**	**and**
我的	叔叔	他	曾是	坐着	在	这	椅子	,	和	寻找	在	他的	手	,	和

['məʊnɪŋ] ;

moaning	**;**
呻吟	;

我叔叔坐在椅子上，看着自己的手，呻吟着；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] [gruː] [ðə; ðɪ][maːrks] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,

and	**the**	**redder**	**and**	**redder**	**grew**	**the**	**marks**	**;**	**and**	**at**	**last**	**he**	**got**	**up**	**,**
和	这	更红	和	更红	生长	这	标记	;	和	在	最后的	他	得到	向上	,

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,

and	**says**	**he**	**,**
和	说道	他	,

那些印记越来越红；最后他站了起来，说道：

- ['dʌŋkən] , - [sez] [hiː; hi] , - ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] ;

'	**Duncan**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**'**	**something**	**has**	**come**	**over**	**me**	**;**	**something**	**is**	**drawing**	**me**	**;**
-	邓肯	,	-	说道	他	,	-	某物	有	来	超过	我	;	某物	是	绘画	我	;

“邓肯，”他说，“我感觉自己被某种东西控制了；有什么东西在吸引着我；

[wɪl] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] ? -

will	**you**	**open**	**the**	**door**	**,**	**for**	**I**	**have**	**no**	**strength**	**to**	**open**	**the**	**door**	**?**	**'**
将要	你	打开	这	门	,	为了	我	有	不	力量	到	打开	这	门	?	-

你能帮我开门吗？我没有力气开门。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] ['æftər] , [ænd; ənd] [hɪm'self]

His	**teeth**	**were**	**chattering**	**,**	**as**	**he**	**was**	**telling**	**me**	**long**	**after**	**,**	**and**	**himself**
他的	牙齿	是	喋喋不休	,	作为	他	曾是	讲述	我	长的	后	,	和	他自己

['ʃeɪkɪŋ] ,

shaking	**,**
摇晃	,

很久以后他才告诉我，他当时牙齿打颤，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [swet] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	**sweat**	**on**	**his**	**forehead**	**.**
和	汗	在	他的	前额	.

他额头上冒出了汗。

- [noʊ] , [baɪ][gɑːd] , ['æŋgəs] , - [sez] ['dʌŋkən] ,

'	**No**	**,**	**by**	**God**	**,**	**Angus**	**,**	**'**	**says**	**Duncan**	**,**
-	不	,	经过	上帝	,	安格斯	,	-	说道	邓肯	,

“不，我的天哪，安格斯，”邓肯说道。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ðɪs] [naɪt] — [nɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr]
' I will not open the door this night — nor you either — and if you come near
- 我 将要 不是 打开 这 门 这 夜晚 — 也不 你 任何一个 — 和 如果 你 来 靠近
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

“今晚我不会开门——你也不会——如果你靠近这扇门，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . -
it will be a fight between you and me . '
它 将要 是 一个 斗争 之间 你 和 我 . -

这将是一场你我之间的战斗。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] [faɪt] , - [sez] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
' I am not wishing for any fight , ' says my uncle ,
- 我 是 不是 祝 为了 任何 斗争 , - 说道 我的 叔叔 ,

“我不想发生任何争斗，”我叔叔说。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði]
' but there is something in my head — and I would like to look down the
- 但 那里 是 某物 在 我的 头 — 和 我 会 喜欢 到 看 向下 这
['lædər] — [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] . -
ladder — to see what is at the foot of the ladder . '
梯子 — 到 看 什么 是 在 这 脚 的 这 梯子 . -

“但我脑子里一直想着一件事——我想顺着梯子往下看——看看梯子底部是什么。”

- [biː; bi] [stɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn] ! -
' Be still , for a foolish man ! '
- 是 仍然 , 为了 一个 愚蠢 男人 ! -

“安静点，你这愚人！”

[sez] ['dʌŋkən] .
says Duncan .
说道 邓肯 .

邓肯说道。

- [wʊd] [juː; jʊ][fɔːl][ænd; ənd] [smæʃ] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] ? -
' Would you fall and smash yourself on the rocks ? '
- 会 你 落下 和 粉碎 你自己 在 这 岩石 ? -

“你会故意摔下去，然后撞到岩石上摔死吗？”

[wel] , [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] .
Well , the time was come .
出色地 , 这 时间 曾是 来 .

时机已到。

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [naʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
My uncle's teeth were chattering ; but he did not speak now ; he was sitting
我的 叔叔的 牙齿 是 喋喋不休 ; 但 他 做过 不是 说话 现在 ; 他 曾是 坐着
[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ,
and moaning ,
和 呻吟 ,

我叔叔牙齿打颤；但他现在没说话；他只是坐着呻吟。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd][pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
for he knew the beast had put something over him , and was coming
为了 他 知道 这 兽 有 放 某物 超过 他 , 和 曾是 未来
[naʊ] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪm; ɪm] .
now to claim him .
现在 到 宣称 他 .

因为他知道那野兽已经对他施了魔法，现在正要来吞噬他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

And	then	they	were	listening	;	and	as	they	were	listening	there	was
和	然后	他们	是	聆听	;	和	作为	他们	是	聆听	那里	曾是

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] ,

a	terrible	clap	of	thunder	,
一个	糟糕的	拍	的	雷	,

然后他们正侧耳倾听；就在他们倾听的时候，突然传来一声可怕的雷鸣。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] — [θriː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] — [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

and	another	,	and	another	—	three	there	were	—	and	then	silence	.
和	其他	,	和	其他	—	三	那里	是	—	和	然后	沉默	.

又一个，又一个——一共三个——然后一片寂静。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

My	uncle	was	telling	me	he	did	not	speak	;	and	Duncan	looked	at	him	.
我的	叔叔	曾是	讲述	我	他	做过	不是	说话	;	和	邓肯	看起来	在	他	.

我叔叔告诉我他不会说话；邓肯看着他。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] .

They	waited	a	while	.
他们	等待	一个	尽管	.

他们等了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][roʊz] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , - ['dʌŋkən] , [ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ]

And	then	my	uncle	rose	,	and	says	he	,	'	Duncan	,	the	beast	has	gone	away
和	然后	我的	叔叔	玫瑰	,	和	说道	他	,	-	邓肯	,	这	兽	有	已消失	离开

.

:
.

然后我叔叔站起来说："邓肯，野兽走了。"

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][maːrks] ? — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] [naʊ] . -

Do	you	see	the	marks	?	—	they	are	white	now	.	'
做	你	看	这	标记	?	—	他们	是	白色的	现在	.	-

你看到那些痕迹了吗？——它们现在是白色的了。

[ænd; ənd][pər'hæps] , ['kæləm] ,

And	perhaps	,	Calum	,
和	也许	,	卡勒姆	,

或许，卡勒姆

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərn] ['lædər] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

you	would	have	opened	the	door	and	gone	down	the	iron	ladder	to	see	what
你	会	有	打开	这	门	和	已消失	向下	这	铁	梯子	到	看	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] —

had	happened	at	the	foot	of	the	ladder	—	although	it	was	dark	—
有	发生	在	这	脚	的	这	梯子	—	虽然	它	曾是	黑暗的	—

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ;

and	the	dog	might	still	be	there	;
和	这	狗	可能	仍然	是	那里	;

你会打开门，顺着铁梯子下去看看梯子底下发生了什么事——尽管当时天色已黑——那条狗可能还在那里；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ,

but	let	me	tell	you	this	,	that	if	you	had	been	living	in	a	lighthouse	,
但	让	我	告诉	你	这	,	那	如果	你	有	到过	活的	在	一个	灯塔	,

但我要告诉你的是，如果你一直住在灯塔里，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] ;

you	would	not	have	gone	down	;
你	会	不是	有	已消失	向下	;

你不会下去的；

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['meni] [θɪŋz] .

for	the	men	who	live	in	the	lighthouses	they	think	of	many	things	.
为了	这	男人	WHO	居住	在	这	灯塔	他们	思考	的	许多	事物	.

住在灯塔里的人会想很多事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ;

It	was	not	till	the	next	morning	that	they	went	down	the	ladder	;
它	曾是	不是	直到	这	下一个	早晨	那	他们	去	向下	这	梯子	;

直到第二天早上，他们才从梯子上下来；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? — [ðə; ði]['ɑːtər] - [træp][wʌz; wəz] [kloʊzd] [tə'geðər] ,

and	do	you	know	what	was	there	?	—	the	otter	-	trap	was	closed	together	,
和	做	你	知道	什么	曾是	那里	?	—	这	獭	-	陷阱	曾是	关闭	一起	,

你知道那里有什么吗？——捕獭陷阱已经合上了。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	there	was	nothing	in	it	.
和	然而	那里	曾是	没有什么	在	它	.

然而，里面却什么也没有。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [naʊ] — [ðæt] [ðə; ði][træp][hæd; həd] [kloʊzd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] ;

Do	you	see	that	,	now	—	that	the	trap	had	closed	together	and	caught	nothing	;
做	你	看	那	,	现在	—	那	这	陷阱	有	关闭	一起	和	捕捉	没有什么	;

你现在明白了吗？陷阱已经合拢，却什么也没抓住。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] , [wət'evər] [kaɪnd][ʌv; əv] [biːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	I	am	thinking	that	the	beast	,	whatever	kind	of	beast	it	was	,
但	我	是	思维	那	这	兽	,	任何	种类	的	兽	它	曾是	,

但我认为，那头野兽，不管它是什么种类的野兽，

[hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

had	got	a	fine	burn	on	his	foot	when	he	touched	the	New	Testament	.
有	得到	一个	美好的	烧伤	在	他的	脚	什么时候	他	感动	这	新的	遗嘱	.

他触摸《新约圣经》时，脚上被严重烫伤了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] .

I	am	thinking	that	.
我	是	思维	那	.

我正在考虑这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ɑːn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [hænd] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ;

And	the	marks	on	my	uncle's	hand	,	they	went	away	almost	directly	;
和	这	标记	在	我的	叔叔的	手	,	他们	去	离开	几乎	直接地	;

我叔叔手上的伤痕几乎立刻就消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] : [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['kæləm] ,

and	the	dog	was	never	heard	of	again	:	I	tell	you	,	Calum	,
和	这	狗	曾是	绝不	听到	的	再次	:	我	告诉	你	,	卡勒姆	,

之后就再也没有人听到过那条狗的消息了：我跟你说，卡勒姆。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌŋkən] - [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['ɑːtər] -

I	tell	you	it	was	a	clever	thing	of	Duncan	MacEachran	to	put	the	otter	-
我	告诉	你	它	曾是	一个	聪明的	事物	的	邓肯	-	到	放	这	獭	-

[træp][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

trap	and	the	New	Testament	at	the	foot	of	the	ladder	.
陷阱	和	这	新的	遗嘱	在	这	脚	的	这	梯子	.

我告诉你，邓肯·麦克伊克兰把捕獭器和《新约》放在梯子底部，真是个聪明的主意。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [men][æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] , [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][streɪndʒ] [θɪŋz] ,

But	those	men	at	the	lighthouses	,	they	come	upon	strange	things	,
但	那些	男人	在	这	灯塔	,	他们	来	之上	奇怪的	事物	,

但是那些在灯塔里的人，他们会遇到一些奇怪的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][nɑːt][tuː; tə] [spiːk]

and	they	will	not	always	speak	of	them	,	because	it	is	safer	not	to	speak
和	他们	将要	不是	总是	说话	的	他们	,	因为	它	是	更安全	不是	到	说话

[ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

of	them	.	"
的	他们	.	"

他们不会总是谈论这些事，因为不谈论这些事更安全。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] , " [sed] ['kæləm] , ['sloʊli] ;

"	I	am	glad	I	am	not	at	a	lighthouse	,	"	said	Calum	,	slowly	;
"	我	是	高兴的	我	是	不是	在	一个	灯塔	,	"	说	卡勒姆	,	缓慢地	;

“我很高兴我不在灯塔里，”卡勒姆缓缓说道；

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]

and	thereafter	for	some	little	time	the	two	men	walked	up	and	down	in
和	此后	为了	一些	小的	时间	这	二	男人	步行	向上	和	向下	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

此后不久，两人默默地来回踱步。

[ðə; ði][dɪm] [red] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɑːtɪdʒ] [went] [aʊt] ;

The	dim	red	light	in	the	distant	cottage	went	out	;
这	暗淡	红色的	光	在	这	遥远	小屋	去	出去	;

远处小屋里昏暗的红灯熄灭了；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ə'pɪrd] — ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	presently	another	and	stronger	appeared	—	moving	along	by	the	side	of
和	目前	其他	和	更强	出现	—	移动	沿着	经过	这	边	的

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

随后又出现了一个更强壮的家伙——沿着海岸边移动。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪts] [kɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ;

They	watched	its	course	as	it	drew	nearer	and	nearer	;
他们	观看	它是	课程	作为	它	画	更近	和	更近	;

他们注视着它越来越近的轨迹；

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['futsteps] ; ['faɪnəli] ,

then	in	the	silence	of	the	night	they	could	make	out	footsteps	;	finally	,
然后	在	这	沉默	的	这	夜晚	他们	可以	制作	出去	脚步声	;	最后	,

然后，在寂静的夜里，他们隐约听到了脚步声；最后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [træmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] ,

with	a	slow	tramp	along	the	wooden	structure	,
和	一个	慢的	流浪汉	沿着	这	木制的	结构	,

沿着木结构缓缓踱步，

[ðə; ði] [pɪr] - ['kiːpər] [keɪm] [ʌp] — [ænd; ənd] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː]

the	pier	-	keeper	came	up	—	and	greatly	surprised	was	he	to	find	the	two
这	码头	-	守门员	来了	向上	—	和	非常	惊讶	曾是	他	到	寻找	这	二

[men][ðer; ðər] .

men	there	.
男人	那里	.

码头管理员走了过来——他非常惊讶地发现那里有两个人。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɛ] , ['tɔməs] , " [sed] [koɪniːtʃ] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	Well	,	it	was	this	weh	,	Thomas	,	"	said	Coinneach	,	in	English	,
"	出色地	,	它	曾是	这	哇	,	托马斯	,	"	说	科因内奇	,	在	英语	,

“嗯，就是这个，托马斯，”科尼奇用英语说，

" ['kæləm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər]
" Calum and me we were thinking it was as easy waiting here for
" 卡勒姆 和 我 我们 是 思维 它 曾是 作为 简单的 等待 这里 为了
[ðə; ði] ['stiːmər] [æz; əz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][jæt] ,
the steamer as on board the yat ,
这 汽船 作为 在 木板 这 雅特 ,

“我和卡勒姆当时都觉得，在这里等轮船和在游艇上等船一样轻松。”

[ænd; ənd] [les] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
and less trouble in pulling ashore in a hurry .
和 较少的 麻烦 在 拉 岸上 在 一个 匆忙 .

而且能更方便地快速靠岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] , [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [leɪt] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
And the steamer , will she be late now , do you think ? "
和 这 汽船 , 将要 她 是 晚的 现在 , 做 你 思考 ? "

那艘轮船现在会晚点吗？你觉得呢？

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [pɪr] - ['kiːpər] ,
" Oh , yes , indeed , " said the pier - keeper ,
" 哦 , 是的 , 的确 , " 说 这 码头 - 守门员 ,

“哦，是的，的确如此，”码头管理员说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [slɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bɪg] ['læntərn][hiː; hi] ['kærid] ,
as he proceeded to sling up the big lantern he carried ,
作为 他 继续 到 吊索 向上 这 大的 灯笼 他 携带 ,

他一边说着，一边把提着的大灯笼吊了起来。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['hevi] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
" for there has been heavy weather in the south .
" 为了 那里 有 到过 重的 天气 在 这 南 .

因为南方遭遇了恶劣天气。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][bedz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
And you might have been sleeping in your beds for some while to come .
和 你 可能 有 到过 睡眠 在 你的 床 为了 一些 尽管 到 来 .

而且，你可能还要在床上睡上一段时间。

" [koɪniːtʃ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] .
" Coinneach did not like this reproach .
" 科因内奇 做过 不是 喜欢 这 责备 .

“科尼奇不喜欢这种责备。

" [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , " [sed]
" Then perhaps you are not knowing what it is to have a good master , " said
" 然后 也许 你 是 不是 会心 什么 它 是 到 有 一个 好的 掌握 , " 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“那么或许你还不知道拥有一个好师傅是什么感觉，”他说。

" [ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] ['mæstər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] .
" or perhaps you are your own master , which is better .
" 或者 也许 你 是 你的 自己的 掌握 , 哪个 是 更好的 .

或者，也许你可以自己做主，这样更好。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] :
But listen to what I am telling you now :
但 听 到 什么 我 是 讲述 你 现在 :

但请听我说：

[ɪf] [maɪ]['mæstər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] , [ɔːr] [brɔːt] [əˈʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

if	my	master	wishes	to	have	things	put	on	board	,	or	brought	ashore	from	the
如果	我的	掌握	愿望	到	有	事物	放	在	木板	,	或者	带来	岸上	从	这

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

如果我的主人希望将物品装上船，或从轮船上运到岸上，

[ðen] [ɪts] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌp] [hæf][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ɔːr]['ɑːl][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

then	it's	me	that	is	willing	to	wait	up	half	the	night	,	or	ahl	the	night	,
然后	它是	我	那	是	愿意的	到	等待	向上	一半	这	夜晚	,	或者	ahl	这	夜晚	,

那么，我愿意熬夜半夜，或者整夜。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] ;

to	be	sure	to	catch	the	steamer	;
到	是	当然	到	抓住	这	汽船	;

一定要赶上这趟轮船；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['seh] [wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][jæt] [əˈgen] , - [koɪniːtʃ] ,

for	I	know	he	will	seh	when	I	go	out	to	the	yat	again	,	'	Coinneach	,
为了	我	知道	他	将要	seh	什么时候	我	去	出去	到	这	雅特	再次	,	-	科因内奇	,

因为我知道当我再次去参加聚会时，他会说：“Coinneach，

[goʊ] [bɪˈloʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sliːp] . -

go	below	now	,	and	have	a	sleep	.	'
去	以下	现在	,	和	有	一个	睡觉	.	-

现在下去睡觉吧。

[ðæt] [ɪz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['mæstər] ,

That	is	when	you	have	a	good	master	;	but	if	you	had	a	bad	master	,
那	是	什么时候	你	有	一个	好的	掌握	;	但	如果	你	有	一个	坏的	掌握	,

那是指你遇到一位好师傅的情况；但如果你遇到一位坏师傅，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk] [pɪr] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] ?

would	you	be	for	walking	up	and	down	a	dark	pier	through	the	night	?
会	你	是	为了	步行	向上	和	向下	一个	黑暗的	码头	通过	这	夜晚	?

你愿意在夜色中沿着漆黑的码头来回走动吗?

[ɪts] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [fɜːrst] ! "

It's	me	that	would	see	him	going	to	the	tuffle	first	!	"
它是	我	那	会	看	他	去	到	这	-	第一的	!	"

我觉得他会第一个去见塔夫尔!

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] , [koɪniːtʃ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [pɪr] - ['kiːpər] ;

"	Can	you	give	me	a	fill	of	a	pipe	,	Coinneach	?	"	asked	the	pier	-	keeper	;
"	能	你	给	我	一个	充满	的	一个	管道	,	科因内奇	?	"	问	这	码头	-	守门员	;

“科因内赫，你能帮我灌满一斗烟吗？”码头管理员问道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [fəˈsiːʃəsli] : " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv]

and	then	he	added	,	facetiously	:	"	for	they	say	there's	always	plenty	of
和	然后	他	额外	,	戏谑地	:	"	为了	他们	说	有	总是	很多	的

[təˈbækoʊ][æt; ət] ['aɪlən] - . "

tobacco	at	Eilean	Heimra	.	"
烟草	在	艾琳岛	-	.	"

然后他开玩笑地补充道：“因为据说在艾琳海姆拉岛上总是有很多烟草。”

" [eɪ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [sɛhɪŋ] [ðæt] ? " ['ænsər] [koɪniːtʃ] ,

"	Ay	,	are	they	sehing	that	?	"	answered	Coinneach	,
"	哎	,	是	他们	塞欣	那	?	"	回答	科因内奇	,

“哎，他们是这么想的吗？”科尼奇回答道，

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .

as	he	drew	out	a	piece	of	tobacco	from	his	waistcoat	pocket	.
作为	他	画	出去	一个	片	的	烟草	从	他的	马甲	口袋	.

他从马甲口袋里掏出一块烟草。

" [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ðeid] ['betər] [nɑːt][biː; bi] [sɛhɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	And	mebbe	they'd	better	not	be	sehing	that	to	me	,
"	和	也许	他们会	更好的	不是	是	塞欣	那	到	我	,

“或许他们最好别跟我说这些。”

[ɔːr] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðer; ðər][wɜːrdz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][maɪ][fɪst][æz; əz] [wel] !

or	they'll	have	to	swallow	their	words	—	and	the	bulk	of	my	fist	as	well	!
或者	他们会	有	到	吞	他们的	字	—	和	这	大部分	的	我的	拳头	作为	出色地	!

否则他们就得吞下自己说过的话——还有我大部分的拳头！

" [ðə; ði] [θriː] [men] [seɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [smoʊkt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm]

"	The	three	men	sate	and	talked	together	,	and	smoked	;	and	as	the	time
"	这	三	男人	沙特	和	谈话	一起	,	和	熏制	;	和	作为	这	时间

[went] [baɪ] ,

went	by	,
去	经过	,

“三个男人坐在一起，边坐边聊，边抽烟；时间一分一秒地过去，

[ə; eɪ] [feɪnt] , [hæf] - ['bluːɪʃ] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;

a	faint	,	half	-	bluish	light	began	to	appear	over	the	low	-	lying	hills	in	the	east	;
一个	头晕的	,	一半	-	蓝蓝色	光	开始	到	出现	超过	这	低的	-	说谎	丘陵	在	这	东方	;

东方的低矮山丘上开始出现微弱的、半蓝色的光芒；

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʌlz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

the	cottages	across	the	water	became	visible	;	there	were	gulls	flying	about	.
这	小屋	穿过	这	水	成为	可见的	;	那里	是	海鸥	飞行	关于	.

水对岸的小屋渐渐清晰可见；海鸥在空中飞翔。

[ðə; ði] [dɑːn] ['brɔːdnd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ɪt'self] ; ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrmər] [hjuː] [pri'veild]

The	dawn	broadened	up	and	declared	itself	;	something	of	a	warmer	hue	prevailed
这	黎明	扩大	向上	和	声明	本身	;	某物	的	一个	更温暖	色调	最终获胜

;

;

;

黎明到来，天空变得宽广，笼罩着一层温暖的色彩；

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] [θɪn] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃimniz] .

a	solitary	thin	thread	of	smoke	began	to	ascend	from	one	of	the	chimneys	.
一个	孤	薄的	线	的	抽烟	开始	到	上升	从	一	的	这	烟囱	.

一缕细烟从其中一个烟囱里缓缓升起。

[ðə; ði] [pɪr] - ['mæstər] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	pier	-	master	lowered	his	lantern	and	extinguished	it	.
这	码头	-	掌握	降低	他的	灯笼	和	熄灭	它	.

码头管理员放下灯笼，把它熄灭了。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['stiːmər] — [noʊ][fɑːr] - [ɔːf] [hɔːrs] ['sɪgnəl]

And	yet	there	was	no	sign	of	the	coming	steamer	—	no	far	-	off	hoarse	signal
和	然而	那里	曾是	不	符号	的	这	未来	汽船	—	不	远的	-	离开	嘶哑	信号

['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [deɪ] .

startling	the	silence	of	the	new	-	born	day	.
令人震惊	这	沉默	的	这	新的	-	出生	天	.

然而，却不见轮船驶来的迹象——没有远处传来沙哑的汽笛声，打破黎明的寂静。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ə'woʊk] [tuː; tə][laɪf] ,

Then	,	as	the	morning	wore	on	,	and	the	sleeping	village	awoke	to	life	,
然后	,	作为	这	早晨	穿着	在	,	和	这	睡眠	村庄	醒来	到	生活	,

[koɪniːtʃ] [sed] : —

Coinneach	said	:	—
科因内奇	说	:	—

然后，随着晨曦渐逝，沉睡的村庄苏醒过来，科因内赫说道：——

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [pʊl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][jæt] , ['kæləm] ,

"	I	think	we	will	pull	out	to	the	yat	,	Calum	,
"	我	思考	我们	将要	拉	出去	到	这	雅特	,	卡勒姆	,

“我想我们会去游艇上，卡勒姆。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] ;

to	see	if	the	master	will	be	for	coming	ashore	;
到	看	如果	这	掌握	将要	是	为了	未来	岸上	;

看看船长是否愿意上岸；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stiːmər] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] [bæk] . "

and	if	we	should	hear	the	steamer	we	can	turn	back	.	"
和	如果	我们	应该	听到	这	汽船	我们	能	转动	后退	.	"

如果我们听到汽船的声音，就可以掉头回去。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [koɪniːtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ,

"	Very	well	,	then	,	Coinneach	,	"	said	the	younger	man	,
"	非常	出色地	,	然后	,	科因内奇	,	"	说	这	年轻	男人	,

“那么，很好，科尼奇，”年轻人说道，

" [fɔːr; fər] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

"	for	sure	I	am	the	master	will	be	wanting	to	come	ashore	to	meet	the
"	为了	当然	我	是	这	掌握	将要	是	想要	到	来	岸上	到	见面	这

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

“我肯定，船长会想上岸去迎接轮船。”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

"	And	away	they	went	to	the	boat	.
"	和	离开	他们	去	到	这	船	.

于是他们就上了船。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ɔːl] - [wʌz; wəz][ə'stə:] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

But	indeed	all	Lochgarra	was	astir	this	morning	;
但	的确	全部	-	曾是	搅拌	这	早晨	;

但今天早上，整个洛赫加拉地区都热闹非凡；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər]

for	it	was	not	often	the	villagers	had	a	chance	of	seeing	the	steamer
为了	它	曾是	不是	经常	这	村民们	有	一个	机会	的	看到	这	汽船

[kʌm] [ɪn][baɪ] ['deɪlaɪt] ;

come	in	by	daylight	;
来	在	经过	日光	;

因为村民们很少有机会在白天看到轮船进港；

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['vɪzɪtər] — [wʌns][ɪn] [θriː] [wiːks] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

and	in	any	case	it	was	a	rare	visitor	—	once	in	three	weeks	at	this	time
和	在	任何	案件	它	曾是	一个	稀有的	游客	—	一次	在	三	周	在	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

of	the	year	.
的	这	年	.

而且无论如何，它都是个罕见的访客——每年这个时候，平均三周才会来一次。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - [paɪp] [brɔːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

So	that	the	long	-	protracted	booming	of	the	steam	-	pipe	brought	even	the
所以	那	这	长的	-	拖延	蓬勃发展	的	这	蒸汽	-	管道	带来	甚至	这

[oʊld] ['wɪmɪn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] ;

old	women	out	to	the	doors	;
老的	女性	出去	到	这	门	;

因此，蒸汽管道持续不断的轰鸣声甚至把老妇人都吸引到了门口；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [red] ['fʌnəlz] [wɜːr; wər] ['saɪtɪd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪstənt]

and	by	the	time	the	two	red	funnels	were	sighted	coming	round	the	distant
和	经过	这	时间	这	二	红色的	漏斗	是	目击者	未来	圆形的	这	遥远

['hedlənd,'hedlænd] ,

headland	,
海岬	,

当人们看到那两根红色的烟囱绕过远处的海岬时，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] .

quite	a	small	crowd	of	people	had	come	down	to	the	quay	.
相当	一个	小的	人群	的	人们	有	来	向下	到	这	码头	.

码头上聚集了一小群人。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [frʌm; frəm] - [haʊs] , ['heɪsənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]

And	here	were	the	two	ladies	from	Lochgarra	House	,	hastening	along	to
和	这里	是	这	二	女士们	从	-	房子	,	加速	沿着	到

[biː; bi][ɪn] [taɪm] :

be	in	time	:
是	在	时间	:

洛赫加拉庄园的两位女士正匆匆赶路，以免错过时间：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] ?

why	should	they	not	also	join	in	the	general	excitement	?
为什么	应该	他们	不是	还	加入	在	这	一般的	激动	?

为什么他们就不能也加入到大家的兴奋之中呢?

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] ['meri] ['stænli] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] :

But	just	as	they	arrived	at	the	pier	Mary	Stanley	suddenly	stopped	short	:
但	只是	作为	他们	到达的	在	这	码头	玛丽	斯坦利	突然	停止	短的	:

但就在他们到达码头时，玛丽·斯坦利突然停住了脚步：

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] — [ə'mʌŋ] [ðæt] ['stræglɪŋ] [ə'semblɪdʒ]

the	very	first	person	she	had	caught	sight	of	—	among	that	straggling	assemblage
这	非常	第一的	人	她	有	捕捉	视线	的	—	之中	那	零散的	装配

— [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] - ['aɪlənd] .

—	was	the	young	laird	of	Heimra	Island	.
—	曾是	这	年轻的	领主	的	-	岛	.

在她看到的这群零散的人当中，第一个映入眼帘的是海姆拉岛的年轻领主。

" ['meri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! " [sed] - .

"	Mary	,	you	are	not	afraid	of	him	!	"	said	Käthchen	.
"	玛丽	,	你	是	不是	害怕的	的	他	!	"	说	-	.

“玛丽，你不怕他！”凯琴说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ɪˌrezə'luːʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'ʃeɪmd] ;

It	was	but	a	momentary	irresolution	,	of	which	she	was	instantly	ashamed	;
它	曾是	但	一个	瞬间	分辨率不足	,	的	哪个	她	曾是	即刻	羞愧	;

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ;

she	continued	on	her	way	;
她	持续	在	她	方式	;

那只是一时的犹豫，她立刻为此感到羞愧；她继续前行；

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

nay	,	she	went	boldly	up	to	him	,	and	past	him	,	and	said	"	Good	morning	!
不	,	她	去	大胆地	向上	到	他	,	和	过去的	他	,	和	说	"	好的	早晨	!

不，她大胆地走到他面前，从他身边走过，说道："早上好！"

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] .

"	as	she	went	by	.
"	作为	她	去	经过	.

她经过时。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kæp] : [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

"	Good	morning	!	"	said	he	—	and	he	raised	his	cap	:	that	was	all	.
"	好的	早晨	!	"	说	他	—	和	他	提高	他的	帽	:	那	曾是	全部	.

"早上好！"他说道，然后举起了帽子：仅此而已。

[ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [ˌvæsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] , ['meri] [tɜːrnd] — [hiː; hi]

Then	,	after	a	second	of	vacillation	and	embarrassment	,	Mary	turned	—	he
然后	,	后	一个	第二	的	摇摆不定	和	尴尬	,	玛丽	转向	—	他

[wʌz; wəz] ['berli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] ['dɪstənt] .

was	barely	a	couple	of	yards	distant	.
曾是	仅仅	一个	夫妻	的	码	遥远	.

然后，犹豫和尴尬了一秒钟后，玛丽转过身——他离她只有几码远。

" ['mɪstər] . [rɑːs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət]

"	Mr	.	Ross	,	"	said	she	,	"	I	suppose	you	—	you	heard	of	what	happened	at
"	先生	.	罗斯	,	"	说	她	,	"	我	认为	你	—	你	听到	的	什么	发生	在

['ruː, 'ɑːr'juː] - [mɪ'nɑːrd] . "

Ru	-	Minard	.	"
ru	-	米纳尔	.	"

"罗斯先生，"她说，"我想您——您一定听说过鲁米纳德发生的事情。"

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Yes	,	I	am	sorry	you	should	have	been	troubled	,	"	he	said	,
"	是的	,	我	是	对不起	你	应该	有	到过	麻烦	,	"	他	说	,

"是的，很抱歉让您感到困扰，"他说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] .

in	a	formal	kind	of	way	.
在	一个	正式的	种类	的	方式	.

以一种正式的方式。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] [hʌt] [ə'gen] !

"	But	they	have	built	up	the	huts	again	!
"	但	他们	有	建造	向上	这	小屋	再次	!

但他们又把小屋建起来了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

"	And	I	suppose	the	people	here	will	go	back	and	burn	them	down	,
"	和	我	认为	这	人们	这里	将要	去	后退	和	烧伤	他们	向下	,

"我想这里的人们会回去把它们烧毁。"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['raɪət] ['æftər] ['raɪət] — ['nevər] ['endɪŋ] !

and	there	will	be	riot	after	riot	—	never	ending	!
和	那里	将要	是	暴动	后	暴动	—	绝不	结束	!

暴乱将接连不断，永无止境！

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] : [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	He	did	not	answer	her	:	indeed	,	there	was	no	question	to	answer	.
"	他	做过	不是	回答	她	:	的确	,	那里	曾是	不	问题	到	回答	.

他没有回答她：事实上，根本没有问题需要回答。

[ænd; ənd] - , ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'pɑːrt] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	Käthchen	,	standing	a	little	bit	apart	,	was	watching	these	two	with	the
和	-	,	常设	一个	小的	少量	除	,	曾是	观看	这些	二	和	这

['kiːnəst] ['ɪntrəst] ;

keenest	interest	;
最热衷	兴趣	;

而站在稍远一点的凯茜，则饶有兴致地看着这两个人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] — " [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][met][hɜːr; hər] [mætʃ] [æt; ət]

and	she	was	saying	to	herself	—	"	Well	,	she	has	met	her	match	at
和	她	曾是	说	到	她自己	—	"	出色地	,	她	有	遇见	她	匹配	在

[læst] .

last	.
最后的	.

她心想——“好吧，她终于遇到对手了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] ;

She	has	been	all	-	conquering	hitherto	;
她	有	到过	全部	-	征服	迄今为止	;

她此前一直所向披靡；

['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [kəm'pleɪsəns] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti]

every	man	who	has	come	near	her	has	been	all	complaisance	and	humility
每一个	男人	WHO	有	来	靠近	她	有	到过	全部	顺从	和	谦逊

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr][ə; eɪ] ['frendli] [lʊk] ;

and	gratitude	for	a	smile	or	a	friendly	look	;
和	感激	为了	一个	微笑	或者	一个	友好的	看	;

每个接近她的男人都表现得毕恭毕敬、谦卑有礼，并对她的微笑或友善的眼神表示感激；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — [ðɪs] [wʌn][ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hɜːr'self] !

but	this	one	—	this	one	is	as	proud	as	herself	!
但	这	一	—	这	一	是	作为	自豪的	作为	她自己	!

但是这个——这个她自己却非常自豪！

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː] ? — [bɪ'kʌm] ['æŋgri][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [maɪ]

And	what	will	she	do	?	—	become	angry	and	indignant	,	and	astonish	my
和	什么	将要	她	做	?	—	变得	生气的	和	愤怒	,	和	震惊	我的

[jʌŋ] [lɔːrd] ['ærəgəns] ?

young	Lord	Arrogance	?
年轻的	主	傲慢	?

她会怎么做呢？——会变得愤怒愤慨，让我的年轻傲慢大人感到惊讶吗？

[ɔːr] [bɪ'kʌm] ['hʌmbli] [səb'mɪsɪv] , [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvər] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?

Or	become	humbly	submissive	,	and	beg	for	a	little	favour	and	consideration	?
或者	变得	谦卑地	顺从者	,	和	求	为了	一个	小的	偏爱	和	考虑	?

— [ænd; ənd] ['meri] ['stænli] ,

—	and	Mary	Stanley	,
—	和	玛丽	斯坦利	,

或者变得卑躬屈膝，乞求一点恩惠和体谅？——玛丽·斯坦利

[ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] !

of	all	people	!
的	全部	人们	!

竟然是他们！

" ['meri] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

"	Mary	regarded	the	young	man	,	and	seeing	that	he	did	not	speak	,	she	said	—
"	玛丽	认为	这	年轻的	男人	,	和	看到	那	他	做过	不是	说话	,	她	说	—

玛丽打量着那个年轻人，见他一言不发，便说道——

" [ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['raiəts] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

"	A	never	-	ending	series	of	riots	,	is	that	what	it	is	coming	to	?
"	一个	绝不	-	结束	系列	的	骚乱	,	是	那	什么	它	是	未来	到	?

“难道这就是没完没了的骚乱的结局吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

And	if	not	,	what	is	to	be	done	?
和	如果	不是	,	什么	是	到	是	完毕	?

如果不行，那该怎么办?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

" [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['veri] [rɪ'spektfəli] — [ænd; ənd] ['veri] ['koʊldli] :

"	He	answered	her	very	respectfully	—	and	very	coldly	:
"	他	回答	她	非常	尊敬	—	和	非常	冷冷地	:

他非常恭敬地回答了她，但语气却很冷淡：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [æsk][ˌem 'iː] , [mɪs] ['stænli] .

"	I	think	you	should	hardly	ask	me	,	Miss	Stanley	.
"	我	思考	你	应该	几乎	问	我	,	错过	斯坦利	.

“斯坦利小姐，我觉得你最好别问我这个问题。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ,

If	you	consider	,
如果	你	考虑	,

如果你考虑一下，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ˌɪntər'fɪr] — ['iːv(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [əd'vaɪs] .

you	will	see	that	I	could	not	well	interfere	—	even	so	far	as	to	offer	advice	.
你	将要	看	那	我	可以	不是	出色地	干扰	—	甚至	所以	远的	作为	到	提供	建议	.

你会发现我无法很好地干预——甚至无法提供建议。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪstər] . ['pɝːdi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] . "

You	will	find	Mr	.	Purdie	will	know	how	to	deal	with	such	a	case	.	"
你	将要	寻找	先生	.	珀迪	将要	知道	如何	到	交易	和	这样的	一个	案件	.	"

你会发现珀迪先生知道如何处理这类案件。

" ['mɪstər] . ['pɝːdi] !

"	Mr	.	Purdie	!
"	先生	.	珀迪	!

“珀迪先生！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv]['mɪstər] . ['pɝːdi] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] .

"	I	cannot	have	Mr	.	Purdie	here	the	whole	year	round	.
"	我	不能	有	先生	.	珀迪	这里	这	所有的	年	圆形的	.

“我不能让珀迪先生一年到头都待在这里。”

['ʃʊrli] [aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] ?

Surely	I	can	do	something	myself	?
一定	我	能	做	某物	我	?

我肯定可以自己做点什么吧?

['kænɑːt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
Cannot **you** **tell** **me** **what** **to** **do** **?**
不能 你 告诉 我 什么 到 做 ?

你不能告诉我该怎么做吗?

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **He** **hesitated** **.**
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
But **here** **was** **a** **very** **beautiful** **young** **woman** **,** **appealing** **to** **him** **,** **and**
但 这里 曾是 一个 非常 美丽的 年轻的 女士 , 上诉 到 他 , 和
[ə'pærəntli] [ɪn] [dɪ'stres] .
apparently **in** **distress** **.**
显然 在 痛苦 .

但眼前这位非常漂亮的年轻女子，深深吸引着他，而且显然正处于困境之中。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ,
" **Well** **,** **"** **said** **he** **,** **at** **length** **,** **"** **I** **am** **not** **quite** **sure** **,**
" 出色地 , " 说 他 , 在 长度 , " 我 是 不是 相当 当然 ,

“嗯，”他最后说道，“我不太确定。”

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [men] [rɪ'muːvd] ,
but **I** **fancy** **if** **you** **wish** **to** **have** **those** **men** **removed** **,**
但 我 想要 如果 你 希望 到 有 那些 男人 已移除 ,

但我认为，如果你想把那些人赶走，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [prə'siːdɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði]['veɪgrənt][ækt] .
you **would** **have** **to** **take** **proceedings** **under** **the** **Vagrant** **Act** **.**
你 会 有 到 拿 诉讼程序 在下面 这 流浪汉 行为 .

您需要根据《流浪者法》提起诉讼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ; [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ɪz][soʊ] .
I **am** **not** **quite** **sure** **;** **I** **fancy** **that** **is** **so** **.**
我 是 不是 相当 当然 ; 我 想要 那 是 所以 .

我不太确定；但我感觉应该是这样。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [di'naunst] [baɪ][ðə; ði] ['haɪlənd] [lænd] [liːg] ,
But **then** **,** **if** **you** **do** **that** **,** **you** **will** **be** **denounced** **by** **the** **Highland** **Land** **League** **,**
但 然后 , 如果 你 做 那 , 你 将要 是 谴责 经过 这 高地 土地 联盟 ,

但是，如果你那样做，就会遭到高地土地联盟的谴责。

[ænd; ənd][baɪ] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz] — ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **by** **plenty** **of** **the** **newspapers** **—** **natural** **enough** **on** **the** **part** **of** **the**
和 经过 很多 的 这 报纸 — 自然的 足够的 在 这 部分 的 这
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers **,**
报纸 ,

而且很多报纸都报道了此事——这对于报纸来说也算是很自然的事了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
for **they** **would** **know** **nothing** **of** **the** **circumstances** **.**
为了 他们 会 知道 没有什么 的 这 情况 .

因为他们对情况一无所知。

" - [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd]
" **Käthchen** **thought** **that** **the** **outlaw** **and** **savage** **(** **as** **he** **had** **been** **described**
" - 想法 那 这 取缔 和 野蛮的 (作为 他 有 到过 描述
[tuː; tə][hɜːr; hər]) [tɔːkt] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] ;
to **her** **)** **talked** **very** **reasonably** **and** **intelligently** **;**
到 她) 谈话 非常 合理 和 聪明地 ;

“凯琴认为，那个被人形容为亡命之徒和野蛮人的人，说话却非常合情合理，很有智慧；

[bʌt; bət] ['meri] ['stænli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [pər'plekst] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

but	Mary	Stanley	was	quite	as	much	perplexed	as	before	.
但	玛丽	斯坦利	曾是	相当	作为	很多	困惑	作为	前	.

但玛丽·斯坦利仍然像以前一样困惑不解。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] ['enibɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	want	to	bring	the	law	to	bear	on	anybody	,	"	she	said	.
"	我	不	想	到	带来	这	法律	到	熊	在	任何人	,	"	她	说	.

“我不想让任何人受到法律制裁，”她说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['ɪndʒər] ['enibɑːdi] .

"	I	don't	want	to	injure	anybody	.
"	我	不	想	到	损伤	任何人	.

“我不想伤害任何人。”

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] .

Surely	there	are	other	ways	.
一定	那里	是	其他	方式	.

肯定还有其他方法。

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [men] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

If	I	go	to	those	men	,	and	show	them	they	have	no	right	to	be	there
如果	我	去	到	那些	男人	,	和	展示	他们	他们	有	不	正确的	到	是	那里

,

,

,

如果我去跟那些人谈谈，让他们明白他们没有权利待在那里，

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːbstər] - [træps] [ðæt] [wɜːr; wər] [bəːnd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	pay	them	for	the	lobster	-	traps	that	were	burned	,	and	give	them
和	支付	他们	为了	这	龙虾	-	陷阱	那	是	烧伤	,	和	给	他们

[iːtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

each	a	sum	of	money	,
每个	一个	和	的	钱	,

赔偿他们被烧毁的龙虾笼的损失，并给他们每人一笔钱。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['aɪlənd] ?

surely	they	would	go	away	home	to	their	own	island	?
一定	他们	会	去	离开	家	到	他们的	自己的	岛	?

他们肯定会回到他们自己的岛屿上去吧?

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fuːl]) ,

"	And	then	she	added	(	for	she	wasn't	a	fool	)	,
"	和	然后	她	额外	(	为了	她	不是	一个	傻子	)	,

然后她又补充道（因为她并不傻），

" [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] [ðæt] ['mɪrli] [ɪn'duːs] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ? "

"	Or	might	not	that	merely	induce	a	lot	more	to	come	in	their	place	?	"
"	或者	可能	不是	那	仅仅	诱导	一个	很多	更多的	到	来	在	他们的	地方	?	"

“或者，这会不会反而导致更多类似的问题出现呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	am	afraid	it	would	,	"	said	he	.
"	我	是	害怕的	它	会	,	"	说	他	.

“恐怕会这样，”他说。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][bɪg] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

But	by	this	time	the	big	steamer	was	slowing	in	to	the	pier	.
但	经过	这	时间	这	大的	汽船	曾是	减速	在	到	这	码头	.

但此时，这艘大型轮船正缓缓驶入码头。

" [mɪs] ['stænli] , " [sed] [jʌŋ] [rɑːs] ,
" Miss Stanley , " said young Ross ,
" 错过 斯坦利 , " 说 年轻的 罗斯 ,

“斯坦利小姐，”小罗斯说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" would you mind coming this way a little — to be out of the reach of the
" 会 你 头脑 未来 这 方式 一个 小的 — 到 是 出去 的 这 抵达 的 这
[roʊp] ?
rope ?
绳索 ?

“请你稍微往这边走一点，好离开绳子的范围好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [pə'laɪtli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,
" She politely thanked him , and moved her position ; then he left her ,
" 她 礼貌地 谢谢 他 , 和 已搬 她 位置 ; 然后 他 左边 她 ,

她礼貌地道谢，并换了个位置；然后他就离开了。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
making his way through the people ;
制作 他的 方式 通过 这 人们 ;

他穿过人群；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and the next she saw of him was that he was on the bridge ,
和 这 下一个 她 锯 的 他 曾是 那 他 曾是 在 这 桥 ,

她再次见到他时，他已经在桥上了。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
talking to the captain .
说 到 这 队长 .

与船长交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] — ['bærəlz] , [beɪlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] — [tuː; tə]
There was a good deal of cargo — barrels , bales , and what not — to
那里 曾是 一个 好的 交易 的 货物 — 桶 , 捆包 , 和 什么 不是 — 到
[biː; bi] ['lændɪd] ;
be landed ;
是 登陆 ;

有大量货物——桶、包等等——需要卸货；

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['pæsɪndʒər] [keɪm] [ə'ʃɔːr] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
but only one passenger came ashore , a white - haired little woman ,
但 仅有的 一 乘客 来了 岸上 , 一个 白色的 - 头发 小的 女士 ,

但只有一名乘客上岸，是一位白发苍苍的小个子老妇人。

[huːz] ['lʌgɪdʒ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] - ['lʊkɪŋ] [trʌŋk] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [hed]
whose luggage consisted of an American - looking trunk and also the head
谁 行李 由……组成 的 一个 美国人 - 寻找 树干 和 还 这 头
[ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɑːpɪti] [dɪr] ,
and enormous horns of a Wapiti deer ,
和 巨大的 角 的 一个 麋鹿 鹿 ,

他的行李包括一个看起来像美国产的行李箱，以及一只马鹿的头颅和巨大的鹿角。

[ðə; ði] [hed] [swɔðd] [ɪn]['kænvəs] .
the head swathed in canvas .
这 头 裹挟着 在 帆布 .

头部被帆布包裹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [deɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [her] ,

The	little	dame	was	of	a	most	pleasant	appearance	,	with	her	silvery	hair	,
这	小的	贵妇人	曾是	的	一个	最多	令人愉快的	外貌	,	和	她	银色	头发	,

[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ,

her	bright	eyes	,
她	明亮的	眼睛	,

这位小妇人容貌十分和善，她有着银色的头发和明亮的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ;

and	a	complexion	unusually	fresh	and	clear	for	one	of	her	age	;
和	一个	肤色	异常地	新鲜的	和	清除	为了	一	的	她	年龄	;

她的肤色对于她的年龄来说异常清新透亮；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smɑːrtli] [ænd; ənd] ['niːtli] [drest] , [tuː] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	was	smartly	and	neatly	dressed	,	too	;	but	when	once	she	had
和	她	曾是	聪明地	和	整齐地	穿着	,	也	;	但	什么时候	一次	她	有

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

come	along	the	gangway	,
来	沿着	这	舷梯	,

她衣着得体，打扮整洁；但当她沿着舷梯走过来时，

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['hɑːrdli] ['eni] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	passed	through	the	crowd	,	hardly	any	further	notice	was	taken	of	her	,
和	通过了	通过	这	人群	,	几乎	任何	更远	注意	曾是	已采取	的	她	,

她穿过人群，几乎没有人再注意到她。

[ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

all	attention	being	concentrated	on	what	was	going	forward	on	board	the	steamer	.
全部	注意力	存在	集中	在	什么	曾是	去	向前	在	木板	这	汽船	.

所有人的注意力都集中在轮船上即将发生的事情上。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [siːmd] [bɪ'wɪldərd] — [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ; [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər]

The	poor	old	woman	seemed	bewildered	—	and	agitated	;	her	hands	were
这	贫穷的	老的	女士	似乎	困惑	—	和	激动	;	她	双手	是

['tremblɪŋ] ;

trembling	;
发抖	;

这位可怜的老妇人似乎惊慌失措，双手颤抖不已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] [æt; ət][ðə; ði]['ves(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

she	was	staring	back	in	a	curious	way	at	the	vessel	she	had	just	left	.
她	曾是	凝视	后退	在	一个	好奇的	方式	在	这	血管	她	有	只是	左边	.

她好奇地回望着她刚刚离开的那艘船。

['meri] ([ʌv; əv] [kɔːrs]) [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Mary	(	of	course	)	went	up	to	her	.
玛丽	(	的	课程	)	去	向上	到	她	.

玛丽（当然）走上前去和她说话。

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [wei] .

"	Can	I	be	of	any	assistance	to	you	?	"	she	said	,	in	her	gentle	way	.
"	能	我	是	的	任何	协助	到	你	?	"	她	说	,	在	她	温和的	方式	.

“我能帮上什么忙吗？”她温柔地问道。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [drɔːn] [bæk] ;

And	then	perhaps	she	would	rather	have	drawn	back	;
和	然后	也许	她	会	相当	有	绘制	后退	;

或许她宁愿退缩；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['deɪmz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

for	she	found	that	the	old	dame's	eyes	were	overflowing	with	tears	.
为了	她	成立	那	这	老的	女士的	眼睛	是	溢出	和	眼泪	.

因为她发现老妇人的眼睛里充满了泪水。

" [ðæt] — [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ?
" That — is the young master ?
" 那 — 是 这 年轻的 掌握 ?

“那——是少爷吗？”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æskt] ,
" the old woman asked ,
" 这 老的 女士 问 ,

老妇人问道：

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['iːgər] [ænd; ənd] [jet] [səb'duːd] [ɪk'saɪtmənt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ]
in tones of eager and yet subdued excitement — and she was still staring
在 音调 的 渴望的 和 然而 低沉的 激动 — 和 她 曾是 仍然 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
at the two figures on the bridge .
在 这 二 数据 在 这 桥 .

她语气中带着渴望却又略显压抑的兴奋——而且她仍然盯着桥上的两个人影。

" [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . [rɑːs] [ʌv; əv] - , " ['meri] [sed] , " [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That is Mr . Ross of Heimra , " Mary said , " who is talking to the captain .
" 那 是 先生 . 罗斯 的 - , " 玛丽 说 , " WHO 是 说 到 这 队长 .

“那是海姆拉的罗斯先生，”玛丽说，“他正在和船长说话。”

" [ðə; ði]['sɪlvər] - ['herd] [oʊld] [deɪm] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] [tə'geðər] .
" The silver - haired old dame clasped her trembling hands together .
" 这 银 - 头发 老的 贵妇人 紧握 她 发抖 双手 一起 .

“银发老妇人双手颤抖地交握在一起。”

" [dɪr] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear , dear me !
" 亲爱的 , 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] — " [ðə; ði] [faɪn]
" she said — and there were tears trickling down her face — " the fine
" 她 说 — 和 那里 是 眼泪 涓涓细流 向下 她 脸 — " 这 美好的
['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] !
gentleman he has grown !
绅士 他 有 生长 !

“她说——泪水顺着她的脸颊流了下来——“他已经成长为一位优秀的绅士了！”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪɪŋ] [ðæt] — [bʌt; bət]
And we were all saying that long ago — we were all saying that — but
和 我们 是 全部 说 那 长的 前 — 我们 是 全部 说 那 — 但
[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] ?
who could have told ?
WHO 可以 有 讲述 ?

我们很久以前就都这么说了——我们都这么说了——但谁又能预料到呢?

— [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['hænsəm] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ! — [eɪ] , [eɪ] ,
— so fine and handsome he has grown up as a man ! — Ay , ay ,
— 所以 美好的 和 英俊的 他 有 生长 向上 作为 一个 男人 ! — 哎 , 哎 ,

——他长得真帅，真像个男子汉！——哎呀，哎呀

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['dɑːnld] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
I made sure it was young Donald himself , when he came on board ,
我 制成 当然 它 曾是 年轻的 唐纳德 他自己 , 什么时候 他 来了 在 木板 ,

我确保是年轻的唐纳德本人亲自上阵的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [maɪ] [weɪ] — — "
but he was not looking my way — — "
但 他 曾是 不是 寻找 我的 方式 — — "

但他并没有看我这边——”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstər] . [rɑːs] ? " [sed] ['meri] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l]
" Would you like to speak to Mr . Ross ? " said Mary , in the same gentle
" 会 你 喜欢 到 说话 到 先生 . 罗斯 ? " 说 玛丽 , 在 这 相同的 温和的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“你想和罗斯先生谈谈吗？”玛丽用同样温柔的语气问道。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['herd] [oʊld] ['wʊmən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]
Then the little white - haired old woman turned to this tall and beautiful young
然后 这 小的 白色的 - 头发 老的 女士 转向 到 这 高的 和 美丽的 年轻的
['kriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ;
creature who was addressing her ;
生物 WHO 曾是 解决 她 ;

然后，那位白发苍苍的老妇人转向眼前这位正在和她说话的高大俊美的年轻人；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [glæd] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
and a curious , wondering , and glad light shone through her tears .
和 一个 好奇的 , 好奇 , 和 高兴的 光 闪耀 通过 她 眼泪 .

透过她的泪水，闪烁着好奇、惊叹和喜悦的光芒。

" [juː; jʊ] , [mem] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɪmɪdli] — " [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['leɪdi] , [mem] ?
" You , mem , " said she , timidly — " perhaps you are his good lady , mem ?
" 你 , 内存 , " 说 她 , 胆怯地 — " 也许 你 是 他的 好的 女士 , 内存 ?

“您，女士，”她怯生生地说，“也许您就是他的好夫人，女士？”

" ['mɛriːz] [feɪs] [flʌʃt] .
" Mary's face flushed .
" 玛丽的 脸 酡 .

玛丽的脸涨得通红。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] ['mɪstər] . [rɑːs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['koʊldli] .
" I hardly know Mr . Ross , " said she coldly .
" 我 几乎 知道 先生 . 罗斯 , " 说 她 冷冷地 .

“我几乎不认识罗斯先生，”她冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — "
" But if you wish to see him , I will fetch him — or send for him — "
" 但 如果 你 希望 到 看 他 , 我 将要 拿来 他 — 或者 发送 为了 他 — "

“但如果你想见他，我会去把他叫来——或者派人去请他——”

" [mem] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [deɪm] , ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ['friːli]
" Mem , " said the old dame , piteously , and the tears were now running freely
" 内存 , " 说 这 老的 贵妇人 , 可怜地 , 和 这 眼泪 是 现在 跑步 自由
[daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
down her face ,
向下 她 脸 ,

“妈，”老太太可怜兮兮地说，泪水顺着她的脸颊肆意流淌。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['kænədə] ,
" I have come all the way from Canada ,
" 我 有 来 全部 这 方式 从 加拿大 ,

“我从遥远的加拿大来到这里，

[dʒʌst] — [dʒʌst] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [jʌŋ] ['dɑːnld] — [ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læm]
just — just to have one look at young Donald — that — that was the lamb
只是 — 只是 到 有 一 看 在 年轻的 唐纳德 — 那 — 那 曾是 这 羊肉
[ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] !
of my heart !
的 我的 心 !

只是——只是看一眼年轻的唐纳德——那就是——那就是我心中的羔羊！

[maɪ] [tuː] [bɔɪz] , [mem] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə]

My	two	boys	,	mem	,	they	were	thinking	I	should	go	and	pay	a	visit	to
我的	二	男孩们	,	内存	,	他们	是	思维	我	应该	去	和	支付	一个	访问	到

[ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] ,

their	uncle	,
他们的	叔叔	,

我的两个儿子，他们觉得我应该去拜访一下他们的叔叔。

[huː] [ɪz] [ɪn] [ˌsækrə'mentoʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [bɔɪz] :

who	is	in	Sacramento	;	and	they	are	very	good	boys	:
WHO	是	在	萨克拉门托	;	和	他们	是	非常	好的	男孩们	:

他在萨克拉门托；他们都是非常好的孩子：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz] [fɑːr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz]

one	of	them	—	one	of	them	would	have	gone	as	far	with	me	as
一	的	他们	—	一	的	他们	会	有	已消失	作为	远的	和	我	作为

[dɪ'trɔɪt] ,

Detroit	,
底特律	,

他们之中有一个人——他们之中有一个人本来可以跟我一起去到底特律，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [seɪf] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	put	me	safe	there	on	the	line	;	but	—	but	I	said	to	them	,
和	放	我	安全的	那里	在	这	线	;	但	—	但	我	说	到	他们	,

把我安全地放在那条线上；但是——但是我对他们说，

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] ,

if	there	is	so	much	money	to	be	spent	,
如果	那里	是	所以	很多	钱	到	是	花费	,

如果真有那么多钱要花，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [oʊld] ['mʌðər] [kæn; kən] [goʊ] ['trævəlɪŋ] ['eniwer] , [wel] , [ðen] ,

and	if	your	old	mother	can	go	travelling	anywhere	,	well	,	then	,
和	如果	你的	老的	母亲	能	去	旅行	任何地方	,	出色地	,	然后	,

如果你的老母亲可以去任何地方旅行，那么，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] ,

it	is	just	away	back	to	Lochgarra	I	am	going	,
它	是	只是	离开	后退	到	-	我	是	去	,

我正要返回洛赫加拉。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [wʌns] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪ] .

to	see	the	young	master	once	again	before	I	die	.
到	看	这	年轻的	掌握	一次	再次	前	我	死	.

临终前还能再见少爷一面。

[bʌt; bət] [noʊ] , [mem] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

But	no	,	mem	,	"	she	said	,	somewhat	anxiously	,	"	I	do	not	wish	to	speak	to
但	不	,	内存	,	"	她	说	,	有些	焦虑地	,	"	我	做	不是	希望	到	说话	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“但是，不，妈妈，”她有些焦虑地说，“我不想和他说话。”

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [ˌem 'iː] .

in	case	he	is	not	remembering	me	.
在	案件	他	是	不是	记住	我	.

以防他不记得我了。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	will	wait	a	little	.
我	将要	等待	一个	小的	.

我再等一会儿。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membərɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Maybe	**he**	**will**	**be**	**remembering**	**me**	**,**
或许	他	将要	是	记住	我	,

或许他会记得我。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [left] [ðɪs] [pleɪs] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	**maybe**	**not**	**—**	**it**	**is**	**sixteen**	**years**	**since**	**I**	**left**	**this**	**place**	**—**	**and**	**he**	**was**
和	或许	不是	—	它	是	十六	年	自从	我	左边	这	地方	—	和	他	曾是

[dʒʌst] [ten] ,

just	**ten**	**,**
只是	十	,

也许不是——我离开这里已经十六年了——而他当时才十岁。

[ðen] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] , [mem] ! — [ænd; ənd] [ðə; ði]

then	**—**	**but**	**such**	**a**	**young**	**gentleman**	**as**	**you**	**never**	**saw**	**,**	**mem**	**!**	**—**	**and**	**the**
然后	—	但	这样的	一个	年轻的	绅士	作为	你	绝不	锯	,	内存	!	—	和	这

[lʌv] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] !

love	**of**	**every**	**one**	**!**
爱	的	每一个	一	!

那时——但是，你从未见过如此年轻的绅士，妈妈！——而且深受大家的喜爱！

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ,

And	**I**	**will**	**just**	**wait**	**and**	**see**	**,**
和	我	将要	只是	等待	和	看	,

我只会拭目以待。

[mem] — [pər'hæps] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['mætər] — [aɪ]

mem	**—**	**perhaps**	**he**	**is**	**not**	**remembering**	**me**	**at**	**all**	**—**	**but**	**that**	**is**	**no**	**matter**	**—**	**I**
内存	—	也许	他	是	不是	记住	我	在	全部	—	但	那	是	不	事情	—	我

[wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ,

will	**go**	**back**	**to**	**my**	**boys**	**and**	**tell**	**them**	**I**	**saw**	**the**	**young**	**master**	**,**
将要	去	后退	到	我的	男孩们	和	告诉	他们	我	锯	这	年轻的	掌握	,

或许他根本不记得我了——但这没关系——我会回去告诉我的孩子们我见过那位少爷。

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

and	**him**	**grown**	**to**	**be**	**such**	**a**	**fine**	**gentleman**	**—**	**it**	**is**	**all**	**I**	**was**	**coming**
和	他	生长	到	是	这样的	一个	美好的	绅士	—	它	是	全部	我	曾是	未来

[hɪr] [fɔːr; fər] — [eɪ] ,

here	**for**	**—**	**ay**	**,**
这里	为了	—	哎	,

他已经成长为如此优秀的绅士——这正是我来这里的目的——是的。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['dɑːnld] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] —

and	**I**	**knew**	**it**	**was**	**young**	**Donald**	**the**	**moment**	**I**	**saw**	**him**	**—**	**but**	**—**
和	我	知道	它	曾是	年轻的	唐纳德	这	片刻	我	锯	他	—	但	—

我一眼就认出那是年轻的唐纳德——但是——

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [ˌem 'iː] — — "

but	**maybe**	**he**	**is**	**not**	**remembering**	**me**	**—**	**—**	**"**
但	或许	他	是	不是	记住	我	—	—	"

但也许他已经不记得我了——"

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['meri] .

"	**Oh**	**,**	**but**	**indeed**	**you**	**must**	**speak**	**to**	**him**	**!**	**"**	**said**	**Mary**	**.**
"	哦	,	但	的确	你	必须	说话	到	他	!	"	说	玛丽	.

"哦，你一定要和他谈谈！"玛丽说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] .

"	**I**	**will**	**go**	**and**	**fetch**	**him**	**myself**	**.**
"	我	将要	去	和	拿来	他	我	.

"我会亲自去把他接过来。"

" [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [ə'gen]

"	For	at	this	moment	the	steamer	was	making	preparations	to	be	off	again
"	为了	在	这	片刻	这	汽船	曾是	制作	准备工作	到	是	离开	再次

— [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['træfɪk] [æt; ət] - .

—	there	being	little	traffic	at	Lochgarra	.
—	那里	存在	小的	交通	在	-	.

“此时此刻，轮船正准备再次启航——洛赫加拉港几乎没有船只往来。”

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] ;

The	bell	was	rung	,	but	merely	as	a	matter	of	form	;
这	钟	曾是	梯子	,	但	仅仅	作为	一个	事情	的	形式	;

钟声响了，但只是走个形式；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pæsɪndʒər] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] .

there	was	no	passenger	going	on	board	.
那里	曾是	不	乘客	去	在	木板	.

没有乘客登机。

['dɑːnld] [rɑːs] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [stept] [ə'ʃɔːr] .

Donald	Ross	bade	good	-	bye	to	the	captain	,	and	stepped	ashore	.
唐纳德	罗斯	巴德	好的	-	再见	到	这	队长	,	和	步	岸上	.

唐纳德·罗斯向船长道别，然后走上了岸。

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

The	gangway	was	withdrawn	.
这	舷梯	曾是	撤回	.

舷梯被撤回了。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɪgnəld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ;

Then	the	captain	signalled	down	to	the	engine	-	room	;
然后	这	队长	发出信号	向下	到	这	引擎	-	房间	;

然后船长向机舱发出信号；

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɜːrn] [ʌp][ðə; ði] [klɪr] [griːn] ['wɔːtər]['ɪntuː] ['siːðɪŋ]

the	blades	of	the	screw	began	to	churn	up	the	clear	green	water	into	seething
这	刀片	的	这	拧紧	开始	到	搅动	向上	这	清除	绿色的	水	进入	沸腾

[foʊm] ;

foam	;
泡沫	;

螺旋桨的叶片开始搅动清澈的绿色水，使其变成翻滚的泡沫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

and	the	great	steamer	was	slowly	moving	out	to	sea	again	.
和	这	伟大的	汽船	曾是	缓慢地	移动	出去	到	海	再次	.

那艘巨大的轮船又缓缓驶向大海。

" ['mɪstər] . [rɑːs] , " [sed] ['meri] ([ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn] [kwɪk] [sər'praɪz])

"	Mr	.	Ross	,	"	said	Mary	(	and	he	turned	round	in	quick	surprise	)
"	先生	.	罗斯	,	"	说	玛丽	(	和	他	转向	圆形的	在	快的	惊喜	)

“罗斯先生，”玛丽说道（他惊讶地迅速转过身）。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	there	is	some	one	here	who	wishes	to	speak	to	you	.
"	那里	是	一些	一	这里	WHO	愿望	到	说话	到	你	.

这里有人想和你谈谈。

" [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] ['pɪtiəs] [ɪk'spektənsi] —

"	He	looked	towards	the	old	dame	who	was	standing	there	in	piteous	expectancy	—
"	他	看起来	向	这	老的	贵妇人	WHO	曾是	常设	那里	在	可怜的	预期	—

[went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] ,

went	up	to	her	—	and	,
去	向上	到	她	—	和	,

他看向站在那里满怀怜悯和期盼的老妇人，走到她跟前，然后

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['skruːtəni][ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [sed] —

after	a	moment	of	scrutiny	and	hesitation	,	said	—
后	一个	片刻	的	审查	和	犹豫	,	说	—

经过片刻的审视和犹豫，他说道——

" [waɪ] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æn] !

"	Why	,	surely	you	are	Ann	!
"	为什么	,	一定	你	是	安	!

“你肯定是安吧！”

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

"	The	sudden	shock	of	joy	was	almost	too	much	for	her	;	she	could	not
"	这	突然	震惊	的	喜悦	曾是	几乎	也	很多	为了	她	;	她	可以	不是

[spiːk] ;

speak	;
说话	;

“突如其来的喜悦几乎让她难以承受；她无法说话；

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd] ['fræŋkli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]

she	clung	to	the	hand	he	had	frankly	offered	her	,	and	held	it	between
她	紧紧抓住	到	这	手	他	有	坦率地说	提供	她	,	和	握住	它	之间

[hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [pɑːmz] ;

her	trembling	palms	;
她	发抖	棕榈树	;

她紧紧握住他坦诚地向她伸出的手，用颤抖的手掌捧着它；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [greɪt] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn]

she	was	laughing	and	crying	at	the	same	time	—	great	tears	rolling	down
她	曾是	笑	和	哭泣	在	这	相同的	时间	—	伟大的	眼泪	滚动	向下

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

她又哭又笑——大颗大颗的泪珠顺着脸颊滚落下来。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp]

"	Well	,	well	,	"	said	he	,	with	a	very	friendly	and	pleasant	smile	lighting	up
"	出色地	,	出色地	,	"	说	他	,	和	一个	非常	友好的	和	令人愉快的	微笑	灯光	向上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

“嗯，嗯，”他说道，脸上带着非常友好和蔼的笑容。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

"	you	have	come	a	long	way	.
"	你	有	来	一个	长的	方式	.

你已经走了很远的路。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [naʊ] — [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm]

And	are	you	going	to	live	in	the	old	place	now	—	and	leave	the	farm
和	是	你	去	到	居住	在	这	老的	地方	现在	—	和	离开	这	农场

[tuː; tə][jʊr; jər] [sʌnz] ?

to	your	sons	?
到	你的	儿子们	?

你打算以后住在老房子里，把农场留给你的儿子们吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [bɪg] ['fɛloʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

They	must	be	great	big	fellows	by	this	time	,	I	suppose	.
他们	必须	是	伟大的	大的	伙伴们	经过	这	时间	,	我	认为	.

我想，他们现在肯定都长成高大魁梧的家伙了。

[ænd; ənd] [ðæt] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

And	that	—	what	is	that	you	have	brought	with	you	?
和	那	—	什么	是	那	你	有	带来	和	你	?

那么——你带来了什么?

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] [biːsts] [laɪk] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	have	beasts	like	that	coming	about	the	house	at	night	,	do	you	?
你	不	有	野兽	喜欢	那	未来	关于	这	房子	在	夜晚	,	做	你	?

你家晚上不会有这种野兽出没吧?

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ;

"	She	tried	to	speak	;
"	她	尝试	到	说话	;

她试图开口说话;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['sentənsɪz] — [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	it	was	only	in	detached	and	incoherent	sentences	—	and	there
但	它	曾是	仅有的	在	分离的	和	语无伦次	句子	—	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn]

was	a	bewilderment	of	gladness	in	the	shining	eyes	with	which	she	gazed	on
曾是	一个	困惑	的	欢乐	在	这	灼灼	眼睛	和	哪个	她	凝视	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但她只是用断断续续、语无伦次的句子说道——她凝视着他的眼神中充满了欣喜若狂的困惑。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fɪrd] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'membərɪŋ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

"	I	was	feared	,	sir	,	you	might	not	be	remembering	me	—	and	—	and
"	我	曾是	害怕	,	先生	,	你	可能	不是	是	记住	我	—	和	—	和

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [æn] ,

you	have	not	forgotten	Ann	,
你	有	不是	被遗忘的	安	,

“先生，我担心您可能不记得我了——但是——但是您没有忘记安，

['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] — [oʊ] , [jes] , [jes] ,

after	all	these	years	—	oh	,	yes	,	yes	,
后	全部	这些	年	—	哦	,	是的	,	是的	,

这么多年过去了——哦，是的，是的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] — [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] - [wɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][biː; bi]

a	long	way	—	and	every	night	I	was	saying	'	Will	the	young	master	be
一个	长的	方式	—	和	每一个	夜晚	我	曾是	说	-	将要	这	年轻的	掌握	是

[rɪ'membərɪŋ] [æn] ? -

remembering	Ann	?	'
记住	安	?	-

路途遥远——每天晚上我都会想：“少爷会不会还记得安呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪrz] [hed] , [sɜːr] ? — [oʊ] , [noʊ] ,

And	the	deer's	head	,	sir	?	—	oh	,	no	,
和	这	鹿的	头	,	先生	?	—	哦	,	不	,

先生，鹿头呢？——哦，不。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [dɪr] [æt; ət][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

there	are	no	deer	at	all	in	our	part	of	the	country	—	but	—	but	it
那里	是	不	鹿	在	全部	在	我们的	部分	的	这	国家	—	但	—	但	它

[wʌz; wəz][maɪ] [bɔɪ] ['ændruː] ,

was	my	boy	Andrew	,
曾是	我的	男生	安德鲁	,

我们这片地区根本没有鹿——但是——但是那是我儿子安德鲁，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][tə'rɑːntoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi]

he	had	to	go	down	to	Toronto	,	and	he	saw	the	head	,	and	he
他	有	到	去	向下	到	多伦多	,	和	他	锯	这	头	,	和	他

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

brought	it	back	,
带来	它	后退	,

他必须去多伦多，他看到了那颗头颅，然后把它带了回来。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , - ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] - , [teɪk] [ðɪs] [hed] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	says	he	,	'	Mother	,	if	you	are	going	away	back	to	Lochgarra	,	take	this	head	with	you	,
和	说道	他	,	-	母亲	,	如果	你	是	去	离开	后退	到	-	,	拿	这	头	和	你	,

他说："母亲，如果您要回洛赫加拉，请把这颗头颅带走。"

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː 'es] ,

and	tell	the	young	master	it	is	a	present	from	the	whole	of	us	,
和	告诉	这	年轻的	掌握	它	是	一个	展示	从	这	所有的	的	我们	,

告诉少爷，这是我们大家送给他的礼物。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] . - "

and	maybe	he	will	hang	it	up	in	the	hall	.	'	"
和	或许	他	将要	悬挂	它	向上	在	这	大厅	.	-	"

也许他会把它挂在大厅里。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][hɔːl][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	We	have	no	hall	to	hang	it	up	in	now	,	"	said	he	,
"	我们	有	不	大厅	到	悬挂	它	向上	在	现在	,	"	说	他	,

"我们现在没有大厅可以挂这幅画了，"他说。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] — [fɔːr; fər] ['meri] ['stænli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] ['ɪntrəstɪd] .

but	quite	good	-	naturedly	—	for	Mary	Stanley	was	standing	by	,	not	unnaturally	interested	.
但	相当	好的	-	自然地	—	为了	玛丽	斯坦利	曾是	常设	经过	,	不是	不自然地	感兴趣的	.

但态度相当友好——因为玛丽·斯坦利就站在一旁，表现出了自然的兴趣。

" [haʊ'evər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [naʊ] — [æt; ət] - ['aɪlənd] .

"	However	,	you	must	come	out	and	see	where	I	am	living	now	—	at	Heimra	Island	.
"	然而	,	你	必须	来	出去	和	看	在哪里	我	是	活的	现在	—	在	-	岛	.

"但是，你一定要来看看我现在住的地方——海姆拉岛。"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mɑːrθə] ? "

You	remember	Martha	?	"
你	记住	玛莎	?	"

你还记得玛莎吗?

" [oʊ] , [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] , [huː] [hæd; həd] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [naʊ] ,

"	Oh	,	yes	,	yes	,	"	said	the	old	dame	,	who	had	dried	her	tears	now	,
"	哦	,	是的	,	是的	,	"	说	这	老的	贵妇人	,	WHO	有	干燥	她	眼泪	现在	,

"哦，是的，是的，"老妇人说道，她已经擦干了眼泪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [moʊst] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	was	looking	most	delighted	and	proud	and	happy	.
和	曾是	寻找	最多	高兴极了	和	自豪的	和	快乐的	.

他看起来非常高兴、自豪和幸福。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem ˈiː] [jet] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]

"	But	you	have	not	told	me	yet	what	has	brought	you	all	the	way	back	to
"	但	你	有	不是	讲述	我	然而	什么	有	带来	你	全部	这	方式	后退	到

- ,

Lochgarra	,
-	,

“但是你还没有告诉我是什么让你一路回到洛赫加拉。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈstɑːnɪʃt] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

She	seemed	astonished	—	and	even	disappointed	.
她	似乎	惊讶	—	和	甚至	失望的	.

她似乎感到惊讶，甚至有些失望。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [tel] [ðæt] , [sɜːr] ?

"	You	cannot	tell	that	,	sir	?
"	你	不能	告诉	那	,	先生	?

“您不能告诉我吗，先生？”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [jɔːrˈself] — [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst]

Well	,	it	was	just	to	see	yourself	—	nothing	else	but	that	—	it	was	just
出色地	,	它	曾是	只是	到	看	你自己	—	没有什么	别的	但	那	—	它	曾是	只是

[tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [ˈdɑːnld] ,

to	see	young	Donald	,
到	看	年轻的	唐纳德	,

其实，我只是想看看自己——仅此而已——只是想看看年轻的唐纳德。

[ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .

that	I	used	to	call	the	lamb	of	my	heart	.
那	我	用过的	到	称呼	这	羊肉	的	我的	心	.

我曾称之为我心中的羔羊。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [jʌŋ] , [sɜːr] .

But	that	was	when	you	were	very	young	,	sir	.
但	那	曾是	什么时候	你	是	非常	年轻的	,	先生	.

但先生，那时您还很年轻。

" [ˈdɑːnld] [rɑːs] [læft] .

"	Donald	Ross	laughed	.
"	唐纳德	罗斯	笑了	.

唐纳德·罗斯笑了。

" [kʌm] [əˈweɪ] , [æn] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]

"	Come	away	,	Ann	,	"	said	he	,	and	he	put	his	hand	affectionately	on	the	old
"	来	离开	,	安	,	"	说	他	,	和	他	放	他的	手	亲切地	在	这	老的

[ˈdeɪmz] [ˈʃoʊldər] .

dame's	shoulder	.
女士的	肩膀	.

“来吧，安，”他说着，亲切地把手放在老太太的肩膀上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] , [ˈæftər]

"	You	must	come	out	to	Heimra	Island	,	and	Martha	will	look	after	you	,	after
"	你	必须	来	出去	到	-	岛	,	和	玛莎	将要	看	后	你	,	后

[ɔːl][jʊr; jər] [ˈtrævəlɪŋ] .

all	your	travelling	.
全部	你的	旅行	.

“你一定要来海姆拉岛，玛莎会照顾你，毕竟你一路奔波。”

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [siː] ;
Now let me see ;
现在 让 我 看 ;

现在让我看看；

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] ['æŋkər] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;
we shan't be getting up anchor for an hour or an hour and a half ;
我们 不会 是 获得 向上 锚 为了 一个 小时 或者 一个 小时 和 一个 一半 ;

我们至少要一个小时到一个半小时才能起锚；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [θɪŋz] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] ,
but I shall have your things put on board ,
但 我 将 有 你的 事物 放 在 木板 ,

但我会安排人把你的东西搬上船。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðer; ðər] .
and in the meanwhile you can go round to the inn and wait for me there .
和 在 这 同时 你 能 去 圆形的 到 这 客栈 和 等待 为了 我 那里 .

在此期间，你可以去客栈等我。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
Tell them to give you a room with a good fire in it .
告诉 他们 到 给 你 一个 房间 和 一个 好的 火 在 它 .

告诉他们给你安排一间有暖气的房间。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['mærɪd] [neɪm] ,
And , by the way , you don't want me to call you by your married name ,
和 , 经过 这 方式 , 你 不 想 我 到 称呼 你 经过 你的 已婚 姓名 ,

顺便说一句，你不希望我叫你婚后的名字吗?

[duː][juː; jʊ] ? — [fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
do you ? — for to tell you the truth , I don't remember it ! "
做 你 ? — 为了 到 告诉 你 这 真相 , 我 不 记住 它 ! "

真的吗？——说实话，我不记得了！

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ,
" Oh , no , no , no , sir ! " said the trim little old lady ,
" 哦 , 不 , 不 , 不 , 先生 ! " 说 这 修剪 小的 老的 女士 ,

“哦，不，不，不，先生！”那位身材苗条的老太太说道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][glæd] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ɔːf] - [ðə; ði]
who could not take her glad , and wondering , and admiring eyes off ' the
WHO 可以 不是 拿 她 高兴的 , 和 好奇 , 和 钦佩 眼睛 离开 - 这
[jʌŋ] ['mæstər] . -
young master . '
年轻的 掌握 . -

她那欣喜、好奇、钦佩的目光，始终无法从“少爷”身上移开。

" [aɪm][dʒʌst] [æn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] — [dʒʌst] [æn] , [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" I'm just Ann , if you please , sir — just Ann , as I used to be .
" 我是 只是 安 , 如果 你 请 , 先生 — 只是 安 , 作为 我 用过的 到 是 .

“先生，请您告诉我，我就是安——就叫安，就像我以前一样。”

" [jʌŋ] [rɑːs] [tɜːrnd] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [koɪniːtʃ] [ænd; ənd]['kæləm] ,
" Young Ross turned to call up Coinneach and Calum ,
" 年轻的 罗斯 转向 到 称呼 向上 科因内奇 和 卡勒姆 ,

“年轻的罗斯转身打电话给科尼奇和卡勒姆，

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,

who	**were**	**waiting**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**quay**	**,**
WHO	是	等待	在	这	结尾	的	这	码头	,

他们当时正在码头尽头等候。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ;

in	**order**	**to**	**give**	**them**	**instructions**	**about**	**the**	**luggage**	**;**
在	命令	到	给	他们	指示	关于	这	行李	;

为了向他们讲解行李的相关事宜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['meri] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	**it**	**was**	**at**	**this**	**moment**	**that**	**Mary**	**stepped**	**up**	**to**	**the**	**stranger**	**.**
和	它	曾是	在	这	片刻	那	玛丽	步	向上	到	这	陌生人	.

就在这时，玛丽走上前去，与这位陌生人交谈。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['wʊdnt] [juː; jʊ]['ræðər] [kʌm]

"	**Instead**	**of**	**going**	**to**	**wait**	**at**	**the**	**inn**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**wouldn't**	**you**	**rather**	**come**
"	反而	的	去	到	等待	在	这	客栈	,	"	说	她	,	"	不会	你	相当	来

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

with	**me**	**?**
和	我	?

“与其在客栈等，”她说，“你难道不想跟我一起去吗？”

- [haʊs] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [nɪr] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] .

Lochgarra	**House**	**is**	**quite**	**as**	**near**	**—**	**and**	**you**	**would**	**not**	**be**	**sitting**	**alone**	**.**
-	房子	是	相当	作为	靠近	—	和	你	会	不是	是	坐着	独自的	.

洛赫加拉庄园就在附近——而且你不会独自一人坐着。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs]

"	**It**	**was**	**a**	**gentle**	**face**	**that**	**was**	**regarding**	**her**	**,**	**and**	**a**	**gentle**	**voice**
"	它	曾是	一个	温和的	脸	那	曾是	关于	她	,	和	一个	温和的	嗓音

[ðæt] [spoʊk] .

that	**spoke**	**.**
那	辐	.

“那是一张温柔的脸庞，那是一声温柔的说话声。”

" [oʊ] , [jes] , [mem] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**mem**	**,**	**if**	**you**	**will**	**be**	**so**	**kind**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	哦	,	是的	,	内存	,	如果	你	将要	是	所以	种类	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，是的，女士，如果您不介意的话，”对方回答道。

" [ðen] [tel] ['mɪstər] . [rɑːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

"	**Then**	**tell**	**Mr**	**.**	**Ross**	**you**	**have**	**gone**	**on**	**with**	**me**	**;**
"	然后	告诉	先生	.	罗斯	你	有	已消失	在	和	我	;

“那就告诉罗斯先生，你已经和我一起走了；

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][send][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['redi] , " ['meri]

and	**he**	**can**	**send**	**one**	**of**	**the**	**men**	**for**	**you**	**when**	**he**	**is**	**ready**	**,**	**"**	**Mary**
和	他	能	发送	一	的	这	男人	为了	你	什么时候	他	是	准备好	,	"	玛丽

[sed] ;

said	**;**
说	;

“他准备好了就可以派一个人来接你，”玛丽说；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər]

and	**by**	**this**	**little**	**arrangement**	**she**	**was**	**saved**	**the**	**necessity**	**of**	**having**	**any**	**further**
和	经过	这	小的	安排	她	曾是	已保存	这	必要性	的	拥有	任何	更远

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [rɑːs] [ʌv; əv] - ,

conversation	**with**	**young**	**Ross**	**of**	**Heimra**	**,**
对话	和	年轻的	罗斯	的	-	,

通过这项小小的安排，她就省去了与海姆拉的年轻罗斯进行任何进一步交谈的必要。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

if	such	was	her	intention	.
如果	这样的	曾是	她	意图	.

如果这真是她的本意。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .

They	moved	away	.
他们	已搬	离开	.

他们搬走了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]

"	Do	you	think	you	will	know	many	of	the	people	about	here	,	after	so	long	a
"	做	你	思考	你	将要	知道	许多	的	这	人们	关于	这里	,	后	所以	长的	一个

[taɪm] ?

time	?
时间	?

“你觉得过了这么久，你还能认识这里的很多人吗？”

" [æskt] ['meri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kiː] — [ðə; ði]['saɪlənt] ,

"	asked	Mary	of	her	new	acquaintance	,	as	they	left	the	quay	—	the	silent	,
"	问	玛丽	的	她	新的	熟人	,	作为	他们	左边	这	码头	—	这	沉默的	,

[bʌt; bət][nɑːt] ['ʌnəb'zəːvənt] ,

but	not	unobservant	,
但	不是	眛	,

“玛丽问她的新相识是谁，她们离开码头时——那个沉默寡言但并非不善观察的人……”

[nɔːr] [jet] [ʌnəm'juːsd] , - [ə'kʌmpənɪɪŋ] .

nor	yet	unamused	,	Käthchen	accompanying	.
也不	然而	不以为然	,	-	随同	.

凯茜也并未感到不悦，陪伴在侧。

" [oʊ] , [noʊ] , [mem] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ([bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,

"	Oh	,	no	,	mem	,	"	was	the	answer	(	but	,	as	she	talked	,
"	哦	,	不	,	内存	,	"	曾是	这	回答	(	但	,	作为	她	谈话	,

“哦，不，妈妈，”她回答道（但是，当她说话时，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][sʌm; səm]

the	old	woman	turned	from	time	to	time	to	see	if	she	could	not	get	some
这	老的	女士	转向	从	时间	到	时间	到	看	如果	她	可以	不是	得到	一些

[briːf] ['fɜːrðər] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['aɪdl]) " [maɪ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] ['dɪŋgwəl]

brief	further	glimpse	of	her	heart's	idol	)	"	my	people	they	were	all	about	Dingwall
简短的	更远	一瞥	的	她	心脏的	偶像	)	"	我的	人们	他们	是	全部	关于	丁沃尔

;

;
;

老妇人不时转过身，想看看能不能再瞥见她心中的偶像）“我的人民都住在丁沃尔附近；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['dɪŋgwəl] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [rɑːs] .

and	it	was	from	Dingwall	I	came	over	here	to	serve	with	Mrs	.	Ross	.
和	它	曾是	从	丁沃尔	我	来了	超过	这里	到	服务	和	太太	.	罗斯	.

我从丁沃尔来到这里，和罗斯夫人一起服侍。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi] , [ðæt] !

Ah	,	she	was	the	noble	lady	,	that	!
啊	,	她	曾是	这	高贵	女士	,	那	!

啊，她是一位高贵的女士！

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [æn] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər] ['meni] ['jɪrz] .

"	continued	the	faithful	Ann	,	looking	back	over	many	years	.
"	持续	这	忠实	安	,	寻找	后退	超过	许多	年	.

“忠诚的安妮继续说道，回顾了许多年。”

" [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

"	When	we	heard	of	her	death	,	it	was	then	,	more	than	ever	,
"	什么时候	我们	听到	的	她	死亡	,	它	曾是	然后	,	更多的	比	曾经	,

“当我们听到她去世的消息时，我们比以往任何时候都更加悲痛欲绝。”

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .

that	I	thought	I	must	go	away	to	Lochgarra	,	to	see	the	young	master	.
那	我	想法	我	必须	去	离开	到	-	,	到	看	这	年轻的	掌握	.

我当时想，我必须去洛赫加拉，去见那位少爷。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['kɑːnstənt]

For	she	was	so	careful	of	his	upbringing	;	and	they	were	just	constant
为了	她	曾是	所以	小心	的	他的	教养	;	和	他们	是	只是	持续的

[kəm'pænjənz] ;

companions	;
同伴	;

因为她非常关心他的成长；他们形影不离；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,

and	he	was	always	the	little	gentleman	,
和	他	曾是	总是	这	小的	绅士	,

他一直都是个小绅士。

[ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['evriwʌn] — [ɪk'sept] [wen] ['mɪsɪz] . [rɑːs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] — [ænd; ənd]

and	polite	to	everyone	—	except	when	Mrs	.	Ross	had	a	headache	—	and
和	有礼貌的	到	每个人	—	除了	什么时候	太太	.	罗斯	有	一个	头痛	—	和

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [sterz] ,

then	he	would	come	down	stairs	,
然后	他	会	来	向下	楼梯	,

他对每个人都很有礼貌——除了罗斯太太头疼的时候——那时他就会下楼来。

[eɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ænd; ənd] [praʊd]

ay	,	into	the	servants	'	hall	,	or	even	to	the	door	of	the	kitchen	—	and	proud
哎	,	进入	这	仆人	-	大厅	,	或者	甚至	到	这	门	的	这	厨房	—	和	自豪的

[ænd; ənd] [fɪrs] ,

and	fierce	,
和	凶猛的	,

是的，走进仆人厅，甚至走到厨房门口——骄傲而凶猛，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [nɔɪz] ?

as	if	he	would	kill	some	one	,	and	he	would	say	'	What	is	this	noise	?
作为	如果	他	会	杀	一些	一	,	和	他	会	说	-	什么	是	这	噪音	?

就好像他要杀人一样，然后他会说“这是什么声音？”

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [wen] [maɪ] ['mæmə] [ɪz] [ə'sliːp] ! -

I	order	you	to	be	quiet	,	when	my	mamma	is	asleep	!	'
我	命令	你	到	是	安静的	,	什么时候	我的	妈妈	是	睡着了	!	-

我命令你们在我妈妈睡觉的时候保持安静！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp]['æftər] [ðæt] , [mem] .

And	you	would	have	heard	a	pin	drop	after	that	,	mem	.
和	你	会	有	听到	一个	别针	降低	后	那	,	内存	.

之后现场鸦雀无声，真的。

['ræðər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['sɪlvər] - ['herd] [oʊld] [deɪm] ,

Rather	too	fond	of	books	he	was	,	"	continued	the	silver	-	haired	old	dame	,
相当	也	喜爱	的	图书	他	曾是	,	"	持续	这	银	-	头发	老的	贵妇人	,

“他太喜欢读书了，”银发老妇人继续说道。

[huːz] ['nuːli] - [faʊnd] ['hæpinəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪdli] ['tɔːkətɪv] , " [ænd; ənd] ['ræðər]
whose **newly** **-** **found** **happiness** **had** **made** **her** **excitedly** **talkative** **,** **"** **and** **rather**
谁 新 - 成立 幸福 有 制成 她 兴奋地 健谈 , " 和 相当
['delɪkət] [ɪn] [helθ] ;
delicate **in** **health** **;**
精美的 在 健康 ;

她因新获得的幸福而兴奋地滔滔不绝，“身体也比较虚弱；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [rɑːs] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
and **then** **Mrs** **.** **Ross** **would** **be** **talking** **to** **him** **in** **different** **languages** **,**
和 然后 太太 . 罗斯 会 是 说 到 他 在 不同的 语言 ,

然后罗斯太太会用不同的语言和他交谈。

['niːðər] [ðə; ði]['geilik][nɔːr][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
neither **the** **Gaelic** **nor** **the** **English** **,**
两者都不 这 盖尔语 也不 这 英语 ,

既不是盖尔语也不是英语，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ænsər] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and **he** **would** **be** **answering** **her** **as** **well** **as** **he** **could** **—** **the** **little**
和 他 会 是 回答 她 作为 出色地 作为 他 可以 — 这 小的
['dʒent(ə)lmən] !
gentleman **!**
绅士 !

这位小绅士会尽其所能地回答她！

— [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
— **when** **they** **were** **sitting** **at** **the** **table** **.**
— 什么时候 他们 是 坐着 在 这 桌子 .

——当时他们正坐在桌旁。

[ɪn'diːd] , [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['ædmərəl] — [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['rɑːsɪz] ['ʌŋk(ə)l] —
Indeed **,** **now** **,** **that** **was** **making** **the** **old** **Admiral** **—** **that** **was** **Mrs** **.** **Ross's** **uncle** **—**
的确 , 现在 , 那 曾是 制作 这 老的 上将 — 那 曾是 太太 . 罗斯的 叔叔 —
['veri] ['æŋgri] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swerɪŋ] ,
very **angry** **;** **and** **he** **was** **swearing** **,**
非常 生气的 ; 和 他 曾是 咒骂 ,

的确，这让那位老海军上将——也就是罗斯太太的叔叔——非常生气；他开始咒骂。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;
and **saying** **there** **was** **no** **use** **for** **any** **language** **but** **the** **English** **language** **;**
和 说 那里 曾是 不 使用 为了 任何 语言 但 这 英语 语言 ;

并声称除了英语之外，其他任何语言都没有用处；

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['dɑːnld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
and **many's** **and** **many's** **the** **time** **he** **was** **taking** **young** **Donald** **away** **with**
和 许多人 和 许多人 这 时间 他 曾是 采取 年轻的 唐纳德 离开 和
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːt] ,
him **in** **his** **yacht** **,**
他 在 他的 游艇 ,

他曾多次带着小唐纳德乘游艇出海。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **saying** **he** **would** **make** **a** **sailor** **and** **a** **man** **of** **him** **.**
和 说 他 会 制作 一个 水手 和 一个 男人 的 他 .

他说他要把他培养成一名水手和一名男子汉。

[wel] , [wel] , [naʊ] , [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['delɪkət] [laɪk] [ðæt]

Well	,	well	,	now	,	who	would	think	the	young	master	had	ever	been	delicate	like	that
出色地	,	出色地	,	现在	,	WHO	会	思考	这	年轻的	掌握	有	曾经	到过	精美的	喜欢	那

,

,

,

哎呀，谁能想到少爷竟然也如此娇柔呢?

[ænd; ənd] [fɑːnd] [ʌv; əv] [bʊks] — [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['hænsəm] [hiː; hi] [hæz; həz] [groʊn] — [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	fond	of	books	—	so	fine	and	handsome	he	has	grown	—	and	the
和	喜爱	的	图书	—	所以	美好的	和	英俊的	他	有	生长	—	和	这

[læf] [hiː; hi] [hæz; həz] — [eɪ] ,

laugh	he	has	—	ay	,
笑	他	有	—	哎	,

他喜欢读书——他现在长得真好，真英俊——还有他那爽朗的笑声——哎，

[ə; eɪ] [læf] [ðæt] ['kæriz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

a	laugh	that	carries	a	good	story	of	health	and	happiness	with	it	!	"
一个	笑	那	携带	一个	好的	故事	的	健康	和	幸福	和	它	!	"

那笑声里蕴含着健康和幸福的美好故事!

" [noʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['veri] ['delɪkət] , " [sed] ['meri] ,

"	No	,	he	does	not	look	as	if	he	had	ever	been	very	delicate	,	"	said	Mary	,
"	不	,	他	做	不是	看	作为	如果	他	有	曾经	到过	非常	精美的	,	"	说	玛丽	,

['æbsəntli] .

absently	.
心不在焉地	.

“不，他看起来不像曾经体弱多病过，”玛丽心不在焉地说。

" [pər'hæps] [ðə; ði] [rʌf] [laɪf] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Perhaps	the	rough	life	out	there	on	that	island	was	the	very	best	thing	for
"	也许	这	粗糙的	生活	出去	那里	在	那	岛	曾是	这	非常	最好的	事物	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“或许，岛上艰苦的生活对他来说反而是最好的事情。”

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ['meri] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər] [gest] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

"	When	they	got	to	the	house	,	Mary	escorted	her	guest	up	to	the	drawing	-
"	什么时候	他们	得到	到	这	房子	,	玛丽	护送	她	客人	向上	到	这	绘画	-

[ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ,

room	in	the	tower	,
房间	在	这	塔	,

“他们到达房子后，玛丽陪同她的客人来到塔楼里的客厅，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [waɪn]

and	was	most	assiduous	in	her	pretty	little	attentions	,	and	had	wine
和	曾是	最多	刻苦	在	她	漂亮的	小的	注意	,	和	有	葡萄酒

[ænd; ənd] ['bɪskɪts] [brɔːt] [ɪn] ,

and	biscuits	brought	in	,
和	饼干	带来	在	,

她殷勤周到，让人送来了葡萄酒和饼干。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['ɑːrmər] ([æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [neɪm] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi]) [hæd; həd]

for	Mrs	.	Armour	(	as	the	old	woman's	name	turned	out	to	be	)	had
为了	太太	.	盔甲	(	作为	这	老的	女性的	姓名	转向	出去	到	是	)	有

['brekfəstid] ['ɜːrli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

breakfasted	early	on	board	the	steamer	.
早餐	早期的	在	木板	这	汽船	.

因为阿莫尔夫人（后来才知道这位老妇人名叫阿莫尔）很早就在轮船上吃了早餐。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrmər] [rɪ'peɪd] [ðiːz] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['iːgərli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['dɑːnld]

And	Mrs	.	Armour	repaid	these	kindnesses	by	eagerly	talking	about	young	Donald
和	太太	.	盔甲	已偿还	这些	善意	经过	急切地	说	关于	年轻的	唐纳德

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ;

and	nothing	else	;
和	没有什么	别的	;

阿莫尔太太回报这些恩情的方式是，她满脑子都是小唐纳德，除此之外什么也不说；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hɜːr'self][ɪn]

she	seemed	to	think	that	the	two	young	ladies	were	as	interested	as	herself	in
她	似乎	到	思考	那	这	二	年轻的	女士们	是	作为	感兴趣的	作为	她自己	在

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌbdʒekt] ;

that	wonderful	subject	;
那	精彩的	主题	;

她似乎认为这两位年轻女士和她一样对这个美妙的话题很感兴趣；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

and	here	was	the	very	house	in	which	she	had	lived	to	suggest	innumerable
和	这里	曾是	这	非常	房子	在	哪个	她	有	居住地	到	建议	无数

[remɪ'nɪsnsɪz] .

reminiscences	.
回忆录	.

这里正是她曾经居住过的房子，唤起了她无数的回忆。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['stænliːz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

She	did	not	say	anything	about	Miss	Stanley's	occupation	of	the	house	;
她	做过	不是	说	任何事物	关于	错过	斯坦利的	职业	的	这	房子	;

她没有提及斯坦利小姐占用这栋房子的事；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][æsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɑːnld] [rɑːs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

nor	did	she	ask	how	it	came	about	that	Donald	Ross	was	now	living	on	the	island
也不	做过	她	问	如何	它	来了	关于	那	唐纳德	罗斯	曾是	现在	活的	在	这	岛

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] :

they	could	see	from	this	room	:
他们	可以	看	从	这	房间	:

她也没有问唐纳德·罗斯为什么会住在他们从这个房间里就能看到的那个岛上：

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'moʊt] [kə'neɪdiən] [hoʊm] ,

no	doubt	she	had	heard	something	,	in	her	remote	Canadian	home	,
不	怀疑	她	有	听到	某物	,	在	她	偏僻的	加拿大	家	,

毫无疑问，在她位于加拿大偏远地区的家中，她听到了一些消息。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði][oʊld]['fæməli] .

of	the	misfortunes	that	had	befallen	the	old	family	.
的	这	不幸	那	有	发生	这	老的	家庭	.

这个古老家族遭遇的种种不幸。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt]

But	even	while	she	talked	her	eyes	would	go	wandering	to	the	window	that
但	甚至	尽管	她	谈话	她	眼睛	会	去	漫游	到	这	窗户	那

[kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

commanded	a	view	of	the	village	;
命令	一个	看法	的	这	村庄	;

但即使在说话的时候，她的目光也会不由自主地飘向窗外，从那里可以俯瞰整个村庄；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] ['swiːthɑːrt] :

it	was	like	a	girl	of	eighteen	watching	for	her	first	sweetheart	:
它	曾是	喜欢	一个	女孩	的	十八	观看	为了	她	第一的	亲爱的	:

就像一个十八岁的少女在等待她的初恋一样：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['veri] [kaɪnd] ['leɪdiz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['dɑːnld] [ʌv; əv]

she	was	talking	to	these	very	kind	ladies	—	but	it	was	young	Donald	of
她	曾是	说	到	这些	非常	种类	女士们	—	但	它	曾是	年轻的	唐纳德	的

- [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

Heimra	that	her	heart	was	thinking	of	all	the	time	.
-	那	她	心	曾是	思维	的	全部	这	时间	.

她当时正在和这些非常善良的女士们聊天——但她心里一直想着海姆拉的年轻的唐纳德。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['welkəm] ['sʌmənz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [koɪniːtʃ] [brɛk] .

Then	the	welcome	summons	came	,	and	away	she	went	with	Coinneach	Breac	.
然后	这	欢迎	传票	来了	,	和	离开	她	去	和	科因内奇	破裂	.

然后，欢迎的召唤来了，她和科因内赫·布雷克一起出发了。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['gɝːlz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] - [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mæstər] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ;

The	two	girls	watched	them	go	along	to	the	boat	in	which	'	the	young	master	'	was	waiting	;
这	二	女孩们	观看	他们	去	沿着	到	这	船	在	哪个	-	这	年轻的	掌握	-	曾是	等待	;

两个女孩看着他们走向那艘船，少爷正在船上等候；

[ðen] [ðə; ðɪ] [men] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jɑːt] .

then	the	men	took	to	the	oars	,	and	made	for	the	yacht	.
然后	这	男人	采取	到	这	桨	,	和	制成	为了	这	游艇	.

然后男人们拿起桨，向游艇驶去。

[ðə; ðɪ]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd][dʒɪb][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['hɔɪstɪd] ;

The	mainsail	and	jib	of	the	Sirène	had	already	been	hoisted	;
这	主帆	和	吊臂	的	这	-	有	已经	到过	吊起	;

“塞壬号”的主帆和前帆已经升起；

['veri] [suːn] [ðə; ðɪ] ['æŋkər] [wʌz; wəz][gɑːt][ʌp] ;

very	soon	the	anchor	was	got	up	;
非常	很快	这	锚	曾是	得到	向上	;

很快，锚就被收了起来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌðərli] [briːz] ['feɪvərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt][fɔːr; fər]

and	with	a	light	southerly	breeze	favouring	them	they	had	set	out	for
和	和	一个	光	南风	微风	偏爱	他们	他们	有	放	出去	为了

[ðə; ðɪ]['sɑːlətəri]['aɪlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dɑːnld] ['rɑːsɪz] [hoʊm] .

the	solitary	island	that	was	now	Donald	Ross's	home	.
这	孤	岛	那	曾是	现在	唐纳德	罗斯的	家	.

微风拂面，他们启程前往那座孤岛，那里现在是唐纳德·罗斯的家。

" [wel] , ['meɪmi] , " [sed] - ,

"	Well	,	Mamie	,	"	said	Käthchen	,
"	出色地	,	玛米	,	"	说	-	,

“好吧，玛米，”凯瑟琳说道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['grædʒuəli] [riˈsiːdɪŋ] [jɑːt] ,

who	was	still	standing	at	the	window	and	looking	at	the	gradually	receding	yacht	,
WHO	曾是	仍然	常设	在	这	窗户	和	寻找	在	这	逐步地	消退	游艇	,

他仍然站在窗边，望着渐渐远去的游艇。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] .

"	that	is	a	very	strange	young	man	.
"	那	是	一个	非常	奇怪的	年轻的	男人	.

“那是一个非常奇怪的年轻人。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['spekteɪtər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] .

I	have	been	a	spectator	this	morning	;	and	I	have	been	interested	.
我	有	到过	一个	旁观者	这	早晨	;	和	我	有	到过	感兴趣的	.

今天上午我一直是个旁观者，而且很感兴趣。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['dæmzl]

I	have	seen	a	young	man	approached	by	a	beautiful	young	woman	—	a	damsel
我	有	已见	一个	年轻的	男人	接近	经过	一个	美丽的	年轻的	女士	—	一个	闺女

[ɪn] [dɪ'stres] ,

in	distress	,
在	痛苦	,

我曾见过一个年轻男子被一个美丽的年轻女子——一个陷入困境的少女——所吸引。

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] — [huː] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn]

you	might	almost	say	—	who	condescends	to	appeal	to	him	;	and	in	return
你	可能	几乎	说	—	WHO	居高临下	到	上诉	到	他	;	和	在	返回

[hiː; hi][ɪz] ['berli] ['sɪv(ə)l] —

he	is	barely	civil	—
他	是	仅仅	民用	—

你几乎可以说——谁会屈尊向他申诉；而他却几乎不屑一顾——

[oʊ] , [jes] , [let][juː 'es] [seɪ] ['sɪv(ə)l] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][pə'laɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [stænd] - [ɔːf]

oh	,	yes	,	let	us	say	civil	—	and	even	polite	,	but	in	a	curiously	stand	-	off
哦	,	是的	,	让	我们	说	民用	—	和	甚至	有礼貌的	,	但	在	一个	奇怪的是	站立	-	离开

['mænər] .

manner	.
方式	.

哦，是的，让我们说文明——甚至礼貌，但却带着一种奇怪的疏离感。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][oʊld] ['haɪlənd] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrz] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	then	an	old	Highland	servant	appears	;	and	behold	!
和	然后	一个	老的	高地	仆人	出现	;	和	看哪	!

这时，一位高地老仆人出现了；瞧!

[hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪts] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][kaɪnd][kæn; kən][biː; bi] ,

his	face	lights	up	with	pleasure	;	and	he	is	as	kind	as	kind	can	be	,
他的	脸	灯	向上	和	乐趣	;	和	他	是	作为	种类	作为	种类	能	是	,

他脸上绽放出喜悦的笑容；他真是个非常善良的人。

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ; [hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

and	affectionate	;	he	puts	his	hand	on	her	shoulder	as	if	she	were
和	亲热	;	他	放置	他的	手	在	她	肩膀	作为	如果	她	是

[sʌm; səm][oʊld] [skuːl] - [meit] ,

some	old	school	-	mate	,
一些	老的	学校	-	伴侣	,

他很亲昵，把手放在她的肩膀上，就像对待一位老同学一样。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	nothing	will	do	but	that	she	must	go	away	out	to	see	his	home	.
和	没有什么	将要	做	但	那	她	必须	去	离开	出去	到	看	他的	家	.

她别无选择，只能亲自去他家看看。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [truːθ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn][hɪm; ɪm]

To	tell	you	the	truth	,	I	did	not	think	he	had	so	much	human	nature	in	him
到	告诉	你	这	真相	,	我	做过	不是	思考	他	有	所以	很多	人类	自然	在	他

.

:
.

说实话，我没想到他身上还有这么多人性。

[aɪ] [θɔːt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] ['aɪlənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪsənθroʊp] .

I	thought	living	in	that	lonely	island	would	have	made	him	a	misanthrope	.
我	想法	活的	在	那	孤独	岛	会	有	制成	他	一个	厌世者	.

我原以为生活在那个孤岛上会让他变成一个厌世的人。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][oʊld]

But	I	shall	never	forget	the	expression	of	his	face	when	he	recognised	the	old
但	我	将	绝不	忘记	这	表达	的	他的	脸	什么时候	他	已确认	这	老的

['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sɜːrvənt] .

woman	that	had	been	his	mother's	servant	.
女士	那	有	到过	他的	母亲的	仆人	.

但我永远不会忘记他认出那位曾是他母亲的女佣的老妇人时脸上的表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['meri] ['stænli] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —
" Mary Stanley was silent for a little while ; then she said —
" 玛丽 斯坦利 曾是 沉默的 为了 一个 小的 尽管 ; 然后 她 说 —

玛丽·斯坦利沉默了一会儿，然后说道——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,
" It is a wonderful thing ,
" 它 是 一个 精彩的 事物 ,

“这是一件很棒的事，

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'vɔʊʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]
the affection and devotion that could bring an old woman like that all the way
这 感情 和 虔诚 那 可以 带来 一个 老的 女士 喜欢 那 全部 这 方式
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
across the Atlantic for a glimpse of one she had known only as a child .
穿过 这 大西洋 为了 一个 一瞥 的 一 她 有 已知 仅有的 作为 一个 孩子 .

那种深厚的感情和忠诚，足以让一位老妇人不远万里跨越大西洋，只为见见她儿时认识的人一面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['pɜːrtʃəs] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [nɔːr] [jet]
And it seems to be a thing you cannot purchase with money , nor yet
和 它 似乎 到 是 一个 事物 你 不能 购买 和 钱 , 也不 然而
[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,
with good intentions ,
和 好的 意图 ,

而且，这似乎是金钱买不到的东西，即使有美好的愿望也买不到。

[nɔːr][baɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [haʊ'evər] [hɑːrd][juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] .
nor by anything you can do , however hard you may try .
也不 经过 任何事物 你 能 做 , 然而 难的 你 可能 尝试 .

无论你多么努力，也无济于事。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" She turned away from the window .
" 她 转向 离开 从 这 窗户 .

她转过身，背对着窗户。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jet] , - . "
" But — but I haven't given up yet , Käthchen . "
" 但 — 但 我 还没有 给定 向上 然而 , - . "

“但是——但是我还没有放弃，凯茜。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [gɪv] [ʌp] , ['meimi] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
" You never will give up , Mamie , " said her friend ; and then she added
" 你 绝不 将要 给 向上 , 玛米 , " 说 她 朋友 ; 和 然后 她 额外
[kəm'pleɪsntli] :
complacently :
自满地 :

“你永远不会放弃，玛米，”她的朋友说；然后她得意地补充道：

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
" For you don't know how .
" 为了 你 不 知道 如何 .

因为你不知道该怎么做。

" ['tʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 .

“第二章

[ə; eɪ] [di:'fɔ:rsmənt] .
A DEFORCEMENT .
一个 强制 .

强制执行。

[bʌt; bət] ['wʌndɚz] [wɪl] ['nevər] [si:s] .
But wonders will never cease .
但 奇迹 将要 绝不 停止 .

但奇迹永远不会停止。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftər] [ði:z] [ə'kʌrənsɪz] ,
It was a couple of days after these occurrences ,
它 曾是 一个 夫妻 的 天 后 这些 发生 ,

这些事件发生几天后，

[ænd; ənd] ['meri] ['stænli] [ænd; ənd] [keit] ['glɛndɪnɪŋ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə]
and Mary Stanley and Kate Glendinning were just about to sit down to
和 玛丽 斯坦利 和 凯特 格伦丁宁 是 只是 关于 到 坐 向下 到
[lʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,

玛丽·斯坦利和凯特·格伦丁宁正准备坐下来吃午饭。

[wen] [ðə; ði] ['haɪlənd] [meɪd] ['bɑ:rbrə] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]
when the Highland maid Barbara came into the room , with a curious expression on
什么时候 这 高地 女佣 芭芭拉 来了 进入 这 房间 , 和 一个 好奇的 表达 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

高地女仆芭芭拉走进房间时，脸上带着好奇的表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:lmoʊst] [ɔ:] - ['strɪkən] [toʊnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] :
And it was in almost awe - stricken tones that she spoke :
和 它 曾是 在 几乎 敬畏 - 受打击的 音调 那 她 辐 :

她说话的语气几乎充满了敬畏：

" [its] ['mɪstər] . [rɑ:s] , [mem] , " [sed] [ʃi:; ʃi] — [hɜ:r; hər] ['prɪti] , [sɔ:ft] , [ʃaɪ] [aɪz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" It's Mr . Ross , mem , " said she — her pretty , soft , shy eyes now full of a
" 它是 先生 . 罗斯 , 内存 , " 说 她 — 她 漂亮的 , 柔软的 , 害羞的 眼睛 现在 满的 的 一个
[veɪg] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
vague astonishment .
模糊的 惊讶 .

“是罗斯先生，妈妈，”她说——她那双漂亮、温柔、羞涩的眼睛里充满了茫然的惊讶。

" ['mɪstər] . [rɑ:s] ? — ['mɪstər] .
" Mr . Ross ? — Mr .
" 先生 . 罗斯 ? — 先生 .

“罗斯先生？——先生

[rɑ:s] [ʌv; əv] - ?
Ross of Heimra ?
罗斯 的 - ?

海姆拉的罗斯？

[wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
Well , what about him ?
出色地 , 什么 关于 他 ?

那他呢？

" ['meri] [di'mɑ:ndid] , ['lɪt(ə)l] ['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

"	Mary	demanded	,	little	guessing	at	the	true	state	of	affairs	.
"	玛丽	要求	,	小的	猜测	在	这	真的	状态	的	事务	.

玛丽质问道，她对事情的真相几乎一无所知。

" ['hi:z] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [mem] , " [sed] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['bɑ:rbrə] .

"	He's	in	the	hall	,	mem	,	"	said	the	startled	Barbara	.
"	他是	在	这	大厅	,	内存	,	"	说	这	惊慌	芭芭拉	.

“他就在走廊里，妈呀，”受惊的芭芭拉说道。

" [hi:; hi] [sez] [wʊd] [mɪs] ['stænli] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	He	says	would	Miss	Stanley	speak	with	him	for	a	moment	,
"	他	说道	会	错过	斯坦利	说话	和	他	为了	一个	片刻	,

他说：“斯坦利小姐能否和他谈谈？”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] , [mem] .

and	he	would	not	keep	you	more	than	a	moment	,	mem	.
和	他	会	不是	保持	你	更多的	比	一个	片刻	,	内存	.

他不会耽误你太久，记住。

" [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə] ['mɛri:z] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

"	The	blood	rushed	to	Mary's	forehead	,	and	for	a	second	she	was
"	这	血	匆忙	到	玛丽的	前额	,	和	为了	一个	第二	她	曾是

[ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] ;

embarrassed	and	speechless	;
尴尬的	和	无言	;

“玛丽的额头顿时一片通红，她一时之间感到尴尬和说不出话来；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [sed] —

then	,	with	a	certain	impatience	of	her	own	confusion	,	she	said	—
然后	,	和	一个	肯定	不耐烦	的	她	自己的	困惑	,	她	说	—

然后，她带着些许困惑和不耐烦，说道——

" [wel] , [æsk]['mɪstər] . [rɑ:s] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['bɑ:rbrə] — [ænd; ənd] [tel]

"	Well	,	ask	Mr	.	Ross	to	go	into	the	drawing	-	room	,	Barbara	—	and	tell
"	出色地	,	问	先生	.	罗斯	到	去	进入	这	绘画	-	房间	,	芭芭拉	—	和	告诉

[hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][də'rektli; daɪ'rektli] .

him	I	will	be	there	directly	.
他	我	将要	是	那里	直接地	.

“芭芭拉，请罗斯先生到客厅来，告诉他我马上就到。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] .

"	She	turned	quickly	to	her	friend	.
"	她	转向	迅速地	到	她	朋友	.

她迅速转向她的朋友。

" - , [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? — [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [daʊn]

"	Käthchen	,	would	you	mind	going	and	speaking	to	him	?	—	I	shall	be	down
"	-	,	会	你	头脑	去	和	请讲	到	他	?	—	我	将	是	向下

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

in	a	minute	.
在	一个	分钟	.

“凯茜，你介意去跟他谈谈吗？——我马上就下去。”

" ['pɑ:səbli] - [dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ;

"	Possibly	Käthchen	did	not	quite	like	this	commission	;
"	可能	-	做过	不是	相当	喜欢	这	委员会	;

“或许凯琴不太喜欢这项委托；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sælərid] [kəm'pænjən] [ʃi:; ʃi]

but	then	she	was	in	the	habit	of	reflecting	that	as	a	salaried	companion	she
但	然后	她	曾是	在	这	习惯	的	反思	那	作为	一个	领薪水	伴侣	她

[hæd; həd] ['du:tiz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ;

had	duties	to	perform	;
有	职责	到	履行	;

但她总是习惯性地反思，作为一名领薪水的陪伴者，她有义务履行职责；

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gʊd] ['neɪtʃər] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [tu:; tə]

and	so	with	much	good	nature	she	went	away	into	the	drawing	-	room	,	to
和	所以	和	很多	好的	自然	她	去	离开	进入	这	绘画	-	房间	,	到

[rɪ'si:v] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .

receive	this	unexpected	visitor	.
收到	这	意外	游客	.

于是，她带着极大的热情和友善走进客厅，迎接这位不速之客。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['meri] [ˌri:ə'piəd] .

It	was	some	minutes	before	Mary	reappeared	.
它	曾是	一些	分钟	前	玛丽	再次出现	.

过了几分钟，玛丽才重新出现。

[ðə; ði] [meɪl] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['meri] ['stænli] [ʌv; əv]

The	male	eye	could	not	have	detected	any	difference	between	the	Mary	Stanley	of
这	男性	眼睛	可以	不是	有	检测到	任何	不同之处	之间	这	玛丽	斯坦利	的

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['stænli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;

the	dining	-	room	and	the	Mary	Stanley	of	the	drawing	-	room	;
这	用餐	-	房间	和	这	玛丽	斯坦利	的	这	绘画	-	房间	;

男性的眼睛不可能分辨出餐厅里的玛丽·斯坦利和客厅里的玛丽·斯坦利有什么区别；

[bʌt; bət] - ['ɪnstəntli] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .

but	Käthchen	instantly	perceived	the	minute	alteration	.
但	-	即刻	感知	这	分钟	改造	.

但凯钦立刻察觉到了这种细微的变化。

['meri] [hæd; həd] [wɪpt] [ɔ:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [stɪf] ['lɪnɪn] ['kɑ:lər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Mary	had	whipped	off	to	her	room	to	exchange	the	stiff	linen	collar	that	she
玛丽	有	鞭打	离开	到	她	房间	到	交换	这	僵硬的	亚麻布	衣领	那	她

[wɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['frɪlɪŋ] — [ə; eɪ] [mɔ:r] ['femənɪn] [ə'dɔ:rnmənt] .

wore	for	a	piece	of	soft	frilling	—	a	more	feminine	adornment	.
穿着	为了	一个	片	的	柔软的	褶边	—	一个	更多的	女性	装饰	.

玛丽匆匆回到房间，把身上那件硬挺的亚麻领子换成了一件柔软的褶边领——一种更具女性魅力的装饰品。

[mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [nɑ:t]['reɪdiənt][ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][self] -

Moreover	,	she	came	into	the	room	,	not	radiant	in	her	beauty	and	self	-
而且	,	她	来了	进入	这	房间	,	不是	辐射状	在	她	美丽	和	自己	-

[pə'zest] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wɔ:nt] ,

possessed	as	was	her	wont	,
拥有	作为	曾是	她	惯于	,

此外，她走进房间时，不像往常那样容光焕发、自信满满。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tɪmɪd] , ['mɑ:dɪst] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌʃeɪm'feɪst] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ækt]

but	with	a	kind	of	timid	,	modest	,	almost	shamefaced	gratitude	for	this	act
但	和	一个	种类	的	胆小	,	谦虚的	,	几乎	羞愧	感激	为了	这	行为

[ʌv; əv] ['neɪbərlinəs] ,

of	neighbourliness	,
的	邻里关系	,

但带着一种羞涩、谦逊，甚至有些不好意思的感激之情，感谢邻里间的这份善意。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [klɪr] [aɪz] [ə; eɪ]['mænɪfest] ['pleʒər] [ʃoʊn] .

and	in	her	clear	eyes	a	manifest	pleasure	shone	.
和	在	她	清除	眼睛	一个	显现	乐趣	闪耀	.

她清澈的眼中闪烁着明显的喜悦。

- , [naʊ] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] ['ɑːnlʊkər] , [sed]

Käthchen	,	now	relieved	of	her	duties	,	and	become	a	mere	onlooker	,	said
-	,	现在	松了口气	的	她	职责	,	和	变得	一个	仅仅	旁观者	,	说

[tuː; tə][hɜːr'self] :

to	herself	:
到	她自己	:

凯茜如今卸下了重担，成了一个旁观者，她自言自语道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['meimi] [miːnz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ker] .

"	I	don't	know	what	Mamie	means	;	but	that	young	man	had	better	take	care	.
"	我	不	知道	什么	玛米	方法	;	但	那	年轻的	男人	有	更好的	拿	关心	.

“我不知道玛米是什么意思；但那个年轻人最好小心点。”

" [hiː; hi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd] [noʊ] [læk] [ʌv; əv][self] - [pə'zeʃn] — [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl]

"	He	,	on	his	side	,	certainly	showed	no	lack	of	self	-	possession	—	though	he	still
"	他	,	在	他的	边	,	当然	显示	不	缺少	的	自己	-	拥有	—	尽管	他	仍然

[rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

remained	standing	,
剩余	常设	,

“他那边则表现得非常沉着冷静——尽管他仍然站着，

[hɪz; ɪz] ['jɑːtɪŋ] [kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	yachting	cap	in	his	hand	.
他的	游艇	帽	在	他的	手	.

他手里拿着他的游艇帽。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɪnkən'viːnjənsɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mɪs] ['stænli] .

"	I	hope	I	am	not	inconveniencing	you	,	"	said	he	to	Miss	Stanley	.
"	我	希望	我	是	不是	不便	你	,	"	说	他	到	错过	斯坦利	.

“希望我没有给您带来不便，”他对斯坦利小姐说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi][gɑːt] [bɪ'kɑːmd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [beɪ] — — "

"	The	fact	is	,	we	got	becalmed	just	outside	the	bay	—	—	"
"	这	事实	是	,	我们	得到	平静	只是	外部	这	湾	—	—	"

“事实上，我们在海湾外就遇到了无风带——”

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] .

"	But	won't	you	be	seated	?	"	said	she	,	and	she	herself	took	a	chair	.
"	但	惯于	你	是	坐着	?	"	说	她	,	和	她	她自己	采取	一个	椅子	.

“但是你们不坐下吗？”她说着，自己也坐了下来。

- [rɪ'taɪərd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] — [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [haʊ'evər] .

Käthchen	retired	to	one	of	the	windows	—	not	to	look	out	,	however	.
-	退休	到	一	的	这	视窗	—	不是	到	看	出去	,	然而	.

凯琴走到其中一扇窗户边——不过，她并没有向外看。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrmər] , " [sed]

"	First	of	all	,	I	wish	to	thank	you	for	your	kindness	to	Mrs	.	Armour	,	"	said
"	第一的	的	全部	,	我	希望	到	感谢	你	为了	你的	仁慈	到	太太	.	盔甲	,	"	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“首先，我要感谢您对阿莫尔夫人的善意，”他说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	She	is	very	grateful	to	you	;
"	她	是	非常	感激的	到	你	;

她非常感激你；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfrendli]
for **of** **course** **it** **was** **pleasant** **to** **the** **old** **dame** **to** **have** **a** **friendly**
为了 的 课程 它 曾是 令人愉快的 到 这 老的 贵妇人 到 有 一个 友好的
[hænd] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
hand **held** **out** **to** **her** **,**
手 握住 出去 到 她 ,

当然，对这位老太太来说，有人友好地向她伸出手，是件令人愉快的事。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] . "
when **she** **was** **rather** **frightened** **she** **might** **be** **coming** **back** **among** **strangers** **.** **"**
什么时候 她 曾是 相当 害怕 她 可能 是 未来 后退 之中 陌生人 . "

她当时很害怕，担心自己会回到一群陌生人中间。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈmeri] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [emˈbəʊldənd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] ,
" **Oh** **,** **that** **is** **nothing** **,** **"** **said** **Mary** **;** **and** **then** **she** **was** **emboldened** **to** **add** **,**
" 哦 , 那 是 没有什么 , " 说 玛丽 ; 和 然后 她 曾是 加粗 到 添加 ,

“哦，那没什么，”玛丽说；然后她胆子更大了，又补充道：

" [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ˈeniwʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] [huː] [wʊd]
" **The** **wonderful** **thing** **was** **to** **find** **anyone** **connected** **with** **this** **place** **who** **would**
" 这 精彩的 事物 曾是 到 寻找 任何人 连接 和 这 地方 WHO 会
[əkˈsept] [ʌv; əv] [ˈeni] [səˈvɪlətɪ] .
accept **of** **any** **civility** **.**
接受 的 任何 礼貌 .

“最令人欣慰的是，竟然能找到任何与这个地方有关的人，他们能够接受任何礼貌。”

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
But **then** **she** **has** **been** **away** **a** **long** **time** **.**
但 然后 她 有 到过 离开 一个 长的 时间 .

但她已经离开很久了。

" [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːnt] , [ˌʌnɪnˈtenʃənl] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" **If** **this** **was** **a** **taunt** **,** **unintentional** **or** **otherwise** **,** **he** **took** **no** **heed** **of** **it** **.**
" 如果 这 曾是 一个 嘲讽 , 无意的 或者 否则 , 他 采取 不 注意 的 它 .

“如果这是嘲讽，无论是无意的还是有意的，他都没有放在心上。”

" [wʌt] [aɪ] [ˈriːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **What** **I** **really** **wished** **to** **see** **you** **about** **,** **however** **,** **was** **this** **,** **"** **he** **went** **on** **.**
" 什么 我 真的 希望 到 看 你 关于 , 然而 , 曾是 这 , " 他 去 在 .

“然而，我真正想和你谈的是这件事，”他继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃɛrəfs, ˈʃɛrɪfs][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [keɪs]
" **It** **was** **only** **last** **night** **that** **I** **heard** **of** **the** **sheriff's** **judgment** **in** **the** **case**
" 它 曾是 仅有的 最后的 夜晚 那 我 听到 的 这 警长的 判断 在 这 案件
[ʌv; əv][dʒeɪmz][məkˈdɑːn(ə)ld] — [dʒeɪmz][məkˈdɑːn(ə)ld] ,
of **James** **Macdonald** **—** **James** **Macdonald** **,**
的 詹姆斯 麦克唐纳 — 詹姆斯 麦克唐纳 ,

“我昨晚才听说治安官对詹姆斯·麦克唐纳一案的判决——詹姆斯·麦克唐纳，

[ðə; ði][ˈkrɔːftər] , [æt; ət] - — — "
the **crofter** **,** **at** **Cruagan** **—** **—** **"**
这 佃农 , 在 - — — "

克鲁根的佃农——”

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmeri] .
" **I** **know** **him** **,** **"** **said** **Mary** **.**
" 我 知道 他 , " 说 玛丽 .

“我认识他，”玛丽说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [keɪs] ?
" **But** **what** **case** **?**
" 但 什么 案件 ?

“但是什么情况呢？”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

I	never	heard	of	it	!	"
我	绝不	听到	的	它	！	"

我从来没听说过！

" [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [baɪ]['mɪstər] . ['pɜːdi] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['briːfli] .

"	An	action	brought	by	Mr	.	Purdie	on	your	behalf	,	"	he	answered	briefly	.
"	一个	行动	带来	经过	先生	.	珀迪	在	你的	代表	,	"	他	回答	简要地	.

“这是珀迪先生代表你提起的诉讼，”他简短地回答道。

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	was	I	not	told	of	this	?	"	she	said	.
"	为什么	曾是	我	不是	讲述	的	这	?	"	她	说	.

“为什么没人告诉我这件事？”她问道。

" [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [bɪ'gæn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	proceedings	began	some	little	time	ago	,	"	he	said	.
"	这	诉讼程序	开始	一些	小的	时间	前	,	"	他	说	.

“诉讼程序不久前就开始了，”他说。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [mɪs] ['stænli] , [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

"	And	,	indeed	,	Miss	Stanley	,	I	must	apologise	to	you	for	seeming	to
"	和	,	的确	,	错过	斯坦利	,	我	必须	道歉	到	你	为了	似乎	到

[ˌɪntər'fɪr] .

interfere	.
干扰	.

“斯坦利小姐，我确实应该向你道歉，因为我似乎干涉了你的事务。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [wei] [wət'evər] ;

I	do	not	wish	to	interfere	in	any	way	whatever	;
我	做	不是	希望	到	干扰	在	任何	方式	任何	;

我绝无意以任何方式干涉；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]

it	would	be	most	impertinent	on	my	part	;	and	besides	—	besides	,	I	have	no
它	会	是	最多	无礼	在	我的	部分	;	和	除了	—	除了	,	我	有	不

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

desire	to	interfere	.
欲望	到	干扰	.

我这样做实在太无礼了；而且——而且，我也不想干涉。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

But	in	this	particular	case	I	think	you	should	know	what	is	going	on	,
但	在	这	特别的	案件	我	思考	你	应该	知道	什么	是	去	在	,

但在这个特殊情况下，我认为你应该知道发生了什么。

[fɔːr; fər][mək'dɑːn(ə)ld][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] ;

for	Macdonald	is	a	determined	man	;
为了	麦克唐纳	是	一个	决定	男人	;

因为麦克唐纳是个意志坚定的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənkɜːənts] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [baɪ]

and	if	the	sheriff's	officer	and	his	concurrents	come	out	this	afternoon	by
和	如果	这	警长的	官	和	他的	并发	来	出去	这	下午	经过

[ðə; ði] [meɪl] - [kɑːr] ,

the	mail	-	car	,
这	邮件	-	车	,

如果警长和他的同事们今天下午乘坐邮车出来，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

as	they	are	likely	to	do	,	I'm	afraid	there	will	be	trouble	.
作为	他们	是	可能	到	做	,	我是	害怕的	那里	将要	是	麻烦	.

恐怕他们会这么做，那样的话就会出问题。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæz; həz] ['græntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][rɪ'mu:v(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mək'dɑ:n(ə)ld] [wɪl]

The	sheriff	has	granted	a	decree	of	removal	;	but	I	don't	think	Macdonald	will
这	警长	有	的确	一个	法令	的	移动	;	但	我	不	思考	麦克唐纳	将要

[gəʊ] ;

go	;
去	;

警长已颁布驱逐令；但我认为麦克唐纳不会走；

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] ['krɔftə˞] [meɪ] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

while	it	is	just	possible	the	other	crofters	may	back	him	up	.
尽管	它	是	只是	可能的	这	其他	佃农	可能	后退	他	向上	.

其他佃农也有可能支持他。

[aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [steɪ]

I	thought	if	you	would	go	along	and	ask	the	sheriff's	officer	to	stay
我	想法	如果	你	会	去	沿着	和	问	这	警长的	官	到	停留

[prə'si:dɪŋz] [ʌn'tɪl] [mək'dɑ:n(ə)ld][kʊd; kəd][bi:; bi] [tɔ:kt] [tu:; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] — — "

proceedings	until	Macdonald	could	be	talked	to	by	his	own	friends	—	—	"
诉讼程序	直到	麦克唐纳	可以	是	谈话	到	经过	他的	自己的	朋友们	—	—	"

我想，如果你能陪同我去请求警长暂停审理，直到麦克唐纳的朋友们能和他谈谈——”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['ɪnstəntli] .

"	Well	,	of	course	I	will	!	"	said	she	,	instantly	.
"	出色地	,	的	课程	我	将要	!	"	说	她	,	即刻	.

“当然，我肯定会去！”她立刻说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] !

"	But	I	want	to	know	what	this	action	is	all	about	!
"	但	我	想	到	知道	什么	这	行动	是	全部	关于	!

但我很想知道这项行动究竟是为了什么！

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltid] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['pɝ:di] [teɪks] [tu:; tə]

It	seems	to	me	that	I	ought	to	be	consulted	before	Mr	.	Purdie	takes	to
它	似乎	到	我	那	我	应该	到	是	咨询	前	先生	.	珀迪	需要	到

[ɪ'vɪktɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] .

evicting	any	of	the	tenants	.
驱逐	任何	的	这	租户	.

我认为，在珀迪先生驱逐任何房客之前，应该先征求我的意见。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['kʌvərt] [gli:m] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['lʌstrəs]

"	There	was	a	curious	,	covert	gleam	of	satisfaction	in	the	young	man's	lustrous
"	那里	曾是	一个	好奇的	,	隐蔽	闪耀	的	满意	在	这	年轻的	男人的	光泽的

[blæk] [aɪz] ;

black	eyes	;
黑色的	眼睛	;

“年轻人闪亮的黑眼睛里闪过一丝奇特的、隐秘的满足感；

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ['veri] ['kwaɪətli] —

but	he	went	on	to	say	very	quietly	—
但	他	去	在	到	说	非常	悄悄	—

但他接着低声说道——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [mək'dɑ:n(ə)ld][hæz; həz] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

"	I	am	afraid	Macdonald	has	put	himself	entirely	in	the	wrong	.
"	我	是	害怕的	麦克唐纳	有	放	他自己	完全	在	这	错误的	.

“恐怕麦克唐纳完全犯了错误。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][ɪz]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [ə'rɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rent] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

For	one	thing	,	he	is	over	two	years	in	arrear	with	his	rent	;	and	that	of
为了	一	事物	,	他	是	超过	二	年	在	欠款	和	他的	租	;	和	那	的

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

首先，他已经拖欠房租两年多了；仅此一点，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔftə-] ['hoʊldɪŋ] [ækt] , ['fɔrfɪts] [hɪz; ɪz] ['tenənsi] .

according	to	the	Crofters	Holding	Act	,	forfeits	his	tenancy	.
根据	到	这	佃农	保持	行为	,	弃权	他的	租约	.

根据《佃农保有法》，他丧失了租赁权。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [peɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wəʊnt][hoʊld]

And	then	,	again	,	he	refuses	to	pay	because	of	reasons	that	won't	hold
和	然后	,	再次	,	他	拒绝	到	支付	因为	的	原因	那	惯于	抓住

['wɔːtər] .

water	.
水	.

然后，他又以站不住脚的理由拒绝付款。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪmp'ruːvmənts] — — "

He	claims	compensation	for	improvements	—	—	"
他	索赔	赔偿	为了	改进	—	—	"

他要求赔偿改良费用——

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] — ['prɑːmptli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənt] ,

"	Why	not	?	"	said	she	—	promptly	taking	the	side	of	the	tenant	,
"	为什么	不是	?	"	说	她	—	及时	采取	这	边	的	这	租户	,

“为什么不行？”她说道——立刻站在了租户一边。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [rɑːs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] ['ɪntrəst] .

and	talking	to	young	Ross	as	if	he	were	advocating	the	landlord's	interest	.
和	说	到	年轻的	罗斯	作为	如果	他	是	倡导	这	房东的	兴趣	.

并且和年轻的罗斯说话，就好像他是在维护房东的利益一样。

" [wel] , " [sed] [jʌŋ] ['dɑːnld] , " [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [dreɪnz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm]

"	Well	,	"	said	Young	Donald	,	"	he	has	cut	a	few	drains	and	covered	them
"	出色地	,	"	说	年轻的	唐纳德	,	"	他	有	切	一个	很少	排水沟	和	涵盖	他们

[ɪn] ;

in	;
在	;

“嗯，”小唐纳德说，“他挖开了一些排水沟，并用东西把它们盖住了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kaʊntəˌbæləns] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

but	the	sheriff	found	that	this	was	counterbalanced	by	his	neglect	of	other
但	这	警长	成立	那	这	曾是	平衡	经过	他的	忽视	的	其他

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːft] ,

parts	of	the	croft	,
部分	的	这	克罗夫特	,

但警长发现，他对农场其他部分的疏忽抵消了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒʌst][kleɪm] .

and	that	there	was	no	just	claim	.
和	那	那里	曾是	不	只是	宣称	.

而且根本没有正当的索赔理由。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][rɪ'fjuːz(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [ə'laʊəns] [meɪd] [tuː; tə]

His	other	reason	for	refusal	was	that	he	wanted	an	allowance	made	to
他的	其他	原因	为了	拒绝	曾是	那	他	通缉	一个	津贴	制成	到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɑːtsənz] [ʃiːp] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [greɪz] ['oʊvər][ðə; ði] - [krɔfts]

him	for	Mr	.	Watson's	sheep	being	permitted	to	graze	over	the	Cruagan	crofts
他	为了	先生	.	屈臣氏	羊	存在	允许	到	轻擦	超过	这	-	克罗夫特

['æftər][ðə; ði][krɑːps][wɜːr; wər] [riːpt] . "

after	the	crops	were	reaped	.	"
后	这	农作物	是	收获	.	"

他拒绝的另一个原因是，他希望沃森先生的羊群在庄稼收割后能在克鲁根农场上吃草，并为此获得补偿。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] ['meri] [ə'gen] .

"	And	why	not	?	"	said	Mary	again	.
"	和	为什么	不是	?	"	说	玛丽	再次	.

“为什么不行呢？”玛丽又问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] . ['wɑːtsənz] [ʃiːp] [greɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [krɔfts] ?

"	Why	should	Mr	.	Watson's	sheep	graze	over	the	crofts	?
"	为什么	应该	先生	.	屈臣氏	羊	轻擦	超过	这	克罗夫特	?

“沃森先生的羊为什么要到农田上吃草？”

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] — [ən'les] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n] . "

That	seems	to	me	a	great	injustice	—	unless	compensation	is	given	.	"
那	似乎	到	我	一个	伟大的	不公正	—	除非	赔偿	是	给定	.	"

在我看来，这实在是不公平——除非给予补偿。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ([ænd; ənd] -

"	Well	,	it	is	a	practice	of	long	standing	,	"	said	the	young	man	(	and	Käthchen
"	出色地	,	它	是	一个	实践	的	长的	常设	,	"	说	这	年轻的	男人	(	和	-

,

,

,

“嗯，这是一种由来已久的习俗，”年轻人说道（凯琴也说道）。

[huː] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [rents] [ænd; ənd]['həuldiŋs][ænd; ənd] [dreɪnz] ,

who	cared	very	little	about	rents	and	holdings	and	drains	,
WHO	关心	非常	小的	关于	租金	和	控股	和	排水沟	,

他们几乎不在乎租金、资产和排水情况，

[ˌnevərðə'les] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

nevertheless	thought	he	had	so	agreeable	a	voice	that	it	was	quite	a
尽管如此	想法	他	有	所以	同意	一个	嗓音	那	它	曾是	相当	一个

['pleʒər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]) .

pleasure	to	listen	to	him	)	.
乐趣	到	听	到	他	)	.

然而，他认为他的声音非常悦耳动听，听他唱歌真是一种享受。

" [ðə; ði] ['krɔftəɹ] [tʊk] [ðə; ði] [krɔfts] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rents] [wɜːr; wər]

"	The	crofters	took	the	crofts	knowing	of	this	condition	,	and	the	rents	were
"	这	佃农	采取	这	克罗夫特	会心	的	这	状况	,	和	这	租金	是

[fɪkst] [ə'kɔːrdɪŋli] .

fixed	accordingly	.
固定的	因此	.

“佃农们在了解这一条件的情况下租用了佃农土地，租金也据此确定。”

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

However	,	this	is	the	present	state	of	affairs	,
然而	,	这	是	这	展示	状态	的	事务	,

然而，这就是目前的状况。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] - ['sʌbstɪtu:t] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [mək'dɑ:n(ə)ld] — [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

that	the	sheriff	-	substitute	has	decided	against	Macdonald	—	as	he	was
那	这	警长	-	代替	有	决定	反对	麦克唐纳	—	作为	他	曾是

[baʊnd] [tu:; tə] [du:] , [aɪ] [æd'mɪt] .

bound	to	do	,	I	admit	.
边界	到	做	,	我	承认	.

代理警长已经做出了对麦克唐纳不利的决定——我承认，这是他必然会做出的决定。

[hi:; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] [rent] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kɔ:sts] ;

He	has	found	him	liable	for	arrears	of	rent	,	with	interest	and	costs	;
他	有	成立	他	容易	为了	欠款	的	租	,	和	兴趣	和	成本	;

他认定他有义务支付拖欠的租金、利息和诉讼费用；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	he	has	granted	a	warrant	to	turn	him	out	.
和	他	有	的确	一个	保证	到	转动	他	出去	.

他已签发逮捕令，将他驱逐出境。

[naʊ] [mək'dɑ:n(ə)ld] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] [mæn] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [mæn] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ;

Now	Macdonald	is	a	stiff	-	necked	man	,	a	difficult	man	to	deal	with	;
现在	麦克唐纳	是	一个	僵硬的	-	颈部	男人	,	一个	难的	男人	到	交易	和	;

麦克唐纳是个固执己见的人，很难相处；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʃerɪf] -

and	he	doesn't	know	much	English	;	it	will	be	no	use	for	the	sheriff	-
和	他	不	知道	很多	英语	;	它	将要	是	不	使用	为了	这	警长	-

['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] ,

officer	to	argue	,
官	到	争论	,

而且他英语不太好；警长跟他争论也没用。

[ænd; ənd] [seɪ] [hi:; hi] [ɪz] ['oʊnli] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['du:ti] — — "

and	say	he	is	only	doing	his	duty	—	—	"
和	说	他	是	仅有的	正在做	他的	责任	—	—	"

他说他只是在履行职责——”

" [aɪ] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋz] , " [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	I	disapprove	of	the	whole	proceedings	,	"	said	Mary	,	with	decision	.
"	我	不赞成	的	这	所有的	诉讼程序	,	"	说	玛丽	,	和	决定	.

“我不赞成整个程序，”玛丽果断地说。

" ['mɪstər] . ['pɝ:di] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'stri:mz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'i:] —

"	Mr	.	Purdie	had	no	right	to	go	to	such	extremes	without	consulting	me	—
"	先生	.	珀迪	有	不	正确的	到	去	到	这样的	极端情况	没有	咨询	我	—

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['hæpən] [ə'gen] .

and	I	will	take	care	that	it	does	not	happen	again	.
和	我	将要	拿	关心	那	它	做	不是	发生	再次	.

“珀迪先生没有权利在没有咨询我的情况下采取如此极端的做法——我会确保这种事情不再发生。”

[baɪ] [ðə; ði] [meɪl] - [kɑ:r] , [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?

By	the	mail	-	car	,	did	you	say	?
经过	这	邮件	-	车	,	做过	你	说	?

你说的是坐邮车吗?

[wel] , [ðæt] [wəʊnt] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [baɪ] - [bɪ'fɔ:r] [hæf] - [pæst] [tu:] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi]

Well	,	that	won't	be	coming	by	Cruagan	before	half	-	past	two	;	and	I	can	be
出色地	,	那	惯于	是	未来	经过	-	前	一半	-	过去的	二	;	和	我	能	是

[ðer; ðər] [baɪ] [ðen] .

there	by	then	.
那里	经过	然后	.

嗯，那东西两点半之前是到不了克鲁根的；而我那时就能到那儿了。

[ðə; ðì]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ? "

The	sheriff's	officer	and	his	—	his	what	did	you	call	them	?	"
这	警长的	官	和	他的	—	他的	什么	做过	你	称呼	他们	?	"

警长的助手和他的——他们的，你们叫他们什么来着?

" [hɪz; ɪz] [kənkɜːənts] — [ə'sɪstənts] . "

"	His	concurrents	—	assistants	.	"
"	他的	并发	—	助理	.	"

“他的同事——助理。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætər]

"	They	must	wait	for	further	instructions	;	and	I	will	inquire	into	the	matter
"	他们	必须	等待	为了	更远	指示	;	和	我	将要	查询	进入	这	事情

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“他们必须等待进一步指示；我将亲自调查此事。”

" [hiː; hi] [roʊz] .

"	He	rose	.
"	他	玫瑰	.

他站了起来。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['stænli] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed]

"	I	hope	you	will	forgive	me	,	Miss	Stanley	,	"	said	he	,	as	he	had	said
"	我	希望	你	将要	原谅	我	,	错过	斯坦利	,	"	说	他	,	作为	他	有	说

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

“斯坦利小姐，希望您能原谅我，”他像之前那样说道。

" [fɔːr; fər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

"	for	seeming	to	interfere	.
"	为了	似乎	到	干扰	.

“因为看起来像是在干涉。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

I	have	no	wish	to	do	anything	of	the	kind	.
我	有	不	希望	到	做	任何事物	的	这	种类	.

我绝无意做任何此类事情。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] — [wɪtʃ]

But	I	thought	you	ought	to	know	in	case	there	might	be	any	trouble	—	which
但	我	想法	你	应该	到	知道	在	案件	那里	可能	是	任何	麻烦	—	哪个

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] . "

you	could	prevent	.	"
你	可以	防止	.	"

但我认为你应该知道，以防万一出现任何麻烦——而你可以避免这些麻烦。

" ['mɪstər] . [rɑːs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Mr	.	Ross	,	"	said	she	,	"	I	am	very	much	obliged	to	you	.
"	先生	.	罗斯	,	"	说	她	,	"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	.

“罗斯先生，”她说，“我非常感谢您。”

[aɪ] — [aɪ] [dəunt] [get] ['veri] [mʌtʃ] [help] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪ]

I	—	I	don't	get	very	much	help	—	and	—	and	I	want	to	do	what	little	I
我	—	我	不	得到	非常	很多	帮助	—	和	—	和	我	想	到	做	什么	小的	我

[kæn; kən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "

can	for	the	people	.	"
能	为了	这	人们	.	"

我——我得到的帮助不多——而且——而且我想尽我所能为人们做点事。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [keit] ['glɛndɪnɪŋ] :

"	Good	morning	!	"	said	he	;	and	he	bowed	to	Kate	Glendinning	:
"	好的	早晨	!	"	说	他	;	和	他	鞠躬	到	凯特	格伦丁宁	:

“早上好！”他说道，并向凯特·格伦丁宁鞠了一躬。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

he	was	going	away	without	so	much	as	shaking	hands	with	either	of	them
他	曾是	去	离开	没有	所以	很多	作为	摇晃	双手	和	任何一个	的	他们

,

,

,

他离开时甚至都没跟他们俩握手。

[soʊ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mænər] .

so	distant	and	respectful	was	his	manner	.
所以	遥远	和	尊重	曾是	他的	方式	.

他的态度既疏远又恭敬。

[bʌt; bət] ['meri] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz]

But	Mary	,	in	a	confused	kind	of	fashion	,	did	not	seem	to	think	this	was
但	玛丽	,	在	一个	使困惑	种类	的	时尚	,	做过	不是	似乎	到	思考	这	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

但玛丽却有些困惑地认为这样做不对。

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] ['oʊpən] ;

She	accompanied	him	to	the	door	;	and	that	she	left	open	;
她	伴随	他	到	这	门	;	和	那	她	左边	打开	;

她陪他走到门口，然后把门敞开着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

then	she	went	out	with	him	into	the	hall	.
然后	她	去	出去	和	他	进入	这	大厅	.

然后她和他一起走出了房间，来到了走廊。

" [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒeɪmz][mək'dɑːn(ə)ld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['sɪriəs] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

"	I	cannot	believe	that	James	Macdonald	should	have	any	serious	grudge	against	me	,
"	我	不能	相信	那	詹姆斯	麦克唐纳	应该	有	任何	严肃的	怨恨	反对	我	,

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

“我不相信詹姆斯·麦克唐纳会对我怀有任何严重的怨恨，”她说。

" [fɔːr; fər][aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['pɜːdi] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][tæks][fɔːr; fər][ðə; ði] [daɪk] [wʌz; wəz]

"	for	I	told	Mr	.	Purdie	to	tell	him	that	the	tax	for	the	dyke	was
"	为了	我	讲述	先生	.	珀迪	到	告诉	他	那	这	税	为了	这	堤防	曾是

[ə'bɑːlɪʃt] ,

abolished	,
废除	,

“因为我告诉珀迪先生，让他转告他，堤坝税已经废除了。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] .

and	also	that	fifteen	years	of	it	was	to	be	given	back	.
和	还	那	十五	年	的	它	曾是	到	是	给定	后退	.

而且，其中十五年的时间也要归还。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

And	,	besides	that	,
和	,	除了	那	,

除此之外，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][mək'dɑːn(ə)ld][maɪ'self] [ðæt] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]['eɪkər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt]

I	said	to	Macdonald	myself	that	thirty	shillings	an	acre	was	too	much	for	that
我	说	到	麦克唐纳	我	那	三十	先令	一个	英亩	曾是	也	很多	为了	那

[lænd] ;

land	;
土地	;

我亲自跟麦克唐纳说，那块地每英亩三十先令太贵了；

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [æn; ən]['eɪkər] [wen] [aɪ][hæv; həv]

and	I	propose	to	have	it	reduced	to	a	pound	an	acre	when	I	have
和	我	提出	到	有	它	减少	到	一个	磅	一个	英亩	什么时候	我	有

[ɔːl][ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [lʊkt] ['ɪntuː] . "

all	the	rents	of	the	estate	looked	into	.	"
全部	这	租金	的	这	财产	看起来	进入	.	"

我打算在调查完庄园的所有租金后，将租金降至每英亩一英镑。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['pɜːdi] [dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] ?

"	Do	you	think	Purdie	did	tell	him	?
"	做	你	思考	珀迪	做过	告诉	他	?

你认为珀迪告诉过他吗?

" [jʌŋ] ['dɑːnld] [rɑːs] [æskt] ['koʊldli] .

"	young	Donald	Ross	asked	coldly	.
"	年轻的	唐纳德	罗斯	问	冷冷地	.

“年轻的唐纳德·罗斯冷冷地问道。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] !

"	If	he	has	not	!
"	如果	他	有	不是	!

如果他还没有!

" [sed] ['meri] . . . " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] — [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][mək'dɑːn(ə)ld][maɪ'self]

"	said	Mary	.	.	.	"	But	I	am	almost	sure	he	did	—	I	spoke	to	Macdonald	myself
"	说	玛丽	.	.	.	"	但	我	是	几乎	当然	他	做过	—	我	辐	到	麦克唐纳	我

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] .

almost	immediately	afterwards	.
几乎	立即地	然后	.

玛丽说：“但我几乎可以肯定他确实这么做了——之后我几乎立刻就亲自和麦克唐纳谈过了。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [rɑːs] ,

And	—	and	I	wished	to	tell	you	,	Mr	.	Ross	,
和	—	和	我	希望	到	告诉	你	,	先生	.	罗斯	,

而且——而且我还想告诉你，罗斯先生，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ([æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['rædər] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['feɪvər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

"	she	continued	(	as	if	she	were	rather	pleading	for	favour	,	or	at	least
"	她	持续	(	作为	如果	她	是	相当	恳求	为了	偏爱	,	或者	在	至少

[ɪk'spektɪŋ] [ə'pruːv(ə)l]) ,

expecting	approval	)	,
期待	赞同	)	,

她继续说道（仿佛是在恳求恩惠，或者至少期待得到认可），

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ['fɪʃərmən] [æt; ət]['ruː, 'ɑːr'juː] - [mɪ'nɑːrd] ,

"	that	I	have	been	down	to	the	stranger	fishermen	at	Ru	-	Minard	,
"	那	我	有	到过	向下	到	这	陌生人	渔民	在	ru	-	米纳尔	,

“我曾去过鲁米纳德，和那里的陌生渔民们打过交道，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['piːsəbli] .

and	I	think	it	is	all	settled	,	and	that	they	are	going	away	peaceably	.
和	我	思考	它	是	全部	定居	,	和	那	他们	是	去	离开	和平地	.

我认为事情已经解决了，他们会和平离开。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːbstər] - [træps] [ðæt] [wɜːr; wər] [bəːnd] — [ænd; ənd][pər'hæps]

I	am	paying	them	for	the	lobster	-	traps	that	were	burned	—	and	perhaps
我	是	付费	他们	为了	这	龙虾	-	陷阱	那	是	烧伤	—	和	也许

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ;

a	little	more	;
一个	小的	更多的	;

我要赔偿他们被烧毁的龙虾笼——或许还要多赔偿一些；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['veɪgrənt][ækt][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] ['eni]

and	they	understand	that	the	Vagrant	Act	can	be	brought	to	bear	on	any
和	他们	理解	那	这	流浪汉	行为	能	是	带来	到	熊	在	任何

['ʌðər] [huː] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] . "

others	who	may	think	of	coming	.	"
其他的	WHO	可能	思考	的	未来	.	"

他们也明白，任何胆敢前来的人都可能受到《流浪者法》的制裁。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Oh	,	they	are	going	away	?	"	said	he	.
"	哦	,	他们	是	去	离开	?	"	说	他	.

“哦，他们要走了吗？”他说道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['mɪstər] . ['pɝːdi] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

"	Mr	.	Purdie	will	be	sorry	for	that	.	"
"	先生	.	珀迪	将要	是	对不起	为了	那	.	"

“珀迪先生会为此感到后悔的。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd] ;

"	He	could	have	had	them	removed	,	if	he	had	wanted	;
"	他	可以	有	有	他们	已移除	,	如果	他	有	通缉	;

如果他愿意，他完全可以把它们移除；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]

but	so	long	as	they	were	an	annoyance	and	vexation	to	the	people
但	所以	长的	作为	他们	是	一个	烦恼	和	烦恼	到	这	人们

[hɪr] ,

here	,
这里	,

但只要他们给这里的人们带来烦扰和困扰，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] — ['nætʃ(ə)rəli] .

he	allowed	them	to	remain	—	naturally	.
他	允许	他们	到	保持	—	自然	.

他允许他们留下——这很自然。

" [ðiːz] ['æksənts][ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [skɔːrn] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] ;

"	These	accents	of	contemptuous	scorn	:	she	was	sorry	to	hear	them	somehow	;
"	这些	口音	的	轻蔑的	轻蔑	:	她	曾是	对不起	到	听到	他们	不知何故	;

“听到这些轻蔑的语气，她感到有些难过；

[ænd; ənd] [jet] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

and	yet	perhaps	they	were	justified	—	she	did	not	know	.
和	然而	也许	他们	是	合理的	—	她	做过	不是	知道	.

然而，也许他们的做法是有道理的——她并不知道。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] .

"	Good	-	bye	,	"	said	she	,	at	the	hall	door	,	and	she	held	out	her	hand	.
"	好的	-	再见	,	"	说	她	,	在	这	大厅	门	,	和	她	握住	出去	她	手	.

“再见，”她在大厅门口说道，并伸出了手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	am	so	much	obliged	to	you	.
"	我	是	所以	很多	有义务	到	你	.

我非常感激你。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel]

"	And	then	of	course	he	did	shake	hands	with	her	in	bidding	her	farewell
"	和	然后	的	课程	他	做过	摇	双手	和	她	在	投标	她	告别

— [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

—	and	raised	his	cap	—	and	was	gone	.
—	和	提高	他的	帽	—	和	曾是	已消失	.

“然后，他当然和她握手告别，并举起帽子向她致意，然后就离开了。”

['meri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Mary	returned	to	the	dining	-	room	.
玛丽	返回	到	这	用餐	-	房间	.

玛丽回到了餐厅。

" [wel] , ['meimi] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [smaɪl] ,

"	Well	,	Mamie	,	"	said	Käthchen	,	with	a	demure	smile	,
"	出色地	,	玛米	,	"	说	-	,	和	一个	端庄	微笑	,

“嗯，玛米，”凯瑟琳端庄地笑着说。

" [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪntərvjuː] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

"	that	is	about	the	most	extraordinary	interview	I	ever	heard	of	.
"	那	是	关于	这	最多	非凡的	面试	我	曾经	听到	的	.

“那是我听过的最非凡的采访。”

[ə; eɪ][moʊst] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][kɔːlz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] —

A	most	handsome	young	gentleman	calls	upon	a	young	lady	—	his	first	visit	—
一个	最多	英俊的	年轻的	绅士	呼叫	之上	一个	年轻的	女士	—	他的	第一的	访问	—

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][bʌt; bət] ['ʃerɪf] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

and	there	is	nothing	talked	of	on	either	side	but	sheriff	officers	and
和	那里	是	没有什么	谈话	的	在	任何一个	边	但	警长	警官	和

['sʌmənz] ,

summonses	,
传票	,

一位英俊的年轻绅士拜访一位年轻女士——这是他的第一次拜访——双方除了谈论治安官和传票之外，什么也没说。

[rent] , [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [dreɪnz] , [krɔfts] , ['greɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

rent	,	compensation	,	drains	,	crofts	,	grazing	,	and	Acts	of	Parliament	.
租	,	赔偿	,	排水沟	,	克罗夫特	,	放牧	,	和	使徒行传	的	议会	.

租金、补偿、排水、耕地、放牧和议会法案。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

Of	course	he	was	quite	as	bad	as	you	;	but	all	the	same	,
的	课程	他	曾是	相当	作为	坏的	作为	你	;	但	全部	这	相同的	,

他当然和你一样坏；但即便如此，

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] . "

you	might	at	least	have	asked	the	poor	man	to	stay	to	lunch	.	"
你	可能	在	至少	有	问	这	贫穷的	男人	到	停留	到	午餐	.	"

你至少可以邀请那位可怜的人留下来吃午饭吧。

" [oʊ] , - !

"	Oh	,	Käthchen	!
"	哦	,	-	!

“哦，凯琴！

" ['meri] [ɪk'skleɪmd] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn]['faɪər] .

"	Mary	exclaimed	,	starting	to	her	feet	,	her	face	on	fire	.
"	玛丽	惊呼	,	开始	到	她	脚	,	她	脸	在	火	.

玛丽惊叫一声，猛地站起身来，脸颊火辣辣的疼。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][send] ['bɑːrbrə]['æftər][hɪm; ɪm] ?

"	Shall	I	send	Barbara	after	him	?
"	将	我	发送	芭芭拉	后	他	?

“我该派芭芭拉去追他吗？”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	never	thought	of	it	!
我	绝不	想法	的	它	!

我之前从来没想过！

[haʊ] ['fraɪtfəli] [ruːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər][frʌm; frəm]

How	frightfully	rude	of	me	—	and	he	has	come	all	the	way	over	from
如何	可怕地	粗鲁的	的	我	—	和	他	有	来	全部	这	方式	超过	从

- [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'vɪkʃn] .

Heimra	to	tell	me	about	this	eviction	.
-	到	告诉	我	关于	这	驱逐	.

我真是太失礼了——他可是特地从海姆拉赶来告诉我这件事的。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send]['æftər][hɪm; ɪm] ? "

Shall	I	send	after	him	?	"
将	我	发送	后	他	?	"

我该派人去追他吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] - ;

"	I	don't	think	you	can	,	"	said	Käthchen	;
"	我	不	思考	你	能	,	"	说	-	;

“我觉得你不能，”凯琴说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊvərsaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [mɑːrkt] .

"	it	would	make	the	little	oversight	all	the	more	marked	.
"	它	会	制作	这	小的	监督	全部	这	更多的	标记	.

“这将使这个小小的疏忽显得更加明显。”

[juːd] ['betər] [æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst][taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn]

You'd	better	ask	him	the	next	time	you	see	him	—	if	you	have	forgotten
你会	更好的	问	他	这	下一个	时间	你	看	他	—	如果	你	有	被遗忘的

['sɜːrt(ə)n] ['wɔːnɪŋz] . "

certain	warnings	.	"
肯定	警告	.	"

你最好下次见到他的时候问问他——你是否忘记了某些警告。

" [wʌt] ['wɔːnɪŋz] ? "

"	What	warnings	?	"
"	什么	警告	?	"

“什么警告？”

" [waɪ] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , " [sed] [keit] ['glɛndɪnɪŋ] ,

"	Why	,	about	his	general	character	and	his	occupations	,	"	said	Kate	Glendinning	,
"	为什么	,	关于	他的	一般的	特点	和	他的	职业	,	"	说	凯特	格伦丁宁	,

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] .

regarding	her	friend	.
关于	她	朋友	.

“为什么呢？关于他的性格和职业，”凯特·格伦丁宁谈到她的朋友时说道。

['meri] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —

Mary	was	silent	for	a	moment	or	two	;	then	she	said	—
玛丽	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	或者	二	;	然后	她	说	—

玛丽沉默了一会儿，然后说道——

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ;

"	We	need	not	believe	the	worst	of	any	one	;
"	我们	需要	不是	相信	这	最差	的	任何	一	;

我们不必相信任何人的最坏情况；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['kænədə] [tuː; tə]

and	when	you	think	of	that	old	woman	coming	all	the	way	from	Canada	to
和	什么时候	你	思考	的	那	老的	女士	未来	全部	这	方式	从	加拿大	到

[siː] [hɪm; ɪm] ,

see	him	,
看	他	,

当你想到那位老妇人千里迢迢从加拿大来看他时，

[ðæt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'moʊniəl] [tuː; tə] ['kærəktər] [ðæt] [nɑːt] ['meni] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] — "

that	of	itself	is	a	testimonial	to	character	that	not	many	could	bring	forward	—	"
那	的	本身	是	一个	用户评价	到	特点	那	不是	许多	可以	带来	向前	—	"

这本身就是对他品格的最好证明，这种品格并非人人都能具备——

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] , " [sed] - ,

"	But	you	must	remember	,	"	said	Käthchen	,
"	但	你	必须	记住	,	"	说	-	,

“但你必须记住，”凯琴说道，

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɑːrmər] [left] ;

"	the	young	master	was	a	little	boy	of	ten	when	Mrs	.	Armour	left	;
"	这	年轻的	掌握	曾是	一个	小的	男生	的	十	什么时候	太太	.	盔甲	左边	;

“阿莫尔夫人离开时，小少爷还是个十岁的小男孩；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ten] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['deɪndʒərəs] ['krɪmənəlz] . "

and	little	boys	of	ten	haven't	had	time	to	develop	into	dangerous	criminals	.	"
和	小的	男孩们	的	十	还没有	有	时间	到	发展	进入	危险的	罪犯	.	"

十岁的小男孩还没来得及成长为危险的罪犯。

" ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪn(ə)l] ? " [sed] ['meri] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] ;

"	Dangerous	criminal	?	"	said	Mary	,	rather	sharply	;
"	危险的	刑事	?	"	说	玛丽	,	相当	尖锐地	;

“危险的罪犯？”玛丽语气尖锐地问道；

" [ðæt] [ɪz] ['hɑːrdli] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['prɑːpər] [freɪz] [tuː; tə] [juːz] — [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	that	is	hardly	the	—	the	proper	phrase	to	use	—	with	regard	to	—	to	a
"	那	是	几乎	这	—	这	恰当的	短语	到	使用	—	和	看待	到	—	到	一个

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“对于陌生人来说，这绝对不是——恰当的表达方式。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] .

However	,	it	is	not	of	much	consequence	.
然而	,	它	是	不是	的	很多	结果	.

然而，这并不算什么大事。

- ,

Käthchen	,
-	,

Käthchen，

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [tuː; tə][get][ðæt]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['ɑːfɪsər]

are	you	going	to	drive	with	me	to	Cruagan	to	get	that	sheriff's	officer
是	你	去	到	驾驶	和	我	到	-	到	得到	那	警长的	官

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][sent][bæk] ? "

and	his	men	sent	back	?	"
和	他的	男人	发送	后退	?	"

你打算跟我一起开车去克鲁根，把那个警长和他的手下送回去吗?

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] - , [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['bɪznəs] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] , " [æz; əz][suːn]

"	Yes	,	certainly	,	"	said	Käthchen	,	in	her	usual	business	-	like	fashion	,	"	as	soon
"	是的	,	当然	,	"	说	-	,	在	她	通常	商业	-	喜欢	时尚	,	"	作为	很快

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [lʌntʃ] .

as	we	have	had	lunch	.
作为	我们	有	有	午餐	.

“是的，当然，”凯琴用她一贯的公事公办的语气说道，“等我们吃完午饭就去。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['meɪmi] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] [huː] [fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .

And	remember	,	Mamie	,	it	wasn't	I	who	forgot	to	ask	him	to	stay	.
和	记住	,	玛米	,	它	不是	我	WHO	忘了	到	问	他	到	停留	.

记住，玛米，不是我忘记请他留下的。

" ['lʌntʃən] [dɪd][nɑːt] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] ,

"	Luncheon	did	not	detain	them	long	,
"	午餐	做过	不是	扣留	他们	长的	,

午餐并没有耽搁他们太久，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wæ^ə'net] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	immediately	thereafter	they	got	into	the	waggonette	that	was	waiting	for
和	立即地	此后	他们	得到	进入	这	马车	那	曾是	等待	为了

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .

them	,	and	drove	off	.
他们	,	和	驾驶	离开	.

随后，他们立即坐上等候在那里的马车，扬长而去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vɪkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['raɪət] [ðæt]

But	it	was	not	of	the	eviction	and	the	possibility	of	another	riot	that
但	它	曾是	不是	的	这	驱逐	和	这	可能性	的	其他	暴动	那

['meri] [wʌz; wəz]['moʊstli] ['θɪŋkɪŋ] ;

Mary	was	mostly	thinking	;
玛丽	曾是	大多	思维	;

但玛丽当时主要想的并不是驱逐和再次发生骚乱的可能性；

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] ['hevɪli] , [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

something	very	different	was	weighing	,	and	weighing	heavily	,	on	her	mind	.
某物	非常	不同的	曾是	称重	,	和	称重	重度	,	在	她	头脑	.

她心中却萦绕着另一件截然不同的事情，而且是沉重的负担。

[ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

They	drove	through	the	village	in	silence	;	they	crossed	the	bridge	;
他们	驾驶	通过	这	村庄	在	沉默	;	他们	交叉	这	桥	;

他们默默地开车穿过村庄；他们过了桥；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

and	they	had	begun	the	ascent	of	the	steep	hill	before	she	spoke	.
和	他们	有	开始	这	上升	的	这	陡	爬坡道	前	她	辐	.

她开口说话之前，他们就已经开始攀登那座陡峭的山坡了。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	The	more	I	consider	it	,	"	she	said	,	"	the	more	ashamed	I	am	.	"
"	这	更多的	我	考虑	它	,	"	她	说	,	"	这	更多的	羞愧	我	是	.	"

“我越想越觉得羞愧，”她说。

" [kən'sɪdər] [wʌt] ? " [sed] - .
" Consider what ? " said Käthchen .
" 考虑 什么 ? " 说 - .

“考虑什么？”凯琴问道。

" [waɪ] , [ni'glektɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
" Why , neglecting to ask him to stay to lunch ,
" 为什么 , 疏忽 到 问 他 到 停留 到 午餐 ,

为什么没邀请他留下来吃午饭呢?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] .
" she made answer — for this was what she had been brooding over .
" 她 制成 回答 — 为了 这 曾是 什么 她 有 到过 沉思 超过 .

她回答道——因为这正是她一直在思考的问题。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] !
" Why should you worry about such a trifle !
" 为什么 应该 你 担心 关于 这样的 一个 琐事 !

你何必为这种小事烦恼呢!

" - [prəu'testid] .
" Käthchen protested .
" - 抗议 .

“凯琴抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] — [ɪn][ə; eɪ] ['haɪˌlændərz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
" It isn't a trifle — in a Highlander's estimation , as you know well enough .
" 它 不是 一个 琐事 — 在 一个 高地人的 估算 , 作为 你 知道 出色地 足够的 .

“这可不是件小事——在苏格兰高地人看来，你很清楚这一点。”

[ðeɪ] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] ['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
They pride themselves on their hospitality ; and they judge others by their own
他们 自豪 他们自己 在 他们的 热情好客 ; 和 他们 法官 其他的 经过 他们的 自己的
['stændərdz] ;
standards ;
标准 ;

他们以热情好客为荣；他们用自己的标准评判他人；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [kiːp] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
so that I cannot but keep wondering what he must be thinking of me
所以 那 我 不能 但 保持 好奇 什么 他 必须 是 思维 的 我
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
at this moment .
在 这 片刻 .

所以我不禁想知道，此刻他究竟在想我什么。

[rɪ'membər] , - , [wen] [wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] - , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][oʊld] ['haʊskiːpər]
Remember , Käthchen , when we went over to Heimra , even the old housekeeper
记住 , - , 什么时候 我们 去 超过 到 - , 甚至 这 老的 管家
[ˌentər'teɪnd] [ˌjuː 'es] ,
entertained us ,
娱乐 我们 ,

凯特琴，你还记得吗？我们去海姆拉的时候，连老管家都招待我们了。

[ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər][best][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðæt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [wɜːrld] [pleɪs] ;
and did her best for us , in that out - of - the - world place ;
和 做过 她 最好的 为了 我们 , 在 那 出去 - 的 - 这 - 世界 地方 ;

在那个宛如人间仙境的地方，她尽了全力帮助我们；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] - [haʊs] — [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] — [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][duː]

and	here	he	comes	to	Lochgarra	House	—	his	first	visit	—	he	comes	to	do
和	这里	他	来	到	-	房子	—	他的	第一的	访问	—	他	来	到	做

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] — [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] — [ænd; ənd] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

me	a	kindness	—	he	comes	to	prevent	mischief	—	and	comes	into	the	house
我	一个	仁慈	—	他	来	到	防止	恶作剧	—	和	来	进入	这	房子

[ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['ɔːfər] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

that	once	was	his	own	—	and	I	don't	offer	him	even	a	biscuit	and	a
那	一次	曾是	他的	自己的	—	和	我	不	提供	他	甚至	一个	饼干	和	一个

[glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] — — "

glass	of	sherry	—	—	"
玻璃	的	雪利酒	—	—	"

他来到洛赫加拉庄园——这是他第一次来——他是来帮我的——他是来阻止我作恶的——他来到这座曾经属于他的房子——而我甚至连一块饼干和一杯雪利酒都没给他——”

" ['riːəli] , ['meri] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] !

"	Really	,	Mary	,	you	needn't	worry	about	such	a	mere	trifle	!
"	真的	,	玛丽	,	你	不必	担心	关于	这样的	一个	仅仅	琐事	!

“玛丽，你真的不必为这种小事担心！”

" - [prəu'testid] [ə'gen] .

"	Käthchen	protested	again	.
"	-	抗议	再次	.

“凯琴再次提出抗议。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] ['wɜːri] !

"	But	I	do	worry	!
"	但	我	做	担心	!

但我确实很担心!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

"	I	can	imagine	what	he	thought	of	me	as	he	went	away	.
"	我	能	想象	什么	他	想法	的	我	作为	他	去	离开	.

“我可以想象他离开时对我的看法。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðɪs] , - :

For	you	must	not	forget	this	,	Käthchen	:
为了	你	必须	不是	忘记	这	,	-	:

凯茜，你千万不能忘记这一点：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]

it	was	a	very	awkward	position	he	put	himself	into	in	order	to	do	me	a
它	曾是	一个	非常	尴尬的	位置	他	放	他自己	进入	在	命令	到	做	我	一个

[gʊd] [tɜːrn] .

good	turn	.
好的	转动	.

他为了帮我一个忙，让自己陷入了非常尴尬的境地。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Think	of	his	coming	to	the	house	,
思考	的	他的	未来	到	这	房子	,

想象一下他来到我家的情景，

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] — ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] —

that	ought	to	be	his	own	—	asking	the	servants	if	he	might	be	admitted	—
那	应该	到	是	他的	自己的	—	问	这	仆人	如果	他	可能	是	承认	—

['sendɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ðen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

sending	up	his	name	as	a	stranger	—	then	he	remains	standing	in	the	drawing	-
发送	向上	他的	姓名	作为	一个	陌生人	—	然后	他	遗迹	常设	在	这	绘画	-

[ruːm] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

room	—	and	he	is	for	going	away	without	shaking	hands	—	as	if	he	were
房间	—	和	他	是	为了	去	离开	没有	摇晃	双手	—	作为	如果	他	是

['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [wʌnz] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] .

hardly	to	be	considered	one's	fellow	-	creature	.
几乎	到	是	经过考虑的	一个人的	同伴	-	生物	.

那本该是他自己的——他问仆人是否可以让他进去——报上自己的名字，说自己是陌生人——然后他仍然站在客厅里——他要离开，连握手都不握手——好像他根本不配被视为同胞。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌtʃ]

"	She	was	silent	for	a	second	or	two	;	then	she	said	,	with	a	sudden	touch
"	她	曾是	沉默的	为了	一个	第二	或者	二	;	然后	她	说	,	和	一个	突然	触碰

[ʌv; əv][æ'sperətɪ] :

of	asperity	:
的	粗糙度	:

她沉默了一两秒钟，然后突然语气变得严厉起来：

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ,

"	At	the	same	time	there	is	this	to	be	remembered	,
"	在	这	相同的	时间	那里	是	这	到	是	记得	,

与此同时，还有一点需要记住，

[ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [eɪps] [hjuː'mɪlətɪ][ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv] [praɪd] .

that	the	pride	that	apes	humility	is	the	very	worst	kind	of	pride	.
那	这	自豪	那	猿猴	谦逊	是	这	非常	最差	种类	的	自豪	.

那种伪装谦逊的骄傲是最糟糕的骄傲。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [veɪn] . "

Often	it	simply	means	that	the	person	is	inordinately	vain	.	"
经常	它	简单地	方法	那	这	人	是	过度	徒劳	.	"

通常这意味着这个人极其虚荣。

" [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Poor	young	man	!	"	said	Käthchen	,	with	a	sigh	.
"	贫穷的	年轻的	男人	!	"	说	-	,	和	一个	叹	.

“可怜的年轻人！”凯琴叹了口气说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

"	He	is	always	in	the	wrong	.
"	他	是	总是	在	这	错误的	.

“他总是错的。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænər] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ]

But	I'm	sure	I	did	not	object	to	his	manner	when	he	showed	us	the	way
但	我是	当然	我	做过	不是	目的	到	他的	方式	什么时候	他	显示	我们	这	方式

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] - [nɑː] - ['fɝːn] [bɑːg] .

out	of	the	Meall	-	na	-	Fearn	bog	.
出去	的	这	餐	-	纳	-	费恩	沼泽	.

但我确信，当他带我们走出梅尔纳费恩沼泽时，我并没有对他的态度表示不满。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɑ:n][ðə; ði] - [saɪd][ʌv; əv] - [ðeɪ] [met]

"	About	a	couple	of	hundred	yards	on	the	Lochgarra	side	of	Cruagan	they	met
"	关于	一个	夫妻	的	百	码	在	这	-	边	的	-	他们	遇见

[ðə; ði] [meɪl] - [kɑ:r] ;

the	mail	-	car	;
这	邮件	-	车	;

在克鲁根湖洛赫加拉一侧大约几百码的地方，他们遇到了邮车；

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ˌðer'æftər] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd]

and	when	,	a	minute	or	two	thereafter	,	they	came	in	sight	of	the	scattered
和	什么时候	,	一个	分钟	或者	二	此后	,	他们	来了	在	视线	的	这	疏散

[krɔfts] ,

crofts	,
克罗夫特	,

过了一两分钟，当他们看到零星散落的农舍时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd]

it	was	obvious	from	the	prevailing	commotion	that	the	sheriff's	officer	and
它	曾是	明显的	从	这	盛行	骚动	那	这	警长的	官	和

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

his	assistants	had	arrived	.
他的	助理	有	到达的	.

从现场的骚动来看，很明显警长和他的助手们已经到了。

[ɪn'di:d] , [wen] ['meri] [ænd; ənd] - [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wæ^ə'net] [ænd; ənd] [wɔ:kt]

Indeed	,	when	Mary	and	Käthchen	descended	from	the	waggonette	and	walked
的确	,	什么时候	玛丽	和	-	下降	从	这	马车	和	步行

[ʌp] [tu:; tə][dʒeɪmz] [mək'dɑ:nəldz] ['kɑ:tɪdʒ] ,

up	to	James	Macdonald's	cottage	,
向上	到	詹姆斯	麦当劳	小屋	,

事实上，当玛丽和凯瑟琳从马车上下来，走到詹姆斯·麦克唐纳的小屋时，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fju:] [pʊr] [stɪks] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn]

the	business	of	getting	out	the	few	poor	sticks	of	furniture	had	already	begun
这	商业	的	获得	出去	这	很少	贫穷的	棍子	的	家具	有	已经	开始

— [ðə; ði]['oʊnli] ['ɑ:nlʊkər] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][oʊld] [waɪt] - ['herd] [mæn] ,

—	the	only	onlooker	being	an	old	white	-	haired	man	,
—	这	仅有的	旁观者	存在	一个	老的	白色的	-	头发	男人	,

搬走那几件破旧家具的工作已经开始了——唯一的旁观者是一位白发苍苍的老人。

[mək'dɑ:nəldz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,

Macdonald's	father	,	who	was	standing	there	dazed	and	bewildered	,
麦当劳	父亲	,	WHO	曾是	常设	那里	茫然	和	困惑	,

麦克唐纳的父亲站在那里，茫然不知所措。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

as	if	he	did	not	understand	what	was	going	forward	.
作为	如果	他	做过	不是	理解	什么	曾是	去	向前	.

仿佛他完全不明白接下来会发生什么。

[dʒʌst][æz; əz] ['meri] [gɑ:t] [ʌp] ,

Just	as	Mary	got	up	,
只是	作为	玛丽	得到	向上	,

玛丽刚起身，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənkɝ:ənts] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]

one	of	the	concurrents	brought	out	a	spinning	-	wheel	and	put	it	on	the
一	的	这	并发	带来	出去	一个	旋转	-	车轮	和	放	它	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

其中一位议员拿出一个纺车，放在地上。

" [hɪr] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" Here — what are you doing ?
" 这里 — 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æŋgrəli] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] .
" she said , angrily , to the man who appeared to be the chief officer .
" 她 说 , 愤怒地 , 到 这 男人 WHO 出现 到 是 这 首席 官 .

她愤怒地对那位看起来像是警长的男子说道。

" [liːv] [ðæt] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ə'loʊn] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪn] ['evri]
" Leave that spinning - wheel alone : that is the very thing I want to see in every
" 离开 那 旋转 - 车轮 独自的 : 那 是 这 非常 事物 我 想 到 看 在 每一个
['kɑːtɪdʒ] ! "
cottage ! "
小屋 ! "

“别动那台纺车！我最希望看到的就是每间小屋里都有它！”

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['wɔːrənt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] .
" I've got the sheriff's warrant , ma'am , " said the man , civilly enough .
" 我已经 得到 这 警长的 保证 , 女士 , " 说 这 男人 , 文明地 足够的 .

“夫人，我有警长的搜查令，”那人语气还算客气地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] ['evriθɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] . "
" And we must get everything out and take possession . "
" 和 我们 必须 得到 一切 出去 和 拿 拥有 . "

“我们必须把所有东西都搬出去，并接管所有财产。”

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] !
" Oh , no , you mustn't !
" 哦 , 不 , 你 不得 !

“哦，不，你不能！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðɪs] [mæn][mək'dɑːn(ə)ld] [kleɪmz] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] — —
" This man Macdonald claims compensation — the case must be inquired into — —
" 这 男人 麦克唐纳 索赔 赔偿 — 这 案件 必须 是 询问 进入 — —
"
"
"

“麦克唐纳先生声称需要赔偿——此事必须彻查——”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː]
" I have nothing to do wi ' that , ma'am , " said the officer , who
" 我 有 没有什么 到 做 wi - 那 , 女士 , " 说 这 官 , WHO
[siːmd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ,
seemed a respectable ,
似乎 一个 可敬 ,

“这事跟我没关系，夫人，”那位看起来很体面的警官说道。

['kwaɪət] - ['spoʊkən] , ['kwaɪət] - ['mænərd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
quiet - spoken , quiet - mannered kind of a person .
安静的 - 说 , 安静的 - 有礼貌的 种类 的 一个 人 .

说话轻声细语，举止文雅的人。

" [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['wɔːrənt] — [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [tuː; tə] [hiːd] . "
" I'm bound to carry out the warrant — that's all I've to heed . "
" 我是 边界 到 携带 出去 这 保证 — 那就是 全部我已经 到 注意 . "

“我必须执行搜查令——我唯一需要遵守的就是这个。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['weðər] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːr][nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi]

"	But	surely	I	can	say	whether	I	want	the	man	turned	out	or	not	?	"	she
"	但	一定	我	能	说	无论	我	想	这	男人	转向	出去	或者	不是	?	"	她

[prəu'testid] .

protested	.
抗议	.

“但我当然可以表达我是否想让这个人出狱吧？”她抗议道。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['tenənt] .

"	He	is	my	tenant	.
"	他	是	我的	租户	.

他是我的房客。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [oʊz] [ðə; ði] ['mʌni] .

It	is	to	me	he	owes	the	money	.
它	是	到	我	他	欠款	这	钱	.

他欠我的钱。

['ʃʊrli] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][mæn][ə'loʊn] .

Surely	,	if	I	am	satisfied	,	you	can	leave	the	man	alone	.
一定	,	如果	我	是	使满意	,	你	能	离开	这	男人	独自的	.

当然，如果我满意了，你就可以放过那个人了。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

But	where	is	he	?
但	在哪里	是	他	?

但他身在何处?

[wer] [ɪz][mək'dɑːn(ə)ld] ? "

Where	is	Macdonald	?	"
在哪里	是	麦克唐纳	?	"

麦克唐纳在哪里?

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	As	for	that	,	ma'am	,	"	said	the	officer	,	"	he	is	away	down	the	road	,
"	作为	为了	那	,	女士	,	"	说	这	官	,	"	他	是	离开	向下	这	路	,

“至于那个人，夫人，”警官说，“他就在路的另一边。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][gʌn] .

and	he	says	he	is	going	to	fetch	a	gun	.
和	他	说道	他	是	去	到	拿来	一个	枪	.

他说他要去取枪。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ɪf] [hiː; hi]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] ['iːðər] [ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] [kənkɜːənts] [aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [maɪ'self]

If	he	presents	a	gun	at	either	me	or	my	concurrents	I	will	declare	myself
如果	他	礼物	一个	枪	在	任何一个	我	或者	我的	并发	我	将要	宣布	我

[dɪ'fɔːs] ,

deforced	,
强制	,

如果他向我或我的同事出示枪支，我将宣布自己受到胁迫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃerɪf] . "

and	he	will	have	to	answer	for	it	before	the	sheriff	.	"
和	他	将要	有	到	回答	为了	它	前	这	警长	.	"

他必须到警长那里对此作出解释。

" [ə; eɪ] [gʌn] ? " [sed] ['meri] , ['ræðər] ['feɪntli] .

"	A	gun	?	"	said	Mary	,	rather	faintly	.
"	一个	枪	?	"	说	玛丽	,	相当	淡淡的	.

“枪？”玛丽声音有些虚弱地说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ?

"	Do	you	mean	to	drive	the	poor	man	to	desperation	?
"	做	你	意思是	到	驾驶	这	贫穷的	男人	到	绝望	?

“你是想把这个可怜的人逼到绝望吗？”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

"	But	there	was	a	more	immediate	danger	to	be	considered	.
"	但	那里	曾是	一个	更多的	即时	危险	到	是	经过考虑的	.

“但还有更迫在眉睫的危险需要考虑。”

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʃrɪl] ['kɔːlɪŋ]

As	the	two	girls	had	driven	up	they	had	heard	a	good	deal	of	shrill	calling
作为	这	二	女孩们	有	驱动	向上	他们	有	听到	一个	好的	交易	的	尖锐	呼叫

[frʌm; frəm] [krɔːft] [tuː; tə] [krɔːft] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ;

from	croft	to	croft	and	from	house	to	house	;
从	克罗夫特	到	克罗夫特	和	从	房子	到	房子	;

两个女孩开车过来的时候，听到从一户人家到另一户人家传来很多尖锐的叫喊声；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [ə'sembld] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ] [kraʊd] ['hɑːst(ə)l]

and	now	there	had	assembled	a	crowd	of	women	—	a	crowd	hostile
和	现在	那里	有	组装	一个	人群	的	女性	—	一个	人群	敌对的

[ænd; ənd] ['menəsɪŋ] — [ðæt] [keɪm] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp] ,

and	menacing	—	that	came	swarming	up	,
和	威胁	—	那	来了	蜂拥而至	向上	,

现在，一群妇女聚集在那里——一群充满敌意和威胁的妇女——她们蜂拥而至。

['ʌtərɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['æŋgri] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] [kraɪz] .

uttering	all	sorts	of	angry	and	reproachful	cries	.
发出声音	全部	排序	的	生气的	和	责备的	哭泣	.

发出各种愤怒和责备的叫喊声。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɔfɪsɝz] [ə'sɪstənts] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Each	time	that	the	sheriff's	officer's	assistants	appeared	at	the	door	of	the
每个	时间	那	这	警长的	警官们	助理	出现	在	这	门	的	这

['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['hutɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ;

cottage	there	was	another	outburst	of	hooting	and	groaning	;
小屋	那里	曾是	其他	爆发	的	倒彩	和	呻吟	;

每次警长的助手出现在小屋门口时，都会爆发出一阵喧闹和呻吟声；

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ber] - [ɑːrmd] [vɪ'rɑːgoʊ][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æn; ən]

while	here	and	there	a	bare	-	armed	virago	had	furnished	herself	with	an
尽管	这里	和	那里	一个	裸	-	武装	泼妇	有	提供	她自己	和	一个

['eɪprən] - [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] — [pə'teɪtoʊ] - ['piː.lɪŋz] ,

apron	-	full	of	rubbish	—	potato	-	peelings	,
围裙	-	满的	的	垃圾	—	土豆	-	果皮	,

与此同时，不时有赤裸上身的泼妇用围裙兜里装着各种垃圾——土豆皮，

['kæbɪdʒ] - [stɔːks] , [steɪl] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ʌn'seɪvəri] ['mɪsaɪlz] [bɪ'gæn]

cabbage	-	stalks	,	stale	fish	,	and	the	like	—	and	these	unsavoury	missiles	began
卷心菜	-	茎	,	陈旧	鱼	,	和	这	喜欢	—	和	这些	令人不快的	导弹	开始

[tuː; tə]['hɜːrt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

to	hurtle	through	the	air	,
到	冲刺	通过	这	空气	,

卷心菜梗、变质的鱼肉等等——这些令人作呕的“导弹”开始在空中呼啸而过。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bædli] [eɪmd] .

though	for	the	most	part	they	were	badly	aimed	.
尽管	为了	这	最多	部分	他们	是	糟糕	旨在	.

虽然大多数情况下，他们的射击目标都不太准确。

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['ɑːfɪsər] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [hiːd] .

The	sheriff's	officer	affected	to	pay	no	heed	.
这	警长的	官	做作的	到	支付	不	注意	.

警长假装不予理会。

[hiː; hi] ['kɑːmli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ; [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [fluː] [pæst][hɪm; ɪm]

He	calmly	watched	the	proceedings	of	his	men	;	the	rubbish	flew	past	him
他	平静地	观看	这	诉讼程序	的	他的	男人	;	这	垃圾	飞翔	过去的	他

[ˌʌnri'gɑːdid] ;

unregarded	;
不被重视	;

他镇定地看着手下们的行动；垃圾从他身边飞过，他毫不在意；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['teɪkən][tuː; tə] [stoʊnz] .

and	the	women	had	not	yet	taken	to	stones	.
和	这	女性	有	不是	然而	已采取	到	石头	.

而妇女们还没有接受石头。

[bʌt; bət] - [bɪ'held] [ðɪs] [əd'vænsɪŋ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'lɑːrm] .

But	Käthchen	beheld	this	advancing	crowd	with	undisguised	alarm	.
但	-	观看	这	前进	人群	和	不加掩饰的	警报	.

但凯琴看到这群不断逼近的人群，脸上毫不掩饰地流露出惊恐。

" ['meri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɜːrɪdli] , " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Mary	,	"	she	said	,	hurriedly	,	"	don't	you	think	we	should	go	back	to	the
"	玛丽	,	"	她	说	,	匆匆	,	"	不	你	思考	我们	应该	去	后退	到	这

[wæ^ə'net] ?

waggonette	?
马车	?

“玛丽，”她急忙说，“你不觉得我们应该回到马车上吗？”

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['setɪŋ] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['ɑːfəsərz][ɑːn] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Those	people	think	it	is	you	who	are	setting	the	sheriff's	officers	on	—	they	are
那些	人们	思考	它	是	你	WHO	是	环境	这	警长的	警官	在	—	他们	是

['hutɪŋ] [æt; ət][juː 'es][æz; əz] [wel] — —

hooting	at	us	as	well	—	—
倒彩	在	我们	作为	出色地	—	—

那些人认为是你唆使警察来对付我们——他们也在冲我们吹口哨——

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

"	There	could	be	no	doubt	of	the	fact	;	and	the	infuriated	women	were
"	那里	可以	是	不	怀疑	的	这	事实	;	和	这	愤怒的	女性	是

['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ;

drawing	nearer	and	nearer	;
绘画	更近	和	更近	;

“这一点毋庸置疑；愤怒的妇女们越来越近了；

[waɪl] , [ɪf] [ðer; ðər] [tɔːnts] [ænd; ənd] ['epəˌθets] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

while	,	if	their	taunts	and	epithets	were	to	her	unintelligible	,
尽管	,	如果	他们的	嘲讽	和	绰号	是	到	她	无法理解	,

然而，如果他们的嘲讽和辱骂对她来说难以理解，

[ðer; ðər] ['ræθfl] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] .

their	wrathful	glances	and	threatening	gestures	were	unmistakeable	.
他们的	愤怒的	眼神	和	威胁	手势	是	毋庸置疑	.

他们愤怒的眼神和威胁的手势是毋庸置疑的。

['meri] ['stænli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['helpləs] .

Mary	Stanley	found	herself	helpless	.
玛丽	斯坦利	成立	她自己	无助	.

玛丽·斯坦利发现自己无能为力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

She	could	not	explain	to	them	.
她	可以	不是	解释	到	他们	.

她无法向他们解释。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ][self] - [pə'zeʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪd][mɑːb] ,

She	had	not	the	self	-	possession	with	which	to	address	this	exasperated	mob	,
她	有	不是	这	自己	-	拥有	和	哪个	到	地址	这	恼怒	暴民	,

她缺乏足够的沉着冷静来应对这群愤怒的暴民。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]

even	if	she	knew	the	language	in	which	alone	it	was	possible	to	appeal	to
甚至	如果	她	知道	这	语言	在	哪个	独自的	它	曾是	可能的	到	上诉	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使她懂得只有用那种语言才能与他们沟通。

[nɔːr] [derd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'triːt] , [fɔːr; fər] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi] ['sɪmpli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] ?

Nor	dared	she	retreat	,	for	would	not	that	be	simply	inviting	a	general	attack	?
也不	敢于	她	撤退	,	为了	会	不是	那	是	简单地	邀请	一个	一般的	攻击	?

她也不敢后退，因为那样岂不是等于自找全面进攻吗?

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː]

So	she	was	standing	,	irresolute	and	bewildered	,	when	there	was	a	new
所以	她	曾是	常设	,	徊	和	困惑	,	什么时候	那里	曾是	一个	新的

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] :

diversion	of	interest	:
导流	的	兴趣	:

于是她站在那里，犹豫不决，不知所措，这时，新的话题引起了她的兴趣:

[ðə; ðɪ][mæn][mək'dɑːn(ə)ld] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

the	man	Macdonald	made	his	appearance	.
这	男人	麦克唐纳	制成	他的	外貌	.

麦克唐纳先生现身了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] — [soʊ]['æʃ(ə)n] - [greɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

She	looked	at	him	;	she	hardly	recognised	him	—	so	ashen	-	grey	had	his
她	看起来	在	他	;	她	几乎	已确认	他	—	所以	铁青	-	灰色的	有	他的

[tʃiːks] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ræθ] .

cheeks	become	with	excitement	and	wrath	.
脸颊	变得	和	激动	和	愤怒	.

她看着他；她几乎认不出他了——他的脸颊因激动和愤怒而变得灰白。

[wʌn] ['tremblɪŋ] [hænd][held][ə; eɪ][gʌn] ;

One	trembling	hand	held	a	gun	;
一	发抖	手	握住	一个	枪	;

一只颤抖的手握着一把枪;

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hiː; hi] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp]

the	other	he	clenched	and	shook	in	the	face	of	the	officer	as	he	went	up
这	其他	他	紧握	和	摇晃	在	这	脸	的	这	官	作为	他	去	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

另一只手他紧紧攥着，在警官面前晃动，然后走上前去。

" [aɪ] — [nɑːt] ['oʊɪŋ] ['eni] ['mʌni] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] - ['lʊkɪŋ] ['krɔːftər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fitʃər]

" I — not owing any money ! " said the Russian - looking crofter , and his features

" 我 — 不是 欠款 任何 钱 ! " 说 这 俄语 - 寻找 佃农 , 和 他的 特征

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

were working with passion ,

是 在职的 和 热情 ,

“我——我没欠任何钱！”那个长相像俄罗斯人的佃农说道，他的表情充满了激动。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪlf(ə)l] [laɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] .

and his eyes were filled with a baleful light under his shaggy eyebrows .

和 他的 眼睛 是 已填 和 一个 有害的 光 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 .

他浓密的眉毛下，双眼闪烁着不祥的光芒。

" [noʊ] — [noʊ] — ['gɑːdz] [kɜːrs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [peɪ] ['mʌni] [wen] [aɪ] [nɑːt] ['oʊɪŋ] ['eni] ['mʌni] !

" No — no — God's curse to me if I pay money when I not owing any money !

" 不 — 不 — 神的 诅咒 到 我 如果 我 支付 钱 什么时候 我 不是 欠款 任何 钱 !

“不——不——如果我没欠钱却还钱，那真是上帝诅咒我了！”

[goʊ] [ə'weɪ] , [naʊ] — [goʊ] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['dɪŋgwəl] — [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɜːrdər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] — —

Go away , now — go away back to Dingwall — or it is murder there will be — —

去 离开 , 现在 — 去 离开 后退 到 丁沃尔 — 或者 它 是 谋杀 那里 将要 是 — —

现在就走——赶紧回丁沃尔去——否则那里会发生谋杀案——

" ['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

" Mary was very pale ; but she went forward to him all the same .

" 玛丽 曾是 非常 苍白 ; 但 她 去 向前 到 他 全部 这 相同的 .

“玛丽脸色苍白，但她还是走到他面前去。”

" [pʊt] [ə'weɪ] [ðæt] [gʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] ,

" Put away that gun , " she said , and she spoke with firmness ,

" 放 离开 那 枪 , " 她 说 , 和 她 辐 和 硬度 ,

“把枪放下，”她语气坚定地说。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [lɪps] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] .

though her lips had lost their natural colour .

尽管 她 嘴唇 有 丢失的 他们的 自然的 颜色 .

虽然她的嘴唇已经失去了原本的颜色。

" [pʊt] [ə'weɪ] [ðæt] [gʌn] !

" Put away that gun !

" 放 离开 那 枪 !

“把枪放下！”

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['duːti] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jɔːr'self] .

These men are doing their duty — you have brought it on yourself .

这些 男人 是 正在做 他们的 责任 — 你 有 带来 它 在 你自己 .

这些人是在履行职责——这是你咎由自取。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['sævɪdʒli] .

" He turned upon her savagely .

" 他 转向 之上 她 野蛮地 .

他残忍地攻击了她。

" [juː; jʊ] — [its] [nɑːt] [juː; jʊ] — [maɪ] [lerd] — [rɑːs] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [maɪ] [lerd] — [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr]

" You — it's not you — my laird — Ross of Heimra , he my laird — you come here

" 你 — 它是 不是 你 — 我的 领主 — 罗斯 的 - , 他 我的 领主 — 你 来 这里

, [eɪ] ,

, ay ,

, 哎 ,

“你——不是你——我的领主——海姆拉的罗斯，他是我的领主——你过来，是的，

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][lænd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][pʊt][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [krɔːft] — [eɪ] — [wɪl] [juː; jʊ]

to	steal	the	land	—	and	—	and	put	me	from	my	croft	—	ay	—	will	you
到	偷	这	土地	—	和	—	和	放	我	从	我的	克罗夫特	—	哎	—	将要	你

[biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [krɔːft] ?

be	putting	me	from	my	croft	?
是	推杆	我	从	我的	克罗夫特	?

夺走土地——并且——把我赶出我的农舍——哎——你们要把我赶出我的农舍吗?

" [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [mɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

"	In	his	fury	he	could	find	no	more	English	;	but	he	advanced	towards	her	,
"	在	他的	愤怒	他	可以	寻找	不	更多的	英语	;	但	他	先进的	向	她	,

“他怒不可遏，再也说不出什么英语了；但他还是朝她走去，

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [reɪzd] ;

his	clenched	fist	raised	;
他的	紧握	拳头	提高	;

他高举紧握的拳头；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] - ([ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['waɪldli])

and	here	it	was	that	Käthchen	(	though	her	heart	was	beating	wildly	)
和	这里	它	曾是	那	-	(	尽管	她	心	曾是	殴打	疯狂地	)

[θrʌst] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

thrust	herself	forward	between	them	.
推力	她自己	向前	之间	他们	.

就在这时，凯茜（尽管她的心跳得很快）猛地冲到他们中间。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] !

"	How	dare	you	!
"	如何	敢	你	!

你竟敢!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	she	said	,	indignantly	.
"	她	说	,	愤慨地	.

她愤愤不平地说。

" [stænd] [bæk] !

"	Stand	back	!
"	站立	后退	!

“退后！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] !

How	dare	you	!
如何	敢	你	!

你竟敢这样!

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] — [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

"	For	an	instant	the	man's	eyes	glared	at	her	—	as	if	in	his	indescribable
"	为了	一个	立即的	这	男人的	眼睛	怒目而视	在	她	—	作为	如果	在	他的	无法形容

[reɪdʒ][hiː; hi] [nuː] ['niːðər] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] ;

rage	he	knew	neither	what	to	do	or	say	;
愤怒	他	知道	两者都不	什么	到	做	或者	说	;

“那男人怒目而视了她一眼——仿佛他怒不可遏，不知该做什么，该说什么；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [els] - ['wɪðər] ;

but	just	at	this	moment	his	attention	was	drawn	else	-	whither	;
但	只是	在	这	片刻	他的	注意力	曾是	绘制	别的	-	往哪里去	;

但就在这时，他的注意力被别处吸引了；

[ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [grəunz] [ænd; ənd] [jelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði]

a	volley	of	groans	and	yells	from	the	crowd	had	greeted	the
一个	截击	的	呻吟	和	喊叫	从	这	人群	有	问候	这

[ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] .

reappearance	of	the	assistants	.
再次出现	的	这	助理	.

助手们再次出现时，人群中爆发出一阵呻吟和叫喊声。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['enəmi] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['bɪts][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

At	sight	of	these	enemies	bringing	out	his	poor	bits	of	things	,
在	视线	的	这些	敌人	带来	出去	他的	贫穷的	比特	的	事物	,

看到这些敌人把他的零碎物品都搬了出来，

[mək'dɑːnəldz] [ræθ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

Macdonald's	wrath	was	turned	in	a	new	direction	;
麦当劳	愤怒	曾是	转向	在	一个	新的	方向	;

麦克唐纳的怒火转向了另一个方向；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] — ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

he	made	a	dash	for	the	cottage	—	managed	to	get	inside	—	and	the	next
他	制成	一个	短跑	为了	这	小屋	—	管理	到	得到	里面	—	和	这	下一个

['sekənd][ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [flʌŋ] ['hedlɔːŋ] [aʊt] ,

second	the	two	men	were	flung	headlong	out	,
第二	这	二	男人	是	扔	一头扎	出去	,

他猛地冲向小屋——成功进入屋内——但下一秒，两人就被甩了出去。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [slæmd] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

while	the	door	was	instantly	slammed	to	behind	them	.
尽管	这	门	曾是	即刻	猛烈抨击	到	在后面	他们	.

他们身后的门立刻被砰地一声关上了。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['læftər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

A	great	shout	of	triumph	and	laughter	arose	from	the	crowd	,
一个	伟大的	喊	的	胜利	和	笑声	出现	从	这	人群	,

人群中爆发出一阵胜利的欢呼声和笑声。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['ɑːfəsərz] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði]

while	the	discomfited	officers	picked	themselves	up	and	gazed	blankly	at	the
尽管	这	不安	警官	挑选	他们自己	向上	和	凝视	茫然地	在	这

[bɑːrd] [weɪ] .

barred	way	.
禁止	方式	.

沮丧的军官们站起身来，茫然地望着被封锁的道路。

" [aɪ][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

"	I	call	you	to	witness	,
"	我	称呼	你	到	证人	,

我叫你们来作证，

" [sed] [ðer; ðər] [tʃiːf] [tuː; tə] [mɪs] ['stænli] — [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst] ['mænər]

"	said	their	chief	to	Miss	Stanley	—	and	he	spoke	in	the	calmest	manner
"	说	他们的	首席	到	错过	斯坦利	—	和	他	辐	在	这	最平静	方式

,

,

,

“他们的首领对斯坦利小姐说道——”他说话的语气非常平静。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜːrəns] — " [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fɔːs]

as	if	this	were	quite	an	every	-	day	occurrence	—	"	that	I	have	been	deforced
作为	如果	这	是	相当	一个	每一个	-	天	发生	—	"	那	我	有	到过	强制

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['duːti] .

in	the	execution	of	my	duty	.
在	这	执行	的	我的	责任	.

仿佛这是每天都会发生的事情——“我是在履行职责时被迫这样做的。”

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['dɪŋgwəl] .

This	man	will	have	to	answer	for	it	at	Dingwall	.
这	男人	将要	有	到	回答	为了	它	在	丁沃尔	.

这个人将在丁沃尔为此付出代价。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] .

"	But	his	assistants	were	not	so	imperturbable	.
"	但	他的	助理	是	不是	所以	沉着冷静	.

但他的助手们却没那么镇定自若。

['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dʒɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

Smarting	under	the	jeers	of	the	crowd	,
刺痛	在下面	这	嘲笑	的	这	人群	,

被人群的嘲笑声刺痛着，

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ɪmplɪment] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən]

they	proceeded	to	cast	about	for	some	implement	with	which	to	effect	an
他们	继续	到	投掷	关于	为了	一些	实施	和	哪个	到	影响	一个

['entrəns] ;

entrance	;
入口	;

他们开始四处寻找可以用来破门而入的工具；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [æks] .

and	presently	they	found	an	axe	.
和	目前	他们	成立	一个	斧头	.

于是他们找到了一把斧子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [kræʃ] !

With	this	one	of	them	set	to	work	;	and	crash	!
和	这	一	的	他们	放	到	工作	;	和	碰撞	!

其中一人开始工作；然后就崩溃了！

[kræʃ] !

crash	!
碰撞	!

碰撞！

[went] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] [dɔːr] .

went	the	weight	of	iron	on	to	the	trembling	door	.
去	这	重量	的	铁	在	到	这	发抖	门	.

铁块的重量压在了颤抖的门上。

[ðə; ðɪ] [wʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jiːld] .

The	wood	began	to	yield	.
这	木头	开始	到	屈服	.

木头开始松动了。

['splɪntərz] [ʃoʊd] — [ðen] [ə; eɪ] ['næroʊ] [briːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] — [ðə; ði] [hoʊl] [gruː] ['waɪdər] —

Splinters	showed	—	then	a	narrow	breach	was	made	—	the	hole	grew	wider	—
碎片	显示	—	然后	一个	狭窄的	违反	曾是	制成	—	这	洞	生长	更广泛	—

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [bʌt; bət]

and	just	as	it	became	evident	that	the	demolition	of	the	door	was	but
和	只是	作为	它	成为	明显	那	这	拆除	的	这	门	曾是	但

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	matter	of	a	few	minutes	,
一个	事情	的	一个	很少	分钟	,

碎片显露出来——然后出现了一个狭窄的缺口——洞口越来越大——正当人们意识到拆除这扇门只需要几分钟的时候，

[ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [stroʊk] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [snæpt] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][ɪn] [tweɪn] ,

a	heavier	stroke	than	usual	snapped	the	shaft	of	the	axe	in	twain	,
一个	较重	中风	比	通常	啪啪	这	轴	的	这	斧头	在	马克·吐温	,

比平时更重的一击将斧柄折断了。

[ðə; ði]['aɪərn] [hed] ['fɔːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the	iron	head	falling	inside	the	cottage	.
这	铁	头	坠落	里面	这	小屋	.

铁头掉进了小屋里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'gen] ['ɔːltərd] — [frʌm; frəm] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə]

By	this	time	the	attitude	of	the	crowd	had	again	altered	—	from	derision	to
经过	这	时间	这	态度	的	这	人群	有	再次	已修改	—	从	嘲笑	到

[fɪrs] [rɪ'zentmənt] ;

fierce	resentment	;
凶猛的	怨恨	;

这时，人群的态度再次发生了变化——从嘲笑变成了强烈的愤慨；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greʊnz] [rɪ'nuːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; ['mɪsaɪlz] [fluː] ['friːli] .

there	were	groans	renewed	again	and	again	;	missiles	flew	freely	.
那里	是	呻吟	更新	再次	和	再次	;	导弹	飞翔	自由	.

呻吟声此起彼伏，导弹四处乱飞。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] [ɪn'taɪərli]

And	then	again	,	and	quite	suddenly	,	an	apparently	trivial	incident	entirely
和	然后	再次	,	和	相当	突然	,	一个	显然	琐碎的	事件	完全

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] .

changed	the	aspect	of	affairs	.
已更改	这	方面	的	事务	.

然而，就在这时，一件看似微不足道的小事却彻底改变了事态的走向。

[æt; ət] [ðæt] ['rægɪd] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː] [smɔːl]

At	that	ragged	opening	that	had	been	made	in	the	door	there	appeared	two	small
在	那	破烂不堪	开幕	那	有	到过	制成	在	这	门	那里	出现	二	小的

[blæk] ['sɜːrkl] ,

black	circles	,
黑色的	界	,

在门上那道破损的开口处，出现了两个黑色的小圆圈。

[kloʊz] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['aʊtwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

close	together	;	and	these	were	pushed	outward	a	few	inches	.
关闭	一起	;	和	这些	是	推动	向外	一个	很少	英寸	.

彼此靠得很近；然后这些被向外推了几英寸。

[ðə; ði] [kənkɝːənts] [fel] [bæk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [wel] [ðeɪ] [pər'siːvd] [wʌt]

The	concurrents	fell	back	—	and	the	crowd	was	silent	;	well	they	perceived	what
这	并发	跌倒	后退	—	和	这	人群	曾是	沉默的	;	出色地	他们	感知	什么

[ðɪs] [wʌz; wəz] ;

this	was	;
这	曾是	;

随后，人群退缩了——人群鸦雀无声；他们都明白了这是怎么回事；

[ðoʊz] [tuː] [smɔːl] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] ; [æt; ət]['eni]['moʊmənt] ,

those	two	small	circles	were	the	muzzle	of	a	gun	;	at	any	moment	,
那些	二	小的	界	是	这	枪口	的	一个	枪	;	在	任何	片刻	,

那两个小圆圈是枪口；随时都可能……

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] — [ə; eɪ] ['ʃætərd] [kɔːrps] — [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]

a	violent	death	—	a	shattered	corpse	—	might	be	the	next	feature	of	the	scene
一个	暴力	死亡	—	一个	破碎	尸体	—	可能	是	这	下一个	特征	的	这	场景

.

:

.

接下来，场景中可能会出现惨烈的死亡——一具破碎的尸体。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mædmən] [miːn] [tuː; tə][duː] !

"	What	does	that	madman	mean	to	do	!
"	什么	做	那	狂人	意思是	到	做	!

“那个疯子到底想干什么！”

" ['meri] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Mary	exclaimed	,
"	玛丽	惊呼	,

玛丽惊呼道：

[ɪn][ə; eɪ][pə'ræləsɪs][ʌv; əv] ['terər] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

in	a	paralysis	of	terror	—	for	it	appeared	to	her	that	she	was
在	一个	麻痹	的	恐怖	—	为了	它	出现	到	她	那	她	曾是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɔːr] [maɪt] ['hæpən] .

responsible	for	all	that	was	happening	or	might	happen	.
负责任的	为了	全部	那	曾是	发生	或者	可能	发生	.

她吓得动弹不得——因为她觉得所有正在发生或可能发生的事情都是她造成的。

" ['meri] , " [sed] - , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Mary	,	"	said	Käthchen	,	under	her	breath	—	and	she	was	all	trembling	with
"	玛丽	,	"	说	-	,	在下面	她	气息	—	和	她	曾是	全部	发抖	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

“玛丽，”凯琴低声说道——她激动得浑身颤抖。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] — [naʊ] — [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][gʌn] .

"	you	must	come	away	at	once	—	now	—	while	they	are	watching	the	gun	.
"	你	必须	来	离开	在	一次	—	现在	—	尽管	他们	是	观看	这	枪	.

“你必须立刻离开——现在——趁他们正看着枪。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [wiː; wi] [meɪ] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wæ^ə'net] —

Perhaps	they	won't	interfere	with	us	—	we	may	get	down	to	the	waggonette	—
也许	他们	惯于	干扰	和	我们	—	我们	可能	得到	向下	到	这	马车	—

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

we	may	have	to	run	for	it	,
我们	可能	有	到	跑步	为了	它	,

或许他们不会干涉我们——我们或许能走到马车那里——或许我们得赶紧跑过去。

[tuː] , [ɪf] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ɑːn][juː 'es] . "

too	,	if	those	women	should	turn	on	us	.	"
也	,	如果	那些	女性	应该	转动	在	我们	.	"

如果那些女人反过来对付我们，那该怎么办？”

" [aɪ]['kænɑːt][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] [pʊr] [men] [hɪr] , " ['meri] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdespə'reɪʃn] .

"	I	cannot	go	and	leave	these	poor	men	here	,	"	Mary	said	,	in	her	desperation	.
"	我	不能	去	和	离开	这些	贫穷的	男人	这里	,	"	玛丽	说	,	在	她	绝望	.

“我不能离开这里，把这些可怜的人留在这里，”玛丽绝望地说。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['məːdəd] .
" They will be murdered .
" 他们 将要 是 被谋杀 .

他们将被谋杀。

[ðæt] [mæn][ɪn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mædmən] — [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['mædmən] — —
That man in there is a madman — a downright madman — —
那 男人 在 那里 是 一个 狂人 — 一个 彻头彻尾 狂人 — —

里面那个人是个疯子——彻头彻尾的疯子——

" - ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [stɪl] ['fɜːrðər] .
" Käthchen lowered her voice still further .
" - 降低 她 嗓音 仍然 更远 .

“凯琴的声音又低了下去。”

" [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . [rɑːs] ['kʌmɪŋ] — [ænd; ənd][oʊ] !
" There is Mr . Ross coming — and oh !
" 那里 是 先生 . 罗斯 未来 — 和 哦 !

“罗斯先生来了——哦!

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] !
I wish he would be quick !
我 希望 他 会 是 快的 !

我希望他快点!

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['dɑːnld] [rɑːs] , [huː] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['liːvɪŋ]
" Indeed it was no other than Donald Ross , who , immediately after leaving
" 的确 它 曾是 不 其他 比 唐纳德 罗斯 , WHO , 立即地 后 离开
- [haʊs] ,
Lochgarra House ,
- 房子 ,

“事实上，正是唐纳德·罗斯，他离开洛赫加拉庄园后，立即……”

[hæd; həd] [strʌk] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] ,
had struck off across the hills ,
有 击 离开 穿过 这 丘陵 ,

他径直穿过群山，

['hoʊpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] [riːtʃ] - [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [mɪs] ['stænliːz] [ə'raɪv(ə)l] .
hoping by a short cut to reach Cruagan not long after Miss Stanley's arrival .
希望 经过 一个 短的 切 到 抵达 - 不是 长的 后 错过 斯坦利的 到达 .

希望抄近路，在斯坦利小姐到达后不久就能到达克鲁根。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] , [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
And now that he appeared , all eyes were turned towards him ; there was
和 现在 那 他 出现 , 全部 眼睛 是 转向 向 他 ; 那里 曾是
[noʊ] ['fɜːrðər] ['groʊnɪŋ] ,
no further groaning ,
不 更远 呻吟 ,

他一出现，所有人的目光都转向了他；呻吟声也随之消失了。

[ɔːr] ['hutɪŋ] , [ɔːr] ['hɜːrlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] .
or hooting , or hurling of missiles .
或者 倒彩 , 或者 投掷 的 导弹 .

或者发出嘘声，或者投掷物品。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
He seemed to take in the situation at a glance .
他 似乎 到 拿 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

他似乎只看了一眼就明白了形势。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪsər] .

He	asked	a	question	of	the	sheriff's	officer	.
他	问	一个	问题	的	这	警长的	官	.

他向警长提出了一个问题。

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	I'll	just	have	to	come	back	,	sir	,	"	said	the	man	,
"	患病的	只是	有	到	来	后退	,	先生	,	"	说	这	男人	,

“先生，我得再来一次。”那人说道。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'spektər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pə'liːs] ;

"	with	an	inspector	and	a	dozen	police	;
"	和	一个	检查员	和	一个	打	警察	;

“带着一名督察和十几名警察；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fɔːs] ,

but	in	the	meantime	I	declare	that	I	have	been	deforced	,
但	在	这	与此同时	我	宣布	那	我	有	到过	强制	,

但与此同时，我声明我是被迫的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][mək'dɑːn(ə)ld][mʌst; məst] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	man	Macdonald	must	answer	for	it	.
和	这	男人	麦克唐纳	必须	回答	为了	它	.

而这个人，麦克唐纳，必须为此负责。

[aɪ] [hoʊp] [jɪl] [gɪv] ['evɪdəns] , [sɜːr] , [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]

I	hope	ye'll	give	evidence	,	sir	,	if	the	leddies	would	rather	not	come	over	to
我	希望	叫喊	给	证据	,	先生	,	如果	这	莱迪斯	会	相当	不是	来	超过	到

['dɪŋgwəl] .

Dingwall	.
丁沃尔	.

先生，如果那些姑娘们不愿意来丁沃尔，我希望你们能提供证据。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [wen] [maɪ] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

You	were	not	here	when	my	assistants	were	thrown	out	of	the	house	;
你	是	不是	这里	什么时候	我的	助理	是	抛掷	出去	的	这	房子	;

我的助手们被赶出家门时，你不在场；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌjuː 'es] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [θruː]

but	at	least	you	can	see	a	gun	pointed	at	us	—	there	it	is	—	through
但	在	至少	你	能	看	一个	枪	尖	在	我们	—	那里	它	是	—	通过

[ðæt] [dɔːr] .

that	door	.
那	门	.

但至少你可以透过那扇门看到一把枪指着我们——就在那里。

" [jʌŋ] [rɑːs] [dɪd][nɑːt][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] — [wɪtʃ]

"	Young	Ross	did	not	go	directly	forward	to	the	muzzle	of	the	gun	—	which
"	年轻的	罗斯	做过	不是	去	直接地	向前	到	这	枪口	的	这	枪	—	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

would	have	been	the	act	of	a	lunatic	,
会	有	到过	这	行为	的	一个	疯子	,

“年轻的罗斯并没有直接冲向枪口——那样做是疯子才会做的事。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ;

for	the	man	inside	the	cottage	might	make	a	mistake	;
为了	这	男人	里面	这	小屋	可能	制作	一个	错误	;

小屋里的人可能会犯错；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

but	he	went	towards	the	front	of	the	house	,	then	approached	the	door	,
但	他	去	向	这	正面	的	这	房子	,	然后	接近	这	门	,

但他走向房子前面，然后走到门口。

[ænd; ənd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði][gʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

and	struck	up	the	gun	with	his	fist	.
和	击	向上	这	枪	和	他的	拳头	.

他用拳头敲击枪身。

[wʌn] ['bærəl] [went] [ɔːf] — ['hɑːrmləsli] [ɪ'nʌf] .

One	barrel	went	off	—	harmlessly	enough	.
一	桶	去	离开	—	无害地	足够的	.

其中一个桶爆炸了——不过没有造成任何危害。

" ['hæmɪʃ] !

"	Hamish	!
"	哈米什	!

“哈米什！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['geilik] .

"	He	called	again	;	and	added	something	in	Gaelic	.
"	他	称为	再次	;	和	额外	某物	在	盖尔语	.

他又打了个电话，并用盖尔语说了些什么。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .

The	door	was	opened	.
这	门	曾是	打开	.

门开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] ; [ðə; ði] ['ʃægi] - [b'raʊd] ['krɔːftər]

There	was	some	further	speech	in	the	same	tongue	;	the	shaggy	-	browed	crofter
那里	曾是	一些	更远	演讲	在	这	相同的	舌头	;	这	毛茸茸	-	眉毛	佃农

[leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [gʌn] ,

laid	aside	the	gun	,
铺设	旁边	这	枪	,

随后，那位浓眉大眼的佃农又用同样的语言说了几句话；他放下了枪。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] - [biːst] [æt; ət] [beɪ]

and	came	out	into	the	open	air	,	looking	about	him	like	a	wild	-	beast	at	bay
和	来了	出去	进入	这	打开	空气	,	寻找	关于	他	喜欢	一个	荒野	-	兽	在	湾

,

,

,

他走到户外，四下张望，像一头被困的野兽。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [səb'mɪsɪvli] [ɪ'nʌf] .

but	following	the	young	master	submissively	enough	.
但	下列的	这	年轻的	掌握	拱手	足够的	.

但还是顺从地听从了少爷的安排。

['dɑːnld] [rɑːs] [went] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] ['stænli] .

Donald	Ross	went	up	to	Miss	Stanley	.
唐纳德	罗斯	去	向上	到	错过	斯坦利	.

唐纳德·罗斯走到斯坦利小姐面前。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	was	afraid	there	might	be	a	little	trouble	,	"	said	he	.
"	我	曾是	害怕的	那里	可能	是	一个	小的	麻烦	,	"	说	他	.

“我担心可能会出点小麻烦，”他说。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	can	answer	for	this	man	—	if	you	will	get	the	sheriff's	officer	and	his
我	能	回答	为了	这	男人	—	如果	你	将要	得到	这	警长的	官	和	他的

[ə'sɪstənts] [tuː; tə][goʊ][ə'weɪ] . "

assistants	to	go	away	.	"
助理	到	去	离开	.	"

我可以替这个人回答——前提是你们能让警长和他的助手们离开。

" [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ə'weɪ] !

"	I	want	them	to	go	away	!
"	我	想	他们	到	去	离开	!

“我希望他们离开！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][pʊt][dʒeɪmz][məkˈdɑːn(ə)ld][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːft] — [nɑːt][ɪn]

"	I	have	no	wish	at	all	to	put	James	Macdonald	out	of	his	croft	—	not	in
"	我	有	不	希望	在	全部	到	放	詹姆斯	麦克唐纳	出去	的	他的	克罗夫特	—	不是	在

[ðə; ði] [liːst] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [əˈrɪrz] ,

the	least	—	and	I	will	give	him	time	to	pay	up	arrears	,
这	至少	—	和	我	将要	给	他	时间	到	支付	向上	欠款	,

“我丝毫没有要赶出詹姆斯·麦克唐纳的农舍的意思——一点也没有——我会给他时间偿还欠款。”

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [ˌvæljuˈeɪʃn] .

especially	as	there	is	to	be	a	re	-	valuation	.
尤其	作为	那里	是	到	是	一个	关于	-	估值	.

尤其是考虑到需要重新估值。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

I	wish	you	would	tell	him	that	.
我	希望	你	会	告诉	他	那	.

我希望你能告诉他。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] .

I	wish	you	would	tell	him	that	I	had	nothing	to	do	with	these	proceedings	.
我	希望	你	会	告诉	他	那	我	有	没有什么	到	做	和	这些	诉讼程序	.

我希望你能告诉他，我与这些诉讼程序没有任何关系。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [diːl] ['ferli] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Tell	him	I	want	to	deal	fairly	with	everybody	.
告诉	他	我	想	到	交易	相当	和	大家	.

告诉他，我想公平对待所有人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [aɪ] ['kænɑːt] — [aɪ] ['kænɑːt] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] — —

You	can	talk	to	him	—	I	cannot	—	I	cannot	explain	to	him	—	—
你	能	讲话	到	他	—	我	不能	—	我	不能	解释	到	他	—	—

你可以跟他谈——但我不能——我无法向他解释——

" [bʌt; bət][məkˈdɑːn(ə)ld][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	But	Macdonald	had	been	listening	all	the	same	.
"	但	麦克唐纳	有	到过	聆听	全部	这	相同的	.

但麦克唐纳其实一直在听。

" [ðæt] ['wʊmən] , " [sed] [hiː; hi] , ['sʌlənli] , " [ʃiː; ʃi] — [noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] .

"	That	woman	,	"	said	he	,	sullenly	,	"	she	—	no	business	here	.
"	那	女士	,	"	说	他	,	闷闷不乐地	,	"	她	—	不	商业	这里	.

“那个女人，”他闷闷不乐地说，“她——与这里无关。”

[ðə; ði][lænd] — [rɑːs] [ʌv; əv] - — —
The land — Ross of Heimra's — —
这 土地 — 罗斯 的 - — —

这片土地——海姆拉的罗斯——

" [jʌŋ] [rɑːs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪn]['geilik] ,
" Young Ross turned to him with a muttered exclamation in Gaelic ,
" 年轻的 罗斯 转向 到 他 和 一个 低声说道 感叹 在 盖尔语 ,

“年轻的罗斯转过身，用盖尔语低声惊叹了一声，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði][koʊl] - [blæk] [aɪz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp]
and with a flash of flame in the coal - black eyes that did not escape
和 和 一个 闪光 的 火焰 在 这 煤炭 - 黑色的 眼睛 那 做过 不是 逃脱
- ['noʊtɪs] .
Käthchen's notice .
- 注意 .

那双漆黑的眼睛里闪过一丝火焰，凯琴并没有错过。

[ðə; ði] ['stʌbərn] ['krɔːftər][wʌz; wəz]['saɪlənt]['æftər] [ðæt] — ['stændɪŋ] [ə'saɪd][ɪn]['sɑːmbər] [ɪn'dɪfrəns] .
The stubborn crofter was silent after that — standing aside in sombre indifference .
这 固执的 佃农 曾是 沉默的 后 那 — 常设 旁边 在 阴沉 漠不关心 .

此后，那位固执的佃农沉默不语，神情冷漠地站在一旁。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [diː'fɔːrsmənt] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , " [rɑːs] [sed] ,
" The officer can bring his action for deforcement , if he likes , " Ross said ,
" 这 官 能 带来 他的 行动 为了 强制 , 如果 他 点赞 , " 罗斯 说 ,

罗斯说：“如果警官愿意，他可以提起强制执行诉讼。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [mək'dɑːn(ə)ld] [wɪl] [biː; bi] [faɪnd] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] .
" and I suppose Macdonald will be fined forty shillings .
" 和 我 认为 麦克唐纳 将要 是 罚款 四十 先令 .

“我想麦克唐纳会被罚款四十先令。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni]
But no one has been hurt ; and it seems a pity there should be any
但 不 一 有 到过 伤害 ; 和 它 似乎 一个 遗憾 那里 应该 是 任何
['fɜːrðər] [prə'siːdɪŋz] ,
further proceedings ,
更远 诉讼程序 ,

但无人受伤；似乎没有必要再进行任何进一步的诉讼程序。

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
if , as you say ,
如果 , 作为 你 说 ,

如你所说，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔfts] " — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
you are going to have a re - valuation of the crofts " — and then he
你 是 去 到 有 一个 关于 - 估值 的 这 克罗夫特 " — 和 然后 他
['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪm'self] .
suddenly checked himself .
突然 已检查 他自己 .

“你们要重新评估这些农地价值”——然后他突然止住了话头。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['hʌmbli] ;
" I hope you will forgive me for interfering , " he said , quite humbly ;
" 我 希望 你 将要 原谅 我 为了 干扰 , " 他 说 , 相当 谦卑地 ;

“希望您能原谅我的干涉，”他谦卑地说；

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ;
" I did not intend to say anything ;
" 我 做过 不是 打算 到 说 任何事物 ;

“我原本没打算说什么；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . - ['bɪznəs] — [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['ɔːfər] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] . "

it	is	Mr	.	Purdie's	business	—	and	I	do	not	wish	even	to	offer	you	advice	.	"
它	是	先生	.	-	商业	—	和	我	做	不是	希望	甚至	到	提供	你	建议	.	"

这是珀迪先生的事——我甚至不想给你提任何建议。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɔːrmli] .

"	I	wish	I	could	tell	you	how	much	I	am	obliged	to	you	,	"	she	said	,	warmly	.
"	我	希望	我	可以	告诉	你	如何	很多	我	是	有义务	到	你	,	"	她	说	,	热情地	.

“我真希望我能告诉你我有多么感激你，”她热情地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [men] ['kʌmɪŋ] ,

"	If	you	had	not	let	me	know	about	those	men	coming	,
"	如果	你	有	不是	让	我	知道	关于	那些	男人	未来	,

“如果你没有告诉我那些人要来，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [jɔːr'self] ,

and	if	you	had	not	appeared	yourself	,
和	如果	你	有	不是	出现	你自己	,

如果你本人没有出现，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɜːrdər] [dʌn] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] .

I	believe	there	would	have	been	murder	done	here	this	day	.
我	相信	那里	会	有	到过	谋杀	完毕	这里	这	天	.

我相信今天这里发生过谋杀案。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . [rɑːs] , [wʊd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

And	now	,	Mr	.	Ross	,	would	you	get	them	to	go	on	at	once	to
和	现在	,	先生	.	罗斯	,	会	你	得到	他们	到	去	在	在	一次	到

-

Lochgarra	,
-	,

罗斯先生，现在请您让他们立刻前往洛赫加拉。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] — [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [bæk]

so	as	to	be	out	of	harm's	way	—	and	to	-	morrow	they	can	go	back
所以	作为	到	是	出去	的	伤害	方式	—	和	到	-	明天	他们	能	去	后退

[baɪ][ðə; ði][meɪl] - [kɑːr] ?

by	the	mail	-	car	?
经过	这	邮件	-	车	?

为了避免危险——明天他们可以乘邮车回去吗?

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɝːdi] .

I	will	write	to	Mr	.	Purdie	.
我	将要	写	到	先生	.	珀迪	.

我会写信给珀迪先生。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [prə'siːdɪŋz] ;

There	must	be	no	further	proceedings	;
那里	必须	是	不	更远	诉讼程序	;

不得再进行任何诉讼程序;

[ænd; ənd][dʒeɪmz][mək'dɑːn(ə)ld] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːft] — [nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and	James	Macdonald	will	not	be	put	out	of	his	croft	—	not	if	I	have	any	say	in	the	matter	.
和	詹姆斯	麦克唐纳	将要	不是	是	放	出去	的	他的	克罗夫特	—	不是	如果	我	有	任何	说	在	这	事情	.

詹姆斯·麦克唐纳绝不会被赶出他的农舍——只要我还有一手。

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

"	So	the	three	officials	were	started	off	for	the	village	;
"	所以	这	三	官员	是	开始	离开	为了	这	村庄	;

于是，这三名官员启程前往村庄;

[ðə; ði] [mə'roʊs] ['krɔ:ftər] [prə'si:did] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪts] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm]

the	morose	crofter	proceeded	to	pick	up	his	bits	of	furniture	and	get	them
这	忧郁	佃农	继续	到	挑选	向上	他的	比特	的	家具	和	得到	他们

['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ;

into	the	house	again	;
进入	这	房子	再次	;

忧郁的佃农继续收拾他的家具，把它们搬回屋里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] — [nɑ:t] ['saɪləntli] , [haʊ'evər] ,

and	the	crowd	of	women	began	to	disperse	—	not	silently	,	however	,
和	这	人群	的	女性	开始	到	分散	—	不是	默默	,	然而	,

于是，妇女们开始散去——但并非悄无声息地散去。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['i:gər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [tɔ:rdz] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

but	with	much	shrill	and	eager	decision	—	towards	their	own	homes	.
但	和	很多	尖锐	和	渴望的	决定	—	向	他们的	自己的	房屋	.

但带着强烈的渴望和决绝——朝着他们自己的家。

[jʌŋ] [rɑ:s] [ʌv; əv] - [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wæ^ə'net] ,

Young	Ross	of	Heimra	went	down	with	the	two	young	ladies	to	the	waggonette	,
年轻的	罗斯	的	-	去	向下	和	这	二	年轻的	女士们	到	这	马车	,

海姆拉的年轻罗斯和两位年轻女士一起上了马车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

which	was	waiting	for	them	below	in	the	road	.
哪个	曾是	等待	为了	他们	以下	在	这	路	.

而他们正被埋在下面的路边。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

He	saw	them	into	the	carriage	.
他	锯	他们	进入	这	运输	.

他目送他们上了马车。

" [bʌt; bət] [wəʊnt] [ju:; jʊ] [draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ? " [sed] ['meri] .

"	But	won't	you	drive	back	with	us	?	"	said	Mary	.
"	但	惯于	你	驾驶	后退	和	我们	?	"	说	玛丽	.

“但是你愿意和我们一起开车回去吗？”玛丽说。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ræðər] ['dɪfɪdəntli] ;

"	Oh	,	thank	you	—	if	I	may	,	"	he	said	,	rather	diffidently	;
"	哦	,	感谢	你	—	如果	我	可能	,	"	他	说	,	相当	羞怯地	;

“哦，谢谢——如果可以的话，”他有些羞怯地说；

[ænd; ənd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

and	therewith	he	went	forward	to	get	up	beside	the	coachman	,
和	由此	他	去	向前	到	得到	向上	旁	这	马车夫	,

于是他上前走到车夫身边站了起来。

[dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstər] . ['pɜ˞:di] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

just	as	Mr	.	Purdie	would	have	done	.
只是	作为	先生	.	珀迪	会	有	完毕	.

就像珀迪先生会做的那样。

[ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] [tu:; tə] ['mɛri:z] ['fɔ:rhed] .

The	colour	rushed	to	Mary's	forehead	.
这	颜色	匆忙	到	玛丽的	前额	.

玛丽的额头瞬间涨红。

" ['mɪstər] . [rɑ:s] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [nɑ:t] [ðer; ðər] !

"	Mr	.	Ross	,	"	she	said	,	"	not	there	!
"	先生	.	罗斯	,	"	她	说	,	"	不是	那里	!

“罗斯先生，”她说，“不在那里！”

" — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wæ^ə'net] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	—	and	she	herself	opened	the	door	of	the	waggonette	for	him	,
"	—	和	她	她自己	打开	这	门	的	这	马车	为了	他	,

——她亲自为他打开了马车的车门，

[soʊ] [ðæt] [pər'fɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

so	that	perforce	he	had	to	take	his	place	beside	them	.
所以	那	强制	他	有	到	拿	他的	地方	旁	他们	.

因此，他不得不站在他们旁边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'gen] ([ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr'self]) [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [eɪps] [hjuː'mɪləti] ;

And	was	this	again	(	she	may	have	asked	herself	)	the	pride	that	apes	humility	;
和	曾是	这	再次	(	她	可能	有	问	她自己	)	这	自豪	那	猿猴	谦逊	;

她或许会问自己，这难道又是那种伪装谦逊的骄傲吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['dɪstəns]

or	was	it	only	part	of	his	apparent	desire	to	keep	a	marked	distance
或者	曾是	它	仅有的	部分	的	他的	明显	欲望	到	保持	一个	标记	距离

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ?

between	himself	and	her	?
之间	他自己	和	她	?

或者，这仅仅是他明显想要与她保持距离的一部分原因?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ɪm'bærəsmənt] .

She	was	vexed	with	him	for	causing	her	this	embarrassment	.
她	曾是	烦恼	和	他	为了	导致	她	这	尴尬	.

她因为他让她感到难堪而生气。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

He	had	no	right	to	do	such	things	.
他	有	不	正确的	到	做	这样的	事物	.

他没有权利这样做。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['frendli] .

He	might	be	a	little	more	friendly	.
他	可能	是	一个	小的	更多的	友好的	.

他可能会更友善一些。

[ʃiː; ʃi] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [hæd; həd] [bɪn] [fræŋk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə]

She	,	on	her	part	,	had	been	frank	enough	in	expressing	her	obligations	to
她	,	在	她	部分	,	有	到过	坦率	足够的	在	表达	她	义务	到

[hɪm; ɪm] ; [neɪ] ,

him	;	nay	,
他	;	不	,

她本人也坦诚地表达了她对他的义务；不，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][æsk] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

she	had	gone	out	of	her	way	to	ask	,	in	a	kind	of	fashion	,	for	his
她	有	已消失	出去	的	她	方式	到	问	,	在	一个	种类	的	时尚	,	为了	他的

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

她特意用某种方式征求了他的同意。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] ?

Were	all	the	advances	to	come	from	her	side	?
是	全部	这	进展	到	来	从	她	边	?

所有的进展都来自她这边吗?

[bʌt; bət] [keit] ['glɛndɪnɪŋ] ['noʊtɪst] [ðɪs] — [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [draɪd] - [ʌp]

But	Kate	Glendinning	noticed	this	—	that	as	they	drew	near	to	the	dried	-	up
但	凯特	格伦丁宁	注意到	这	—	那	作为	他们	画	靠近	到	这	干燥	-	向上

[weɪst] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [lɑːk] - ,

waste	that	had	once	been	Loch	Heimra	,
浪费	那	有	一次	到过	湖	-	,

但凯特·格伦丁宁注意到了这一点——当他们靠近曾经是海姆拉湖的干涸荒地时，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] - [daʊn] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['strɔːŋhoʊld]

and	as	they	were	passing	the	tumbled	-	down	ruins	of	the	ancient	stronghold
和	作为	他们	是	通过	这	翻滚	-	向下	废墟	的	这	古老的	据点

,

,

,

当他们经过那座古老要塞的坍塌废墟时，

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] .

he	pretended	that	he	did	not	see	anything	.
他	假装	那	他	做过	不是	看	任何事物	.

他假装什么都没看见。

[hiː; hi] ['ræðər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	rather	turned	away	his	face	.
他	相当	转向	离开	他的	脸	.

他转过脸去。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] .

He	talked	of	indifferent	matters	.
他	谈话	的	冷漠	事情	.

他谈论的是无关紧要的事情。

['meri] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [baɪ] [lɑːk] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] - ,

Mary	had	forgotten	that	they	would	have	to	pass	by	Loch	and	Castle	Heimra	,
玛丽	有	被遗忘的	那	他们	会	有	到	经过	经过	湖	和	城堡	-	,

玛丽忘记了他们还要经过海姆拉湖和海姆拉城堡。

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs] [ə'baʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ]

or	perhaps	she	might	have	thought	twice	about	inviting	him	to	drive	with
或者	也许	她	可能	有	想法	两次	关于	邀请	他	到	驾驶	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或许她当初会三思而后行，再决定是否邀请他一起开车。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːl] [tuː]

But	quite	simply	and	resolutely	he	turned	away	from	those	things	that	all	too
但	相当	简单地	和	坚决地	他	转向	离开	从	那些	事物	那	全部	也

['eləkwəntli] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [rɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

eloquently	spoke	of	the	irreparable	wrong	that	had	been	done	to	him	and
雄辩地	辐	的	这	无法弥补的	错误的	那	有	到过	完毕	到	他	和

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

但他却简单而坚决地远离了那些无可辩驳地诉说着他和他的家人所遭受的无法弥补的伤害的事物。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːr] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] - — [ə; eɪ]

and	affected	not	to	see	them	or	remember	them	;	and	Käthchen	—	a
和	做作的	不是	到	看	他们	或者	记住	他们	;	和	-	—	一个

[nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪd] [əb'zɜːrvər] — [sed] ['praʊdli] [tuː; tə][hɜːr'self] :

not	uninterested	observer	—	said	proudly	to	herself	:
不是	不感兴趣	观察员	—	说	自豪地	到	她自己	:

并假装没看见他们，也没记起他们；而凯瑟琳——一个并非漠不关心的观察者——则得意地自言自语道：

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['haɪlənd] ['kɜːrtəsi] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .

"	If	that	is	not	Highland	courtesy	,	I	do	not	know	what	is	.
"	如果	那	是	不是	高地	礼貌	,	我	做	不是	知道	什么	是	.

“如果这都不算高地人的礼貌，那我真不知道什么才算了。”

" ['wʌndɝz] [wɪl] ['nevər] [siːs] , ['truːli] .

"	Wonders	will	never	cease	,	truly	.
"	奇迹	将要	绝不	停止	,	真的	.

奇迹永无止境，真的。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['ruːmər] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

That	evening	the	astounding	rumour	had	found	its	way	through	the	length	and
那	晚上	这	惊人	谣言	有	成立	它是	方式	通过	这	长度	和

[bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] :

breadth	of	the	township	:
宽度	的	这	乡	:

当晚，这个惊人的谣言已经传遍了整个小镇：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [aɪ] - ['witnisiz] [huː] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ] :

there	were	eye	-	witnesses	who	could	testify	:
那里	是	眼睛	-	证人	WHO	可以	作证	:

有目击证人可以作证：

[jʌŋ] ['dɑːnld] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz]

Young	Donald	of	Heimra	had	been	seen	in	the	same	carriage	with	the	two	ladies
年轻的	唐纳德	的	-	有	到过	已见	在	这	相同的	运输	和	这	二	女士们

[frʌm; frəm] - [haʊs] .

from	Lochgarra	House	.
从	-	房子	.

有人看到海姆拉的唐纳德和洛赫加拉庄园的两位女士同乘一辆马车。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['krɔftəɹ] - [kə'mɪʃ(ə)n] .

A	CROFTERS	'	COMMISSION	.
一个	佃农	-	委员会	.

佃农委托。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['meri] ['stænli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɑːn][sʌm; səm]

One	morning	Mary	Stanley	and	her	companion	had	been	away	on	some
一	早晨	玛丽	斯坦利	和	她	伴侣	有	到过	离开	在	一些

['dɪstənt] ['erənd] ,

distant	errand	,
遥远	差事	,

一天早晨，玛丽·斯坦利和她的同伴外出办事去了很远的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

and	when	on	their	return	they	came	to	the	summit	of	the	hill	overlooking
和	什么时候	在	他们的	返回	他们	来了	到	这	首脑	的	这	爬坡道	俯瞰

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	bay	,
这	湾	,

当他们返回时，来到了俯瞰海湾的山顶，

['meri] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt] — [ðə; ði][waɪd] , [greɪ] , [wɪnd] -

Mary	paused	for	a	moment	to	take	in	the	prospect	—	the	wide	,	grey	,	wind	-
玛丽	暂停	为了	一个	片刻	到	拿	在	这	前景	—	这	宽的	,	灰色的	,	风	-

[swept] [pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

swept	plain	of	the	sea	,
扫荡	清楚的	的	这	海	,

玛丽停顿片刻，欣赏眼前的景色——广阔、灰色、被风吹拂的大海平原。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hedlənd,'hedlænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] - ['aɪlənd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [west] .

the	long	headlands	,	and	the	lonely	Heimra	Island	out	in	the	west	.
这	长的	海岬	,	和	这	孤独	-	岛	出去	在	这	西方	.

绵长的海岬，以及西边孤零零的海姆拉岛。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] [si:s] [hɜ:r; hər] ['dɪskɔ:rs] — [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə]

But	Käthchen	did	not	cease	her	discourse	—	in	which	she	was	endeavouring	to
但	-	做过	不是	停止	她	话语	—	在	哪个	她	曾是	努力	到

[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['feɪljər] ,

account	for	the	comparative	failure	,
帐户	为了	这	比较	失败	,

但凯琴并没有停止她的论述——在论述中，她试图解释这种相对失败的原因。

[soʊ][fɑ:r] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [faɪn] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [ski:mz] .

so	far	,	of	her	friend's	fine	philanthropic	schemes	.
所以	远的	,	的	她	朋友们	美好的	慈善	方案	.

到目前为止，她朋友的慈善计划都很不错。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , ['meimi] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	The	truth	is	,	Mamie	,	"	said	she	,
"	这	真相	是	,	玛米	,	"	说	她	,

“事实是，玛米，”她说，

" [wʌt] [hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][hɑ:rd][fækts] — ['veri]

"	what	has	disappointed	you	here	has	been	the	prevalence	of	hard	facts	—	very
"	什么	有	失望的	你	这里	有	到过	这	患病率	的	难的	事实	—	非常

[hɑ:rd][fækts] — [fækts][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði]['rɑ:ks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

hard	facts	—	facts	as	hard	as	the	rocks	on	which	the	poor	people	try	to	live	.
难的	事实	—	事实	作为	难的	作为	这	岩石	在	哪个	这	贫穷的	人们	尝试	到	居住	.

“让你们失望的是，这里充斥着残酷的现实——非常残酷的现实——就像穷人赖以生存的岩石一样坚硬。”

[ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɑ:r; ər][dʒʌst]

You	wanted	to	play	the	part	of	Lady	Bountiful	;	and	you	yourself	are	just
你	通缉	到	玩	这	部分	的	女士	丰富	;	和	你	你自己	是	只是

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

full	of	enthusiasm	,
满的	的	热情	,

你想扮演慷慨夫人这个角色；而你本人也充满了热情。

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ'di:lz][ʌv; əv]['du:ti][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] —

and	generous	emotion	,	and	ideals	of	duty	and	self	-	sacrifice	,	and	—
和	慷慨的	情感	,	和	理想	的	责任	和	自己	-	牺牲	,	和	—

[ænd; ənd] — [roʊ'mæntɪsɪzəm]['dʒen(ə)rəli] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] .

and	—	romanticism	generally	,	if	I	may	say	so	.
和	—	浪漫主义	一般来说	,	如果	我	可能	说	所以	.

还有慷慨的情感，责任和自我牺牲的理想，以及——以及——浪漫主义，如果我能这么说的话。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] [ju:; jʊ][faɪnd][noʊ]['eksərsaɪz] , [noʊ] ['aʊtlet] .

And	for	all	these	qualities	you	find	no	exercise	,	no	outlet	.
和	为了	全部	这些	品质	你	寻找	不	锻炼	,	不	出路	.

然而，你却找不到锻炼或释放这些优秀品质的方法。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ɪn] ['lʌndən] , [pər'hæps] , [ɔːr][ɪn]

I	can	imagine	you	in	very	different	circumstances	—	in	London	,	perhaps	,	or	in
我	能	想象	你	在	非常	不同的	情况	—	在	伦敦	,	也许	,	或者	在

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] :

some	English	village	:
一些	英语	村庄	:

我可以想象你身处截然不同的境地——或许在伦敦，或许在英国某个乡村：

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['skwɑːlɪd] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [baɪ]

I	can	imagine	your	going	into	a	squalid	room	where	there	is	a	poor	widow	by
我	能	想象	你的	去	进入	一个	肮脏的	房间	在哪里	那里	是	一个	贫穷的	寡妇	经过

[ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] ;

the	bedside	of	her	dying	boy	;
这	床头	的	她	垂死	男生	;

我可以想象你走进一间肮脏的房间，看到一位可怜的寡妇守在她垂死的儿子床边；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l] [brɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ,

and	the	Lady	Bountiful	brings	little	comforts	for	the	sick	child	,
和	这	女士	丰富	带来	小的	舒适	为了	这	生病的	孩子	,

而慷慨的夫人并没有给生病的孩子带来多少安慰。

[ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ;

and	words	of	kindness	and	consolation	for	the	mother	;
和	字	的	仁慈	和	安慰	为了	这	母亲	;

并向母亲表达了慰问和安慰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [lʊks] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ,

and	the	poor	woman	looks	on	you	as	an	angel	,
和	这	贫穷的	女士	看起来	在	你	作为	一个	天使	,

那位可怜的女人把你视作天使。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɪs] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][jʊr; jər] [gaʊn] ; [ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd]

and	would	kiss	the	hem	of	your	gown	;	and	it's	all	very	pretty	and
和	会	吻	这	她们	的	你的	袍	;	和	它是	全部	非常	漂亮的	和

['tʌtʃɪŋ] .

touching	.
接触	.

她会亲吻你的裙摆；这一切都非常美好感人。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] - ,

But	,	you	see	,	"	continued	the	practical	Käthchen	,
但	,	你	看	,	"	持续	这	实际的	-	,

但是，你看，"务实的凯琴继续说道，"

" [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bæfəld] [ænd; ənd] ['θwɔːrtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːbdərət] [pleɪs] ;

"	how	you	are	baffled	and	thwarted	in	this	obdurate	place	;
"	如何	你	是	困惑	和	受挫	在	这	顽固的	地方	;

"你在这顽固的地方是多么困惑和受挫啊；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] — [nɑːt][wʌn] — [wɪtʃ] [ɪz]

for	there	isn't	a	single	case	of	illness	in	the	whole	district	—	not	one	—	which	is
为了	那里	不是	一个	单身的	案件	的	疾病	在	这	所有的	区	—	不是	一	—	哪个	是

[noʊ] [daʊt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ˌænti'septɪk] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [piːt] - [smoʊk] ! "

no	doubt	owing	to	the	valuable	antiseptic	properties	of	peat	-	smoke	!	"
不	怀疑	欠款	到	这	有价值的	防腐剂	特性	的	泥炭	-	抽烟	!	"

因为整个地区没有一例疾病——一例也没有——这无疑要归功于泥炭烟的宝贵防腐性能！

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['meri] , ['tʃɪrfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

"	Oh	,	well	,	"	said	Mary	,	cheerfully	,	as	they	went	on	again	.
"	哦	,	出色地	,	"	说	玛丽	,	愉快地	,	作为	他们	去	在	再次	.

"哦，好吧，"玛丽愉快地说，然后他们继续前行。

" [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] — [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði]

"	I	can	put	up	with	being	disappointed	on	that	score	—	and	the	longer	the
"	我	能	放	向上	和	存在	失望的	在	那	分数	—	和	这	更长	这

['betər] .

better	.
更好的	.

“我可以忍受在这方面感到失望——而且时间越长越好。”

[bʌt; bət] , - ,

But	,	Käthchen	,
但	,	-	,

但是，凯茜

[wen] [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrd][fækts] [ə'baʊt] [hɪr] — [noʊ] ['prɪti]

when	you	said	there	was	nothing	but	hard	facts	about	here	—	no	pretty
什么时候	你	说	那里	曾是	没有什么	但	难的	事实	关于	这里	—	不	漂亮的

['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] — [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

sentiment	and	sympathy	—	you	weren't	keeping	your	eyes	open	.
情绪	和	同情	—	你	不是	保持	你的	眼睛	打开	.

你说这里只有残酷的现实，没有丝毫的温情和同情，那你真是瞎了眼。

[lʊk] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [nɑːt] ['prɪti] ['sentɪmənt] ? — [tuː] ['lʌvəz]

Look	down	there	at	the	bridge	;	what	is	that	if	not	pretty	sentiment	?	—	two	lovers
看	向下	那里	在	这	桥	;	什么	是	那	如果	不是	漂亮的	情绪	?	—	二	恋人

['tɔːkɪŋ] — [waɪ] ,

talking	—	why	,
说	—	为什么	,

看看下面那座桥；那难道不是美好的情愫吗？——一对恋人交谈——为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] !

it	is	quite	a	charming	picture	!
它	是	相当	一个	迷人	图片	!

这是一张非常迷人的照片！

— [ænd; ənd] ['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['rʌstɪk] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['plɛdʒɪŋ] [trɑːθ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm]

—	and	isn't	there	some	rustic	custom	of	pledging	troth	over	a	running	stream
—	和	不是	那里	一些	乡村	风俗	的	认捐	誓言	超过	一个	跑步	溪流

?

?
?

——难道没有在溪流边许下誓言的古老习俗吗?

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [greɪv] ; [ænd; ənd] - , ['ɔːlsoʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['fɪgjərz] ,

"	Her	face	suddenly	grew	grave	;	and	Käthchen	,	also	regarding	those	two	figures	,
"	她	脸	突然	生长	严重	;	和	-	,	还	关于	那些	二	数据	,

“她的脸色突然变得严肃起来；而凯茜，也看着那两个人，

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sər'maɪz] .

was	struck	by	the	same	surmise	.
曾是	击	经过	这	相同的	推测	.

我也想到了这一点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [rɑːs] , ['meimi] !

"	It	is	Mr	.	Ross	,	Mamie	!
"	它	是	先生	.	罗斯	,	玛米	!

“是罗斯先生，玛米！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] — [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

"	she	exclaimed	,	in	an	undertone	—	though	they	were	still	a	long	way	off	.
"	她	惊呼	,	在	一个	底色	—	尽管	他们	是	仍然	一个	长的	方式	离开	.

她低声惊呼道——尽管他们离目的地还有很长一段距离。

['meri] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Mary said nothing .
玛丽 说 没有什么 .

玛丽什么也没说。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] , ['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] ,
She walked on calmly and indifferently , sometimes looking up to the hills ,
她 步行 在 平静地 和 漠不关心 , 有时 寻找 向上 到 这 丘陵 ,

她平静而漠然地继续走着，不时抬头望向远处的山丘。

['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] - ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] .
sometimes looking out to Heimra Island and the sea .
有时 寻找 出去 到 - 岛 和 这 海 .

有时可以眺望海姆拉岛和大海。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - , ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['koʊvɜ:rtli] [ɑ:n] [ðoʊz] [tu:] ['fɪgjərz] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
It was Käthchen , keeping her eyes covertly on those two figures by the bridge ,
它 曾是 - , 保持 她 眼睛 隐蔽 在 那些 二 数据 经过 这 桥 ,

是凯茜，她一直偷偷地盯着桥边的那两个人影。

[hu:] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['sʌd(ə)nli] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
who observed that the girl suddenly separated herself from her companion ,
WHO 观察到 那 这 女孩 突然 分开 她自己 从 她 伴侣 ,

有人注意到女孩突然与同伴分开了。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rə] .
and disappeared into the woods by the side of the Garra .
和 消失 进入 这 树林 经过 这 边 的 这 加拉 .

然后消失在加拉河畔的树林里。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['dɑ:nld] [rɑ:s] , [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] : [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,
As for Donald Ross , he made no sign of going away : on the contrary ,
作为 为了 唐纳德 罗斯 , 他 制成 不 符号 的 去 离开 : 在 这 相反 ,

至于唐纳德·罗斯，他丝毫没有要离开的迹象：恰恰相反，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['aɪdlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ru:d] [stoʊn] ['pærəpɪtˌpærəpet] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
he remained idling by the rude stone parapet , occasionally looking into the
他 剩余 怠速 经过 这 粗鲁的 石头 栏杆 , 偶尔 寻找 进入 这
['wɔ:tər] [ˌʌndər'ni:θ] .
water underneath .
水 下 .

他百无聊赖地倚在简陋的石栏杆旁，偶尔向下面的水面望去。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz]
And he must have known that he was intercepting the two ladies
和 他 必须 有 已知 那 他 曾是 拦截 这 二 女士们
[frʌm; frəm] - [haʊs] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
from Lochgarra House — there was no escape for them .
从 - 房子 — 那里 曾是 不 逃脱 为了 他们 .

他肯定知道自己截住了洛赫加拉庄园的两位女士——她们无处可逃。

['meri] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [self] - [pə'zeʃn] ;
Mary maintained a perfect self - possession ;
玛丽 维持 一个 完美的 自己 - 拥有 ;

玛丽表现得非常镇定自若；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and when they came up to him she was for passing with a little
和 什么时候 他们 来了 向上 到 他 她 曾是 为了 通过 和 一个 小的
[baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;
bow of recognition ;
弓 的 认出 ;

当他们走到他跟前时，她微微鞠躬表示敬意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] .

but	he	spoke	.
但	他	辐	.

但他开口说话了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	have	a	small	petition	to	put	before	you	,	"	said	he	,
"	我	有	一个	小的	请愿	到	放	前	你	,	"	说	他	,

“我有一份小小的请愿书要呈给您，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] (- [θɔːt] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] ,

with	a	smile	(	Käthchen	thought	that	,	though	he	looked	extremely	handsome	,
和	一个	微笑	(	-	想法	那	,	尽管	他	看起来	极其	英俊的	,

带着微笑（凯茜心想，虽然他看起来非常英俊，

[ðɪs] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

this	pleasant	and	familiar	smile	was	in	the	circumstances	something	of	an
这	令人愉快的	和	熟悉的	微笑	曾是	在	这	情况	某物	的	一个

[ɪm'pɜːrtnəns]) .

impertinence	)	.
无礼	)	.

在当时的情况下，这种亲切而熟悉的微笑多少有些无礼。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['meri] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

"	Indeed	,	"	said	Mary	—	and	she	waited	.
"	的确	,	"	说	玛丽	—	和	她	等待	.

“的确如此，”玛丽说道——然后她静静地等待着。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃənər] ,

"	From	a	very	humble	petitioner	,
"	从	一个	非常	谦逊的	请愿人	,

“来自一位非常卑微的请愿者，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ([ænd; ənd] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnə'bæʃt]

"	he	continued	(	and	Käthchen	began	to	consider	him	a	most	unabashed
"	他	持续	(	和	-	开始	到	考虑	他	一个	最多	毫不掩饰

[jʌŋ] [mæn] — [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [hiː; hi] [spoʊk]) ,

young	man	—	so	easily	and	lightly	he	spoke	)	,
年轻的	男人	—	所以	容易地	和	轻轻	他	辐	)	,

他继续说道（凯琴开始觉得他是个非常坦率的年轻人——他说话如此轻松自如），

" [wʌn] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	one	who	has	no	English	,
"	一	WHO	有	不	英语	,

不懂英语的人

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [keɪs] .

and	she	has	asked	me	to	interfere	and	tell	you	all	about	her	case	.
和	她	有	问	我	到	干扰	和	告诉	你	全部	关于	她	案件	.

她请求我介入，把她的案子全部告诉你们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ;

She	was	talking	to	me	just	now	;
她	曾是	说	到	我	只是	现在	;

她刚才还在跟我说话；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [fled] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [laɪk] [ə; eɪ] [her] . "

but	when	she	caught	sight	of	you	she	fled	off	into	the	woods	,	like	a	hare	.	"
但	什么时候	她	捕捉	视线	的	你	她	逃亡	离开	进入	这	树林	,	喜欢	一个	野兔	.	"

但是，当她看到你时，她就像兔子一样逃进了树林。

" [waɪ] ? " [sed] ['meri] , ['koʊldli] .
" Why ? " said Mary , coldly .
" 为什么 ? " 说 玛丽 , 冷冷地 .

“为什么？”玛丽冷冷地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Because she is afraid of you , " said he .
" 因为 她 是 害怕的 的 你 , " 说 他 .

“因为她害怕你，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [dwɔːrf]
" She thinks you are a friend of the Troich Bheag Dhearg — the Little Red Dwarf
" 她 思考 你 是 一个 朋友 的 这 - - - — 这 小的 红色的 矮人
— [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]['mɪstər] . ['pɝːdi] [ə'baʊt] [hɪr] .
— as they call Mr . Purdie about here .
— 作为 他们 称呼 先生 . 珀迪 关于 这里 .

“她认为你是小红矮星——也就是人们在这里称呼珀迪先生的那个小红矮星——的朋友。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['ʌnə] — — "
And that is quite enough to frighten Anna — — "
和 那 是 相当 足够的 到 吓唬 安娜 — — "

而这足以吓到安娜了——

" ['ʌnə] ? " [sed] ['meri] .
" Anna ? " said Mary .
" 安娜 ? " 说 玛丽 .

“安娜？”玛丽问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['ʌnə] - — [ðə; ði][hæf] - ['wɪtɪd] [gɜːrl] ?
" Do you mean Anna Chlannach — the half - witted girl ?
" 做 你 意思是 安娜 - — 这 一半 - 机智的 女孩 ?

“你指的是安娜·克拉纳赫——那个半傻女孩吗？”

" — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [truːθ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]
" — and as she guessed the simple and harmless truth an indescribable
" — 和 作为 她 猜对了 这 简单的 和 无害 真相 一个 无法形容
[kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
confusion appeared on her forehead and in the self - consciousness of her
困惑 出现 在 她 前额 和 在 这 自己 - 意识 的 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“——当她猜到这个简单无害的真相时，她的额头上和眼中却浮现出一种难以言喻的困惑，以及一丝羞涩。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'pærəntli] [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] .
" Yes , " said he , apparently not noticing .
" 是的 , " 说 他 , 显然 不是 注意到 .

“是的，”他说道，显然没有注意到。

" ['ʌnə] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,
" Anna says that you spoke to her once ; but she has no English ,
" 安娜 说道 那 你 辐 到 她 一次 ; 但 她 有 不 英语 ,

安娜说你曾经和她说过话；但她不会说英语。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pɜːdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ræn]
and could not tell you anything ; and she saw Purdie with you , and ran
和 可以 不是 告诉 你 任何事物 ; 和 她 锯 珀迪 和 你 , 和 跑
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她什么也说不出来；她看见珀迪和你在一起，就跑开了。

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪd] [aʊt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['rædər] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz] [wel] . "
So much I made out , though she talks rather wildly , and mysteriously as well . "
所以 很多 我 制成 出去 , 尽管 她 会谈 相当 疯狂地 , 和 神秘地 作为 出色地 . "

虽然她说话有些语无伦次，而且神秘莫测，但我还是听懂了很多。

" [oʊ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [rɑːs] , " [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['iːgərnəs] ,
" Oh , but Mr . Ross , " said Mary , with some eagerness ,
" 哦 , 但 先生 . 罗斯 , " 说 玛丽 , 和 一些 渴望 ,

“哦，可是罗斯先生，”玛丽有些急切地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] ['ʌnə] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd]
" I wish you would tell Anna Chlannach that she has no reason to be afraid
" 我 希望 你 会 告诉 安娜 - 那 她 有 不 原因 到 是 害怕的
[ʌv; əv][ˌem 'iː] — ['ʃʊrli] [nɑːt] !
of me — surely not !
的 我 — 一定 不是 !

“我希望你能告诉安娜·克拉纳赫，她没有理由害怕我——当然没有！”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] .
Why , she was the first creature in the place who seemed a little friendly .
为什么 , 她 曾是 这 第一的 生物 在 这 地方 WHO 似乎 一个 小的 友好的 .

为什么呢？她是这个地方第一个看起来有点友好的生物。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ][kæn; kən] ;

Will	**you**	**tell**	**her**	**I**	**will**	**do**	**everything**	**for**	**her**	**I**	**can**	**;**
将要	你	告诉	她	我	将要	做	一切	为了	她	我	能	;

你会告诉她我会尽我所能帮助她吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ;

and	**that**	**she**	**must**	**come**	**and**	**see**	**me**	**;**
和	那	她	必须	来	和	看	我	;

她必须来见我;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['pɝːdi] ;

and	**there**	**will**	**be**	**no**	**fear**	**of**	**her**	**meeting**	**Mr**	**.**	**Purdie**	**;**
和	那里	将要	是	不	害怕	的	她	会议	先生	.	珀迪	;

她不必担心会遇到珀迪先生;

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

and	**Barbara**	**can**	**be**	**the**	**interpreter**	**between**	**us**	**?**
和	芭芭拉	能	是	这	翻译	之间	我们	?

芭芭拉可以做我们之间的翻译吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ?

Will	**you**	**tell**	**her**	**that**	**?**
将要	你	告诉	她	那	?

你会告诉她吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] [naʊ] ? "

Could	**you**	**find**	**her**	**now**	**?**	**"**
可以	你	寻找	她	现在	?	"

你现在能找到她吗?

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd] ['ʌnə] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts]

"	**There's**	**no**	**one**	**in**	**this**	**neighbourhood**	**who**	**could**	**find**	**Anna**	**Chlannach**	**if**	**she**	**wants**
"	有	不	一	在	这	邻里	WHO	可以	寻找	安娜	-	如果	她	想要

[tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ,

to	**be**	**hidden**	**,**
到	是	隐	,

“如果安娜·克拉纳赫想躲藏起来，这附近没有人能找到她。”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ʃoʊd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiːθ] — [æz; əz] -

"	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**laugh**	**that**	**showed**	**beautiful**	**teeth**	**—**	**as**	**Käthchen**
"	他	说	,	和	一个	少量	的	一个	笑	那	显示	美丽的	牙齿	—	作为	-

[riˈmɑːkt] .

remarked	**.**
评论	.

“他笑着说，露出了漂亮的牙齿——正如凯琴所说。”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	**But**	**I**	**shall**	**come**	**across**	**her**	**some**	**other**	**time**	**,**	**and**	**of**	**course**	**,**	**if**	**you**
"	但	我	将	来	穿过	她	一些	其他	时间	,	和	的	课程	,	如果	你

[grænt][hɜːr; hər] [pəˈtɪʃ(ə)n] ,

grant	**her**	**petition**	**,**
授予	她	请愿	,

“但我以后还会再见到她，当然，如果你批准她的请求的话，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

she	**must**	**go**	**to**	**you**	**and**	**thank**	**you**	**.**	**"**
她	必须	去	到	你	和	感谢	你	.	"

她必须去向你道谢。

" [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [pə'tɪʃ(ə)n] ? " [sed] ['meri] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" What is her petition ? " said Mary , who had recovered from her
" 什么 是 她 请愿 ? " 说 玛丽 , WHO 有 恢复 从 她
['moʊmənteri] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
momentary confusion ,
瞬间 困惑 ,

"她请愿的内容是什么？"玛丽从刚才的困惑中回过神来，问道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [blænd][ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] — [wɪtʃ] ,
and was now prepared to be entirely bland and magnanimous — which ,
和 曾是 现在 准备 到 是 完全 平淡 和 坦荡 — 哪个 ,
[ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [muːd] .
indeed , was her natural mood .
的确 , 曾是 她 自然的 情绪 .

她现在准备表现得完全平淡宽容——而这，实际上，正是她自然的性格。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Well , " said he ,
" 出色地 , " 说 他 ,

"嗯，"他说。

" ['pɝːdi] — ['mɪstər] . ['pɝːdi] — [hæz; həz] [bɪn] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]
" Purdie — Mr . Purdie — has been threatening to have her shut up in
" 珀迪 — 先生 . 珀迪 — 有 到过 威胁 到 有 她 关闭 向上 在
[sʌm; səm][ə'saɪləm][fɔːr; fər] ['ɪmbəsɪlz] — [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] — - [ænd; ənd] ['ʌnə] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt]
some asylum for imbeciles — so they say — - and Anna is in a great state
一些 庇护所 为了 白痴 — 所以 他们 说 — - 和 安娜 是 在 一个 伟大的 状态
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi]
about the possibility of her being taken away from among the people she
关于 这 可能性 的 她 存在 已采取 离开 从 之中 这 人们 她
[noʊz] .
knows .
知道 .

"珀迪先生一直威胁要把她关进某个白痴收容所——他们是这么说的——安娜一想到自己可能会被带离她认识的人身边，就感到非常不安。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [maɪ'self] ;
I don't think it is true , myself ;
我 不 思考 它 是 真的 , 我 ;

我个人认为这不是真的；

[ɪn'diːd] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent]
indeed I doubt whether he could do anything of the kind , without the consent
的确 我 怀疑 无论 他 可以 做 任何事物 的 这 种类 , 没有 这 同意
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['relətɪvz] ,
of her relatives ,
的 她 亲属 ,

的确，我怀疑如果没有她亲属的同意，他是否能做出这种事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] [nʌn] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ;
and she has got none now ; but I am not quite sure what the law is ;
和 她 有 得到 没有任何 现在 ; 但 我 是 不是 相当 当然 什么 这 法律 是 ;
['enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

她现在什么也没有了；但我不太确定法律是怎么规定的；总之，

[wʌt] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɝːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [juːz]

what	I	imagine	to	be	the	case	is	simply	that	Mr	.	Purdie	has	been	making	use
什么	我	想象	到	是	这	案件	是	简单地	那	先生	.	珀迪	有	到过	制作	使用

[ʌv; əv] [ðiːz] [θrets] [tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['ʌnə] - [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

of	these	threats	to	spite	the	people	with	whom	Anna	Chlannach	is	a	favourite	.
的	这些	威胁	到	尽管如此	这	人们	和	谁	安娜	-	是	一个	最喜欢的	.

我认为事实是，珀迪先生一直在利用这些威胁来报复那些喜爱安娜·克拉纳赫的人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði][gɜːrl] — — "

For	she	is	a	general	favourite	—	there	is	no	harm	in	the	girl	—	—	"
为了	她	是	一个	一般的	最喜欢的	—	那里	是	不	伤害	在	这	女孩	—	—	"

因为她很受大家喜爱——这女孩并没有什么害处——”

" [waɪ] , [soʊ] ['bɑːrbrə] [sed] !

"	Why	,	so	Barbara	said	!
"	为什么	,	所以	芭芭拉	说	!

“芭芭拉是这么说的！”

" ['meri] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mary	exclaimed	.
"	玛丽	惊呼	.

玛丽惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] ['juːsləs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , " ['dɑːnld] [rɑːs] [went] [ɑːn] .

"	It	is	quite	true	that	she	is	rather	useless	about	the	place	,	"	Donald	Ross	went	on	.
"	它	是	相当	真的	那	她	是	相当	无用	关于	这	地方	,	"	唐纳德	罗斯	去	在	.

“她对这个地方确实不太上心，”唐纳德·罗斯继续说道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hɝːdɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

"	Sometimes	they	have	tried	her	with	a	bit	of	herding	;	but	then	,
"	有时	他们	有	尝试	她	和	一个	少量	的	放牧	;	但	然后	,

“有时他们会试着像赶牲口一样驱赶她；但是，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk]

if	she	saw	a	boat	out	at	sea	,	she	would	imagine	her	mother	was	coming	back
如果	她	锯	一个	船	出去	在	海	,	她	会	想象	她	母亲	曾是	未来	后退

,

,

,

如果她在海上看到一艘船，她就会想象妈妈回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

and	she	would	go	away	down	to	the	shore	to	meet	her	,
和	她	会	去	离开	向下	到	这	支撑	到	见面	她	,

她会走到岸边去迎接她，

[ænd; ənd] [spend] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [waɪt] ['ʃɛlz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪz] ['mʌni] ,

and	spend	her	time	in	gathering	white	shells	,	that	she	thinks	is	money	,
和	花费	她	时间	在	采集	白色的	贝壳	,	那	她	思考	是	钱	,

她把时间都花在收集白色贝壳上，她认为那些贝壳是钱。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

to	give	to	her	mother	.
到	给	到	她	母亲	.

送给她母亲。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɪz] ['ɔːkwərd] .

Well	,	you	see	,	that	is	awkward	.
出色地	,	你	看	,	那	是	尴尬的	.

你看，这很尴尬。

[juː; jʊ] ['kudnt] [liːv] [ʃiːp] [ɔːr] [kaʊz] ['ʌndər] ['ænəz] [ker] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kiːp]

You	couldn't	leave	sheep	or	cows	under	Anna's	care	without	asking	somebody	to	keep
你	不能	离开	羊	或者	牛	在下面	安娜的	关心	没有	问	某人	到	保持

[æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['ʌnə] [hɜːr'self] .

an	eye	on	Anna	herself	.
一个	眼睛	在	安娜	她自己	.

你不能把羊或牛交给安娜照看，而不请人照看安娜本人。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['juːsləs] .

The	truth	is	,	she	is	useless	.
这	真相	是	,	她	是	无用	.

事实是，她毫无用处。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði] [læs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

But	there's	no	harm	in	the	lass	;	and	the	people	are	fond	of	her	;
但	有	不	伤害	在	这	小姐	;	和	这	人们	是	喜爱	的	她	;

但这姑娘并无恶意；而且人们都很喜欢她；

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fuːd] , [ɔːr][ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ;

there's	always	a	bit	of	food	,	or	a	corner	for	her	to	sleep	in	;
有	总是	一个	少量	的	食物	,	或者	一个	角落	为了	她	到	睡觉	在	;

总会留点吃的，或者给她留个睡觉的角落；

[soʊ] [ðæt] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ][kɔːst][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	she's	not	a	cost	to	anyone	except	to	those	that	are	willing	to	pay	it
所以	那	她是	不是	一个	成本	到	任何人	除了	到	那些	那	是	愿意的	到	支付	它

— [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] — [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

—	a	mere	trifle	—	and	in	any	case	it	does	not	come	out	of	Mr	.	Purdie's
—	一个	仅仅	琐事	—	和	在	任何	案件	它	做	不是	来	出去	的	先生	.	-

['pɑːkɪt] — — "

pocket	—	—	"
口袋	—	—	"

所以，除了那些愿意支付的人之外，她对任何人都没有成本——而且只是一笔小钱——无论如何，这笔钱也不是从珀迪先生的口袋里掏出来的——”

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['eni] [ə'saɪləm] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] !

"	She	shall	not	be	shut	up	in	any	asylum	,	if	I	have	any	say	in	the	matter	!
"	她	将	不是	是	关闭	向上	在	任何	庇护所	,	如果	我	有	任何	说	在	这	事情	!

“如果我说了算，她就绝不能被关进任何精神病院！”

" ['meri] [ˌɪntər'poʊzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Mary	interposed	,	with	a	touch	of	indignation	.
"	玛丽	插入	,	和	一个	触碰	的	愤慨	.

玛丽插话道，语气中带着一丝愤慨。

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	asked	her	to	stay	and	appeal	to	yourself	,	"	he	continued	.
"	我	问	她	到	停留	和	上诉	到	你自己	,	"	他	持续	.

“我请求她留下来，向你求情，”他继续说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — — "

"	But	she	was	frightened	of	you	—	—	"
"	但	她	曾是	害怕	的	你	—	—	"

但她很怕你——

" [jes] , " [sed] ['meri] , " ['evriwʌn] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ɔːr][set] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [ɪn] [ðɪs]

"	Yes	,	"	said	Mary	,	"	everyone	is	frightened	of	me	—	or	set	against	me	—	in	this
"	是的	,	"	说	玛丽	,	"	每个人	是	害怕	的	我	—	或者	放	反对	我	—	在	这

[pleɪs] ! "

place	!	"
地方	!	"

“是的，”玛丽说，“这个地方每个人都害怕我，或者与我为敌！”

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [prə'si:did] — [ig'nɔ:iŋ] [ðɪs] [tɔ:nt] ,

"	There	is	another	thing	I	should	mention	,	"	he	proceeded	—	ignoring	this	taunt	,
"	那里	是	其他	事物	我	应该	提到	,	"	他	继续	—	忽略	这	嘲讽	,

“还有一件事我应该提一下，”他继续说道——完全无视了这种嘲讽，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔ:nt] ;

if	it	was	meant	as	a	taunt	;
如果	它	曾是	意思是	作为	一个	嘲讽	;

如果这本意是嘲讽；

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [lædz] [ə'baʊt] [hɪr] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [kən'sɪdərət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [fʌn]

"	the	young	girls	and	lads	about	here	are	not	very	considerate	if	there's	any	fun
"	这	年轻的	女孩们	和	小伙子们	关于	这里	是	不是	非常	周到	如果	有	任何	乐趣

['goʊɪŋ][ɑ:n] ;

going	on	;
去	在	;

“这附近的年轻男女不太会顾及别人的感受，如果周围有什么好玩的事情发生的话；

[ænd; ənd] [ðeɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] - ;

and	they've	heard	of	this	proposal	of	Purdie's	;
和	他们有	听到	的	这	提议	的	-	;

他们听说过珀迪的这个提议；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [baɪ] ['telɪŋ] ['ʌnə] - [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]

and	so	they	amuse	themselves	by	telling	Anna	Chlannach	that	she	is	going	to	be
和	所以	他们	娱乐	他们自己	经过	讲述	安娜	-	那	她	是	去	到	是

['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] ,

taken	away	and	shut	up	in	an	asylum	,
已采取	离开	和	关闭	向上	在	一个	庇护所	,

于是，他们便取乐地告诉安娜·克拉纳赫，她将被带走并关进精神病院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][ɪz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] .

and	the	poor	girl	is	dreadfully	frightened	.
和	这	贫穷的	女孩	是	极其糟糕	害怕	.

可怜的女孩吓坏了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['pɜ:di] [tu:; tə][du:] ['eni] [sʌtʃ]

But	if	you	can	assure	her	that	you	will	not	allow	Purdie	to	do	any	such
但	如果	你	能	保证	她	那	你	将要	不是	允许	珀迪	到	做	任何	这样的

[θɪŋ] — — "

thing	—	—	"
事物	—	—	"

但是，如果你能向她保证，你绝不会允许珀迪做任何这样的事——”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:] ! " [sed] ['meri] ,

"	Well	,	of	course	I	will	,	if	you	will	only	bring	her	to	me	!	"	said	Mary	,
"	出色地	,	的	课程	我	将要	,	如果	你	将要	仅有的	带来	她	到	我	!	"	说	玛丽	,

[ɪm'petʃuəsli] .

impetuously	.
冲动地	.

“当然，只要你把她带到我面前来！”玛丽急切地说。

" [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] ?

"	Why	haven't	you	brought	her	to	me	before	?
"	为什么	还没有	你	带来	她	到	我	前	?

你为什么之前没带她来见我?

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] —
Then **he** **said** **—**
然后 他 说 —

然后他说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I** **am** **very** **much** **obliged** **to** **you** **.**
" 我 是 非常 很多 有义务 到 你 .

我非常感激您。

[aɪ] [wɪl] [tel] ['ʌnə] - [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] .
I **will** **tell** **Anna** **Chlannach** **the** **first** **time** **I** **see** **her** **.**
我 将要 告诉 安娜 - 这 第一的 时间 我 看 她 .

我第一次见到安娜·克拉纳赫时就会告诉她。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['stænli] !
Good **morning** **,** **Miss** **Stanley** **!**
好的 早晨 , 错过 斯坦利 !

早上好，斯坦利小姐！

" [bʌt; bət] ['meri] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [sed] ['boʊldli] —
" **But** **Mary** **would** **not** **have** **that** **;** **she** **said** **boldly** **—**
" 但 玛丽 会 不是 有 那 ; 她 说 大胆地 —

但玛丽不肯那样做；她大胆地说——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? — [wəʊnt][juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" **Are** **you** **not** **going** **down** **to** **the** **village** **?** **—** **won't** **you** **walk** **with** **us** **?**
" 是 你 不是 去 向下 到 这 村庄 ? — 惯于 你 走 和 我们 ?

“你们不下村吗？——你们愿意和我们一起走吗？”

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" **He** **could** **hardly** **refuse** **the** **invitation** **;** **and** **as** **they** **went** **on** **towards** **the**
" 他 可以 几乎 拒绝 这 邀请 ; 和 作为 他们 去 在 向 这
['lɪt(ə)l] ['taʊnʃɪp] ,
little **township** **,**
小的 乡 ,

他几乎无法拒绝邀请；当他们继续向那个小镇走去时，

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðɪs] — - [hɪr] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]
what **she** **was** **saying** **in** **her** **heart** **was** **this** **—** **'** **Here** **,** **you** **people** **,** **all** **of** **you**
什么 她 曾是 说 在 她 心 曾是 这 — - 这里 , 你 人们 , 全部 的 你
,
,
,

她内心想说的是——“来吧，你们所有人，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːz] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [krɔfts] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðɪs]
if **you** **are** **at** **your** **cottage** **doors** **or** **working** **on** **your** **crofts** **,** **don't** **you** **see** **this**
如果 你 是 在 你的 小屋 门 或者 在职的 在 你的 克罗夫特 , 不 你 看 这
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

如果你正站在小屋门口或在你的农田里劳作，难道你现在看不到这一切吗？

[ðæt] ['mɪstər] . [rɑːs] [ʌv; əv] - [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['wɪtnəs]
that **Mr** **.** **Ross** **of** **Heimra** **is** **walking** **with** **me** **,** **with** **all** **the** **world** **to** **witness**
那 先生 . 罗斯 的 - 是 步行 和 我 , 和 全部 这 世界 到 证人
?
?
?

海姆拉的罗斯先生正与我同行，全世界都能见证这一切?

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

Do	you	understand	what	that	means	?
做	你	理解	什么	那	方法	?

你明白那是什么意思吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dreɪnd] [lɑːk] - [ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] ['kæs(ə)l] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp]

It	is	true	my	uncle	drained	Loch	Heimra	and	tore	down	Castle	Heimra	into	a	heap
它	是	真的	我的	叔叔	排水	湖	-	和	撕裂	向下	城堡	-	进入	一个	堆

[ʌv; əv]['ruːɪnz] ;

of	ruins	;
的	废墟	;

我叔叔确实抽干了海姆拉湖的水，并将海姆拉城堡夷为平地;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ,

and	the	Rosses	of	Heimra	,	and	you	also	,
和	这	罗斯	的	-	,	和	你	还	,

还有海姆拉的罗斯家族，以及你，

[meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['stænli] ;

may	have	had	reason	to	hate	the	name	of	Stanley	;
可能	有	有	原因	到	恨	这	姓名	的	斯坦利	;

他或许有理由憎恨斯坦利这个名字;

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] — [lʊk] [æt; ət] [jʌŋ] ['dɑːnld] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

But	look	at	this	—	look	at	Young	Donald	walking	with	me	—	in	a	kind	of
但	看	在	这	—	看	在	年轻的	唐纳德	步行	和	我	—	在	一个	种类	的

[ə; eɪ] [wei] [prə'kleimɪŋ] [hɪm'self] [maɪ] [frend] — [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

a	way	proclaiming	himself	my	friend	—	and	consider	what	that	means	.
一个	方式	宣告	他自己	我的	朋友	—	和	考虑	什么	那	方法	.

但看看这个——看看年轻的唐纳德和我一起走——他似乎在以某种方式宣称自己是我的朋友——想想这意味着什么。

[ə; eɪ] [fjuːd] ?

A	feud	?
一个	世仇	?

宿怨?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fjuːd] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] .

There	is	no	feud	if	he	and	I	say	there	shall	be	none	.
那里	是	不	世仇	如果	他	和	我	说	那里	将	是	没有任何	.

如果我和他都同意不和，那就不会有不和。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'stɔːr] ['kæs(ə)l] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd]

I	cannot	restore	Castle	Heimra	,	but	it	is	within	his	power	to	forgive	and
我	不能	恢复	城堡	-	,	但	它	是	之内	他的	力量	到	原谅	和

[tuː; tə] [fər'get] . -

to	forget	.	'
到	忘记	.	-

我无法重建海姆拉城堡，但他有能力宽恕并遗忘。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['praʊdli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

That	is	what	she	was	somewhat	proudly	saying	to	herself	as	they	walked	into	the
那	是	什么	她	曾是	有些	自豪地	说	到	她自己	作为	他们	步行	进入	这

['vɪlɪdʒ] — [pæst][ðə; ði] ['smɪθi] — [pæst][ðə; ði] ['wiːvɜ-z] ['kɑːtɪdʒ] — [pæst][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] —

village	—	past	the	smithy	—	past	the	weaver's	cottage	—	past	the	school	-	house	—
村庄	—	过去的	这	铁匠铺	—	过去的	这	织工的	小屋	—	过去的	这	学校	-	房子	—

[pæst][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] — [pæst][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ɪts] [di'pendənsiz] ;

past	the	post	-	office	—	past	the	inn	and	its	dependencies	;
过去的	这	邮政	-	办公室	—	过去的	这	客栈	和	它是	依赖项	;

她一边自豪地自言自语，一边和他们一起走进村庄——经过铁匠铺——经过织工的小屋——经过学校——经过邮局——经过客栈及其附属建筑;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['evriwʌn] [wʊd] [siː] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt] .

and	she	hoped	that	everyone	would	see	,	and	reflect	.
和	她	希望	那	每个人	会	看	,	和	反映	.

她希望每个人都能看到并反思。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɑːnld] [rɑːs] .

But	of	course	she	could	not	speak	in	that	fashion	to	Donald	Ross	.
但	的	课程	她	可以	不是	说话	在	那	时尚	到	唐纳德	罗斯	.

但她当然不能用那种方式跟唐纳德·罗斯说话。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ʌnə] - [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	might	have	told	me	about	Anna	Chlannach	before	,	"	she	said	.
"	你	可能	有	讲述	我	关于	安娜	-	前	,	"	她	说	.

“你以前可能跟我说过安娜·克拉纳赫的事，”她说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , " [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] .

"	I	did	not	like	to	interfere	,	"	he	made	answer	.
"	我	做过	不是	喜欢	到	干扰	,	"	他	制成	回答	.

“我不喜欢干涉，”他回答道。

" [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['sensətɪv] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] !

"	You	seem	very	sensitive	on	that	point	!
"	你	似乎	非常	敏感的	在	那	观点	!

“你似乎对这一点很敏感！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .

"	she	retorted	.
"	她	反驳	.

她反驳道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ;

"	Well	,	it	is	natural	,	"	he	said	,	with	something	of	reserve	;
"	出色地	,	它	是	自然的	,	"	他	说	,	和	某物	的	预订	;

“嗯，这是人之常情，”他略带保留地说道；

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	instinctively	she	felt	that	she	could	go	no	further	in	that	direction	.
和	本能地	她	毛毡	那	她	可以	去	不	更远	在	那	方向	.

她本能地觉得她不能再往那个方向走了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Are	you	remaining	long	on	the	mainland	at	present	?	"	she	asked	,
"	是	你	其余的	长的	在	这	大陆	在	展示	?	"	她	问	,

她问道：“你目前会在大陆待很长时间吗？”

[ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] .

in	an	ordinary	kind	of	way	.
在	一个	普通的	种类	的	方式	.

以一种普通的方式。

" [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['oʊnli] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['æftər][ðə; ði] [meɪl] - [kɑːrt][hæz; həz]

"	Until	this	afternoon	only	:	I	shall	go	back	to	Heimra	after	the	mail	-	cart	has
"	直到	这	下午	仅有的	:	我	将	去	后退	到	-	后	这	邮件	-	大车	有

[kʌm] [ɪn] . "

come	in	.	"
来	在	.	"

“仅限今天下午：邮车送来之后，我将返回海姆拉。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['loʊnli] [aʊt] [ðer; ðər] ,

"	It	must	be	very	lonely	out	there	,
"	它	必须	是	非常	孤独	出去	那里	,

“外面一定很孤独，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — ['glænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['aɪlənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['siːz] .

"	she	said	—	glancing	towards	the	remote	island	among	the	grey	and	driven	seas	.
"	她	说	—	瞥了一眼	向	这	偏僻的	岛	之中	这	灰色的	和	驱动	海域	.

“她说着，目光瞥向灰色汹涌大海中那座偏僻的小岛。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnli] — [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	lonely	—	now	,	"	he	said	.
"	它	是	孤独	—	现在	,	"	他	说	.

“现在很孤独，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

And	then	she	hesitated	.
和	然后	她	犹豫了一下	.

然后她犹豫了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] ['eni] [wei]

For	he	had	never	spoken	to	her	of	his	circumstances	in	any	way
为了	他	有	绝不	说	到	她	的	他的	情况	在	任何	方式

[wət'evər] ;

whatever	;
任何	;

因为他从未以任何方式向她提及过自己的处境；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ]['dɪstənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ;

he	had	always	been	so	distant	and	respectful	;
他	有	总是	到过	所以	遥远	和	尊重	;

他一直都很疏远，也很尊重人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] ['ɪntrəst] .

and	she	hardly	knew	whether	she	might	venture	to	betray	any	interest	.
和	她	几乎	知道	无论	她	可能	风险投资	到	背叛	任何	兴趣	.

她几乎不知道自己是否会冒险流露出任何兴趣。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] —

But	at	length	she	said	—
但	在	长度	她	说	—

但她最终还是说道——

" [aɪ][kæn; kən] ['veri] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl][baɪ]

"	I	can	very	well	understand	that	there	must	be	a	charm	in	living	all	by
"	我	能	非常	出色地	理解	那	那里	必须	是	一个	魅力	在	活的	全部	经过

[wʌnz] [self] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['aɪlənd] [laɪk] [ðæt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

one's	self	in	a	lonely	island	like	that	—	for	a	time	,
一个人的	自己	在	一个	孤独	岛	喜欢	那	—	为了	一个	时间	,

“我完全可以理解，独自一人生活在那样一个偏僻的岛屿上，一定有其独特的魅力——至少在一段时间内是这样。”

[æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd] [jet] — [jet] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [laɪk] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [wʌnz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

at	least	—	and	yet	—	yet	—	it	does	seem	like	throwing	away	one's	opportunities	.
在	至少	—	和	然而	—	然而	—	它	做	似乎	喜欢	投掷	离开	一个人的	机会	.

至少——然而——然而——这似乎就是在浪费自己的机会。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][sʌm; səm] ['defɪnət] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] — [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] . "

I	think	I	should	want	some	definite	occupation	—	among	my	fellow	creatures	.	"
我	思考	我	应该	想	一些	定	职业	—	之中	我的	同伴	生物	.	"

我认为我应该找份稳定的工作——在我的同类之中。

" [oʊ] , [jes] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][noʊ][waɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɪmərəs]

"	Oh	,	yes	,	no	doubt	,	"	said	he	,	in	no	wise	taking	her	timorous
"	哦	,	是的	,	不	怀疑	,	"	说	他	,	在	不	明智的	采取	她	胆怯的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] .

suggestion	as	a	reproach	.
建议	作为	一个	责备	.

“哦，是的，毫无疑问，”他说，丝毫没有把她怯怯的建议当作责备。

" [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'laɪv]
" In my own case , I could not leave the island so long as my mother was alive
" 在 我的 自己的 案件 , 我 可以 不是 离开 这 岛 所以 长的 作为 我的 母亲 曾是 活
;
;
;

“就我而言，只要我母亲还活着，我就不能离开这座岛；

[aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
I never even thought of such a thing ;
我 绝不 甚至 想法 的 这样的 一个 事物 ;

我从未想过这种事；

[soʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['aɪlən] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
so that being shut up in Eilean Heimra was not in the least irksome to me .
所以 那 存在 关闭 向上 在 艾琳岛 - 曾是 不是 在 这 至少 烦人的 到 我 .

所以，被困在艾琳海姆拉岛上并没有让我感到丝毫厌烦。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] — ['eniwer] .
She and I were sufficient companions for each other — anywhere .
她 和 我 是 充足的 同伴 为了 每个 其他 — 任何地方 .

她和我无论在哪里，都是彼此的合适伴侣。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
But now it is different .
但 现在 它 是 不同的 .

但现在情况不同了。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .
Now I am free to look about .
现在 我 是 自由的 到 看 关于 .

现在我可以自由地四处看看了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [step] . "
And I am reading up for the Bar as a preliminary step . "
和 我 是 阅读 向上 为了 这 酒吧 作为 一个 初步的 步 . "

我正在为律师资格考试做准备。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Oh , indeed ? " said she .
" 哦 , 的确 ? " 说 她 .

“哦，真的吗？”她说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ? "
" Do you mean to practise as a lawyer ? "
" 做 你 意思是 到 实践 作为 一个 律师 ? "

“你是打算从事律师职业吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ;
" No , I think not , " he made reply ;
" 不 , 我 思考 不是 , " 他 制成 回复 ;

“不，我不这么认为，”他回答道；

[ænd; ənd] [naʊ] - [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] — [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

and	now	Käthchen	was	indeed	listening	with	interest	—	more	interest	than	she
和	现在	-	曾是	的确	聆听	和	兴趣	—	更多的	兴趣	比	她

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'spleɪd] ['oʊvər] [rents] [ænd; ənd] [dreɪnz] [ænd; ənd]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [di'kri:z] .

usually	displayed	over	rents	and	drains	and	sheriff's	decrees	.
通常	显示	超过	租金	和	排水沟	和	警长的	法令	.

现在，凯琴确实饶有兴趣地听着——比她平时对租金、排水沟和治安官法令表现出的兴趣要大得多。

" [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bærɪstər] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

"	But	being	a	barrister	is	a	necessary	qualification	for	a	good	many
"	但	存在	一个	律师	是	一个	必要的	资格	为了	一个	好的	许多

[ə'pɔintmənts] ;

appointments	;
预约	;

“但是，对于很多职位来说，成为一名大律师是必要的资格；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [wʌns] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [get] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]

and	if	I	were	once	called	to	the	Bar	I	might	perhaps	get	some	sort	of
和	如果	我	是	一次	称为	到	这	酒吧	我	可能	也许	得到	一些	种类	的

[poʊst][ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] . "

post	in	one	of	the	colonies	.	"
邮政	在	一	的	这	殖民地	.	"

如果我有一天能获得律师资格，或许就能在某个殖民地找到一份工作。

" [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ? " ['meri] [rɪ'pi:tɪd] ; " [ænd; ənd] [li:v] ['aɪlən] - [fɔ:r; fər] ['evər] ?

"	In	one	of	the	colonies	?	"	Mary	repeated	;	"	and	leave	Eilean	Heimra	for	ever	?
"	在	一	的	这	殖民地	?	"	玛丽	重复	;	"	和	离开	艾琳岛	-	为了	曾经	?

"

"

"

“去某个殖民地？”玛丽重复道，“永远离开艾琳海姆拉岛？”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] , ['æbsəntli] .

"	Well	,	I	don't	know	about	that	,	"	said	he	,	absently	.
"	出色地	,	我	不	知道	关于	那	,	"	说	他	,	心不在焉地	.

“嗯，我不太清楚，”他心不在焉地说。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd] — [aɪ] [mi:n] ,

"	At	all	events	,	I	should	not	like	to	part	with	the	island	—	I	mean	,
"	在	全部	活动	,	我	应该	不是	喜欢	到	部分	和	这	岛	—	我	意思是	,

无论如何，我都不想离开这座岛屿——我的意思是，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] .

I	should	not	like	to	sell	it	.
我	应该	不是	喜欢	到	卖	它	.

我不应该想卖掉它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [læst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] ;

It	is	the	last	little	bit	of	a	foothold	;
它	是	这	最后的	小的	少量	的	一个	立足点	;

这是最后的一点立足点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ; [ænd; ənd] —

and	the	name	has	been	in	our	family	for	a	long	while	;	and	—
和	这	姓名	有	到过	在	我们的	家庭	为了	一个	长的	尽管	;	和	—

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [ˌəʊsoʊsɪ'eɪʃnz] .

and	there	are	other	associations	.
和	那里	是	其他	协会	.

这个名字在我们家族中已经流传很久了；而且——还有其他一些关联。

[noʊ] ; ['ræðər] [ðæn; ðən] [sel] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪlənd] ,

No	;	rather	than	sell	the	bit	of	an	island	,
不	;	相当	比	卖	这	少量	的	一个	岛	,

不；与其出售岛屿的一小部分，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ]

I	think	I	should	be	content	to	remain	a	prisoner	there	for	the	rest	of	my
我	思考	我	应该	是	内容	到	保持	一个	囚犯	那里	为了	这	休息	的	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我想我应该心甘情愿地在那里度过余生。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['laɪtli] .

However	,	all	that	is	in	the	air	at	present	,	"	he	continued	more	lightly	.
然而	,	全部	那	是	在	这	空气	在	展示	,	"	他	持续	更多的	轻轻	.

然而，目前这一切都还只是猜测，”他语气轻松地继续说道。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['loʊnli] [aʊt] [æt; ət] ['aɪlən] - [æz; əz] [juː; jʊ]

"	The	main	thing	is	that	I	am	not	quite	so	lonely	out	at	Eilean	Heimra	as	you
"	这	主要的	事物	是	那	我	是	不是	相当	所以	孤独	出去	在	艾琳岛	-	作为	你

[maɪt] [ɪ'mædʒɪn] — [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [bʊks] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] ['eni] [wei] . "

might	imagine	—	I	have	my	books	for	companions	any	way	.	"
可能	想象	—	我	有	我的	图书	为了	同伴	任何	方式	.	"

“最重要的是，我在艾琳海姆拉岛并没有你想象的那么孤独——至少我有书作伴。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θɔːtfəli] .

"	Then	you	are	very	busy	?	"	she	said	,	thoughtfully	.
"	然后	你	是	非常	忙碌的	?	"	她	说	,	深思熟虑	.

“那你一定很忙吧？”她若有所思地问道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] — — "

"	I	must	not	say	I	am	sorry	;	and	yet	I	was	going	to	ask	you	—	—	"
"	我	必须	不是	说	我	是	对不起	;	和	然而	我	曾是	去	到	问	你	—	—	"

“我不能说对不起；可是我本来想问你的——”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ɪn'diːd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	should	be	very	busy	indeed	,	"	said	he	,
"	我	应该	是	非常	忙碌的	的确	,	"	说	他	,

“我应该会非常忙，”他说。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

"	if	I	could	not	find	time	to	do	anything	for	you	that	you	wished	me	to
"	如果	我	可以	不是	寻找	时间	到	做	任何事物	为了	你	那	你	希望	我	到

[duː] .

do	.
做	.

“如果我找不到时间为你做任何你想让我做的事情。

" ([ænd; ənd] [hɪr] - [sed] ['praʊdli] [tuː; tə] [hɜːr'self] : - [wel] , ['meimi] ,

"	(	And	here	Käthchen	said	proudly	to	herself	:	'	Well	,	Mamie	,
"	(	和	这里	-	说	自豪地	到	她自己	:	-	出色地	,	玛米	,

（这时，凯茜骄傲地自言自语道：“嗯，玛米，

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['haɪləndər] ? -)

and	what	do	you	think	of	that	as	a	speech	for	a	Highlander	?	'	)
和	什么	做	你	思考	的	那	作为	一个	演讲	为了	一个	高地人	?	-	)

你觉得这段话作为高地人的演讲如何？

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['sɪriəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Ah	,	but	this	is	something	rather	serious	,	"	said	she	.
"	啊	,	但	这	是	某物	相当	严肃的	,	"	说	她	.

“啊，但这事儿相当严重，”她说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" The fact is ,
" 这 事实 是 ,

事实是，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [kə'mɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] —
I want to form a little private commission — a commission among ourselves —
我 想 到 形式 一个 小的 私人的 委员会 — 一个 委员会 之中 我们自己 —
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriː'setlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] .
for the resettlement of the whole estate .
为了 这 重新安置 的 这 所有的 财产 .

我想成立一个小型私人委员会——一个我们内部的委员会——来重新安置整个庄园。

[aɪ][wɑːnt] ['evri] [krɔftɚz] [keɪs] ['fʊli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ; ['evri] ['griːvəns] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] ,
I want every crofter's case fully investigated ; every grievance , if he has any ,
我 想 每一个 佃农的 案件 完全 调查 ; 每一个 不满 , 如果 他 有 任何 ,
[in'kwaiəd] ['ɪntuː] ;
inquired into ;
询问 进入 ;

我希望对每个佃农的案件进行全面调查；如果他有任何不满，都要进行调查；

[ɔːl][ðə; ði] [rents] [ˌəʊvə'hɔːld] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] [ænd; ənd] ['præktɪkəbl]
all the rents overhauled and reduced to what is quite easy and practicable
全部 这 租金 大修 和 减少 到 什么 是 相当 简单的 和 切实可行的
[ænd; ənd][dʒʌst] ;
and just ;
和 只是 ;

所有租金都经过全面调整和降低，使其变得非常容易、切实可行且合理；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɪrz] — [pər'hæps][ɔːl][ðə; ði] [ə'rɪrz] — [kʌt] [ɔːf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and a percentage of the arrears — perhaps all the arrears — cut off , if it is
和 一个 百分比 的 这 欠款 — 也许 全部 这 欠款 — 切 离开 , 如果 它 是
[faʊnd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
found desirable .
成立 理想 .

如果认为有必要，可以减免一部分欠款，甚至全部欠款。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] : - [ðer; ðər] , [naʊ] ,
I want to be able to say : ' There , now ,
我 想 到 是 有能力的 到 说 : - 那里 , 现在 ,

我希望能够说："好了，现在，

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ɪz] [fer] [ɑːn][maɪ][saɪd] :
I have done what is fair on my side :
我 有 完毕 什么 是 公平的 在 我的 边 :

我已经做了我这边认为公平的事情：

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [fer] [ɑːn] [jɔːrz] ? -
are you going to do what is fair on yours ? '
是 你 去 到 做 什么 是 公平的 在 你的 ? -

你会做对你来说公平的事吗?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt]['mɪstər] . ['wɑːtsn] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['pæstʃərɪdʒ] [ʌv; əv]
And I have got Mr . Watson to consent to give up the pasturage of
和 我 有 得到 先生 . 沃森 到 同意 到 给 向上 这 牧草 的
[miːl] - [nɑː] - - ;
Meall - na - Cruagan ;
餐 - 纳 - - ;

我已经让沃森先生同意放弃梅尔纳克鲁根牧场；

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['vælјuːd][ænd; ənd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rent] ;

and	that	must	be	valued	and	taken	off	his	rent	;
和	那	必须	是	有价值的	和	已采取	离开	他的	租	;

这笔钱必须估价并从他的租金中扣除;

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['pæstʃərɪdʒ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['krɔftə˞] — [oʊ] , [wel] ,

and	then	when	the	pasturage	is	divided	among	the	Cruagan	crofters	—	oh	,	well	,
和	然后	什么时候	这	牧草	是	分割	之中	这	-	佃农	—	哦	,	出色地	,

然后，当牧场被分配给克鲁根佃农时——哦，好吧，

[pər'hæps][aɪ] [ʃænt] [æsk][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ! "

perhaps	I	shan't	ask	them	for	anything	!	"
也许	我	不会	问	他们	为了	任何事物	!	"

也许我什么都不该向他们提要求!

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt] ['veri] ['dʒenərəsli] [baɪ][ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	You	seem	to	wish	to	act	very	generously	by	them	,	"	said	he	,	with	a
"	你	似乎	到	希望	到	行为	非常	慷慨地	经过	他们	,	"	说	他	,	和	一个

[greɪv] [sɪm'plɪsəti] .

grave	simplicity	.
严重	简单	.

“你似乎想对他们非常慷慨,”他用一种严肃而朴实的语气说道。

" [oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [skiːmz] !

"	Oh	,	I	tell	you	I	have	plenty	of	schemes	!
"	哦	,	我	告诉	你	我	有	很多	的	方案	!

“哦，我告诉你，我有很多计谋！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	she	said	,	half	laughing	at	her	own	enthusiasm	.
"	她	说	,	一半	笑	在	她	自己的	热情	.

“她说着，半开玩笑地被自己的热情逗笑了。”

" [bʌt; bət][aɪ][get][noʊ] ['sɪmpəθi] — [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

"	But	I	get	no	sympathy	—	no	encouragement	.
"	但	我	得到	不	同情	—	不	鼓励	.

但我没有得到任何同情，也没有得到任何鼓励。

[ðer; ðər][ɪz] [mɪs] ['glɛndɪnɪŋ] , [huː] ['sɪmpli] [sɪts][ænd; ənd] [mɔks] — — "

There	is	Miss	Glendinning	,	who	simply	sits	and	mocks	—	—	"
那里	是	错过	格伦丁宁	,	WHO	简单地	坐着	和	模拟	—	—	"

还有格伦丁宁小姐，她只是坐在那里嘲讽——”

" ['meimi] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

"	Mamie	,	how	can	you	say	such	things	!
"	玛米	,	如何	能	你	说	这样的	事物	!

“玛米，你怎么能说出这样的话！”

" - [prəu'testid] — [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]

"	Käthchen	protested	—	for	what	would	this	handsome	young	gentleman	from
"	-	抗议	—	为了	什么	会	这	英俊的	年轻的	绅士	从

- [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Heimra	think	of	her	?
-	思考	的	她	?

“凯琴抗议道——这位来自海姆拉的英俊年轻绅士会怎么看待她呢？”

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [nuː] [hænd] - [luːmz] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] , " ['meri] [kən'tɪnjuːd] ;

"	I	have	two	new	hand	-	looms	coming	next	week	,	"	Mary	continued	;
"	我	有	二	新的	手	-	织布机	未来	下一个	星期	,	"	玛丽	持续	;

“我下周会有两台新的手织机到货,”玛丽继续说道;

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnvə'nes] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['dʌdlɪ]

"	and	I	am	going	to	send	to	the	Inverness	Exhibition	,	and	to	Dudley
"	和	我	是	去	到	发送	到	这	因弗内斯	展览	,	和	到	达德利

[haʊs] ,

House	,
房子	,

“我打算把这些东西寄给因弗内斯展览会和达德利府，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [bə'zɑːr] [held][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['loʊk(ə)l]['praɪzɪz] ,

if	there	is	another	bazaar	held	there	;	and	I	am	going	to	give	local	prizes	,
如果	那里	是	其他	市场	握住	那里	;	和	我	是	去	到	给	当地的	奖品	,

如果那里还有另一场集市；而且我打算颁发当地奖项，

[tuː] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [get]['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hærɪs] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]

too	;	and	I	may	get	over	some	of	the	Harris	people	to	show	them	the
也	;	和	我	可能	得到	超过	一些	的	这	哈里斯	人们	到	展示	他们	这

[best] [daɪz] ,

best	dyes	,
最好的	染料	,

而且，我可能还会去拜访一下哈里斯的人，给他们展示最好的染料。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [taɪm] ;

But	all	that	will	take	time	;
但	全部	那	将要	拿	时间	;

但这都需要时间；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃiːfli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][pʊt][maɪ'self] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	in	the	meanwhile	I	am	chiefly	anxious	to	put	myself	right	with	the
和	在	这	同时	我	是	主要	焦虑的	到	放	我	正确的	和	这

['tenənts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rents] .

tenants	by	means	of	this	commission	and	a	complete	revision	of	the	rents	.
租户	经过	方法	的	这	委员会	和	一个	完全的	修订	的	这	租金	.

与此同时，我最迫切的愿望是通过这次委任和对租金的全面修订，来与租户们和好。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən] [trʌst] — [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [noʊ] — — "

A	commission	they	can	trust	—	formed	of	people	they	know	—	—	"
一个	委员会	他们	能	相信	—	形成	的	人们	他们	知道	—	—	"

一个他们可以信任的委员会——由他们认识的人组成——”

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] [tuː; tə] [pliːz] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [miːt] [juː; jʊ][hæf] [weɪ] — [ænd; ənd]['glædlɪ] ,

"	They	will	be	ill	to	please	if	they	don't	meet	you	half	way	—	and	gladly	,
"	他们	将要	是	患病的	到	请	如果	他们	不	见面	你	一半	方式	—	和	乐意	,

“如果他们不与你达成共识，他们就会很不高兴——而且他们很乐意这样做。”

" [sed] [jʌŋ] [rɑːs] .

"	said	young	Ross	.
"	说	年轻的	罗斯	.

“年轻的罗斯说道。”

['meri] ['stænliːz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [ðiːz] ['hoʊpf(ə)l][wɜːrdz] :

Mary	Stanley's	eyes	shone	with	pleasure	at	these	hopeful	words	:
玛丽	斯坦利的	眼睛	闪耀	和	乐趣	在	这些	充满希望	字	:

听到这些充满希望的话语，玛丽·斯坦利的眼中闪烁着喜悦的光芒：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][met][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ˌhɪðər'tuː] .

she	had	not	met	with	much	encouragement	hitherto	.
她	有	不是	遇见	和	很多	鼓励	迄今为止	.

此前她并未得到多少鼓励。

" [dʌz] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [noʊ] ['geilik] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][nekst] ['kwestʃən] .

"	Does	Mr	.	Watson	know	Gaelic	?	"	was	her	next	question	.
"	做	先生	.	沃森	知道	盖尔语	?	"	曾是	她	下一个	问题	.

“沃森先生会说盖尔语吗？”这是她接下来的问题。

" [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	In	a	kind	of	a	way	,	I	should	imagine	,	"	he	said	.
"	在	一个	种类	的	一个	方式	,	我	应该	想象	,	"	他	说	.

“从某种意义上说，我想应该是这样，”他说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [saʊθ] ['kʌntrimən] ;

"	He	is	a	south	countryman	;
"	他	是	一个	南	同胞	;

“他是南方人；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] ['geilik][æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	I	should	think	he	knew	as	much	Gaelic	as	was	necessary	for	his
但	我	应该	思考	他	知道	作为	很多	盖尔语	作为	曾是	必要的	为了	他的

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

但我认为他懂的盖尔语足以应付他的工作了。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋz] — [ə'baʊt] [ðer; ðər][krɑːps] —

"	And	to	talk	to	the	people	about	general	things	—	about	their	crops	—
"	和	到	讲话	到	这	人们	关于	一般的	事物	—	关于	他们的	农作物	—

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rents] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .

and	their	rents	?	"	she	asked	again	.
和	他们的	租金	?	"	她	问	再次	.

“那和人们谈论一些日常琐事——比如他们的庄稼和租金呢？”她又问道。

" [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi] [maɪt] . "

"	In	a	kind	of	a	way	he	might	.	"
"	在	一个	种类	的	一个	方式	他	可能	.	"

“从某种意义上说，他或许会。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] ['geilik] ['veri] [wel] ?

"	But	you	—	you	know	Gaelic	very	well	?
"	但	你	—	你	知道	盖尔语	非常	出色地	?

“但是你——你非常精通盖尔语吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ferli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [kən'fest] ['fræŋkli] [ɪ'nʌf] .

"	I	think	I	may	fairly	say	that	I	do	,	"	he	confessed	frankly	enough	.
"	我	思考	我	可能	相当	说	那	我	做	,	"	他	坦白	坦率地说	足够的	.

“我想我可以毫不夸张地说，我的确如此，”他坦率地承认道。

" [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] ,

"	Then	,	"	said	she	,	"	if	you	could	find	the	time	,
"	然后	,	"	说	她	,	"	如果	你	可以	寻找	这	时间	,

“那么，”她说，“如果你能抽出时间的话，

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] — ['mɪstər] . ['wɑːtsn] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

would	not	that	be	sufficient	to	form	a	commission	—	Mr	.	Watson	,	and	you
会	不是	那	是	充足的	到	形式	一个	委员会	—	先生	.	沃森	,	和	你

, [ænd; ənd][aɪ] ?

,	and	I	?
,	和	我	?

这样难道不足以组成一个委员会吗——沃森先生，你，还有我？

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] ;

There	would	be	no	kind	of	conflicting	interests	;
那里	会	是	不	种类	的	冲突	兴趣	;

不会有任何利益冲突;

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz]['ekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	we	should	all	want	to	do	what	was	equitable	and	right	by	the	people
和	我们	应该	全部	想	到	做	什么	曾是	公平	和	正确的	经过	这	人们

. "

: "

. "

我们都应该想办法做对人民公平公正的事情。

" [oʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , " [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [ðiːz] [θriː]

"	Oh	,	"	said	he	,	in	a	wondering	sort	of	way	,	"	there	would	be	only	these	three
"	哦	,	"	说	他	,	在	一个	好奇	种类	的	方式	,	"	那里	会	是	仅有的	这些	三

— ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ,

—	Mr	.	Watson	,
—	先生	.	沃森	,

“哦,”他带着疑惑的语气说道,“只有这三个人——沃森先生,

[jɔːr'self] , [ænd; ənd][aɪ] ? "

yourself	,	and	I	?	"
你自己	,	和	我	?	"

你,还有我?

" ['mɪstər] . ['pɝːdi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][klɜːrk] — —

"	Mr	.	Purdie	,	"	said	she	,	"	would	simply	be	a	kind	of	clerk	—	—
"	先生	.	珀迪	,	"	说	她	,	"	会	简单地	是	一个	种类	的	职员	—	—

“珀迪先生,”她说,“只不过是个办事员而已——”

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

"	And	instantly	his	face	changed	.
"	和	即刻	他的	脸	已更改	.

“他的脸色瞬间变了。”

" ['mɪstər] . ['pɝːdi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Mr	.	Purdie	,	"	said	he	,	"	is	he	coming	to	take	part	in	it	?	"
"	先生	.	珀迪	,	"	说	他	,	"	是	他	未来	到	拿	部分	在	它	?	"

“珀迪先生,”他问道,“他会来参加吗?”

" ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][klɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Only	as	a	kind	of	clerk	,	"	she	said	quickly	.
"	仅有的	作为	一个	种类	的	职员	,	"	她	说	迅速地	.

“只是做个文员之类的工作,”她赶紧说道。

" [hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] ['redʒɪstər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒənz] .

"	He	would	merely	register	our	decisions	.
"	他	会	仅仅	登记	我们的	决策	.

他只会记录我们的决定。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

And	of	course	he	knows	the	people	and	all	the	circumstances	;
和	的	课程	他	知道	这	人们	和	全部	这	情况	;

他当然了解这些人以及所有情况;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːrm]['aʊər; ɑːr]

he	could	give	us	what	information	we	wanted	,	and	we	could	form	our
他	可以	给	我们	什么	信息	我们	通缉	,	和	我们	可以	形式	我们的

[oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

own	judgment	.
自己的	判断	.

他可以提供我们想要的信息,然后我们可以自己做出判断。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	But	there	was	no	return	to	his	face	of	that	sympathetic	interest	that	she
"	但	那里	曾是	不	返回	到	他的	脸	的	那	交感神经	兴趣	那	她

[hæd; həd] [riːd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

had	read	there	for	a	brief	moment	or	two	.
有	读	那里	为了	一个	简短的	片刻	或者	二	.

但是，他脸上并没有恢复她刚才短暂察觉到的那种同情和关注。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['ɔːltərd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə]

His	manner	had	entirely	altered	;	and	as	they	were	now	close	to
他的	方式	有	完全	已修改	;	和	作为	他们	是	现在	关闭	到

- [haʊs] ,

Lochgarra	House	,
-	房子	,

他的举止完全变了；而此时他们已接近洛赫加拉庄园，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

he	had	to	take	his	leave	.
他	有	到	拿	他的	离开	.

他不得不告辞了。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [mɪs] ['stænli] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	As	far	as	I	am	concerned	,	Miss	Stanley	,	"	said	he	,
"	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	错过	斯坦利	,	"	说	他	,

“就我而言，斯坦利小姐，”他说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [liːv] [ðɪs] [ˌriː'setlmənt] [ɪn]['mɪstər] . - [hændz] .

"	I	would	rather	leave	this	resettlement	in	Mr	.	Purdie's	hands	.
"	我	会	相当	离开	这	重新安置	在	先生	.	-	双手	.

“我宁愿把这次安置工作交给珀迪先生来处理。”

['oʊnli] [meɪk] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [get] ['lɪt(ə)l] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪnz] .

Intermeddlers	only	make	mischief	,	and	get	little	thanks	for	their	pains	.
干预者	仅有的	制作	恶作剧	,	和	得到	小的	谢谢	为了	他们的	疼痛	.

多管闲事的人只会惹是生非，而且他们的努力往往得不到任何回报。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][hɜːrt] ; [ænd; ənd] [jet] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ə'piːl] ['fɜːrðər] .

"	She	was	disappointed	and	hurt	;	and	yet	too	proud	to	appeal	further	.
"	她	曾是	失望的	和	伤害	;	和	然而	也	自豪的	到	上诉	更远	.

她感到失望和伤心；但她又太骄傲，不愿再上诉。

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊldli] , [æz; əz] - [θɔːt] — [ænd; ənd] [left] ;

He	bade	them	good	-	bye	—	a	little	coldly	,	as	Käthchen	thought	—	and	left	;
他	巴德	他们	好的	-	再见	—	一个	小的	冷冷地	,	作为	-	想法	—	和	左边	;

他向他们道别——凯琴觉得他的告别有点冷淡——然后离开了；

[ænd; ənd] ['meri] ['stænli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	Mary	Stanley	and	her	friend	went	into	the	house	.
和	玛丽	斯坦利	和	她	朋友	去	进入	这	房子	.

玛丽·斯坦利和她的朋友进了屋。

[ɔːl] [ðæt] ['meri] [sed] [wʌz; wəz] —

All	that	Mary	said	was	—
全部	那	玛丽	说	曾是	—

玛丽只说了——

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] , ['mɪstər] . ['pɜːdi] ,

"	Well	,	we	must	do	the	best	we	can	,	Mr	.	Watson	,	Mr	.	Purdie	,
"	出色地	,	我们	必须	做	这	最好的	我们	能	,	先生	.	沃森	,	先生	.	珀迪	,

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

“好吧，沃森先生、珀迪先生和我，我们必须尽力而为。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [hæz; həz] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [stɪf] - [nekt] , [ænd; ənd]

I	don't	suppose	Mr	.	Watson	has	any	reason	to	be	stiff	-	necked	,	and
我	不	认为	先生	.	沃森	有	任何	原因	到	是	僵硬的	-	颈部	,	和

[mə'levələnt] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] .

malevolent	,	and	revengeful	.
恶意的	,	和	复仇的	.

我认为沃森先生没有任何理由固执己见、心怀恶意、伺机报复。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ˌðer'æftər] ['mɪstər] . ['pɜːdi] [ə'raɪvd] ;

"	A	couple	of	days	thereafter	Mr	.	Purdie	arrived	;
"	一个	夫妻	的	天	此后	先生	.	珀迪	到达的	;

“几天后，珀迪先生到了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [dwɔːrf] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌekwə'nɪməti] [ðə; ði] ['reɪtɪŋ]

and	the	Little	Red	Dwarf	appeared	to	bear	with	much	equanimity	the	rating
和	这	小的	红色的	矮人	出现	到	熊	和	很多	平静	这	等级

[ðæt] [mɪs] ['stænli] [əd'ministəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dʒeɪmz][mək'dɑːn(ə)ld]

that	Miss	Stanley	administered	to	him	over	his	action	in	the	James	Macdonald
那	错过	斯坦利	管理	到	他	超过	他的	行动	在	这	詹姆斯	麦克唐纳

[keɪs] .

case	.
案件	.

小红矮人似乎很平静地接受了斯坦利小姐对他在詹姆斯·麦克唐纳案中的行为所作出的评价。

" [oʊ] , [eɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [mək'dɑːn(ə)ld] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [naʊ] [huː] [ɪz]['mæstər] — [ðə; ði] [lɔː] , [ɔːr]

"	Oh	,	ay	,	"	said	he	,	"	Macdonald	will	find	out	now	who	is	master	—	the	law	,	or
"	哦	,	哎	,	"	说	他	,	"	麦克唐纳	将要	寻找	出去	现在	WHO	是	掌握	—	这	法律	,	或者

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“哦，是的，”他说，“麦克唐纳现在就会知道谁才是主人——是法律，还是他自己。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪl] - - [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] — [æn; ən] [ɪl] -

He	is	the	most	ill	-	condeetioned	man	in	the	whole	district	—	an	ill	-
他	是	这	最多	患病的	-	-	男人	在	这	所有的	区	—	一个	患病的	-

- , [θrɔːn; θrɑːn] , [kən'tenʃəs] ['ræskl] ,

condeetioned	,	thrawn	,	contentious	rascal	,
-	,	索龙	,	有争议的	恶棍	,

他是整个地区最卑鄙无耻的人——一个卑鄙无耻、固执己见、好争吵的恶棍。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ɪg'zæmp(ə)l]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ; [bʌt; bət] ['hiːl] [faɪnd] [aʊt] [naʊ] ;

and	the	worst	example	possible	for	his	neighbours	;	but	he'll	find	out	now	;
和	这	最差	例子	可能的	为了	他的	邻居	;	但	地狱	寻找	出去	现在	;

对他的邻居来说，这是最糟糕的榜样；但他现在就会知道了；

['hiːl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'faɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] — — "

he'll	find	out	that	the	law	is	not	to	be	defied	with	impunity	—	—	"
地狱	寻找	出去	那	这	法律	是	不是	到	是	违抗	和	免责	—	—	"

他终会明白，违抗法律绝不能逍遥法外——

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	do	you	mean	?	"	said	she	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	说	她	.

“你什么意思？”她问道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [prə'siːdɪŋz] . "

"	I	told	you	to	stop	all	proceedings	.	"
"	我	讲述	你	到	停止	全部	诉讼程序	.	"

“我告诉过你停止一切程序。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [stɑ:p] [ðə; ði] ['prɑ:kjureɪtər] - ['fɪsk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] - - - , ['grɪmli] ,
" I cannot stop the Procurator - Fiscal , " said the Troich Bheag Dhearg , grimly ,
" 我 不能 停止 这 检察官 - 财 , " 说 这 - - - , 阴沉地 ,

“我无法阻止财政检察官，”特洛伊赫·贝格·德赫格冷酷地说，

" [wen] [hi:; hi] ['ɪnstɪˌtu:ts] [ə; eɪ] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [di:'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑ:fɪsər] . "
" when he institutes a prosecution for deforcement of the sheriff's officer . "
" 什么时候 他 机构 一个 起诉 为了 强制 的 这 警长的 官 . "

“当他提起诉讼，控告警长滥用职权时。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] ['pi:səbli] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" But I got the sheriff's officer to go away peaceably , " said she ;
" 但 我 得到 这 警长的 官 到 去 离开 和平地 , " 说 她 ;

“但我让警长和平地离开了，”她说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi] [in'kwaiəd] ['ɪntu:] . "
" and I told him that the case would be inquired into . "
" 和 我 讲述 他 那 这 案件 会 是 询问 进入 . "

“我告诉他，我们会对此事进行调查。”

" [dʒʌst] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɔ:di] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [self] - [ə'ʃʊrəns] .
" Just that , " replied Mr . Purdie , with a certain self - assurance .
" 只是 那 , " 回复 先生 . 珀迪 , 和 一个 肯定 自己 - 保证 .

“正是如此，”珀迪先生带着几分自信回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntu:] [ðə; ði]
" But it was not the business of the sheriff's officer to inquire into the
" 但 它 曾是 不是 这 商业 的 这 警长的 官 到 查询 进入 这
[keɪs] [æt; ət] [ɔ:l] .
case at all .
案件 在 全部 .

“但警长根本不应该调查这起案件。”

[hi:; hi] [hæd; həd] ['mɪrli] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['wɔ:rənt] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðæt] , [æz; əz]
He had merely to execute the sheriff's warrant ; and in doing that , as
他 有 仅仅 到 执行 这 警长的 保证 ; 和 在 正在做 那 , 作为
[hi:; hi] [naʊ] [di'klɛəz] ,
he now declares ,
他 现在 声明 ,

他只需执行警长的搜查令；而这样做，正如他现在所宣称的那样，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'fɔ:s] .
he was deforced .
他 曾是 强制 .

他是被迫的。

[mək'dɑ:n(ə)ld] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hi:; hi] [kæn; kən] [set] [ðə; ði] [lɔ:] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] — ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Macdonald will find out whether he can set the law at defiance — even with
麦克唐纳 将要 寻找 出去 无论 他 能 放 这 法律 在 蔑视 — 甚至 和
[ðæt] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [nɛə] - [du:] - [wil] ['dɑ:nld] [rɑ:s] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['ɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] . "
that mischief - making ne'er - do - weel Donald Ross at his elbow egging him on . "
那 恶作剧 - 制作 从未 - 做 - 威尔 唐纳德 罗斯 在 他的 弯头 鸡蛋 他 在 . "

麦克唐纳将会发现，即便有那个爱惹是生非的无赖唐纳德·罗斯在他身边怂恿，他是否还能违抗法律。

" ['mɪstər] . [rɑ:s] [dɪd] [nɑ:t] [eg] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ! " [sed] ['meri] ['stænli] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [fɔ:r; fər] [aɪ]
" Mr . Ross did not egg him on ! " said Mary Stanley , indignantly ; " for I
" 先生 . 罗斯 做过 不是 蛋 他 在 ! " 说 玛丽 斯坦利 , 愤慨地 ; " 为了 我
[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,

“罗斯先生并没有怂恿他！”玛丽·斯坦利愤愤不平地说，“因为我当时就在现场。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [trænˈzækʃ(ə)n] .

and	saw	the	whole	transaction	.
和	锯	这	所有的	交易	.

并目睹了整个交易过程。

[ˈmɪstər] . [rɑːs] [ˌɪntəˈfiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] , [ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɜːrdər]

Mr	.	Ross	interfered	for	the	sake	of	peace	,	or	there	would	have	been	murder
先生	.	罗斯	干扰	为了	这	清酒	的	和平	,	或者	那里	会	有	到过	谋杀

[dʌn] . "

done	.	"
完毕	.	"

罗斯先生为了和平而介入，否则就会发生谋杀案。

" [eɪ] ?

"	Ay	?
"	哎	?

“是吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ˈmɪstər] . [rɑːs] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] -

and	I	wonder	what	right	has	Mr	.	Ross	to	interfere	wi	'	the	Lochgarra
和	我	想知道	什么	正确的	有	先生	.	罗斯	到	干扰	wi	-	这	-

[ˈtenənts] !

tenants	!
租户	!

我真想知道罗斯先生有什么权利干涉洛克加拉的租户！

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɝːdi] , [ˈræðər] [ˈskɔːrnfəli] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋgri] [laɪt] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	said	Mr	.	Purdie	,	rather	scornfully	—	but	with	an	angry	light	twinkling	in	his
"	说	先生	.	珀迪	,	相当	轻蔑地	—	但	和	一个	生气的	光	闪烁	在	他的

[smɔːl] [bluː] [aɪz] .

small	blue	eyes	.
小的	蓝色的	眼睛	.

“珀迪先生说道，语气颇为轻蔑——但他那双蓝色的小眼睛里却闪烁着愤怒的光芒。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmeri] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] .

"	Because	I	asked	him	,	"	said	Mary	,	drawing	herself	up	.
"	因为	我	问	他	,	"	说	玛丽	,	绘画	她自己	向上	.

“因为我问过他，”玛丽说着，挺直了身子。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [wen] [ˌaɪ ˈtiːˈsuːts][ˌem ˈiː] .

"	And	I	will	ask	him	again	,	when	it	suits	me	.
"	和	我	将要	问	他	再次	,	什么时候	它	西装	我	.

“等我合适的时候，我会再问他一次。”

" [ˈmɪstər] . [ˈpɝːdi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

"	Mr	.	Purdie	said	nothing	.
"	先生	.	珀迪	说	没有什么	.

珀迪先生什么也没说。

[hɪz; ɪz] [ˈhevɪli] [daʊn] - [drɔːn] [maʊθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈdɔːgɪd] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;

His	heavily	down	-	drawn	mouth	was	more	than	usually	dogged	in	expression	;
他的	重度	向下	-	绘制	嘴	曾是	更多的	比	通常	顽强	在	表达	;

他紧抿的嘴唇露出比平时更加坚毅的表情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['meri] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	it	was	with	difficulty	Mary	extracted	from	him	the	information	that
和	它	曾是	和	困难	玛丽	提取	从	他	这	信息	那

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [ɪn'flɪkt] [ɑːn][mək'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv]

the	punishment	the	sheriff	would	most	likely	inflict	on	Macdonald	was	a	fine	of
这	惩罚	这	警长	会	最多	可能	造成	在	麦克唐纳	曾是	一个	美好的	的

['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] ,

forty	shillings	,
四十	先令	,

玛丽费尽周折才从他口中套出信息：郡长最有可能对麦克唐纳处以四十先令的罚款。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] - [ɪm'prɪznmənt] .

with	the	alternative	of	three	weeks	-	imprisonment	.
和	这	选择	的	三	周	-	监禁	.

另一种选择是监禁三周。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['prɑːmptli] .

"	I	will	pay	the	fine	,	"	said	she	,	promptly	.
"	我	将要	支付	这	美好的	,	"	说	她	,	及时	.

“我会缴纳罚款的，”她立即说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [mæn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːft] ;

"	I	did	not	authorise	you	to	have	that	man	turned	out	of	his	croft	;
"	我	做过	不是	授权	你	到	有	那	男人	转向	出去	的	他的	克罗夫特	;

“我没有授权你把那个人赶出他的农舍；

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniwʌn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

and	I	won't	have	anyone	turned	out	until	I	have	a	thorough	investigation
和	我	惯于	有	任何人	转向	出去	直到	我	有	一个	彻底	调查

[meɪd] ,

made	,
制成	,

在进行彻底调查之前，我不会把任何人开除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rents] [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rɪrz] ['kænsəld] .

and	the	rents	revised	,	and	the	arrears	cancelled	.
和	这	租金	修改	,	和	这	欠款	取消	.

租金进行了调整，拖欠的租金被取消。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

"	But	when	she	proceeded	to	place	before	him	the	comprehensive	project
"	但	什么时候	她	继续	到	地方	前	他	这	综合的	项目

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] — [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [frʌm; frəm]

she	had	formed	—	to	carry	out	which	he	had	been	summoned	from
她	有	形成	—	到	携带	出去	哪个	他	有	到过	被召唤	从

['ɪnvə'nes] — [ðə; ði]['fæktər] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət] ['ætɪtuːd] ,

Inverness	—	the	factor	abandoned	his	obstinate	attitude	,
因弗内斯	—	这	因素	弃	他的	顽固	态度	,

“但是，当她向他详细介绍她制定的全面计划——他被从因弗内斯召来执行这项计划——时，这位管家放弃了顽固的态度。”

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['pleɪntɪv] .

and	became	almost	plaintive	.
和	成为	几乎	哀怨	.

语气变得近乎哀怨。

" [jɪl] ['ruːɪn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [mɪs] ['stænli] ; [ænd; ənd] [jɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʌn] [wɪt] [mɔːr]

"	Ye'll	ruin	the	estate	,	Miss	Stanley	;	and	ye'll	not	make	these	people	one	whit	more
"	叫喊	废墟	这	财产	,	错过	斯坦利	;	和	叫喊	不是	制作	这些	人们	一	白色	更多的

[kən'tentɪd] .

contented	.
满足	.

“斯坦利小姐，你会毁了这处庄园；而且你也不会让这些人更快乐一分。”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['evər]

Have	I	not	had	experience	of	them	,	years	and	years	before	you	ever
有	我	不是	有	经验	的	他们	,	年	和	年	前	你	曾经

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ?

came	to	the	place	?
来了	到	这	地方	?

难道我早在你来到这里之前很多年就经历过这些事了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [liːg] [ɪz][ðer; ðər][gɑːd] ,

And	now	that	the	Land	League	is	their	god	,
和	现在	那	这	土地	联盟	是	他们的	上帝	,

如今，土地联盟就是他们的神。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['getɪŋ] [krɔfts] [ænd; ənd]['fɑːrmz] , ['ærəb(ə)l][lænd][ænd; ənd]

nothing	will	satisfy	them	but	getting	crofts	and	farms	,	arable	land	and
没有什么	将要	满足	他们	但	获得	克罗夫特	和	农场	,	可耕地	土地	和

['pæstʃər] , [ɔːl] [rent] [friː] ,

pasture	,	all	rent	free	,
牧场	,	全部	租	自由的	,

只有获得免租金的小农场、农场、耕地和牧场，他们才会满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔːdz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .

and	the	landlords	taking	the	first	train	for	the	South	.
和	这	房东	采取	这	第一的	火车	为了	这	南	.

房东们则搭乘第一班火车前往南方。

[ðə; ði] [pʊr] , [dɪ'luːdɪd] - — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [spaɪt] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl]

The	poor	,	deluded	craytures	—	if	it	was	not	for	their	spite	and	ill	-	will
这	贫穷的	,	妄想	-	—	如果	它	曾是	不是	为了	他们的	尽管如此	和	患病的	-	将要

— [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [piːti] [ðem; ðəm] ;

—	one	could	almost	peety	them	;
—	一	可以	几乎	皮蒂	他们	;

这些可怜的、受蒙蔽的小家伙们——如果不是因为他们的怨恨和恶意——人们几乎可以对他们表示同情；

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['juːsləs] [lænd] ,

for	what	would	be	the	advantage	to	them	of	a	lot	of	useless	land	,
为了	什么	会	是	这	优势	到	他们	的	一个	很多	的	无用	土地	,

对他们来说，拥有这么多无用的土地有什么好处呢?

[wɪð; wɪθ][noʊ] [stɑːk] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

with	no	stock	to	put	on	it	?
和	不	库存	到	放	在	它	?

没有股票可以押注?

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [stɑːk] [bɔːt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]

But	maybe	they	expect	to	have	the	stock	bought	and	given	to	them
但	或许	他们	预计	到	有	这	库存	买	和	给定	到	他们

[æz; əz] [wel] ?

as	well	?
作为	出色地	?

但或许他们也希望这些股票被买走并分配给他们?

— [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wʌndər] !
— I would not wonder !
— 我 会 不是 想知道 !

—我一点也不觉得奇怪!

[ðeəz; ðəz] [ðeɪ] ['skaʊndrəlz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
There's they scoundrels in the newspapers ,
有 他们 无赖 在 这 报纸 ,

报纸上都是些无赖，

[ðæt] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][bɑːrn] - [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːt] - [stæk] ,
that do not know the difference between a barn - door and a peat - stack ,
那 做 不是 知道 这 不同之处 之间 一个 谷仓 - 门 和 一个 泥炭 - 堆 ,

那些连谷仓门和泥炭堆都分不清的人，

[ðeɪv] [fɪld] [ðə; ði] ['hedz] [oʊ] - [ðə; ði] ['ɪgnərənt] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑːnsens] ,
they've filled the heads o ' the ignorant craytures with all kinds of nonsense ,
他们有 已填 这 头部 o - 这 无知 - 和 全部 种类 的 废话 ,

他们给那些无知的家伙灌输了各种各样的胡言乱语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪr] - ['fɔrists] [dɪ'vaɪdɪd][ʌp] — [ðə; ði] [dɪr] - ['fɔrists] ! — [ðeɪ]
and they would have the deer - forests divided up — the deer - forests ! — they
和 他们 会 有 这 鹿 - 森林 分割 向上 — 这 鹿 - 森林 ! — 他们
[maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [plaʊ] ,
might as well try to plough ,
可能 作为 出色地 尝试 到 犁 ,

他们竟然要把鹿林分割开来——鹿林啊！——他们还不如去耕地呢。

[soʊ] , [ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði] [ət'læntɪk] — "
sow , and reap the Atlantic — "
母猪 , 和 收割 这 大西洋 — "

播种，收获大西洋——

" [ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] .
" All that does not concern me , " she said , interrupting him without scruple .
" 全部 那 做 不是 忧虑 我 , " 她 说 , 打断 他 没有 顾忌 .

“这一切都与我无关，”她毫不顾忌地打断他说道。

" [wʌt] [dʌz] [kən'sɜːrn][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ'self][pʊt] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
" What does concern me is to have myself put right , in the first place .
" 什么 做 忧虑 我 是 到 有 我 放 正确的 , 在 这 第一的 地方 .

“我最关心的是首先要纠正自己的错误。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [rents] [fɪkst] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [peɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə'rɪrz]
I wish to have rents fixed that the people can pay without getting into arrears
我 希望 到 有 租金 固定的 那 这 人们 能 支付 没有 获得 进入 欠款
— [dʒʌst] [rents] ,
— just rents ,
— 只是 租金 ,

我希望租金能够固定下来，让人们能够负担得起而不会拖欠——仅仅是租金而已。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] . "
so that they can have no right to complain . "
所以 那 他们 能 有 不 正确的 到 抱怨 . "

这样他们就没有权利抱怨了。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [jɪl] [goʊ][ɑːn] [rɪ'mɪtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'mɪtɪŋ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['fæktər] ;
" Ay , and ye'll go on remitting this and remitting that , " said the factor ;
" 哎 , 和 叫喊 去 在 汇款 这 和 汇款 那 , " 说 这 因素 ;

“是啊，你们还会继续汇这个汇那个呢，”代理人说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [rɪ'mɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] ['grʌmb(ə)l] !
" and if ye remitted everything they would still grumble !
" 和 如果 是的 已汇出 一切 他们 会 仍然 叽 !

即使你们赦免了他们所有的罪过，他们仍然会抱怨！

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [mɪs] ['stænli] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] ; [ænd; ənd] [its] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt]
I tell ye , Miss Stanley , I've had experience ; and it's not the way to treat
我 告诉 是的 , 错过 斯坦利 , 我已经 有 经验 ; 和 它是 不是 这 方式 到 对待
[ðiːz] ['piːp(ə)l] .
these people .
这些 人们 .

斯坦利小姐，我告诉你，我有这方面的经验；这样对待这些人是不对的。

[ðə; ði] [mɔːr] [jiː; ji] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪl] [æsk] .
The more ye give them , the more they'll ask .
这 更多的 是的 给 他们 , 这 更多的 他们会 问 .

你们给他们的越多，他们索取的就越多。

[wʌt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ['dʒʌstɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] ['wiːknəs] ; [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spekt] [mɔːr] [ænd; ənd]
What you consider justice , they will consider weakness ; they will expect more and
什么 你 考虑 正义 , 他们 将要 考虑 弱点 ; 他们 将要 预计 更多的 和
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

你认为的正义，在他们看来是软弱；他们会索取越来越多；

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] .
and complain if they do not get it .
和 抱怨 如果 他们 做 不是 得到 它 .

如果没得到，就抱怨。

[aɪm] ['telɪŋ] [jiː; ji][ðə; ði] [truːθ] , [mɪs] ['stænli] , [ə'baʊt] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪld] ,
I'm telling ye the truth , Miss Stanley , about these idle , and ill - willed ,
我是 讲述 是的 这 真相 , 错过 斯坦利 , 关于 这些 闲置的 , 和 患病的 - 意志 ,
[ænd; ənd] [ɪl] - [θrɔːn; θrɑːn] - :
and ill - thrawn craytures :
和 患病的 - 索龙 - :

斯坦利小姐，我跟你说的都是实话，这些游手好闲、心怀恶意、卑鄙无耻的小家伙们真是如此：

[wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [ɪz][noʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [diːl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] — — "
what you propose is no the way to deal wi ' them at all — — "
什么 你 提出 是 不 这 方式 到 交易 wi - 他们 在 全部 — — "

你提出的方案根本不是对付他们的办法——

" [bʌt; bət][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wei] [nʌn] [ðə; ði] [les] , " [sed] ['meri] .
" But I propose to take that way none the less , " said Mary .
" 但 我 提出 到 拿 那 方式 没有任何 这 较少的 , " 说 玛丽 .

“但我还是打算走这条路，”玛丽说。

[ænd; ənd] - , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] - -
And Käthchen , sitting there , and listening , and regarding the Troich Bheag
和 - , 坐着 那里 , 和 聆听 , 和 关于 这 - -
- , [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :
Dhearg , said to herself :
- , 说 到 她自己 :

Käthchen 坐在那里，听着，看着 Troich Bheag Dhearg，对自己说：

- [maɪ] [gʊd] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [trə'mendəs] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [maʊθ] ,

'	My	good	friend	,	you	have	tremendous	shoulders	,	and	a	powerful	mouth	,
-	我的	好的	朋友	,	你	有	巨大的	肩膀	,	和	一个	强大的	嘴	,

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [aɪz] ;

and	suspicious	and	vindictive	eyes	;
和	可疑的	和	报复心强的	眼睛	;

“我的好朋友，你肩膀宽阔，嘴巴有力，眼神多疑而记仇；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

but	you	don't	in	the	least	know	with	whom	you	have	to	do	.
但	你	不	在	这	至少	知道	和	谁	你	有	到	做	.

但你一点也不知道该和谁合作。

[jʊr; jər] ['ɑːbstɪnəsi] [wəʊnt] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'skriːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Your	obstinacy	won't	answer	;	and	if	you	are	discreet	,	you	will	allow	it	to
你的	固执	惯于	回答	;	和	如果	你	是	慎重	,	你	将要	允许	它	到

[səb'saɪd] . -

subside	.	'
塌陷	.	-

你的固执不会有结果；如果你足够谨慎，就会让它逐渐平息。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stɪfnəs] .

"	I	have	done	my	best	for	the	estate	,	"	he	said	,	with	some	stiffness	.
"	我	有	完毕	我的	最好的	为了	这	财产	,	"	他	说	,	和	一些	刚性	.

“我已经为这个庄园尽了全力，”他有些僵硬地说。

" [jes] , " [sed] ['meri] , " [noʊ] [daʊt] .

"	Yes	,	"	said	Mary	,	"	no	doubt	.
"	是的	,	"	说	玛丽	,	"	不	怀疑	.

“是的，”玛丽说，“毫无疑问。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] — [ə'kɔːrdɪŋ]

But	then	the	result	that	has	been	arrived	at	is	not	quite	satisfactory	—	according
但	然后	这	结果	那	有	到过	到达的	在	是	不是	相当	令人满意的	—	根据

[tuː; tə]['mɑːdərn] ['nəʊʃnz] .

to	modern	notions	.
到	现代的	概念	.

但按照现代观念来看，目前得出的结果并不令人满意。

[pər'hæps][ðə; ði][oʊld] [weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ;

Perhaps	the	old	way	was	the	best	;
也许	这	老的	方式	曾是	这	最好的	;

或许老方法才是最好的；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [nuː] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk]

but	I	am	going	to	try	the	new	—	and	I	suppose	I	can	do	what	I	like
但	我	是	去	到	尝试	这	新的	—	和	我	认为	我	能	做	什么	我	喜欢

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ,

with	my	own	,
和	我的	自己的	,

但我会尝试新的——我想我可以随心所欲地对待自己的作品。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

as	the	saying	is	.
作为	这	说	是	.

正如俗语所说。

[ænd; ənd][soʊ] , ['mɪstər] . ['pɝːdi] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

And	so	,	Mr	.	Purdie	,	I	wish	you	to	go	out	to	-	morrow	morning	and
和	所以	,	先生	.	珀迪	,	我	希望	你	到	去	出去	到	-	明天	早晨	和

[kɔːl][ɑːn]['mɪstər] . ['wɑːtsn] ,

call	on	Mr	.	Watson	,
称呼	在	先生	.	沃森	,

所以，珀迪先生，我希望你明天早上去拜访沃森先生。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]['kɑːmpləmɛnts] — [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr'self] :

and	give	him	my	compliments	—	oh	,	no	,	"	she	said	,	interrupting	herself	:
和	给	他	我的	赞美	—	哦	,	不	,	"	她	说	,	打断	她自己	:

“请代我向他表达我的赞美——哦，不，”她突然打断自己说道：

" [ɑːn]['sekənd] [θɔːts] [aɪ] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə] - [maɪ'self] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

"	on	second	thoughts	I	will	drive	out	to	Craiglarig	myself	—	for	it	is	a	great
"	在	第二	想法	我	将要	驾驶	出去	到	-	我	—	为了	它	是	一个	伟大的

['feɪvər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk] .

favour	I	have	to	ask	.
偏爱	我	有	到	问	.

“仔细想想，我还是亲自开车去克雷格拉里格吧——因为我必须请你帮个大忙。”

[wɪl] [juː; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['pɝːdi] ? "

Will	you	dine	with	us	this	evening	,	Mr	.	Purdie	?	"
将要	你	用餐	和	我们	这	晚上	,	先生	.	珀迪	?	"

珀迪先生，您今晚愿意和我们一起用餐吗?

" [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [jɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['fæktər] .

"	I	thank	ye	,	but	I	hope	ye'll	excuse	me	,	"	said	the	factor	.
"	我	感谢	是的	,	但	我	希望	叫喊	原谅	我	,	"	说	这	因素	.

“谢谢你，但我希望你能原谅我，”经纪人说道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ,

"	I	have	some	various	things	to	look	into	,
"	我	有	一些	各种各样的	事物	到	看	进入	,

我还有一些事情需要调查一下，

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] . "

and	I'll	just	give	the	evening	to	them	at	the	inn	.	"
和	患病的	只是	给	这	晚上	到	他们	在	这	客栈	.	"

“我就把晚上留给他们在客栈待着吧。”

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] " — [ænd; ənd] [ˌðerwɪθ'ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [dwɔːrf]

"	Then	we	shall	see	you	in	the	morning	"	—	and	therewithal	the	Little	Red	Dwarf
"	然后	我们	将	看	你	在	这	早晨	"	—	和	于是	这	小的	红色的	矮人

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

took	his	departure	.
采取	他的	离开	.

“那么，我们明天早上再见。”说完，小红矮人就离开了。

[naʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wen] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['fɑːrmər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]

Now	to	tell	the	truth	,	when	the	sheep	-	farmer	of	Craiglarig	was	asked	to
现在	到	告诉	这	真相	,	什么时候	这	羊	-	农民	的	-	曾是	问	到

[ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [skiːm] ,

assist	in	this	scheme	,
协助	在	这	方案	,

说实话，当克雷格拉里格的牧羊人被要求协助这项计划时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈhoʊpfəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪʃuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

he	did	not	express	himself	very	hopefully	as	to	the	issue	;	but	he	was	a
他	做过	不是	表达	他自己	非常	希望	作为	到	这	问题	;	但	他	曾是	一个

[gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn] ;

good	-	natured	man	;
好的	-	自然	男人	;

他对这个问题并没有表现出很乐观的态度；但他是一个心地善良的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [mɪs] [ˈstænliːz]

and	he	said	he	would	place	as	much	of	his	time	at	Miss	Stanley's
和	他	说	他	会	地方	作为	很多	的	他的	时间	在	错过	斯坦利的

[dɪˈspoʊz(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ˈriːz(ə)nəbli] [kʊd; kəd] .

disposal	as	he	reasonably	could	.
处理	作为	他	合理	可以	.

他说，他会尽可能多地抽出时间来陪伴斯坦利小姐。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə][ˌriːˈvæljuː][ðə; ði] [krɔfts] .

And	so	they	set	to	work	to	revalue	the	crofts	.
和	所以	他们	放	到	工作	到	重估	这	克罗夫特	.

于是，他们开始着手重新评估这些农地的价值。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæmətər] [kɔːrt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpjuːnd] ;

No	doubt	the	composition	of	this	amateur	court	might	have	been	impugned	;
不	怀疑	这	作品	的	这	业余	法庭	可能	有	到过	被质疑的	;

毫无疑问，这个业余法庭的组成可能会受到质疑；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [hɜːr; hər][ˈfæktər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

for	it	consisted	of	the	owner	of	the	estate	,	her	factor	,	and	her
为了	它	由……组成	的	这	所有者	的	这	财产	,	她	因素	,	和	她

[tʃiːf] [ˈtenənt] ;

chief	tenant	;
首席	租户	;

因为庄园由庄园主、庄园管家和庄园主大佃户组成；

[bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] [ˈmeri] [ˈkɔnstitjuːtid] [hɜːrˈself] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] ,

but	then	again	Mary	constituted	herself	,	from	the	very	outset	,
但	然后	再次	玛丽	构成	她自己	,	从	这	非常	开端	,

但话说回来，玛丽从一开始就塑造了自己。

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈhəuldiŋs] , [ˈmɪstər] . [ˈpɜːdi] [tʊk] [ðə; ði]

the	champion	of	the	occupants	of	the	smaller	holdings	,	Mr	.	Purdie	took	the
这	冠军	的	这	居住者	的	这	较小的	控股	,	先生	.	珀迪	采取	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændlɔːdz] ,

side	of	the	landlords	,
边	的	这	房东	,

作为小农户的拥护者，珀迪先生却站在了地主一边。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ɪnˈtɜːrprətər] , [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ]

while	Mr	.	Watson	,	apart	from	his	services	as	interpreter	,	maintained	a
尽管	先生	.	沃森	,	除	从	他的	服务	作为	翻译	,	维持	一个

[bəˈnevələnt] [nuːˈtrælәti] .

benevolent	neutrality	.
仁慈	中立	.

而沃森先生除了担任翻译之外，还保持着一种仁慈的中立态度。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [wɜːrk] ;

It	was	slow	and	not	inspiriting	work	;
它	曾是	慢的	和	不是	鼓舞人心	工作	;

这是一项缓慢且毫无启发性的工作；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɔftə˞] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [ə˛miːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n]

for	the	crofters	did	not	seem	to	believe	that	any	amelioration	of	their	condition
为了	这	佃农	做过	不是	似乎	到	相信	那	任何	改善	的	他们的	状况

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ment] ;

was	really	meant	;
曾是	真的	意思是	;

因为佃农们似乎并不相信他们的处境会得到任何改善;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] , [ɔːr] [tuː] ['sʌlən] [tuː; tə] [spiːk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [spiːk] ,

they	were	too	afraid	to	speak	,	or	too	sullen	to	speak	;	and	when	they	did	speak	,
他们	是	也	害怕的	到	说话	,	或者	也	忧郁	到	说话	;	和	什么时候	他们	做过	说话	,

他们要么太害怕而不敢说话，要么太闷闷不乐而不敢说话；即使他们开口说话，

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðer; ðər] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər] [prɪ'pɑːstərəs] .

in	many	cases	their	demands	were	preposterous	.
在	许多	案例	他们的	需求	是	荒谬	.

在很多情况下，他们的要求都很荒谬。

[bʌt; bət] ['meri] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] .

But	Mary	stuck	to	her	task	.
但	玛丽	卡住	到	她	任务	.

但玛丽坚持完成了她的任务。

" [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [maɪ'self] [raɪt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɔːl]

"	I	must	put	myself	right	,	to	begin	with	,	"	she	said	,	as	she	had	said	all
"	我	必须	放	我	正确的	,	到	开始	和	,	"	她	说	,	作为	她	有	说	全部

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“首先，我必须先纠正自己，”她说道，就像她一直以来所说的那样。

" [ðer'æftər] [wiː; wi] [wɪl] [siː] .

"	Thereafter	we	will	see	.
"	此后	我们	将要	看	.

“之后的情况我们再看。”

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [tɔːrdz] - ['aɪlənd] ;

"	And	sometimes	she	would	look	out	towards	Heimra	Island	;
"	和	有时	她	会	看	出去	向	-	岛	;

“有时她会眺望海姆拉岛;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	there	was	a	kind	of	reproach	in	her	heart	.
和	那里	曾是	一个	种类	的	责备	在	她	心	.

她心中有一种责备之情。

[haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [wʊd] [ɔːl] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

How	much	easier	would	all	this	have	been	for	them	,
如何	很多	更轻松	会	全部	这	有	到过	为了	他们	,

这一切对他们来说该有多轻松啊!

[ɪf] ['oʊnli] [jʌŋ] [rɑːs] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [fɪrs]

if	only	young	Ross	had	consented	to	put	aside	for	the	moment	that	fierce
如果	仅有的	年轻的	罗斯	有	同意	到	放	旁边	为了	这	片刻	那	凶猛的

[ˌɪntər'niːsn] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['fæktər] !

internecine	feud	between	him	and	the	factor	!
内脏	世仇	之间	他	和	这	因素	!

如果年轻的罗斯能暂时放下他和工厂主之间那场激烈的内讧就好了!

[wʌz; wəz]['mɪstər] . ['pɔ:di] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] ,

Was	Mr	.	Purdie	,	she	asked	herself	,
曾是	先生	.	珀迪	,	她	问	她自己	,

她问自己，珀迪先生是……

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] ['dɑ:nld] [rɑ:s] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

the	sort	of	man	that	Donald	Ross	of	Heimra	should	raise	to	the	rank	of	being
这	种类	的	男人	那	唐纳德	罗斯	的	-	应该	增加	到	这	秩	的	存在

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ?

his	enemy	?
他的	敌人	?

海姆拉的唐纳德·罗斯竟然会把这种人列为敌人？

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,

However	,	the	days	passed	,
然而	,	这	天	通过了	,

然而，日子一天天过去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] — [noʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] -

and	there	was	no	sign	—	no	glimmer	of	the	white	sails	of	the	Sirène	-
和	那里	曾是	不	符号	—	不	微光	的	这	白色的	帆	的	这	-	

['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔ:z] — [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ['hævɪŋ]

coming	away	from	the	distant	shores	—	no	mention	of	the	young	master	having
未来	离开	从	这	遥远	海岸	—	不	提到	的	这	年轻的	掌握	拥有

[bɪn] [si:n] ['eniwer] [ɑ:n][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

been	seen	anywhere	on	the	mainland	.
到过	已见	任何地方	在	这	大陆	.

没有任何迹象——没有看到塞壬号白色船帆从遥远的海岸驶来的踪影——也没有任何关于这位年轻少爷在大陆上出现过的迹象。

" [aɪ] ['wɔ:rənt] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɔ:di] , [wen] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,

"	I	warrant	,	"	said	Mr	.	Purdie	,	when	some	remark	chanced	to	be	made	,
"	我	保证	,	"	说	先生	.	珀迪	,	什么时候	一些	评论	偶然	到	是	制成	,

“我敢肯定，”珀迪先生在有人偶然说了些什么之后说道。

" [aɪ] ['wɔ:rənt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wer] [ðæt] [tʃi:t] - [ðə; ði] - ['gæloʊz] [ɪz] [ɔ:f] [tu:; tə] — [ə'weɪ] [tu:; tə]

"	I	warrant	I	can	tell	where	that	cheat	-	the	-	gallows	is	off	to	—	away	to
"	我	保证	我	能	告诉	在哪里	那	欺骗	-	这	-	绞刑架	是	离开	到	—	离开	到

[fræns] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [oʊ] - [ðæt] ['smʌgld] ['brændi] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz]

France	for	more	o	'	that	smuggled	brandy	so	that	he	can	spend	his	days
法国	为了	更多的	o	-	那	走私	白兰地	所以	那	他	能	花费	他的	天

[ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɔ:tʃəri] ! "

and	nights	in	drunkenness	and	debauchery	!	"
和	夜晚	在	酒醉	和	放荡	!	"

“我敢肯定我能猜到那个逃过绞刑的人要去哪儿——去法国买更多走私的白兰地，好让他日夜沉溺于醉生梦死和放荡不羁之中！”

" [ju:; jʊ] [fər'get] , ['mɪstər] . ['pɔ:di] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪŋ]

"	You	forget	,	Mr	.	Purdie	,	"	said	Käthchen	,	with	something	very	nearly	approaching
"	你	忘记	,	先生	.	珀迪	,	"	说	-	,	和	某物	非常	几乎	接近

[dɪs'deɪn] ,

disdain	,
蔑视	,

“你忘了，珀迪先生，”凯琴说道，语气中几乎带着轻蔑。

" [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rɑ:s] , [ænd; ənd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ]

"	that	we	have	made	the	acquaintance	of	Mr	.	Ross	,	and	know	something
"	那	我们	有	制成	这	熟人	的	先生	.	罗斯	,	和	知道	某物

[ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts] . "

of	himself	and	his	habits	.	"
的	他自己	和	他的	习惯	.	"

“我们已经认识了罗斯先生，并且对他本人及其习惯有所了解。”

" [duː][jiː; ji] ? " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	Do	ye	?	"	he	said	,	turning	upon	her	.
"	做	是的	?	"	他	说	,	转弯	之上	她	.

“是吗？”他转过身对她说。

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [jiː; ji][duː][nɑːt] !

"	I	tell	ye	,	ye	do	not	!
"	我	告诉	是的	,	是的	做	不是	!

我告诉你们，你们不会的！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [jiː; ji][duː][nɑːt] !

And	a	good	thing	ye	do	not	!
和	一个	好的	事物	是的	做	不是	!

幸好你们没有！

[ə; eɪ] [smuːð] - [tʌŋd] ['hɪpəkrɪt] — ['spiːʃəs] — [slaɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][jiː; ji] [ðæt]

A	smooth	-	tongued	hypocrite	—	specious	—	sly	—	it	is	well	for	ye	that
一个	光滑的	-	舌头	伪君子	—	似是而非的	—	狡猾	—	它	是	出色地	为了	是的	那

一个巧舌如簧的伪君子——虚伪狡诈——这对你来说是件好事

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['poʊtʃɪŋ] , ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [der] - ['dev(ə)l] ['riːəli] [ɪz] ;

ye	are	ignorant	of	what	that	poaching	,	mischief	-	making	dare	-	devil	really	is	;
是的	是	无知	的	什么	那	偷猎	,	恶作剧	-	制作	敢	-	魔鬼	真的	是	;

你们根本不知道那个偷猎、捣乱、胆大妄为的家伙究竟是什么样的人；

[bʌt; bət] [jɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] — [jɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .

but	ye'll	find	out	in	time	—	ye'll	find	out	in	time	.
但	叫喊	寻找	出去	在	时间	—	叫喊	寻找	出去	在	时间	.

但你们总有一天会知道的——你们总有一天会知道的。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [self] - [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts]

"	And	indeed	it	was	not	until	the	self	-	appointed	commission	had	done	its
"	和	的确	它	曾是	不是	直到	这	自己	-	任命	委员会	有	完毕	它是

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

“事实上，直到这个自封的委员会完成其工作之后，才发生了这种情况。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɝːdi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə'gen] , [ðæt] [jʌŋ] [rɑːs] [ʌv; əv]

and	Mr	.	Purdie	had	gone	away	to	the	south	again	,	that	young	Ross	of
和	先生	.	珀迪	有	已消失	离开	到	这	南	再次	,	那	年轻的	罗斯	的

- [ˌriːə'piəd] :

Heimra	reappeared	:
-	再次出现	:

珀迪先生又去了南方，海姆拉的年轻罗斯再次出现：

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ;

he	said	he	had	heard	of	what	had	been	arranged	;
他	说	他	有	听到	的	什么	有	到过	安排	;

他说他听说过这件事的安排；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [mɪs] ['stænli] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['dʒenərəs] .

and	he	thought	Miss	Stanley	had	been	most	generous	.
和	他	想法	错过	斯坦利	有	到过	最多	慷慨的	.

他认为斯坦利小姐非常慷慨。

[ðɪs] ['kæʒuəl] [ɪn'kaʊntər] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] [keit] ['glɛndɪnɪŋ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ]

This	casual	encounter	took	place	just	as	Mary	and	Kate	Glendinning	were	nearing
这	随意的	遇到	采取	地方	只是	作为	玛丽	和	凯特	格伦丁宁	是	临近

- [haʊs] ;

Lochgarra	House	;
-	房子	;

这次偶遇发生在玛丽和凯特·格伦丁宁即将抵达洛赫加拉庄园的时候；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd] , - [sed] —

and	when	they	had	gone	inside	,	Käthchen	said	—
和	什么时候	他们	有	已消失	里面	,	-	说	—

他们进去之后，凯琴说道——

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] , ['meimi] .

"	Well	,	I	don't	know	what	has	come	over	you	,	Mamie	.
"	出色地	,	我	不	知道	什么	有	来	超过	你	,	玛米	.

“哎呀，我不知道你怎么了，玛米。”

[juː; jʊ] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][self] - [pə'zest] — [tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

You	used	always	to	be	so	self	-	possessed	—	to	seem	as	if	you	were
你	用过的	总是	到	是	所以	自己	-	拥有	—	到	似乎	作为	如果	你	是

[kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [baɪ] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniwʌn] .

conferring	a	favour	by	merely	looking	at	anyone	.
授予	一个	偏爱	经过	仅仅	寻找	在	任何人	.

你以前总是那么沉着冷静——仿佛你只要看别人一眼，就能给人一种恩惠的感觉。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [rɑːs] ,

And	now	,	when	you	stand	for	a	few	minutes	talking	to	Mr	.	Ross	,
和	现在	,	什么时候	你	站立	为了	一个	很少	分钟	说	到	先生	.	罗斯	,

现在，当你和罗斯先生站着交谈几分钟时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌʃeɪm'feɪst] — [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

you	are	quite	nervous	and	shamefaced	—	and	apparently	anxious	for	the
你	是	相当	紧张的	和	羞愧	—	和	显然	焦虑的	为了	这

[smɔːlɪst] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] — — "

smallest	sign	of	approval	—	—	"
最小	符号	的	赞同	—	—	"

你显得十分紧张和羞愧——而且显然渴望得到哪怕最轻微的认可——

" [juː; jʊ][hæv; həv][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , - , " [sed] ['meri] ,

"	You	have	far	too	much	imagination	,	Käthchen	,	"	said	Mary	,
"	你	有	远的	也	很多	想像力	,	-	,	"	说	玛丽	,

“凯茜，你的想象力太丰富了，”玛丽说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

as	she	went	off	to	her	own	room	.
作为	她	去	离开	到	她	自己的	房间	.

她回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ðæt] [seɪm] [naɪt] , - [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

And	then	again	,	that	same	night	,	Käthchen	was	at	one	of	the	windows	,
和	然后	再次	,	那	相同的	夜晚	,	-	曾是	在	一	的	这	视窗	,

['lʊkɪŋ] [aʊt] .

looking	out	.
寻找	出去	.

那天晚上，凯琴又一次站在窗边，向外眺望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ;

She	could	not	distinguish	anything	,	for	it	was	quite	dark	;
她	可以	不是	区分	任何事物	,	为了	它	曾是	相当	黑暗的	;

因为天色很暗，她什么也看不清。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

she	could	only	hear	the	wind	howling	in	from	the	sea	.
她	可以	仅有的	听到	这	风	嚎叫	在	从	这	海	.

她只能听到海风呼啸而来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['meimi] ?

"	Do	you	know	where	you	should	be	at	this	moment	,	Mamie	?
"	做	你	知道	在哪里	你	应该	是	在	这	片刻	,	玛米	?

“玛米，你知道你此刻应该在哪里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['ɑːprə] - [haʊs] —
" You ought to be going up the grand staircase of some great opera - house —
" 你 应该 到 是 去 向上 这 盛大 楼梯 的 一些 伟大的 歌剧 - 房子 —
[jʊr; jər] [kloʊk] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,
your cloak of crimson velvet ,
你的 披风 的 赤红 天鹅绒 ,

“你应该走上某个著名歌剧院的宏伟楼梯——穿着你那件深红色的天鹅绒斗篷，

[waɪt] - [fɜːrd] — [ðə; ði]['daiəmənds][ɪn][jʊr; jər] [her] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [leɪs] [hʊd] — [ænd; ənd]
white - furred — the diamonds in your hair shining through your lace hood — and
白色的 - 毛茸茸的 — 这 钻石 在 你的 头发 灼灼 通过 你的 蕾丝 兜帽 — 和
[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][bɑːks] ,
you should have at least three gentlemen to escort you to your box ,
你 应该 有 在 至少 三 先生们 到 护送 你 到 你的 盒子 ,

身着白色皮草——头发上的钻石透过蕾丝头罩闪闪发光——而且至少应该有三位绅士护送你到包厢。

['kæriɪŋ] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
carrying opera - glasses , and flowers .
携带 歌剧 - 眼镜 , 和 花朵 .

他们带着歌剧望远镜和鲜花。

[ðæts] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] .
That's more like you .
那就是 更多的 喜欢 你 .

这更像你的风格。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [juː; jʊ] ['bænɪʃ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld] [pleɪs] —
And yet here you banish yourself away to this out - of - the - world place —
和 然而 这里 你 放逐 你自己 离开 到 这 出去 - 的 - 这 - 世界 地方 —
[juː; jʊ] [siːk] [fɔːr; fər][noʊ] [ə'mjuːzmənt] — [juː; jʊ] ['bɪzi] [jɔːr'self] [ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [piːt] ,
you seek for no amusement — you busy yourself all day about peats ,
你 寻找 为了 不 娱乐 — 你 忙碌的 你自己 全部 天 关于 泥炭 ,

然而，你却把自己放逐到这个与世隔绝的地方——你不寻求任何娱乐——你整天忙于泥炭地，

[ænd; ənd] [dreɪnz] ,
and drains ,
和 排水沟 ,

以及排水沟，

[ænd; ənd] [siːd] - [pə'tetoz] — [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [set] [bɪ'fɔːr] [jɔːr'self] [ɪz][tuː; tə]
and seed - potatoes — and the highest reward you set before yourself is to
和 种子 - 土豆 — 和 这 最高 报酬 你 放 前 你自己 是 到
[get][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌlki] ['krɔːftər] — — "
get a half - hearted ' Thank you ' from a sulky crofter — — "
得到 一个 一半 - 心地 - 感谢 你 - 从 一个 闷闷不乐的 佃农 — — "

还有种薯——而你给自己设定的最高奖励，竟然是从一个闷闷不乐的佃农那里得到一句敷衍的“谢谢”——”

" - , " [sed] ['meri] ,
" Käthchen , " said Mary ,
" - , " 说 玛丽 ,

“凯特琴，”玛丽说道。

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [dʒeɪmz]
" I would advise you to read the third chapter of the General Epistle of James
" 我 会 建议 你 到 读 这 第三 章 的 这 一般的 书信 的 詹姆斯
. "
: "
. "

“我建议你读一读雅各书第三章。”

" [ɑː] , [wel] ,
" Ah , well ,
" 啊 , 出色地 ,

“啊，好吧，

" [sed] - — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['diːpli] [ə'fendɪd] [baɪ] [ðæt] [hɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" said Käthchen — and she was not deeply offended by that hint about the
" 说 - — 和 她 曾是 不是 深 被冒犯了 经过 那 暗示 关于 这
['braɪdlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] — " [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] [kʌm]
bridling of the tongue — " wait till your brother and Mr . Frank Meredyth come
缰绳 的 这 舌头 — " 等待 直到 你的 兄弟 和 先生 . 坦率 梅雷迪思 来
[ʌp] — [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
up — and you'll find them saying the same thing .
向上 — 和 你会 寻找 他们 说 这 相同的 事物 .

“凯琴说道——她并没有因为这句关于约束舌头的暗示而感到特别冒犯——“等着瞧吧，等你哥哥和弗兰克·梅雷迪思先生来了——你会发现他们也这么说。

[fɪ'lænθrəpi] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [waɪt] [sleɪv] .
Philanthropy is all very well ; but you need not make yourself a white slave .
慈善事业 是 全部 非常 出色地 ; 但 你 需要 不是 制作 你自己 一个 白色的 奴隶 .

慈善固然很好，但你没必要让自己沦为奴隶。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['vɪʒənz] .
" And then she turned to the black window again , and to her visions .
" 和 然后 她 转向 到 这 黑色的 窗户 再次 , 和 到 她 愿景 .

然后她又转向那扇黑色的窗户，转向她的幻象。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] , ['meimi] : [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . [rɑːs] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [grænd]
" There's one thing , Mamie : I wish Mr . Ross could see you going up that grand
" 有 一 事物 , 玛米 : 我 希望 先生 . 罗斯 可以 看 你 去 向上 那 盛大
['sterkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

“玛米，有一件事：我希望罗斯先生能看到你走上那宏伟的楼梯。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[hɜːr; hər] [gest] .
HER GUEST .
她 客人 .

她的客人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['dɪfrənt] [naʊ] , " [sed] - , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
" It will be all different now , " said Käthchen , one evening ,
" 它 将要 是 全部 不同的 现在 , " 说 - , 一 晚上 ,

“一切都将不同了，”一天晚上，凯琴说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [ˈbrʌðər]

when	they	were	come	to	within	a	week	of	the	arrival	of	Mary's	brother
什么时候	他们	是	来	到	之内	一个	星期	的	这	到达	的	玛丽的	兄弟

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [fræŋk] [ˈmɛrɪˌdɪθ] .

and	his	friend	Frank	Meredyth	.
和	他的	朋友	坦率	梅雷迪思	.

在玛丽的哥哥和他的朋友弗兰克·梅雷迪思到达后不到一周，他们就醒了过来。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [rest] , [ˈmeimi] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmjuːzmənt] ,

"	And	you	deserve	some	little	rest	,	Mamie	,	and	some	little	amusement	,
"	和	你	应得	一些	小的	休息	,	玛米	,	和	一些	小的	娱乐	,

[ˈæftər] [ɔːl] [jʊr; jər] [hɑːrd] [wɜːrk] .

after	all	your	hard	work	.
后	全部	你的	难的	工作	.

“玛米，你辛苦工作了这么久，理应好好休息一下，放松放松。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdərət] — [tɔːrdz] [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪˌdɪθ] , [aɪ] [miːn] .

And	I	want	you	to	be	considerate	—	towards	Mr	.	Meredyth	,	I	mean	.
和	我	想	你	到	是	周到	—	向	先生	.	梅雷迪思	,	我	意思是	.

我希望你们体谅一下梅雷迪思先生。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈmɪrli] [graʊs] [ænd; ənd] [grɪls] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

It	isn't	merely	grouse	and	grilse	that	are	bringing	him	here	.
它	不是	仅仅	松鸡	和	格里尔斯	那	是	带来	他	这里	.

吸引他来到这里，不仅仅是松鸡和小松鸡。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [sez] — [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər]

You	know	what	your	brother	says	—	that	there	is	no	one	in	such	request	for
你	知道	什么	你的	兄弟	说道	—	那	那里	是	不	一	在	这样的	要求	为了

['ʃuːtɪŋ] ['pɑːrtiz] ;

shooting	parties	;
射击	各方	;

你知道你哥哥是怎么说的——他说没有人会提出这样的狩猎聚会请求；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ʌv; əv] [ˌɪnviˈteiʃənz] , [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈskɑːtlənd] , ['evri] ['ɔːtəm] ;

he	could	just	have	his	pick	of	invitations	,	all	over	Scotland	,	every	autumn	;
他	可以	只是	有	他的	挑选	的	邀请函	,	全部	超过	苏格兰	,	每一个	秋天	;

每年秋天，他都可以随意挑选苏格兰各地的邀请函；

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [graʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsæmən] - ['fɪʃɪŋ]

so	you	may	be	sure	it	isn't	merely	for	the	grouse	and	the	salmon	-	fishing
所以	你	可能	是	当然	它	不是	仅仅	为了	这	松鸡	和	这	三文鱼	-	钓鱼

[hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] - .

he	is	coming	to	a	little	place	like	Lochgarra	.
他	是	未来	到	一个	小的	地方	喜欢	-	.

所以你可以肯定，他来到洛赫加拉这样的小地方，不仅仅是为了猎松鸡和钓鲑鱼。

[oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['meimi] !

Oh	,	you	need	not	pretend	to	deny	it	,	Mamie	!
哦	,	你	需要	不是	假装	到	否定	它	,	玛米	!

哦，玛米，你不用假装否认了！

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɪdərət] .

And	all	I	want	is	that	you	should	be	a	little	considerate	.
和	全部	我	想	是	那	你	应该	是	一个	小的	周到	.

我只希望你能稍微体谅一下。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ,

He	may	be	very	anxious	to	have	you	,
他	可能	是	非常	焦虑的	到	有	你	,

他可能非常渴望得到你。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['hɑːbi] [æz; əz] [wel] .

and	yet	not	quite	so	anxious	to	take	over	your	hobby	as	well	.
和	然而	不是	相当	所以	焦虑的	到	拿	超过	你的	爱好	作为	出色地	.

但却并不急于接管你的爱好。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [hoʊm] - ['nɪtɪd] ['stɑːkɪŋz] .

He	may	not	even	be	interested	in	the	price	of	home	-	knitted	stockings	.
他	可能	不是	甚至	是	感兴趣的	在	这	价格	的	家	-	针织	长筒袜	.

他可能根本不在乎自制袜子的价格。

" ['meri] ['stænli] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [dʒʌst] [æt; ət] [wʌns] .

"	Mary	Stanley	did	not	answer	just	at	once	.
"	玛丽	斯坦利	做过	不是	回答	只是	在	一次	.

玛丽·斯坦利并没有立即回答。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] ['terəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

The	two	girls	were	slowly	walking	up	and	down	the	stone	terrace	outside	the	house	.
这	二	女孩们	是	缓慢地	步行	向上	和	向下	这	石头	阳台	外部	这	房子	.

两个女孩在房子外面的石砌露台上缓缓地走来走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ten] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [dɑːrk] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [dɑːrk] .

It	was	ten	o'clock	at	night	;	but	it	was	not	yet	dark	,	nor	anything	approaching	to	dark	.
它	曾是	十	点钟	在	夜晚	;	但	它	曾是	不是	然而	黑暗的	,	也不	任何事物	接近	到	黑暗的	.

当时是晚上十点，但天还没黑，也远未到黑的程度。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] , [klɪr] , [wɑːn] ['laɪlək] ['kʌlər] :

All	the	world	was	of	a	pale	,	clear	,	wan	lilac	colour	:
全部	这	世界	曾是	的	一个	苍白	,	清除	,	万	紫丁香	颜色	:

整个世界都呈现出一种苍白、清澈、淡紫色：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['koʊldli] ['luːmɪnəs] ['twaɪlaɪt] ['eni] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] — [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	in	this	coldly	luminous	twilight	any	white	object	—	the	front	of	a	cottage	,	for	example	,
和	在	这	冷冷地	发光的	暮	任何	白色的	目的	—	这	正面	的	一个	小屋	,	为了	例子	,

在这寒冷而明亮的暮色中，任何白色物体——例如，小屋的正面——

[ɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [friː] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] — [ə'pɪrd] ['stɑːrtlɪŋli] [dɪ'stɪŋkt] .

or	the	little	Free	Church	building	across	the	bay	—	appeared	startlingly	distinct	.
或者	这	小的	自由的	教会	建筑	穿过	这	湾	—	出现	令人震惊地	清楚的	.

或者海湾对面的小型自由教堂建筑——显得格外独特。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['saɪləns] ; [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] ;

There	was	an	absolute	silence	;	the	sea	was	still	;
那里	曾是	一个	绝对	沉默	;	这	海	曾是	仍然	;

周围一片寂静；大海也静止不动；

[tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [væst] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [leɪk] [ʌv; əv] ['moʊltən] ['kɑːpər] ;

two	hours	ago	the	sun	had	gone	down	behind	what	seemed	a	vast	and	motionless	lake	of	molten	copper	;
二	小时	前	这	太阳	有	已消失	向下	在后面	什么	似乎	一个	广阔的	和	静止不动	湖	的	熔融的	铜	;

两个小时前，太阳落山了，落日余晖映照着眼前一片浩瀚无垠、静止不动的熔铜湖；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] ['pɜːrli] [greɪ] ,

and	now	there	was	a	far	-	reaching	expanse	of	pearly	grey	,
和	现在	那里	曾是	一个	远的	-	到达	广阔	的	珍珠般的	灰色的	,

现在，眼前是一片辽阔无垠的珍珠灰色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hedlənd¦'hedlænd][ænd; ənd] ['aɪlən] - ['gæðərɪŋ] ['ʃæ¦doʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

with	the	long	headlands	and	Eilean	Heimra	gathering	shadows	around	them	.
和	这	长的	海岬	和	艾琳岛	-	采集	阴影	大约	他们	.

长长的岬角和艾琳海姆拉岛在周围投下阴影。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['klaʊdləs] [ænd; ənd] [sə'riːn] ;

The	heavens	were	cloudless	and	serene	;
这	天	是	无云	和	安详	;

天空晴朗无云；

['oʊvər][ðə; ði]['sɑːmbər] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ][stɑːr] [θrɔbd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

over	the	sombre	hills	in	the	east	a	star	throbbed	here	and	there	,
超过	这	阴沉	丘陵	在	这	东方	一个	星星	悸动	这里	和	那里	,

在东方阴沉的山丘上，星星时隐时现地闪烁着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] .

but	it	had	to	be	sought	for	.
但	它	有	到	是	寻求	为了	.

但这需要去寻找。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] [læmp][nɔːr]['kænd(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	appeared	to	be	neither	lamp	nor	candle	down	in	the	village	—	there	was
那里	出现	到	是	两者都不	灯	也不	蜡烛	向下	在	这	村庄	—	那里	曾是

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [ðiːz] ['mædʒɪk(ə)l] ['sʌmər] [naɪts] .

no	need	of	them	on	these	magical	summer	nights	.
不	需要	的	他们	在	这些	神奇	夏天	夜晚	.

村子里似乎既没有灯也没有蜡烛——在这些神奇的夏夜里，它们都不需要。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['dɪfrənt] , " [sed] ['meri] , ['prez(ə)ntli] .

"	I	do	not	see	that	it	will	be	so	different	,	"	said	Mary	,	presently	.
"	我	做	不是	看	那	它	将要	是	所以	不同的	,	"	说	玛丽	,	目前	.

“我不认为会有什么不同，”玛丽过了一会儿说道。

" [fred] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['mɪstər] . ['mɛrɪˌdɪθ] .

"	Fred	will	have	to	look	after	Mr	.	Meredyth	.
"	弗雷德	将要	有	到	看	后	先生	.	梅雷迪思	.

“弗雷德得照顾梅雷迪思先生。”

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][soʊ]['kwaɪət][ə; eɪ] [pleɪs] — [ðə; ði]

No	doubt	there	will	be	something	of	a	commotion	in	so	quiet	a	place	—	the
不	怀疑	那里	将要	是	某物	的	一个	骚动	在	所以	安静的	一个	地方	—	这

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

毫无疑问，在这样一个安静的地方会发生一些骚动——狗儿们，

[ænd; ənd] ['kiːpəz] , [ænd; ənd] ['pəuniz] ; [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

and	keepers	,	and	ponies	;	by	the	way	,
和	守门员	,	和	小马	;	经过	这	方式	,

还有饲养员和小马；顺便一提，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['gɪliːz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]

there	will	be	gillies	wanted	for	the	fishing	as	well	as	for	the	shooting
那里	将要	是	吉利斯	通缉	为了	这	钓鱼	作为	出色地	作为	为了	这	射击

['leɪtər][ɑːn] — —

later	on	—	—
之后	在	—	—

之后需要向导负责捕鱼和射击活动——

" - [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['snɪgər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Käthchen began to snigger a little .
" - 开始 到 暗笑 一个 小的 .

“凯琴开始轻笑起来。”

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ['meimi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I do believe , Mamie , " she said ,
" 我 做 相信 , 玛米 , " 她 说 ,

“我相信，玛米，”她说。

" [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'vaɪd] [soʊ] [mʌtʃ]
" that that is all the interest you have in the shooting — it will provide so much
" 那 那 是 全部 这 兴趣 你 有 在 这 射击 — 它 将要 提供 所以 很多
[mɔːr] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['krɔftəɹ] . "
more employment for your beloved crofters . "
更多的 就业 为了 你的 心爱 佃农 . "

“这就是你对射击运动的全部兴趣所在——它将为你们心爱的佃农提供更多的就业机会。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [brɪsk] [ænd; ənd] ['laɪvli] , " ['meri]
" Oh , yes , I suppose the place will be a little more brisk and lively , " Mary
" 哦 , 是的 , 我 认为 这 地方 将要 是 一个 小的 更多的 轻快 和 热闹 , " 玛丽
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“哦，是的，我想这里会更加热闹繁华一些，”玛丽继续说道。

" [ðoʊ] [ðæt] [wəʊnt] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] .
" though that won't improve it much in my estimation .
" 尽管 那 惯于 提升 它 很多 在 我的 估算 .

“不过依我看来，那样做也不会有太大改善。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [fred] ['haɪər] [ðæt] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [stiːm] - [lɔːntʃ] .
I wonder what made Fred hire that wretched little steam - launch .
我 想知道 什么 制成 弗雷德 聘请 那 可怜 小的 蒸汽 - 发射 .

我很好奇弗雷德为什么会雇用那艘破旧的小型蒸汽艇。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['taɪni]['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] :
" She looked towards the tiny vessel that was lying close to the quay :
" 她 看起来 向 这 微小的 血管 那 曾是 说谎 关闭 到 这 码头 :

她望向停泊在码头附近的那艘小船：

[ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [deks] ['fɔːrwərd] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['twaɪlaɪt]
the small white funnel and the decks forward were visible in the mystic twilight
这 小的 白色的 漏斗 和 这 甲板 向前 是 可见的 在 这 神秘 暮
;
;
;

在神秘的暮色中，可以看到白色的小烟囱和前面的甲板；

[ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [les] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .
the hull was less clearly defined .
这 船体 曾是 较少的 清楚地 定义 .

船体轮廓不太清晰。

" ['fænsi] [ðæt] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" Fancy that thing coming sputtering and crackling into the bay on a beautiful
" 想要 那 事物 未来 溅射 和 噼啪作响 进入 这 湾 在 一个 美丽的
[naɪt] [laɪk] [ðɪs] ! "
night like this ! "
夜晚 喜欢 这 ! "

“真没想到，在这样美好的夜晚，竟然有那么个东西发出嘶嘶声和噼啪声驶入海湾！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hændi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aʊt] [tuː; tə] - ['aɪlənd] , " [sed]
" It would be very handy to take a message out to Heimra Island , " said
" 它 会 是 非常 便利 到 拿 一个 信息 出去 到 - 岛 , " 说
- , [dɪ'mjʊrli] .
Käthchen , demurely .
- , 端庄地 .

“如果能把消息送到海姆拉岛就太好了，”凯琴腼腆地说。

['meri] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [læft] .
Mary glanced at her , and laughed .
玛丽 瞥了一眼 在 她 , 和 笑了 .

玛丽瞥了她一眼，笑了。

" [maɪ] [dɪr] - , [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz][ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['wiːknəs] ;
" My dear Käthchen , curiosity is a humiliating weakness ;
" 我的 亲爱的 - , 好奇心 是 一个 羞辱 弱点 ;

“我亲爱的凯琴，好奇心是一种令人羞耻的弱点；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] ['teɪbl] — [ænd; ənd]
but I will tell you what is in the letter that is lying on the hall table — and
但 我 将要 告诉 你 什么 是 在 这 信 那 是 说谎 在 这 大厅 桌子 — 和
[ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] ,
that is likely to lie there ,
那 是 可能 到 说谎 那里 ,

但我会告诉你放在门厅桌子上的那封信里写了什么——而且那封信很可能会一直放在那里。

[ən'les] [ə; eɪ] [wɪnd] [sprɪŋz] [ʌp] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['kwɔːrtər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
unless a wind springs up from some quarter to - morrow .
除非 一个 风 弹簧 向上 从 一些 四分之一 到 - 明天 .

除非明天某个地方突然刮起风来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . [rɑːs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn]
It is an invitation to Mr . Ross to come and dine with us on
它 是 一个 邀请 到 先生 . 罗斯 到 来 和 用餐 和 我们 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] . "
Monday next . "
周一 下一个 . "

这是邀请罗斯先生下周一来和我们共进晚餐的邀请。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? " [sed] [keit] ['glɛndɪnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] .
" Monday ? " said Kate Glendinning , looking surprised .
" 周一 ? " 说 凯特 格伦丁宁 , 寻找 惊讶 .

“星期一？”凯特·格伦丁宁惊讶地问道。

" [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛrɪˌdɪθ] [kʌm] [hɪr] ? "
" The very day your brother and Mr . Meredyth come here ? "
" 这 非常 天 你的 兄弟 和 先生 . 梅雷迪思 来 这里 ? "

“就在你哥哥和梅雷迪思先生来这里的那天？”

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , " [sed] ['meri] .
" For that very reason , " said Mary .
" 为了 那 非常 原因 , " 说 玛丽 .

“正是因为这个原因，”玛丽说。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . [rɑːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn]
" I wish Mr . Ross to understand why we have never asked him to dine
" 我 希望 先生 . 罗斯 到 理解 为什么 我们 有 绝不 问 他 到 用餐
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [wel] ,
with us — well ,
和 我们 — 出色地 ,

“我希望罗斯先生能够理解为什么我们从未邀请他与我们共进晚餐——嗯，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] — [tuː] ['gɝːlz] ,

of	course	he	would	understand	for	himself	—	two	girls	,
的	课程	他	会	理解	为了	他自己	—	二	女孩们	,

他当然会明白——两个女孩，

['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .

living	by	themselves	—	and	—	and	knowing	him	only	for	so	short	a	time	.
活的	经过	他们自己	—	和	—	和	会心	他	仅有的	为了	所以	短的	一个	时间	.

他们独自生活，而且认识他的时间也很短。

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

But	now	,	you	see	,
但	现在	,	你	看	,

但现在，你看，

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd]

I	ask	him	for	the	very	first	evening	that	my	brother	is	in	the	house	—	and
我	问	他	为了	这	非常	第一的	晚上	那	我的	兄弟	是	在	这	房子	—	和

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [kə'rekt] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] [ɪn] - . "

that's	all	right	and	correct	—	if	there's	any	Mrs	.	Grundy	in	Lochgarra	.	"
那就是	全部	正确的	和	正确的	—	如果	有	任何	太太	.	格伦迪	在	-	.	"

我问他，我哥哥到家后的第一个晚上——这完全没问题——如果洛赫加拉有格伦迪太太的话。

" [ðə; ði] [friː] [tʃɜːrtʃ] ['mɪnɪstər] ! " [sed] - ,

"	The	Free	Church	Minister	!	"	said	Käthchen	,
"	这	自由的	教会	部长	!	"	说	-	,

“自由教会的牧师！”凯琴说道。

['spaɪtfəli] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [fə'givn] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kept]

spitefully	—	for	she	had	never	forgiven	the	good	man	for	his	having	kept
恶意地	—	为了	她	有	绝不	已原谅	这	好的	男人	为了	他的	拥有	保留

[ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] [æt; ət]['ruː, 'ɑːr'juː] - [mɪ'nɑːrd] .

aloof	from	the	fray	at	Ru	-	Minard	.
超然	从	这	磨损	在	ru	-	米纳尔	.

她怀着怨恨——因为她从未原谅过这位好男人，因为他一直置身于鲁米纳德的纷争之外。

" ['mɪstər] . [rɑːs] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [weɪ] ,

"	Mr	.	Ross	has	been	very	kind	to	me	—	in	his	reserved	and	distant	way	,
"	先生	.	罗斯	有	到过	非常	种类	到	我	—	在	他的	预订的	和	遥远	方式	,

" ['meri] [sed] ,

"	Mary	said	,
"	玛丽	说	,

“罗斯先生对我很好——尽管他为人矜持疏离，”玛丽说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtfl] — — "

"	and	I	should	not	like	him	to	think	me	ungrateful	—	—	"
"	和	我	应该	不是	喜欢	他	到	思考	我	忘恩负义	—	—	"

“我不希望他觉得我忘恩负义——”

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , " [sed] - ,

"	He	cannot	do	that	,	"	said	Käthchen	,
"	他	不能	做	那	,	"	说	-	,

“他做不到，”凯臣说道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [blaɪnd][tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd]

"	if	he	hasn't	been	blind	to	what	your	eyes	have	said	to	him	again	and
"	如果	他	还没有	到过	瞎的	到	什么	你的	眼睛	有	说	到	他	再次	和

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

“如果他对你眼神中反复传递的信息视而不见的话。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - ?
" What do you mean , Käthchen ?
" 什么 做 你 意思是 , - ?

“凯茜，你是什么意思？”

" ['meri] [di'mɑːndid] — [æt; ət][wʌns] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] .
" Mary demanded — at once alarmed and resentful .
" 玛丽 要求 — 在 一次 惊慌 和 不满 .

玛丽质问道——既惊恐又愤恨。

- [ri'triːtid] ['kwɪkli] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] [rɪ'mɑːrk] .
Käthchen retreated quickly : it had been a careless remark .
- 撤退 迅速地 : 它 有 到过 一个 粗心 评论 .

凯琴迅速收回了这句话：那只是一句不经意的话。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
" Oh , I don't mean anything .
" 哦 , 我 不 意思是 任何事物 .

“哦，我没什么别的意思。”

[aɪ] [miːn] [jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
I mean your eyes have said ' Thank you , ' again and again ;
我 意思是 你的 眼睛 有 说 - 感谢 你 , - 再次 和 再次 ;

我的意思是，你的眼神已经一次又一次地表达了“谢谢”；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
and it is but right they should .
和 它 是 但 正确的 他们 应该 .

他们这样做是对的。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [rɪ'spektfl] —
He has indeed been very thoughtful and kind — and always so respectful —
他 有 的确 到过 非常 周到 和 种类 — 和 总是 所以 尊重 —
['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
keeping himself in the background .
保持 他自己 在 这 背景 .

他确实非常体贴和友善，而且总是非常尊重他人，一直保持低调。

[oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , ['meimi] :
Oh , you need not be afraid , Mamie :
哦 , 你 需要 不是 是 害怕的 , 玛米 :

哦，你不用害怕，玛米：

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌem 'iː][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst][fræŋk]
you won't find me suggesting that you shouldn't have the most frank
你 惯于 寻找 我 建议 那 你 不应该 有 这 最多 坦率
[ænd; ənd] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [rɑːs] .
and friendly relations with Mr . Ross .
和 友好的 关系 和 先生 . 罗斯 .

我绝不会建议你不应该与罗斯先生保持最坦诚友好的关系。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — — "
At the same time — — "
在 这 相同的 时间 — — "

同时 - ”

" [jes] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "
" Yes , at the same time ? "
" 是的 , 在 这 相同的 时间 ? "

“是的，同时？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	I	was	wondering	,	"	said	Käthchen	,	with	a	little	hesitation	,
"	我	曾是	好奇	,	"	说	-	,	和	一个	小的	犹豫	,

“我一直在想，”凯琴略带犹豫地说，

" [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛrɪˌdɪθ] — [ɔːr] , ['ræðər] ,

"	how	he	might	get	on	with	your	brother	and	Mr	.	Meredyth	—	or	,	rather	,
"	如何	他	可能	得到	在	和	你的	兄弟	和	先生	.	梅雷迪思	—	或者	,	相当	,

“他与你哥哥和梅雷迪思先生相处得如何——或者更确切地说，

[haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — — "

how	they	might	get	on	with	him	—	—	"
如何	他们	可能	得到	在	和	他	—	—	"

他们会如何与他相处——

" [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " [sed] ['meri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praʊdli] ,

"	My	brother	and	Mr	.	Meredyth	,	"	said	Mary	,	a	little	proudly	,
"	我的	兄弟	和	先生	.	梅雷迪思	,	"	说	玛丽	,	一个	小的	自豪地	,

“我的哥哥和梅雷迪思先生，”玛丽略带自豪地说。

" [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . [rɑːs] [ɪz][maɪ] [gest] : [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

"	will	remember	that	Mr	.	Ross	is	my	guest	:	that	will	be	enough	.
"	将要	记住	那	先生	.	罗斯	是	我的	客人	:	那	将要	是	足够的	.

“我会记住罗斯先生是我的客人：这就足够了。”

" [bʌt; bət] [keit] - [ʌn'iːzi] ['fɔːrkæst] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] —

"	But	Kate	Glendinning's	uneasy	forecast	was	not	without	some	justification	—
"	但	凯特	-	不安	预报	曾是	不是	没有	一些	理由	—

[æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

as	Mary	was	soon	to	discover	.
作为	玛丽	曾是	很快	到	发现	.

“但凯特·格伦丁宁的不安预测并非毫无道理——玛丽很快就会发现这一点。

[ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] ,

The	two	visitors	from	the	South	arrived	on	the	Monday	afternoon	,
这	二	访客	从	这	南	到达的	在	这	周一	下午	,

两位来自南方的访客于周一下午抵达。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kjʊriəs] [aɪz] ['koʊvɜːrtli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [wæ^ə'net] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	there	were	many	curious	eyes	covertly	following	the	waggonette	as	it
和	那里	是	许多	好奇的	眼睛	隐蔽	下列的	这	马车	作为	它

[droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

drove	through	the	village	.
驾驶	通过	这	村庄	.

当这辆马车驶过村庄时，许多好奇的眼睛偷偷地跟着它。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] , [ðə; ði] ['tɔːlər] , [huː] [wʌz; wəz] ['meri] ['stænliːz] ['brʌðər] ,

Of	the	two	strangers	,	the	taller	,	who	was	Mary	Stanley's	brother	,
的	这	二	陌生人	,	这	更高	,	WHO	曾是	玛丽	斯坦利的	兄弟	,

这两个陌生人中，个子较高的那位是玛丽·斯坦利的哥哥，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ,

was	a	young	fellow	of	about	four	or	five	-	and	-	twenty	,	good	looking	rather	,
曾是	一个	年轻的	同伴	的	关于	四	或者	五	-	和	-	二十	,	好的	寻找	相当	,

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] ,

of	the	fair	English	type	,
的	这	公平的	英语	类型	,

他是个二十四五岁左右的年轻人，长相不错，是典型的英国白皙面孔。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ækwɪlaɪn][noʊz] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][kɑːm]

with	an	aquiline	nose	,	a	pretty	little	yellow	-	white	moustache	,	and	calm
和	一个	鹰嘴豆	鼻子	,	一个	漂亮的	小的	黄色的	-	白色的	胡子	,	和	冷静的

[greɪ] [aɪz] .

grey	eyes	.
灰色的	眼睛	.

他有着鹰钩鼻、漂亮的黄白色小胡子和沉稳的灰色眼睛。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ɔːr]

His	companion	,	some	eight	or	ten	years	older	,	was	of	middle	height	,	or
他的	伴侣	,	一些	八	或者	十	年	老	,	曾是	的	中间	高度	,	或者

[pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʌndər] ,

perhaps	a	trifle	under	,
也许	一个	琐事	在下面	,

他的同伴比他年长八到十岁，身高中等，或者略矮一些。

['æktɪv] [ænd; ənd]['waɪəri] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] - [tænd] [feɪs] , [ə; eɪ][fɜːrm] [maʊθ] , [ænd; ənd]

active	and	wiry	-	looking	,	with	a	sun	-	tanned	face	,	a	firm	mouth	,	and
积极的	和	细长的	-	寻找	,	和	一个	太阳	-	晒黑的	脸	,	一个	公司	嘴	,	和

[ʃruːd] [aɪz] ,

shrewd	eyes	,
精明	眼睛	,

他身材精瘦结实，面容黝黑，嘴唇紧抿，眼神精明。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

that	on	the	whole	were	also	good	-	natured	.
那	在	这	所有的	是	还	好的	-	自然	.

他们总体上也都很善良。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] — [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] :

Both	of	the	travellers	were	in	high	spirits	—	and	no	wonder	:
两个都	的	这	旅行者	是	在	高的	烈酒	—	和	不	想知道	:

两位旅客都兴致很高——这也不足为奇：

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [gʊd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊs] ; [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]

they	had	heard	good	accounts	of	the	grouse	;	they	had	just	caught	a	glimpse
他们	有	听到	好的	账户	的	这	松鸡	;	他们	有	只是	捕捉	一个	一瞥

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrə] ,

of	the	Garra	,
的	这	加拉	,

他们听说了松鸡的种种优点；他们刚刚瞥见了加拉鸟的身影。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər]['æftər][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [reɪnz] ;

which	had	plenty	of	water	after	the	recent	rains	;
哪个	有	很多	的	水	后	这	最近的	雨	;

最近下了雨，那里水量充沛；

['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stiːm] [lɔːntʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd]

over	there	was	the	little	steam	launch	that	could	amuse	them	now	and
超过	那里	曾是	这	小的	蒸汽	发射	那	可以	娱乐	他们	现在	和

[ə'gen] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['aʊər] ;

again	for	an	idle	hour	;
再次	为了	一个	闲置的	小时	;

那边有一艘小型蒸汽船，偶尔可以让他们消磨一个小时的闲暇时光；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði][bɪg] , [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] , [ə'genst] [ɪts] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][fɜːr]

and	beyond	the	bay	the	big	,	odd	-	looking	house	,	against	its	background	of	fir
和	超过	这	湾	这	大的	,	奇怪的	-	寻找	房子	,	反对	它是	背景	的	冷杉

[ænd; ənd] [lɑːrtʃ] ,

and	larch	,
和	落叶松	,

海湾对面，矗立着一座外形奇特的大房子，背景是冷杉和落叶松。

[siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['welkəm] .

seemed	to	offer	them	a	hospitable	welcome	.
似乎	到	提供	他们	一个	好客	欢迎	.

似乎对他们表示了热情款待。

['meri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsemi'sɜːrkjələr] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ;

Mary	was	at	the	top	of	the	semicircular	flight	of	stairs	to	greet	them	;
玛丽	曾是	在	这	顶部	的	这	半圆形	航班	的	楼梯	到	迎接	他们	;

玛丽站在半圆形楼梯顶端迎接他们;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt]

but	even	as	she	accompanied	them	into	the	great	oak	hall	she	instinctively	felt
但	甚至	作为	她	伴随	他们	进入	这	伟大的	橡木	大厅	她	本能地	毛毡

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['mænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

that	there	was	something	unusual	in	her	brother's	manner	towards	her	.
那	那里	曾是	某物	异常	在	她	兄弟	方式	向	她	.

但即使她陪同他们走进那座巨大的橡木大厅，她也本能地感觉到哥哥对她的态度有些不寻常。

[ænd; ənd] [wen] , ['prez(ə)ntli] , ['mɪstər] . ['mɛrɪˌdɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn]

And	when	,	presently	,	Mr	.	Meredyth	had	been	taken	away	to	be	shown
和	什么时候	,	目前	,	先生	.	梅雷迪思	有	到过	已采取	离开	到	是	所示

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

his	own	room	,
他的	自己的	房间	,

随后，当梅雷迪思先生被带去参观他自己的房间时，

[fred] ['stænli] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] :

Fred	Stanley	remained	behind	:
弗雷德	斯坦利	剩余	在后面	:

弗雷德·斯坦利留了下来:

- [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

Käthchen	had	not	yet	put	in	an	appearance	,	for	some	reason	or	another	.
-	有	不是	然而	放	在	一个	外貌	,	为了	一些	原因	或者	其他	.

不知何故，凯茜还没有露面。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [fred] ?

"	Well	,	what's	the	matter	,	Fred	?
"	出色地	,	是什么	这	事情	,	弗雷德	?

“弗雷德，你怎么了？”

" ['meri] [sed] [æt; ət] [wʌns] .

"	Mary	said	at	once	.
"	玛丽	说	在	一次	.

玛丽立刻说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['fæʃ(ə)n] ,

He	had	been	kicking	about	the	drawing	-	room	in	a	discontented	fashion	,
他	有	到过	踢	关于	这	绘画	-	房间	在	一个	不满	时尚	,

他一直闷闷不乐地在客厅里踢来踢去。

['sterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔːr] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]

staring	out	of	the	windows	or	glancing	at	the	engravings	while	his	friend	was
凝视	出去	的	这	视窗	或者	瞥了一眼	在	这	雕刻	尽管	他的	朋友	曾是

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

他的朋友在场时，他会凝视窗外或瞥一眼墙上的雕刻;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

but	now	these	two	were	alone	.
但	现在	这些	二	是	独自的	.

但现在只剩下他们两个人了。

" [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	The	matter	?	"	said	he	.
"	这	事情	?	"	说	他	.

“出了什么事？”他问道。

" ['plenti] [ðə; ði] ['mætər] !

"	Plenty	the	matter	!
"	很多	这	事情	!

“问题很多！”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

I	don't	like	to	find	that	you	have	been	making	a	fool	of	yourself	,
我	不	喜欢	到	寻找	那	你	有	到过	制作	一个	傻子	的	你自己	,

我不喜欢看到你自取其辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "

and	that	you	are	still	bent	on	making	a	fool	of	yourself	.	"
和	那	你	是	仍然	弯曲	在	制作	一个	傻子	的	你自己	.	"

你还是执意要出丑。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swiːtli] .

"	But	we	can't	help	it	if	we	are	born	that	way	,	"	she	said	,	sweetly	.
"	但	我们	不能	帮助	它	如果	我们	是	出生	那	方式	,	"	她	说	,	甜蜜地	.

“但如果我们生来如此，那也没办法，”她温柔地说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,

"	Oh	,	you	know	quite	well	what	I	mean	,
"	哦	,	你	知道	相当	出色地	什么	我	意思是	,

“哦，你很清楚我的意思。”

" [sed] [ðɪs] [tɔːl] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	said	this	tall	young	gentleman	with	the	boyish	moustache	.
"	说	这	高的	年轻的	绅士	和	这	男孩气	胡子	.

“这位身材高挑、留着稚气未脱的小胡子的年轻绅士说道。”

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ;

"	I	had	heard	something	of	it	before	;
"	我	有	听到	某物	的	它	前	;

我之前听说过这件事；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːp][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['ɪnvə'nes] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [nɔːrθ]

but	I	thought	we	might	as	well	stop	the	night	at	Inverness	on	the	way	north
但	我	想法	我们	可能	作为	出色地	停止	这	夜晚	在	因弗内斯	在	这	方式	北

;

;

;

但我认为我们不妨在北上的途中在因弗内斯停留一晚；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['pɝːdi] .

and	I	saw	Mr	.	Purdie	.
和	我	锯	先生	.	珀迪	.

我见到了珀迪先生。

[naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['meimi] ,

Now	,	mind	you	,	Mamie	,
现在	,	头脑	你	,	玛米	,

不过，请注意，玛米，

[dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [ðæt] ['pɝːdi] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] — [hiː; hi][dɪd]
don't **you** **take** **it** **into** **your** **head** **that** **Purdie** **said** **anything** **against** **you** **—** **he** **did**
不 你 拿 它 进入 你的 头 那 珀迪 说 任何事物 反对 你 — 他 做过
[nɑːt] .
not **.**
不是 .

你千万别以为珀迪说了什么对你不利的话——他没有。

['hiːz] [ə; eɪ] [ʃruːd] - ['hedɪd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [noʊz] [wɪtʃ] [saɪd] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪz] ['bʌtərd] .
He's **a** **shrewd** **-** **headed** **fellow** **,** **and** **knows** **which** **side** **his** **bread** **is** **buttered** **.**
他是 一个 精明 - 标题 同伴 , 和 知道 哪个 边 他的 面包 是 涂黄油的 .

他是个精明的人，知道哪一方最能帮到自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] .
But **he** **answered** **my** **questions** **.**
但 他 回答 我的 问题 .

但他回答了我的问题。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['ruɪnɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] — ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
And **I** **find** **you** **have** **just** **been** **ruining** **this** **place** **—** **turning** **the** **whole**
和 我 寻找 你 有 只是 到过 毁坏 这 地方 — 转弯 这 所有的
['neɪbərhʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔːpər] [ə'saɪləm] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] ,
neighbourhood **into** **a** **pauper** **asylum** **—** **and** **—** **and** **flinging** **the** **thing** **away** **,**
邻里 进入 一个 穷光蛋 庇护所 — 和 — 和 投掷 这 事物 离开 ,

我发现你一直在毁掉这个地方——把整个街区变成了贫民窟——然后——还把一切都抛弃了。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "
as **you** **might** **call** **it** **.** **"**
作为 你 可能 称呼 它 . "

正如你所说的那样。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [left][tuː; tə][juː; jʊ] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , ['dʒentli] .
" **But** **it** **wasn't** **left** **to** **you** **,** **Fred** **,** **"** **she** **reminded** **him** **,** **gently** **.**
" 但 它 不是 左边 到 你 , 弗雷德 , " 她 提醒 他 , 轻轻地 .

“但这并不是你一个人的事，弗雷德，”她温柔地提醒他。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] — ['æftər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] . "
" **And** **I** **have** **been** **doing** **my** **best** **—** **after** **inquiry** **.** **"**
" 和 我 有 到过 正在做 我的 最好的 — 后 询问 . "

“经过询问，我一直在尽力而为。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ;
" **Oh** **,** **I** **know** **,** **"** **he** **said** **impatiently** **;**
" 哦 , 我 知道 , " 他 说 不耐烦地 ;

“哦，我知道了，”他不耐烦地说；

" [juːv] [bɪn] [gɑːt][æt; ət][baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [ɪn] ['lʌndən] — ['fædɪsts] — ['slʌmər]
" **you've** **been** **got** **at** **by** **a** **lot** **of** **sentimentalists** **in** **London** **—** **faddists** **—** **slummers**
" 你已经 到过 得到 在 经过 一个 很多 的 感伤主义者 在 伦敦 — 时髦人士 — 贫民窟居民
— [ˌpɑːpju'lærəti] - ['hʌntərz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
— **popularity** **-** **hunters** **;** **and** **now** **,** **here** **in** **the** **Highlands** **,**
— 人气 - 猎人 ; 和 现在 , 这里 在 这 高地 ,

“你在伦敦被很多多愁善感的人——追赶潮流的人——投机取巧的人——追逐名利的人——攻击过；而现在，在苏格兰高地，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ædʒɪteɪtər] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ]
you **have** **been** **working** **into** **the** **hands** **of** **those** **agitator** **fellows** **who** **are** **trying**
你 有 到过 在职的 进入 这 双手 的 那些 搅拌器 伙伴们 WHO 是 尝试
[tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['ænərki] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] ['evriwer] ;
to **stir** **up** **anarchy** **and** **rebellion** **everywhere** **;**
到 搅拌 向上 无政府状态 和 叛乱 到处 ;

你一直在为那些煽动者效力，他们企图在各地煽动无政府状态和叛乱；

[ænd; ənd][juː; jʊ][let] [jɔːr'self] [biː; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd]

and	you	let	yourself	be	imposed	upon	by	a	parcel	of	scheming	and
和	你	让	你自己	是	强加	之上	经过	一个	包裹	的	心计	和

['kʌnɪŋ] ['krɔftəɹ] ,

cunning	crofters	,
狡猾	佃农	,

你竟然让自己被一群诡计多端、狡猾奸诈的佃农所蒙骗。

[huː] [dəunt] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

who	don't	thank	you	,	to	begin	with	,
WHO	不	感谢	你	,	到	开始	和	,

那些一开始就不感谢你的人，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [pʊl] [daʊn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

and	who	would	pull	down	this	house	to	the	ground	and	burn	it	the
和	WHO	会	拉	向下	这	房子	到	这	地面	和	烧伤	它	这

['moʊmənt][jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪf] [ðeɪ] [derd] . "

moment	your	back	was	turned	if	they	dared	.	"
片刻	你的	后退	曾是	转向	如果	他们	敢于	.	"

“如果他们胆敢在你转身的那一刻就把这房子夷为平地并烧毁，那他们就不得而知了。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

"	You	haven't	been	very	long	in	Lochgarra	,	"	said	she	,	with	much	good	humour	,
"	你	还没有	到过	非常	长的	在	-	,	"	说	她	,	和	很多	好的	幽默	,

“你来洛赫加拉的时间还不长，”她笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn'dʌstriəsli] .

"	but	you	seem	to	have	used	your	time	industriously	.
"	但	你	似乎	到	有	用过的	你的	时间	勤奋地	.

但你似乎很珍惜时间。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — — "

You	know	all	about	it	—	—	"
你	知道	全部	关于	它	—	—	"

你对此了如指掌——”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [ðɪs] [pleɪs] !

"	Oh	,	it	isn't	only	this	place	!
"	哦	,	它	不是	仅有的	这	地方	!

“哦，不只是这个地方！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['evriwʌn] [huː] [riːdz] [ðə; ði] ['pepərz] — [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] — [ɪz] [ə'wer]

"	Everyone	who	reads	the	papers	—	who	knows	anything	of	the	Highlands	—	is	aware
"	每个人	WHO	阅读	这	文件	—	WHO	知道	任何事物	的	这	高地	—	是	意识到的

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

of	what	is	going	on	.
的	什么	是	去	在	.

“凡是读报纸的人——凡是了解高地情况的人——都知道正在发生什么。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] !

And	you	have	allowed	yourself	to	be	taken	in	!
和	你	有	允许	你自己	到	是	已采取	在	!

你竟然让自己上当受骗了！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːmən] [sens] —

For	the	credit	of	the	family	—	for	the	sake	of	your	own	common	sense	—
为了	这	信用	的	这	家庭	—	为了	这	清酒	的	你的	自己的	常见的	感觉	—

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

you	might	have	waited	a	little	.
你	可能	有	等待	一个	小的	.

为了维护家族的声誉——也为了你自己的常识——你本可以再等等。

[hɪr] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['pɜːdi] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] , [huː] [nuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

Here	was	Mr	.	Purdie	,	who	knew	the	place	,	who	knew	the	people	;
这里	曾是	先生	.	珀迪	,	WHO	知道	这	地方	,	WHO	知道	这	人们	;

珀迪先生就在这里，他熟悉这个地方，也认识这里的人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ,

but	you	must	needs	take	the	whole	matter	in	your	own	hands	,
但	你	必须	需求	拿	这	所有的	事情	在	你的	自己的	双手	,

但你必须亲自处理整件事。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

and	begin	to	throw	away	your	money	right	and	left	,
和	开始	到	扔	离开	你的	钱	正确的	和	左边	,

然后开始大手大脚地花钱，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['duːkdəm] !

as	if	you	had	come	into	a	dukedom	!
作为	如果	你	有	来	进入	一个	公国	!

就好像你进入了一个公国!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði]['rent(ə)l] [naʊ] — ['æftər][ɔːl][jʊr; jər] [ə'beɪtmənts] ? "

What	do	you	suppose	is	the	rental	now	—	after	all	your	abatements	?	"
什么	做	你	认为	是	这	租赁	现在	—	后	全部	你的	减免	?	"

你觉得扣除所有减免之后，现在的租金是多少?

" [wel] , [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Well	,	I	don't	exactly	know	,	"	said	she	.
"	出色地	,	我	不	确切地	知道	,	"	说	她	.

“嗯，我不太清楚，”她说。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['riːəli] [gɪv] [juː; jʊ][ðæn; ðən]

"	But	isn't	it	better	to	take	what	the	people	can	really	give	you	than
"	但	不是	它	更好的	到	拿	什么	这	人们	能	真的	给	你	比

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

nothing	at	all	?
没有什么	在	全部	?

“但是，接受人民真正能给予你的东西，难道不比什么都没有要好吗？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ə'rɪrz] ?

You	can't	live	on	arrears	?
你	不能	居住	在	欠款	?

你不能靠欠款生活吗?

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [fred] , [wʌt] [kɔːz] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ?

And	,	my	dear	Fred	,	what	cause	have	you	to	grumble	?
和	,	我的	亲爱的	弗雷德	,	什么	原因	有	你	到	叽	?

亲爱的弗雷德，你有什么可抱怨的呢?

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rent] [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː]['oʊnli] ; [ˌwer'æz] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]

The	amount	of	rent	affects	me	only	;	whereas	I	offer	you	the	shooting
这	数量	的	租	影响	我	仅有的	;	然而	我	提供	你	这	射击

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

and	fishing	,
和	钓鱼	,

租金数额只影响我；而我则提供射击和钓鱼活动。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mætərz] .

which	has	nothing	to	do	with	these	matters	.
哪个	有	没有什么	到	做	和	这些	事情	.

这与这些事情毫无关系。

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] ?

Why	can't	you	amuse	yourself	and	let	me	alone	?
为什么	不能	你	娱乐	你自己	和	让	我	独自的	?

你为什么不能自娱自乐，让我一个人待着?

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] .

What	I	have	done	I	have	considered	.
什么	我	有	完毕	我	有	经过考虑的	.

我所做的一切都经过深思熟虑。

[aɪ][hæv; həv] [in'kwaiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

I	have	inquired	into	the	condition	of	these	people	.
我	有	询问	进入	这	状况	的	这些	人们	.

我已了解了这些人的情况。

[tuː; tə] [meɪk] [rents] ['præktɪkəbl] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ['mʌni] .

To	make	rents	practicable	is	not	to	throw	away	money	.
到	制作	租金	切实可行的	是	不是	到	扔	离开	钱	.

让租金合理化并不是浪费钱。

[ɪn'diːd] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

Indeed	—	but	I	am	not	going	to	discuss	the	question	with	you	at	all	.
的确	—	但	我	是	不是	去	到	讨论	这	问题	和	你	在	全部	.

确实如此——但我根本不会和你讨论这个问题。

[goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [jʊr; jər][flaɪ] - [bʊk] , [ænd; ənd] [teɪk] ['mɪstər] . ['mɛrɪˌdɪθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrə] ,

Go	away	and	get	out	your	fly	-	book	,	and	take	Mr	.	Meredyth	down	to	the	Garra	,
去	离开	和	得到	出去	你的	飞	-	书	,	和	拿	先生	.	梅雷迪思	向下	到	这	加拉	,

走开，拿出你的钓鱼手册，带梅雷迪思先生去加拉河。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [grɪls] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

and	see	if	you	can	pick	up	a	grilse	before	dinner	.
和	看	如果	你	能	挑选	向上	一个	格里尔斯	前	晚餐	.

看看晚饭前能不能抓到一条小灰鱼。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf][baɪ][hɜːr; hər][blænd] [ˌeɪmiə'bɪləti] .

"	But	he	was	not	to	be	put	off	by	her	bland	amiability	.
"	但	他	曾是	不是	到	是	放	离开	经过	她	平淡	和蔼	.

但他并没有被她平淡的友善所吓退。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Of	course	,	"	said	he	,
"	的	课程	,	"	说	他	,

“当然，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ;

"	it	is	very	kind	of	you	to	offer	me	the	fishing	and	the	shooting	;
"	它	是	非常	种类	的	你	到	提供	我	这	钓鱼	和	这	射击	;

“您好心邀请我去钓鱼和打猎；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
but **I** **should** **have** **been** **better** **pleased** **to** **have** **had** **them** **without**
但 我 应该 有 到过 更好的 高兴 到 有 有 他们 没有
[en'kʌmbrənsɪz] . "
encumbrances **.** **"**
债务 . "

但我本该更高兴的是能够毫无负担地拥有它们。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"** **said** **she** **.**
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 她 .

“你什么意思？”她问道。

" [waɪ] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [hɪr] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Why** **,** **who** **has** **the** **fishing** **and** **shooting** **here** **?** **"** **said** **he** **.**
" 为什么 , WHO 有 这 钓鱼 和 射击 这里 ? " 说 他 .

“为什么？这里谁负责钓鱼和打猎？”他问道。

" [ðɪs] ['poʊtʃɪŋ] ['skaʊndrəl] , [rɑːs] .
" **This** **poaching** **scoundrel** **,** **Ross** **.**
" 这 偷猎 恶棍 , 罗斯 .

“这个偷猎恶棍，罗斯。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I **am** **told** **the** **whole** **place** **is** **in** **league** **with** **him** **.**
我 是 讲述 这 所有的 地方 是 在 联盟 和 他 .

有人告诉我，整个地方都和他勾结在一起。

[hiː; hi][kæn; kən][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] . "
He **can** **do** **what** **he** **likes** **.** **"**
他 能 做 什么 他 点赞 . "

他可以做他想做的事。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪd][juː; jʊ] ['gæðər] [æt; ət] ['ɪnvə'nes] ?
" **And** **what** **further** **information** **did** **you** **gather** **at** **Inverness** **?**
" 和 什么 更远 信息 做过 你 收集 在 因弗内斯 ?

“那么，你在因弗内斯还收集到了哪些其他信息？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] .
" **she** **asked** **,** **rather** **contemptuously** **.**
" 她 问 , 相当 轻蔑地 .

她带着几分轻蔑问道。

" [wel] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['meimi] , " [hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Well** **,** **but** **look** **here** **,** **Mamie** **,** **"** **he** **remonstrated** **,** **with** **a** **sense** **of** **his**
" 出色地 , 但 看 这里 , 玛米 , " 他 抗议 , 和 一个 感觉 的 他的
[rɔŋz] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
wrongs **gaining** **upon** **him** **.**
错误 获得 之上 他 .

“可是，玛米，你听我说，”他辩解道，一种愧疚感油然而生。

" [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] .
" **Consider** **the** **position** **you** **have** **put** **me** **in** **.**
" 考虑 这 位置 你 有 放 我 在 .

想想你把我置于何种境地。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fræŋk] [ɪz][ɪn] [rɪ'kwest] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [gʊd]

You	know	how	Frank	is	in	request	at	this	time	of	the	year	—	a	thundering	good
你	知道	如何	坦率	是	在	要求	在	这	时间	的	这	年	—	一个	雷鸣	好的

[ʃɑːt] — [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['mænɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] — — "

shot	—	and	used	to	managing	things	about	country	-	houses	—	—	"
射击	—	和	用过的	到	管理	事物	关于	国家	-	房屋	—	—	"

你知道弗兰克每年这个时候都很抢手——他枪法极准——而且习惯于打理乡间别墅的事务——”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'tɪljən] [ɪn] ['lʌndən] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] , [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .

"	As	well	as	leading	cotillons	in	London	,	"	she	interposed	,	with	smiling	eyes	.
"	作为	出色地	作为	领导	舞曲	在	伦敦	,	"	她	插入	,	和	微笑	眼睛	.

“除了在伦敦主持舞会之外，”她插话道，眼中带着笑意。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [hiː; hi] , ['boʊldli] .

"	And	why	not	?	"	said	he	,	boldly	.
"	和	为什么	不是	?	"	说	他	,	大胆地	.

“为什么不呢？”他大胆地说道。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪ'femɪnət] : [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ]

"	Oh	,	I	suppose	you	consider	that	effeminate	:	you	would	rather	have	him	living
"	哦	,	我	认为	你	考虑	那	阴柔的	:	你	会	相当	有	他	活的

[ə'mʌŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [keivz] ,

among	rocks	and	caves	,
之中	岩石	和	洞穴	,

“哦，我猜你觉得那样很娘娘腔：你宁愿让他隐居在岩石和洞穴里。”

[laɪk] [ðɪs] ['smʌglɪŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['siːgʌlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ?

like	this	smuggling	fellow	,	and	shooting	seagulls	for	his	dinner	?
喜欢	这	走私	同伴	,	和	射击	海鸥	为了	他的	晚餐	?

就像这个走私犯一样，竟然以射杀海鸥为晚餐？

[haʊ'evər] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

However	,	look	at	my	position	.
然而	,	看	在	我的	位置	.

但是，看看我的处境。

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æt; ət][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

I	ask	him	to	come	down	with	me	,	at	your	suggestion	.
我	问	他	到	来	向下	和	我	,	在	你的	建议	.

我听从你的建议，请他跟我一起下来。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][grænd] ['ʃuːtɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːl] [get] [mɔːr] [siː] - [traʊt]

I	tell	him	it	isn't	a	grand	shooting	—	and	that	he'll	get	more	sea	-	trout
我	告诉	他	它	不是	一个	盛大	射击	—	和	那	地狱	得到	更多的	海	-	鳟鱼

[ðæn; ðən] ['sæmən] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] — [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

than	salmon	in	the	river	—	but	he	comes	all	the	same	;
比	三文鱼	在	这	河	—	但	他	来	全部	这	相同的	;

我告诉他这不是什么盛大的狩猎活动——而且他在河里猎到的海鳟比鲑鱼多——但他还是来了；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪdlɪŋ]

and	then	we	discover	that	the	whole	place	is	at	the	mercy	of	this	idling
和	然后	我们	发现	那	这	所有的	地方	是	在	这	怜悯	的	这	怠速

['blækgɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] — [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrdz][ɔːr][faɪnd][ə; eɪ] [puːl] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

blackguard	of	a	fellow	—	if	we	get	a	few	birds	or	find	a	pool	undisturbed	,
浑蛋	的	一个	同伴	—	如果	我们	得到	一个	很少	鸟类	或者	寻找	一个	水池	未受干扰	,

然后我们发现，整个地方都受制于这个游手好闲的无赖——如果我们能弄到几只鸟或者找到一个未被打扰的水塘，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌfrəns] — — "

it	is	with	his	sufferance	—	—	"
它	是	和	他的	忍耐	—	—	"

这是他默许的——”

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɪnvəˈnes] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	So	you	have	acquired	all	this	information	at	Inverness	?	"	said	she	.
"	所以	你	有	获得	全部	这	信息	在	因弗内斯	?	"	说	她	.

“所以你是在因弗内斯获得所有这些信息的？”她问道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ɪnˈtaɪərli] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

"	But	I	wouldn't	entirely	trust	it	if	I	were	you	.
"	但	我	不会	完全	相信	它	如果	我	是	你	.

但如果我是你，我不会完全相信它。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] ['mɪstər] . ['pɜːdi] [ɪz] ['rædər] ['predʒədɪst] .

I	am	afraid	Mr	.	Purdie	is	rather	prejudiced	.
我	是	害怕的	先生	.	珀迪	是	相当	有偏见的	.

恐怕珀迪先生有些偏见。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] .

He	may	have	been	exaggerating	.
他	可能	有	到过	夸大	.

他可能有些夸张了。

[haʊˈevər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

However	,	if	there	is	any	truth	in	what	he	says	,
然而	,	如果	那里	是	任何	真相	在	什么	他	说道	,

然而，如果他说的有任何真实性的话，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] :

I'll	tell	you	what	you	ought	to	do	:
患病的	告诉	你	什么	你	应该	到	做	:

我来告诉你你应该怎么做：

[æsk]['mɪstər] . [rɑːs] [tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrtiz] .

ask	Mr	.	Ross	to	join	your	shooting	and	fishing	parties	.
问	先生	.	罗斯	到	加入	你的	射击	和	钓鱼	各方	.

请罗斯先生加入你们的射击和钓鱼活动。

[juːl] [miːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] . "

You'll	meet	him	to	-	night	at	dinner	.	"
你会	见面	他	到	-	夜晚	在	晚餐	.	"

你今晚吃饭时会见到他。

" [hɪr] — [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

"	Here	—	in	this	house	?
"	这里	—	在	这	房子	?

“就在这里——在这栋房子里？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	exclaimed	,	jumping	to	his	feet	.
"	他	惊呼	,	跳	到	他的	脚	.

他惊呼一声，跳了起来。

" ['meimi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? "

"	Mamie	,	are	you	mad	?	"
"	玛米	,	是	你	疯狂的	?	"

“玛米，你疯了吗？”

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	hope	not	,	"	she	said	quietly	.
"	我	希望	不是	,	"	她	说	悄悄	.

“我希望不会，”她轻声说道。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [rɑːs] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [leɪt] ,

"	But	Mr	.	Ross	has	been	very	kind	to	me	of	late	,
"	但	先生	.	罗斯	有	到过	非常	种类	到	我	的	晚的	,

“但罗斯先生最近对我非常友善，”

[ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ;

in	helping	me	in	various	little	ways	;
在	帮助	我	在	各种各样的	小的	方式	;

在很多方面帮助过我;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['kudnt] [wel] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnər] [wen] ['oʊnli] [keit] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn]

and	as	I	couldn't	well	ask	him	to	dinner	when	only	Kate	and	I	were	in
和	作为	我	不能	出色地	问	他	到	晚餐	什么时候	仅有的	凯特	和	我	是	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

而且当时家里只有我和凯特，我总不能邀请他共进晚餐吧。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['æftər][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] — — "

I	took	the	first	opportunity	after	your	arrival	—	—	"
我	采取	这	第一的	机会	后	你的	到达	—	—	"

你到达后，我立刻抓住了第一个机会——”

" [ænd; ənd][soʊ] [fræŋk] [ænd; ənd][aɪ] ,

"	And	so	Frank	and	I	,
"	和	所以	坦率	和	我	,

于是，弗兰克和我，

['æftər] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]

after	being	warned	that	the	great	annoyance	and	vexation	we	should	find	in	the
后	存在	警告	那	这	伟大的	烦恼	和	烦恼	我们	应该	寻找	在	这

[pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] [rɑ:s] ,

place	is	this	fellow	Ross	,
地方	是	这	同伴	罗斯	,

在被告知此地最大的麻烦和困扰就是这个叫罗斯的家伙之后，

[ɑ:r; ər] ['ku:lli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] ,

are	coolly	informed	that	we	are	to	meet	him	at	dinner	,
是	冷静地	知情的	那	我们	是	到	见面	他	在	晚餐	,

我们冷静地被告知，我们将在晚餐时与他见面。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ! "

and	I	suppose	we	are	expected	to	be	civil	to	him	!	"
和	我	认为	我们	是	预期的	到	是	民用	到	他	!	"

我想我们应该对他保持礼貌吧!

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['meri] .

"	I	certainly	do	expect	you	to	be	civil	to	him	,	"	said	Mary	.
"	我	当然	做	预计	你	到	是	民用	到	他	,	"	说	玛丽	.

“我当然希望你对他彬彬有礼，”玛丽说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [tu:] [bæd] !

"	Oh	,	but	it's	too	bad	!
"	哦	,	但	它是	也	坏的	!

“哦，真是太可惜了！”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk]

"	he	said	,	impatiently	,	and	he	went	to	the	window	and	turned	his	back
"	他	说	,	不耐烦地	,	和	他	去	到	这	窗户	和	转向	他的	后退

[ɑ:n][hɜ:r; hər] .

on	her	.
在	她	.

“他不耐烦地说着，走到窗边，背对着她。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [feɪst] [raʊnd] [ə'gen] .

And	then	he	faced	round	again	.
和	然后	他	面对	圆形的	再次	.

然后他又转过身来。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [fræŋk] [wɪl] [θɪŋk] !
" I wonder what Frank will think !
" 我 想知道 什么 坦率 将要 思考 !

“我想知道弗兰克会怎么想！”

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] —
I was almost ashamed to ask him to come here , even as it was —
我 曾是 几乎 羞愧 到 问 他 到 来 这里 , 甚至 作为 它 曾是 —
[ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃuːtɪŋ] ,
a small shooting ,
一个 小的 射击 ,

即使只是一起小规模枪击事件，我几乎都不好意思请他来这里。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi]
not much fishing , and the stalking merely a chance ; but , all the same , he
不是 很多 钓鱼 , 和 这 跟踪 仅仅 一个 机会 ; 但 , 全部 这 相同的 , 他
[ək'septs] ;
accepts ;
接受 ;

钓鱼的机会不多，跟踪也只是碰运气；但是，尽管如此，他还是接受了；

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['ɪnvə'nes] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [vek'seɪʃn]
then the first thing we hear of on reaching Inverness is all about this vexation
然后 这 第一的 事物 我们 听到 的 在 到达 因弗内斯 是 全部 关于 这 烦恼
[ænd; ənd] [ˌʌndər'hænd] ['goʊɪŋ][ɑːn] ;
and underhand going on ;
和 暗中 去 在 ;

然后我们到达因弗内斯后听到的第一件事就是关于这些令人恼火和暗箱操作的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n]
and the next thing is that we are asked to meet at dinner the very person
和 这 下一个 事物 是 那 我们 是 问 到 见面 在 晚餐 这 非常 人
[huː] ['kɔːzɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
who causes all the trouble !
WHO 原因 全部 这 麻烦 !

接下来，我们竟然被要求与那个惹出所有麻烦的人共进晚餐！

[naʊ] , ['meimi] , [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːrd] ?
Now , Mamie , I appeal to yourself , don't you think it is a little too hard ?
现在 , 玛米 , 我 上诉 到 你自己 , 不 你 思考 它 是 一个 小的 也 难的 ?

玛米，我问你，你不觉得这有点太难了吗?

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɔːtləs] — [ˌɪndɪ'skriːt] — [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp]
She began to fear she had been thoughtless — indiscreet — too much taken up
她 开始 到 害怕 她 有 到过 轻率 — 轻率 — 也 很多 已采取 向上
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [plænz][ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .
with her own plans and projects .
和 她 自己的 计划 和 项目 .

她开始担心自己考虑不周、不够谨慎，一心只想着自己的计划和项目。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [fred] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
" At all events , Fred , " she pleaded ,
" 在 全部 活动 , 弗雷德 , " 她 恳求 ,

“无论如何，弗雷德，”她恳求道。

" [jʊr; jər] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . [rɑːs] [æt; ət] ['dɪnər] [kɑːnt] ['mætər] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd]
" your meeting Mr . Ross at dinner can't matter one way or the other — and
" 你的 会议 先生 . 罗斯 在 晚餐 不能 事情 一 方式 或者 这 其他 — 和
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
you will be able to judge for yourself .
你 将要 是 有能力的 到 法官 为了 你自己 .

“你和罗斯先生共进晚餐是否合适，其实并不重要——你自己就能判断了。”

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ] [wʊd] [sə'spekt] [ʌv; əv]
To me he does not seem the kind of young man you would suspect of
到 我 他 做 不是 似乎 这 种类 的 年轻的 男人 你 会 怀疑 的
['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['poʊtʃɪŋ] ;
spending his time in poaching ;
开支 他的 时间 在 偷猎 ;

在我看来，他不像那种会怀疑从事偷猎活动的年轻人；

[ɪn][fækt] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr]
in fact , as I understand it , he is looking forward to being called to the Bar
在 事实 , 作为 我 理解 它 , 他 是 寻找 向前 到 存在 称为 到 这 酒吧
,
,
,

事实上，据我了解，他很期待获得律师资格。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzir] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɔːr]
and I should think he was busier with books than with cartridges or
和 我 应该 思考 他 曾是 更繁忙 和 图书 比 和 墨盒 或者
['sæmən] [flaɪz] . "
salmon flies . "
三文鱼 苍蝇 . "

我认为他更忙于书籍，而不是弹药或鲑鱼蝇。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] [ðɪs] [jʌŋ] [fred]
" You are sure he said he would come to - night ? " asked this young Fred
" 你 是 当然 他 说 他 会 来 到 - 夜晚 ? " 问 这 年轻的 弗雷德
['stænli] ,
Stanley ,
斯坦利 ,

“你确定他说过他今晚会来吗？”年轻的弗雷德·斯坦利问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
looking at his sister .
寻找 在 他的 姐姐 .

看着他的妹妹。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['defɪnətli] ['prɑːmɪst] ? "
" Definitely promised ? "
" 确实 承诺 ? "

“真的保证了吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] . "

"	**Well**	,	**I**	**don't**	**think**	**he**	**will**	.	"
"	出色地	,	我	不	思考	他	将要	.	"

“嗯，我觉得他不会。”

" [waɪ] ? "

"	**Why**	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['liːʒərli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	**Because**	,	"	**said**	**the**	**young**	**man**	,	**as**	**he**	**went**	**leisurely**	**towards**	**the**	**door**	,
"	因为	,	"	说	这	年轻的	男人	,	作为	他	去	悠闲	向	这	门	,

“因为，”年轻人一边说着，一边悠闲地走向门口。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [dres] .

"	**there**	**might**	**be**	**a**	**question**	**of**	**evening**	**dress**	.
"	那里	可能	是	一个	问题	的	晚上	裙子	.

“可能会涉及到晚礼服的问题。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['teɪlər] [æt; ət] - , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You	**haven't**	**a**	**Court**	**tailor**	**at**	**Lochgarra**	,	**have**	**you**	?
你	还没有	一个	法庭	裁缝	在	-	,	有	你	?

洛赫加拉没有宫廷裁缝吧?

" ['meri] [flʌʃt] ['slaɪtli] .

"	**Mary**	**flushed**	**slightly**	.
"	玛丽	酡	轻微地	.

玛丽脸颊微微泛红。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ɔːr][nɑːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**I**	**don't**	**care**	**whether**	**he**	**appears**	**in**	**evening**	**dress**	**or**	**not**	,	"	**said**	**she**	.
"	我	不	关心	无论	他	出现	在	晚上	裙子	或者	不是	,	"	说	她	.

“我不在乎他是否穿晚礼服出现，”她说。

" [moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jɑːt] ;

"	**Most**	**likely**	**he**	**will**	**come**	**along**	**from**	**his**	**yacht**	;
"	最多	可能	他	将要	来	沿着	从	他的	游艇	;

“他很可能会从他的游艇上过来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] [suːt][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] — [ɪn][maɪ] [aɪz] .

and	**a**	**yachting**	**suit**	**is**	**as**	**good**	**as**	**any**	**—**	**in**	**my**	**eyes**	.
和	一个	游艇	套装	是	作为	好的	作为	任何	—	在	我的	眼睛	.

在我看来，游艇服和其他任何服装一样好。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hoʊstəs] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ,

"	**That**	**evening**	,	**when**	**the**	**young**	**hostess**	**came**	**downstairs**	,
"	那	晚上	,	什么时候	这	年轻的	女主人	来了	楼下	,

“那天晚上，当年轻的女主人下楼时，

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ɔːl] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

the	**large**	**drawing**	**-**	**room**	**was**	**all**	**suffused**	**with**	**a**	**soft**	**warmth**	**of**	**colour**	,
这	大的	绘画	-	房间	曾是	全部	弥漫	和	一个	柔软的	温暖	的	颜色	,

宽敞的客厅里弥漫着柔和温暖的色彩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['vaɪələt] - [greɪ] [ət'læntɪk] ,

for	**the**	**sun**	**was**	**just**	**sinking**	**behind**	**the**	**violet**	**-**	**grey**	**Atlantic**	,
为了	这	太阳	曾是	只是	下沉	在后面	这	紫色	-	灰色的	大西洋	,

因为太阳正缓缓沉入紫灰色的大西洋背后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [skaɪz] ['striːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] ['wɪndoʊz] .

and	**the**	**glory**	**of**	**the**	**western**	**skies**	**streamed**	**in**	**through**	**the**	**several**	**windows**	.
和	这	荣耀	的	这	西	天空	流媒体	在	通过	这	一些	视窗	.

西方的天空壮丽的景色透过几扇窗户倾泻而入。

- [wʌz; wəz] [hɪr] ; [ænd; ənd] - [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]

Käthchen	was	here	;	and	Käthchen's	eyes	lighted	up	with	pleasure	when	she	saw
-	曾是	这里	;	和	-	眼睛	照明	向上	和	乐趣	什么时候	她	锯

[haʊ] ['meri] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] .

how	Mary	was	attired	.
如何	玛丽	曾是	穿着	.

凯琴来了；当她看到玛丽的穿着打扮时，凯琴的眼睛里闪过一丝喜悦。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] ['eni] ['kɑ:stu:m] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dres] [ʌv; əv] [kri:m]

And	yet	could	any	costume	have	been	simpler	than	this	dress	of	cream
和	然而	可以	任何	戏服	有	到过	更简单	比	这	裙子	的	奶油

- ['kʌlərd] ['tʃaɪnə] [sɪlk] ,

-	coloured	China	silk	,
-	有色	中国	丝绸	,

然而，还有什么服装能比这件米色中国丝绸连衣裙更简洁呢?

[ɪts] ['oʊnli] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [di:p] ['krɪmz(ə)n] ['fju:ʃə] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

its	only	ornamentation	being	a	bunch	of	deep	crimson	fuchsias	at	the	opening
它是	仅有的	装饰	存在	一个	束	的	深的	赤红	倒挂金钟	在	这	开幕

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:dɪs] ,

of	the	bodice	,
的	这	紧身胸衣	,

它唯一的装饰就是胸衣开口处的一簇深红色的紫红色花朵。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊərz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [belt] ?

with	another	cluster	of	the	same	flowers	at	her	belt	?
和	其他	簇	的	这	相同的	花朵	在	她	腰带	?

她的腰带上还别着另一束同样的鲜花?

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [noʊ] ['dʒu:əlri] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

She	wore	no	jewellery	of	any	kind	whatsoever	.
她	穿着	不	首饰	的	任何	种类	任何	.

她身上没有任何首饰。

" [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['meimi] , " [sed] - , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd]

"	That	is	more	like	you	,	Mamie	,	"	said	Käthchen	,	coming	forward	with	a	proud
"	那	是	更多的	喜欢	你	,	玛米	,	"	说	-	,	未来	向前	和	一个	自豪的

[ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] ['skru:təni] .

and	admiring	scrutiny	.
和	钦佩	审查	.

“这更像你，玛米，”凯琴走上前，带着骄傲和钦佩的目光审视道。

" [aɪ] [wɑ:nt] ['mɪstər] . [rɑ:s] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['ɔ:rd(ə)neri]

"	I	want	Mr	.	Ross	to	see	you	in	something	different	from	your	ordinary
"	我	想	先生	.	罗斯	到	看	你	在	某物	不同的	从	你的	普通的

['wɜ:rkədeɪ] [θɪŋz] .

workaday	things	.
日常工作	事物	.

“我想让罗斯先生看到你一些不同于你日常工作装扮的东西。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [lʊk] ['tɔ:lər] , [tu:] , ['sʌmhaʊ] .

And	you	look	taller	,	too	,	somehow	.
和	你	看	更高	,	也	,	不知何故	.

而且不知怎的，你看起来也更高了。

[ænd; ənd] ['fɛrɚ] — [ɔ:r] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ?

And	fairer	—	or	is	that	the	light	from	the	windows	?
和	更公平	—	或者	是	那	这	光	从	这	视窗	?

而且更明亮了——还是那是窗户透进来的光线?

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [rɑːs] [wʌz; wəz]

"	At	this	very	moment	the	door	was	opened	,	and	Mr	.	Ross	was
"	在	这	非常	片刻	这	门	曾是	打开	,	和	先生	.	罗斯	曾是

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

“就在这时，门开了，罗斯先生被宣布进来。”

['meri] [tɜːrnd] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [self] - ['kɑːnʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] .

Mary	turned	—	with	some	little	self	-	conscious	expectation	.
玛丽	转向	—	和	一些	小的	自己	-	有意识的	期待	.

玛丽转过身——带着一丝不易察觉的期待。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['dɑːnld] [ʌv; əv] - , [ɪn] ['fɔːltləs] ['iːvnɪŋ] [dres] ;

And	here	was	Young	Donald	of	Heimra	,	in	faultless	evening	dress	;
和	这里	曾是	年轻的	唐纳德	的	-	,	在	完美无瑕	晚上	裙子	;

而这位来自海姆拉的年轻唐纳德，身着完美无瑕的晚礼服；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [lʊk] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

and	there	was	a	quiet	look	of	friendliness	in	his	eyes	as	he	came
和	那里	曾是	一个	安静的	看	的	友善	在	他的	眼睛	作为	他	来了

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

forward	and	took	the	hand	that	was	offered	him	.
向前	和	采取	这	手	那	曾是	提供	他	.

他走上前去，握住伸出的手，眼中带着一丝友善的神情。

- [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

Käthchen	said	to	herself	:
-	说	到	她自己	:

凯瑟琳心想：

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [ænd; ənd] [waɪt] [taɪ] [suːt][dɑːrk][men] [soʊ] [wel] ?

"	Why	is	it	that	the	full	shirt	-	front	and	white	tie	suit	dark	men	so	well	?
"	为什么	是	它	那	这	满的	衬衫	-	正面	和	白色的	领带	套装	黑暗的	男人	所以	出色地	?

“为什么全衬衫和白色领带特别适合肤色较深的男士？”

[ænd; ənd] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [dres] [laɪk] [ðæt] ['evri] ['iːvnɪŋ] ?

And	why	doesn't	he	dress	like	that	every	evening	?
和	为什么	不	他	裙子	喜欢	那	每一个	晚上	?

为什么他不每天晚上都那样穿呢?

" [fɔːr; fər] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['dɑːnld] [rɑːs] [hæd; həd] [bɪn]

"	For	Käthchen	did	not	know	that	that	was	precisely	what	Donald	Ross	had	been
"	为了	-	做过	不是	知道	那	那	曾是	恰恰	什么	唐纳德	罗斯	有	到过

[ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [aʊt] [ɪn]

in	the	habit	of	doing	all	the	years	that	his	mother	and	he	had	lived	out	in
在	这	习惯	的	正在做	全部	这	年	那	他的	母亲	和	他	有	居住地	出去	在

[ðæt] [rɪ'moʊt] ['aɪlənd] ;

that	remote	island	;
那	偏僻的	岛	;

“因为凯琴并不知道，唐纳德·罗斯在他和母亲居住在那个偏远岛屿上的那些年里，一直都习惯这样做；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] [hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər] ;

it	was	a	little	compliment	he	paid	her	;
它	曾是	一个	小的	赞扬	他	有薪酬的	她	;

这是他对她的一点小小的赞美；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ʌv; əv]['serəmoʊni][ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]

and	she	liked	that	bit	of	make	-	believe	of	ceremony	in	the	monotony	of
和	她	喜欢	那	少量	的	制作	-	相信	的	仪式	在	这	单调	的

[ðer; ðər]['aɪsəleɪtɪd][laɪf] .

their	isolated	life	.
他们的	孤立	生活	.

她喜欢在他们与世隔绝的单调生活中增添一丝仪式感和虚构的色彩。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [leɪt] ;

The	new	-	comers	who	had	arrived	that	afternoon	were	somewhat	late	;
这	新的	-	来者	WHO	有	到达的	那	下午	是	有些	晚的	;

那天下午到达的新来者都有些迟到了;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæst][ɔːr] [tuː] — [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l]

for	they	had	gone	down	to	the	river	to	have	a	cast	or	two	—	a	futile
为了	他们	有	已消失	向下	到	这	河	到	有	一个	投掷	或者	二	—	一个	徒劳

[prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnlaɪt] ;

proceeding	in	the	blazing	sunlight	;
进行中	在	这	炽烈	阳光	;

因为他们下到河边去抛竿钓鱼——在烈日下，这是徒劳的。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ˌɪntrə'duːst]

but	presently	they	made	their	appearance	,	and	were	in	due	course	introduced
但	目前	他们	制成	他们的	外貌	,	和	是	在	到期的	课程	介绍

[tuː; tə] ['dɑːnld] [rɑːs] .

to	Donald	Ross	.
到	唐纳德	罗斯	.

但不久之后，他们就出现了，并按计划被介绍给了唐纳德·罗斯。

- , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [əb'zɜːrvər] ,

Käthchen	,	who	was	as	usual	a	keen	and	interested	observer	,
-	,	WHO	曾是	作为	通常	一个	敏锐的	和	感兴趣的	观察员	,

凯特琴一如既往地是一位敏锐而感兴趣的观察者。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [fred] ['stænliːz] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] ,

and	who	had	heard	of	Fred	Stanley's	indignant	protest	,
和	WHO	有	听到	的	弗雷德	斯坦利的	愤怒	反对	,

谁又听说过弗雷德·斯坦利义愤填膺的抗议呢?

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['briːdɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ðʌs]

could	not	but	admire	the	perfect	good	breeding	he	displayed	on	being	thus
可以	不是	但	钦佩	这	完美的	好的	选育	他	显示	在	存在	因此

[brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

brought	face	to	face	with	his	enemy	.
带来	脸	到	脸	和	他的	敌人	.

面对敌人，他所展现出的完美教养令人钦佩。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['evri] - [deɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən]

But	indeed	the	ordinary	every	-	day	manner	of	a	well	-	educated	young	Englishman
但	的确	这	普通的	每一个	-	天	方式	的	一个	出色地	-	受过教育	年轻的	英国人

— [ɪts] ['kjʊriəs] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] ,

—	its	curious	impassivity	,
—	它是	好奇的	冷漠	,

但实际上，一个受过良好教育的英国青年的日常举止——那种奇特的冷漠——

[ɪts] [læk] [ʌv; əv] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] — [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['pʌz(ə)l] [fɔːr; fər] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

its	lack	of	self	-	assertion	—	is	a	standing	puzzle	for	foreigners	and	for
它是	缺少	的	自己	-	断言	—	是	一个	常设	谜	为了	外国人	和	为了

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

它缺乏自我主张——这对于外国人和美国人来说都是一个持续存在的谜题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	the	origin	of	it	?
什么	是	这	起源	的	它	?

它的起源是什么?

[blæŋk] [stuː'pɪdəti] ?

Blank	stupidity	?
空白的	愚蠢	?

愚蠢至极?

[ɔːr][ə; eɪ] [sə'riːn] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?

Or	a	serene	contempt	for	the	opinion	of	others	?
或者	一个	安详	鄙视	为了	这	观点	的	其他的	?

或者是一种对他人意见的平静蔑视?

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [kə'mɪt] [wʌnz] [self] ?

Or	a	determination	not	to	commit	one's	self	?
或者	一个	决心	不是	到	犯罪	一个人的	自己	?

或者，是决心不让自己做出承诺?

[ɔːr][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ]

Or	an	affectation	of	having	already	seen	and	done	everything	worth	seeing
或者	一个	做作	的	拥有	已经	已见	和	完毕	一切	值得	看到

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ?

and	doing	?
和	正在做	?

或者，这是一种装腔作势，好像所有值得看、值得做的事情都已经看过、做过了?

['enihaʊ] , [fred] ['stænliːz] [dɪ'miːnər] [tɔːrdz] [ðɪs] ['streɪndʒər][ænd; ənd][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt]

Anyhow	,	Fred	Stanley's	demeanour	towards	this	stranger	and	intruder	was	perfect
无论如何	,	弗雷德	斯坦利的	风度	向	这	陌生人	和	入侵者	曾是	完美的

[ɪn][ɪts] ['negətɪv] [wei] ;

in	its	negative	way	;
在	它是	消极的	方式	;

总之，弗雷德·斯坦利对待这个陌生人和闯入者的态度，以一种消极的方式展现得淋漓尽致;

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ðoʊ] [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	so	was	that	of	his	friend	,	though	Frank	Meredyth	,	by	virtue	of	his
和	所以	曾是	那	的	他的	朋友	,	尽管	坦率	梅雷迪思	,	经过	美德	的	他的

[suː'pɪriər] ['jɪrz] ,

superior	years	,
优越的	年	,

他的朋友弗兰克·梅雷迪思的情况也是如此，尽管他年纪较大。

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerləs] [ænd; ənd] [ɔːf] - [hænd] .

allowed	himself	to	be	a	little	more	careless	and	off	-	hand	.
允许	他自己	到	是	一个	小的	更多的	粗心	和	离开	-	手	.

允许自己稍微粗心大意一些，漫不经心一些。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɔːmiŋ] [sə'maɪziz] [ɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə]

However	,	there	was	not	much	time	for	forming	surmises	or	jumping	to
然而	,	那里	曾是	不是	很多	时间	为了	成型	推测	或者	跳	到

[kən'klʊʒənz] ;

conclusions	;
结论	;

然而，并没有太多时间去进行猜测或妄下结论;

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

for	presently	dinner	was	announced	.
为了	目前	晚餐	曾是	宣布	.

晚餐时间已宣布开始。

" ['mɪstər] . ['mɛrɪˌdɪθ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [mɪs] ['glɛndɪnɪŋ] ?

"	Mr	.	Meredyth	,	will	you	take	in	Miss	Glendinning	?
"	先生	.	梅雷迪思	,	将要	你	拿	在	错过	格伦丁宁	?

“梅雷迪思先生，您愿意收留格伦丁宁小姐吗？”

" ['meri] [sed] .

"	Mary	said	.
"	玛丽	说	.

玛丽说。

" [fred] , [aɪm] ['sɑːri] [wiːv] ['noʊbɑːdi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Fred	,	I'm	sorry	we've	nobody	for	you	.
"	弗雷德	,	我是	对不起	我们已经	无人	为了	你	.

弗雷德，很抱歉，我们这里没有人可以照顾你。

" [ænd; ənd] [ˌðerwɪθˈɔːl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɑːnld] [rɑːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	And	therewithal	she	turned	to	Donald	Ross	,	and	took	his	arm	,
"	和	于是	她	转向	到	唐纳德	罗斯	,	和	采取	他的	手臂	,

于是她转向唐纳德·罗斯，挽住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	these	two	followed	the	first	couple	into	the	dining	-	room	.
和	这些	二	随后	这	第一的	夫妻	进入	这	用餐	-	房间	.

于是，这两人跟着第一对夫妇进了餐厅。

[jʌŋ] [rɑːs] [seɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] [gest] ;

Young	Ross	sate	at	her	right	hand	,	of	course	;	he	was	her	chief	guest	;
年轻的	罗斯	沙特	在	她	正确的	手	,	的	课程	;	他	曾是	她	首席	客人	;

年轻的罗斯当然坐在她的右边；他是她的贵宾；

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

the	others	belonged	to	the	house	.
这	其他的	属于	到	这	房子	.

其余的都属于这栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [twelfθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet]

It	was	rather	an	animated	little	party	;	for	if	the	Twelfth	was	as	yet
它	曾是	相当	一个	动画	小的	派对	;	为了	如果	这	第十二	曾是	作为	然而

[sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] ,

some	way	off	,
一些	方式	离开	,

那真是一场热闹的小聚会；因为虽然距离12月12日还有一段时间，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['gɑːrə] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

there	were	plenty	of	speculations	as	to	what	the	Garra	was	likely	to
那里	是	很多	的	猜测	作为	到	什么	这	加拉	曾是	可能	到

[jiːld] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [grɪls] [ænd; ənd] [siː] - [traʊt] .

yield	in	the	way	of	grilse	and	sea	-	trout	.
屈服	在	这	方式	的	格里尔斯	和	海	-	鳟鱼	.

人们对加拉河可能产出多少幼鲑和海鳟进行了诸多猜测。

- ['noʊtɪst] [ðæt] ['dɑːnld] [rɑːs] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [ə'piːld]

Käthchen	noticed	that	Donald	Ross	spoke	but	little	,	and	that	they	seldom	appealed
-	注意到	那	唐纳德	罗斯	辐	但	小的	,	和	那	他们	很少	上诉

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

凯琴注意到唐纳德·罗斯很少说话，而且他们很少向他求助；

[ɪn'di:d] , ['mɪstər] . ['mɛrɪˌdɪθ] , [prə'fesɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [ɪl] - [lʌk]

indeed , Mr . Meredyth , professing to have met with unvarying ill - luck

的确 , 先生 . 梅雷迪思 , 声称 到 有 遇见 和 不变的 患病的 - 运气

[ɑ:n] ['evri] [stri:m] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [fiʃt] ,

on every stream he had ever fished ,

在 每一个 溪流 他 有 曾经 钓鱼 ,

确实，梅雷迪思先生声称，他在每条他钓过的溪流中都遭遇了同样的厄运。

[wʌz; wəz] [di'vaizɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:əl]['sæmən] - ['rɪvər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɔ:rtsmən] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]

was devising an ideal salmon - river on which the sportsman would not be

曾是 设计 一个 理想的 三文鱼 - 河 在 哪个 这 运动员 会 不是 是

[kən'tɪnjuəli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l] [stroʊks] [ʌv; əv] [feɪt] .

continually exposed to the evil strokes of fate .

持续 裸露 到 这 邪恶的 笔画 的 命运 .

当时人们正在设计一条理想的鲑鱼河，让垂钓者不会不断遭受命运的捉弄。

" [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [sə'plaɪ] .

" What you want first of all , " said he , " is to regulate the water - supply .

" 什么 你 想 第一的 的 全部 , " 说 他 , " 是 到 调节 这 水 - 供应 .

“你们首先要做的事情，”他说，“是调节供水。”

[æt; ət]['prez(ə)nt] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['sæmən] - ['rɪvər] , [wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə]

At present when I go to a salmon - river , one of two things is certain to

在 展示 什么时候 我 去 到 一个 三文鱼 - 河 , 一 的 二 事物 是 肯定 到

['hæpən] :

happen :

发生 :

目前，每当我去鲑鱼河边，总会发生以下两种情况之一：

['i:ðər] [its] [ɪn] ['rɔ:rɪŋ] [flʌd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌn'fiʃəbl] ,

either it's in roaring flood , and quite unfishable ,

任何一个 它是 在 咆哮 洪水 , 和 相当 无法捕捞 ,

要么是洪水泛滥，根本无法捕鱼，

[ɔ:r] [els] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:mən] — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['dwindld] [ə'weɪ] [ɔ:l][tu:; tə]

or else — and this is the more common — it has dwindled away all to

或者 别的 — 和 这 是 这 更多的 常见的 — 它 有 减少 离开 全部 到

['nʌθɪŋ] ,

nothing ,

没有什么 ,

或者——这种情况更为常见——它已经完全消失殆尽。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ][flai]['oʊvər][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli]

and you might as well begin and throw a fly over a pavement in Piccadilly

和 你 可能 作为 出色地 开始 和 扔 一个 飞 超过 一个 路面 在 皮卡迪利

.

:

.

你还不如直接在皮卡迪利大街的人行道上扔只苍蝇。

['veri] [wel] ; [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [lɔ'] ['ɪntu:] ['rezəvwɑ:z] ;

Very well ; what you want is to turn the mountain - lochs into reservoirs ;

非常 出色地 ; 什么 你 想 是 到 转动 这 山 - 湖泊 进入 水库 ;

很好；你们想要的是把高山湖泊变成水库；

[ju:; jʊ][bæŋk][ʌp][ðə; ði]['sɜ:rplʌs]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [draʊt] ,

you bank up the surplus water in the hills ; and then , in times of drought ,

你 银行 向上 这 剩余 水 在 这 丘陵 ; 和 然后 , 在 时代 的 干旱 ,

你们把多余的水储存在山上；然后，在干旱时期，

[wen] [ðə; ðɪ]['rɪvər][hæz; həz][gɑ:t][loʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌn'fiʃəbl] ,

when	the	river	has	got	low	,	and	would	be	otherwise	unfishable	,
什么时候	这	河	有	得到	低的	,	和	会	是	否则	无法捕捞	,

当河流水位下降，原本无法捕鱼时，

[ju:; jʊ][send] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ki:pəz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [slu:siz] , [tɜ:rn][ɑ:n][ə; eɪ] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] ['freʃn] [ðə; ðɪ]

you	send	up	the	keepers	to	the	sluices	,	turn	on	a	supply	,	and	freshen	the
你	发送	向上	这	守门员	到	这	水闸	,	转动	在	一个	供应	,	和	清新	这

[pu:lz] ,

pools	,
游泳池	,

你派人去水闸，打开供水，给水池换水。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .

so	that	the	fish	wake	up	,	and	wonder	what's	going	to	happen	.
所以	那	这	鱼	唤醒	向上	,	和	想知道	是什么	去	到	发生	.

这样，鱼儿们就会醒来，想知道接下来会发生什么。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] .

That	is	one	thing	.
那	是	一	事物	.

这是一件事。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] .

Then	there's	another	.
然后	有	其他	.

然后还有另一个。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər][ɪz][ɪn]['kæpɪt(ə)l]['ɔ:rdər] ,

You	know	that	even	when	the	water	is	in	capital	order	,
你	知道	那	甚至	什么时候	这	水	是	在	首都	命令	,

你知道，即使水质良好，

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

you	may	go	down	day	by	day	,
你	可能	去	向下	天	经过	天	,

你可能会一天天走下坡路，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [get] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kæst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ]

and	find	it	impossible	to	get	a	single	cast	because	of	the	blazing
和	寻找	它	不可能的	到	得到	一个	单身的	投掷	因为	的	这	炽烈

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

由于阳光过于强烈，根本无法进行一次抛竿。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] [ə'wer] ,

That	is	a	terrible	misfortune	;	for	you	are	all	the	time	aware	,
那	是	一个	糟糕的	不幸	;	为了	你	是	全部	这	时间	意识到的	,

那真是一场可怕的不幸；因为你始终都清楚这一点。

[æz; əz][ju:; jʊ][sɪt][ɑ:n][ðə; ðɪ][bæŋk] , [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [klaʊdz] ,

as	you	sit	on	the	bank	,	and	hopelessly	watch	for	clouds	,
作为	你	坐	在	这	银行	,	和	绝望地	手表	为了	云	,

当你坐在河岸上，茫然地望着云朵时，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['weðər] [ɪz] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

that	the	fine	weather	is	drying	up	the	hills	,
那	这	美好的	天气	是	烘干	向上	这	丘陵	,

晴朗的天气让山坡变得干燥。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [su:n] [ðə; ði] [stri:m] [wɪl] [hæv; həv] ['dwindld] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	that	very	soon	the	stream	will	have	dwindled	away	again	.
和	那	非常	很快	这	溪流	将要	有	减少	离开	再次	.

不久之后，这条小溪就会再次干涸。

['veri] [wel] ; [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ɪ'nɔ:rməs] ['ɔ:nɪŋ] ,

Very	well	;	what	you	want	for	that	is	en	enormous	awning	,
非常	出色地	;	什么	你	想	为了	那	是	英文	巨大的	棚	,

好的；你需要的是一个巨大的遮阳篷。

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [mu:vd] [frʌm; frəm] [pu:l] [tu:; tə] [pu:l] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæstɪŋ] .

that	can	be	moved	from	pool	to	pool	,	and	high	enough	not	to	interfere	with	the	casting	.
那	能	是	已搬	从	水池	到	水池	,	和	高的	足够的	不是	到	干扰	和	这	铸件	.

可以从一个泳池移动到另一个泳池，并且高度足够，不会妨碍抛竿。

[baɪ] [ðæt] [mi:nz] , [ju:; jʊ] [si:] ,

By	that	means	,	you	see	,
经过	那	方法	,	你	看	,

通过这种方式，你看，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][træns'fɜ:r] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] [stri:m] ['ɪntu:][ðə; ði][lænd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ˌæftər'nu:n] ;

you	could	transfer	any	portion	of	a	Highland	stream	into	the	land	where	it	is	always	afternoon	;
你	可以	转移	任何	部分	的	一个	高地	溪流	进入	这	土地	在哪里	它	是	总是	下午	;

你可以将高地溪流的任何一部分转移到永远是下午的地区；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] ,

and	the	fish	,	thinking	the	cool	of	the	evening	had	already	come	,
和	这	鱼	,	思维	这	凉爽的	的	这	晚上	有	已经	来	,

鱼儿们以为傍晚的凉意已经来临，

[wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][dɪ'spɔ:rt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [brɔ:t] [daʊn] .

would	begin	to	disport	themselves	and	play	with	the	pretty	little	coloured	things	that	the	current	brought	down	.
会	开始	到	玩耍	他们自己	和	玩	和	这	漂亮的	小的	有色	事物	那	这	当前的	带来	向下	.

它们会开始嬉戏玩耍，玩弄被水流冲下来的漂亮彩色小东西。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] !

Look	at	the	saving	of	time	!
看	在	这	保存	的	时间	!

看看节省了多少时间！

['dʒen(ə)rəli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Generally	,	in	the	middle	of	the	day	,
一般来说	,	在	这	中间	的	这	天	,

一般来说，在中午时分，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l] [wen] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪvər] .

there	is	a	horrible	long	interval	when	nothing	will	move	in	a	river	.
那里	是	一个	可怕	长的	间隔	什么时候	没有什么	将要	移动	在	一个	河	.

河流中存在一段漫长而可怕的静止期，此时河水完全静止不动。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hi:t] , [ɔ:r][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ɔ:r][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['draʊzinəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Whether	it	is	the	heat	,	or	the	sunlight	,	or	the	general	drowsiness	of	nature	,
无论	它	是	这	热	,	或者	这	阳光	,	或者	这	一般的	睡意	的	自然	,

无论是炎热的天气，还是阳光，亦或是大自然普遍的慵懒，

[ðeəz; ðəz] ['hɑ:rdli] ['evər] ['eniθɪŋ] ['stɜ:rɪŋ] [bɪ'twi:n] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [fɔ:r] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ]

there's	hardly	ever	anything	stirring	between	twelve	o'clock	and	four	;	and	you
有	几乎	曾经	任何事物	搅拌	之间	十二	点钟	和	四	;	和	你

[laɪ][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,

lie	on	the	bank	,
说谎	在	这	银行	,

从中午十二点到下午四点，几乎什么动静都没有；你躺在河岸上，

[ænd; ənd] [kən'su:m] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [fɔ:l] [ə'sli:p] ,

and	consume	a	frightful	amount	of	tobacco	;	and	you	may	even	fall	asleep	,
和	消耗	一个	可怕	数量	的	烟草	;	和	你	可能	甚至	落下	睡着了	,

并且会消耗大量的烟草；你甚至可能会睡着。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [naɪt] - [wɜ:rk][ɪn] ['lʌndən] .

if	you	have	been	doing	a	good	deal	of	night	-	work	in	London	.
如果	你	有	到过	正在做	一个	好的	交易	的	夜晚	-	工作	在	伦敦	.

如果你在伦敦经常上夜班的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [greɪt] ['kænvəs] [skri:n] ,

But	if	you	have	this	great	canvas	screen	,
但	如果	你	有	这	伟大的	帆布	屏幕	,

但如果你有这样一块很棒的画布屏幕，

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [poʊlz] [ɑ:n][ðə; ði]

that	can	be	stretched	from	the	trees	on	one	side	to	the	poles	on	the
那	能	是	拉伸	从	这	树木	在	一	边	到	这	杆子	在	这

['ʌðər] — ['veri] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

other	—	very	gradually	and	slowly	,
其他	—	非常	逐步地	和	缓慢地	,

可以从一侧的树木延伸到另一侧的杆子上——非常缓慢地、逐渐地，

[laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]

like	the	coming	over	of	the	evening	—	then	the	little	fishes	will	begin	to	say	to
喜欢	这	未来	超过	的	这	晚上	—	然后	这	小的	鱼	将要	开始	到	说	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

就像夜幕降临——那时小鱼儿们就会开始自言自语：

- [hɪr] , [bɔɪz] , [its] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ,

'	Here	,	boys	,	it's	time	to	go	out	and	have	some	fun	,
-	这里	,	男孩们	,	它是	时间	到	去	出去	和	有	一些	乐趣	,

“孩子们，是时候出去玩玩了。”

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [faɪn] [spɔ:rt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['evər] [bleizd]

'	and	you	can	have	fine	sport	,	in	spite	of	all	the	sunlight	that	ever	blazed
-	和	你	能	有	美好的	运动	,	在	尽管如此	的	全部	这	阳光	那	曾经	燃烧的

.

:
.

即使阳光灿烂，你也能享受到精彩的运动。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪm] [ə'freɪd] [juːd] [wɑːnt] [ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [djuːks] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

I'm	afraid	you'd	want	the	revenue	of	some	half	-	a	-	dozen	dukes	before	you
我是	害怕的	你会	想	这	收入	的	一些	一半	-	一个	-	打	公爵们	前	你

[kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['sæmən] - ['rɪvər] . "

could	secure	the	ideal	salmon	-	river	.	"
可以	安全的	这	理想的	三文鱼	-	河	.	"

恐怕你得先筹集到六位公爵的收入，才能确保拥有理想的鲑鱼河。

" [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪ,lek'trɪsəti] [naʊ] : ['kudnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [ɪn] ? " [sed]

"	They're	doing	so	many	things	with	electricity	now	:	couldn't	you	bring	that	in	?	"	said
"	它们是	正在做	所以	许多	事物	和	电	现在	:	不能	你	带来	那	在	?	"	说

-

Käthchen	.
-	.

“他们现在用电做了很多事情：难道你不能把电也引进来吗？”凯琴说道。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːd]

"	Couldn't	you	have	an	electric	shock	running	out	from	the	butt	of	the	rod
"	不能	你	有	一个	电的	震惊	跑步	出去	从	这	屁股	的	这	杆

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['sæmən] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flaɪ] ?

the	moment	the	salmon	touched	the	fly	?
这	片刻	这	三文鱼	感动	这	飞	?

“鲑鱼触碰到鱼饵的那一刻，难道不能从鱼竿尾部释放出电流吗？”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [frɪ'vɑːləti] .

"	But	this	was	sheer	frivolity	.
"	但	这	曾是	透明	轻浮	.

但这纯粹是无聊之事。

[fræŋk] ['mɛrɪ,dɪθ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [jʌŋ] [rɑːs] [ænd; ənd] [sed] —

Frank	Meredyth	suddenly	turned	to	young	Ross	and	said	—
坦率	梅雷迪思	突然	转向	到	年轻的	罗斯	和	说	—

弗兰克·梅雷迪思突然转向年轻的罗斯，说道——

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [rɑːs] — [ɪz] [ðə; ði] ['gɑːrə] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['rɪvər] [tuː; tə] [fɪʃ] ?

"	Oh	,	you	can	tell	me	,	Mr	.	Ross	—	is	the	Garra	a	difficult	river	to	fish	?
"	哦	,	你	能	告诉	我	,	先生	.	罗斯	—	是	这	加拉	一个	难的	河	到	鱼	?

“哦，罗斯先生，您可以告诉我——加拉河是一条很难钓鱼的河吗？”

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃən] — [nɑːt] [ment] [æz; əz] [ə; eɪ] [træp] [æt; ət] [ɔːl] ;

"	Now	this	was	a	perfectly	innocent	question	—	not	meant	as	a	trap	at	all	;
"	现在	这	曾是	一个	完美	清白的	问题	—	不是	意思是	作为	一个	陷阱	在	全部	;

[bʌt; bət] [fred] ['stænli] ,

but	Fred	Stanley	,
但	弗雷德	斯坦利	,

“这本来是一个完全无辜的问题——根本不是陷阱；但是弗雷德·斯坦利，

[huːz] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊtʃər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli]

whose	mind	had	been	brooding	over	the	fact	that	the	poacher	was	actually
谁	头脑	有	到过	沉思	超过	这	事实	那	这	偷猎者	曾是	实际上

['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

sitting	at	table	with	them	,
坐着	在	桌子	和	他们	,

他们一直在思考，偷猎者竟然就坐在他们旁边吃饭。

[lʊkt] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] .

looked	startled	,	and	even	frightened	.
看起来	惊慌	,	和	甚至	害怕	.

他看起来很惊讶，甚至有些害怕。

[jʌŋ] [rɑːs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'pɪrd] [ɪn][noʊ][waɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

Young	Ross	,	on	the	other	hand	,	appeared	in	no	wise	disconcerted	.
年轻的	罗斯	,	在	这	其他	手	,	出现	在	不	明智的	不安	.

而年轻的罗斯则丝毫没有慌乱之态。

" ['riːəli] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Really	,	I	can	hardly	tell	you	,	"	he	said	,
"	真的	,	我	能	几乎	告诉	你	,	"	他	说	,

“说实话，我真不知道该怎么跟你说，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [maɪ'self] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɑːn] -

"	I	am	not	much	of	a	fisherman	myself	—	there	is	no	fishing	at	all	on	Heimra
"	我	是	不是	很多	的	一个	渔夫	我	—	那里	是	不	钓鱼	在	全部	在	-

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

“我本人并不擅长捕鱼——海姆拉岛上根本没有捕鱼的地方。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['rɪvər] .

But	I	should	say	it	was	not	a	very	difficult	river	.
但	我	应该	说	它	曾是	不是	一个	非常	难的	河	.

但我必须说，这条河并不算难走。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [puːlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wʊdz] — [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [aɪ] [miːn] ,

Perhaps	some	of	the	pools	under	the	woods	—	just	above	the	bridge	,	I	mean	,
也许	一些	的	这	游泳池	在下面	这	树林	—	只是	多于	这	桥	,	我	意思是	,

或许是树林下的一些水潭——我是指桥上方的那些。

[wer] [ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər] [stiːp] — [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] ; [bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

where	the	banks	are	steep	—	might	be	a	little	awkward	;	but	further	up	it	is
在哪里	这	银行	是	陡	—	可能	是	一个	小的	尴尬的	;	但	更远	向上	它	是

[mʌtʃ] ['oʊpənər] ;

much	opener	;
很多	开球	;

河岸陡峭的地方可能会有点难走；但再往上走就开阔多了；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ʌp] [stɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [wer] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɑːn]

and	further	up	still	you	come	to	long	stretches	where	there	isn't	a	bush	on
和	更远	向上	仍然	你	来	到	长的	伸展	在哪里	那里	不是	一个	衬套	在

['iːðər] [saɪd] . "

either	side	.	"
任何一个	边	.	"

再往前走，你会遇到很长一段路，两旁连一丛灌木都没有。

" [ðen] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [siː] - [traʊt] [flaɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs]

"	Then	,	perhaps	,	you	can't	tell	me	what	are	the	best	sea	-	trout	flies	for	this
"	然后	,	也许	,	你	不能	告诉	我	什么	是	这	最好的	海	-	鳟鱼	苍蝇	为了	这

['wɔːtər] ?

water	?
水	?

那么，或许您无法告诉我哪种海鳟鱼饵最适合这片水域?

" [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] — [wɪð; wɪθ][noʊ]['iːv(ə)l] [ɪn'tent] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	was	the	next	question	—	with	no	evil	intent	in	it	.
"	曾是	这	下一个	问题	—	和	不	邪恶的	意图	在	它	.

接下来的问题是什么呢？——语气中并无恶意。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'trʌstwɜːrði] [gaɪd] , " [sed] ['dɑːnld] [rɑːs] .

"	I'm	afraid	you	would	find	me	an	untrustworthy	guide	,	"	said	Donald	Ross	.
"	我是	害怕的	你	会	寻找	我	一个	不可信赖的	指导	,	"	说	唐纳德	罗斯	.

“恐怕你会发现我是一个不可信的向导，”唐纳德·罗斯说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [teɪk] ['hɛktɚz] [əd'vaɪs] .
" If I were you I would take Hector's advice .
" 如果 我 是 你 我 会 拿 赫克托的 建议 .

“如果我是你，我会听从赫克托的建议。”

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] — [ænd; ənd] [fred] ['stænli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
" So there was an end of this matter — and Fred Stanley was much
" 所以 那里 曾是 一个 结尾 的 这 事情 — 和 弗雷德 斯坦利 曾是 很多
[rɪ'liːvd] .
relieved .
松了口气 .

“事情就此结束了——弗雷德·斯坦利松了一口气。”

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðɪs] : " [ɪf] [ðæt] ['spænjərd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ɪz] ['laɪɪŋ] ,
What he said to himself was this : " If that Spaniard - looking fellow is lying ,
什么 他 说 到 他自己 曾是 这 : " 如果 那 西班牙人 - 寻找 同伴 是 说谎 ,

他对自己说：“如果那个长得像西班牙人的家伙在撒谎，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] [nɜːrv] [ænd; ənd][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
he has a splendid nerve and can do it well .
他 有 一个 灿烂 神经 和 能 做 它 出色地 .

他胆子很大，而且做得很好。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːk] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] !
A magnificent piece of cheek — if it is so !
一个 壮丽 片 的 脸颊 — 如果 它 是 所以 !

如果真是这样，那可真是厚颜无耻啊！

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['lɪt(ə)l] ['bæŋkwɪt] , [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] [dɪd][moʊst][ʌv; əv]
" On the whole , at this unpretentious little banquet , Frank Meredyth did most of
" 在 这 所有的 , 在 这 朴实无华 小的 宴会 , 坦率 梅雷迪思 做过 最多 的
[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ;
the talking ;
这 说 ;

“总的来说，在这场朴素的小宴会上，弗兰克·梅雷迪思说了最多的话；

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [mɪs] ['stænli] [æz; əz] ['biːɪŋ]
and naturally it was addressed in the first place to Miss Stanley as being
和 自然 它 曾是 已解决 在 这 第一的 地方 到 错过 斯坦利 作为 存在
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
at the head of the table .
在 这 头 的 这 桌子 .

当然，这封信首先是写给坐在餐桌主位的斯坦利小姐的。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ;
He had had a considerable experience of country houses ;
他 有 有 一个 大量 经验 的 国家 房屋 ;

他曾有过相当丰富的乡村别墅生活经验；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ;
he was gifted with a certain sense of humour ;
他 曾是 天才 和 一个 肯定 感觉 的 幽默 ;

他天生具有一定的幽默感；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ['ferli] [wel] — - [rɪ'wɔːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]
and he told his stories fairly well — Käthchen rewarding him now and again
和 他 讲述 他的 故事 相当 出色地 — - 有回报 他 现在 和 再次
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərt] ['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] .
with a covert little giggle .
和 一个 隐蔽 小的 傻笑 .

他讲故事讲得相当不错——凯琴时不时会偷偷地轻笑一声作为奖励。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dɑːnld] [rɑːs] , [hiː; hi] [seɪt] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [ə'tentɪv] .

As	for	Donald	Ross	,	he	sate	silent	,	and	reserved	,	and	attentive	.
作为	为了	唐纳德	罗斯	,	他	沙特	沉默的	,	和	预订的	,	和	细心	.

至于唐纳德·罗斯，他则保持沉默，神情矜持，专注认真。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

He	was	distinctly	the	stranger	.
他	曾是	明显地	这	陌生人	.

他显然是个陌生人。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ;

Not	that	he	betrayed	any	embarrassment	,	or	was	ill	at	ease	;
不是	那	他	背叛	任何	尴尬	,	或者	曾是	患病的	在	舒适	;

但他并没有表现出任何尴尬或不自在；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['meri] ['stænli] ['hæpənd] [tuː; tə]

but	he	seemed	to	prefer	to	listen	,	especially	when	Mary	Stanley	happened	to
但	他	似乎	到	更喜欢	到	听	,	尤其	什么时候	玛丽	斯坦利	发生	到

[biː; bi] ['spiːkɪŋ] .

be	speaking	.
是	请讲	.

但他似乎更喜欢倾听，尤其是当玛丽·斯坦利说话的时候。

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ][ðer; ðər][oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd]

For	,	indeed	,	more	than	once	she	let	the	others	go	their	own	way	,	and
为了	,	的确	,	更多的	比	一次	她	让	这	其他的	去	他们的	自己的	方式	,	和

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

turned	to	him	,
转向	到	他	,

事实上，她不止一次地让其他人自行离开，转身走向他。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [ə'loʊn] .

and	engaged	him	in	conversation	with	herself	alone	.
和	已订婚的	他	在	对话	和	她自己	独自的	.

她独自一人与他交谈起来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['tɪmɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

She	found	herself	timid	in	doing	so	.
她	成立	她自己	胆小	在	正在做	所以	.

她发现自己这样做时很胆怯。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [moʊst] [rɪ'spektfl] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [səb'mɪsɪv] — [hɪz; ɪz] [aɪz]

If	his	manner	was	always	most	respectful	—	and	even	submissive	—	his	eyes
如果	他的	方式	曾是	总是	最多	尊重	—	和	甚至	顺从者	—	他的	眼睛

[lʊkt] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

looked	uncompromisingly	straight	at	her	,
看起来	毫不妥协	直的	在	她	,

虽然他的举止总是彬彬有礼，甚至有些顺从，但他的目光却毫不妥协地直视着她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [səb'duːd] ['faɪər][ɪn][ðem; ðəm] .

and	they	had	a	strange	,	subdued	fire	in	them	.
和	他们	有	一个	奇怪的	,	低沉的	火	在	他们	.

他们心中有一种奇异的、压抑的火焰。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [geɪz] [ðʌs] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

When	she	happened	to	find	his	gaze	thus	fixed	on	her	,
什么时候	她	发生	到	寻找	他的	目光	因此	固定的	在	她	,

当她偶然发现他的目光正专注地盯着她时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [groʊ] ['nɜːrvəs] — ['stæmər] — [pər'hæps]['iːv(ə)n] [fər'get] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	would	suddenly	grow	nervous	—	stammer	—	perhaps	even	forget	what	she	had
她	会	突然	生长	紧张的	—	结巴	—	也许	甚至	忘记	什么	她	有

[bɪn] ['seɪɪŋ] ;

been	saying	;
到过	说	;

她会突然变得紧张——结巴——甚至可能忘记自己刚才在说什么；

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [æt; ət] ['teɪbl] [went] ['geɪli] [ɑːn] , ['fɔːrtʃənətli]

while	the	joyous	chatter	of	the	other	three	at	table	went	gaily	on	,	fortunately
尽管	这	欢乐	喋喋不休	的	这	其他	三	在	桌子	去	兴高采烈地	在	,	幸运的是

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

而桌上其他三人则继续愉快地交谈着，这对她来说真是幸运。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [fer] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]

Sometimes	she	would	think	it	was	hardly	fair	of	those	others	to	leave	her
有时	她	会	思考	它	曾是	几乎	公平的	的	那些	其他的	到	离开	她

[ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

alone	in	this	way	:
独自的	在	这	方式	:

有时她会觉得其他人这样把她一个人丢下很不公平：

[ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

then	again	she	would	remind	herself	that	it	was	she	who	was	responsible	for
然后	再次	她	会	提醒	她自己	那	它	曾是	她	WHO	曾是	负责任的	为了

[hɜːr; hər] [gest] .

her	guest	.
她	客人	.

但她又会提醒自己，是她自己要对这位客人负责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər][baɪ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ɔːr] ['ɑːbstɪnət] ['saɪləns] ; [ɑːn]

It	was	not	that	he	confused	her	by	an	awkward	or	obstinate	silence	;	on
它	曾是	不是	那	他	使困惑	她	经过	一个	尴尬的	或者	顽固	沉默	;	在

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

他并没有因为尴尬或固执的沉默而让她感到困惑；恰恰相反，

[hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['friːli] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvli] ['kɜːrtiəs] [wei] ;

he	answered	her	freely	enough	,	in	a	gravely	courteous	way	;
他	回答	她	自由	足够的	,	在	一个	严重地	有礼貌	方式	;

他坦诚地回答了她，语气既庄重又礼貌；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] — [hiː; hi] [siːmd]

but	he	seemed	to	attach	too	much	importance	to	what	she	said	—	he	seemed
但	他	似乎	到	附	也	很多	重要性	到	什么	她	说	—	他	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

to	be	too	grateful	for	this	special	attention	she	was	bestowing	upon	him	.
到	是	也	感激的	为了	这	特别的	注意力	她	曾是	授予	之上	他	.

但他似乎太重视她所说的话了——他似乎对她给予他的这种特殊关注感激涕零。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [derd] ['hɑːrdli] [lʊk] [ʌp] ; [fɔːr; fər] [ðoʊz] [blæk] [aɪz] [bəːnd] [soʊ] — [ɪn][ə; eɪ]

And	then	again	she	dared	hardly	look	up	;	for	those	black	eyes	burned	so	—	in	a
和	然后	再次	她	敢于	几乎	看	向上	;	为了	那些	黑色的	眼睛	烧伤	所以	—	在	一个

['tɪmɪd] ,

timid	,
胆小	,

然后她又几乎不敢抬头；因为那双黑眼睛里燃烧着如此强烈的光芒——带着胆怯的，

['stɑːrtld] [weɪ] — [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪr]

startled	way	—	regarding	her	as	if	they	would	read	something	behind	the	mere
惊慌	方式	—	关于	她	作为	如果	他们	会	读	某物	在后面	这	仅仅

['prɪtɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [her] ,

prettiness	of	her	face	and	complexion	and	hair	,
美丽	的	她	脸	和	肤色	和	头发	,

他们带着惊讶的神情打量她，仿佛要透过她姣好的容貌、肤色和秀发，读出更深层次的东西。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] .

and	apparently	quite	unconscious	of	their	own	power	.
和	显然	相当	无意识	的	他们的	自己的	力量	.

而且他们似乎完全没有意识到自己的力量。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['leɪdiz] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] ['meri] [sed] —

At	last	the	ladies	rose	from	the	table	;	and	Mary	said	—
在	最后的	这	女士们	玫瑰	从	这	桌子	;	和	玛丽	说	—

最后，女士们都起身离席；玛丽说道——

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] [smoʊk] ?

"	I	suppose	you	gentlemen	will	be	going	out	on	the	terrace	to	smoke	?
"	我	认为	你	先生们	将要	是	去	出去	在	这	阳台	到	抽烟	?

“我想各位先生大概会到露台上去抽烟吧？”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	wish	you	would	let	us	come	with	you	.
我	希望	你	会	让	我们	来	和	你	.

我希望你能让我们跟你一起去。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [smelt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][fɔːr; fər] [mʌnθs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn][ðə; ði]

I	have	not	smelt	a	cigar	for	months	—	and	it	is	so	delicious	in	the
我	有	不是	冶炼	一个	雪茄	为了	几个月	—	和	它	是	所以	可口的	在	这

['iːvnɪŋ] [er] .

evening	air	.
晚上	空气	.

我已经好几个月没闻到雪茄味了——在夜晚的空气中闻到雪茄味真是太美妙了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	There	was	not	very	much	objection	.
"	那里	曾是	不是	非常	很多	异议	.

“并没有太多反对意见。”

[tʃerz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ; [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]

Chairs	were	brought	out	from	the	hall	;	Frank	Meredyth	perched	himself	on	the
椅子	是	带来	出去	从	这	大厅	;	坦率	梅雷迪思	栖息	他自己	在	这

[stoʊn] ['pærəpɪtˌpærəpet] ;

stone	parapet	;
石头	栏杆	;

椅子从大厅里搬了出来；弗兰克·梅雷迪思坐在石栏杆上；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] [bɪ'keɪm] ['oʊdərəs] ,

the	evening	air	became	odorous	,
这	晚上	空气	成为	有气味的	,

傍晚的空气变得弥漫着异味。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .

for	there	was	hardly	a	breath	of	wind	coming	up	from	the	bay	.
为了	那里	曾是	几乎	一个	气息	的	风	未来	向上	从	这	湾	.

因为海湾里几乎没有一丝风。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [seɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] — [wɪð; wɪθ]['oʊnli]

And	as	they	sate	and	looked	at	the	wide	expanse	of	water	—	with	only
和	作为	他们	沙特	和	看起来	在	这	宽的	广阔	的	水	—	和	仅有的

[ə; eɪ] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]

a	chance	remark	breaking	the	silence	from	time	to	time	—	it	may	have
一个	机会	评论	打破	这	沉默	从	时间	到	时间	—	它	可能	有

[ə'kɜːrd] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [leɪ] ['oʊvər][lænd]

occurred	to	one	or	other	of	them	that	the	summer	twilight	that	lay	over	land
发生	到	一	或者	其他	的	他们	那	这	夏天	暮	那	躺	超过	土地

[ænd; ənd] [siː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['sʌmwʌt] ['wɔːrmər] [ɪn] [toʊn] .

and	sea	was	growing	somewhat	warmer	in	tone	.
和	海	曾是	生长	有些	更温暖	在	语气	.

当他们坐着，望着广阔的水面——只有偶尔的几句闲聊打破了寂静——他们中的某个人可能意识到，笼罩在陆地和海洋上的夏日暮色似乎变得有些温暖了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] : [ðə; ði]['goʊldən] [muːn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

It	was	Mary	who	discovered	the	cause	:	the	golden	moon	was	behind	them
它	曾是	玛丽	WHO	发现	这	原因	:	这	金的	月亮	曾是	在后面	他们

— [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ,

—	just	over	the	low	,
—	只是	超过	这	低的	,

是玛丽发现了原因：一轮金色的月亮在他们身后——就在低矮的月亮上方。

[bɜːrtʃ] - [kraʊnd] [hɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['reɪdiəns] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

birch	-	crowned	hill	;	and	the	pale	radiance	lay	on	the	still	water	in	front	of
桦木	-	加冕	爬坡道	;	和	这	苍白	辐射	躺	在	这	仍然	水	在	正面	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

白桦树环绕的山丘；淡淡的光芒洒在他们面前平静的水面上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [spɜːr][ʌv; əv][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

and	on	the	long	spur	of	land	on	the	other	side	of	the	bay	,
和	在	这	长的	刺	的	土地	在	这	其他	边	的	这	湾	,

在海湾另一侧的狭长陆地上，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['krɔftə˞] - ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] [dʒʌst] [ə'bʌv]

where	there	were	one	or	two	crofters	'	cottages	and	fishermen's	huts	just	above
在哪里	那里	是	一	或者	二	佃农	-	小屋	和	渔民的	小屋	只是	多于

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

岸边上方有一两间佃农小屋和渔民小屋。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] [ə'brɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [wɜːrld] ,

And	while	they	were	thus	looking	abroad	over	the	mystic	and	sleeping	world	,
和	尽管	他们	是	因此	寻找	国外	超过	这	神秘	和	睡眠	世界	,

当他们眺望远方神秘而沉睡的世界时，

[ə; eɪ] [stɪl] ['streɪndʒər] [θɪŋ] [ə'pɪrd] — [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [lɑːk] - ['gɑːrə] ,

a	still	stranger	thing	appeared	—	a	more	unusual	thing	for	Loch	-	garra	,
一个	仍然	陌生人	事物	出现	—	一个	更多的	异常	事物	为了	湖	-	加拉	,

更奇怪的事情出现了——对于洛赫加拉来说，这是一件更不寻常的事情。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — ['sɜːrt(ə)n] ['muːvɪŋ] [laɪts] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] .

that	is	to	say	—	certain	moving	lights	out	beyond	the	point	of	the	headland	.
那	是	到	说	—	肯定	移动	灯	出去	超过	这	观点	的	这	海岬	.

也就是说——海岬尽头远处的某些移动灯光。

" [lʊk] , ['meri] !
" **Look** , **Mary** !
" 看 , 玛丽 !

“看，玛丽！”

" - [kraɪd] .
" **Käthchen** **cried** .
" - 哭 .

“凯琴哭了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sti:mər] — [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [du:] [tɪl] [nekst] ['θɜ:rzdeɪ] !
" **But** **that** **can't** **be** **the** **steamer** **—** **she** **is** **not** **due** **till** **next** **Thursday** **!**
" 但 那 不能 是 这 汽船 — 她 是 不是 到期的 直到 下一个 周四 !

“但这不可能是蒸汽船——她要到下周四才到！”

" [wət'evər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ;
" **Whatever** **the** **vessel** **was** **,** **she** **was** **obviously** **making** **in** **for** **the** **harbour** **;**
" 任何 这 血管 曾是 , 她 曾是 明显地 制作 在 为了 这 港口 ;

“不管那艘船是什么型号，它显然是要驶向港口的；

[fɔ:r; fər] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [bəuθ] [pɔ:rt] [ænd; ənd] ['stɑ:rbərd] [laɪts] — [ə; eɪ] [red] [stɑ:r]
for **presently** **they** **could** **see** **both** **port** **and** **starboard** **lights** **—** **a** **red** **star**
为了 目前 他们 可以 看 两个都 港口 和 右舷 灯 — 一个 红色的 星星
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gri:n] [stɑ:r] ,
and **a** **green** **star** **,**
和 一个 绿色的 星星 ,

因为现在他们既能看到左舷灯，也能看到右舷灯——一颗红星和一颗绿星。

['kʌmɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɪl] , ['mu:nlɪt] [beɪ] .
coming **slowly** **into** **the** **still** **,** **moonlit** **bay** **.**
未来 缓慢地 进入 这 仍然 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 湾 .

缓缓驶入静谧的月光海湾。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [kən'sweloʊ] , " ['dɑ:nld] [rɑ:s] [sed] [tu:; tə] ['meri] .
" **It** **is** **the** **Consuelo** **,** " **Donald** **Ross** **said** **to** **Mary** **.**
" 它 是 这 康苏埃洛 , " 唐纳德 罗斯 说 到 玛丽 .

“是康苏埃洛号，”唐纳德·罗斯对玛丽说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [lɔ:rd] [maʊnt] - [grætənz] [jɑ:t] : [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [lɑ:k] - .
" **It** **is** **Lord** **Mount** **-** **Grattan's** **yacht** **:** **she** **has** **come** **down** **from** **Loch** **Laxford** **.**
" 它 是 主 山 - 格拉坦的 游艇 : 她 有 来 向下 从 湖 - .

“这是蒙特格拉坦勋爵的游艇：她是从拉克斯福德湖过来的。”

" [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [sloʊ] ['prɑ:gres] — [ðɪs] [bɪg] [dɑ:rk] [θɪŋ] ['sti:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:]
" **They** **watched** **her** **slow** **progress** **—** **this** **big** **dark** **thing** **stealing** **almost** **noiselessly** **into**
" 他们 观看 她 慢的 进步 — 这 大的 黑暗的 事物 偷窃 几乎 无声 进入
[ðə; ði] ['spektrəl] [greɪ] [wɜ:rld] ;
the **spectral** **grey** **world** **;**
这 光谱 灰色的 世界 ;

他们看着她缓慢地前进——这个巨大的黑色物体几乎无声地潜入幽灵般的灰色世界；

[ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['grædʒuəli] ['raʊndɪŋ] ; [ðə; ði] [gri:n] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] ;
they **saw** **her** **gradually** **rounding** **;** **the** **green** **light** **disappeared** **;**
他们 锯 她 逐步地 四舍五入 ; 这 绿色的 光 消失 ;

他们看到她渐渐转过身去；绿灯消失了；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skru:] ; [ðen] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]
there **was** **a** **sudden** **noise** **of** **the** **reversal** **of** **the** **screw** **;** **then** **a** **space** **of**
那里 曾是 一个 突然 噪音 的 这 逆转 的 这 拧紧 ; 然后 一个 空间 的
['kwaɪət] [ə'gen] ;
quiet **again** **;**
安静的 再次 ;

突然传来螺丝反转的声音；然后又是一阵安静；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] .

and	at	last	the	roar	of	the	anchor	.
和	在	最后的	这	吼	的	这	锚	.

最后传来锚链的轰鸣声。

[ðə; ði] [rer] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

The	rare	visitor	had	chosen	her	position	for	the	night	.
这	稀有的	游客	有	选定	她	位置	为了	这	夜晚	.

这位难得一见的访客已经选好了她今晚的栖身之处。

['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌðer'æftər] [jʌŋ] [rɑːs] [ʌv; əv] - [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]

Almost	directly	thereafter	young	Ross	of	Heimra	rose	and	took	leave	of
几乎	直接地	此后	年轻的	罗斯	的	-	玫瑰	和	采取	离开	的

[hɪz; ɪz]['hoʊstəs] — ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][soʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

his	hostess	—	saying	a	few	words	of	thanks	for	so	pleasant	an	evening	.
他的	女主人	—	说	一个	很少	字	的	谢谢	为了	所以	令人愉快的	一个	晚上	.

随后不久，海姆拉的罗斯小伙子起身告别女主人，并说了几句感谢的话，感谢她让他度过了一个愉快的夜晚。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] , [haʊ'evər] ; [ðə; ði] [stɪl] , ['bɑːmi] , ['muːnlaɪt] [naɪt] [wʌz; wəz] [tuː]

The	others	did	not	go	indoors	,	however	;	the	still	,	balmy	,	moonlight	night	was	too
这	其他的	做过	不是	去	室内	,	然而	;	这	仍然	,	芳香	,	月光	夜晚	曾是	也

[greɪt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

great	a	temptation	.
伟大的	一个	诱惑	.

然而，其他人却没有进屋；静谧温暖的月夜对他们来说诱惑太大了。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,

They	remained	on	the	terrace	,
他们	剩余	在	这	阳台	,

他们仍然待在露台上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [blæk] [stiːm] - [jɑːt] [ðæt] [naʊ] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] - [greɪ]

looking	at	the	big	black	steam	-	yacht	that	now	lay	motionless	on	the	silver	-	grey
寻找	在	这	大的	黑色的	蒸汽	-	游艇	那	现在	躺	静止不动	在	这	银	-	灰色的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

看着那艘静静地躺在银灰色水面上的黑色大型蒸汽游艇，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dɪstənt] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	listening	for	the	occasional	distant	sounds	that	came	from	it	.
和	聆听	为了	这	偶然	遥远	声音	那	来了	从	它	.

并留意从远处偶尔传来的声音。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [rəud] [baɪ] [tuː] [men] ,

But	presently	they	saw	a	small	boat	put	off	from	the	shore	,	rowed	by	two	men	,
但	目前	他们	锯	一个	小的	船	放	离开	从	这	支撑	,	划船	经过	二	男人	,

但随后他们看到一艘小船从岸边驶出，由两个人划着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

with	a	third	figure	in	the	stern	.
和	一个	第三	数字	在	这	船尾	.

船尾还有第三个人影。

" [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . [rɑːs] !

"	That	is	Mr	.	Ross	!
"	那	是	先生	.	罗斯	!

“那就是罗斯先生！”

" - [ɪk'skleɪmd] .

"	Käthchen	exclaimed	.
"	-	惊呼	.

“凯琴惊呼道。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] . "

"	I	know	it	is	—	that	is	his	light	overcoat	.	"
"	我	知道	它	是	—	那	是	他的	光	大衣	.	"

“我知道是他的——那是他的浅色外套。”

" [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːt] ?

"	Can	he	be	going	away	in	the	yacht	?
"	能	他	是	去	离开	在	这	游艇	?

他是不是要乘游艇离开?

" ['meri] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Mary	said	suddenly	.
"	玛丽	说	突然	.

玛丽突然说道。

" [nɑːt] ['laɪkli] !

"	Not	likely	!
"	不是	可能	!

不太可能!

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [strʌk] [ɪn] .

"	her	brother	struck	in	.
"	她	兄弟	击	在	.

她哥哥插话了。

" [wen] [juː; jʊ][stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] [kruːz] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .

"	When	you	start	off	on	a	yachting	cruise	you	don't	go	on	board	in	evening	dress	.
"	什么时候	你	开始	离开	在	一个	游艇	巡航	你	不	去	在	木板	在	晚上	裙子	.

“当你开始游艇巡航时，你不会穿着晚礼服登船。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪl] [kəm'pænjən] .

"	And	then	the	young	man	turned	to	his	male	companion	.
"	和	然后	这	年轻的	男人	转向	到	他的	男性	伴侣	.

然后，这位年轻人转向了他的男性同伴。

" [aɪ] [seɪ] , [fræŋk] ,

"	I	say	,	Frank	,
"	我	说	,	坦率	,

我说，弗兰克，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ]

don't	you	think	that	fellow	was	lying	when	he	pretended	not	to	know	anything
不	你	思考	那	同伴	曾是	说谎	什么时候	他	假装	不是	到	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrə] ?

about	the	fishing	in	the	Garra	?
关于	这	钓鱼	在	这	加拉	?

你不觉得那个人假装对加拉河的捕鱼一无所知是在撒谎吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['kerləs] ['kwestʃən] — [pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

"	It	was	an	idle	and	careless	question	—	perhaps	not	even	meant	to	be
"	它	曾是	一个	闲置的	和	粗心	问题	—	也许	不是	甚至	意思是	到	是

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ;

impertinent	;
无礼	;

这是一个漫不经心、轻率的问题——或许根本就不是出于冒犯;

[bʌt; bət] ['meri] ['stænli] [fleɪmd] [ʌp] ['ɪnstəntli] — ['ɪntuː] [waɪt] [hiːt] .

but	Mary	Stanley	flamed	up	instantly	—	into	white	heat	.
但	玛丽	斯坦利	火焰	向上	即刻	—	进入	白色的	热	.

但玛丽·斯坦利瞬间燃起了熊熊怒火——简直怒不可遏。

" ['mɪstər] . [rɑːs] [ɪz] — [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] ['breθləsli] .

"	Mr	.	Ross	is	—	is	a	gentleman	,	"	she	said	,	quite	breathlessly	.
"	先生	.	罗斯	是	—	是	一个	绅士	,	"	她	说	,	相当	气喘吁吁	.

“罗斯先生是一位——是一位绅士，”她气喘吁吁地说。

" [ænd; ənd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [gest] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [ðoʊ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siːm]

"	And	—	he	was	my	guest	this	evening	—	though	you	—	you	did	not	seem
"	和	—	他	曾是	我的	客人	这	晚上	—	尽管	你	—	你	做过	不是	似乎

[tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] !

to	treat	him	as	such	!
到	对待	他	作为	这样的	!

“而且——他今晚是我的客人——尽管你——你似乎并没有把他当成客人对待！”

" - [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɑːrm] .

"	Käthchen	put	her	hand	gently	on	her	friend's	arm	.
"	-	放	她	手	轻轻地	在	她	朋友们	手臂	.

“凯琴轻轻地把手放在朋友的胳膊上。

" ['meimi] !

"	Mamie	!
"	玛米	!

“玛米！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] ['nevər] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

And	Frank	Meredyth	never	answered	the	question	:
和	坦率	梅雷迪思	绝不	回答	这	问题	:

弗兰克·梅雷迪思始终没有回答这个问题：

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['kʌvərt] [glæns] [hiː; hi][hæd; həd] [də'rektɪd] [tɔːrdz]

this	little	incident	—	and	a	swift	and	covert	glance	he	had	directed	towards
这	小的	事件	—	和	一个	迅速	和	隐蔽	瞥一眼	他	有	指导	向

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜːr'self] — [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

the	young	lady	herself	—	had	given	him	something	to	think	about	.
这	年轻的	女士	她自己	—	有	给定	他	某物	到	思考	关于	.

这件小事——以及他迅速而隐秘地瞥向那位年轻女士的一眼——让他陷入了沉思。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɑːn] - [bæŋks] .

ON	GARRA'S	BANKS	.
在	-	银行	.

在加拉河岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['soʊlli] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

It	soon	became	sufficiently	evident	that	it	was	not	solely	for	fishing	and
它	很快	成为	足够	明显	那	它	曾是	不是	仅	为了	钓鱼	和

['ʃuːtɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɑːk] - ['gɑːrə] ;

shooting	that	Mr	.	Frank	Meredyth	had	come	to	Loch	-	garra	;
射击	那	先生	.	坦率	梅雷迪思	有	来	到	湖	-	加拉	;

很快人们就清楚地认识到，弗兰克·梅雷迪思先生来到洛赫加拉不仅仅是为了钓鱼和打猎；

['kiːpəz] , ['gɪliːz] , [dɔːgz] , ['gʌnz] , [flai] - [bʊks] ['ɑːkjupaɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [waɪl]

keepers	,	gillies	,	dogs	,	guns	,	fly	-	books	occupied	but	little	of	his	attention	,	while
守门员	,	吉利斯	,	狗	,	枪支	,	飞	-	图书	占领	但	小的	的	他的	注意力	,	尽管

['meri] ['stænli] ['ɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] ;

Mary	Stanley	occupied	much	;
玛丽	斯坦利	占领	很多	;

管理员、渔夫、狗、枪、钓鱼手册很少能引起他的注意，而玛丽·斯坦利却占据了他的大部分注意力；

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɔsikjuːtid] [hɪz; ɪz] [suːt] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [baɪ] [æn; ən]

moreover	,	the	zeal	with	which	he	prosecuted	his	suit	was	favoured	by	an
而且	,	这	热情	和	哪个	他	被起诉	他的	套装	曾是	受青睐	经过	一个

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

abundance	of	opportunities	.
丰富	的	机会	.

此外，他积极推进诉讼的热情也得益于大量的机会。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['kʌznz] — [tuː; tə] [ðoʊz]

Indeed	it	must	often	have	occurred	to	our	country	cousins	—	to	those
的确	它	必须	经常	有	发生	到	我们的	国家	表兄弟姐妹	—	到	那些

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] ,

of	them	,	at	least	,
的	他们	,	在	至少	,

事实上，我们的乡亲们——至少是那些了解内情的人——肯定经常会想到这一点。

[huː] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [sʌtʃ] [dɑːrk] ['mistəriz] — [ðæt] ['kɔːrtʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg]

who	have	ventured	to	speculate	on	such	dark	mysteries	—	that	courtship	in	a	big
WHO	有	冒险	到	推测	在	这样的	黑暗的	谜团	—	那	求爱	在	一个	大的

[ænd; ənd] ['bɪzi] [taʊn] [laɪk] ['lʌndən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] ,

and	busy	town	like	London	must	be	a	very	difficult	thing	,
和	忙碌的	镇	喜欢	伦敦	必须	是	一个	非常	难的	事物	,

那些敢于推测如此黑暗谜团的人——在像伦敦这样繁华的大城市里谈恋爱一定是一件非常困难的事情——

[dɪ'mændɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['sʌbtərfjuːdʒ] , [plænz] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] - [ɪn] - [weɪt] .

demanding	all	kinds	of	subterfuges	,	plans	,	and	lyings	-	in	-	wait	.
要求	全部	种类	的	诡计	,	计划	,	和	谎言	-	在	-	等待	.

要求使用各种诡计、计划和埋伏。

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ?

Or	is	it	possible	at	all	?
或者	是	它	可能的	在	全部	?

或者说，这根本就不可能?

[ðeɪ] [meɪ] [æsk] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] ['hæpi] ['tʃænsɪz] .

they	may	ask	,	looking	around	at	their	own	happy	chances	.
他们	可能	问	,	寻找	大约	在	他们的	自己的	快乐的	机会	.

他们可能会这样问，环顾四周，看看自己拥有怎样的幸福机会。

[ðə; ði] ['æftər] - ['sɜːrvɪs] [stroʊl] [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	after	-	service	stroll	home	on	a	Sunday	morning	,
这	后	-	服务	漫步	家	在	一个	星期日	早晨	,

星期天早上做完礼拜后散步回家，

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['hʌnisʌkl] [leɪn] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ['getɪŋ] ['waɪdli]

along	a	honeysuckle	lane	—	the	little	groups	of	twos	and	threes	getting	widely
沿着	一个	金银花	车道	—	这	小的	团体	的	二	和	三	获得	广泛

['skætərd] — [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [tʃɜːrtʃ] -

scattered	—	is	a	much	more	secret	and	subtle	thing	than	the	crowded	church	-
疏散	—	是	一个	很多	更多的	秘密	和	微妙的	事物	比	这	挤	教会	-

[pə'reɪd] [ʌv; əv] [haid] [pɑːrk] ,

parade	of	Hyde	Park	,
游行	的	海德	公园	,

沿着金银花小路——三三两两的人群渐渐散开——比起海德公园拥挤的教堂游行，这要隐秘得多，也微妙得多。

[wer] ['evri] [jʌŋ] ['meɪdnz] [fitʃər] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['æmətər]
where **every** **young** **maiden's** **features** **are** **being** **watched** **by** **a** **thousand** **amateur**
在哪里 每一个 年轻的 少女的 特征 是 存在 观看 经过 一个 千 业余
[dɪ'tektɪv] .
detectives **.**
侦探 .

成千上万的业余侦探正在观察每一位年轻少女的容貌。

[tuː; tə][sɪt][aʊt][ə; eɪ][dæns][ɪz][ɔːl]['veri][wel] — [tuː; tə][teɪk][ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sterkeɪs]
To **sit** **out** **a** **dance** **is** **all** **very** **well** **—** **to** **take** **up** **a** **position** **on** **the** **staircase**
到 坐 出去 一个 舞蹈 是 全部 非常 出色地 — 到 拿 向上 一个 位置 在 这 楼梯
[ænd; ənd] [ə'fekt] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd]
and **affect** **to** **ignore** **the** **never** **-** **ending** **procession** **of** **ascending** **and**
和 影响 到 忽略 这 绝不 - 结束 游行 的 上升 和
[dɪ'sendɪŋ] [gests] ;
descending **guests** **;**
下降 客人 ;

不参加舞会完全没问题——你可以站在楼梯上，假装对络绎不绝的上下宾客视而不见；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['rʌstɪk]
but **it** **is** **surely** **inferior** **to** **the** **idle** **exploration** **of** **an** **old** **-** **fashioned** **rustic**
但 它 是 一定 下 到 这 闲置的 勘探 的 一个 老的 - 造型 乡村
['gɑːrdn] ,
garden **,**
花园 ,

但这肯定不如漫无目的地探索一座古老的乡村花园来得惬意。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [red] - [brɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kɔːrts] , [ɪts] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [meɪz] ,
with **its** **red** **-** **brick** **walls** **and** **courts** **,** **its** **unintentional** **mazes** **,**
和 它是红色的 - 砖 墙壁 和 法院 , 它是 无意的 迷宫 ,

它有着红砖墙和庭院，以及无意间形成的迷宫，

[ɪts] ['liːfi] [skriːnz] — [waɪl] [ðə; ði] ['tenɪs] - [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd]['aɪsɪz]
its **leafy** **screens** **—** **while** **the** **tennis** **-** **lawn** **and** **the** **shade** **of** **trees** **,** **and** **ices**
它是 绿叶 屏幕 — 尽管 这 网球 - 草地 和 这 阴影 的 树木 , 和 冰
[ænd; ənd] ['strɔːberɪz] ,
and **strawberries** **,**
和 草莓 ,

绿树成荫的屏风——还有网球场草坪、树荫、冰淇淋和草莓，

[hoʊld][ðə; ði] ['daʊədʒər] [rɪ'moʊt] .
hold **the** **dowagers** **remote** **.**
抓住 这 老妇人 偏僻的 .

拿着老太太的遥控器。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
And **if** **these** **be** **the** **opportunities** **of** **the** **country** **,**
和 如果 这些 是 这 机会 的 这 国家 ,

如果这些是国家所面临的机遇，

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [siː] - [saɪd] ['sɑːlətuːd] — [ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [beɪz] , [ðə; ði]
look **at** **those** **of** **a** **distant** **sea** **-** **side** **solitude** **—** **the** **lonely** **little** **bays** **,** **the**
看 在 那些 的 一个 遥远 海 - 边 孤独 — 这 孤独 小的 海湾 , 这
[ˌɪntər'viːnɪŋ] ['hedlənd,'hedlænd] ,
intervening **headlands** **,**
介入 海岬 ,

看看那些遥远海边的寂寥景色——孤寂的小海湾，海湾间的岬角，

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['wɑːndərɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃɔːz] .
the **moonlight** **wanderings** **along** **the** **magic** **shores** **.**
这 月光 漫游 沿着 这 魔法 海岸 .

月光下漫步于神奇的海岸。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][deɪ] - [taɪm] , [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [smɔ:l] [wɜ:rld][ʌv; əv] [lɑ:k] - ['gɑ:rə][wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

Even	in	the	day	-	time	,	when	all	this	small	world	of	Loch	-	garra	was	busy	,
甚至	在	这	天	-	时间	,	什么时候全部		这	小的	世界	的	湖	-	加拉	曾是	忙碌的	,

即使在白天，当洛赫加拉这个小世界熙熙攘攘的时候，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə]

there	were	many	chances	of	companionship	,	of	which	he	was	not	slow	to
那里	是	许多	机会	的	友谊	,	的	哪个	他	曾是	不是	慢的	到

[ə'veɪl] [hɪm'self] .

avail	himself	.
可用	他自己	.

他有很多结交朋友的机会，并且毫不犹豫地抓住了这些机会。

[ðə; ði] [twelfθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ; [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['gɑ:rə][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [loʊ] [fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] ;

The	Twelfth	was	not	yet	;	the	water	in	the	Garra	was	far	too	low	for	fishing	;
这	第十二	曾是	不是	然而	;	这	水	在	这	加拉	曾是	远的	也	低的	为了	钓鱼	;

十二日还没到；加拉河的水位太低，不适合捕鱼；

[wʌt] ['betər] [kʊd; kəd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][du:][ðæn; ðən][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['stænli] , [əd'maɪərɪŋ]

what	better	could	this	young	man	do	than	go	about	with	Mary	Stanley	,	admiring
什么	更好的	可以	这	年轻的	男人	做	比	去	关于	和	玛丽	斯坦利	,	钦佩

[hɜ:r; hər][blænd] ,

her	bland	,
她	平淡	,

这位年轻人还能做什么比陪伴玛丽·斯坦利四处游荡，欣赏她平淡无奇的外表更好的事呢?

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [weɪz] , ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['leɪbər] ,

good	-	natured	ways	,	sympathising	in	her	beneficent	labour	,
好的	-	自然	方式	,	同情的	在	她	仁慈的	劳动	,

她性情温和，在她有益的劳动中令人同情，

[ænd; ənd] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

and	participating	in	it	by	the	only	method	known	to	him	—	that	is	to	say	,
和	参与	在	它	经过	这	仅有的	方法	已知	到	他	—	那	是	到	说	,

并以他所知道的唯一方法参与其中——也就是说，

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəs] ?

by	the	simple	process	of	purchase	?
经过	这	简单的	过程	的	购买	?

通过简单的购买流程?

[wʌn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	consequence	of	all	which	was	that	he	gradually	became	the	owner	of	a
一	结果	的	全部	哪个	曾是	那	他	逐步地	成为	这	所有者	的	一个

[væst][ænd; ənd] [kwaɪt] ['ju:sləs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊm] - ['ʃeɪpən] [stɪks] ,

vast	and	quite	useless	collection	of	home	-	shapen	sticks	,
广阔的	和	相当	无用	收藏	的	家	-	形状	棍子	,

这一切的后果之一是，他逐渐拥有了大量毫无用处的自制木棍。

[hoʊm] - ['nɪtɪd] ['stɑ:kɪŋz] , ['hoʊmspʌn] [plædz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] ; [ɔ:l'ðoʊ] ,

home	-	knitted	stockings	,	homespun	plaids	,	and	what	not	;	although	,
家	-	针织	长筒袜	,	质朴的	格子图案	,	和	什么	不是	;	虽然	,

自制的长袜、手工织的格子呢等等；虽然，

['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:t] ['veri] ['welθi] [welʃ] ['bærənət] ,

being	only	the	younger	son	of	a	not	very	wealthy	Welsh	baronet	,
存在	仅有的	这	年轻	儿子	的	一个	不是	非常	富裕	威尔士语	男爵	,

他只是个并不太富裕的威尔士男爵的幼子，

[fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ]

Frank	Meredyth	was	not	usually	supposed	to	be	overburdened	with
坦率	梅雷迪思	曾是	不是	通常	据称	到	是	负担过重	和

[kæʃ] .

cash	.
现金	.

弗兰克·梅雷迪思通常不应该背负过多的现金负担。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wen] [hiː; hi] [went] [saʊθ] ;

But	he	said	he	would	have	a	sale	of	these	articles	when	he	went	south	;
但	他	说	他	会	有	一个	销售	的	这些	文章	什么时候	他	去	南	;

但他表示，他南下的时候会把这些东西卖掉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['prɑːfɪt][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['stænli] ,

and	if	there	were	any	profit	he	would	return	it	to	Miss	Stanley	,
和	如果	那里	是	任何	利润	他	会	返回	它	到	错过	斯坦利	,

如果有利润，他会把钱还给斯坦利小姐。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [fɪt] .

to	be	expended	as	she	might	think	fit	.
到	是	已支出	作为	她	可能	思考	合身	.

由她自行决定如何使用。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	truth	is	,	however	,	that	Mary	was	far	from	encouraging	him	to
这	真相	是	,	然而	,	那	玛丽	曾是	远的	从	鼓励	他	到

[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [ekspɪ'dɪʃnz] ;

accompany	her	on	her	expeditions	;
陪伴	她	在	她	探险	;

但事实是，玛丽远没有鼓励他陪同她进行探险；

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpəz] [ə'baʊt]

and	would	rather	have	had	him	go	and	talk	to	the	keepers	about
和	会	相当	有	有	他	去	和	讲话	到	这	守门员	关于

[ðə; ði][dɔːgz] .

the	dogs	.
这	狗	.

我宁愿让他去和饲养员谈谈关于狗的事情。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [rɪ'moʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [stɪl] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]

she	did	not	wish	him	to	know	how	remote	this	little	community	still	was	from
她	做过	不是	希望	他	到	知道	如何	偏僻的	这	小的	社区	仍然	曾是	从

[ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

the	Golden	Age	which	she	hoped	in	time	to	establish	.
这	金的	年龄	哪个	她	希望	在	时间	到	建立	.

她不希望他知道，这个小社区距离她希望有朝一日建立的黄金时代还有多远。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

For	another	,
为了	其他	,

另外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf][əˈfreɪd][ðæt][ðoʊz]['piːp(ə)l][huːz]['ɑːbdərəsi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['peɪʃntli]['traɪɪŋ][tuː; tə]

she	was	half	afraid	that	those	people	whose	obduracy	she	was	patiently	trying	to
她	曾是	一半	害怕的	那	那些	人们	谁	顽固	她	曾是	耐心	尝试	到

[ˌoʊvərˈkʌm][maɪt]['sʌd(ə)nli][seɪ][əˈmʌŋ][ðəmˈselvz] ,

overcome	might	suddenly	say	among	themselves	,
克服	可能	突然	说	之中	他们自己	,

她有点害怕那些她一直耐心试图克服其顽固立场的人，会突然私下里说：

" [oʊ] , [hɪr][ɑːr; ər][mɔːr]['streɪndʒəz][kʌm][tuː; tə][spaɪ][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] .

"	Oh	,	here	are	more	strangers	come	to	spy	and	inquire	.
"	哦	,	这里	是	更多的	陌生人	来	到	间谍	和	查询	.

“哦，这里又来了些陌生人，他们来窥探和打听。”

[ænd; ənd][ðiːz][ɑːr; ər][ðə; ði][faɪn]['dʒent(ə)lmən][huː][hæv; həv]['teɪkən][əˈweɪ][ðə; ði]['ʃuːtɪŋ][ænd; ənd]

And	these	are	the	fine	gentlemen	who	have	taken	away	the	shooting	and
和	这些	是	这	美好的	先生们	WHO	有	已采取	离开	这	射击	和

[ðə; ði]['fɪʃɪŋ][ðæt][baɪ][raɪts][ʃʊd; ʃəd][bɪˈlɔːŋ][tuː; tə][jʌŋ]['dɑːnld] .

the	fishing	that	by	rights	should	belong	to	Young	Donald	.
这	钓鱼	那	经过	权利	应该	属于	到	年轻的	唐纳德	.

而正是这些绅士剥夺了本应属于小唐纳德的射击和钓鱼的权利。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][hɪr] ; [noʊ] , [nɔːr][ðə; ði] - ['iːðər] ;

We	do	not	want	them	here	;	no	,	nor	the	Baintighearna	either	;
我们	做	不是	想	他们	这里	;	不	,	也不	这	-	任何一个	;

我们不希望他们在这里；不，也不希望拜恩蒂格亚纳人在这里；

[let][hɜːr; hər][kiːp][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn][frendz] .

let	her	keep	to	her	own	friends	.
让	她	保持	到	她	自己的	朋友们	.

让她只和自己的朋友来往吧。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɪʃ][tuː; tə][biː; bi][ˌɪntəˈfiəd][wɪð; wɪθ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][sleɪvz] ; [wen][hɜːr; hər]

We	do	not	wish	to	be	interfered	with	;	we	are	not	slaves	;	when	her
我们	做	不是	希望	到	是	干扰	和	;	我们	是	不是	奴隶	;	什么时候	她

['ʌŋk(ə)l][bɔːt] - ,

uncle	bought	Lochgarra	,
叔叔	买	-	,

我们不希望被干涉；我们不是奴隶；当她叔叔买下洛赫加拉时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][baɪ][ˌjuː 'es] .

he	did	not	buy	us	.
他	做过	不是	买	我们	.

他没有买下我们。

" [ænd; ənd][ðʌs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][əˈpruːv][ʌv; əv][ðoʊz][tuː][jʌŋ][men]

"	And	thus	it	was	that	she	did	not	at	all	approve	of	those	two	young	men
"	和	因此	它	曾是	那	她	做过	不是	在	全部	批准	的	那些	二	年轻的	男人

['kʌmɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðɪs][ɔːr][ðæt]['kɑːtɪdʒ] ,

coming	with	her	to	the	door	of	this	or	that	cottage	,
未来	和	她	到	这	门	的	这	或者	那	小屋	,

因此，她一点也不赞成那两个年轻人跟她一起到这间或那间小屋的门口来。

['stændɪŋ][əˈbaʊt]['smoʊkɪŋ][sɪgəˈrets] , [ænd; ənd]['skænɪŋ]['evrɪθɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]

standing	about	smoking	cigarettes	,	and	scanning	everything	with	a	cold	and
常设	关于	吸烟	香烟	,	和	扫描	一切	和	一个	寒冷的	和

['krɪtɪk(ə)l]['sæksn][aɪ] :

critical	Saxon	eye	:
批判的	撒克逊	眼睛	:

他们站在那里抽烟，用冷酷而挑剔的撒克逊式目光审视着一切：

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [twelfθ] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

she	wished	that	the	Twelfth	were	here	,
她	希望	那	这	第十二	是	这里	,

她希望十二号能在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [pækt] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [wei]

and	that	she	could	have	them	packed	off	up	the	hill	out	of	everybody's	way
和	那	她	可以	有	他们	包装	离开	向上	这	爬坡道	出去	的	每个人的	方式

.

:

.

她可以把他们打包运到山上，以免碍事。

['miːnwaɪl] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['dɑːnld] [rɑːs] [ʌv; əv] - ?

Meanwhile	,	what	had	become	of	Donald	Ross	of	Heimra	?
同时	,	什么	有	变得	的	唐纳德	罗斯	的	-	?

与此同时，海姆拉公司的唐纳德·罗斯后来怎么样了？

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Nothing	had	been	heard	or	seen	of	him	since	the	moonlight	night	on	which	they
没有什么	有	到过	听到	或者	已见	的	他	自从	这	月光	夜晚	在	哪个	他们

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'sweloʊ] ;

had	watched	him	go	out	to	the	Consuelo	;
有	观看	他	去	出去	到	这	康苏埃洛	;

自从他们在月光下的夜晚看到他前往康苏埃洛酒店后，就再也没有他的消息或见过他了；

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði][bɪg] [stiːm] - [jɑːt] [left] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

and	next	day	the	big	steam	-	yacht	left	the	harbour	.
和	下一个	天	这	大的	蒸汽	-	游艇	左边	这	港口	.

第二天，那艘大型蒸汽游艇离开了港口。

['meri] , [ðoʊ] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] ;

Mary	,	though	not	saying	much	,	became	more	and	more	concerned	;
玛丽	,	尽管	不是	说	很多	,	成为	更多的	和	更多的	担心的	;

玛丽虽然不怎么说话，但越来越担心；

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['æbsəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] ['oʊvər] [θɪŋz] ;

his	silence	and	absence	made	her	think	over	things	;
他的	沉默	和	缺席	制成	她	思考	超过	事物	;

他的沉默和缺席让她开始认真思考；

['sʌmtaɪmz] - [kɔːt] [hɜːr; hər] [frend] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] - ['aɪlənd] , [ɪn][ə; eɪ]

sometimes	Käthchen	caught	her	friend	looking	out	towards	Heimra	Island	,	in	a
有时	-	捕捉	她	朋友	寻找	出去	向	-	岛	,	在	一个

['kjʊriəsli] ['wɪstf(ə)l] [wei] .

curiously	wistful	way	.
奇怪的是	怅惘	方式	.

有时，凯茜会发现她的朋友正望着海姆拉岛，眼神中带着一丝奇特的惆怅。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [kən'feʃ(ə)n] — [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [fred] ['stænli] [ænd; ənd] [fræŋk]

And	at	last	there	came	confession	—	one	evening	that	Fred	Stanley	and	Frank
和	在	最后的	那里	来了	忏悔	—	一	晚上	那	弗雷德	斯坦利	和	坦率

['mɛrɪˌdɪθ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Meredyth	had	gone	off	on	a	stenlock	-	fishing	expedition	.
梅雷迪思	有	已消失	离开	在	一个	斯滕洛克	-	钓鱼	远征	.

最后，他们终于坦白了——一天晚上，弗雷德·斯坦利和弗兰克·梅雷迪思出去钓鱼了。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'stresɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , - , " ['meri] [sed] ,

"	I	hope	I	am	not	distressing	myself	about	nothing	,	Käthchen	,	"	Mary	said	,
"	我	希望	我	是	不是	令人痛心	我	关于	没有什么	,	-	,	"	玛丽	说	,

“凯茜，我希望我没有白白烦恼，”玛丽说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [fɪr] — — "

"	but	the	more	I	think	of	it	the	more	I	fear	—	—	"
"	但	这	更多的	我	思考	的	它	这	更多的	我	害怕	—	—	"

“但我越想越害怕——”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'fend] ['mɪstər] . [rɑːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [daind] [hɪr] .

"	That	something	happened	to	offend	Mr	.	Ross	the	evening	he	dined	here	.
"	那	某物	发生	到	得罪	先生	.	罗斯	这	晚上	他	用餐	这里	.

“罗斯先生当晚在这里用餐时，发生了一些令他不快的事情。”

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] — ['eni] ['æktʃuəl][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — — "

Oh	,	I	don't	mean	anything	very	serious	—	any	actual	insult	—	—	"
哦	,	我	不	意思是	任何事物	非常	严肃的	—	任何	实际的	侮辱	—	—	"

哦，我不是说要冒犯你——不是什么很严重的冒犯——”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] ! " [sed] - .

"	I	should	think	not	!	"	said	Käthchen	.
"	我	应该	思考	不是	!	"	说	-	.

“我想应该不会吧！”凯琴说道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	thought	he	was	treated	with	the	greatest	consideration	.
"	我	想法	他	曾是	治疗	和	这	最	考虑	.

我认为他受到了极大的尊重。

[hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

He	took	you	in	to	dinner	,	to	begin	with	.
他	采取	你	在	到	晚餐	,	到	开始	和	.

首先，他请你吃了顿饭。

[ðen] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [dɪ'voʊtɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — — "

Then	you	simply	devoted	yourself	to	him	all	the	evening	—	—	"
然后	你	简单地	奉献	你自己	到	他	全部	这	晚上	—	—	"

然后你整个晚上都全心全意地陪伴着他——”

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , - , " ['meri] [sed] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

"	But	don't	you	think	,	Käthchen	,	"	Mary	said	—	and	she	rose	and	went	to
"	但	不	你	思考	,	-	,	"	玛丽	说	—	和	她	玫瑰	和	去	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

“可是你不觉得吗，凯茜？”玛丽说着，起身走到窗边。

['evɪdəntli] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] — " [dəunt]

evidently	in	considerable	trouble	—	"	don't
显然	在	大量	麻烦	—	"	不

显然遇到了相当大的麻烦——“不要

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fred] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛrɪˌdɪθ] — [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

you	think	that	Fred	and	Mr	.	Meredyth	—	yes	,	and	you	,
你	思考	那	弗雷德	和	先生	.	梅雷迪思	—	是的	,	和	你	,

你认为弗雷德和梅雷迪思先生——是的，还有你，

[tuː] — [ðæt] [juː; jʊ] [kept] [jɔːrˈselvz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['oʊpənli][tuː; tə] [jɔːrˈselvz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

too	—	that	you	kept	yourselves	just	a	little	too	openly	to	yourselves	—	it	was
也	—	那	你	保留	你们自己	只是	一个	小的	也	公然	到	你们自己	—	它	曾是

['hɑːrdli] [fer] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

hardly	fair	,	was	it	?	"
几乎	公平的	,	曾是	它	?	"

还有一点——你们彼此之间过于坦诚——这不太公平，不是吗?

" ['hɑːrdli] [fer] !

"	Hardly	fair	!
"	几乎	公平的	!

“这太不公平了！”

" - [ɪk'skleɪmd] .

"	Käthchen	exclaimed	.
"	-	惊呼	.

“凯琴惊呼道。”

" [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	To	leave	you	entirely	to	him	?
"	到	离开	你	完全	到	他	?

“把你完全交给他？”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] !

I	wonder	what	young	man	would	complain	of	that	!
我	想知道	什么	年轻的	男人	会	抱怨	的	那	!

我倒想知道哪个年轻人会抱怨这个!

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	think	he	ought	to	be	very	grateful	to	us	.
我	思考	他	应该	到	是	非常	感激的	到	我们	.

我认为他应该非常感谢我们。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɛrɪˌdɪθ] — [huː]

If	he	had	wished	,	he	could	have	listened	to	Mr	.	Meredyth	—	who
如果	他	有	希望	,	他	可以	有	听着	到	先生	.	梅雷迪思	—	WHO

[wʌz; wəz][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] , ['riːəli] ;

was	most	amusing	,	really	;
曾是	最多	有趣	,	真的	;

如果他愿意，他可以听听梅雷迪思先生的意见——梅雷迪思先生其实非常风趣幽默;

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — [wiː; wi]

but	as	you	two	seemed	to	have	plenty	to	say	to	each	other	—	we
但	作为	你	二	似乎	到	有	很多	到	说	到	每个	其他	—	我们

[kʊd; kəd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] — — "

could	not	dream	of	interfering	—	—	"
可以	不是	梦	的	干扰	—	—	"

但你们俩似乎有很多话要说——我们怎么也不敢妄想去干涉——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [haʊ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] , "

"	But	you	never	know	how	any	little	arrangement	of	that	kind	may	be	taken	,	"
"	但	你	绝不	知道	如何	任何	小的	安排	的	那	种类	可能	是	已采取	,	"

['meri] [sed] ,

Mary	said	,
玛丽	说	,

“但是你永远无法预料这种小小的安排会被如何看待，”玛丽说。

['æbsəntli] .

absently	.
心不在焉地	.

心不在焉地。

" [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [meɪ] [ɪn'taɪərli] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

"	The	intention	may	entirely	be	misunderstood	.
"	这	意图	可能	完全	是	被误解	.

“其意图可能完全被误解。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] ['aɪlənd] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

And	then	,	brooding	over	some	such	thing	in	that	lonely	island	may	make	it
和	然后	,	沉思	超过	一些	这样的	事物	在	那	孤独	岛	可能	制作	它

['sɪrɪəs] .

serious	.
严肃的	.

然后，在那个孤岛上反复思考这类事情，可能会让事情变得严重。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] — [ðæt] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

I	would	not	for	worlds	have	him	imagine	that	—	that	—	he	had	not	been
我	会	不是	为了	世界	有	他	想象	那	—	那	—	他	有	不是	到过

[wel] - ['triːtɪd] .

well	-	treated	.
出色地	-	治疗	.

我绝不会让他觉得——觉得——他没有受到善待。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [æskt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

If	you	consider	the	peculiar	circumstances	—	asked	to	a	house	that	used	to	be
如果	你	考虑	这	奇特	情况	—	问	到	一个	房子	那	用过的	到	是

[hɪz; ɪz] [oʊn] — ['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] — [ɪn'diːd] [aɪ]

his	own	—	knowing	he	was	to	meet	a	nephew	of	my	uncle	—	indeed	I
他的	自己的	—	会心	他	曾是	到	见面	一个	侄子	的	我的	叔叔	—	的确	我

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] . "

was	not	at	all	sure	that	he	would	come	.	"
曾是	不是	在	全部	当然	那	他	会	来	.	"

考虑到当时的特殊情况——他被邀请到一栋曾经属于他自己的房子里——而且他知道他要见的是我叔叔的侄子——说实话，我当时根本不确定他会不会来。

" ['niːðər] [wʌz; wəz][aɪ] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] .

"	Neither	was	I	!	"	said	Käthchen	,	with	a	bit	of	a	laugh	.
"	两者都不	曾是	我	!	"	说	-	,	和	一个	少量	的	一个	笑	.

“我也不是！”凯琴笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] :

"	It	was	very	generous	of	him	,	in	my	opinion	:
"	它	曾是	非常	慷慨的	的	他	,	在	我的	观点	:

在我看来，他的做法非常慷慨：

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] . "

he	must	have	had	to	make	up	his	mind	.	"
他	必须	有	有	到	制作	向上	他的	头脑	.	"

他肯定得赶紧做决定。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðɪs] , " [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌlər] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs]

"	Well	,	I	will	admit	this	,	"	said	Mary	,	with	some	colour	mounting	to	her	face
"	出色地	,	我	将要	承认	这	,	"	说	玛丽	,	和	一些	颜色	安装	到	她	脸

,

,

,

“好吧，我承认这一点，”玛丽说着，脸上泛起了一抹红晕。

" [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

"	that	I	put	the	invitation	so	that	it	would	have	been	rather	difficult	for	him
"	那	我	放	这	邀请	所以	那	它	会	有	到过	相当	难的	为了	他

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] — [aɪ] — [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] [maɪ'self] .

to	refuse	—	I	—	I	asked	him	to	come	as	a	favour	to	myself	.
到	拒绝	—	我	—	我	问	他	到	来	作为	一个	偏爱	到	我	.

“我发出邀请的方式让他很难拒绝——我——我请他来是为了帮我自己一个忙。”

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑːnʃəsnəs]

But	that	makes	it	all	the	worse	if	he	has	gone	away	with	any	consciousness
但	那	制作	它	全部	这	更糟	如果	他	有	已消失	离开	和	任何	意识

[ʌv; əv] [ə'frʌnt] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ,

of	affront	—	and	—	and	,
的	冒犯	—	和	—	和	,

但如果他带着一丝被冒犯的意识离开，那就更糟糕了——而且——而且，

[æz; əz] [aɪ] [seɪ] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] [wʊd] ['oʊnli] ['diːpən] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri]

as	I	say	,	brooding	over	it	in	that	island	would	only	deepen	his	sense	of	injury
作为	我	说	,	沉思	超过	它	在	那	岛	会	仅有的	深化	他的	感觉	的	受伤

.

:

.

正如我所说，在那个岛上反复思索只会加深他的受伤感。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [ə'gen] ,

"	She	hesitated	for	a	second	or	two	,	and	then	went	on	again	,
"	她	犹豫了一下	为了	一个	第二	或者	二	,	和	然后	去	在	再次	,

她犹豫了一两秒钟，然后继续说道：“

[ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] : " [waɪ] , [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

in	a	desperate	kind	of	a	way	:	"	Why	,	for	myself	,
在	一个	绝望的	种类	的	一个	方式	:	"	为什么	,	为了	我	,

带着一种绝望的语气：“为什么，就我个人而言，

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɪr] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli]

the	thinking	over	the	mere	possibility	of	such	a	thing	has	made	me	perfectly
这	思维	超过	这	仅仅	可能性	的	这样的	一个	事物	有	制成	我	完美

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

仅仅是想到这种可能性就让我痛苦不堪。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] .

I	don't	know	what	to	do	,	Käthchen	,	and	that	is	the	truth	.
我	不	知道	什么	到	做	,	-	,	和	那	是	这	真相	.

凯茜，我不知道该怎么办，这是实话。

[ɪf] [fred] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [wəːnt, weənt] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] - — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ]

If	Fred	and	his	friend	weren't	here	I	would	go	away	out	to	Heimra	—	I	mean	you
如果	弗雷德	和	他的	朋友	不是	这里	我	会	去	离开	出去	到	-	—	我	意思是	你

如果弗雷德和他的朋友不在，我就去海姆拉——我是说你

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] — [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [waɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪn] ,

and	I	could	go	—	so	that	I	might	see	for	myself	why	he	has	never	sent	me	a	line	,
和	我	可以	去	—	所以	那	我	可能	看	为了	我	为什么	他	有	绝不	发送	我	一个	线	,

我可以去看看——这样我就可以亲眼看看他为什么从来没有给我发过消息。

[ɔːr] [kɔːld] .

or	called	.
或者	称为	.

或称之为。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

There	must	be	something	the	matter	.
那里	必须	是	某物	这	事情	.

肯定出什么事了。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

And	as	you	say	,	it	was	a	great	concession	to	me	—	his	coming	to
和	作为	你	说	,	它	曾是	一个	伟大的	让步	到	我	—	他的	未来	到

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

正如你所说，他来我家对我来说是一个很大的让步；

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'fens] .

and	I	can't	bear	the	idea	of	anything	having	happened	to	give	him	offence	.
和	我	不能	熊	这	主意	的	任何事物	拥有	发生	到	给	他	罪行	.

"

"
"

我无法忍受发生任何让他感到被冒犯的事情。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] - ,

"	If	you	want	to	know	,	"	said	the	practical	Käthchen	,
"	如果	你	想	到	知道	,	"	说	这	实际的	-	,

“如果你想知道的话，”务实的凯琴说道，

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [fred] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['ʃuːtɪŋ] ?

"	why	don't	you	get	Fred	to	write	and	ask	him	over	for	a	day's	shooting	?
"	为什么	不	你	得到	弗雷德	到	写	和	问	他	超过	为了	一个	天	射击	?

“为什么不让弗雷德写信来，邀请他过来拍一天的戏呢？”

" ['meri] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] : [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

"	Mary	was	walking	up	and	down	:	she	stopped	.
"	玛丽	曾是	步行	向上	和	向下	:	她	停止	.

玛丽来回踱步，然后停了下来。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θɔːtfəli] .

"	Yes	,	"	she	said	,	thoughtfully	.
"	是的	,	"	她	说	,	深思熟虑	.

“是的，”她若有所思地说。

" [ðæt] [maɪt] [duː] — [ɪf] [fred] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	That	might	do	—	if	Fred	were	a	little	reasonable	.
"	那	可能	做	—	如果	弗雷德	是	一个	小的	合理的	.

“如果弗雷德稍微通情达理一点，那或许行得通。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] ['mɪstər] . [rɑːs] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

It	would	show	Mr	.	Ross	,	at	all	events	,
它	会	展示	先生	.	罗斯	,	在	全部	活动	,

至少，这将向罗斯先生表明：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	there	was	no	wish	to	make	a	stranger	of	him	.
那	那里	曾是	不	希望	到	制作	一个	陌生人	的	他	.

他们并不想与他疏远。

" [hɜːr; hər] [tuː] [gests] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] ; [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊl] [ʌv; əv]

"	Her	two	guests	came	home	late	;	they	had	got	into	a	good	shoal	of	stenlock
"	她	二	客人	来了	家	晚的	;	他们	有	得到	进入	一个	好的	浅滩	的	斯滕洛克

,

,

,

“她的两位客人很晚才回家；他们遇到了一大群褐斑鲷，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [loʊθ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

and	had	been	loth	to	give	up	.
和	有	到过	洛斯	到	给	向上	.

而且一直不愿放弃。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌpər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]

When	they	made	their	appearance	they	found	supper	awaiting	them	;	and	not	only
什么时候	他们	制成	他们的	外貌	他们	成立	晚餐	等待中	他们	;	和	不是	仅有的

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们到达时，发现晚餐已经为他们准备好了；不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [let] [ðer; ðər] ['dɪnər] [goʊ][baɪ] ,

but	the	young	ladies	had	let	their	dinner	go	by	,
但	这	年轻的	女士们	有	让	他们的	晚餐	去	经过	,

但年轻的女士们却错过了晚餐时间。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ;

in	order	to	give	them	of	their	company	;
在	命令	到	给	他们	的	他们的	公司	;

为了给予他们陪伴；

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] .

so	they	ought	to	have	been	in	an	amiable	mood	.
所以	他们	应该	到	有	到过	在	一个	可亲	情绪	.

所以他们当时应该心情愉快。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] , [fred] ?

"	Where	did	you	go	,	Fred	?
"	在哪里	做过	你	去	,	弗雷德	?

弗雷德，你去哪儿了?

" ['meri] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] ['teɪbl] .

"	Mary	asked	,	as	they	took	their	places	at	table	.
"	玛丽	问	,	作为	他们	采取	他们的	地方	在	桌子	.

“玛丽问道，他们入座后……”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Oh	,	a	long	way	,	"	said	he	.
"	哦	,	一个	长的	方式	,	"	说	他	.

“哦，路途遥远，”他说。

" [wiː; wi][gɑːt][bɪg] ['ɑːrtʃiz] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər] [toʊd] [baɪ][ðə; ði] [stiːm] -

"	We	got	Big	Archie's	boat	,	and	then	we	had	her	towed	by	the	steam	-
"	我们	得到	大的	阿奇的	船	,	和	然后	我们	有	她	被拖走	经过	这	蒸汽	-

[lɔːntʃ] :

launch	:
发射	:

“我们弄到了大阿奇的船，然后用蒸汽艇把它拖走了：

[wiː; wi] [meɪd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] [saʊθ] [ʌv; əv][mɪ'nɑːrd] [beɪ] . "

we	made	first	of	all	for	the	headlands	south	of	Minard	Bay	.	"
我们	制成	第一的	的	全部	为了	这	海岬	南	的	米纳尔	湾	.	"

我们首先前往米纳德湾以南的岬角。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['aɪlən] - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ?

"	Then	you	would	be	in	sight	of	Eilean	Heimra	most	of	the	time	?
"	然后	你	会	是	在	视线	的	艾琳岛	-	最多	的	这	时间	?

“那么你大部分时间都会在艾琳海姆拉的视线范围内吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɪmɪdli] .

"	she	said	,	timidly	.
"	她	说	,	胆怯地	.

她怯生生地说。

" [oʊ] , [jes] . "

"	Oh	,	yes	.	"
"	哦	,	是的	.	"

“哦是的。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɔːr]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ?

"	You	did	not	see	any	one	coming	or	going	from	the	island	?
"	你	做过	不是	看	任何	一	未来	或者	去	从	这	岛	?

你没看到任何人进出这个岛吗?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kæst] [daʊn] .

"	she	continued	,	with	eyes	cast	down	.
"	她	持续	,	和	眼睛	投掷	向下	.

她低着头，继续说道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [hiːd] .

"	No	;	but	we	were	not	paying	much	heed	.
"	不	;	但	我们	是	不是	付费	很多	注意	.

“不；但我们当时并没有太在意。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊz] [bɪg] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] . "

I	can	tell	you	,	those	big	stenlock	gave	us	plenty	of	occupation	.	"
我	能	告诉	你	,	那些	大的	斯滕洛克	给予	我们	很多	的	职业	.	"

我可以告诉你，那些大型的斯滕洛克拖拉机给我们提供了大量的工作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɑːd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rɑːs] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd]

"	It	is	rather	odd	we	should	have	heard	nothing	of	Mr	.	Ross	,	"	she	ventured
"	它	是	相当	奇怪的	我们	应该	有	听到	没有什么	的	先生	.	罗斯	,	"	她	冒险

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

“我们竟然一点罗斯先生的消息都没听到，这真是太奇怪了，”她试探性地说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] , " ['mɪstər] . ['mɛrɪˌdɪθ] [pʊt][ɪn] ,

"	He	may	have	gone	up	to	London	,	"	Mr	.	Meredyth	put	in	,
"	他	可能	有	已消失	向上	到	伦敦	,	"	先生	.	梅雷迪思	放	在	,

“他可能去了伦敦，”梅雷迪思先生插话道。

[ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl][kaɪnd][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

in	a	casual	kind	of	fashion	.
在	一个	随意的	种类	的	时尚	.

以一种随意的方式。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] ?

"	Didn't	you	say	he	is	studying	for	the	Bar	?
"	没有	你	说	他	是	学习	为了	这	酒吧	?

你不是说他正在准备律师资格考试吗?

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ʌp][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][tɜːrmz][ænd; ənd] [iːt]

Then	he	must	go	up	from	time	to	time	to	keep	his	terms	and	eat
然后	他	必须	去	向上	从	时间	到	时间	到	保持	他的	条款	和	吃

[hɪz; ɪz] ['dinəz] . "

his	dinners	.	"
他的	晚餐	.	"

然后他必须时不时上来，以履行他的条件并享用他的晚餐。

" [noʊ] , [noʊ] — [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , " [fred] ['stænli] [ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz][wʌn]

"	No	,	no	—	not	just	now	,	"	Fred	Stanley	interposed	,	and	he	spoke	as	one
"	不	,	不	—	不是	只是	现在	,	"	弗雷德	斯坦利	插入	,	和	他	辐	作为	一

['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] ,

having	authority	,
拥有	权威	,

“不，不——现在不行，”弗雷德·斯坦利插话道，他的语气带着权威的意味。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] .

for	he	was	himself	looking	forward	to	being	called	.
为了	他	曾是	他自己	寻找	向前	到	存在	称为	.

因为他自己也盼望着接到电话。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] :

"	There's	nothing	of	that	sort	going	on	at	this	time	of	year	:
"	有	没有什么	的	那	种类	去	在	在	这	时间	的	年	:

“每年的这个时候都不会发生这类事情：

[ðə; ði][nekst][tɜːrm][ɪz] ['mɪklməs] — [ɪn][noʊ'vembər] .

the	next	term	is	Michaelmas	—	in	November	.
这	下一个	学期	是	米迦勒节	—	在	十一月	.

下一个学期是秋季学期——在十一月。

[maɪ] [dɪr] [fræŋk] ,

My	dear	Frank	,
我的	亲爱的	坦率	,

我亲爱的弗兰克，

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðæt] ['feloʊ] [rɑːs] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [æt; ət][ðə; ði]

do	you	imagine	that	that	fellow	Ross	would	go	away	from	Lochgarra	at	the
做	你	想象	那	那	同伴	罗斯	会	去	离开	从	-	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ?

beginning	of	August	?
开始	的	八月	?

你认为罗斯先生会在八月初离开洛赫加拉吗?

— [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] !

—	why	,	it's	the	very	cream	of	the	shooting	!
—	为什么	,	它是	这	非常	奶油	的	这	射击	!

—这可是射击运动中的佼佼者啊!

— [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [taɪm] — [ðə; ði] ['veri] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] !

—	a	few	days	in	advance	of	the	legal	time	—	the	very	pick	of	the	year	!
—	一个	很少	天	在	进步	的	这	合法的	时间	—	这	非常	挑选	的	这	年	!

—比法定时间提前几天—这是全年最佳选择!

— [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] - ['diːlər] [ɪn]

—	especially	if	you	have	a	convenient	little	arrangement	with	a	game	-	dealer	in
—	尤其	如果	你	有	一个	方便的	小的	安排	和	一个	游戏	-	经销商	在

['ɪnvə'nes] .

Inverness	.
因弗内斯	.

——尤其是如果你和因弗内斯的一家博彩公司达成了某种方便的小协议。

" [ðen] [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .
" Then he corrected himself .
" 然后 他 已更正 他自己 .

然后他纠正了自己的说法。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['kæriz] [ɑːn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ;
" No , I don't suppose he carries on this kind of thing for money ;
" 不 , 我 不 认为 他 携带 在 这 种类 的 事物 为了 钱 ;

“不，我不认为他做这种事是为了钱；

[aɪ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] .
I will do him that justice ; he doesn't look that kind of a chap .
我 将要 做 他 那 正义 ; 他 不 看 那 种类 的 一个 小伙子 .

我会公正地评价他；他看起来不像那种人。

[mɔːr] ['laɪkli] ['mælɪs] :
More likely malice :
更多的 可能 恶意 :

更可能是恶意：

[rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
revenge for my uncle having come in and robbed him of what he had
复仇 为了 我的 叔叔 拥有 来 在 和 被抢劫 他 的 什么 他 有
[bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [oʊn] :
been brought up to consider his own :
到过 带来 向上 到 考虑 他的 自己的 :

这是为了报复我叔叔闯进来抢走了他从小就视为自己所有的东西：

[pər'hæps] , [tuː] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
perhaps , too , the natural instinct of the chase , which is strong in some people ,
也许 , 也 , 这 自然的 本能 的 这 追赶 , 哪个 是 强的 在 一些 人们 ,

或许，还有追逐的本能，这种本能在某些人身上很强烈。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [fraunz] [ɑːn][ðem; ðəm] . "
even when the law frowns on them . "
甚至 什么时候 这 法律 皱眉 在 他们 . "

即使法律不赞成他们这样做。

" [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðɪs] ,
" I will confess this ,
" 我 将要 承认 这 ,

我会坦白这件事，

" [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] [strʌk] [ɪn] ([fɔːr; fər][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['diːpli] [vekst] ,
" Frank Meredyth struck in (for he noticed that Mary was looking deeply vexed ,
" 坦率 梅雷迪思 击 在 (为了 他 注意到 那 玛丽 曾是 寻找 深 烦恼 ,

弗兰克·梅雷迪思插话道（因为他注意到玛丽看起来非常恼火），

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [spiːk]) ,
and yet was too proud to speak) ,
和 然而 曾是 也 自豪的 到 说话) ,

但他又太骄傲，不肯开口说话），

" [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrni] - ['hændɪd] ['pez(ə)nt] — [ɔːr] [mɔːr]
" that if I had been born the son of a horny - handed peasant — or more
" 那 如果 我 有 到过 出生 这 儿子 的 一个 好色 - 递交 农民 — 或者 更多的
[pər'tɪkjələrli] [stɪl] ,
particularly still ,
特别 仍然 ,

“如果我生来就是一个手掌粗糙的农民的儿子——或者更具体地说，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pʌblɪkən] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['poʊtʃər] .

the	son	of	the	village	publican	—	I	should	have	been	an	inveterate	poacher	.
这	儿子	的	这	村庄	酒馆老板	—	我	应该	有	到过	一个	根深蒂固	偷猎者	.

我是村里酒馆老板的儿子——我本该是个惯犯的偷猎者。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] ['enɪθɪŋ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]

I	can't	imagine	anything	more	exciting	and	interesting	;	the	skill	and	cunning
我	不能	想象	任何事物	更多的	激动人心	和	有趣的	;	这	技能	和	狡猾

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] ;

you	have	to	exercise	;
你	有	到	锻炼	;

我无法想象还有什么比这更刺激、更有趣的了；你需要运用多么高超的技巧和狡猾的手段；

[ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] ; [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [feɪm] [ju:; jʊ] [ə'kwaɪər] ,

the	spice	of	danger	that	comes	in	;	the	local	fame	you	acquire	,
这	香料	的	危险	那	来	在	;	这	当地的	名声	你	获得	,

危险带来的刺激；你在当地获得的声名，

[wen] [leɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd] [di:p] [dræfts] [li:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brægɪŋ] .

when	late	hours	and	deep	draughts	lead	to	a	little	bragging	.
什么时候	晚的	小时	和	深的	起草	带领	到	一个	小的	吹嘘	.

当深夜寒风凛冽，让人忍不住吹嘘一番。

[ə; eɪ] ['poʊtʃər] ? — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['poʊtʃər] !

A	poacher	?	—	of	course	I	should	have	been	a	poacher	!
一个	偷猎者	?	—	的	课程	我	应该	有	到过	一个	偷猎者	!

偷猎者？——我当然应该当个偷猎者！

— [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]

—	it	is	the	only	thing	for	one	who	has	the	instincts	of	a	gentleman
—	它	是	这	仅有的	事物	为了	一	WHO	有	这	本能	的	一个	绅士

, [ænd; ənd] [noʊ] ['mʌni] .

,	and	no	money	.
,	和	不	钱	.

——这是唯一适合那些具有绅士风度但又没有钱的人的选择。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [rɑ:s] , [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] ,

And	in	the	case	of	that	young	Ross	,	what	could	be	more	natural	,
和	在	这	案件	的	那	年轻的	罗斯	,	什么	可以	是	更多的	自然的	,

而对于年轻的罗斯来说，还有什么比这更自然呢?

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

with	all	the	people	round	about	recognising	that	that	is	the	inalienable	part	of
和	全部	这	人们	圆形的	关于	识别	那	那	是	这	不可剥夺的	部分	的

[jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] ?

your	inheritance	?
你的	遗产	?

周围的人都意识到那是你不可剥夺的遗产吗?

[ðə; ði] [lænd] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [krɑ:ps] , [ænd; ənd] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] :

The	land	may	have	gone	,	and	crops	,	and	sheep	,	and	what	not	:
这	土地	可能	有	已消失	,	和	农作物	,	和	羊	,	和	什么	不是	:

土地可能已经没了，庄稼、羊群等等也都没了：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] [geɪm] — [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] — [ðə; ði] ['sæmən] [ɪn] [ðə; ði]

but	the	wild	animals	—	the	game	—	the	birds	of	the	air	—	the	salmon	in	the
但	这	荒野	动物	—	这	游戏	—	这	鸟类	的	这	空气	—	这	三文鱼	在	这

[stri:m] — [ðeɪ] [stɪl] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['fæməli] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [soʊld] . "

stream	—	they	still	belong	to	the	old	family	—	they	were	never	sold	.	"
溪流	—	他们	仍然	属于	到	这	老的	家庭	—	他们	是	绝不	卖	.	"

但是那些野生动物——猎物——空中的飞鸟——溪流里的鲑鱼——它们仍然属于那个古老的家族——它们从未被卖掉过。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld] , " [sed] [fred] ['stænli] , ['blʌntli] ,
" I beg your pardon — they were sold , " said Fred Stanley , bluntly ,
" 我 求 你的 赦免 — 他们 是 卖 , " 说 弗雷德 斯坦利 , 直截了当地 ,

“恕我直言，它们已经被卖掉了。”弗雷德·斯坦利直截了当地说道。

" [ænd; ənd] [huː'evər] [teɪks] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [stiːlz] : [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" and whoever takes them in defiance of the law , steals : that's all about it .
" 和 谁 需要 他们 在 蔑视 的 这 法律 , 偷窃 : 那就是 全部 关于 它 .
"
"
"

“凡是违反法律擅自拿走这些东西的人，都是偷窃：就是这样。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ,
" I dare say the lawyers could say something on behalf of that form of stealing ,
" 我 敢 说 这 律师 可以 说 某物 在 代表 的 那 形式 的 偷窃 ,

“我敢说，律师们可能会为这种盗窃行为辩护一番。”

" [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] ['ænsər] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , " ['oʊnli] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl] ['bɪzi] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði]
" Frank Meredyth answered , good - naturedly , " only that they're all busy justifying the
" 坦率 梅雷迪思 回答 , 好的 - 自然地 , " 仅有的 那 它们是 全部 忙碌的 证明其合理性 这
[bɪg] ['stiːlɪŋ] — [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['empərəz] ,
big stealings — the stealings of emperors ,
大的 盗窃 — 这 盗窃 的 皇帝们 ,

弗兰克·梅雷迪思和蔼地回答说：“只不过他们都在忙着为那些大盗窃行为——皇帝的盗窃行为——辩护罢了。”

[ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mægˌneɪts] .
and statesmen , and financial magnates .
和 政治家 , 和 金融的 巨头们 .

还有政治家和金融巨头。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɑːmənli] ['ɔːkwərd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]
However , I will admit this also : it is uncommonly awkward when you have
然而 , 我 将要 承认 这 还 : 它 是 不寻常地 尴尬的 什么时候 你 有
['poʊtʃɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
poaching going on .
偷猎 去 在 .

不过，我也要承认一点：当发生偷猎事件时，场面会异常尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'nɔɪəns] [ðæt] ['wʌrɪs] .
It is an annoyance that worries .
它 是 一个 烦恼 那 担忧 .

这真是一件令人烦恼又令人担忧的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sə'spekt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [sə'spektɪŋ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst]
And you suspect everybody ; and go on suspecting , until you can trust
和 你 怀疑 大家 ; 和 去 在 怀疑 , 直到 你 能 相信
['noʊbɑːdi] ;
nobody ;
无人 ;

你会怀疑所有人；你会一直怀疑下去，直到你谁都不能相信；

[ænd; ənd][juː; jʊ][get] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .
and you get disgusted with the whole place .
和 你 得到 厌恶 和 这 所有的 地方 .

你对整个地方都感到厌恶。

[jʊr; jər]['æbstrækt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['poʊtʃər] [wəʊnt] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]

Your	abstract	sympathy	with	the	life	of	a	poacher	won't	comfort	you	when	you
你的	抽象的	同情	和	这	生活	的	一个	偷猎者	惯于	舒适	你	什么时候	你

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mʊr] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

imagine	that	the	moor	has	been	shot	over	before	you	are	out	in	the	morning	,
想象	那	这	泊	有	到过	射击	超过	前	你	是	出去	在	这	早晨	,

你对偷猎者生活的抽象同情并不能让你感到安慰，当你想象在你清晨出门之前，荒野已经被猎杀殆尽时，这种感觉是无法消除的。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv] [kə'naɪvəns] .

and	when	you	suspect	the	keepers	of	connivance	.
和	什么时候	你	怀疑	这	守门员	的	共谋	.

当你怀疑幕后黑手时。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['plez(ə)nt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ; [ɪn'diːd] ,

It	isn't	pleasant	,	I	must	say	;	indeed	,
它	不是	令人愉快的	,	我	必须	说	;	的确	,

说实话，这并不愉快；的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [kæn; kən][bʌt; bət] ['rerli] [ɪg'zɪst] ['eniwer] ,

it	is	a	condition	of	affairs	that	can	but	rarely	exist	anywhere	,
它	是	一个	状况	的	事务	那	能	但	很少	存在	任何地方	,

这种情况在任何地方都极少发生。

[fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['kiːpəz] [ɑːr; ər] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] , [ɪn][fækt] —

for	naturally	the	keepers	are	risking	a	good	deal	—	risking	their	place	,	in	fact	—
为了	自然	这	守门员	是	冒险	一个	好的	交易	—	冒险	他们的	地方	,	在	事实	—

— "

—	"
—	"

当然，守门员们冒着很大的风险——实际上是冒着丢掉饭碗的风险——”

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " ['meri] [sed] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ]

"	I	quite	agree	with	you	,	Mr	.	Meredyth	,	"	Mary	said	at	this	point	,	with
"	我	相当	同意	和	你	,	先生	.	梅雷迪思	,	"	玛丽	说	在	这	观点	,	和

[sʌm; səm] ['emfəsɪs] .

some	emphasis	.
一些	强调	.

“我完全同意你的看法，梅雷迪思先生，”玛丽这时强调道。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [əb'sɜːrdli] [ɪm'prɑːbəbl] .

"	Indeed	,	it	is	a	condition	of	affairs	that	looks	to	me	absurdly	improbable	.
"	的确	,	它	是	一个	状况	的	事务	那	看起来	到	我	荒谬地	不太可能	.

“的确，在我看来，这种情况简直荒谬得不可思议。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['defɪnət] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	should	like	to	have	some	sort	of	definite	proof	of	it	before	believing	it
我	应该	喜欢	到	有	一些	种类	的	定	证明	的	它	前	相信	它

.

:
.

我希望在相信之前能看到一些确凿的证据。

[noʊ] [daʊt] ,

No	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ðæt] ['mɪstər]

there	may	be	some	such	feeling	as	you	suggest	among	the	people	—	that	Mr
那里	可能	是	一些	这样的	感觉	作为	你	建议	之中	这	人们	—	那	先生

. [rɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] :

.	Ross	should	still	have	the	fishing	and	shooting	:
.	罗斯	应该	仍然	有	这	钓鱼	和	射击	:

正如你所说，人们中可能确实存在这种想法——罗斯先生应该继续享有钓鱼和射击的权利：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

it	is	easy	enough	to	believe	that	,
它	是	简单的	足够的	到	相信	那	,

很容易相信这一点，

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

when	you	find	you	cannot	convince	them	that	the	land	does	not	belong	to	him
什么时候	你	寻找	你	不能	说服	他们	那	这	土地	做	不是	属于	到	他

[tuː] ;

too	;
也	;

当你发现你无法说服他们这块土地也不属于他时；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	it	is	quite	another	thing	to	assume	that	he	takes	advantage	of	this
但	它	是	相当	其他	事物	到	认为	那	他	需要	优势	的	这

[prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənt] .

prevailing	sentiment	.
盛行	情绪	.

但认为他会利用这种普遍情绪则是另一回事。

[haʊ'evər] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['iznt] [ðə; ði] ['remədi] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ?

However	,	in	any	case	,	isn't	the	remedy	quite	simple	?
然而	,	在	任何	案件	,	不是	这	补救	相当	简单的	?

然而，无论如何，解决办法难道不是很简单吗?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [fred] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Why	shouldn't	Fred	ask	him	to	go	shooting	with	you	?
为什么	不应该	弗雷德	问	他	到	去	射击	和	你	?

为什么弗雷德不应该邀请他跟你一起去射击呢?

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] ['gʌnz] ? "

Surely	there	is	room	for	three	guns	?	"
一定	那里	是	房间	为了	三	枪支	?	"

肯定有地方放三支枪吧?

" [oʊ] , " [sed] [fred] ['stænli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stɪfnəs] ,

"	Oh	,	"	said	Fred	Stanley	,	with	some	stiffness	,
"	哦	,	"	说	弗雷德	斯坦利	,	和	一些	刚性	,

“哦，”弗雷德·斯坦利有些僵硬地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] , ['veri] [wel] .

"	if	you	wish	to	invite	him	to	shoot	on	the	Twelfth	,	very	well	.
"	如果	你	希望	到	邀请	他	到	射击	在	这	第十二	,	非常	出色地	.

“如果你想邀请他12号来射击，很好。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['ʃuːtɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

It	is	your	shooting	;	it	is	for	you	to	say	.
它	是	你的	射击	;	它	是	为了	你	到	说	.

这是你的拍摄，由你来决定。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wen] [aɪ][left] ['lʌndən] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['streɪndʒər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
I did not understand when I left London that there was any stranger going to
我 做过 不是 理解 什么时候 我 左边 伦敦 那 那里 曾是 任何 陌生人 去 到
[dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,
join the party ,
加入 这 派对 ,

我离开伦敦时并不知道会有陌生人加入聚会。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][fræŋk] — — "
or I should have explained as much to Frank — — "
或者 我 应该 有 解释 作为 很多 到 坦率 — — "

或者我应该向弗兰克解释清楚的——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] , [mɪs] ['stænli] , " [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] [pʊt][ɪn] ,
" I am sure I shall be only too delighted , Miss Stanley , " Frank Meredyth put in ,
" 我 是 当然 我 将 是 仅有的 也 高兴极了 , 错过 斯坦利 , " 坦率 梅雷迪思 放 在 ,

“我一定会非常高兴的，斯坦利小姐，”弗兰克·梅雷迪思插话道。

['kwɪkli] , " [ɪf] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] — [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] — ['nætʃ(ə)rəli] —
quickly , " if any friend of yours should join us — quite delighted — naturally —
迅速地 , " 如果 任何 朋友 的 你的 应该 加入 我们 — 相当 高兴极了 — 自然 —
[ə'nʌðər] [gʌn] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] .
another gun will be all the better .
其他 枪 将要 是 全部 这 更好的 .

快点，“如果你的朋友加入我们——当然会非常高兴——再来一把枪就更好了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['poʊtʃɪŋ] ,
And when I spoke of the joys of poaching ,
和 什么时候 我 辐 的 这 喜悦 的 偷猎 ,

当我谈到偷猎的乐趣时，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['refrəns] [tuː; tə] ['enibɑːdi] :
I assure you it was without any particular reference to anybody :
我 保证 你 它 曾是 没有 任何 特别的 参考 到 任何人 :

我向你保证，这件事与任何人都没有直接关系：

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][maɪ][oʊn] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
I was telling you what would be my own ambition in other circumstances .
我 曾是 讲述 你 什么 会 是 我的 自己的 志向 在 其他 情况 .

我是在告诉你，在其他情况下，我的抱负会是什么。

[fred] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [rɑːs] — — "
Fred will write to Mr . Ross — — "
弗雷德 将要 写 到 先生 . 罗斯 — — "

弗雷德将写信给罗斯先生——

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] .
" I beg your pardon , " said the young gentleman , with something of coldness .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 这 年轻的 绅士 , 和 某物 的 寒冷 .

“请原谅，”这位年轻先生语气有些冷淡地说。

" ['meimi] , [juːd] ['betər] [raɪt] [jɔːr'self] . "
" Mamie , you'd better write yourself . "
" 玛米 , 你会 更好的 写 你自己 . "

“玛米，你最好自己写。”

" [nɑːt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not if there is going to be any disinclination on your part , " she said .
" 不是 如果 那里 是 去 到 是 任何 不情愿 在 你的 部分 , " 她 说 .

“如果你有任何不情愿的话，那就不会了，”她说。

" [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Disinclination	?	"	he	repeated	.
"	不情愿	?	"	他	重复	.

“不情愿？”他重复道。

" [wel] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] ['poʊtʃɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]

"	Well	,	the	way	I	look	at	it	is	simply	this	:	you	suspect	that	poaching	is	going	on
"	出色地	,	这	方式	我	看	在	它	是	简单地	这	:	你	怀疑	那	偷猎	是	去	在

,

,

,

“嗯，我的看法很简单：你怀疑有偷猎行为发生，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['poʊtʃər] [tuː; tə][goʊ] ['ʃuːtɪŋ] — [waɪ] ?

and	you	ask	the	poacher	to	go	shooting	—	why	?
和	你	问	这	偷猎者	到	去	射击	—	为什么	?

你竟然让偷猎者去开枪——为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Because	you	are	afraid	of	him	.
因为	你	是	害怕的	的	他	.

因为你害怕他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

It	is	a	confession	of	weakness	.
它	是	一个	忏悔	的	弱点	.

这是承认自己软弱的表现。

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [maɪn] , [ɪz] [ðɪs] :

What	I	would	do	,	if	the	place	were	mine	,	is	this	:
什么	我	会	做	,	如果	这	地方	是	矿	,	是	这	:

如果这地方是我的，我会这样做：

[aɪ'd] [send] [ðə; ði] ['kiːpəz] ['pækɪŋ] — [ænd; ənd] ['evri] [mæn] - [dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪliːz] , [tuː] — [ʌn'tɪl]

I'd	send	the	keepers	packing	—	and	every	man	-	jack	of	the	gillies	,	too	—	until
ID	发送	这	守门员	包装	—	和	每一个	男人	-	杰克	的	这	吉利斯	,	也	—	直到

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['mæstər] .

I	knew	I	was	master	.
我	知道	我	曾是	掌握	.

我会把守林人赶走——还有所有侍从——直到我确信自己是主人为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'pɑːstərəs] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [kə'naɪv] [æt; ət][jʊr; jər] ['biːɪŋ]

It	is	perfectly	preposterous	that	your	own	servants	should	connive	at	your	being
它	是	完美	荒谬	那	你的	自己的	仆人	应该	纵容	在	你的	存在

['tʃiːtɪd] — — "

cheated	—	—	"
作弊	—	—	"

自己的仆人竟然会串通起来欺骗你，这简直荒谬至极!

" ['dʌznt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ɪn] ['ʌðər] [sfiəz] [ʌv; əv][laɪf] ?

"	Doesn't	that	sometimes	happen	in	other	spheres	of	life	?
"	不	那	有时	发生	在	其他	球体	的	生活	?

“难道这种情况在生活的其他领域就不会发生吗？”

" [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] [æskt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [bent] [ɑːn] ['biːɪŋ] [pə'sɪfɪˌkeɪtər] .

"	Frank	Meredyth	asked	—	he	was	evidently	bent	on	being	pacificator	.
"	坦率	梅雷迪思	问	—	他	曾是	显然	弯曲	在	存在	和平主义者	.

“弗兰克·梅雷迪思问道——他显然一心想扮演和平缔造者的角色。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] [jʌŋ] ['stænli] , ['stʌbərnli] .

"	I	don't	know	—	I	don't	care	,	"	said	young	Stanley	,	stubbornly	.
"	我	不	知道	—	我	不	关心	,	"	说	年轻的	斯坦利	,	固执地	.

“我不知道——我不在乎，”小斯坦利固执地说。

" [wʌt] [aɪ][duː] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [rɑːs] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] ,
" What I do know is that if Ross is to come shooting with us on the Twelfth ,
" 什么 我 做 知道 是 那 如果 罗斯 是 到 来 射击 和 我们 在 这 第十二 ,

"我知道的是，如果罗斯要在12号和我们一起来拍摄，

[wel] , [ðen] , ['meimi] [hæd; həd] ['betər] [send] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] : [aɪm][nɑːt] ['hɪpəkrɪt] [ɪ'nʌf]
well , then , Mamie had better send him the invitation : I'm not hypocrite enough
出色地 , 然后 , 玛米 有 更好的 发送 他 这 邀请 : 我是 不是 伪君子 足够的
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
to do it .
到 做 它 .

那么，玛米最好给他发邀请函：我还没虚伪到那种地步。

" [soʊ] ['mætərz] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
" So matters remained there for the present ;
" 所以 事情 剩余 那里 为了 这 展示 ;

所以事情暂时就先这样吧；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl]
but the very next evening a singular incident occurred which caused a renewal
但 这 非常 下一个 晚上 一个 单数 事件 发生 哪个 导致 一个 续期
[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]['predʒudisiz][ænd; ənd] [ˌpriːpə'zɛʃənz] .
of this discussion — with its conflict of prejudices and prepossessions .
的 这 讨论 — 和 它是 冲突 的 偏见 和 预感 .

但就在第二天晚上，发生了一件奇特的事情，导致这场讨论再次展开——这场讨论充满了偏见和成见之间的冲突。

[ɔːl] [naɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['hevi] [ænd; ənd] ['stedi] [reɪn] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrə]
All night there had been heavy and steady rain ; in the morning the Garra
全部 夜晚 那里 有 到过 重的 和 稳定的 雨 ; 在 这 早晨 这 加拉
[hæd; həd] ['rɪzn] [kən'sɪdərəbli] ;
had risen considerably ;
有 升起 相当 ;

整夜下着瓢泼大雨；早上，加拉河水位大幅上涨；

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ;
towards the afternoon it was discovered that the river was fining down again ;
向 这 下午 它 曾是 发现 那 这 河 曾是 澄清 向下 再次 ;

下午时分，人们发现河水水位又开始下降了；

[ˌwerə'pɑːn] [fred] ['stænli] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]
whereupon Fred Stanley proposed to his friend and companion that they should go
于是 弗雷德 斯坦利 建议的 到 他的 朋友 和 伴侣 那 他们 应该 去
[ə'lɔːŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
along as soon as the sun was likely to be off the water ,
沿着 作为 很快 作为 这 太阳 曾是 可能 到 是 离开 这 水 ,

于是弗雷德·斯坦利向他的朋友兼同伴提议，等太阳快要落山的时候，他们就一起出发。

[ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [grɪls] [ɔːr][ə; eɪ] [siː] - [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
and try for a grilse or a sea - trout in the cool of the twilight .
和 尝试 为了 一个 格里尔斯或者 一个 海 - 鳟鱼 在 这 凉爽的 的 这 暮 .

在凉爽的黄昏时分，不妨去钓钓小鲑鱼或海鳟。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] ['iːðər] ['gɪli] [ɔːr] ['kiːpər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
They did not propose to take either gillie or keeper with them ;
他们 做过 不是 提出 到 拿 任何一个 吉莉 或者 守门员 和 他们 ;

他们没有打算带上管理员或护林员；

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːpər] [flaɪz] ;
they had found out which were the proper flies ;
他们 有 成立 出去 哪个 是 这 恰当的 苍蝇 ;

他们已经找到了合适的苍蝇；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtər] ['friːdəm] [wɪ'ðaʊt] [prə'feʃən(ə)l] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

and	they	would	have	greater	freedom	without	professional	supervision	.
和	他们	会	有	更大的	自由	没有	专业的	监督	.

如果没有专业人员的监督，他们将拥有更大的自由。

[soʊ] [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] ['ʃoʊldərd] [ə; eɪ] [grɪls] - [rɑːd] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] ;

So	Frank	Meredyth	shouldered	a	grilse	-	rod	of	moderate	length	and	weight	;
所以	坦率	梅雷迪思	肩部	一个	格里尔斯	-	杆	的	缓和	长度	和	重量	;

于是，弗兰克·梅雷迪思扛起了一根长度和重量适中的钓竿；

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bəuθ] ['lændɪŋ] - [net] [ænd; ənd] [gæf] ;

his	companion	took	with	him	both	landing	-	net	and	gaff	;
他的	伴侣	采取	和	他	两个都	降落	-	网	和	失误	;

他的同伴带上了抄网和鱼钩；

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

and	together	they	walked	along	to	the	banks	of	the	stream	,
和	一起	他们	步行	沿着	到	这	银行	的	这	溪流	,

于是他们一起沿着溪流走到岸边。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] .

passing	through	the	village	on	their	way	.
通过	通过	这	村庄	在	他们的	方式	.

他们途中经过这个村庄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [tuː] ['ɜːrli] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [puːlz] ;

They	were	rather	too	early	;	the	sun	was	still	on	the	pools	;
他们	是	相当	也	早期的	;	这	太阳	曾是	仍然	在	这	游泳池	;

他们来得太早了；太阳还照在水面上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['kæstɪŋ] - [laɪn] [tuː; tə] [soʊk] , [ðə; ði] [flaɪz]

but	they	had	the	rod	to	put	together	,	the	casting	-	line	to	soak	,	the	flies
但	他们	有	这	杆	到	放	一起	,	这	铸件	-	线	到	浸泡	,	这	苍蝇

[tuː; tə] [tʃuːz] .

to	choose	.
到	选择	.

但他们需要组装鱼竿，浸泡鱼线，选择鱼饵。

[ðen] [ðeɪ] [seɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [sɪgə'rets] [wɜːr; wər] [prə'duːst] .

Then	they	sate	down	on	the	breckan	,	and	cigarettes	were	produced	.
然后	他们	沙特	向下	在	这	-	,	和	香烟	是	生产	.

然后他们坐在布雷肯山坡上，开始卷烟。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['sɪstər] [pʊts] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði]

"	Don't	you	think	my	sister	puts	me	into	a	very	awkward	position	?	"	said	the
"	不	你	思考	我的	姐姐	放置	我	进入	一个	非常	尴尬的	位置	?	"	说	这

['jʌŋgər] [mæn] ,

younger	man	,
年轻	男人	,

“你不觉得我妹妹让我很尴尬吗？”年轻的男子说道。

[ˌdɪskən'tentɪdli] .

discontentedly	.
不满地	.

不满地。

" [waɪ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — ['biːɪŋ] [dɪ'skriːt] .

"	Why	?	"	asked	his	companion	—	being	discreet	.
"	为什么	?	"	问	他的	伴侣	—	存在	慎重	.

“为什么？”他的同伴谨慎地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海姆拉的唐纳德·罗斯（第 2 卷，(Donald Ross of Heimra (Volume 2 of)

" ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] , [ɔːr] [ə'pærəntli] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ]
" **Keeping up those friendly relations , or apparently friendly relations , with this fellow**
" 保持 向上 那些 友好的 关系 , 或者 显然 友好的 关系 , 和 这 同伴
[rɑːs] , " [fred] ['stænli] [sed] .
Ross , " Fred Stanley said .
罗斯 , " 弗雷德 斯坦利 说 .

“和这位罗斯先生保持友好关系，或者说表面上的友好关系，”弗雷德·斯坦利说道。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] , [mʌtʃ] ['ɑːnɪstər] ,
" **Wouldn't it be very much better , much honester ,**
" 不会 它 是 非常 很多 更好的 , 很多 更诚实 ,

“那样岂不是更好、更诚实吗？”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'klerd] ['enəmi] — [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?
if we were declared enemies — as the people about here think we are ?
如果 我们 是 声明 敌人 — 作为 这 人们 关于 这里 思考 我们 是 ?

如果我们被认定为敌人——就像这里的人认为的那样?

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [fer] ['noʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpəz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv]
Then we could give fair notice to the keepers that they must either have
然后 我们 可以 给 公平的 注意 到 这 守门员 那 他们 必须 任何一个 有
[hɪm; ɪm] [wɑːtʃt] [ɔːr] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][goʊ] .
him watched or they themselves must go .
他 观看 或者 他们 他们自己 必须 去 .

这样我们就可以提前通知看守人员，他们要么必须派人看管他，要么就得自己离开。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['sɪstər] ['dʌznt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ;
You see , my sister doesn't care what happens to the fishing or the shooting ;
你 看 , 我的 姐姐 不 关心 什么 发生 到 这 钓鱼 或者 这 射击 ;

你看，我妹妹根本不在乎钓鱼或射击会发生什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ;
but it is a shame she should be imposed upon ;
但 它 是 一个 耻辱 她 应该 是 强加 之上 ;

但她遭受这样的对待实在令人遗憾；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ʃeɪm] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and a still greater shame that this fellow should come to the house ,
和 一个 仍然 更大的 耻辱 那 这 同伴 应该 来 到 这 房子 ,

更令人羞耻的是，这个人竟然会来我家。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and pretend to be on friendly terms with her .
和 假装 到 是 在 友好的 条款 和 她 .

假装和她关系友好。

[juː; jʊ] [noʊ] , [fræŋk] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['hɪpəkrɪt] .
You know , Frank , he must be a thundering hypocrite .
你 知道 , 坦率 , 他 必须 是 一个 雷鸣 伪君子 .

弗兰克，你知道吗，他肯定是个彻头彻尾的伪君子。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [fə'givn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][fɔːr; fər]

Do	you	mean	to	tell	me	he	has	forgiven	any	one	of	our	family	for
做	你	意思是	到	告诉	我	他	有	已原谅	任何	一	的	我们的	家庭	为了

[wʌt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dɪd] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['meimi] [toʊld][juː; jʊ] — ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd]

what	my	uncle	did	—	you	know	what	Mamie	told	you	—	draining	the	loch	and
什么	我的	叔叔	做过	—	你	知道	什么	玛米	讲述	你	—	排水	这	湖	和

['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ?

pulling	down	the	old	castle	?
拉	向下	这	老的	城堡	?

你是说他已经原谅了我们家任何人，原谅了我叔叔所做的事——你知道玛米跟你说过什么——抽干湖水，拆毁旧城堡?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['hæznt] !

Of	course	he	hasn't	!
的	课程	他	还没有	!

他当然没有!

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

And	perhaps	I	don't	blame	him	:	it	was	too	bad	;	and	that's	a	fact	.
和	也许	我	不	责备	他	:	它	曾是	也	坏的	;	和	那就是	一个	事实	.

或许我不怪他：情况确实很糟糕；这是事实。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] ;

But	what	I	do	blame	him	for	is	pretending	to	be	on	good	terms	;
但	什么	我	做	责备	他	为了	是	假装	到	是	在	好的	条款	;

但我真正责怪他的是假装与他关系良好；

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

coming	to	the	house	;
未来	到	这	房子	;

来到房子里；

[ænd; ənd][soʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	so	taking	it	out	of	our	power	to	treat	him	as	he	ought	to
和	所以	采取	它	出去	的	我们的	力量	到	对待	他	作为	他	应该	到

[biː; bi] ['triːtɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

be	treated	—	that	is	,
是	治疗	—	那	是	,

因此，我们失去了以应有的方式对待他的能力——也就是说，

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , [huːm] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] .

as	a	person	who	is	defying	the	law	,	whom	we	ought	to	try	to	catch	.
作为	一个	人	WHO	是	反抗	这	法律	,	谁	我们	应该	到	尝试	到	抓住	.

他是一个藐视法律的人，我们应该尽力抓捕他。

[juː; jʊ] [siː] , ['meimi] [ɪz][soʊ][sɔːft] ; [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ðæt] ['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

You	see	,	Mamie	is	so	soft	;	she	hasn't	that	dimple	in	her	cheek	for	nothing	;
你	看	,	玛米	是	所以	柔软的	;	她	还没有	那	酒窝	在	她	脸颊	为了	没有什么	;

你看，玛米心地善良；她脸颊上的酒窝可不是白来的；

[ʃiːz] [fɑːr] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [stʌk] - [ʌp] ['spænjərd] , [ɔːr] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [ɔːr]

she's	far	too	good	-	natured	;	and	this	stuck	-	up	Spaniard	,	or	Portuguese	,	or
她是	远的	也	好的	-	自然	;	和	这	卡住	-	向上	西班牙人	,	或者	葡萄牙语	,	或者

[wət'evər] [hiː; hi][ɪz] ,

whatever	he	is	,
任何	他	是	,

她心地太善良了；而这个自以为是的西班牙人，或者葡萄牙人，或者不管他是什么人，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊks] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [sez]
seems **to** **have** **impressed** **her** **because** **he** **looks** **mysterious** **and** **says**
似乎 到 有 印象深刻 她 因为 他 看起来 神秘 和 说道
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

他似乎给她留下了深刻的印象，因为他看起来很神秘，而且一言不发。

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪl] - ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] , [aɪ]
Or **perhaps** **she** **thinks** **that** **we** **have** **ill** **-** **treated** **him** **—** **that** **my** **uncle** **has** **,** **I**
或者 也许 她 思考 那 我们 有 患病的 - 治疗 他 — 那 我的 叔叔 有 , 我
[miːn] .
mean **.**
意思是 .

或许她认为我们虐待了他——我是说，我的叔叔虐待了他。

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [hoʊps] [ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get][æt; ət] [ðoʊz] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [bruːts]
Or **perhaps** **she** **hopes** **that** **through** **him** **she** **will** **get** **at** **those** **ill** **-** **conditioned** **brutes**
或者 也许 她 希望 那 通过 他 她 将要 得到 在 那些 患病的 - 条件反射 野蛮人
[ə'baʊt] [hɪr] — [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['pɜːdi] [sed] .
about **here** **—** **you** **heard** **what** **Purdie** **said** **.**
关于 这里 — 你 听到 什么 珀迪 说 .

或许她希望通过他来对付这里那些素质低下的畜生——你听到了珀迪说的话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] ['wɪmɪn] ;
I **don't** **know** **;** **I** **can't** **make** **out** **women** **;**
我 不 知道 ; 我 不能 制作 出去 女性 ;

我不知道；我看不懂女人；

[ðeə(r)] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'bʌvˌbɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [laɪks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː]
they're **not** **sufficiently** **aboveboard** **for** **the** **humble** **likes** **of** **me** **;** **but** **this** **I** **do**
它们是 不是 足够 光明正大 为了 这 谦逊的 点赞 的 我 ; 但 这 我 做
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

对于像我这样的卑微之人来说，他们的为人还不够光明磊落；但我确实知道这一点。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['feloʊ] [rɑːs] [red] - ['hændɪd] ,
that **I** **should** **like** **to** **catch** **that** **fellow** **Ross** **red** **-** **handed** **,**
那 我 应该 喜欢 到 抓住 那 同伴 罗斯 红色的 - 递交 ,

我真想当场抓住罗斯那家伙的把柄。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sæmən] [ɔːr][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [graʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
carrying **a** **salmon** **or** **a** **brace** **of** **grouse** **,** **and** **then** **we** **should** **have** **it** **out**
携带 一个 三文鱼 或者 一个 支撑 的 松鸡 , 和 然后 我们 应该 有 它 出去
!
!
!

带上一条鲑鱼或两只松鸡，然后我们就可以出去玩了！

" [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zentf(ə)l] ['lɪt(ə)l][ɔː'reɪʃ(ə)n] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
" **Frank** **Meredyth** **did** **not** **reply** **to** **this** **resentful** **little** **oration** **:** **he** **had** **been**
" 坦率 梅雷迪思 做过 不是 回复 到 这 不满 小的 演讲 : 他 有 到过
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] ,
watching **the** **westering** **sun** **,**
观看 这 西行 太阳 ,

弗兰克·梅雷迪思没有回应这番充满怨恨的小小演说：他当时正在看着西沉的太阳。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ɑːn][ðə; ði]

that	was	now	slowly	sinking	behind	the	topmost	trees	of	the	steep	bank	on	the
那	曾是	现在	缓慢地	下沉	在后面	这	最顶层	树木	的	这	陡	银行	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

other	side	of	the	river	.
其他	边	的	这	河	.

现在，它正缓缓沉入河对岸陡峭河岸最高处的树木后面。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

And	at	length	,
和	在	长度	,

最后，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['goʊldən] [flæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [braʊn] ['rɪpəlz] [ðæt] [keɪm]

when	there	was	no	longer	a	golden	flash	on	the	tea	-	brown	ripples	that	came
什么时候	那里	曾是	不	更长	一个	金的	闪光	在	这	茶	-	棕色的	涟漪	那	来了

['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,

dancing	over	the	shingle	,
跳舞	超过	这	卵石	,

当茶褐色的波纹上不再闪烁着金色的光芒，不再在鹅卵石滩上跳跃时

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kæst] ,

he	went	down	to	the	edge	of	the	stream	and	began	to	cast	,
他	去	向下	到	这	边缘	的	这	溪流	和	开始	到	投掷	,

他走到溪边，开始抛竿。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [laɪn] .

throwing	a	very	fair	line	.
投掷	一个	非常	公平的	线	.

投出了一个非常公平的球。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	he	was	not	very	serious	about	it	;
但	他	曾是	不是	非常	严肃的	关于	它	;

但他对此事并没有很认真；

[ɪn] [ðɪs] ['ræpɪd] [rʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [siː] - [traʊt] ;

in	this	rapid	run	there	was	little	chance	of	anything	beyond	a	sea	-	trout	;
在	这	迅速的	跑步	那里	曾是	小的	机会	的	任何事物	超过	一个	海	-	鳟鱼	;

在这段湍急的水流中，除了海鳟之外，几乎没有其他鱼类可钓；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [diːpər] , [ænd; ənd] ['smuːðər] , [ænd; ənd] ['laikliə] [puːl] ['loʊər]

he	had	his	eye	on	a	deeper	,	and	smoother	,	and	likelier	pool	lower
他	有	他的	眼睛	在	一个	更深	,	和	更平滑	,	和	更有可能	水池	降低

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他盯上了下方更深、更平整、更有可能落水的池塘。

[wer] [pər'tʃæns] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] [grɪls] ['laɪɪŋ] , [ʌp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

where	perchance	there	might	be	a	lively	young	grilse	lying	,	up	that	morning	from
在哪里	或许	那里	可能	是	一个	热闹	年轻的	格里尔斯	说谎	,	向上	那	早晨	从

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

或许那里躺着一只活泼的年轻母狗，那天早上刚从海里上来。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] —

Then	he	called	out	—
然后	他	称为	出去	—

然后他喊道——

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [fred] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [pu:l] : [ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:z] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]

"	Come	along	,	Fred	,	and	take	the	next	pool	:	it	amuses	me	quite	as	much
"	来	沿着	,	弗雷德	,	和	拿	这	下一个	水池	:	它	娱乐	我	相当	作为	很多

[tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] . "

to	look	on	.	"
到	看	在	.	"

“来吧，弗雷德，去下一个游泳池看看：光是看着就让我觉得很有趣。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:z] [ˌem 'i:] [mɔ:r] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .

"	It	amuses	me	more	,	"	the	younger	man	said	,	taking	out	another	cigarette	.
"	它	娱乐	我	更多的	,	"	这	年轻	男人	说	,	采取	出去	其他	卷烟	.

“我觉得这样更有趣，”年轻人说着，又掏出一支烟。

" [jʊə(r)] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪn] — [goʊ] [ə'hed] — [ju:l] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [daʊn]

"	You're	throwing	a	beautiful	line	—	go	ahead	—	you'll	come	upon	something	down
"	你是	投掷	一个	美丽的	线	—	去	前方	—	你会	来	之上	某物	向下

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“你抛出的线很漂亮——继续——你会在那边钓到东西的。”

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kæst] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi]

"	And	indeed	Frank	Meredyth	now	began	to	cast	with	more	caution	as	he
"	和	的确	坦率	梅雷迪思	现在	开始	到	投掷	和	更多的	警告	作为	他

[ə'proʊtʃt] [ðɪs] ['smu:ðər] [ænd; ənd] [di:pər] [pu:l] — ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪ] [wel] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði]

approached	this	smoother	and	deeper	pool	—	sending	his	fly	well	over	to	the
接近	这	更平滑	和	更深	水池	—	发送	他的	飞	出色地	超过	到	这

['ʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

“弗兰克·梅雷迪思在接近这片更平静、更深的池塘时，确实开始更加谨慎地抛竿——他把鱼钩远远地抛到了对岸。”

['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] ['grædʒuəli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['dʒɝ:ks] , [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪŋ]

letting	it	come	gradually	round	with	almost	imperceptible	jerks	,	and	nursing
出租	它	来	逐步地	圆形的	和	几乎	难以察觉的	混蛋	,	和	护理

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'kʌvəri] .

it	in	the	water	before	recovery	.
它	在	这	水	前	恢复	.

让它缓慢地、几乎难以察觉地抽搐着转过来，并在水中精心照料它直至恢复。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ;

It	was	one	of	the	best	stretches	of	the	river	—	they	had	been	told	that	;
它	曾是	一	的	这	最好的	伸展	的	这	河	—	他们	有	到过	讲述	那	;

他们听说，这是河段中最好的一段；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ['æftər] [ðə; ði] [reɪn] .

and	there	was	a	fair	chance	after	the	rain	.
和	那里	曾是	一个	公平的	机会	后	这	雨	.

雨后很有可能发生。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

But	all	of	a	sudden	,
但	全部	的	一个	突然	,

但突然之间，

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪ] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ['sloʊli] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,

as	he	was	carefully	watching	his	fly	being	carried	slowly	round	by	the	current	,
作为	他	曾是	小心	观看	他的	飞	存在	携带	缓慢地	圆形的	经过	这	当前的	,

他仔细地观察着自己的鱼饵被水流缓缓带动着旋转，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [splæʃ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] :

there	was	a	terrific	splash	right	in	the	midst	of	the	stream	:
那里	曾是	一个	了不起	溅	正确的	在	这	中间	的	这	溪流	:

溪流中央传来一声巨响：

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] :

a	large	stone	had	been	hurled	from	among	the	trees	on	the	opposite	bank	:
一个	大的	石头	有	到过	投掷	从	之中	这	树木	在	这	对面的	银行	:

一块大石头从对岸的树林里被扔了出来：

[ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

the	pool	was	ruined	.
这	水池	曾是	毁坏	.

游泳池被毁了。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [let][hɪz; ɪz][flaɪ][drɪft] ['helpləsli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

The	fisherman	,	without	a	word	,	let	his	fly	drift	helplessly	,	and	turned	and
这	渔夫	,	没有	一个	单词	,	让	他的	飞	漂移	无助地	,	和	转向	和

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

looked	at	his	companion	.
看起来	在	他的	伴侣	.

渔夫一言不发，任由鱼钩无助地漂流，然后转身看向他的同伴。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [fred] ['stænli] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

The	same	instant	Fred	Stanley	had	thrown	away	his	cigarette	,	ran	down	the	bank	,
这	相同的	立即的	弗雷德	斯坦利	有	抛掷	离开	他的	卷烟	,	跑	向下	这	银行	,

弗雷德·斯坦利扔掉香烟的那一刻，他跑下了河岸。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] — ['kerləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ə'krɔːs] [ɪn] [taɪm]

and	sprang	into	the	water	—	careless	of	everything	but	getting	across	in	time
和	弹簧	进入	这	水	—	粗心	的	一切	但	获得	穿过	在	时间

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ðer; ðər] ['kaʊərdli] [ə'seɪlənt] .

to	capture	their	cowardly	assailant	.
到	捕获	他们的	胆小	袭击者	.

他们纵身跃入水中——全然不顾一切，只求及时渡河抓住那个胆小的袭击者。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['weɪdəz] [ɑːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðæt] ;

He	had	no	waders	on	;	but	he	did	not	heed	that	;
他	有	不	涉水靴	在	;	但	他	做过	不是	注意	那	;

他没穿防水靴，但他并不在意。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ˌʌn'siːn]

all	his	endeavour	was	to	force	his	way	across	the	current	before	their	unseen
全部	他的	努力	曾是	到	力量	他的	方式	穿过	这	当前的	前	他们的	看不见

['enəmi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [bɜːtʃiz] .

enemy	could	have	escaped	from	among	those	birches	.
敌人	可以	有	逃脱	从	之中	那些	白桦树	.

他竭尽全力，就是要在看不见的敌人从那些白桦树丛中逃脱之前，强行渡过水流。

['mɛrɪˌdɪθ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [ɑːn] .

Meredyth	could	do	nothing	but	look	on	.
梅雷迪思	可以	做	没有什么	但	看	在	.

梅雷迪斯只能眼睁睁地看着，却无能为力。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'bʌv]

The	point	at	which	his	companion	had	entered	the	stream	was	rather	above
这	观点	在	哪个	他的	伴侣	有	进入	这	溪流	曾是	相当	多于

[ðə; ði] [puːl] ,

the	pool	,
这	水池	,

他的同伴进入溪流的地方比水潭略高一些。

[ænd; ənd] ['ʃæloʊɝ] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər]

and	shallower	;	but	none	the	less	there	was	a	certain	body	of	water
和	较浅	;	但	没有任何	这	较少的	那里	曾是	一个	肯定	身体	的	水

[tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ;

to	contend	with	;
到	抗衡	和	;

而且水也比较浅；但尽管如此，还是有一片水域需要应对；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [jʌŋ] ['stænli] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdʒuəs] ['efərts] , [meɪd] [bʌt; bət] [sloʊ]

and	out	in	the	middle	young	Stanley	,	despite	his	arduous	efforts	,	made	but	slow
和	出去	在	这	中间	年轻的	斯坦利	,	尽管	他的	艰巨	努力	,	制成	但	慢的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

而处于中间位置的年轻的斯坦利，尽管付出了艰辛的努力，却进展缓慢。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] — [ə; eɪ]

Then	there	was	the	catching	at	the	bushes	on	the	opposite	bank	—	a
然后	那里	曾是	这	捕捉	在	这	灌木丛	在	这	对面的	银行	—	一个

['hɜːrid] ['skræmblɪŋ] [ʌp] — [ðə; ði][nekst] ['sekənd] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːrtʃ]

hurried	scrambling	up	—	the	next	second	he	had	disappeared	among	the	birch
慌忙	争抢	向上	—	这	下一个	第二	他	有	消失	之中	这	桦木

[triːz] .

trees	.
树木	.

然后，他迅速爬到对岸的灌木丛中——一阵急促的攀爬——下一秒，他就消失在了白桦树丛中。

[fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][rɑːd] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] :

Frank	Meredyth	laid	down	his	rod	,	and	quietly	took	out	a	cigarette	:
坦率	梅雷迪思	铺设	向下	他的	杆	,	和	悄悄	采取	出去	一个	卷烟	:

弗兰克·梅雷迪思放下鱼竿，悄悄掏出一支烟：

['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

fishing	in	this	kind	of	a	neighbourhood	did	not	seem	to	attract	him	any	more	.
钓鱼	在	这	种类	的	一个	邻里	做过	不是	似乎	到	吸引	他	任何	更多的	.

在这种环境的街区钓鱼似乎已经不再吸引他了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [fred] ['stænli] [keɪm] [bæk] :

It	was	some	time	before	Fred	Stanley	came	back	:
它	曾是	一些	时间	前	弗雷德	斯坦利	来了	后退	:

弗雷德·斯坦利过了一段时间才回来：

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [kwest] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] — [hɪz; ɪz] ['hæmpərd] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði]

of	course	his	quest	had	been	unsuccessful	—	his	hampered	progress	through	the
的	课程	他的	寻求	有	到过	不成功	—	他的	受阻	进步	通过	这

['wɔːtər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [foʊ] [tuː; tə] [get] [klɪr] [ə'weɪ] .

water	had	allowed	his	foe	to	get	clear	away	.
水	有	允许	他的	敌人	到	得到	清除	离开	.

当然，他的尝试失败了——他在水中的行动受阻，使他的敌人得以逃脱。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,

"	You	see	you	were	wrong	,	Frank	,	"	he	said	,	with	affected	indifference	,
"	你	看	你	是	错误的	,	坦率	,	"	他	说	,	和	做作的	漠不关心	,

“你看，你错了，弗兰克，”他装出一副漠不关心的样子说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [weidid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ə'gen] .

when	he	had	waded	across	the	stream	again	.
什么时候	他	有	涉水	穿过	这	溪流	再次	.

当他再次涉水过河时。

" ['aʊər; ɑːr] ['frendli] ['neɪbər] ['hæznt] [gɔːn] [saʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɜːrmz] ,

"	Our	friendly	neighbour	hasn't	gone	south	to	keep	the	last	of	his	terms	,
"	我们的	友好的	邻居	还没有	已消失	南	到	保持	这	最后的	的	他的	条款	,

“我们友好的邻居并没有南下履行他最后的条件，

[ɔːr] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .

or	for	any	other	reason	.
或者	为了	任何	其他	原因	.

或出于任何其他原因。

[ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

A	pretty	trick	,	wasn't	it	?
一个	漂亮的	诡计	,	不是	它	?

真是个巧妙的伎俩，不是吗?

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːg] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['meɪndʒər] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] ; [wel] , [aɪ]

I	knew	there	was	a	dog	-	in	-	the	-	manger	look	about	the	fellow	;	well	,	I
我	知道	那里	曾是	一个	狗	-	在	-	这	-	马槽	看	关于	这	同伴	;	出色地	,	我

[dəunt] [ker] :

don't	care	:
不	关心	:

我知道那家伙一副占着茅坑不拉屎的样子；不过，我不在乎：

['meimi] [kæn; kən] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] .

Mamie	can	choose	her	own	friends	.
玛米	能	选择	她	自己的	朋友们	.

玛米可以自己选择朋友。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [meɪl] - [kɑːr] [ðæt] [liːvz] [tuː; tə] -

As	for	you	and	me	,	we	are	off	by	the	mail	-	car	that	leaves	to	-
作为	为了	你	和	我	,	我们	是	离开	经过	这	邮件	-	车	那	树叶	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

morrow	morning	.
明天	早晨	.

至于你我，我们将搭乘明天早上出发的邮车离开。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['kɑːmnəs] .

"	He	was	simply	wild	with	rage	,	despite	all	his	outward	calmness	.
"	他	曾是	简单地	荒野	和	愤怒	,	尽管	全部	他的	向外	平静	.

“尽管他表面上很平静，但内心却怒不可遏。”

[fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ɪn'diːd] .

Frank	Meredyth	looked	very	grave	indeed	.
坦率	梅雷迪思	看起来	非常	严重	的确	.

弗兰克·梅雷迪思的表情确实非常严肃。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [fred] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	can't	do	that	,	Fred	,	"	said	he	.
"	我们	不能	做	那	,	弗雷德	,	"	说	他	.

“我们不能那样做，弗雷德，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɪstər] — — "

"	It	would	be	an	affront	to	your	sister	—	—	"
"	它	会	是	一个	冒犯	到	你的	姐姐	—	—	"

“这样做会冒犯你的妹妹——”

" [wel] , [ðen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [maɪ] [frend] — [hɜːr; hər] [gest] — [tuː; tə] [biː; bi] [in'sʌltid] !

"	Well	,	then	,	and	she	allows	my	friend	—	her	guest	—	to	be	insulted	!
"	出色地	,	然后	,	和	她	允许	我的	朋友	—	她	客人	—	到	是	受辱	!

“好吧，她竟然允许我的朋友——她的客人——受到侮辱！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn] [der] [spiːk] [aʊt] !
" And all because no one dare speak out !
" 和 全部 因为 不 一 敢 说话 出去 !

“这一切都是因为没有人敢说出来！”

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
But I've had enough of it .
但 我已经 有 足够的 的 它 .

但我已经受够了。

[ðɪs] [læst][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] — [ðɪs] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪz][laɪk] ;
This last is too much — this shows you what the neighbourhood is like ;
这 最后的 是 也 很多 — 这 演出 你 什么 这 邻里 是 喜欢 ;

最后这一点太过分了——这让你看到了这个社区的真实面貌;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [wiŋkt] [æt; ət] !
and it is all to be winked at !
和 它 是 全部 到 是 眨眼 在 !

这一切都无需在意!

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] .
As I say , I've had enough .
作为 我 说 , 我已经 有 足够的 .

正如我所说，我已经受够了。

[aɪm] [ɔːf] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] — — "
You can stay if you choose — — "
你 能 停留 如果 你 选择 — — "

如果你愿意，你可以留下来——”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , " [sed] ['mɛrɪˌdɪθ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [weɪ] :
" You know I can't stay here if you go , " said Meredyth , in the same grave way :
" 你 知道 我 不能 停留 这里 如果 你 去 , " 说 梅雷迪思 , 在 这 相同的 严重 方式 :

“你知道如果你走了，我就不能留在这里了，”梅雷迪思用同样严肃的语气说道:

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] .
indeed , he did not at all like this position in which he found himself .
的确 , 他 做过 不是 在 全部 喜欢 这 位置 在 哪个 他 成立 他自己 .

事实上，他一点也不喜欢自己所处的这种境地。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [kʌm] , [fred] , [dəunt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] — — "
And then he said : " Come , Fred , don't make too much of a trifle — — "
和 然后 他 说 : " 来 , 弗雷德 , 不 制作 也 很多 的 一个 琐事 — — "

然后他说：“来吧，弗雷德，别小题大做——”

" [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ?
" Do you call that a trifle ?
" 做 你 称呼 那 一个 琐事 ?

你觉得这是件小事吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [diˈmɑːndid] .
" the other demanded .
" 这 其他 要求 .

另一个人要求道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	It	is	an	indication	of	the	spirit	of	the	whole	place	;	and	more	than
"	它	是	一个	指示	的	这	精神	的	这	所有的	地方	;	和	更多的	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

“这体现了整个地方的精神；不仅如此，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ,

it	shows	you	the	miserable	,
它	演出	你	这	悲惨的	,

它向你展示了悲惨的一面，

[ˌʌndər'hænd] ['enməti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]

underhand	enmity	of	this	very	fellow	who	has	been	pretending	to	make	friends
暗中	敌意	的	这	非常	同伴	WHO	有	到过	假装	到	制作	朋友们

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] .

with	my	sister	.
和	我的	姐姐	.

这个人表面上假装和我妹妹交朋友，实际上却怀有暗中的敌意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪgnənt] .

It	is	not	on	my	account	—	it	is	on	your	account	—	that	I	am	indignant	.
它	是	不是	在	我的	帐户	—	它	是	在	你的	帐户	—	那	我	是	愤怒	.

我感到愤慨，不是因为我，而是因为你。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

I	asked	you	to	come	here	.
我	问	你	到	来	这里	.

我叫你过来的。

[ðɪs] [ɪz] ['prɪti] ['triːtmənt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

This	is	pretty	treatment	,	is	it	not	?
这	是	漂亮的	治疗	,	是	它	不是	?

这待遇真不错，不是吗?

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] , [ɪf]

—	and	a	pleasant	intimation	of	what	we	may	expect	all	the	way	through	,	if
—	和	一个	令人愉快的	暗示	的	什么	我们	可能	预计	全部	这	方式	通过	,	如果

[wiː; wi] [steɪ] [ɑːn] — — "

we	stay	on	—	—	"
我们	停留	在	—	—	"

——并且令人愉快地预示着，如果我们继续下去，我们将一路期待着什么——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [ɑːn] , " [sed] ['mɛrɪˌdɪθ] .

"	Of	course	we	must	stay	on	,	"	said	Meredyth	.
"	的	课程	我们	必须	停留	在	,	"	说	梅雷迪思	.

“我们当然要留下来，”梅雷迪思说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hæv; həv][jʊr; jər]['sɪstər] [vekst] .

"	I	would	not	for	anything	have	your	sister	vexed	.
"	我	会	不是	为了	任何事物	有	你的	姐姐	烦恼	.

“我绝不会让你妹妹生气。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] .

I	would	not	even	tell	her	of	what	has	just	happened	.
我	会	不是	甚至	告诉	她	的	什么	有	只是	发生	.

我甚至都不想告诉她刚才发生了什么。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

Why	should	you	?
为什么	应该	你	?

为什么要这样做?

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] — — "

Neither	you	nor	I	care	so	much	for	the	fishing	—	—	"
两者都不	你	也不	我	关心	所以	很多	为了	这	钓鱼	—	—	"

你我都不太喜欢钓鱼——

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] , [fræŋk] , " [sed] [jʌŋ] ['stænli] .

"	That	is	not	the	point	,	Frank	,	"	said	young	Stanley	.
"	那	是	不是	这	观点	,	坦率	,	"	说	年轻的	斯坦利	.

“弗兰克，重点不是这个，”小斯坦利说。

" [riːl] [ʌp] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	Reel	up	—	and	we	will	go	back	to	the	house	.
"	卷轴	向上	—	和	我们	将要	去	后退	到	这	房子	.

“收线吧——然后我们就回房子里去。”

[aɪ][wɑːnt] ['meimi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['pæmpərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd]

I	want	Mamie	to	understand	what	all	her	pampering	of	this	place	has	resulted
我	想	玛米	到	理解	什么	全部	她	宠爱	的	这	地方	有	结果

[ɪn] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzrəb(ə)l] ,

in	—	nothing	but	miserable	,
在	—	没有什么	但	悲惨的	,

我希望玛米明白，她对这个地方的溺爱最终导致了什么——除了悲惨的结局，什么也没有。

[ˌʌndər'hænd] [spaɪt] [ænd; ənd] ['enməti] .

underhand	spite	and	enmity	.
暗中	尽管如此	和	敌意	.

暗中怀恨在心，充满恶意和敌意。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][stɑːp][ɑːn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	if	we	do	stop	on	,	do	you	think	I'd	be	frightened	away	from	the
和	如果	我们	做	停止	在	,	做	你	思考	ID	是	害怕	离开	从	这

['fɪʃɪŋ] ?

fishing	?
钓鱼	?

如果我们真的停下来，你觉得我会因此而放弃钓鱼吗?

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get]['wɔːtər] - ['beɪlɪf] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ɪnvə'nes] ,

Not	if	I	had	to	get	water	-	bailiffs	up	from	Inverness	,
不是	如果	我	有	到	得到	水	-	法警	向上	从	因弗内斯	,

如果非得从因弗内斯叫水务官过来，那我肯定不会这么做。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [briːtʃ] - ['loʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

and	give	them	each	a	double	-	barrelled	breech	-	loader	and	a	hiding	-	place
和	给	他们	每个	一个	双倍的	-	桶装	臀	-	装载机	和	一个	隐藏	-	地方

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

in	the	woods	.
在	这	树林	.

给他们每人一支双管后膛装填步枪和一个树林里的藏身之处。

[pɪtʃɪŋ] [stoʊnz] ['ɪntuː] ['sæmən] [puːlz] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'mjuːzmənt]

Pitching	stones	into	salmon	pools	and	then	running	away	is	a	very	pretty	amusement
投球	石头	进入	三文鱼	游泳池	和	然后	跑步	离开	是	一个	非常	漂亮的	娱乐

;

;
;

向鲑鱼池里扔石头然后逃跑是一种非常有趣的消遣;

[bʌt; bət] [ðæt] [skʌlkɪŋ] [ænd; ənd] ['poʊtʃɪŋ] [θiːf] [wʊd] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [tuːn] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

but	that	skulking	and	poaching	thief	would	sing	another	tune	if	he	were
但	那	潜行	和	偷猎	贼	会	唱歌	其他	调	如果	他	是

[brɔːt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][noʊ] . [sɪks] [ʃɑːt] !

brought	down	by	a	charge	of	No	.	6	shot	!
带来	向下	经过	一个	收费	的	不	.	6	射击	!

但是，如果被6号霰弹击毙，那个鬼鬼祟祟、偷猎的窃贼就会唱起另一首歌来！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'dɪgnənt] [muːd] [weɪ] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] -

"	And	he	was	in	the	same	indignant	mood	whey	they	got	back	to	Lochgarra
"	和	他	曾是	在	这	相同的	愤怒	情绪	乳清	他们	得到	后退	到	-

[haʊs] .

House	.
房子	.

“当他们回到洛赫加拉庄园时，他仍然怒气冲冲。”

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

He	went	straight	to	his	sister	.
他	去	直的	到	他的	姐姐	.

他径直去找他姐姐。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['stɔːri] — [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ['ænsər] .

He	told	her	the	story	—	and	in	silence	awaited	her	answer	.
他	讲述	她	这	故事	—	和	在	沉默	等待中	她	回答	.

他把故事告诉了她——然后默默地等待她的回答。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? — [æn; ən][ɪk'skjuːs] ?

What	was	it	to	be	?	—	an	excuse	?
什么	曾是	它	到	是	?	—	一个	原谅	?

那会是什么呢？——一个借口吗？

[æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ?

an	apology	?
一个	道歉	?

道歉？

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] ['strɪktɚ] ['gʌvərnmənt] ?

a	promise	of	inquiry	and	stricter	government	?
一个	承诺	的	询问	和	更严格	政府	?

承诺展开调查并加强政府监管？

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ['meri] ['stænli] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] .

But	for	a	second	or	two	Mary	Stanley	was	thoroughly	alarmed	.
但	为了	一个	第二	或者	二	玛丽	斯坦利	曾是	彻底	惊慌	.

但有一两秒钟，玛丽·斯坦利彻底惊恐起来。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈstɪŋktnəs] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] — [hɜːr; hər] [ˈwɑːndərɪŋ]

She	recalled	with	a	startling	distinctness	her	own	experience	—	her	wandering
她	召回	和	一个	令人震惊	明显	她	自己的	经验	—	她	漫游

[ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] — [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈpoʊtʃər] [ɪn][ðə; ði]

up	the	side	of	the	river	—	her	coming	upon	the	almost	invisible	poacher	in	the
向上	这	边	的	这	河	—	她	未来	之上	这	几乎	无形的	偷猎者	在	这

[mɪˈstɪriəs] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [bluː] - [waɪt]

mysterious	dusk	of	the	twilight	—	the	strange	and	vivid	circles	of	blue	-	white
神秘	黄昏	的	这	暮	—	这	奇怪的	和	生动	界	的	蓝色的	-	白色的

[ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wenˈevər] [hiː; hi] [muːvd] — [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈnɔɪzləs]

fire	on	the	dark	surface	of	the	stream	whenever	he	moved	—	then	his	noiseless
火	在	这	黑暗的	表面	的	这	溪流	每当	他	已搬	—	然后	他的	无声

[ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wʊdz] ;

escape	into	the	opposite	woods	;
逃脱	进入	这	对面的	树林	;

她清晰地回忆起自己的经历——她沿着河岸漫步——在神秘的暮色中遇到几乎看不见的偷猎者——每当他移动时，溪流黑暗的水面上都会出现奇怪而生动的蓝白色火圈——然后他无声地逃进了对面的树林；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] , [tuː] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsʌd(ə)n] [səsˈpiʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðæt] [ˈgoʊstli]

and	she	recalled	,	too	,	her	own	sudden	suspicions	as	to	who	that	ghostly
和	她	召回	,	也	,	她	自己的	突然	怀疑	作为	到	WHO	那	幽灵般的

[ˈfɪʃərmən] [wʌz; wəz] .

fisherman	was	.
渔夫	曾是	.

她也想起了自己当时突然对那个幽灵般的渔夫是谁产生的怀疑。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdɑːnld] [rɑːs] ,

Since	then	she	had	seen	a	good	deal	of	Donald	Ross	,
自从	然后	她	有	已见	一个	好的	交易	的	唐纳德	罗斯	,

从那以后，她见过唐纳德·罗斯不少次面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kəˈnekt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪˈliːg(ə)l]

and	she	had	gradually	ceased	to	connect	him	in	any	way	with	that	illegal
和	她	有	逐步地	停止	到	连接	他	在	任何	方式	和	那	非法的

[ˈhɔːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæmən] - [striːm] ;

haunting	of	the	salmon	-	stream	;
令人难忘	的	这	三文鱼	-	溪流	;

她逐渐不再以任何方式将他与非法在鲑鱼溪流中出没的行为联系起来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [ˈɪnsɪdənt] — [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [ˈprəutests][ænd; ənd] [rɪˈmɑːnstrənsɪz]

but	this	new	incident	—	following	upon	her	brother's	protests	and	remonstrances
但	这	新的	事件	—	下列的	之上	她	兄弟	抗议活动	和	抗议

— [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][wʌn] [ˈbreθləs] [ˈmoʊmənt] .

—	frightened	her	,	for	one	breathless	moment	.
—	害怕	她	,	为了	一	喘不过气	片刻	.

但是，在她哥哥的抗议和劝阻之后发生的这一新事件，让她吓得喘不过气来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɜːrˈself] .

Then	she	strove	to	reassure	herself	.
然后	她	努力	到	保证	她自己	.

然后她努力让自己安心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][æt; ət] [ˈdɪnər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːvnɪŋz] [əˈgoʊ] —

The	young	man	who	had	sate	by	her	side	at	dinner	a	few	evenings	ago	—
这	年轻的	男人	WHO	有	沙特	经过	她	边	在	晚餐	一个	很少	晚上	前	—

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

几天前晚上和她一起吃饭的那个年轻人——骄傲地——

[rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] ,
reserved , and self - possessed ,
预订的 , 和 自己 - 拥有 ,

内敛沉稳

[ænd; ənd] [jet] ['tɪmɪdli] [rɪ'spektfl] [tɔːrdz] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]
and yet timidly respectful towards herself and grateful for the attention she
和 然而 胆怯地 尊重 向 她自己 和 感激的 为了 这 注意力 她
[peɪd] [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] ['spaɪtfəli] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz]
paid him — was not the kind of person to go spitefully throwing stones
有薪酬的 他 — 曾是 不是 这 种类 的 人 到 去 恶意地 投掷 石头
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sæmən] - [puːl] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] ['fɪʃɪŋ] .
into a salmon - pool in order to destroy a stranger's fishing .
进入 一个 三文鱼 - 水池 在 命令 到 破坏 一个 陌生人的 钓鱼 .

然而，她对自己却又怯懦而尊重，并对给予他的关注心存感激——她不是那种会恶意地向鲑鱼池里扔石头来破坏陌生人捕鱼的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] !
It was absurd to think so !
它 曾是 荒诞 到 思考 所以 !

这种想法太荒谬了！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" I am very sorry , Mr . Meredyth , " said she , " that such a thing should have
" 我 是 非常 对不起 , 先生 . 梅雷迪思 , " 说 她 , " 那 这样的 一个 事物 应该 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“梅雷迪思先生，我很抱歉，”她说，“竟然发生了这样的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [ə'nɔɪəns] — — "
It is a vexatious annoyance — — "
它 是 一个 令人烦恼的 烦恼 — — "

这真是一件令人恼火的事——

" [oʊ] , [dəunt] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['stænli] ! " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [wʌns] .
" Oh , don't consider me , Miss Stanley ! " said he , at once .
" 哦 , 不 考虑 我 , 错过 斯坦利 ! " 说 他 , 在 一次 .

“哦，别考虑我，斯坦利小姐！”他立刻说道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
" I assure you I don't mind in the least .
" 我 保证 你 我 不 头脑 在 这 至少 .

我向你保证，我一点也不介意。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] . "
I did not even wish to have it mentioned . "
我 做过 不是 甚至 希望 到 有 它 提及 . "

我甚至都不想让别人提起这件事。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] , [ðoʊ] — ['veri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is annoying , though — very , " she said .
" 它 是 恼人的 , 尽管 — 非常 , " 她 说 .

“不过，这确实很烦人——非常烦人，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪl] - [wɪl] — — "
" It seems a pity that any one should have such ill - will — — "
" 它 似乎 一个 遗憾 那 任何 一 应该 有 这样的 患病的 - 将要 — — "

“真可惜，竟然有人会怀有这样的恶意——”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	But	what	are	you	going	to	do	?
"	但	什么	是	你	去	到	做	?

但你打算怎么办?

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [di'mɑːndid] .

"	her	brother	demanded	.
"	她	兄弟	要求	.

“她哥哥要求道。”

" [sɪt] ['teɪmli] [daʊn] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['tɪrəni] ?

"	Sit	tamely	down	and	submit	to	this	tyranny	?
"	坐	温顺地	向下	和	提交	到	这	暴政	?

“温顺地坐下，屈服于这种暴政？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ? — ['træmplɪŋ] [ðə; ði] [nests] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

And	what	will	be	the	next	thing	?	—	trampling	the	nests	in	the	spring	,	I	suppose	,
和	什么	将要	是	这	下一个	事物	?	—	践踏	这	巢穴	在	这	春天	,	我	认为	,

接下来会是什么呢？——我想大概是春天的时候践踏鸟巢吧。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [graʊs] [left] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [mʊr] .

so	that	there	won't	be	a	single	grouse	left	on	the	whole	moor	.
所以	那	那里	惯于	是	一个	单身的	松鸡	左边	在	这	所有的	泊	.

这样一来，整个荒原上就不会再剩下一只松鸡了。

[ðen] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [help] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːr] [tuː] , [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] ['mʌt(ə)n] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

Then	why	shouldn't	they	help	themselves	to	a	sheep	or	two	,	when	they	want	mutton	for	dinner	,
然后	为什么	不应该	他们	帮助	他们自己	到	一个	羊	或者	二	,	什么时候	他们	想	羊肉	为了	晚餐	,

那么，当他们想吃羊肉晚餐时，为什么不能随便抓一两只羊呢?

[ɔːr][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [glen] ['ɔrm] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stæg] , [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] ['venɪsn,'venɪzn] ?

or	go	into	the	Glen	Orme	forest	for	a	stag	,	if	they	prefer	venison	?
或者	去	进入	这	格伦	奥尔姆	森林	为了	一个	麾	,	如果	他们	更喜欢	鹿肉	?

或者如果他们更喜欢鹿肉，那就去格伦奥姆森林猎鹿吧?

" ['meri] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ; ['bɑːrbrə] [keɪm] .

"	Mary	rang	the	bell	;	Barbara	came	.
"	玛丽	响铃	这	钟	;	芭芭拉	来了	.

玛丽按响了门铃；芭芭拉来了。

" ['bɑːrbrə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['hektər] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Barbara	,	"	said	she	,	"	send	a	message	to	Hector	that	I	want	to	see	him	.
"	芭芭拉	,	"	说	她	,	"	发送	一个	信息	到	赫克托	那	我	想	到	看	他	.

“芭芭拉，”她说，“给赫克托捎个信，说我想见他。”

" [wen] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] [brɑːnz] - [kəm'plekʃənd] ['kiːpər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] — ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['sʌmənz] — [ʃiː; ʃi] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ;

"	When	the	tall	and	bronze	-	complexioned	keeper	made	his	appearance	—	looking	somewhat	concerned	at	this	unusual	summons	—	she	briefly	related	to	him	what	had	occurred	;
"	什么时候	这	高的	和	青铜	-	肤色	守门员	制成	他的	外貌	—	寻找	有些	担心的	在	这	异常	传票	—	她	简要地	有关的	到	他	什么	有	发生	;

“当身材高大、肤色黝黑的守卫出现时——他对这不同寻常的召唤显得有些担忧——她简要地向他讲述了发生的事情；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['peti] ['aʊtreɪdʒ] .

and	her	tone	implied	that	he	was	responsible	for	this	petty	outrage	.
和	她	语气	暗示	那	他	曾是	负责任的	为了	这	小气	暴行	.

她的语气暗示，这件小事是他造成的。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] , " [sed] ['hektər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [wei] ,

"	I	was	offering	,	"	said	Hector	,	in	his	serious	and	guarded	way	,
"	我	曾是	提供	,	"	说	赫克托	,	在	他的	严肃的	和	守卫	方式	,

“我是在提议，”赫克托用他一贯严肃而谨慎的语气说道。

" [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - — — "

"	to	go	down	to	the	ruvver	with	the	chentlemen	—	—	"
"	到	去	向下	到	这	-	和	这	-	—	—	"

“和切恩特尔人一起下到河边——”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , " [fred] ['stænli] [broʊk] [ɪn] .

"	Yes	,	that	is	true	enough	,	"	Fred	Stanley	broke	in	.
"	是的	,	那	是	真的	足够的	,	"	弗雷德	斯坦利	打破	在	.

“是的，的确如此，”弗雷德·斯坦利插话道。

" ['hektər] [dɪd] ['ɔːfər] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	Hector	did	offer	to	go	down	with	us	.
"	赫克托	做过	提供	到	去	向下	和	我们	.

“赫克托确实提出要和我们一起沉下去。”

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stroʊl] [ə'lɔːŋ]

But	surely	it	is	a	monstrous	thing	that	we	shouldn't	be	able	to	stroll	along
但	一定	它	是	一个	滔天	事物	那	我们	不应该	是	有能力的	到	漫步	沿着

[tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kæst][baɪ] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɪn]

to	a	pool	and	have	a	cast	by	ourselves	without	being	interfered	with	in
到	一个	水池	和	有	一个	投掷	经过	我们自己	没有	存在	干扰	和	在

[ðɪs] [wei] .

this	way	.
这	方式	.

但我们竟然不能悠闲地走到泳池边，独自一人钓鱼而不受到这样的干扰，这简直太可怕了。

[kʌm] [naʊ] , ['hektər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Come	now	,	Hector	,	you	must	know	who	was	likely	to	do	a	thing	like	that	.
来	现在	,	赫克托	,	你	必须	知道	WHO	曾是	可能	到	做	一个	事物	喜欢	那	.

好了，赫克托，你肯定知道谁会做出这种事。

" ['hektər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] —

"	Hector	paused	for	a	moment	,	and	then	answered	—
"	赫克托	暂停	为了	一个	片刻	,	和	然后	回答	—

赫克托顿了顿，然后回答道——

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['seh] . "

"	Indeed	,	sir	,	I	could	not	seh	.	"
"	的确	,	先生	,	我	可以	不是	seh	.	"

“的确，先生，我无法说。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [θɪŋks] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrə] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Who	is	it	who	thinks	the	fishing	in	the	Garra	belongs	to	him	,
"	WHO	是	它	WHO	思考	这	钓鱼	在	这	加拉	属于	到	他	,

“谁认为加拉河的捕鱼权是他的？”

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [noʊ][wʌn] [els] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

and	is	determined	no	one	else	shall	have	it	?
和	是	决定	不	一	别的	将	有	它	?

并决定不让其他人拥有它？

['iznt] [ðer; ðər] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ?

Isn't	there	anyone	about	with	that	idea	in	his	head	?
不是	那里	任何人	关于	和	那	主意	在	他的	头	?

难道周围就没有一个人有这个想法吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] ['pɔɪntɪdli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [wʌt] [fred] ['stænli] [ment] ;

"	The	question	was	put	pointedly	;	it	was	clear	what	Fred	Stanley	meant	;
"	这	问题	曾是	放	尖锐地	;	它	曾是	清除	什么	弗雷德	斯坦利	意思是	;

“这个问题提得很尖锐；弗雷德·斯坦利的意思很明确；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['defɪnət] [rɪ'plaɪ] .

but	there	was	no	definite	reply	.
但	那里	曾是	不	定	回复	.

但没有得到明确的答复。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , " ['hektər] [sed]

"	There's	some	of	the	young	lads	they	are	fond	of	mischief	,	"	Hector	said
"	有	一些	的	这	年轻的	小伙子们	他们	是	喜爱	的	恶作剧	,	"	赫克托	说

[æm'bɪgjuəsli] .

ambiguously	.
含糊不清	.

“有些小伙子喜欢恶作剧，”赫克托含糊其辞地说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['lʌðər] ['naʊədeɪz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] ['evriwʌn] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

"	And	there's	others	nowadays	that	will	be	saying	everyone	has	the	right	to
"	和	有	其他的	如今	那	将要	是	说	每个人	有	这	正确的	到

[fɪʃ] . "

fish	.	"
鱼	.	"

“现在还有人会说每个人都有捕鱼的权利。”

" [ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [tuː] , " [sed] [fred] ['stænli] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	And	perhaps	that	is	your	opinion	,	too	,	"	said	Fred	Stanley	,	regarding	him	.
"	和	也许	那	是	你的	观点	,	也	,	"	说	弗雷德	斯坦利	,	关于	他	.

“或许你也是这么想的，”弗雷德·斯坦利看着他说道。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [ðæt] [æt; ət] ['ɑːl] , " [ðə; ði] ['kiːpər] ['ænsər] , ['sɪmpli] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	no	,	sir	,	not	that	at	ahl	,	"	the	keeper	answered	,	simply	enough	.
"	哦	,	不	,	先生	,	不是	那	在	ahl	,	"	这	守门员	回答	,	简单地	足够的	.

“哦，不，先生，不是那个地方，”守门员简单地回答道。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [get]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	such	things	get	into	their	heads	,	and	sometimes	they	will	be	reading	it
"	但	这样的	事物	得到	进入	他们的	头部	,	和	有时	他们	将要	是	阅读	它

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

from	a	newspaper	,
从	一个	报纸	,

“但这些事情会潜移默化地影响他们的想法，有时他们会从报纸上读到这些内容。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði][lænd] [liːg] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

and	the	one	talking	to	the	other	about	what	the	Land	League	was	saying
和	这	一	说	到	这	其他	关于	什么	这	土地	联盟	曾是	说

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] .

at	the	meetings	.
在	这	会议	.

其中一人与另一人谈论土地联盟在会议上的发言。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] [ðeɪ] [spiːk] [ə'baʊt] [nuː] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] . "

The	young	lads	they	speak	about	new	things	nowadays	amongst	themselves	.	"
这	年轻的	小伙子们	他们	说话	关于	新的	事物	如今	在	他们自己	.	"

现在这些年轻人私下里都在谈论新鲜事。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [tuː] ?

"	And	I	suppose	they	want	to	have	the	shooting	,	too	?
"	和	我	认为	他们	想	到	有	这	射击	,	也	?

“我猜他们也想发生枪击事件吧？”

" [fred] ['stænli] [kən'tɪnjuːd] ;

"	Fred	Stanley	continued	;
"	弗雷德	斯坦利	持续	;

弗雷德·斯坦利继续说道：

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]

"	and	if	we	don't	give	them	the	shooting	they	will	go	up	the	hill	in	the
"	和	如果	我们	不	给	他们	这	射击	他们	将要	去	向上	这	爬坡道	在	这

[sprɪŋ] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðə; ði] [egz] ? "

spring	and	trample	the	eggs	?	"
春天	和	践踏	这	鸡蛋	?	"

“如果我们不射杀它们，它们春天就会爬上山坡，把蛋踩烂吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɑːr; ər] ['frendli] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] ['hektər] .

"	Oh	,	no	,	sir	,	the	shepherds	are	friendly	with	us	,	"	said	Hector	.
"	哦	,	不	,	先生	,	这	牧羊人	是	友好的	和	我们	,	"	说	赫克托	.

“哦，不，先生，牧羊人对我们很友好，”赫克托说。

['meri] [ˌɪntər'poʊzd] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bædʒə] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Mary	interposed	;	for	this	badgering	seemed	to	lead	to	nothing	.
玛丽	插入	;	为了	这	骚扰	似乎	到	带领	到	没有什么	.

玛丽出面制止，因为这种纠缠似乎毫无结果。

" ['kudnt] [juː; jʊ][get][sʌm; səm][oʊld][mæn][tuː; tə][ækt][æz; əz]['wɔːtər] - ['beɪlɪf] , ['hektər] ?

"	Couldn't	you	get	some	old	man	to	act	as	water	-	bailiff	,	Hector	?
"	不能	你	得到	一些	老的	男人	到	行为	作为	水	-	法警	,	赫克托	?

“赫克托，你难道找不到个老头子来当水务官吗？”

— [sʌm; səm][oʊld][mæn][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wiːkli] [weɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

—	some	old	man	to	whom	a	small	weekly	wage	would	be	a	consideration	.	"
—	一些	老的	男人	到	谁	一个	小的	每周	工资	会	是	一个	考虑	.	"

——对于一位每周收入微薄的老人来说，这或许是一笔不小的开支。

" [oʊ] , [jes] , [mem] , [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] .

"	Oh	,	yes	,	mem	,	I	could	do	that	,	"	said	the	keeper	.
"	哦	,	是的	,	内存	,	我	可以	做	那	,	"	说	这	守门员	.

“哦，是的，女士，我可以做到，”守门员说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪstʃɪvəs] [lædz] [ə'baʊt] , [waɪ] ,

"	And	if	there	are	any	of	those	mischievous	lads	about	,	why	,
"	和	如果	那里	是	任何	的	那些	恶作剧	小伙子们	关于	,	为什么	,

“如果附近有那些调皮捣蛋的小伙子，为什么……”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

if	he	were	to	catch	one	of	them	,
如果	他	是	到	抓住	一	的	他们	,

如果他抓到其中一个，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['dɪŋgwəl] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

a	little	trip	across	to	Dingwall	might	frighten	the	others	,	wouldn't	it	?	"
一个	小的	旅行	穿过	到	丁沃尔	可能	吓唬	这	其他的	,	不会	它	?	"

去丁沃尔那边走一趟，可能会吓到其他人，不是吗？

" [dʒʌst] [ðæt] , [mem] . "

"	Just	that	,	mem	.	"
"	只是	那	,	内存	.	"

“就是这样，记忆。”

" [ðer; ðər][ɪz][oʊld][dʒɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] — [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] — [dʌz] [hiː; hi] [noʊ]
" There is old John at the inn — he seems to do nothing — does he know
" 那里 是 老的 约翰 在 这 客栈 — 他 似乎 到 做 没有什么 — 做 他 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvər] ? "
anything about the river ? "
任何事物 关于 这 河 ? "

“客栈里有个老约翰——他好像什么也不做——他对这条河了解多少呢？”

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] ['gɪli] , " ['hektər] [meɪd] ['ænsər] .
" Oh , yes , indeed — he was many a day a gillie , " Hector made answer .
" 哦 , 是的 , 的确 — 他 曾是 许多 一个 天 一个 吉莉 , " 赫克托 制成 回答 .

“哦，是的，的确如此——他当过很多次侍从，”赫克托回答道。

" ['veri] [wel] ; [siː] [wʌt] ['weɪdʒɪz][hiː; hi] ['wɒnts] ;
" Very well ; see what wages he wants ;
" 非常 出色地 ; 看 什么 工资 他 想要 ;

“很好；看看他想要什么样的工资；

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][ðeəz; ðəz] ['eni] ['poʊtʃɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
and tell him that when he suspects there's any poaching going on ,
和 告诉 他 那 什么时候 他 嫌疑人 有 任何 偷猎 去 在 ,

并告诉他，当他怀疑有任何偷猎行为发生时，

[ɔːr] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [hjuː] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]
or any mischief of any kind , you and Hugh will give him a hand in the
或者 任何 恶作剧 的 任何 种类 , 你 和 休 将要 给 他 一个 手 在 这
['wɑtʃɪŋ] . "
watching . "
观看 . "

或者任何形式的恶作剧，你和休都要帮他看着。”

" ['veri] [wel] , [mem] .
" Very well , mem .
" 非常 出色地 , 内存 .

“很好，成员。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][tɔːl] , ['bʊʃi] - ['bɪrdɪd] ['hektər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [fred] ['stænli]
" And so the tall , bushy - bearded Hector was going away ; but Fred Stanley
" 和 所以 这 高的 , 茂密的 - 留着胡子的 赫克托 曾是 去 离开 ; 但 弗雷德 斯坦利
[stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
stopped him .
停止 他 .

“于是，身材高大、留着浓密胡须的赫克托正要离开；但弗雷德·斯坦利拦住了他。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['sɑːmbər] [səs'piʃənz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [veɪg] ['refrənsɪz]
The young man's sombre suspicions had not been dissipated by those vague references
这 年轻的 男人的 阴沉 怀疑 有 不是 到过 消散 经过 那些 模糊的 参考
[tuː; tə] ['mɪstʃɪvəs] [lædz] .
to mischievous lads .
到 恶作剧 小伙子们 .

那些关于调皮捣蛋的男孩的模糊描述并没有消除年轻人心中阴郁的疑虑。

" ['hektər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz]['mɪstər] . [rɑːs] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [kiːn] ['fɪʃərmən] ? "
" Hector , " said he , " is Mr . Ross of Heimra a keen fisherman ? "
" 赫克托 , " 说 他 , " 是 先生 . 罗斯 的 - 一个 敏锐的 渔夫 ? "

“赫克托，”他问道，“海姆拉的罗斯先生是一位钓鱼爱好者吗？”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['seh] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz] ['hɛktɚz] [greɪv] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['ænsər] .
" I could not seh , sir , " was Hector's grave and careful answer .
" 我 可以 不是 seh , 先生 , " 曾是 赫克托的 严重 和 小心 回答 .

“我不能说，先生，”赫克托严肃而谨慎地回答道。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] ['gɑːrə] [wel] ? "
" Does he know the Garra well ? "
" 做 他 知道 这 加拉 出色地 ? "

他了解加拉人吗?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['seh] , [sɜːr] , " ['hektər] [rɪ'piːtɪd] .
" I could not seh , sir , " Hector repeated .
" 我 可以 不是 seh , 先生 , " 赫克托 重复 .

“我不能说，先生，”赫克托重复道。

" [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] ? "
" You don't happen to have seen or heard anything of him of late ? "
" 你 不 发生 到 有 已见 或者 听到 任何事物 的 他 的 晚的 ? "

你最近有没有见过他或者听到过他的消息?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['hektər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" No , sir , " said Hector ; and then he added ,
" 不 , 先生 , " 说 赫克托 ; 和 然后 他 额外 ,

“不，先生，”赫克托说；然后他又补充道，

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][jæt] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" but I was noticing the yat coming over from Heimra this morning . "
" 但 我 曾是 注意到 这 雅特 未来 超过 从 - 这 早晨 . "

“但我今天早上注意到有一艘游艇从海姆拉方向过来。”

" [oʊ] , ['riːəli] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [tɔːrdz] [fræŋk]
" Oh , really , " exclaimed the young man , with a swift glance towards Frank
" 哦 , 真的 , " 惊呼 这 年轻的 男人 , 和 一个 迅速 瞥一眼 向 坦率
['mɛrɪˌdɪθ] .
Meredyth .
梅雷迪思 .

“哦，真的吗？”年轻人惊呼道，同时迅速瞥了一眼弗兰克·梅雷迪思。

" [ðə; ði] [jɑːt] [keɪm] ['oʊvər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" The yacht came over this morning ?
" 这 游艇 来了 超过 这 早晨 ?

“游艇今天早上过来的？”

[soʊ]['mɪstər] . [rɑːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ? "
So Mr . Ross is in the neighbourhood ? "
所以 先生 . 罗斯 是 在 这 邻里 ? "

罗斯先生就在附近吗?

" ['meɪbi] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [wət'evər] .
" Maybe , sir ; but I have not seen him whatever .
" 或许 , 先生 ; 但 我 有 不是 已见 他 任何 .

“也许吧，先生；但我根本没见过他。”

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnər] .
" That seemed to be enough for the cross - examiner .
" 那 似乎 到 是 足够的 为了 这 叉 - 考官 .

“这似乎足以让盘问者满意了。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['hektər] — [θæŋk] [juː; jʊ] .
" All right , Hector — thank you .
" 全部 正确的 , 赫克托 — 感谢 你 .

“好的，赫克托——谢谢你。”

[gʊd] ['iːvnɪŋ] !
Good evening !
好的 晚上 !

晚上好!

" [ðə; ði] [hed] ['ki:pər] [wɪð'dru:] ; [ænd; ənd] [fred] ['stænli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	The	head	keeper	withdrew	;	and	Fred	Stanley	turned	to	his	sister	.
"	这	头	守门员	退出	;	和	弗雷德	斯坦利	转向	到	他的	姐姐	.

“守门员领班退了回去；弗雷德·斯坦利转向他的妹妹。”

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I	thought	as	much	,	"	said	he	.
"	我	想法	作为	很多	,	"	说	他	.

“我就知道会这样，”他说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ][hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['desələt]

"	I	had	a	notion	that	Robinson	Crusoe	had	come	ashore	from	his	desolate
"	我	有	一个	概念	那	罗宾逊	克鲁索	有	来	岸上	从	他的	荒凉

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

“我当时觉得鲁滨逊·克鲁索是从他那荒凉的岛屿上岸的。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [tu:; tə][faɪnd] [tu:]

And	no	doubt	he	was	very	much	surprised	and	disgusted	to	find	two
和	不	怀疑	他	曾是	非常	很多	惊讶	和	厌恶	到	寻找	二

[st'reɪndʒəz] [in'tru:diŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sæmən] [pu:lz] — [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər]

strangers	intruding	upon	his	favourite	salmon	pools	—	on	the	very	first	evening	there
陌生人	入侵	之上	他的	最喜欢的	三文鱼	游泳池	—	在	这	非常	第一的	晚上	那里

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæst][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

has	been	a	chance	of	a	cast	for	some	time	.
有	到过	一个	机会	的	一个	投掷	为了	一些	时间	.

毫无疑问，当他发现有两个陌生人闯入他最喜欢的鲑鱼池时，他感到非常惊讶和厌恶——这可是好久以来第一个可以钓鱼的晚上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['æŋgər][tu:; tə] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

But	he	should	not	have	allowed	his	anger	to	get	the	better	of	him	;
但	他	应该	不是	有	允许	他的	愤怒	到	得到	这	更好的	的	他	;

但他不应该让愤怒冲昏头脑；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [trɪk] , [ðæt] [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

it	was	a	childish	trick	,	that	flinging	a	stone	into	the	water	;
它	曾是	一个	幼稚	诡计	,	那	投掷	一个	石头	进入	这	水	;

那是小孩子的把戏，把石头扔进水里；

[ə; eɪ] [pʊr] [pi:s] [ʌv; əv] [spaɪt] — [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [kleɪmz] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən][oʊld] ['haɪlənd]

a	poor	piece	of	spite	—	for	one	who	claims	to	represent	an	old	Highland
一个	贫穷的	片	的	尽管如此	—	为了	一	WHO	索赔	到	代表	一个	老的	高地

['fæməli] .

family	.
家庭	.

对于一个自称代表古老高地家族的人来说，这简直是卑劣的恶意之举。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['meimi] ?

Don't	you	think	so	,	Mamie	?
不	你	思考	所以	,	玛米	?

你不这么认为吗，玛米?

" [wel] , [ðɪs] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm]

"	Well	,	this	at	least	was	certain	—	that	the	Sirène	had	come	across	from
"	出色地	,	这	在	至少	曾是	肯定	—	那	这	-	有	来	穿过	从

-	,

Heimra	,
-	,

“至少有一点可以肯定——塞壬是从海姆拉过来的。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kaː'mju] - , [ɔːr] ['lɪt(ə)l] [beɪ] .

and	was	now	lying	in	the	Camus	Bheag	,	or	Little	Bay	.
和	曾是	现在	说谎	在	这	加缪	-	,	或者	小的	湾	.

现在它躺在卡穆斯湾（Camus Bheag），也就是小湾里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌæftər'nuːn] ,

And	the	very	next	afternoon	,
和	这	非常	下一个	下午	,

第二天下午，

[æz; əz] ['meri] ['stænli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] - [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]

as	Mary	Stanley	and	her	friend	Käthchen	were	seated	at	a	table	in	the
作为	玛丽	斯坦利	和	她	朋友	-	是	坐着	在	一个	桌子	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [daɪd] [wʊl] ,

drawing	-	room	busily	engaged	in	comparing	samples	of	dyed	wool	,
绘画	-	房间	忙碌地	已订婚的	在	比较	样品	的	染色	羊毛	,

玛丽·斯坦利和她的朋友凯瑟琳坐在客厅的桌旁，正忙着比较染色羊毛的样品。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [ə'pɪrd] .

the	door	was	opened	,	and	Barbara	appeared	.
这	门	曾是	打开	,	和	芭芭拉	出现	.

门开了，芭芭拉出现了。

" ['mɪstər] . [rɑːs] , [mem] ! " [sed] ['bɑːrbrə] .

"	Mr	.	Ross	,	mem	!	"	said	Barbara	.
"	先生	.	罗斯	,	内存	!	"	说	芭芭拉	.

“罗斯先生，妈妈！”芭芭拉说道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['θretnd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

A	THREATENED	INVASION	.
一个	威胁	入侵	.

一场威胁性的入侵。

['meri] [roʊz] ['kwɪkli] , [hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] ['ɑːbviəs] ['pleʒər] [ðæt] - [wʌz; wəz]

Mary	rose	quickly	,	her	clear	eyes	showing	such	obvious	pleasure	that	Käthchen	was
玛丽	玫瑰	迅速地	,	她	清除	眼睛	显示	这样的	明显的	乐趣	那	-	曾是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] .

inclined	to	be	indignant	.
倾斜	到	是	愤怒	.

玛丽迅速起身，她清澈的双眼中流露出如此明显的喜悦，以至于凯琴都有些愤慨。

- ['meimi] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [praɪd] ! -

'	Mamie	,	have	you	no	pride	!	'
-	玛米	,	有	你	不	自豪	!	-

“玛米，你一点自尊心都没有吗！”

- [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Käthchen	said	in	her	heart	.
-	说	在	她	心	.

凯茜在心里说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['greɪtf(ə)l] — [fɔːr; fər][æn; ən]

'	It	is	not	becoming	in	a	young	woman	to	be	so	grateful	—	for	an
-	它	是	不是	成为	在	一个	年轻的	女士	到	是	所以	感激的	—	为了	一个

['ɔːrd(ə)neri] [piːs] [ʌv; əv][sə'vɪlәti] .

ordinary	piece	of	civility	.
普通的	片	的	礼貌	.

“对于一个年轻女性来说，对一件普通的礼貌之举表现出如此感激之情，是不合适的。”

[ænd; ənd] ['meri] ['stænli] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] ！ -

And	Mary	Stanley	of	all	people	!	'
和	玛丽	斯坦利	的	全部	人们	！	-

竟然是玛丽·斯坦利！

[wel] ， ['meri] ['stænli] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ；

Well	,	Mary	Stanley	did	not	seem	to	be	governed	by	any	such	considerations	;
出色地	，	玛丽	斯坦利	做过	不是	似乎	到	是	受统治	经过	任何	这样的	考虑因素	；

然而，玛丽·斯坦利似乎并没有受到这些因素的约束；

[ʃi:; ʃi] [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋkɪst] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm]

she	went	forward	to	receive	her	visitor	with	the	frankest	smile	of	welcome
她	去	向前	到	收到	她	游客	和	这	坦率	微笑	的	欢迎

['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [feɪs] ；

lighting	up	her	face	;
灯光	向上	她	脸	；

她走上前去迎接来访者，脸上洋溢着最真挚的欢迎笑容；

[ðə; ði]['mædʒɪk] - ['wɜ:rkɪŋ] ['dɪmp(ə)l][dɪd][ɪts][pɑ:rt] .

the	magic	-	working	dimple	did	its	part	.
这	魔法	-	在职的	酒窝	做过	它是	部分	.

那个神奇的小酒窝发挥了作用。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] ， " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	I	am	so	glad	you	have	called	,	"	said	she	,
"	我	是	所以	高兴的	你	有	称为	,	"	说	她	,

“我很高兴你打电话来，”她说。

" [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	for	I	was	thinking	of	writing	to	you	,
"	为了	我	曾是	思维	的	写作	到	你	,

因为我正想着给你写信，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] ['weðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] - .

and	I	was	not	sure	whether	you	were	at	Heimra	.
和	我	曾是	不是	当然	无论	你	是	在	-	.

我不确定你是否在海姆拉。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [jɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv] [leɪt] . "

We	have	not	seen	the	yacht	coming	and	going	of	late	.	"
我们	有	不是	已见	这	游艇	未来	和	去	的	晚的	.	"

我们最近都没看到那艘游艇出入。

" [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ['nɪrəst] [hɜ:r; hər] ([ænd; ənd] -

"	No	,	"	said	he	,	as	he	took	the	chair	nearest	her	(	and	Käthchen
"	不	,	"	说	他	,	作为	他	采取	这	椅子	最近的	她	(	和	-

[ri'mɑ:kt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

remarked	that	his	eyes	,
评论	那	他的	眼睛	,

“不，”他一边说着，一边在她身边坐下（凯琴注意到他的眼睛，

[tu:] ， [ʃoʊd] ['pleʒər] ， [ɪf] [les] ['oʊpənli] [dɪ'klerd] ） ,

too	,	showed	pleasure	,	if	less	openly	declared	)	,
也	,	显示	乐趣	,	如果较少的		公然	声明	）	,

也表现出了愉悦之情（尽管不那么公开表达）。

" [aɪ] [went] [daʊn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [pɔɹ'tɹi] [ɪn][ðə; ði][kən'sweloʊ] — [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld]

"	I	went	down	as	far	as	Portree	in	the	Consuelo	—	or	I	would	have	called
"	我	去	向下	作为	远的	作为	波特里	在	这	康苏埃洛	—	或者	我	会	有	称为

[bɪ'fɔ:r] [naʊ] .

before	now	.
前	现在	.

“我乘坐 Consuelo 号一路南下到了 Portree——否则我早就打电话了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ?

Did	you	want	to	see	me	about	—	about	anything	?
做过	你	想	到	看	我	关于	—	关于	任何事物	?

你想见我谈谈什么事吗?

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs]

"	And	this	question	he	asked	with	a	curious	simplicity	and	directness
"	和	这	问题	他	问	和	一个	好奇的	简单	和	直接

[ʌv; əv] [ˈmænər] .

of	manner	.
的	方式	.

“他以一种奇特的简洁和直接的方式提出了这个问题。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ]

There	was	none	of	the	self	-	consciousness	of	a	young	man	addressing	a
那里	曾是	没有任何	的	这	自己	-	意识	的	一个	年轻的	男人	解决	一个

[rɪˈmɑːrkəbli] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .

remarkably	pretty	young	woman	.
非常	漂亮的	年轻的	女士	.

年轻男子面对一位非常漂亮的年轻女子时，丝毫没有那种羞涩之感。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈneɪbərli] [help] : [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [naʊ]

It	was	rather	like	an	offer	of	neighbourly	help	:	what	trouble	was	she	in	now
它	曾是	相当	喜欢	一个	提供	的	邻里	帮助	:	什么	麻烦	曾是	她	在	现在

?

?
?

这就像邻里互助一样：她现在遇到了什么麻烦?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɪˈmɪdəti] ,

"	I	was	wondering	,	"	she	made	answer	,	with	a	little	timidity	,
"	我	曾是	好奇	,	"	她	制成	回答	,	和	一个	小的	胆怯	,

“我在想，”她带着一丝怯怯回答道。

" [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [twelfθ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈmɪstər]

"	whether	you	would	care	to	go	out	on	the	Twelfth	with	my	brother	and	Mr
"	无论	你	会	关心	到	去	出去	在	这	第十二	和	我的	兄弟	和	先生

. [ˈmɛrɪˌdɪθ] .

.	Meredyth	.
.	梅雷迪思	.

“你是否愿意在12号和我哥哥以及梅雷迪思先生一起出去玩。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [grænd] [ˈʃuːtɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [sʌm; səm]

It	is	not	a	very	grand	shooting	,	as	you	know	;	but	you	would	get	some
它	是	不是	一个	非常	盛大	射击	,	作为	你	知道	;	但	你	会	得到	一些

[ˈlɪt(ə)l] [əˈmjuːzmənt] ,

little	amusement	,
小的	娱乐	,

如你所知，这并不是一次多么盛大的射击活动；但你会从中获得一些小小的乐趣。

[aɪ] [səˈpoʊz] ;

I	suppose	;
我	认为	;

我想;

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈglɛndɪnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [ɪf]

and	Miss	Glendinning	and	I	would	come	and	have	lunch	with	you	—	if
和	错过	格伦丁宁	和	我	会	来	和	有	午餐	和	你	—	如果

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

we	were	not	in	the	way	.
我们	是	不是	在	这	方式	.

如果我们不碍事的话，我和格伦丁宁小姐就会来和你们一起吃午饭。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [əˈtræktɪv] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ;
" This ought to have been a sufficiently attractive invitation ;
" 这 应该 到 有 到过 一个 足够 吸引人的 邀请 ;

“这本应是一份足够有吸引力的邀请函；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əbˈzɜːrvənt] - [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
but the observant Käthchen noticed that the young man hesitated .
但 这 观察者 - 注意到 那 这 年轻的 男人 犹豫了一下 .

但细心的凯琴注意到，这个年轻人犹豫了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Thank you very much , " said he ;
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 他 ;

“非常感谢，”他说；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ;
" it is most kind of you to have thought of me ;
" 它 是 最多 种类 的 你 到 有 想法 的 我 ;

“您能想到我，真是太好了；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
but the fact is I'm not much of a shot ,
但 这 事实 是 我是 不是 很多 的 一个 射击 ,

但事实上我的枪法并不好。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][bæg] .
and I shouldn't like to spoil the bag .
和 我 不应该 喜欢 到 剧透 这 包 .

我不应该把袋子弄脏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [mʊr] [kæn; kən] [jiːld] ;
Of course , your brother will want to see what the moor can yield ;
的 课程 , 你的 兄弟 将要 想 到 看 什么 这 泊 能 屈服 ;

当然，你哥哥会想看看这片荒地能出产什么；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fer] [ˈʃuːtɪŋ] [tuː] [ˈgʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - ;
and with fair shooting two guns should give a very good account of Lochgarra ;
和 和 公平的 射击 二 枪支 应该 给 一个 非常 好的 帐户 的 - ;

如果射击精准，两支枪应该能很好地描述洛赫加拉的情况；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [twelfθ] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjuːsləs]
so that it would be really a pity to spoil the Twelfth by bringing in a useless
所以 那 它 会 是 真的 一个 遗憾 到 剧透 这 第十二 经过 带来 在 一个 无用
[gʌn] .
gun .
枪 .

所以，如果因为引入一把没用的枪而毁了第十二届庆典，那就太可惜了。

[θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] — — "
Thank you all the same for thinking of me — — "
感谢 你 全部 这 相同的 为了 思维 的 我 — — "

无论如何，谢谢你们想到我——”

" [oʊ] , [pərˈhæps][juː; jʊ][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈʃuːtɪŋ] ? " [sed] [ˈmeri] .
" Oh , perhaps you don't care about shooting ? " said Mary .
" 哦 , 也许 你 不 关心 关于 射击 ? " 说 玛丽 .

“哦，或许你不在乎射击？”玛丽说。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈfɑːndɚ] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] ?
" Perhaps you are fonder of fishing ?
" 也许 你 是 更爱 的 钓鱼 ?

“或许你更喜欢钓鱼？”

" [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wen] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n]

"	And	hardly	were	the	words	out	of	her	mouth	when	some	sudden
"	和	几乎	是	这	字	出去	的	她	嘴	什么时候	一些	突然

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæntəm] ['poʊtʃər] [rʌʃt] [ɪn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ;

recollection	of	that	phantom	poacher	rushed	in	upon	her	mind	;
回忆	的	那	幻影	偷猎者	匆忙	在	之上	她	头脑	;

“话音未落，她脑海中突然浮现出那个神秘偷猎者的身影；

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dred] [pə'zest] [hɜ:r; hər] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'ʌtərəbli]

a	hideous	dread	possessed	her	;	how	could	she	have	been	so	unutterably
一个	可怕	恐惧	拥有	她	;	如何	可以	她	有	到过	所以	难以言喻

[ˌɪndɪ'skri:t] ?

indiscreet	?
轻率	?

她感到一阵可怕的恐惧；她怎么能如此轻率无礼呢?

[nɑ:t] ['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['jɛstɜ˞ˌdeɪz, 'jɛstɜ˞di:z] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜ:rlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Not	only	that	,	but	there	was	yesterday's	incident	of	the	hurling	of	the
不是	仅有的	那	,	但	那里	曾是	昨天的	事件	的	这	投掷	的	这

[stoʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sæmən] - [pu:l] :

stone	into	the	salmon	-	pool	:
石头	进入	这	三文鱼	-	水池	:

不仅如此，昨天还发生了向鲑鱼池里扔石头的事件：

[wʊd] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['proʊbɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['gɪlti]

would	he	imagine	that	she	suspected	him	—	that	she	was	probing	into	a	guilty
会	他	想象	那	她	怀疑	他	—	那	她	曾是	探测	进入	一个	有罪的

['nɑ:lɪdʒ] ?

knowledge	?
知识	?

他会认为她怀疑他——认为她正在探寻他不可告人的秘密吗?

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ;

She	was	bewildered	by	what	she	had	done	;
她	曾是	困惑	经过	什么	她	有	完毕	;

她对自己所做的一切感到困惑不解；

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [noʊ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['blʌndər] .

and	yet	determined	to	betray	no	consciousness	of	her	blunder	.
和	然而	决定	到	背叛	不	意识	的	她	错误	.

然而，她却决心不让自己流露出丝毫对自己错误的意识。

[ə; eɪ] ['gæstli] [ænd; ənd] [prə'træktɪd, proʊ'træktɪd] ['saɪləns] [si:md] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] ;

A	ghastly	and	protracted	silence	seemed	to	follow	her	question	;
一个	阴森	和	拖延	沉默	似乎	到	跟随	她	问题	;

她的问题之后，似乎出现了一段令人毛骨悚然、漫长的沉默；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] ;

but	that	was	merely	imagination	on	her	part	;
但	那	曾是	仅仅	想像力	在	她	部分	;

但这只是她自己的想象；

[hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌns] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] , [wɪ'ðaʊt]

he	answered	her	at	once	—	and	that	in	the	most	natural	manner	,	without
他	回答	她	在	一次	—	和	那	在	这	最多	自然的	方式	,	没有

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

a	trace	of	embarrassment	.
一个	痕迹	的	尴尬	.

他立刻回答了她——而且回答得非常自然，没有一丝尴尬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [ɪ'nʌf] [ʃɑːt] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	I	am	a	poor	enough	shot	,	"	said	he	,	with	a	smile	,
"	我	是	一个	贫穷的	足够的	射击	,	"	说	他	,	和	一个	微笑	,

“我的枪法本来就很差，”他笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːrs] ['fɪʃərmən] .

"	but	I	am	even	a	worse	fisherman	.
"	但	我	是	甚至	一个	更糟	渔夫	.

但我钓鱼的本事更差。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn] - ['aɪlənd] ,

You	see	,	there	is	hardly	any	shooting	on	Heimra	Island	,
你	看	,	那里	是	几乎	任何	射击	在	-	岛	,

你看，海姆拉岛上几乎没有枪击事件发生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [les] ['fɪʃɪŋ] — [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ['præktɪkli] .

but	there	is	still	less	fishing	—	none	at	all	,	practically	.
但	那里	是	仍然	较少的	钓鱼	—	没有任何	在	全部	,	几乎	.

但捕鱼活动仍然减少——实际上几乎没有。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ræbəts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

As	for	the	shooting	,	there	are	some	rabbits	among	the	rocks	,
作为	为了	这	射击	,	那里	是	一些	兔子	之中	这	岩石	,

至于射击方面，岩石缝隙里有一些兔子。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] [graʊs] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]

and	occasionally	I	have	seen	a	covey	of	grouse	come	flying	across	from
和	偶尔	我	有	已见	一个	蜂群	的	松鸡	来	飞行	穿过	从

[ðə; ði] ['meɪnlənd] ;

the	mainland	;
这	大陆	;

偶尔我还会看到一群松鸡从大陆飞过来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

but	the	truth	is	,
但	这	真相	是	,

但事实是，

[wen] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['kwaɪət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ,

when	you	get	used	to	the	charm	of	quiet	in	a	place	like	that	,
什么时候	你	得到	用过的	到	这	魅力	的	安静的	在	一个	地方	喜欢	那	,

当你习惯了那种地方的宁静之后，

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] — — "

you	don't	want	to	have	it	broken	by	the	banging	of	a	gun	—	—	"
你	不	想	到	有	它	破碎的	经过	这	砰砰作响	的	一个	枪	—	—	"

你肯定不想让它被枪声打碎——”

" [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['meri] ,

"	Oh	,	no	,	of	course	not	,	"	said	Mary	,
"	哦	,	不	,	的	课程	不是	,	"	说	玛丽	,

“哦，不，当然不是，”玛丽说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [ə'sent] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

with	a	certain	eagerness	of	assent	—	for	she	was	overjoyed	to	find	that
和	一个	肯定	渴望	的	同意	—	为了	她	曾是	欣喜若狂	到	寻找	那

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fænsɪd] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

nothing	had	come	of	her	fancied	indiscretion	.
没有什么	有	来	的	她	幻想	轻率	.

她带着某种急切的赞同——因为她欣喜地发现，自己想象中的轻率之举并没有造成任何后果。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːlətərinəs]

I	can	quite	imagine	there	must	be	a	singular	fascination	in	the	solitariness
我	能	相当	想象	那里	必须	是	一个	单数	魅力	在	这	孤独

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aɪlənd] ,

of	such	an	island	,
的	这样的	一个	岛	,

我完全可以想象，这样一座岛屿的孤寂一定有一种独特的魅力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] — [ðə; ði] — ['saɪləns] .

and	the	—	the	—	silence	.
和	这	—	这	—	沉默	.

还有那——那——寂静。

[ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ;

A	fascination	and	a	charm	;
一个	魅力	和	一个	魅力	;

令人着迷，魅力十足；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [mɪs] ['glɛndɪnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [hɪr] ,

and	yet	when	Miss	Glendinning	and	I	have	been	up	among	the	hills	here	,
和	然而	什么时候	错过	格伦丁宁	和	我	有	到过	向上	之中	这	丘陵	这里	,

然而，当我和格伦丁宁小姐来到这里附近的山丘上时，

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [siːmd] [tuː] ['ɔːf(ə)l] — [tuː] ['laɪfləs] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] .

sometimes	it	has	seemed	too	awful	—	too	lifeless	—	it	became	terrible	.
有时	它	有	似乎	也	可怕	—	也	无生命	—	它	成为	糟糕的	.

有时它看起来太糟糕了——太死气沉沉了——变得非常可怕。

[ðen] [aʊt] [æt; ət] - — [ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪt]

Then	out	at	Heimra	—	the	sea	being	all	round	you	in	the	night	—	and	the	bit
然后	出去	在	-	—	这	海	存在	全部	圆形的	你	在	这	夜晚	—	和	这	少量

[ʌv; əv] [lænd] [soʊ] [smɔːl] — [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] ;

of	land	so	small	—	that	must	be	a	strange	sensation	;
的	土地	所以	小的	—	那	必须	是	一个	奇怪的	感觉	;

然后到了海姆拉——夜晚四周都是大海——而陆地却那么小——那一定是一种奇怪的感觉；

[bʌt; bət] [pər'hæps] [juː; jʊ] [dəunt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [maɪt] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

but	perhaps	you	don't	notice	it	as	a	stranger	might	;	you	must	have
但	也许	你	不	注意	它	作为	一个	陌生人	可能	;	你	必须	有

[gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — — "

got	used	to	it	—	—	"
得到	用过的	到	它	—	—	"

但或许你不像陌生人那样注意到它；你一定已经习以为常了——"

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['sɑːlətəri] [ænd; ənd] ['veri] ['saɪlənt] .

"	Yes	,	"	said	he	,	"	it	is	very	solitary	and	very	silent	.
"	是的	,	"	说	他	,	"	它	是	非常	孤	和	非常	沉默的	.

"是的，"他说，"这里非常偏僻，非常安静。"

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ræðər] ['æbsəntli] ,

All	the	same	,	"	he	added	,	rather	absently	,
全部	这	相同的	,	"	他	额外	,	相当	心不在焉地	,

"尽管如此，"他心不在焉地补充道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðæt] ['veri] ['sɑːlətərinəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [wen] [aɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" I dare say I shall miss that very solitariness and silence when I go away from
" 我 敢 说 我 将 错过 那 非常 孤独 和 沉默 什么时候 我 去 离开 从
- ,
Heimra ,
- ,

“我敢说，离开海姆拉之后，我会非常怀念那里的孤独和宁静。”

[æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [duː] [er] [lɔːŋ] .
as I hope to do ere long .
作为 我 希望 到 做 埃雷 长的 .

我希望不久就能做到这一点。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rɪ'gret] . "
I should not wonder if I looked back with some regret . "
我 应该 不是 想知道 如果 我 看起来 后退 和 一些 后悔 . "

我回顾往事时是否有些后悔，这并不奇怪。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - — [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ?
" Oh , you are going away from Heimra — and before long ?
" 哦 , 你 是 去 离开 从 - — 和 前 长的 ?

“哦，你要离开海姆拉——而且不久之后呢？”

" ['meri] [rɪ'piːtɪd] — [ænd; ənd] - [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" Mary repeated — and Käthchen glanced quickly at her .
" 玛丽 重复 — 和 - 瞥了一眼 迅速地 在 她 .

“玛丽重复了一遍——凯琴迅速地瞥了她一眼。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope so , " he said .
" 我 希望 所以 , " 他 说 .

“我希望如此，”他说。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [skiːmz] [ænd; ənd] [plænz] ,
" Well , I would not trouble you with my schemes and plans ,
" 出色地 , 我 会 不是 麻烦 你 和 我的 方案 和 计划 ,

“嗯，我就不跟你炫耀我的计划和打算了。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] .
but for the fact that they indirectly concern you .
但 为了 这 事实 那 他们 间接 忧虑 你 .

但原因在于它们与你间接相关。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɑːrtld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ;
" She looked startled for a second ;
" 她 看起来 惊慌 为了 一个 第二 ;

她看起来愣了一下；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['iːzi] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] -
but he proceeded with a certain easy cheerfulness of manner which Käthchen
但 他 继续 和 一个 肯定 简单的 愉悦 的 方式 哪个 -
[θɔːt] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] ;
thought became him ;
想法 成为 他 ;

但他表现得轻松愉快，凯琴认为这很符合他的性格；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] [wei] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
and he spoke in a confidential and friendly way , more than was his
和 他 辐 在 一个 机密的 和 友好的 方式 , 更多的 比 曾是 他的
[wɔːnt] : " [jes] ;
wont : " Yes ;
惯于 : " 是的 ;

他说话的语气既亲切又友好，一反常态：“是的；

[ɪf] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [sək'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

if	what	I	am	aiming	at	succeeds	it	will	make	your	position	here	a	good	deal
如果	什么	我	是	瞄准	在	成功	它	将要	制作	你的	位置	这里	一个	好的	交易

['iziə] .

easier	.
更轻松	.

如果我的目的得以实现，你在这里的处境将会轻松许多。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ɑːn][æn; ən] [ɪ'steɪt] [laɪk] [ðɪs] —

I	know	the	difficulties	you	have	to	contend	with	on	an	estate	like	this	—
我	知道	这	困难	你	有	到	抗衡	和	在	一个	财产	喜欢	这	—

[ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] — ['fæməliz] ['groʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['mærɪŋ] ,

the	poverty	of	the	soil	—	families	growing	up	and	marrying	,
这	贫困	的	这	土壤	—	家庭	生长	向上	和	结婚	,

我知道在这样的庄园里你要面对哪些困难——土地贫瘠——孩子们长大成人、结婚生子，

[ænd; ənd] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['həʊmˌstedz] — [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]

and	still	clinging	to	the	small	homesteads	—	the	distance	from	markets
和	仍然	依恋	到	这	小的	家园	—	这	距离	从	市场

— [ðə; ði] ['klaɪmət] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

—	the	climate	—	and	all	that	.
—	这	气候	—	和	全部	那	.

仍然执着于小家园——远离市场——气候——以及所有这一切。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [maɪ][fɜːrst] [skiːm] — [maɪ][aɪ'diːəl] [skiːm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn] [ðɪs] [fræŋk][kaɪnd]

And	indeed	my	first	scheme	—	my	ideal	scheme	,	"	he	went	on	,	in	this	frank	kind
和	的确	我的	第一的	方案	—	我的	理想的	方案	,	"	他	去	在	,	在	这	坦率	种类

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

of	fashion	,
的	时尚	,

“而我的第一个计划——我的理想计划，”他继续用这种坦率的方式说道，“

" [wʌz; wəz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ɪ'nʌf] :

"	was	comprehensive	enough	:
"	曾是	综合的	足够的	:

“已经足够全面了：

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

I	wanted	nothing	less	than	to	take	away	the	whole	of	the	population	with
我	通缉	没有什么	较少的	比	到	拿	离开	这	所有的	的	这	人口	和

[ˌem 'iː] — [nɑːt][ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['mɪrli] ,

me	—	not	the	surplus	population	merely	,
我	—	不是	这	剩余	人口	仅仅	,

我想要带走的不仅仅是多余的人口，而是全体人口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['bɑːdɪli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪn]

but	the	whole	of	the	people	bodily	,	leaving	the	sheep	and	the	game	in
但	这	所有的	的	这	人们	身体上的	,	离开	这	羊	和	这	游戏	在

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [pə'zeʃn] .

undisturbed	possession	.
未受干扰	拥有	.

但所有的人都离开了家园，羊群和猎物则安然无恙。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mætərz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɜːdi] .

That	would	have	made	matters	easy	for	you	—	and	for	Mr	.	Purdie	.
那	会	有	制成	事情	简单的	为了	你	—	和	为了	先生	.	珀迪	.

那样一来，对你和珀迪先生来说就容易多了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] ;

I	thought	I	could	carry	them	away	with	me	to	one	of	the	colonies	;
我	想法	我	可以	携带	他们	离开	和	我	到	一	的	这	殖民地	;

我当时想，我可以把它们带到其中一个殖民地去；

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] [kraʊn] [lændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

and	get	a	grant	of	Crown	Lands	from	the	Government	;
和	得到	一个	授予	的	王冠	土地	从	这	政府	;

并从政府获得皇家土地的授予；

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

and	be	appointed	to	look	after	the	settlement	,
和	是	任命	到	看	后	这	沉降	,

并被任命负责管理该定居点，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]

so	that	I	could	live	and	die	among	those	I	have	known	from	my	childhood
所以	那	我	可以	居住	和	死	之中	那些	我	有	已知	从	我的	童年

.

:

.

这样我就可以和从小就认识的人们一起生活，一起死去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ə'baʊt] ,

There	was	only	one	point	of	the	scheme	that	I	was	absolutely	sure	about	,
那里	曾是	仅有的	一	观点	的	这	方案	那	我	曾是	绝对地	当然	关于	,

这个计划中只有一点是我绝对确定的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [goʊ] [ɪf] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] — [jes] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	was	that	the	people	would	go	if	I	asked	them	—	yes	,	to	the
和	那	曾是	那	这	人们	会	去	如果	我	问	他们	—	是的	,	到	这

['veri] ['oʊldɪst] .

very	oldest	.
非常	最老	.

如果我开口，人们都会去——是的，即使是年纪最大的人也会去。

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

'	If	I	have	to	be	carried	on	board	the	ship	,	'	one	of	them	said	to	me
-	如果	我	有	到	是	携带	在	木板	这	船	,	-	一	的	他们	说	到	我

— — "

—	—	"
—	—	"

“如果我必须被抬上船，”其中一人对我说——”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]

"	Have	you	considered	—	the	terrible	responsibility	?	"	she	said	,	in	rather	a
"	有	你	经过考虑的	—	这	糟糕的	责任	?	"	她	说	,	在	相当	一个

['breθləs] [wei] .

breathless	way	.
喘不过气	方式	.

“你有没有想过——那份可怕的责任？”她气喘吁吁地说。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [hiː; hi] , ['greɪvli] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	he	,	gravely	.
"	是的	,	的确	,	"	说	他	,	严重地	.

“是的，的确如此，”他严肃地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] ['præktɪkəbl] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg]

"	And	that	comprehensive	project	was	not	practicable	:	it	was	too	big
"	和	那	综合的	项目	曾是	不是	切实可行的	:	它	曾是	也	大的

— [tuː] ['vɪʒəneri] .

—	too	visionary	.
—	也	有远见的	.

“而那个全面的项目是不切实际的：它规模太大了——太具远见了。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bæk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] :

But	for	some	time	back	I	have	been	making	inquiries	:
但	为了	一些	时间	后退	我	有	到过	制作	查询	:

但此前我一直在进行调查：

[ɪn'diːd] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [pɔɹ'tɹi] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [huː] ['mænɪdʒ]

indeed	I	went	down	to	Portree	chiefly	to	see	one	of	the	Committee	who	manage
的确	我	去	向下	到	波特里	主要	到	看	一	的	这	委员会	WHO	管理

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] — [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][ɪn] [skaɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

the	Emigrants	'	Information	Office	—	he	is	taking	his	holiday	in	Skye	at	present	.
这	移民	-	信息	办公室	—	他	是	采取	他的	假期	在	斯凯	在	展示	.

事实上，我去波特里主要是为了见移民信息办公室的一位委员会成员——他目前正在斯凯岛度假。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdɪst][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

And	if	in	a	more	modest	and	reasonable	way	I	could	take	a	number	of
和	如果	在	一个	更多的	谦虚的	和	合理的	方式	我	可以	拿	一个	数字	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

the	people	away	with	me	,
这	人们	离开	和	我	,

如果我可以用更谦逊、更合理的方式带走一些人，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] [aʊt] [ɪn] ['kwinzlənd] [ɔːr][ɪn]['kænədə] , [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ]

and	found	a	little	colony	out	in	Queensland	or	in	Canada	,	that	would	give	you
和	成立	一个	小的	殖民地	出去	在	昆士兰州	或者	在	加拿大	,	那	会	给	你

[sʌm; səm] [rɪ'liːf] ,

some	relief	,
一些	宽慰	,

在昆士兰或加拿大找到一个小聚居地，那会让你松一口气。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

and	make	it	easier	for	those	remaining	behind	—	would	it	not	?
和	制作	它	更轻松	为了	那些	其余的	在后面	—	会	它	不是	?

这样也能让那些留下来的人更容易一些——难道不是吗?

[nɔːrθ] - ['westərn] ['kænədə][ænd; ənd] ['kwinzlənd] — [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] — [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]

North	-	Western	Canada	and	Queensland	—	perhaps	you	know	—	are	the	only
北	-	西	加拿大	和	昆士兰州	—	也许	你	知道	—	是	这	仅有的

['kɑːləniz] [ðæt] ['ɔːfər][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [ə; eɪ] [friː] ['hoʊmsted] [ʌv; əv] - ['eikəs] ;

colonies	that	offer	the	immigrant	a	free	homestead	of	160	acres	;
殖民地	那	提供	这	移民	一个	自由的	家园	的	-	英亩	;

加拿大西北部和昆士兰州——或许您知道——是唯一向移民提供 160 英亩免费宅基地的殖民地；

[ænd; ənd]['kænədə][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['hɑːspɪtəb(ə)l] , [fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][pɔːrts][ðer; ðər][ɑːr; ər]

and	Canada	is	especially	hospitable	,	for	at	all	the	ports	there	are
和	加拿大	是	尤其	好客	,	为了	在	全部	这	端口	那里	是

['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənts] ,

Government	agents	,
政府	代理人	,

加拿大尤其热情好客，因为所有港口都有政府官员。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪməgrənts] ['evri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][prəʊ'kjʊərɪŋ]

for	the	purpose	of	giving	the	immigrants	every	information	and	procuring
为了	这	目的	的	给予	这	移民	每一个	信息	和	采购

[ðem; ðəm][wɜːrk] .

them	work	.
他们	工作	.

目的是向移民提供各种信息并帮助他们找到工作。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'wer] ,

Oh	,	I	am	very	well	aware	,
哦	,	我	是	非常	出色地	意识到的	,

哦，我非常清楚。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] — " [ðæt] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɪz]

"	he	continued	—	seeing	that	she	was	silent	and	absorbed	—	"	that	emigration	is
"	他	持续	—	看到	那	她	曾是	沉默的	和	吸收	—	"	那	移民	是

[nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌpænə'siːə] .

not	a	certain	panacea	.
不是	一个	肯定	万能药	.

“他见她沉默不语，全神贯注，便继续说道——“移民并不是万灵药。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɪlz][ænd; ənd]

There	is	no	assurance	that	the	emigrant	is	going	to	leave	all	his	ills	and
那里	是	不	保证	那	这	移民	是	去	到	离开	全部	他的	疾病	和

['trʌblz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

troubles	behind	him	.
麻烦	在后面	他	.

不能保证移民者能够彻底摆脱所有的痛苦和烦恼。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [sɔːr] ['hɑːrdʃɪp] ;

Very	often	the	first	generation	have	to	suffer	sore	hardship	;
非常	经常	这	第一的	一代	有	到	遭受	疮	困境	;

第一代人往往要遭受巨大的苦难；

[ðen] [ðə; ði][nekst] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

then	the	next	reap	the	reward	of	their	toil	and	perseverance	.
然后	这	下一个	收割	这	报酬	的	他们的	辛劳	和	毅力	.

然后，下一批人将收获他们辛勤劳动和坚持不懈的成果。

[ænd; ənd] [hoʊm] - ['sɪknəs] — [wel] , ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nevər] [get] ['oʊvər] [ðæt] ; [ænd; ənd]

And	home	-	sickness	—	well	,	plenty	of	them	never	get	over	that	;	and
和	家	-	疾病	—	出色地	,	很多	的	他们	绝不	得到	超过	那	;	和

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hoʊm] - [sɪk] ,

naturally	,	if	they	are	home	-	sick	,
自然	,	如果	他们	是	家	-	生病的	,

至于思乡之情——很多人永远也无法克服；当然，如果他们思乡，

[ðeɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [mɪs'fɔːtʃənz] .

they	exaggerate	their	sufferings	and	misfortunes	.
他们	夸大	他们的	苦难	和	不幸	.

他们夸大了自己的痛苦和不幸。

" [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] .

"	He	sought	in	his	pockets	and	brought	out	a	letter	.
"	他	寻求	在	他的	口袋	和	带来	出去	一个	信	.

“他摸了摸口袋，掏出一封信。”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] — [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm]

"	Perhaps	you	would	care	to	read	that	—	I	found	it	awaiting	me	when	I	came
"	也许	你	会	关心	到	读	那	—	我	成立	它	等待中	我	什么时候	我	来了

[hoʊm] [ðɪs] [taɪm] .

home	this	time	.
家	这	时间	.

“或许你会有兴趣读一读——我这次回家时发现它已经在等着我了。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rɑːðər] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [weɪ] .

"	She	took	the	letter	,	and	looked	at	it	in	rather	a	perfunctory	way	.
"	她	采取	这	信	,	和	看起来	在	它	在	相当	一个	敷衍了事	方式	.

她接过信，漫不经心地看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

It	was	clear	that	her	mind	was	fixed	on	something	quite	different	.
它	曾是	清除	那	她	头脑	曾是	固定的	在	某物	相当	不同的	.

很明显，她的心思完全放在了别的事情上。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] ['dɪstənt] ['set(ə)lmənt] — [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd]

Perhaps	she	was	thinking	of	that	distant	settlement	—	out	among	the	pines	and
也许	她	曾是	思维	的	那	遥远	沉降	—	出去	之中	这	松树	和

[snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] — [ɔ:r][fɑ:r] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] :

snows	of	the	North	-	West	—	or	far	away	under	the	Southern	Cross	:
雪	的	这	北	-	西方	—	或者	远的	离开	在下面	这	南方	叉	:

或许她想的是那个遥远的村落——位于西北部的松林和雪地之中——或者远在南十字星之下的地方：

[ðə; ði] [drɑ:ftid] ['pi:p(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [ˌgʊd'wɪl] , [ænd; ənd] [kən'si:lɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊm] -

the	drafted	people	working	with	a	right	goodwill	,	and	concealing	their	home	-
这	起草	人们	在职的	和	一个	正确的	善意	,	和	隐藏	他们的	家	-

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

被征召入伍的人们怀着真诚的善意工作，并掩饰着他们的思乡之情。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:dʃɪps] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jʌŋ] ['dɑ:nld] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

and	making	light	of	their	hardships	,	so	long	as	Young	Donald	was	with
和	制作	光	的	他们的	艰辛	,	所以	长的	作为	年轻的	唐纳德	曾是	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只要小唐纳德在身边，他们就会把遇到的困难当作笑谈。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'nu:did] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti]

Perhaps	she	was	thinking	of	the	denuded	Lochgarra	,	and	of	the	empty
也许	她	曾是	思维	的	这	赤裸裸的	-	,	和	的	这	空的

['aɪlən] - .

Eilean	Heimra	.
艾琳岛	-	.

或许她想到了光秃秃的洛赫加拉湖，以及空无一人的埃莱安海姆拉岛。

['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðæt]

After	all	,	it	was	something	to	have	a	neighbour	,	even	if	he	lived	in	that
后	全部	,	它	曾是	某物	到	有	一个	邻居	,	甚至	如果	他	居住地	在	那

['loʊnli] ['aɪlənd] .

lonely	island	.
孤独	岛	.

毕竟，有个邻居总比没有好，即使他住在那个孤岛上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [rɪ'meɪnd] — ['fɔ:stərɪŋ]

And	if	she	were	doing	her	best	with	the	people	who	remained	—	fostering
和	如果	她	是	正在做	她	最好的	和	这	人们	WHO	剩余	—	寄养

['ɪndəstriz] , ['spredɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

industries	,	spreading	education	,
行业	,	传播	教育	,

如果她尽全力帮助留下来的人——发展产业，普及教育，

['betərɪŋ] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [wei] — [wel] ,

bettering	their	condition	in	every	way	—	well	,
改进	他们的	状况	在	每一个	方式	—	出色地	,

改善他们的各方面状况——嗯，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

there	would	be	no	one	to	whom	she	could	show	what	she	had	done	.
那里	会	是	不	一	到	谁	她	可以	展示	什么	她	有	完毕	.

她将无法向任何人展示她的成果。

[wʌt] [dɪd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? — [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli]

What	did	her	brother	care	for	such	things	?	—	her	brother	was	thinking	only
什么	做过	她	兄弟	关心	为了	这样的	事物	?	—	她	兄弟	曾是	思维	仅有的

[ʌv; əv] [graʊs] ,

of	grouse	,
的	松鸡	,

她哥哥怎么会在乎这些事呢？——她哥哥满脑子想的都是松鸡。

[ænd; ənd] [blæk] - [geɪm] , [ænd; ənd] [grɪls] .

and	black	-	game	,	and	grilse	.
和	黑色的	-	游戏	,	和	格里尔斯	.

还有黑猎物和幼狮。

[fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] ?

Frank	Meredyth	?
坦率	梅雷迪思	?

弗兰克·梅雷迪思?

— [ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt]

—	she	more	than	suspected	that	his	affectation	of	interest	was	only	a	sort
—	她	更多的	比	怀疑	那	他的	做作	的	兴趣	曾是	仅有的	一个	种类

[ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

of	compliment	paid	to	herself	.
的	赞扬	有薪酬的	到	她自己	.

她非常怀疑他表现出的兴趣不过是对自己的一种恭维。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] ;

And	then	there	was	another	thing	,	more	difficult	to	formulate	;
和	然后	那里	曾是	其他	事物	,	更多的	难的	到	制定	;

还有另一件事，更难说出口;

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sʌmwer] [ðer; ðər][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [veɪg]

but	away	deep	down	in	her	heart	somewhere	there	had	sprung	up	a	vague
但	离开	深的	向下	在	她	心	某处	那里	有	弹簧	向上	一个	模糊的

[dɪ'zaɪər] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] ['dɑːnld] [rɑːs] [haʊ] ['sɑːri]

desire	that	some	day	or	other	she	might	be	able	to	show	Donald	Ross	how	sorry
欲望	那	一些	天	或者	其他	她	可能	是	有能力的	到	展示	唐纳德	罗斯	如何	对不起

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəriz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .

she	was	for	the	injuries	he	had	suffered	at	the	hands	of	her	family	.
她	曾是	为了	这	受伤	他	有	遭受	在	这	双手	的	她	家庭	.

但在她内心深处，却萌生了一个模糊的愿望，希望有一天她能够向唐纳德·罗斯表达她对他因她的家人而遭受的伤害的歉意。

[wen] [wʌns][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd][fɜːrm] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

When	once	a	close	and	firm	friendship	had	been	established	between	them	,
什么时候	一次	一个	关闭	和	公司	友谊	有	到过	已确立的	之间	他们	,

一旦他们之间建立了亲密而牢固的友谊，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [fər'gɪv] .

he	might	be	induced	to	forgive	.
他	可能	是	诱导	到	原谅	.

他或许会被劝说原谅。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [waɪl] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

But	if	he	were	going	away	,	while	as	yet	he	and	she	were	almost
但	如果	他	是	去	离开	,	尽管	作为	然而	他	和	她	是	几乎

[st'reɪndʒəz] ?

strangers	?
陌生人	?

但如果他要离开，而他和她当时几乎还是陌生人呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] - [wʊd]

And	she	knew	that	the	people	who	might	remain	with	her	at	Lochgarra	would
和	她	知道	那	这	人们	WHO	可能	保持	和	她	在	-	会

[seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [jʌŋ] ['dɑːnld] [ə'krɔːs]

say	to	themselves	that	she	was	the	one	who	had	driven	Young	Donald	across
说	到	他们自己	那	她	曾是	这	一	WHO	有	驱动	年轻的	唐纳德	穿过

[ðə; ði] ['siːz] .

the	seas	.
这	海域	.

她知道，那些可能留在洛赫加拉和她在一起的人会说，是她把小唐纳德赶过了大海。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] —

She	forced	herself	to	read	the	letter	—
她	强制	她自己	到	读	这	信	—

她强迫自己读完这封信——

" ['ɑːrmədeɪl] , - , ['kænədə] .

"	Armadale	,	Minnesona	,	Canada	.
"	阿玛代尔	,	-	,	加拿大	.

“加拿大明尼苏达州阿玛代尔。”

" ['mɪstər] . [rɑːs] [ʌv; əv] - . — [sɜːr] , — ['piːtər] [mə'klaʊd] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər]

"	Mr	.	Ross	of	Heimra	.	—	Sir	,	—	Peter	Macleod	was	showing	me	the	letter
"	先生	.	罗斯	的	-	.	—	先生	,	—	彼得	麦克劳德	曾是	显示	我	这	信

[juː; jʊ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

you	was	writing	to	him	,
你	曾是	写作	到	他	,

“海姆拉的罗斯先生——先生，——彼得·麦克劳德给我看了您写给他的信，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

and	asking	about	me	,
和	问	关于	我	,

并询问我的情况，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] ['ænsər] [ænd; ənd] [gɪv] ['mɪstər] . [rɑːs] [ðə; ði] [nuːz] .

and	he	said	it	my	duty	to	answer	and	give	Mr	.	Ross	the	news	.
和	他	说	它	我的	责任	到	回答	和	给	先生	.	罗斯	这	消息	.

他说我有责任回答并把消息告诉罗斯先生。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [hɪr] ;

We	have	not	much	comfort	here	;
我们	有	不是	很多	舒适	这里	;

这里条件并不舒适；

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri]

I	think	the	Lord	was	not	pleased	with	us	that	we	left	our	own	country
我	思考	这	主	曾是	不是	高兴	和	我们	那	我们	左边	我们的	自己的	国家

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

and	come	to	America	.
和	来	到	美国	.

我认为上帝并不喜悦我们离开自己的国家来到美国。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] ['veri] [siːk] ;

My	wife	is	very	seeck	;
我的	妻子	是	非常	西克	;

我妻子非常嫉妒；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] - [ɑ:n][hɜ:r; hər][aɪ]['kænɑ:t][goʊ][ə'weɪ][ænd; ənd][get]

and	while	she	has	the	seeckness	on	her	I	cannot	go	away	and	get
和	尽管	她	有	这	-	在	她	我	不能	去	离开	和	得到

['reɪlweɪ] [wɜ:rk] ;

railway	work	;
铁路	工作	;

只要她还带着这种忧郁的情绪，我就不会离开去铁路部门工作了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][faɪv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [twelv] , [ænd; ənd][nɑ:t]

and	there	are	the	five	children	,	the	oldest	of	them	twelve	,	and	not
和	那里	是	这	五	孩子们	,	这	最老	的	他们	十二	,	和	不是

['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['mɪtʃ] .

able	to	do	mich	.
有能力的	到	做	密歇根	.

还有五个孩子，其中最大的十二岁，做不了太多事情。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [mʌlk] .

I	have	a	cow	that	is	giving	mulk	.
我	有	一个	奶牛	那	是	给予	穆尔克	.

我有一头奶牛正在产奶。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑ:ksn] .

I	have	a	yoke	of	oxen	.
我	有	一个	轭	的	牛	.

我有一对牛。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [su:n] .

There	is	not	a	well	;	but	I	will	begin	at	it	soon	.
那里	是	不是	一个	出色地	;	但	我	将要	开始	在	它	很快	.

这里没有水井，但我很快就会开始打井。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] - [mæn] , [wɑ:n] [ni:l] ['kæmbl] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ;

I	have	found	a	Lochgarra	man	,	wan	Neil	Campbell	,	about	five	miles	from	here	;
我	有	成立	一个	-	男人	,	万	尼尔	坎贝尔	,	关于	五	英里	从	这里	;

我找到了一个名叫尼尔·坎贝尔的洛赫加拉人，他住在离这里大约五英里的地方；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][dʒæns][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [maɪ] [oʊn] -

it	is	a	pleasure	to	me	that	I	have	the	jance	of	speaking	my	own	langwich
它	是	一个	乐趣	到	我	那	我	有	这	詹斯	的	请讲	我的	自己的	-

.

:
.

能有机会说自己的母语，我感到非常荣幸。

[aɪ][hæv; həv] [twelv] [tʌnz] [ʌv; əv] [heɪ] .

I	have	twelve	tons	of	hay	.
我	有	十二	吨	的	干草	.

我有十二吨干草。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [gʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] ['vɛrə] [bæd] ; [eɪ] ,

The	soil	is	good	;	but	the	weather	verra	bad	;	ay	,
这	土壤	是	好的	;	但	这	天气	维拉	坏的	;	哎	,

土壤肥沃，但天气恶劣。唉！

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][frɔ:st] ['evri] [naɪt] ,

until	the	end	of	May	there	was	frost	every	night	,
直到	这	结尾	的	可能	那里	曾是	霜	每一个	夜晚	,

直到五月底，每晚都有霜冻。

[ænd; ənd] ['mɛni:z] [ðə; ði] [taɪm] ['heɪlˌstəʊnz] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði][krɑ:p][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	many's	the	time	hailstones	that	would	spoil	the	crop	in	half	an	hour	.
和	许多人	这	时间	冰雹	那	会	剧透	这	庄稼	在	一半	一个	小时	.

很多时候，冰雹会在半小时内毁掉庄稼。

[aɪ] [bɔːt] [ten] ['boʊlz][ʌv; əv] [miːl] [fɔː'baɪ] [#] [ðə; ðɪ] ['gʌvɝnmənts] [sə'plaɪ] ;

I	bought	ten	bolls	of	meal	forbye	[	#	]	the	Government's	supply	;
我	买	十	棉铃	的	一顿饭	再见	[	#	]	这	政府的	供应	;

我从政府的供应中购买了十篮面粉；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	I	had	not	had	a	little	money	I	do	not	know	what	I	would	have
和	如果	我	有	不是	有	一个	小的	钱	我	做	不是	知道	什么	我	会	有

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

如果我没有一点钱，我真不知道该怎么办；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪz] [gɔːn] ,

and	now	the	money	is	gone	,
和	现在	这	钱	是	已消失	,

现在钱没了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [ɑːn]

and	I	cannot	go	away	to	work	and	leave	my	wife	with	the	seeckness	on
和	我	不能	去	离开	到	工作	和	离开	我的	妻子	和	这	-	在

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

我不能外出工作，留下妻子独自承受病痛的折磨；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ][dɪd][goʊ] [ə'weɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][get] ['eni] [wɜːrk] [wət'evər] .

and	maybe	if	I	did	go	away	I	would	not	get	any	work	whatever	.
和	或许	如果	我	做过	去	离开	我	会	不是	得到	任何	工作	任何	.

如果我真的离开，也许就找不到任何工作了。

[wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,

What	to	do	now	it	is	beyond	me	to	say	,
什么	到	做	现在	它	是	超过	我	到	说	,

现在该怎么办，我真的无能为力了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [frendz] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	we	are	far	away	from	any	friends	,	my	wife	and	me	.
和	我们	是	远的	离开	从	任何	朋友们	,	我的	妻子	和	我	.

我和妻子离朋友们都很远。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['kævəˌnɔ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]

When	I	went	to	Kavanagh	to	bring	the	doctor	to	my	wife	I	was	hearing	the
什么时候	我	去	到	卡瓦纳	到	带来	这	医生	到	我的	妻子	我	曾是	听力	这

[nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [aɪ][hæd; həd] [brɑːkən] [maɪ][leg] .

news	from	home	that	they	believed	I	had	brokken	my	leg	.
消息	从	家	那	他们	相信	我	有	布罗肯	我的	腿	.

我去卡瓦纳医院带医生去看望我妻子时，从家里听到消息说他们认为我的腿骨折了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [legz] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɑːkən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [brɑːkən] .

But	it	is	not	my	legs	that	are	brokken	—	it	is	my	heart	that	is	brokken	.
但	它	是	不是	我的	腿	那	是	布罗肯	—	它	是	我的	心	那	是	布罗肯	.

但我的腿没有断，而是我的心断了。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['hæpinəs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [left] [lɑːk] ['tɔːrɪdən] [ænd; ənd]

There	has	been	no	happiness	within	me	since	the	day	I	left	Loch	Torridon	and
那里	有	到过	不	幸福	之内	我	自从	这	天	我	左边	湖	托里登	和

[went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['griːnɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stiːmər] .

went	away	to	Greenock	to	the	steamer	.
去	离开	到	格里诺克	到	这	汽船	.

自从我离开托里登湖，乘轮船前往格里诺克的那天起，我的内心就再也没有过快乐。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][ˈfæməli] ;

That	was	a	bad	day	for	me	and	my	family	;
那	曾是	一个	坏的	天	为了	我	和	我的	家庭	;

那天对我以及我的家人来说都是糟糕的一天；

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [piːs] [ɔːr] [ˈkʌmfərt] [sɪns] ;

we	have	had	no	peace	or	comfort	since	;
我们	有	有	不	和平	或者	舒适	自从	;

从那时起，我们就再也没有过平静和安宁的日子；

[its] [glæd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˈruː, ˈɑːrˈjuː] - [nɑː] - [ˌjuːˌeɪˈdʒiː][wʌns] [mɔːr] — [eɪ] ,

it's	glad	I	would	be	to	see	Ru	-	na	-	uag	once	more	—	ay	,
它是	高兴的	我	会	是	到	看	ru	-	纳	-	UAG	一次	更多的	—	哎	,

我很高兴能再次见到鲁纳瓦格——哎，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət] [brɛkɪn] [stoʊnz] .

if	they	would	give	me	a	job	at	brekkin	stones	.
如果	他们	会	给	我	一个	工作	在	布雷金	石头	.

如果他们能给我一份在布雷金斯通斯的工作就好了。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ;

This	is	all	the	news	I	am	thinking	of	;
这	是	全部	这	消息	我	是	思维	的	;

这就是我目前想到的所有新闻；

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈmɪstər] . [rɑːs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [jʊr; jər] [rɪˈspektfl]

and	wishing	Mr	.	Ross	a	long	life	and	happiness	,	I	am	,	your	respectful
和	祝	先生	.	罗斯	一个	长的	生活	和	幸福	,	我	是	,	你的	尊重

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

谨祝罗斯先生长寿幸福，您尊敬的仆人。

" ['æŋgəs] [mə'keɪ] .

"	ANGUS	MACKAY	.
"	安格斯	麦凯	.

安格斯·麦凯。

" [#] [fɔː'bai] — [bɪ'saɪdz] .

"	[	#	]	Forbye	—	besides	.
"	[	#	]	再见	—	除了	.

"[#] 再见——此外。

" [pʊr] [mæn] ! " [sed] ['meri] .

"	Poor	man	!	"	said	Mary	.
"	贫穷的	男人	!	"	说	玛丽	.

“可怜的人！”玛丽说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['letər] .

And	then	she	looked	up	as	she	handed	back	the	letter	.
和	然后	她	看起来	向上	作为	她	递交	后退	这	信	.

然后她抬起头，把信递了回去。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] ['dɑːnld] [rɑːs] ,

"	I	should	have	thought	,	"	she	continued	,	addressing	Donald	Ross	,
"	我	应该	有	想法	,	"	她	持续	,	解决	唐纳德	罗斯	,

“我本该想到的，”她继续说道，转向唐纳德·罗斯。

" [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌrekə'mend]
" that a report like that would have caused you to hesitate before recommending
" 那 一个 报告 喜欢 那 会 有 导致 你 到 犹豫 前 推荐
['eni] [mɔːr] [ˌemɪ'greɪʃn] .
any more emigration .
任何 更多的 移民 .

“像这样的报告会让你在建议更多人移民之前犹豫不决。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [sent] [ðæt] [pʊr] [mæn] [aʊt] ? "
Was it you who sent that poor man out ? "
曾是 它 你 WHO 发送 那 贫穷的 男人 出去 ? "

是你把那个可怜的人送出去的吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] ;
" Oh , no , " he answered at once ;
" 哦 , 不 , " 他 回答 在 一次 ;

“哦，不，”他立刻回答道；

" [ðæt] ['æŋgəs] [mə'keɪ] [lɪvd] [æt; ət] [lɑːk] ['tɔːrɪdən] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [saʊθ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" that Angus Mackay lived at Loch Torridon — a long way south from here .
" 那 安格斯 麦凯 居住地 在 湖 托里登 — 一个 长的 方式 南 从 这里 .

“安格斯·麦凯住在托里登湖——离这里很远的南方。”

[aɪ]['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌæksɪ'dentəli] .
I only got to know something of him accidentally .
我 仅有的 得到 到 知道 某物 的 他 偶然 .

我只是偶然间才认识他的。

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [mɪs] ['stænli] ,
But mind you , Miss Stanley ,
但 头脑 你 , 错过 斯坦利 ,

但是，斯坦利小姐，请注意.....

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'suːm] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌemɪ'greɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
I would not assume that even in his case emigration has been a failure .
我 会 不是 认为 那 甚至 在 他的 案件 移民 有 到过 一个 失败 .

我不会断定，即使对他来说，移民也是一种失败。

[ðæt] ['letər] [ɪz] ['sɪmpli] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][hoʊm] - ['sɪknəs] .
That letter is simply saturated with home - sickness .
那 信 是 简单地 饱和 和 家 - 疾病 .

那封信里充满了思乡之情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðæt] ['æŋgəs][wʌz; wəz]
I should not be at all surprised to hear in a year or two that Angus was
我 应该 不是 是 在 全部 惊讶 到 听到 在 一个 年 或者 二 那 安格斯 曾是
['duːɪŋ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːrm] ;
doing very well with his farm ;
正在做 非常 出色地 和 他的 农场 ;

如果一两年后听说安格斯的农场经营得很好，我一点也不会感到惊讶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ðeɪ] [wɪl]
and it is almost a certainty that when his family have grown up they will
和 它 是 几乎 一个 肯定 那 什么时候 他的 家庭 有 生长 向上 他们 将要
[faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eksələnt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
find themselves in excellent circumstances .
寻找 他们自己 在 出色的 情况 .

几乎可以肯定的是，当他的家人长大成人后，他们将拥有优渥的生活条件。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] ,
Of course it is hard on him that his wife should be ill ,
的 课程 它 是 难的 在 他 那 他的 妻子 应该 是 患病的 ,

妻子生病，他当然很难过。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] — [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] ['hæpən]

especially	with	those	young	children	—	but	these	are	misfortunes	that	happen
尤其	和	那些	年轻的	孩子们	—	但	这些	是	不幸	那	发生

['evriwer] . "

everywhere	.	"
到处	.	"

尤其是对那些年幼的孩子来说——但这些不幸事件在任何地方都会发生。

" [ˌemɪ'greɪʃn] ?

"	Emigration	?
"	移民	?

移民?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ([ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜːr; hər] [toʊn] [ðæt] [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	she	repeated	(	and	Käthchen	could	tell	by	her	tone	that	this	scheme	of	his
"	她	重复	(	和	-	可以	告诉	经过	她	语气	那	这	方案	的	他的

[faʊnd] [noʊ] ['feɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt]) .

found	no	favour	in	her	sight	)	.
成立	不	偏爱	在	她	视线	)	.

“她重复道（凯琴从她的语气中可以听出，他的这个计划并没有得到她的认可）。”

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ?

"	So	that	is	your	cure	for	the	poverty	and	discontent	in	the	Highlands	?
"	所以	那	是	你的	治愈	为了	这	贫困	和	不满	在	这	高地	?

“所以这就是你们解决高地贫困和不满的办法吗？”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪljər] ?

But	don't	you	think	it	is	rather	a	confession	of	failure	?
但	不	你	思考	它	是	相当	一个	忏悔	的	失败	?

但你不觉得这其实是一种失败的自白吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd]

Don't	you	think	if	the	landlords	were	doing	their	duty	there	would	be	no	need
不	你	思考	如果	这	房东	是	正在做	他们的	责任	那里	会	是	不	需要

[tuː; tə] [draɪv] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] ?

to	drive	these	poor	people	away	from	their	homes	?
到	驾驶	这些	贫穷的	人们	离开	从	他们的	房屋	?

难道你不认为，如果房东尽到自己的责任，就没有必要把这些可怜的人赶出家园吗?

[noʊ] [daʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['fæməliz] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['mæri] , [waɪl] [ðə; ði][lænd] [dʌz] [nɑːt]

No	doubt	,	as	you	say	,	families	grow	up	and	marry	,	while	the	land	does	not
不	怀疑	,	作为	你	说	,	家庭	生长	向上	和	结婚	,	尽管	这	土地	做	不是

[ɪn'kriːs] ;

increase	;
增加	;

毫无疑问，正如你所说，家庭会成长、结婚，而土地却不会增加；

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt]

but	look	at	the	thousands	upon	thousands	of	acres	that	at	present
但	看	在	这	数千	之上	数千	的	英亩	那	在	展示

[dəunt] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — — "

don't	support	a	single	human	being	—	—	"
不	支持	一个	单身的	人类	存在	—	—	"

但看看现在成千上万英亩的土地，却连一个人都养不活——”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [dɪr] - ['fɔrists] ?

"	You	mean	the	deer	-	forests	?
"	你	意思是	这	鹿	-	森林	?

你是说鹿林吗?

" [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['kuːlli] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv] - [hæd; həd][nɑːt]

"	he	said	quite	coolly	(	for	the	owner	of	the	little	island	of	Heimra	had	not
"	他	说	相当	冷静地	(	为了	这	所有者	的	这	小的	岛	的	-	有	不是

[mʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] [prəp'raɪətəz]) .

much	personal	and	immediate	interest	in	the	rights	and	duties	of	proprietors	)	.
很多	个人的	和	即时	兴趣	在	这	权利	和	职责	的	业主	)	.

“他语气相当冷静地说（因为海姆拉小岛的主人对业主的权利和义务并没有太多个人和直接的兴趣）。”

" [jes] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

"	Yes	;	they	say	that	is	the	alternative	.
"	是的	;	他们	说	那	是	这	选择	.

“是的，他们说这是另一种选择。”

[ðeɪ] [seɪ] ['iːðər] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɔːr] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɪr] - ['fɔrists] [tuː; tə] [smɔːl] ['tenənts]

They	say	either	emigration	or	throwing	open	the	deer	-	forests	to	small	tenants
他们	说	任何一个	移民	或者	投掷	打开	这	鹿	-	森林	到	小的	租户

[ænd; ənd] ['krɔftɚ] — ['bæniʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	crofters	—	banishing	the	deer	altogether	,
和	佃农	—	驱逐	这	鹿	共	,

他们说，要么让鹿群迁徙，要么把鹿林开放给小佃农和农户——彻底驱逐鹿群。

['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['fɑːrmz] , ['plæntɪŋ] ['həʊmˌstedz] .

limiting	the	sheep	-	farms	,	planting	homesteads	.
限制	这	羊	-	农场	,	种植	家园	.

限制养羊场，发展家园种植。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk]

It	sounds	very	well	in	the	House	of	Commons	,	but	I'm	afraid	it	wouldn't	work
它	声音	非常	出色地	在	这	房子	的	公共领域	,	但	我是	害怕的	它	不会	工作

[ɪn] ['præktɪs] .

in	practice	.
在	实践	.

这在下议院听起来很不错，但我恐怕在实践中行不通。

[sʌtʃ] [dɪr] - ['fɔrists] [æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs]

Such	deer	-	forests	as	I	happen	to	know	are	quite	useless	for	any	such	purpose
这样的	鹿	-	森林	作为	我	发生	到	知道	是	相当	无用	为了	任何	这样的	目的

;

;

;

据我所知，这样的鹿林对于此类用途完全没有用处；

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — ['rɑːks] [ænd; ənd] [piːt] ['sɪmpli] ;

the	great	bulk	of	the	soil	is	impossible	—	rocks	and	peat	simply	;
这	伟大的	大部分	的	这	土壤	是	不可能的	—	岩石	和	泥炭	简单地	;

大部分土壤都不可能是岩石或泥炭；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smɔːl] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] — [les] [ðæn; ðən] [tuː]

and	then	the	small	patches	of	land	that	might	be	cultivated	—	less	than	two
和	然后	这	小的	补丁	的	土地	那	可能	是	栽培	—	较少的	比	二

['eikəs][ɪn] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] ,

acres	in	every	thousand	,
英亩	在	每一个	千	,

然后是那些可以耕种的小块土地——每千英亩不到两英亩，

[ðeɪ] [seɪ] — [ɑːr; ər] ['skætərd] , [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd][ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

they	say	—	are	scattered	,	and	remote	,	and	inaccessible	.
他们	说	—	是	疏散	,	和	偏僻的	,	和	无法进入	.

他们说——分散、偏远、难以到达。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [roʊdz] ,

Who	is	to	make	roads	,
WHO	是	到	制作	道路	,

谁来修路?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['krɔftəɹ] [wɜːr; wər][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ]

to	begin	with	—	even	if	the	crofters	were	mad	enough	to	imagine	that	they
到	开始	和	—	甚至	如果	这	佃农	是	疯狂的	足够的	到	想象	那	他们

[kʊd; kəd] [send] [ðer; ðər] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [prə'duːs] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][wɪð; wɪθ]

could	send	their	handful	of	produce	away	to	the	distant	markets	with
可以	发送	他们的	少数	的	生产	离开	到	这	遥远	市场	和

['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ?

any	chance	of	competition	?
任何	机会	的	竞赛	?

首先——即使佃农们疯狂地认为他们能把那点农产品送到遥远的市场上去，并有机会与之竞争?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] : [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɑːbstɪnəsi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][hoʊld]

"	But	she	was	not	convinced	:	a	curious	obstinacy	seemed	to	have	got	hold
"	但	她	曾是	不是	确信	:	一个	好奇的	固执	似乎	到	有	得到	抓住

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

但她并不信服：一种奇怪的固执似乎占据了她的心。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [ðæt] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kaʊərdli]

"	I	can't	help	thinking	,	"	she	repeated	,	"	that	emigration	is	a	kind	of	cowardly
"	我	不能	帮助	思维	,	"	她	重复	,	"	那	移民	是	一个	种类	的	胆小

['remədi] .

remedy	.
补救	.

“我不禁想到，”她重复道，“移民是一种懦弱的解决办法。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [laɪk] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] ?

Isn't	it	rather	like	admitting	that	you	have	failed	?
不是	它	相当	喜欢	承认	那	你	有	失败的	?

这岂不是等于承认自己失败了吗?

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] ?

Surely	there	must	be	some	other	means	?
一定	那里	必须	是	一些	其他	方法	?

肯定还有其他办法吧?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt]

before	I	came	to	Lochgarra	I	made	up	my	mind	that	I	would	try	to	find	out	about
前	我	来了	到	-	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	尝试	到	寻找	出去	关于

[ðə; ði] ['krɔftəɹ] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɔːr] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] ,

the	crofters	who	had	gone	away	or	been	sent	away	,
这	佃农	WHO	有	已消失	离开	或者	到过	发送	离开	,

在我来到洛赫加拉之前，我就下定决心要设法打听那些离开或被驱逐的佃农的情况。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər][oʊld]['həʊldɪŋs] . "

and	I	would	invite	them	to	come	back	and	take	up	their	old	holdings	.	"
和	我	会	邀请	他们	到	来	后退	和	拿	向上	他们的	老的	控股	.	"

我会邀请他们回来，重新占有他们以前的土地。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl] ['kaɪndnəs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	would	be	a	cruel	kindness	,	"	said	he	.
"	它	会	是	一个	残忍的	仁慈	,	"	说	他	.

“那将是一种残酷的仁慈，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfər] .

"	And	I	doubt	whether	they	would	thank	you	for	the	offer	.
"	和	我	怀疑	无论	他们	会	感谢	你	为了	这	提供	.

“我怀疑他们是否会感谢你的提议。”

[jes] , [aɪ] [der] [seɪ] [sʌm; səm] [wʊd] ;

Yes	,	I	dare	say	some	would	;
是的	,	我	敢	说	一些	会	;

是的，我敢说有些人会这么做；

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	on	their	way	back	to	their	old	home	they	would	be	filled	with	joy	.
和	在	他们的	方式	后退	到	他们的	老的	家	他们	会	是	已填	和	喜悦	.

在返回故乡的路上，他们会充满喜悦。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['ruː, 'ɑːr'juː] - [mɪ'nɑːrd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;

When	they	came	in	sight	of	Ru	-	Minard	I	dare	say	they	would	be	crying	with	delight	;
什么时候	他们	来了	在	视线	的	ru	-	米纳尔	我	敢	说	他们	会	是	哭泣	和	喜	;

当他们看到鲁米纳德时，我敢说他们会喜极而泣；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] - [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʃɔːr] .

and	when	they	landed	at	Lochgarra	-	they	would	be	for	falling	on	their	knees	to	kiss	the	beloved	shore	.
和	什么时候	他们	登陆	在	-		他们	会	是	为了	坠落	在	他们的	膝盖	到	吻	这	心爱	支撑	.

当他们抵达洛赫加拉时，他们会跪倒在地，亲吻这片心爱的海岸。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [læst] [lɔːŋ] .

But	that	wouldn't	last	long	.
但	那	不会	最后的	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['saʊər][ænd; ənd] ['mɑːrʃi] [sɔɪl] , [ðə; ði] [piːt] - [hæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] ,

When	they	came	to	look	at	the	sour	and	marshy	soil	,	the	peat	-	hags	,	and	the	rocks	,
什么时候	他们	来了	到	看	在	这	酸的	和	沼泽地	土壤	,	这	泥炭	-	老巫婆	,	和	这	岩石	,

当他们前来查看这片酸性沼泽土壤、泥炭地和岩石时，

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər][maɪnd] — — "

they	would	begin	to	alter	their	mind	—	—	"
他们	会	开始	到	改变	他们的	头脑	—	—	"

他们会开始改变主意——

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

"	In	any	case	,	"	said	she	,	"	I	have	abandoned	the	idea	for	the	present	;
"	在	任何	案件	,	"	说	她	,	"	我	有	弃	这	主意	为了	这	展示	;

“无论如何，”她说，“我暂时放弃了这个想法；

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['plenti] [ɑːn][maɪ][hændz] .

I	find	I	have	already	plenty	on	my	hands	.
我	寻找	我	有	已经	很多	在	我的	双手	.

我发现自己已经有很多事情要忙了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [jet] .

And	I	don't	confess	that	I	have	failed	yet	.
和	我	不	承认	那	我	有	失败的	然而	.

我并不承认自己失败了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

I	am	doing	what	I	can	.
我	是	正在做	什么	我	能	.

我正在尽我所能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] ['prɑːses] ;

It	is	a	very	slow	process	;
它	是	一个	非常	慢的	过程	;

这是一个非常缓慢的过程;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wət'evər] [aɪ] [sə'dʒest] [ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['ɪntrəst] ;

for	they	seem	to	imagine	that	whatever	I	suggest	is	for	my	own	interest	;
为了	他们	似乎	到	想象	那	任何	我	建议	是	为了	我的	自己的	兴趣	;

因为他们似乎认为我提出的任何建议都是为了我自己的利益;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [jet] .

at	the	same	time	,	I	don't	see	that	I	have	failed	yet	.
在	这	相同的	时间	,	我	不	看	那	我	有	失败的	然而	.

与此同时，我并不认为自己已经失败了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˌemɪ'greɪʃn] — — "

And	as	for	emigration	—	—	"
和	作为	为了	移民	—	—	"

至于移民——”

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['stænli] , " [sed] [hiː; hi] ['sɪriəsli] ,

"	But	,	Miss	Stanley	,	"	said	he	seriously	,
"	但	,	错过	斯坦利	,	"	说	他	严重地	,

“但是，斯坦利小姐，”他严肃地说。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kən'sent] ?

"	you	don't	suppose	I	would	take	away	any	number	of	the	people	without	your	consent	?
"	你	不	认为	我	会	拿	离开	任何	数字	的	这	人们	没有	你的	同意	?

“你不会以为未经你同意，我就会带走任何人吧？”

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	At	this	she	brightened	up	a	little	.
"	在	这	她	明亮	向上	一个	小的	.

听到这话，她精神稍微振作了一些。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ?

"	Oh	,	it	is	only	if	there	is	a	necessity	?
"	哦	,	它	是	仅有的	如果	那里	是	一个	必要性	?

“哦，只有在必要的情况下才行吗？”

['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [juː; jʊ] [miːn] ? "

Only	as	a	necessity	,	you	mean	?	"
仅有的	作为	一个	必要性	,	你	意思是	?	"

你的意思是只有在迫不得已的情况下才这样做吗?

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Perhaps	there	is	something	of	selfishness	in	it	,	too	,	"	he	admitted	.
"	也许	那里	是	某物	的	自私	在	它	,	也	,	"	他	承认	.

“或许其中也包含一些自私的成分，”他承认道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['aɪlən] - [ɔːl][maɪ][laɪf] — [nɑːt][naʊ] :

"	Of	course	,	I	don't	like	the	idea	of	living	in	Eilean	Heimra	all	my	life	—	not	now	:
"	的	课程	,	我	不	喜欢	这	主意	的	活的	在	艾琳岛	-	全部	我的	生活	—	不是	现在	:

“当然，我并不喜欢一辈子都住在艾琳海姆拉岛——至少现在不喜欢：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] ['duːti] ;

I	am	free	from	any	duty	;
我	是	自由的	从	任何	责任	;

我没有任何义务；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][wʌn]

and	—	and	perhaps	there	are	associations	that	one	ought	to	leave	behind	one
和	—	和	也许	那里	是	协会	那	一	应该	到	离开	在后面	一

.

:

.

而且——或许有些人应该与某些人断绝关系。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][poʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

And	if	I	could	get	some	post	from	the	Government	in	connection	with	this
和	如果	我	可以	得到	一些	邮政	从	这	政府	在	联系	和	这

[ˌemɪ'greɪʃn] [skiːm] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] — [aɪ]

emigration	scheme	—	if	I	could	become	the	overseer	of	the	little	settlement	—	I
移民	方案	—	如果	我	可以	变得	这	监工	的	这	小的	沉降	—	我

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] :

should	still	be	among	my	own	people	:
应该	仍然	是	之中	我的	自己的	人们	:

如果我能从政府那里得到一些与这项移民计划相关的职位——如果我能成为这个小定居点的负责人——我仍然可以和我的同胞在一起：

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔː-kɑːsts] — — "

no	doubt	that	has	had	something	to	do	with	my	forecasts	—	—	"
不	怀疑	那	有	有	某物	到	做	和	我的	预测	—	—	"

毫无疑问，这与我的预测有一定关系——”

" [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] , ['kwɪkli] , " [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] ?

"	But	at	all	events	,	"	she	interposed	,	quickly	,	"	you	won't	be	too	precipitate	?
"	但	在	全部	活动	,	"	她	插入	,	迅速地	,	"	你	惯于	是	也	沉淀	?

“但无论如何，”她迅速插话道，“你不会太草率吧？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

It	is	a	dreadful	responsibility	.
它	是	一个	可怕	责任	.

这是一项可怕的责任。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðer; ðər] ['hɑːdʃɪps] [θruː] [hoʊm] - ['sɪknəs] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'mædʒɪneri] :

Even	if	they	exaggerate	their	hardships	through	home	-	sickness	,	that	is	not	altogether	imaginary	:
甚至	如果	他们	夸大	他们的	艰辛	通过	家	-	疾病	,	那	是	不是	共	假想	:

即使他们因为思乡而夸大了所遭受的苦难，那也并非完全是虚构的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

it	is	real	enough	to	them	at	the	time	.
它	是	真实的	足够的	到	他们	在	这	时间	.

对他们来说，当时这件事是真实发生的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['æktʃuəl] ['sʌfərɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] — — "

And	if	actual	suffering	were	to	take	place	—	—	"
和	如果	实际的	痛苦	是	到	拿	地方	—	—	"

如果真的发生了苦难——”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	the	responsibility	,	"	he	said	.
"	我	知道	这	责任	,	"	他	说	.

“我知道我肩负的责任，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	am	quite	aware	of	it	.
"	我	是	相当	意识到的	的	它	.

我对此非常清楚。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈækjərət]

All	that	I	could	do	would	be	to	obtain	the	fullest	and	most	accurate
全部	那	我	可以	做	会	是	到	获得	这	最	和	最多	准确的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

我所能做的就是获取最全面、最准确的信息；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [ˈgrævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [step] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt]

and	then	explain	to	the	people	the	gravity	of	the	step	they	were	about
和	然后	解释	到	这	人们	这	重力	的	这	步	他们	是	关于

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

然后向人们解释他们即将采取的行动的严重性。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈtrʌstwɜːrði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs]

Then	it	is	not	a	new	thing	;	there	are	quite	trustworthy	accounts	of	the	various
然后	它	是	不是	一个	新的	事物	;	那里	是	相当	值得信赖的	账户	的	这	各种各样的

[kəˈloʊniəl] [ˈsetlmənts] ;

colonial	settlements	;
殖民	定居点	;

那么这并不是什么新鲜事；关于各种殖民地定居点，有很多相当可靠的记载；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈevɪdəns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [dɪsˈpæʃənətli] [fɔːr; fər]

and	this	evidence	they	would	have	to	estimate	dispassionately	for
和	这	证据	他们	会	有	到	估计	冷静地	为了

[ðəmˈselvz] . "

themselves	.	"
他们自己	.	"

他们需要冷静客观地自行评估这些证据。

" [ˈmɪstər] . [rɑːs] !

"	Mr	.	Ross	!
"	先生	.	罗斯	!

罗斯先生！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] .

"	she	remonstrated	.
"	她	抗议	.

她抗议道。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	How	can	you	say	such	a	thing	!
"	如何	能	你	说	这样的	一个	事物	!

你怎么能说出这样的话！

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

You	told	me	just	now	that	the	whole	of	those	people	would	follow	you	away	to
你	讲述	我	只是	现在	那	这	所有的	的	那些	人们	会	跟随	你	离开	到

['kænədə][ɔːr] [ɔː'streɪliə]

Canada	or	Australia
加拿大	或者	澳大利亚

你刚才告诉我，那些人都会跟着你去加拿大或澳大利亚。

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] .

if	you	but	said	the	word	.
如果	你	但	说	这	单词	.

如果你只是说了那句话。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['evɪdəns] ?

Is	that	a	fair	judgment	of	evidence	?
是	那	一个	公平的	判断	的	证据	?

这样判断证据是否公正?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

I	don't	think	you	could	get	rid	of	your	responsibility	by	putting	a	lot	of
我	不	思考	你	可以	得到	摆脱	的	你的	责任	经过	推杆	一个	很多	的

['bluːˌbʊks] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — — "

Bluebooks	before	them	—	—	"
蓝皮书	前	他们	—	—	"

我不认为你可以通过向他们展示大量的蓝皮书来推卸你的责任——

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌemɪ'greɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	you	are	against	emigration	,	"	he	said	.
"	我	看	你	是	反对	移民	,	"	他	说	.

“我看得出你反对移民，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ,

"	It	may	be	necessary	in	some	places	—	I	don't	know	yet	that	it	is	here	,
"	它	可能	是	必要的	在	一些	地方	—	我	不	知道	然而	那	它	是	这里	,

“在某些地方可能需要这样做——我还不确定这里是否需要，

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	she	answered	him	.
"	她	回答	他	.

她回答他。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ] .

"	I	would	rather	be	allowed	to	try	.
"	我	会	相当	是	允许	到	尝试	.

“我宁愿被允许去尝试。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['tɪmɪdli] — " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]

"	And	then	she	said	—	looking	at	him	rather	timidly	—	"	If	you	think	I	have
"	和	然后	她	说	—	寻找	在	他	相当	胆怯地	—	"	如果	你	思考	我	有

[nɑːt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ,

not	given	them	enough	,
不是	给定	他们	足够的	,

然后她有些怯生生地看着他，说道：“如果你认为我给他们的还不够，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] .

I	will	give	them	more	.
我	将要	给	他们	更多的	.

我会给他们更多。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɔːrɪst] [lænd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ;

There	is	no	forest	land	,	as	you	know	;
那里	是	不	森林	土地	,	作为	你	知道	;

如你所知，这里没有森林；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mɔːr] ['pæstʃər] [ðæt] [pər'hæps]['mɪstər] . ['wɑːtsn] [maɪt] [biː; bi]

but	—	but	there	is	some	more	pasture	that	perhaps	Mr	.	Watson	might	be
但	—	但	那里	是	一些	更多的	牧场	那	也许	先生	.	沃森	可能	是

[ɪn'djʊst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

induced	to	give	up	.
诱导	到	给	向上	.

但是——但是或许沃森先生还会放弃一些牧场。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [miːl] - [nɑː] - - ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]

I	have	given	them	Meall	-	na	-	Cruagan	;	if	you	wish	it	,	I	will	give	them
我	有	给定	他们	餐	-	纳	-	-	;	如果	你	希望	它	,	我	将要	给	他们

[miːl] - [nɑː] - ['fɜːn] .

Meall	-	na	-	Fearn	.
餐	-	纳	-	费恩	.

我已经把 Meall-na-Cruagan 送给了他们；如果你愿意，我也会把 Meall-na-Fearn 送给他们。

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [wʌz; wəz][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ə'baʊt] [miːl] - [nɑː] - - ;

Mr	.	Watson	was	most	good	-	natured	about	Meall	-	na	-	Cruagan	;
先生	.	沃森	曾是	最多	好的	-	自然	关于	餐	-	纳	-	-	;

沃森先生对梅尔纳克鲁根先生非常友善；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['setlɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [ɔːf]

and	I	dare	say	there	would	be	no	difficulty	in	settling	what	should	be	taken	off
和	我	敢	说	那里	会	是	不	困难	在	安顿	什么	应该	是	已采取	离开

[hɪz; ɪz] [rent] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [miːl] - [nɑː] - ['fɜːn] [ænd; ənd] ['kɔːri] - .

his	rent	if	he	were	to	give	up	Meall	-	na	-	Fearn	and	Corrie	Bhreag	.
他的	租	如果	他	是	到	给	向上	餐	-	纳	-	费恩	和	科里	-	.

我敢说，如果他放弃梅尔纳费恩和科里布雷格，那么确定应该从他的租金中扣除多少，应该不会有什么困难。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] ['bænɪʃt] .

And	—	and	there's	more	than	that	I	would	try	before	having	people	banished	.
和	—	和	有	更多的	比	那	我	会	尝试	前	拥有	人们	被放逐	.

而且——在将人们驱逐之前，我还会尝试更多方法。

" [keit] ['glɛndɪnɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

"	Kate	Glendinning	observed	that	this	young	man	changed	colour	.
"	凯特	格伦丁宁	观察到	那	这	年轻的	男人	已更改	颜色	.

凯特·格伦丁宁观察到，这个年轻人的脸色变了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] — [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnlʊkər] .

It	was	an	odd	thing	—	and	interesting	to	the	onlooker	.
它	曾是	一个	奇怪的	事物	—	和	有趣的	到	这	旁观者	.

这是一件奇怪的事——对旁观者来说也很有趣。

[fɔːr; fər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kɑːm] , [ænd; ənd][self] - [pə'zest] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] :

For	usually	he	was	so	calm	,	and	self	-	possessed	,	and	reserved	:
为了	通常	他	曾是	所以	冷静的	,	和	自己	-	拥有	,	和	预订的	:

[səb'mɪsɪv] , [tuː] ,

submissive	,	too	,
顺从者	,	也	,

他通常都很冷静、沉着、内敛，也很顺从。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [blæk] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

so	that	it	was	only	at	times	that	he	raised	his	keen	black	eyes	to	the
所以	那	它	曾是	仅有的	在	时代	那	他	提高	他的	敏锐的	黑色的	眼睛	到	这

[jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] :

young	lady	who	was	addressing	him	:
年轻的	女士	WHO	曾是	解决	他	:

所以，他只有偶尔才会抬起他那双锐利的黑眼睛，看向那位正在和他说话的年轻女士：

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

he	seemed	to	wish	to	keep	a	certain	distance	between	them	.
他	似乎	到	希望	到	保持	一个	肯定	距离	之间	他们	.

他似乎想与他们保持一定的距离。

[bʌt; bət] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

But	these	last	words	of	hers	appeared	to	have	touched	him	.
但	这些	最后的	字	的	她的	出现	到	有	感动	他	.

但她最后的这些话似乎感动了他。

[ðə; ði] [peɪl] , [dɑːrk] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] — [ɔːr] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

The	pale	,	dark	face	showed	a	sense	of	shame	—	or	deprecation	.
这	苍白	,	黑暗的	脸	显示	一个	感觉	的	耻辱	—	或者	弃用	.

那张苍白黝黑的脸上流露出一种羞愧或自卑之情。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] , [mɪs] ['stænli] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər]

"	You	must	not	imagine	,	Miss	Stanley	,	"	said	he	,	"	that	I	came	to	ask	for
"	你	必须	不是	想象	,	错过	斯坦利	,	"	说	他	,	"	那	我	来了	到	问	为了

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“斯坦利小姐，你千万不要以为，”他说，“我是来向你索要任何东西的。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [moʊst] ['dʒenərəs] — [tuː] ['dʒenərəs] , [moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] .

You	have	already	been	most	generous	—	too	generous	,	most	people	would	say	.
你	有	已经	到过	最多	慷慨的	—	也	慷慨的	,	最多	人们	会	说	.

你已经非常慷慨了——大多数人会说，你太慷慨了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] ;

It	would	be	imposing	on	you	to	ask	for	more	;	it	would	be	unfair	;
它	会	是	气势磅礴	在	你	到	问	为了	更多的	;	它	会	是	不公平	;

再要求更多就太强人所难了，也不公平；

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] .

if	I	were	in	your	position	,	I	would	refuse	.
如果	我	是	在	你的	位置	,	我	会	拒绝	.

如果我是你，我会拒绝。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [skiːm] [maɪt] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] — — "

But	I	thought	my	scheme	might	afford	you	some	relief	—	—	"
但	我	想法	我的	方案	可能	买得起	你	一些	宽慰	—	—	"

但我认为我的计划或许能让你轻松一些——”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] - ['aɪlənd]

"	And	if	you	went	away	with	them	,	what	would	you	do	with	Heimra	Island
"	和	如果	你	去	离开	和	他们	,	什么	会	你	做	和	-	岛

?

?
?

“如果你和他们一起离开，你会怎么处置海姆拉岛？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'brʌptli] — [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [klɪr] , ['ɑːnɪst] [aɪz] .

"	she	said	,	abruptly	—	and	regarding	him	with	her	clear	,	honest	eyes	.
"	她	说	,	突然	—	和	关于	他	和	她	清除	,	诚实的	眼睛	.

“她突然说道——用她清澈、诚实的眼睛看着他。”

" [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	I	don't	know	,	"	said	he	,	"	except	that	I	should	be	sorry	to	sell	it	.
"	那	我	不	知道	,	"	说	他	,	"	除了	那	我	应该	是	对不起	到	卖	它	.

“我不知道，”他说，“但我卖掉它我会感到遗憾。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈhɑːlədeɪ] [pleɪs] .

And	**it**	**would**	**not**	**be**	**easy**	**to**	**let**	**it**	**,**	**even**	**as**	**a**	**summer**	**holiday**	**place**	**.**
和	它	会	不是	是	简单的	到	让	它	,	甚至	作为	一个	夏天	假期	地方	.

即使作为避暑胜地，也不容易把它租出去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [ɔːr] [ˈʃuːtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə]

There	**is**	**no**	**fishing**	**or**	**shooting**	**to**	**speak**	**of**	**;**	**and**	**it**	**is**	**a**	**long**	**way**	**to**
那里	是	不	钓鱼	或者	射击	到	说话	的	;	和	它	是	一个	长的	方式	到

[kʌm] .

come	**.**
来	.

这里既没有钓鱼也没有射击活动；而且路途遥远。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjɑːtsmən] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [kənˈviːniənt] [ˈhedkwɔːrtərz] — — "

For	**a**	**yachtsman**	**it**	**might**	**make**	**convenient**	**headquarters**	**—**	**—**	**"**
为了	一个	游艇运动员	它	可能	制作	方便的	总部	—	—	"

对于游艇爱好者来说，这里或许是个方便的大本营——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ðə; ði]['aɪlənd] ?
" But you would not sell the island ?
" 但 你 会 不是 卖 这 岛 ?

但你不会出售这座岛屿吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .
" she asked again .
" 她 问 再次 .

她又问了一遍。

" [nɑːt] [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] , " [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] .
" Not unless I was compelled , " he made answer .
" 不是 除非 我 曾是 被迫 , " 他 制成 回答 .

“除非迫不得已，”他回答道。

" [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər]
" I might go away and leave it for a time — the letting of the pasture
" 我 可能 去 离开 和 离开 它 为了 一个 时间 — 这 出租 的 这 牧场
[wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['kʌvər] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]
would just about cover the housekeeper's wages and the keeping up of the
会 只是 关于 覆盖 这 管家的 工资 和 这 保持 向上 的 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

“我可能会离开一段时间——出租牧场的收入勉强够支付管家的工资和维持这个地方的运转；

[ænd; ənd] [ðen] , ['jɪrz] [hens] ,
and then , years hence ,
和 然后 , 年 因此 ,

然后，多年以后，

[wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ɔːr]['kænədə][wʌz; wəz][ɔːl] ['seɪfli] [ɪ'stæblɪʃt] — [wen]
when my little community in Australia or Canada was all safely established — when
什么时候 我的 小的 社区 在 澳大利亚 或者 加拿大 曾是 全部 安全 已确立的 — 什么时候
[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
the heat of the day was over ,
这 热 的 这 天 曾是 超过 ,

当我在澳大利亚或加拿大的小社区都安全安顿下来之后——当一天中最热的时候过去之后——

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['geilik] — [aɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ðer; ðər] ,
as they say in the Gaelic — I might come back there ,
作为 他们 说 在 这 盖尔语 — 我 可能 来 后退 那里 ,

正如盖尔语所说——我可能会回到那里。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
and spend the end of my life in peace and quiet .
和 花费 这 结尾 的 我的 生活 在 和平 和 安静的 .

并安详地度过余生。

[fɔːr; fər][oʊld] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [niːd] ['meni] [frendz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] : [ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃənz] [ɑːr; ər][ɪn]
For old people do not need many friends around them : their recollections are in
为了 老的 人们 做 不是 需要 许多 朋友们 大约 他们 : 他们的 回忆 是 在
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

老年人不需要很多朋友陪伴：他们的回忆都留在过去。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊz] .

"	And	then	he	rose	.
"	和	然后	他	玫瑰	.

然后他就站了起来。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [pʊr] [ə'ferz] . "

"	I	beg	your	pardon	for	troubling	you	about	my	poor	affairs	.	"
"	我	求	你的	赦免	为了	令人不安的	你	关于	我的	贫穷的	事务	.	"

“很抱歉打扰您，我的遭遇实在令人惋惜。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'sɜːrn] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] , " [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'miːdiətli]

"	But	they	concern	me	,	"	she	said	,	as	she	rose	also	,	"	and	very	immediately
"	但	他们	忧虑	我	,	"	她	说	,	作为	她	玫瑰	还	,	"	和	非常	立即地

.

:
.

“但这些事让我很担心，”她说着，也站了起来，“而且是马上就担心。”

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['neɪbərz] .

Besides	that	,	we	are	neighbours	.
除了	那	,	我们	是	邻居	.

除此之外，我们还是邻居。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duːt] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

And	so	I	am	to	understand	that	you	won't	do	anything	further	with	your
和	所以	我	是	到	理解	那	你	惯于	做	任何事物	更远	和	你的

[ˌemɪ'greɪʃn] [skiːm] — [nɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ? "

emigration	scheme	—	not	at	present	?	"
移民	方案	—	不是	在	展示	?	"

所以，我的理解是，你们的移民计划目前不会再有任何进展了？

" ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] — [nɔːr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz]

"	Nothing	until	you	consent	—	nor	until	you	are	quite	satisfied	that	it	is	a	wise
"	没有什么	直到	你	同意	—	也不	直到	你	是	相当	使满意	那	它	是	一个	明智的

[θɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn] .

thing	to	embark	on	.
事物	到	启程	在	.

“未经您同意，也未经您完全确信这是一件明智的事情，就什么都不能做。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['hɜːri] : [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [maɪ] [læst] [tɜːrm] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] [nekst]

And	indeed	there	is	no	great	hurry	:	I	can't	keep	my	last	term	until	November	next
和	的确	那里	是	不	伟大的	匆忙	:	我	不能	保持	我的	最后的	学期	直到	十一月	下一个

.

:
.

事实上，我并不着急：我的最后一个任期可以持续到明年十一月。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðen] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɜːrnt] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt]

But	by	then	I	hope	to	have	learnt	everything	there	is	to	be	learned	about
但	经过	然后	我	希望	到	有	学会了	一切	那里	是	到	是	学习	关于

[ðə; ði] ['veriəs] [ˌemɪ'greɪʃn] - [fiːldz] .

the	various	emigration	-	fields	.
这	各种各样的	移民	-	字段	.

但到那时，我希望已经了解了移民领域的方方面面。

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aʊt]

"	She	rang	the	bell	;	but	she	herself	accompanied	him	to	the	door	,	and	out
"	她	响铃	这	钟	;	但	她	她自己	伴随	他	到	这	门	,	和	出去

['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

into	the	hall	.
进入	这	大厅	.

她按响了门铃；但她自己陪他走到门口，进了大厅。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['ʌnə] - ?

"	By	the	way	,	"	said	she	,	"	what	has	become	of	Anna	Chlannach	?
"	经过	这	方式	,	"	说	她	,	"	什么	有	变得	的	安娜	-	?

“对了，”她说，“安娜·克拉纳赫后来怎么样了？”

— [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

—	I	thought	you	were	to	tell	her	to	come	to	me	,
—	我	想法	你	是	到	告诉	她	到	来	到	我	,

我以为你会让她来找我，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] ['eni] [ə'saɪləm] ? "

so	that	I	could	assure	her	she	shouldn't	be	locked	up	in	any	asylum	?	"
所以	那	我	可以	保证	她	她	不应该	是	已锁定	向上	在	任何	庇护所	?	"

这样我才能向她保证她不应该被关进任何精神病院?

" [aɪm] [ə'freɪd] ['ʌnə] [hæz; həz][nɑːt][gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I'm	afraid	Anna	has	not	got	over	her	fear	of	you	,	"	said	he	,	with	a
"	我是	害怕的	安娜	有	不是	得到	超过	她	害怕	的	你	,	"	说	他	,	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“恐怕安娜还没有克服对你的恐惧，”他笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'træp] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] ['mɪstər] .

"	She	seems	to	think	you	tried	to	entrap	her	into	the	garden	,	where	Mr	.
"	她	似乎	到	思考	你	尝试	到	陷阱	她	进入	这	花园	,	在哪里	先生	.

['pɝːdi] [wʌz; wəz] .

Purdie	was	.
珀迪	曾是	.

“她似乎认为你试图把她引诱到花园里，也就是珀迪先生所在的地方。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] - . "

And	it	isn't	easy	to	reason	with	Anna	Chlannach	.	"
和	它	不是	简单的	到	原因	和	安娜	-	.	"

跟安娜·克拉纳赫讲道理可不是件容易的事。

" [oʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Oh	,	then	,	you	see	her	sometimes	?	"	she	asked	.
"	哦	,	然后	,	你	看	她	有时	?	"	她	问	.

“哦，那你有时会见到她？”她问道。

" ['sʌmtaɪmz] — [jes] .

"	Sometimes	—	yes	.
"	有时	—	是的	.

“有时候——是的。”

[ɪf] ['ʌnə] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] , [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə]

If	Anna	catches	sight	of	the	Sirène	coming	across	,	she	generally	runs	down	to
如果	安娜	捕获物	视线	的	这	-	未来	穿过	,	她	一般来说	跑步	向下	到

[kaː'mju] - ,

Camus	Bheag	,
加缪	-	,

如果安娜看到塞壬号渡河过来，她通常会跑到卡缪·贝亚格那里。

[ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər][juː 'es] , [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] . "

and	waits	for	us	,	to	ask	for	news	from	the	island	.	"
和	等待	为了	我们	,	到	问	为了	消息	从	这	岛	.	"

他等着我们，想打听岛上的消息。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː]
" Will you tell her that I am very angry with her for not coming to see
" 将要 你 告诉 她 那 我 是 非常 生气的 和 她 为了 不是 未来 到 看
[ˌem 'iː] — [wen] ['bɑːrbrə] [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['iːzəli] [biː; bi][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? "
me — when Barbara could quite easily be the interpreter between us ? "
我 — 什么时候 芭芭拉 可以 相当 容易地 是 这 翻译 之间 我们 ? "

“你能告诉她，我很生气她没有来看我——芭芭拉完全可以做我们之间的翻译吗？”

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[gʊd] - [baɪ] ! "
Good - bye ! "
好的 - 再见 ! "

再见！ ”

" [gʊd] - [baɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][hiː; hi] [left] .
" Good - bye ! " said she , as he left .
" 好的 - 再见 ! " 说 她 , 作为 他 左边 .

“再见！”他离开时，她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][tuː; tə]
But she did not immediately go back to the drawing - room , and to
但 她 做过 不是 立即地 去 后退 到 这 绘画 - 房间 , 和 到
- , [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪd] [wʊl] .
Käthchen , and the dyed wools .
- , 和 这 染色 羊毛 .

但她并没有立即回到客厅，回到凯琴身边，回到那些染色的羊毛衫旁。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , ['empti] [oʊk] [hɔːl] , ['sloʊli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — [wɪð; wɪθ]
She remained in the great , empty oak hall , slowly walking up and down — with
她 剩余 在 这 伟大的 , 空的 橡木 大厅 , 缓慢地 步行 向上 和 向下 — 和
['vɪʒənz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
visions before her eyes .
愿景 前 她 眼睛 .

她留在空旷的大橡木大厅里，缓缓地来回踱步——眼前浮现出种种景象。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [neɪm] , [tuː] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] - .
She saw a name , too : it was New Heimra .
她 锯 一个 姓名 , 也 : 它 曾是 新的 - .

她还看到了一个名字：新海姆拉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] - [aʊt] [ðer; ðər] — [ðə; ði]['æktʃuəl] - [wʊd] [ðen] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
And the actual Heimra out there — the actual Heimra would then be deserted ,
和 这 实际的 - 出去 那里 — 这 实际的 - 会 然后 是 荒凉的 ,
[seɪv] , [pər'hæps] ,
save , perhaps ,
节省 , 也许 ,

而真正的海姆拉号——真正的海姆拉号届时将会被遗弃，或许除了……

[fɔːr; fər][sʌm; səm][oʊld] ['haʊskiːpər] , [huː] [wʊd] [sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] ,
for some old housekeeper , who would sit out in the summer evenings ,
为了 一些 老的 管家 , WHO 会 坐 出去 在 这 夏天 晚上 ,

对于一些会在夏日傍晚坐在外面的老管家来说，

[ænd; ənd] ['wʌndər] ['weðər] [jʌŋ] ['dɑːnld] [wʌz; wəz]['evər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and wonder whether Young Donald was ever coming back to his home .
和 想知道 无论 年轻的 唐纳德 曾是 曾经 未来 后退 到 他的 家 .

并想知道小唐纳德是否还会回到家乡。

[ɔːr][pərˈhæps][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʌŋgəloʊ] [rɪˈtriːt] :

Or	perhaps	an	English	family	would	be	in	possession	of	that	bungalow	retreat	:
或者	也许	一个	英语	家庭	会	是	在	拥有	的	那	平房	撤退	:

或许那栋度假小屋会属于某个英国家庭：

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpərɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɔɪzi] [geɪmz] : [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi]['saɪlənt][ə; eɪ]

the	children	scampering	about	with	their	noisy	games	:	would	they	be	silent	a
这	孩子们	四处奔跑	关于	和	他们的	嘈杂	游戏	:	会	他们	是	沉默的	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

孩子们跑来跑去，玩着吵闹的游戏：他们能不能安静一会儿?

[wen] [tʃæns] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [waɪt] [greɪv] , [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]

when	chance	brought	them	to	the	lonely	white	grave	,	up	there	on	the	crest	of
什么时候	机会	带来	他们	到	这	孤独	白色的	严重	,	向上	那里	在	这	波峰	的

[ðə; ði] [hɪl] ?

the	hill	?
这	爬坡道	?

是命运的安排，让他们来到了山顶上那座孤零零的白色坟墓前?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri] [baɪ][sʌm; səm] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] ,

She	was	startled	from	her	reverie	by	some	sound	on	the	steps	outside	,
她	曾是	惊慌	从	她	遐想	经过	一些	声音	在	这	步骤	外部	,

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,

and	,	turning	,
和	,	转弯	,

她被外面台阶上的声音惊醒，从沉思中回过神来，转过身去，

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

found	her	brother	and	Frank	Meredyth	at	the	door	.
成立	她	兄弟	和	坦率	梅雷迪思	在	这	门	.

她在门口发现了哥哥和弗兰克·梅雷迪思。

" [naʊ] , ['meimi] , [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['kɔdlɪŋ] !

"	Now	,	Mamie	,	see	what	comes	of	all	your	coddling	!
"	现在	,	玛米	,	看	什么	来	的	全部	你的	娇惯	!

“现在，玛米，看看你一直以来娇惯你的下场吧！”

" [fred] ['stænli] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]

"	Fred	Stanley	exclaimed	as	he	came	forward	,	and	he	held	a	piece	of	paper
"	弗雷德	斯坦利	惊呼	作为	他	来了	向前	,	和	他	握住	一个	片	的	纸

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

“弗雷德·斯坦利走上前来，手里拿着一张纸，他大声说道。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] !

"	This	is	a	pretty	state	of	affairs	!
"	这	是	一个	漂亮的	状态	的	事务	!

“这真是个相当不错的局面！”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] ?

But	can	you	wonder	?
但	能	你	想知道	?

但你能想象吗?

[ðeɪ] ['i:zəli] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [raɪp] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] — [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv]

They	easily	find	out	where	the	place	is	ripe	for	them	—	where	the	people	have
他们	容易地	寻找	出去	在哪里	这	地方	是	成熟	为了	他们	—	在哪里	这	人们	有

[bɪn] [nə:st] ['ɪntu:] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] — [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [twelfθ] ,

been	nursed	into	insolence	and	discontent	—	and	on	the	Twelfth	,
到过	护理	进入	傲慢	和	不满	—	和	在	这	第十二	,

他们很容易就能找到适合他们的地方——那些被培养得傲慢自大、心怀不满的地方——然后在十二日，

[tu:] — [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [twelfθ] ! — [wen] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['ki:pəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði]

too	—	oh	,	yes	,	the	Twelfth	!	—	when	they	expect	the	keepers	to	be	up	on	the
也	—	哦	,	是的	,	这	第十二	!	—	什么时候	他们	预计	这	守门员	到	是	向上	在	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

还有——哦，对了，还有12号！——那天他们预计守林人会在山上。

[soʊ] [ðeɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊz] [ɑ:n] [ðer; ðər]

so	they'll	be	able	to	break	a	few	of	the	drawing	-	room	windows	on	their
所以	他们会	是	有能力的	到	休息	一个	很少	的	这	绘画	-	房间	视窗	在	他们的

[weɪ] [baɪ] — — "

way	by	—	—	"
方式	经过	—	—	"

这样他们经过时就能砸碎几扇客厅的窗户了——”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [hə'ræŋ] ;

"	What	are	you	talking	about	?	"	she	said	,	in	answer	to	this	incoherent	harangue	;
"	什么	是	你	说	关于	?	"	她	说	,	在	回答	到	这	语无伦次	长篇大论	;

“你在说什么？”她回答这番语无伦次的长篇大论时说道；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

and	she	took	the	paper	from	him	.
和	她	采取	这	纸	从	他	.

她从他手中接过那张纸。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hændbɪl] , ['ræðər] ['ʃæbɪli] ['prɪntɪd] ; [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] :

It	was	a	handbill	,	rather	shabbily	printed	;	and	these	were	the	contents	:
它	曾是	一个	传单	,	相当	破旧地	打印	;	和	这些	是	这	内容	:

—

—

—

那是一张印刷粗糙的传单，内容如下：——

[ðə; ði] ['heðər] [ɑ:n] ['faɪər] !

THE	HEATHER	ON	FIRE	!
这	希瑟	在	火	!

燃烧的石楠花！

[ðə; ði] ['heðər] [ɑ:n] ['faɪk] !

THE	HEATHER	ON	FIKE	!
这	希瑟	在	菲克	!

菲克街上的石楠花！

[ðə; ði] [lænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ! — [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃi:p] , [dɪr] , [ænd; ənd] ['lændlɔ:dz] ! — [ðə; ði]

The	Land	for	the	People	!	—	Away	with	Sheep	,	Deer	,	and	Landlords	!	—	The
这	土地	为了	这	人们	!	—	离开	和	羊	,	鹿	,	和	房东	!	—	这

['lændlɔ:dz] [mʌst; məst] [goʊ] !

Landlords	must	go	!
房东	必须	去	!

土地属于人民！——赶走羊、鹿和地主！——地主必须滚蛋！

— [kəm'pʌlsəri] [ˌemɪ'greɪʃn] [fɔːr; fər] ['lændlɔːdz] ! — [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪləndz] , [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər]

—	Compulsory	Emigration	for	Landlords	!	—	Men	of	the	Highlands	,	stand	up	for
—	强制性的	移民	为了	房东	!	—	男人	的	这	高地	,	站立	向上	为了

[jʊr; jər] [raɪts] ! — [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] [ræk] - ['rɛntɚz] !

your	rights	!	—	Down	with	Southern	Rack	-	Renters	!
你的	权利	!	—	向下	和	南方	架子	-	租房者	!

——房东强制移民！——高地男儿，捍卫你们的权利！——打倒南方那些蛮横无理的租客！

[tuː; tə] [ðə; ði]

To	THE
到	这

致

['tenənts] , ['krɔftɚ] , [ænd; ənd] ['kɑːtərz] [ʌv; əv]

TENANTS	,	CROFTERS	,	AND	COTTARS	OF
租户	,	佃农	,	和	佃农	的

佃农、佃农和农舍

- [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] :

LOCHGARRA	AND	NEIGHBOURHOOD	:
-	和	邻里	:

洛克加拉及其周边地区：

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ]

A	PUBLIC	MEETING
一个	民众	会议

公开会议

[wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn] - [friː] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [æt; ət]

Will	be	held	in	Lochgarra	Free	Church	,	on	Monday	the	12th	of	August	,	at
将要	是	握住	在	-	自由的	教会	,	在	周一	这	12th	的	八月	,	在

[wʌn] [ə'klɔk, əu-] .

one	o'clock	.
一	点钟	.

将于8月12日星期一下午1点在洛克加拉自由教会举行。

[ə'dresiz] [baɪ] ['mɪstər] . [dʒəu'saiə] ['ɔːgdən] , [em] . [piː] . , [mɪs] ['əːnistiːn] ['saɪmən] , [ʌv; əv] ['pærɪs] ,

Addresses	by	Mr	.	JOSIAH	OGDEN	,	M	.	P	.	,	Miss	ERNESTINE	SIMON	,	of	Paris	,
地址	经过	先生	.	约西亚	奥格登	,	M	.	P	.	,	错过	厄内斯廷	西蒙	,	的	巴黎	,

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒæksən] [nɔiz] ,

and	Mrs	.	ELIZABETH	JACKSON	NOYES	,
和	太太	.	伊丽莎白	杰克逊	诺伊斯	,

国会议员约西亚·奥格登先生、来自巴黎的欧内斯汀·西蒙小姐和伊丽莎白·杰克逊·诺伊斯夫人致辞

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

of	the	Connecticut	Council	of	Liberty	.
的	这	康涅狄格州	理事会	的	自由	.

康涅狄格州自由委员会。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['freɪzər] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪlənd]

Mr	.	JOHN	FRASER	,	Vice	-	President	of	the	Stratherrick	Branch	of	the	Highland
先生	.	约翰	弗雷泽	,	副	-	总统	的	这	-	分支	的	这	高地

[lænd] [liːg] , [wɪl] [prɪ'zaɪd] .

Land	League	,	will	preside	.
土地	联盟	,	将要	主持	.

高地土地联盟斯特拉瑟里克分会副会长约翰·弗雷泽先生将主持会议。

[əd'mɪʃ(ə)n] [friː] .

ADMISSION	FREE	.
入学	自由的	.

免费入场。

[men] [ʌv; əv] - ! — [ə'tend] [ɪn] [jʊr; jər] ['hʌndrədz] :

Men	of	Lochgarra	!	—	attend	in	your	hundreds	:
男人	的	-	!	—	出席	在	你的	数百	:

洛赫加拉的男士们！——请数百人参加：

" [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [ðəm'selvz] [mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] !

"	Who	would	be	free	themselves	must	strike	the	blow	!
"	WHO	会	是	自由的	他们自己	必须	罢工	这	吹	!

“想要获得自由的人必须主动出击！”

" [wel] , ['meri] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Well	,	Mary	was	not	the	least	bit	frightened	.
"	出色地	,	玛丽	曾是	不是	这	至少	少量	害怕	.

“玛丽一点也不害怕。”

" [aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hoʊld] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	I	don't	see	why	they	shouldn't	hold	a	public	meeting	,	"	said	she	,
"	我	不	看	为什么	他们	不应该	抓住	一个	民众	会议	,	"	说	她	,

“我不明白他们为什么不能举行公开会议，”她说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [bɪl] .

as	she	handed	him	back	the	bill	.
作为	她	递交	他	后退	这	账单	.

她把账单递还给他。

" [waɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['raɪət] !

"	Why	,	there	will	be	a	public	riot	!
"	为什么	,	那里	将要	是	一个	民众	暴动	!

“为什么？这会引起民众骚乱！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] ['plæk,ɑ:dz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['peɪstɪd] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] — [dʌn]

"	You	haven't	seen	the	great	placards	they	have	pasted	up	on	the	walls	—	done
"	你	还没有	已见	这	伟大的	标语牌	他们	有	粘贴	向上	在	这	墙壁	—	完毕

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [brʌʃ] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm] ;

with	a	big	brush	—	I	suppose	they	were	afraid	to	print	them	;
和	一个	大的	刷子	—	我	认为	他们	是	害怕的	到	打印	他们	;

“你还没见过他们贴在墙上的那些巨大的标语牌——是用大刷子画的——我想他们是不敢印刷的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ðeə(r)] ['æftər] . -

but	if	you	go	down	through	the	village	you	will	see	what	they're	after	.	'
但	如果	你	去	向下	通过	这	村庄	你	将要	看	什么	它们是	后	.	-

但如果你穿过村子下去，就会明白他们想要什么了。

[swi:p] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɔ:f] [mi:l] - [nɑ:] - ['fɜ:n] - — - [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [lænd] - — - [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

Sweep	the	sheep	off	Meall	-	na	-	Fearn	'	—	'	Take	back	the	land	'	—	'	A	general
扫	这	羊	离开	餐	-	纳	-	费恩	-	—	-	拿	后退	这	土地	-	—	-	一个	一般的

[mɑ:rtʃ] ['ɪntu:] [glen] ['ɔrm] . - "

march	into	Glen	Orme	.	'	"
行进	进入	格伦	奥尔姆	.	-	"

“将梅尔纳费恩的羊群扫荡一空”——“夺回土地”——“向格伦奥姆进军”。

" [glen] ['ɔrm] [dɪr] - ['fɔ:rɪst] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Glen	Orme	deer	-	forest	has	nothing	to	do	with	me	,	"	she	said	.
"	格伦	奥尔姆	鹿	-	森林	有	没有什么	到	做	和	我	,	"	她	说	.

“格伦奥姆鹿林与我无关，”她说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [drɔː] [sʌtʃ] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] ? " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

"	Do	you	think	they	will	draw	such	fine	distinctions	?	"	he	retorted	.
"	做	你	思考	他们	将要	画	这样的	美好的	区别	?	"	他	反驳	.

“你认为他们会做出如此细微的区分吗？”他反驳道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [wʌns][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,

"	I	can	tell	you	,	when	once	the	march	has	begun	,
"	我	能	告诉	你	,	什么时候	一次	这	行进	有	开始	,

我可以告诉你，一旦游行开始，

[ðeɪ] [wəʊnt][stɑːp][tuː; tə][æsk] [huːz] [fensiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['terɪŋ] [daʊn] ;

they	won't	stop	to	ask	whose	fences	they	are	tearing	down	;
他们	惯于	停止	到	问	谁	栅栏	他们	是	撕裂	向下	;

他们不会停下来问问自己拆掉的是谁的围栏；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [tuː] ['faɪərd] [θruː] [jʊr; jər] ['wɪndoʊz] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən]

and	a	shot	or	two	fired	through	your	windows	is	about	the	least	you	can
和	一个	射击	或者	二	被解雇	通过	你的	视窗	是	关于	这	至少	你	能

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

你最起码会遭到枪击，一两枪会射穿你的窗户。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['kɔdlɪŋ] ['piːp(ə)l] :

And	that	is	what	comes	of	coddling	people	:
和	那	是	什么	来	的	娇惯	人们	:

这就是娇惯人的后果：

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] ['terəraiz] ['oʊvər][juː; jʊ] [wen'evər] [ðeɪ] [tʃuːz] — [ðeɪ] ['welkəm] ['eni]

they	think	they	can	terrorise	over	you	whenever	they	choose	—	they	welcome	any
他们	思考	他们	能	恐吓	超过	你	每当	他们	选择	—	他们	欢迎	任何

[kaɪnd][ʌv; əv]['ædʒɪteɪtər] ,

kind	of	agitator	,
种类	的	搅拌器	,

他们认为可以随时随地恐吓你——他们欢迎任何类型的煽动者。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

and	think	they're	going	to	have	it	all	their	own	way	.
和	思考	它们是	去	到	有	它	全部	他们的	自己的	方式	.

他们以为一切都会如他们所愿。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [twelfθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

And	can't	you	see	who	suggested	the	Twelfth	to	them	?
和	不能	你	看	WHO	建议	这	第十二	到	他们	?

难道你看不出来是谁向他们提议了第十二条修正案吗?

[aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['feloʊ] [rɑːs] — [ə; eɪ] ['klevər]

I'll	bet	it	was	that	fellow	Ross	—	a	clever
患病的	赌注	它	曾是	那	同伴	罗斯	—	一个	聪明的

我敢打赌肯定是那个罗斯——一个聪明的家伙。

[trɪk] !

trick	!
诡计	!

诡计!

— ['iːðər] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

—	either	we	lose	the	opening	day	of	the	shooting	—	and	that	would	make
—	任何一个	我们	失去	这	开幕	天	的	这	射击	—	和	那	会	制作

[hɪm; ɪm] [læf] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] — [ɔːr] [els] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [friː] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pə'reidɪŋ]

him	laugh	like	a	cat	—	or	else	we	leave	the	place	free	for	those	parading
他	笑	喜欢	一个	猫	—	或者	别的	我们	离开	这	地方	自由的	为了	那些	游行

['blækˌgɑrdz] [tuː; tə] ['plʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] . "

blackguards	to	plunder	at	their	will	.	"
黑帮	到	掠夺	在	他们的	将要	.	"

要么我们输掉枪击案的首日——那样他会像猫一样哈哈大笑——要么我们就让那地方任由那些游荡的恶棍们随意掠夺。”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [mɪs] ['stænli] , " [ˌɪntər'poʊzd] [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ['mænər]

"	At	all	events	,	Miss	Stanley	,	"	interposed	Frank	Meredyth	,	in	a	calmer	manner
"	在	全部	活动	,	错过	斯坦利	,	"	插入	坦率	梅雷迪思	,	在	一个	更平静	方式

,

,

,

“无论如何，斯坦利小姐，”弗兰克·梅雷迪思语气平静地插话道。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn]['pəust'pəuniŋ]['aʊər; ɑːr] [graʊs] ['ʃuːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tuːzdeɪ] .

"	there	can	be	no	harm	in	postponing	our	grouse	shooting	until	the	Tuesday	.
"	那里	能	是	不	伤害	在	推迟	我们的	松鸡	射击	直到	这	周二	.

“将我们的松鸡狩猎活动推迟到周二并没有什么坏处。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [fred] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] —

I	think	it	will	be	better	for	Fred	and	myself	to	be	about	the	premises	—
我	思考	它	将要	是	更好的	为了	弗雷德	和	我	到	是	关于	这	前提	—

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpəz] [tuː] — [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [hæz; həz] [bloʊn] ['oʊvər] . "

and	the	keepers	too	—	until	this	little	disturbance	has	blown	over	.	"
和	这	守门员	也	—	直到	这	小的	干扰	有	吹	超过	.	"

我认为，在这场小骚动平息之前，我和弗雷德最好待在屋里——还有看守们也一样。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ?

"	Who	are	those	people	?
"	WHO	是	那些	人们	?

“这些人是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	she	said	,	taking	back	the	paper	and	regarding	it	.
"	她	说	,	采取	后退	这	纸	和	关于	它	.

“她说着，拿回那张纸，仔细端详起来。”

" ['mɪstər] . ['ɔːgdən][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] — ['moʊstli][frʌm; frəm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [pʌntʃ] ;

"	Mr	.	Ogden	I	know	something	of	—	mostly	from	pictures	of	him	in	Punch	;
"	先生	.	奥格登	我	知道	某物	的	—	大多	从	图片	的	他	在	冲床	;

“我对奥格登先生略有了解——主要是从《笨拙》杂志上他的照片中了解到的；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [straɪks] [ænd; ənd] [treɪd] ['juːnjənz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæt]

but	I	thought	it	was	strikes	and	trade	unions	in	the	north	of	England	that
但	我	想法	它	曾是	罢工	和	贸易	工会	在	这	北	的	英格兰	那

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .

he	busied	himself	with	.
他	忙碌	他自己	和	.

但我以为他忙于处理英格兰北部的罢工和工会事务。

[wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['skɑːtlənd] ? "

What	has	brought	him	to	Scotland	?	"
什么	有	带来	他	到	苏格兰	?	"

他为何来到苏格兰？

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [ʌp] — [ænd; ənd][ˌnoʊtə'raɪəti][tuː; tə][biː; bi] [ɜːrnd]
wherever there is mischief to be stirred up — and notoriety to be earned
无论 那里 是 恶作剧 到 是 搅拌 向上 — 和 恶名 到 是 获得
[fɔːr; fər] [hɪm'self] — [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ] ['rædɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] !
for himself — that is enough for a low Radical of that stamp !
为了 他自己 — 那 是 足够的 为了 一个 低的 激进的 的 那 邮票 !

凡是有捣乱可做，有恶名可扬可获的地方，对于那种低级的激进分子来说就足够了！

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sed] .
" her brother said .
" 她 兄弟 说 .

“她哥哥说。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
He was a young man , and his convictions were round and complete .
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 和 他的 定罪 是 圆形的 和 完全的 .

他当时还很年轻，而且他的信念坚定而完整。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['əːnistiːn] ['saɪmən] — - [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" And Miss Ernestine Simon — - who is she ? "
" 和 错过 厄内斯廷 西蒙 — - WHO 是 她 ? "

“还有厄内斯汀·西蒙小姐——她是谁？”

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['əːnistiːn] ? " [sed] [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh , you don't know Ernestine ? " said Frank Meredyth , with a smile .
" 哦 , 你 不 知道 厄内斯廷 ? " 说 坦率 梅雷迪思 , 和 一个 微笑 .

“哦，你不认识厄内斯汀吗？”弗兰克·梅雷迪思笑着说。

" [oʊ] [jes] , ['ʃʊrli] !
" Oh yes , surely !
" 哦 是的 , 一定 !

“哦，是的，当然！”

['əːnistiːn] , [ðə; ði] ['feɪməs] - ,
Ernestine , the famous pétroleuse ,
厄内斯廷 , 这 著名的 - ,

欧内斯汀，著名的石油家，

[huː] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bjuːts] [ʃoʊ'mɒnt] [ænd; ənd][gɑːt] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l] [θruː]
who fought at the Buttes Chaumont and got wounded in the scramble through
WHO 战斗 在 这 比尤特斯 肖蒙 和 得到 受伤 在 这 争夺 通过
['belvɪl] ?
Belleville ?
贝尔维尔 ?

在肖蒙山战役中作战并在贝尔维尔混战中受伤的人是谁?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['ʃʊrli] !
You must have heard of her , surely !
你 必须 有 听到 的 她 , 一定 !

你肯定听说过她吧！

[wel] , ['əːnistiːn] [ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] [naʊ] ;
Well , Ernestine is getting old now ;
出色地 , 厄内斯廷 是 获得 老的 现在 ;

嗯，厄内斯汀现在年纪大了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər][ə'baʊt][hɜːr; hər] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

but	there	is	still	something	of	the	sacred	fire	about	her	—	a	sort	of
但	那里	是	仍然	某物	的	这	神圣	火	关于	她	—	一个	种类	的

['muːˌtɑːn] - [ˌdespə'reɪʃn] :

mouton	enragé	desperation	:
羊	-	绝望	:

但她身上仍然保留着某种神圣的火焰——一种愤怒的绝望：

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][wɜːrdz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [goʊz] . "

she	can	use	whirling	words	,	as	far	as	her	broken	English	goes	.	"
她	能	使用	旋转	字	,	作为	远的	作为	她	破碎的	英语	去	.	"

尽管她的英语很蹩脚，但她能说出一些语无伦次的话。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [nɔiz] ?

"	And	Mrs	.	Noyes	?
"	和	太太	.	诺伊斯	?

“诺伊斯夫人呢？”

" ['meri] [kən'tɪnjuːd] .

"	Mary	continued	.
"	玛丽	持续	.

玛丽继续说道。

" [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [nɔiz] , [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] ? "

"	Who	is	Mrs	.	Jackson	Noyes	,	from	Connecticut	?	"
"	WHO	是	太太	.	杰克逊	诺伊斯	,	从	康涅狄格州	?	"

“请问来自康涅狄格州的杰克逊·诺伊斯夫人是谁？”

" [ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	There	I	am	done	,	"	he	confessed	.
"	那里	我	是	完毕	,	"	他	坦白	.

“我做完了，”他坦白道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [nɔiz] [ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] [wət'evər] .

"	I	never	heard	of	Mrs	.	Jackson	Noyes	in	any	capacity	whatever	.
"	我	绝不	听到	的	太太	.	杰克逊	诺伊斯	在	任何	容量	任何	.

“我从未听说过杰克逊·诺伊斯夫人这个人，无论是以任何身份。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] . "

But	I	can	imagine	the	sort	of	person	she	is	likely	to	be	.	"
但	我	能	想象	这	种类	的	人	她	是	可能	到	是	.	"

但我可以想象她会是什么样的人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haɪləndz] ?

"	And	what	do	those	people	know	about	the	Highlands	?
"	和	什么	做	那些	人们	知道	关于	这	高地	?

“那些人对高地又了解多少呢？”

" ['meri] [di'mɑːndid] [ə'gen] .

"	Mary	demanded	again	.
"	玛丽	要求	再次	.

玛丽再次要求道。

" [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðə; ði][lænd] [liːg] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	What	they	have	been	told	by	the	Land	League	,	I	suppose	,
"	什么	他们	有	到过	讲述	经过	这	土地	联盟	,	我	认为	,

“我想，他们大概是从土地联盟那里听说的吧。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] — [ænd; ənd] [ˌðerwɪθ'ɔːl] [mɪs] ['stænli] [led][ðə; ðɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	was	his	answer	—	and	therewithal	Miss	Stanley	led	the	way	back	to	the
"	曾是	他的	回答	—	和	于是	错过	斯坦利	引领	这	方式	后退	到	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

“就这样，”他回答道——说完，斯坦利小姐便带头返回了客厅。

[tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] ['stɑːrtlɪŋ] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [keit] ['glɛndɪnɪŋ] .

to	carry	these	startling	tidings	to	Kate	Glendinning	.
到	携带	这些	令人震惊	消息	到	凯特	格伦丁宁	.

将这些惊人的消息告诉凯特·格伦丁宁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː]

But	she	was	very	silent	and	thoughtful	all	that	evening	;	and	when	the	two
但	她	曾是	非常	沉默的	和	周到	全部	那	晚上	;	和	什么时候	这	二

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

但那天晚上她一直沉默不语，若有所思；当两位先生.....

['æftər] ['dɪnər] , [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['terəs] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

after	dinner	,	had	gone	out	on	the	terrace	to	smoke	a	cigar	,	she	said	—
后	晚餐	,	有	已消失	出去	在	这	阳台	到	抽烟	一个	雪茄	,	她	说	—

晚饭后，她到露台上抽雪茄，她说——

" - , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [breɪk] [feɪθ]

"	Käthchen	,	I	am	going	to	confide	in	you	;	and	you	must	not	break	faith
"	-	,	我	是	去	到	信任	在	你	;	和	你	必须	不是	休息	信仰

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

“凯茜，我要向你倾诉；你千万不能背叛我。”

[juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

You	hear	what	is	likely	to	happen	next	Monday	.
你	听到	什么	是	可能	到	发生	下一个	周一	.

你听到了下周一可能发生的事情。

['veri] [wel] : ['mɪstər] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ænd; ənd] [fred] [bəuθ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ə'lɔːŋ]

Very	well	:	Mr	.	Meredyth	and	Fred	both	want	to	remain	about	the	house	,	along
非常	出色地	:	先生	.	梅雷迪思	和	弗雷德	两个都	想	到	保持	关于	这	房子	,	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kiːpəz] ,

with	the	keepers	,
和	这	守门员	,

很好：梅雷迪思先生和弗雷德都想留在房子里，还有看守们。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] , ['eni] ['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

in	case	there	should	be	any	disturbance	,	any	injury	done	to	the	place	.
在	案件	那里	应该	是	任何	干扰	,	任何	受伤	完毕	到	这	地方	.

万一发生任何骚乱，或对场所造成任何损坏。

[naʊ] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [bæk] [ˌem 'iː][ʌp] ,

Now	I	particularly	wish	that	they	should	not	;	and	you	must	back	me	up	,
现在	我	特别	希望	那	他们	应该	不是	;	和	你	必须	后退	我	向上	,

现在我尤其希望他们不要这样做；你们必须支持我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'gen] .

if	it	is	spoken	of	again	.
如果	它	是	说	的	再次	.

如果再次提及此事。

[waɪ] , [wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][ðə; ði]['piːp(ə)l] [duː] ?

Why	,	what	harm	can	the	people	do	?
为什么	,	什么	伤害	能	这	人们	做	?

为什么？人们能造成什么危害?

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['broʊkən] ['wɪndoʊ] ,

I	don't	mind	about	a	broken	window	,
我	不	头脑	关于	一个	破碎的	窗户	,

我不介意窗户破了。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ʌn'ruːli] [ɪn]['goʊɪŋ][baɪ] .

if	one	of	the	lads	should	become	unruly	in	going	by	.
如果	一	的	这	小伙子们	应该	变得	不羁	在	去	经过	.

如果其中一个男孩在经过时行为不端。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [draɪv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɔːf] [miːl] - [nɑː] - ['fɜːn] , [ðə; ði] [ʃiːp] [kæn; kən][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

And	if	they	drive	the	sheep	off	Meall	-	na	-	Fearn	,	the	sheep	can	be	driven	back	the	next	day	.
和	如果	他们	驾驶	这	羊	离开	餐	-	纳	-	费恩	,	这	羊	能	是	驱动	后退	这	下一个	天	.

如果他们把羊群赶离梅尔纳费恩，第二天就可以把羊群赶回去。

[aɪ] [wɪl] [wɔːrn]['mɪstər] . ['wɑːtsn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ʃoʊ] [rɪ'zɪstəns] .

I	will	warn	Mr	.	Watson	that	he	must	not	allow	his	men	to	show	resistance	.
我	将要	警告	先生	.	沃森	那	他	必须	不是	允许	他的	男人	到	展示	反抗	.

我会警告沃森先生，他绝不能允许他的部下进行抵抗。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

But	,	above	all	,
但	,	多于	全部	,

但最重要的是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] [fred] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ʃuːtɪŋ] ,

I	am	anxious	that	Fred	and	Mr	.	Meredyth	should	leave	in	the	morning	for	their	shooting	,
我	是	焦虑的	那	弗雷德	和	先生	.	梅雷迪思	应该	离开	在	这	早晨	为了	他们的	射击	,

我非常希望弗雷德和梅雷迪思先生明天早上能出发去打猎。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .

as	they	had	arranged	.
作为	他们	有	安排	.

正如他们事先约定的那样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , - , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ;

For	the	truth	is	,	Käthchen	,	I	mean	to	go	to	this	meeting	;
为了	这	真相	是	,	-	,	我	意思是	到	去	到	这	会议	;

说实话，凯茜，我打算去参加这次会议；

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] . "

and	I	mean	to	go	alone	.	"
和	我	意思是	到	去	独自的	.	"

我打算独自前往。

" ['meimi] !

"	Mamie	!
"	玛米	!

“玛米！”

" - [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Käthchen	exclaimed	,	with	dismay	in	her	eyes	.
"	-	惊呼	,	和	沮丧	在	她	眼睛	.

“凯茜惊呼道，眼中充满了沮丧。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nz] , " ['meri] ['stænli] [went] [ɑːn] .

"	There	are	many	reasons	,	"	Mary	Stanley	went	on	.
"	那里	是	许多	原因	,	"	玛丽	斯坦利	去	在	.

“原因有很多，”玛丽·斯坦利继续说道。

" [ɪf] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [ðæt] [aɪ][duː]

"	If	those	strangers	know	anything	about	the	condition	of	the	Highlands	that	I	do
"	如果	那些	陌生人	知道	任何事物	关于	这	状况	的	这	高地	那	我	做

[nɑːt] [noʊ] ,

not	know	,
不是	知道	,

“如果那些陌生人对高地的情况了解一些我不知道的事情，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	be	glad	to	hear	it	.
我	将	是	高兴的	到	听到	它	.

我很高兴听到这个消息。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mɪrli] [kʌm] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['mɪstʃɪf] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['proʊtest] .

If	they	have	merely	come	to	stir	up	mischief	,	I	wish	to	make	my	protest	.
如果	他们	有	仅仅	来	到	搅拌	向上	恶作剧	,	我	希望	到	制作	我的	反对	.

如果他们只是来寻衅滋事，我愿提出抗议。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] :

But	there	is	more	than	that	:
但	那里	是	更多的	比	那	:

但还有更多：

[pər'hæps][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] [hæv; həv][ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ænd; ənd] [rɪ'zentmənts] [ðæt]

perhaps	the	people	about	here	have	their	grievances	and	resentments	that
也许	这	人们	关于	这里	有	他们的	不满	和	怨恨	那

[ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv] [mɔːr] ['friːli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ;

they	would	speak	of	more	freely	at	such	a	meeting	;
他们	会	说话	的	更多的	自由	在	这样的	一个	会议	;

也许这里的人们有一些不满和怨恨，他们会在这样的会议上更自由地表达出来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

and	if	they	have	,	I	want	to	know	what	they	are	;
和	如果	他们	有	,	我	想	到	知道	什么	他们	是	;

如果他们有的话，我想知道他们有什么；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [maɪ]

and	I	want	to	show	that	I	am	not	afraid	to	trust	myself	among	my
和	我	想	到	展示	那	我	是	不是	害怕的	到	相信	我	之中	我的

['neɪbərz] ,

neighbours	,
邻居	,

我想向邻居们证明，我并不害怕信任自己。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .

and	to	listen	to	what	they	have	got	to	say	.
和	到	听	到	什么	他们	有	得到	到	说	.

并倾听他们的意见。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , - , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

For	,	after	all	,	Käthchen	,	the	more	you	think	of	it	,
为了	,	后	全部	,	-	,	这	更多的	你	思考	的	它	,

毕竟，凯茜，你越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ˌemɪ'greɪʃn] [skiːm] — [ðə; ði] ['dræftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

the	more	that	emigration	scheme	—	the	drafting	of	a	lot	of	people	from
这	更多的	那	移民	方案	—	这	起草	的	一个	很多	的	人们	从

[ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] — [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

their	own	homes	—	seems	such	a	complete	confession	of	failure	.
他们的	自己的	房屋	—	似乎	这样的	一个	完全的	忏悔	的	失败	.

移民计划——将很多人从自己的家乡强行带走——似乎完全是在承认失败。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɜːrst] — [ɔːr] ['meni] [θɪŋz] — ['ræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ðə; ði]

I	would	rather	try	something	else	first	—	or	many	things	—	rather	than	have	the
我	会	相当	尝试	某物	别的	第一的	—	或者	许多	事物	—	相当	比	有	这

['piːp(ə)l] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kænədə] [ɔːr] ['kwinzlənd] . "

people	go	away	to	Canada	or	Queensland	.	"
人们	去	离开	到	加拿大	或者	昆士兰州	.	"

我宁愿先尝试其他方法——或者很多方法——也不愿让人们去加拿大或昆士兰州。

" ['meimi] , " [sed] - , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

"	Mamie	,	"	said	Käthchen	,	rising	to	her	feet	,
"	玛米	,	"	说	-	,	上升	到	她	脚	,

“玛米，”凯瑟琳说着站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θrʌst] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ðɪs] ['deɪndʒər] .

"	I	will	not	allow	you	to	thrust	yourself	into	this	danger	.
"	我	将要	不是	允许	你	到	推力	你自己	进入	这	危险	.

“我绝不允许你把自己置于这种危险境地。”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [meɪ] [nɑːt] [duː] .

You	don't	know	what	an	excited	crowd	may	not	do	.
你	不	知道	什么	一个	兴奋的	人群	可能	不是	做	.

你无法预料兴奋的人群会做出什么事。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hɪr] — [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [klæs]

You	are	the	representative	here	—	the	only	representative	—	of	the	very	class
你	是	这	代表	这里	—	这	仅有的	代表	—	的	这	非常	班级

[huːm] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] . "

whom	these	strangers	have	come	to	denounce	.	"
谁	这些	陌生人	有	来	到	声讨	.	"

你是这里的代表——唯一的代表——正是这些陌生人前来谴责的那个阶层。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['lændlɔːrd]

"	That	is	why	I	mean	to	go	and	show	them	that	the	relations	between	landlord
"	那	是	为什么	我	意思是	到	去	和	展示	他们	那	这	关系	之间	房东

[ænd; ənd] ['tenənt] [niːd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

and	tenant	need	not	necessarily	be	what	they	imagine	them	to	be	,
和	租户	需要	不是	一定	是	什么	他们	想象	他们	到	是	,

“这就是为什么我打算去向他们展示，房东和租客之间的关系不一定像他们想象的那样。”

" ['meri] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] .

"	Mary	said	,	with	a	certain	dignity	and	reserve	.
"	玛丽	说	,	和	一个	肯定	尊严	和	预订	.

玛丽带着某种尊严和矜持说道。

" [waɪ] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'stɜːrbəns] ,

"	Why	,	if	there	is	any	risk	of	a	serious	disturbance	,
"	为什么	,	如果	那里	是	任何	风险	的	一个	严肃的	干扰	,

“为什么，如果存在发生严重骚乱的风险，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? "

is	it	not	my	place	to	be	there	,	to	do	what	I	can	to	prevent	it	?	"
是	它	不是	我的	地方	到	是	那里	,	到	做	什么	我	能	到	防止	它	?	"

难道我不应该在那里，尽我所能阻止这件事发生吗?

" [aɪ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " [sed] - .
" I will appeal to Mr . Meredyth , " said Käthchen .
" 我 将要 上诉 到 先生 . 梅雷迪思 , " 说 - .

“我会向梅雷迪思先生提出上诉，”凯琴说道。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] , " [sed] ['meri] , ['kɑːmli] .
" You cannot , " said Mary , calmly .
" 你 不能 , " 说 玛丽 , 平静地 .

“你不能，”玛丽平静地说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['siːkrət] — [juː; jʊ]['kænɑːt] [breɪk] [feɪθ] .
" I have entrusted you with my secret — you cannot break faith .
" 我 有 受托 你 和 我的 秘密 — 你 不能 休息 信仰 .

“我已将我的秘密托付给你——你不能背信弃义。”

" - [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .
" Käthchen looked disconcerted for a second .
" - 看起来 不安 为了 一个 第二 .

“凯琴看起来有些不知所措。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['mɑːnstrəs] , ['meimi] , [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] .
" It is quite monstrous , Mamie , that you should expose yourself to such a risk .
" 它 是 相当 滔天 , 玛米 , 那 你 应该 暴露 你自己 到 这样的 一个 风险 .

“玛米，你把自己置于这样的风险之中，这简直太可怕了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] ['mɪstər] . [rɑːs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
Is it because you are so anxious Mr . Ross should not take away a lot of
是 它 因为 你 是 所以 焦虑的 先生 . 罗斯 应该 不是 拿 离开 一个 很多 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['kænədə] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'kler] ['oʊpənli] [ðæt] [ðeɪ]
the people to Canada — and you want them to declare openly that they
这 人们 到 加拿大 — 和 你 想 他们 到 宣布 公然 那 他们
[ɑːr; ər][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
are on good terms with you ?
是 在 好的 条款 和 你 ?

是不是因为你非常担心罗斯先生不应该把很多人带到加拿大——所以你想让他们公开声明他们和你关系良好?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][ə'loʊn] .
At all events , you shall not be there alone .
在 全部 活动 , 你 将 不是 是 那里 独自的 .

无论如何，你都不会孤身一人。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I will go with you . "
我 将要 去 和 你 . "

我会和你一起去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['niːdləs] , - ! "
" It is quite needless , Käthchen ! "
" 它 是 相当 不必要 , - ! "

“完全没必要，凯茜！”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [keit] ['glɛndɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [vɪn'dɪktɪvli] :
" I don't care about that , " said Kate Glendinning ; and then she added , vindictively :
" 我 不 关心 关于 那 , " 说 凯特 格伦丁宁 ; 和 然后 她 额外 , 怀有报复心理 :

“我不在乎，”凯特·格伦丁宁说道；然后她恶狠狠地补充道：

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][ðæt]['mɪstər] . ['pɛtɪˌgruː] ,
" and when I get hold of that Mr . Pettigrew ,
" 和 什么时候 我 得到 抓住 的 那 先生 . 佩蒂格鲁 ,

“等我联系上佩蒂格鲁先生之后，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] !
I will give him a bit of my mind !
我 将要 给 他 一个 少量 的 我的 头脑 !

我会跟他分享一下我的想法!

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs] — ['ɔːlweɪz] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tə'geðər]
The man of peace — always sighing and praying that people should live together
这 男人 的 和平 — 总是 叹息 和 祈祷 那 人们 应该 居住 一起
[ɪn] - — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [goʊz] [ænd; ənd] [lendz] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [prə'feʃən(ə)l]
in ahmity — and here he goes and lends his church to these professional
在 - — 和 这里 他 去 和 借贷 他的 教会 到 这些 专业的
['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz] .
mischief - makers .
恶作剧 - 制造商 .

这位和平使者——总是叹息着祈祷人们能够和睦相处——结果他却把自己的教堂借给了这些职业捣蛋鬼。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [hoʊld][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɛtɪˌgruː] !
Wait till I get hold of Mr . Pettigrew !
等待 直到 我 得到 抓住 的 先生 . 佩蒂格鲁 !

等我把佩蒂格鲁先生抓到!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

" [keɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [mɔːrn] !
" KAIN TO THE KING THE MORN !
" 凯恩 到 这 国王 这 早晨 !

“该隐向国王献上晨曦!”

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [jet] [klɪr] ; [ðə; ði] [siː] [stɪl] ;
" The night was dark and yet clear ; the sea still ;
" 这 夜晚 曾是 黑暗的 和 然而 清除 ; 这 海 仍然 ;

“夜色漆黑却又澄澈；大海平静；

[nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði][bɜːrtʃ] - [wʊdz] [nɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] ; [ðə; ði] [smɔːl] [red]
not a whisper stirred in the birch - woods nor along the shores ; the small red
不是 一个 耳语 搅拌 在 这 桦木 - 树林 也不 沿着 这 海岸 ; 这 小的 红色的
[pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər] ,
points of fire ,
积分 的 火 ,

白桦林中寂静无声，岸边也一片寂静；星星点点的红色火光，

[ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] , [bəːnd] ['stedəli] .
that told of the distant village , burned steadily .
那 讲述 的 这 遥远 村庄 , 烧伤 稳步 .

那声音讲述了远处村庄熊熊燃烧的故事。

[ænd; ənd] [hɪr] , [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɜːr; wər] [koɪniːtʃ] [ænd; ənd]['kæləm] -
And here , down near the edge of the water , were Coinneach and Calum -
和 这里 , 向下 靠近 这 边缘 的 这 水 , 是 科因内奇 和 卡勒姆 -
[ə; eɪ] - - ,
a - bhata ,
一个 - - ,

而在这里，靠近水边的地方，是科因内赫和卡勒姆-阿-巴塔。

['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['rɑːks] .
hidden under the shadow of the projecting rocks .
隐 在下面 这 阴影 的 这 投影 岩石 .

隐藏在突出岩石的阴影下。

" [oʊ] , [jes] , ['kæləm] ,
" Oh , yes , Calum ,
" 哦 , 是的 , 卡勒姆 ,

“哦，是的，卡勒姆，

" [ðə; ði]['eldər] ['seɪlər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn]
" the elder sailor was saying in his native tongue — and he spoke in
" 这 长老 水手 曾是 说 在 他的 本国的 舌头 — 和 他 辐 在
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] — " ['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [siː] - [traʊt] [ðɪs] [naɪt] ;
something of an undertone — " maybe we will get a few sea - trout this night ;
某物 的 一个 底色 — " 或许 我们 将要 得到 一个 很少 海 - 鳟鱼 这 夜晚 ;

“那位年长的水手用他的母语低声说道——‘也许我们今晚能钓到几条海鳟鱼；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [siː] - [traʊt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]
and a good basket of sea - trout is a fine thing to take away with us
和 一个 好的 篮子 的 海 - 鳟鱼 是 一个 美好的 事物 到 拿 离开 和 我们
[tuː; tə] - ;
to Heimra ;
到 - ;

带上一篮上好的海鳟鱼回海姆拉岛，真是再好不过了；

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [traʊt] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['mæstər] ?
and who has a better right to the sea - trout than our master ?
和 WHO 有 一个 更好的 正确的 到 这 海 - 鳟鱼 比 我们的 掌握 ?

还有谁比我们的主人更有资格享用海鳟鱼呢?

[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [keɪn] ;
Perhaps you do not know what in other days they used to call Kain ;
也许 你 做 不是 知道 什么 在 其他 天 他们 用过的 到 称呼 凯恩 ;

或许你不知道以前人们称该隐为什么；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ;
for you are a young man , and not hearing of many things ;
为了 你 是 一个 年轻的 男人 , 和 不是 听力 的 许多 事物 ;

因为你年纪尚轻，对许多事情并不了解；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
but I will tell you now .
但 我 将要 告诉 你 现在 .

但我现在就告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
It was in the days when there were very good relations between the people
它 曾是 在 这 天 什么时候 那里 是 非常 好的 关系 之间 这 人们
[ænd; ənd][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] — "
and the proprietors — "
和 这 业主 — "

那还是人民与业主关系非常好的年代——

" [wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn]['geilik] , [koɪniːtʃ] ! " [sed] ['kæləm] .
" When the birds sang in Gaelic , Coinneach ! " said Calum .
" 什么时候 这 鸟类 唱 在 盖尔语 , 科因内奇 ! " 说 卡勒姆 .

“当鸟儿用盖尔语歌唱时，Coinneach！”卡勒姆说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['meni]
" Oh , you may laugh ; for you are a young man , and ignorant of many
" 哦 , 你 可能 笑 ; 为了 你 是 一个 年轻的 男人 , 和 无知 的 许多
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

“哦，你可以笑；因为你年轻，对很多事情都不了解；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] ;

but	I	tell	you	there	was	that	time	;
但	我	告诉	你	那里	曾是	那	时间	;

但我告诉你，确实有过那样的时光；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɜːr; wər] ['veri] ['frendli] .

and	the	tenants	and	the	people	at	the	Big	House	were	very	friendly	.
和	这	租户	和	这	人们	在	这	大的	房子	是	非常	友好的	.

房客和大宅里的人都非常友好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənts] [ðeɪ] [peɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rent] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər]

And	the	tenants	they	paid	part	of	their	rent	in	things	that	were	useful	for
和	这	租户	他们	有薪酬的	部分	的	他们的	租	在	事物	那	是	有用	为了

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [henz] ,

the	Big	House	—	such	things	as	hens	,
这	大的	房子	—	这样的	事物	作为	母鸡	,

而佃户们则用对大宅有用的东西来支付部分租金——比如母鸡，

[ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən][æz; əz] [rent]

and	butter	,	and	eggs	,	and	the	like	;	but	it	was	not	taken	as	rent
和	黄油	,	和	鸡蛋	,	和	这	喜欢	;	但	它	曾是	不是	已采取	作为	租

; [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;

;	not	at	all	;
;	不是	在	全部	;

还有黄油、鸡蛋等等；但这些都不算是租金；一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ;

it	was	taken	as	a	present	;
它	曾是	已采取	作为	一个	展示	;

它是作为礼物收下的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['tenənt] [sɪt] [daʊn] ,

and	the	people	at	the	Big	House	they	would	have	the	tenant	sit	down	,
和	这	人们	在	这	大的	房子	他们	会	有	这	租户	坐	向下	,

而大屋里的人会让房客坐下，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .

and	drink	a	glass	of	whisky	,	and	hear	the	news	.
和	喝	一个	玻璃	的	威士忌酒	,	和	听到	这	消息	.

然后喝杯威士忌，听听新闻。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [ə'baʊt] [hɪr] [noʊz] [wel] [ʌv; əv]

And	now	do	you	understand	that	there's	many	a	one	about	here	knows	well	of
和	现在	做	你	理解	那	有	许多	一个	一	关于	这里	知道	出色地	的

[ðæt] ['kʌstəm] ;

that	custom	;
那	风俗	;

现在你明白了吗？这里很多人都非常了解这种习俗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [peɪ] [ðer; ðər] ['mʌni] - [rent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] ;

and	they	may	pay	their	money	-	rent	to	the	English	family	;
和	他们	可能	支付	他们的	钱	-	租	到	这	英语	家庭	;

他们可以向英国家族缴纳租金；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [send] [ðer; ðər] [keɪn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['fæməli] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

but	they	would	rather	send	their	Kain	to	the	old	family	,	that	is	,	to	our
但	他们	会	相当	发送	他们的	凯恩	到	这	老的	家庭	,	那	是	,	到	我们的

['mæstər] ;

master	;
掌握	;

但他们宁愿把他们的该隐送到老家，也就是送到我们的主人那里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['gɪli] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] [glæd]

and	that	is	why	the	Gillie	Ciotach	and	the	rest	of	them	are	very	glad
和	那	是	为什么	这	吉莉	-	和	这	休息	的	他们	是	非常	高兴的

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [her] [ɔːr][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

when	they	can	take	out	a	hare	or	a	brace	of	birds	or	something	of	that	kind
什么时候	他们	能	拿	出去	一个	野兔	或者	一个	支撑	的	鸟类	或者	某物	的	那	种类

[tuː; tə] - .

to	Heimra	.
到	-	.

所以，当吉利·乔塔赫和其他猎手能够带一只野兔、一对鸟或其他类似的猎物去海姆拉时，他们都非常高兴。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði] [siː] [peɪ] [keɪn] [tuː; tə] ['dɑːnld] [rɑːs] [ʌv; əv] - ?

And	why	should	not	the	sea	pay	Kain	to	Donald	Ross	of	Heimra	?
和	为什么	应该	不是	这	海	支付	凯恩	到	唐纳德	罗斯	的	-	?

为什么大海不应该向海姆拉的唐纳德·罗斯支付凯恩的报酬呢?

— [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [ðæt] ['kwestʃən] , ['kæləm] .

—	I	will	ask	you	that	question	,	Calum	.
—	我	将要	问	你	那	问题	,	卡勒姆	.

——我会问你这个问题，卡勒姆。

[ɪf] [ðə; ði] [siː] [ə'baʊt] [hɪr] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['fæməli] ,

If	the	sea	about	here	belongs	to	any	one	,	it	belongs	to	the	old	family	,
如果	这	海	关于	这里	属于	到	任何	一	,	它	属于	到	这	老的	家庭	,

如果说这附近的海域属于谁，那也属于那个古老的家族。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] — — "

and	not	to	the	English	family	—	—	"
和	不是	到	这	英语	家庭	—	—	"

而不是给英国人——”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skrɪndʒ] - [net] , [koɪniːtʃ] ? " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

"	But	if	they	catch	us	with	the	scringe	-	net	,	Coinneach	?	"	said	the	younger
"	但	如果	他们	抓住	我们	和	这	尖叫	-	网	,	科因内奇	?	"	说	这	年轻

[mæn] , ['ruːfəli] .

man	,	ruefully	.
男人	,	懊悔地	.

“但如果他们用捕虫网抓住我们，Coinneach 呢？”年轻人懊恼地说道。

" [ɔː] , - , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] . "

"	Aw	,	Dyeea	,	I	was	never	in	a	prison	.	"
"	啊	,	-	,	我	曾是	绝不	在	一个	监狱	.	"

“哎呀，迪娅，我从来没进过监狱。”

" [ðə; ði] [skrɪndʒ] - [net] ! — [ə; eɪ] ['prɪzn] ! " [sed] [koɪniːtʃ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

"	The	scringe	-	net	!	—	a	prison	!	"	said	Coinneach	with	contempt	.
"	这	尖叫	-	网	!	—	一个	监狱	!	"	说	科因内奇	和	鄙视	.

“围网！——监狱！”科尼奇轻蔑地说。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

"	How	little	you	know	about	such	things	!
"	如何	小的	你	知道	关于	这样的	事物	!

你对这些事情了解得真少！

[duː] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði][djuːks][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds][ɪn] ['prɪzn] [ðæt] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn][ðer; ðər]

Do	they	put	the	dukes	and	the	lords	in	prison	that	come	round	the	coast	in	their
做	他们	放	这	公爵们	和	这	领主们	在	监狱	那	来	圆形的	这	海岸	在	他们的

[bɪg] [jɑːt] ?

big	yachts	?
大的	游艇	?

那些乘坐豪华游艇沿海岸线航行的公爵和贵族会被关进监狱吗?

[ænd; ənd][ɪn] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [skrɪndʒ] - [net] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə]

and	in	nearly	every	one	of	the	yachts	you	will	see	a	scringe	-	net	hung	out	to
和	在	几乎	每一个	一	的	这	游艇	你	将要	看	一个	尖叫	-	网	悬挂	出去	到

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

几乎每艘游艇上都能看到晾晒的捕捞网。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	concealing	it	.
和	不	一	隐藏	它	.

而且没有人隐瞒这件事。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [aɪz] , ['kæləm] ?

Do	you	think	I	have	no	eyes	,	Calum	?
做	你	思考	我	有	不	眼睛	,	卡勒姆	?

卡勒姆，你以为我没有眼睛吗?

[wen] [ðə; ði][kən'sweloʊ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][kaː'mju] - ,

When	the	Consuelo	came	round	to	Camus	Bheag	,
什么时候	这	康苏埃洛	来了	圆形的	到	加缪	-	,

当康苏埃洛来到卡缪·贝格身边时

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went]

and	the	master	was	sending	to	us	for	his	other	clothes	before	he	went
和	这	掌握	曾是	发送	到	我们	为了	他的	其他	衣服	前	他	去

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

away	to	the	south	,
离开	到	这	南	,

主人临南下之前，派人来取他其他的衣服。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [skrɪndʒ] - [net] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buːm] ?

did	I	not	see	them	taking	down	a	scringe	-	net	from	the	boom	?
做过	我	不是	看	他们	采取	向下	一个	尖叫	-	网	从	这	繁荣	?

我难道没看到他们从吊杆上取下捕网吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kæləm] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kegz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

It	is	very	frightened	you	are	,	Calum	,	whether	it	is	putting	a	few	kegs	into	a
它	是	非常	害怕	你	是	,	卡勒姆	,	无论	它	是	推杆	一个	很少	酒桶	进入	一个

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

卡勒姆，你真是太害怕了，哪怕只是把几个酒桶放进山洞里。

[ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [skrɪndʒ] - [net] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːr] .

or	putting	a	scringe	-	net	round	a	shore	.
或者	推杆	一个	尖叫	-	网	圆形的	一个	支撑	.

或者在岸边布设捕网。

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] — [laɪk][ðə; ði][kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

Now	if	there	was	something	really	to	frighten	you	—	like	the	card	-	playing	the
现在	如果	那里	曾是	某物	真的	到	吓唬	你	—	喜欢	这	卡片	-	玩耍	这

[jʌŋ] [mæn] [sɔː] — —

young	man	saw	—	—
年轻的	男人	锯	—	—

如果真有什么事让你感到害怕——比如那个年轻人看到的打牌场面——

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [koɪniːtʃ] ? " [sed] ['kæləm] ['kwɪkli] .

"	What	was	that	,	Coinneach	?	"	said	Calum	quickly	.
"	什么	曾是	那	,	科因内奇	?	"	说	卡勒姆	迅速地	.

"那是什么，科尼奇？"卡勒姆很快问道。

- [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd]

Conneach	paused	for	a	second	or	two	,	and	his	face	became	grave	and
-	暂停	为了	一个	第二	或者	二	,	和	他的	脸	成为	严重	和

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

康尼奇停顿了一两秒钟，脸色变得严肃而沉思。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eniwʌn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['prez(ə)ntli] — [ɪn] [ðɪs]

"	That	was	enough	to	frighten	anyone	,	"	he	continued	presently	—	in	this
"	那	曾是	足够的	到	吓唬	任何人	,	"	他	持续	目前	—	在	这

[mɪ'stɪriəs] ['tʃɪlnəs] ,

mysterious	chillness	,
神秘	寒冷	,

“那足以吓到任何人，”他接着说道——带着一丝神秘的寒意，

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [veɪg] ,

while	he	kept	his	eyes	watching	the	vague	,
尽管	他	保留	他的	眼睛	观看	这	模糊的	,

他目光始终注视着那模糊的景象，

[dɑːrk] [pleɪn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

dark	plain	that	lay	between	him	and	the	distant	lights	of	the	village	.
黑暗的	清楚的	那	躺	之间	他	和	这	遥远	灯	的	这	村庄	.

横亘在他和远处村庄灯光之间的是一片漆黑的平原。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] , ['kæləm] ,

"	And	if	I	tell	you	the	story	,	Calum	,
"	和	如果	我	告诉	你	这	故事	,	卡勒姆	,

“如果我把这个故事讲给你听，卡勒姆，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

it	is	to	show	you	there	are	many	things	we	do	not	understand	,
它	是	到	展示	你	那里	是	许多	事物	我们	做	不是	理解	,

这是为了向你们说明，还有很多我们不了解的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː] ['kɑːnfɪdəntli] ,

and	that	it	is	wise	not	to	speak	too	confidently	,
和	那	它	是	明智的	不是	到	说话	也	自信地	,

而且，说话过于自信是明智的。

[ɪn] [keɪs] ['sʌmwʌn] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] — ['sʌmwʌn] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] .

in	case	someone	might	overhear	—	someone	that	we	cannot	see	.
在	案件	某人	可能	无意中听到	—	某人	那	我们	不能	看	.

以防有人无意中听到——一个我们看不见的人。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] ;

For	sometimes	they	show	themselves	;	and	at	other	times	they	are	not	visible	;
为了	有时	他们	展示	他们自己	;	和	在	其他	时代	他们	是	不是	可见的	;

有时它们会现身；有时它们却不露面；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] .

but	they	may	be	there	.
但	他们	可能	是	那里	.

但他们可能就在那里。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

Now	I	must	tell	you	it	happened	in	a	great	castle	in	the	north	;
现在	我	必须	告诉	你	它	发生	在	一个	伟大的	城堡	在	这	北	;

现在我必须告诉你，这件事发生在北方一座宏伟的城堡里；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][ɪn] ['keiθnes] ;

I	am	not	remembering	the	name	of	it	;	maybe	it	was	up	in	Caithness	;
我	是	不是	记住	这	姓名	的	它	;	或许	它	曾是	向上	在	凯斯内斯	;

我不记得它的名字了；也许它在凯斯内斯郡；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [wel] [noʊn] ,

I	am	not	remembering	that	;	but	the	story	is	well	known	,
我	是	不是	记住	那	;	但	这	故事	是	出色地	已知	,

我不记得这件事了；但这个故事广为人知。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [wel] .

and	I	was	hearing	that	someone	was	putting	it	in	a	book	as	well	.
和	我	曾是	听力	那	某人	曾是	推杆	它	在	一个	书	作为	出色地	.

我还听说有人把它写进了一本书里。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] ,

Now	I	must	tell	you	that	the	owner	of	the	castle	is	the	head	of	the	clan	,
现在	我	必须	告诉	你	那	这	所有者	的	这	城堡	是	这	头	的	这	氏族	,

现在我必须告诉你，这座城堡的主人是这个家族的首领。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [greɪt] ['fæməli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] ,

and	of	a	very	old	and	great	family	;	and	it	is	the	custom	,
和	的	一个	非常	老的	和	伟大的	家庭	;	和	它	是	这	风俗	,

出身于一个非常古老而显赫的家族；而且按照习俗，

[wen'evər] [hiː; hi] [goʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

whenever	he	goes	away	from	home	,
每当	他	去	离开	从	家	,

每当他离家在外时，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][klæn][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] .

that	one	of	the	other	gentlemen	of	the	clan	goes	to	the	castle	to	keep	watch	.
那	一	的	这	其他	先生们	的	这	氏族	去	到	这	城堡	到	保持	手表	.

家族中另一位绅士前往城堡守卫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['niːdfl] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ;

It	is	not	needful	in	these	days	,	as	you	can	guess	for	yourself	;
它	是	不是	需要	在	这些	天	,	作为	你	能	猜测	为了	你自己	;

如今已没有必要这样做，你自己也能猜到；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] ;

but	it	is	a	compliment	to	the	head	of	the	clan	,	and	an	old	custom	;
但	它	是	一个	赞扬	到	这	头	的	这	氏族	,	和	一个	老的	风俗	;

但这是向氏族首领表达敬意，也是一项古老的习俗；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] — [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['swerɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	maybe	it	is	kept	up	to	this	present	time	—	though	I	am	not	swearing	that	to	you	,
和	或许	它	是	保留	向上	到	这	展示	时间	—	尽管	我	是	不是	咒骂	那	到	你	,

或许一直延续至今——虽然我不敢向你保证。

['kæləm] .

Calum	.
卡勒姆	.

卡勒姆。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

What	I	am	telling	you	took	place	a	good	many	years	ago	;
什么	我	是	讲述	你	采取	地方	一个	好的	许多	年	前	;

我告诉你的事情发生在很多年前了；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ; ['meɪbi] ['sɪksti] ['jɪrz] , ['meɪbi] ['fɪfti] ['jɪrz] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

that	is	what	I	have	heard	;	maybe	sixty	years	,	maybe	fifty	years	,	maybe	a	hundred	years	;
那	是	什么	我	有	听到	;	或许	六十	年	,	或许	五十	年	,	或许	一个	百	年	;

我听到的说法是这样的；也许是六十年，也许是五十年，也许是一百年；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['swerɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

I	am	not	swearing	to	that	.
我	是	不是	咒骂	到	那	.

我不敢保证。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] ,

But	the	chief	had	to	go	away	from	home	;	and	according	to	the	custom	,
但	这	首席	有	到	去	离开	从	家	;	和	根据	到	这	风俗	,

但是酋长必须离开家乡；按照习俗，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [went] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] [læd] ,

one	of	the	gentlemen	went	to	keep	watch	;	and	he	took	with	him	a	young	country	lad	,
一	的	这	先生们	去	到	保持	手表	;	和	他	采取	和	他	一个	年轻的	国家	小伙子	,

其中一位先生去放哨；他带了一个年轻的乡下小伙子，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvənt] .

one	of	his	own	servants	.
一	的	他的	自己的	仆人	.

他自己的一个仆人。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

Now	I	must	tell	you	there	was	a	fire	put	in	the	great	hall	of	the	castle	;
现在	我	必须	告诉	你	那里	曾是	一个	火	放	在	这	伟大的	大厅	的	这	城堡	;

现在我必须告诉你们，城堡的大厅里发生了一场火灾；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,

for	it	was	in	the	winter	time	;	and	they	had	to	sit	up	all	night	,
为了	它	曾是	在	这	冬天	时间	;	和	他们	有	到	坐	向上	全部	夜晚	,

因为当时正值冬季，他们不得不整夜守候。

[ðə; ði][wʌn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [əˈweɪk] — [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ,

the	one	keeping	the	other	awake	—	for	no	one	likes	to	be	left	alone	in	a	strange	place	like	that	,
这	一	保持	这	其他	醒	—	为了	不	一	点赞	到	是	左边	独自的	在	一个	奇怪的	地方	喜欢	那	,

一个人让另一个人保持清醒——因为没有人喜欢独自一人待在那样一个陌生的地方。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ] ['ʌðər]
in **the** **night** **-** **time** **,** **and** **not** **knowing** **what** **things** **have** **been** **experienced** **by** **others**
在 这 夜晚 - 时间 , 和 不是 会心 什么 事物 有 到过 经验丰富的 经过 其他的
. "
. **"**
. "

在夜里，而且不知道其他人经历了什么。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [koɪniːtʃ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sentid] .
" **You** **are** **not** **needing** **to** **tell** **me** **that** **,** **Coinneach** **,** **"** **the** **other** **assented** **.**
" 你 是 不是 需要 到 告诉 我 那 , 科因内奇 , " 这 其他 同意 .

“你不用告诉我这些，科因内奇，”另一个人赞同道。

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['mæstər][hiː; hi] [seɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
But **as** **I** **was** **saying** **,** **the** **master** **he** **sate** **close** **to** **the** **fire** **in** **the** **great**
但 作为 我 曾是 说 , 这 掌握 他 沙特 关闭 到 这 火 在 这 伟大的
[hɔːl] ;
hall **;**
大厅 ;

但正如我刚才所说，主人坐在大厅的火炉旁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz]
and **the** **young** **man** **he** **remained** **some** **distance** **away** **,** **by** **one** **of** **the** **windows**
和 这 年轻的 男人 他 剩余 一些 距离 离开 , 经过 一 的 这 视窗
;
;
;

他站在不远处，靠着其中一扇窗户，和那个年轻人待在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['spiːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and **there** **was** **no** **speaking** **between** **them** **.**
和 那里 曾是 不 请讲 之间 他们 .

他们之间没有说话。

[soʊ][wʌn] ['aʊər] ['æftər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [went] [baɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənɪŋ] ;
So **one** **hour** **after** **another** **hour** **went** **by** **;** **and** **there** **was** **nothing** **happening** **;**
所以 一 小时 后 其他 小时 去 经过 ; 和 那里 曾是 没有什么 发生 ;

就这样，一个小时过去了，又一个小时过去了，什么事也没有发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **it** **was** **not** **until** **the** **dead** **of** **the** **night** **,** **or** **towards** **the** **morning** **,**
和 它 曾是 不是 直到 这 死的 的 这 夜晚 , 或者 向 这 早晨 ,

直到深夜或临近清晨，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .
that **the** **young** **man** **noticed** **that** **his** **master** **had** **fallen** **asleep** **.**
那 这 年轻的 男人 注意到 那 他的 掌握 有 倒下 睡着了 .

年轻人注意到他的主人已经睡着了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['kæləm] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [left] [ə'loʊn] ,
He **did** **not** **like** **that** **,** **I** **can** **tell** **you** **,** **Calum** **;** **for** **if** **you** **are** **left** **alone** **,**
他 做过 不是 喜欢 那 , 我 能 告诉 你 , 卡勒姆 ; 为了 如果 你 是 左边 独自的 ,

我可以告诉你，卡勒姆，他不喜欢那样；因为如果你被单独留下，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['biːɪŋs] [meɪ] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən]

the	evil	beings	may	appear	and	come	upon	you	;	and	there	is	no	question
这	邪恶的	生物	可能	出现	和	来	之上	你	;	和	那里	是	不	问题

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

邪恶的生物可能会出现并袭击你；这一点毋庸置疑。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['weɪkən][hɪz; ɪz]

The	young	man	he	thought	he	would	go	over	to	the	fire	and	waken	his
这	年轻的	男人	他	想法	他	会	去	超过	到	这	火	和	唤醒	他的

['mæstər] ;

master	;
掌握	;

他心想，这个年轻人应该走到火堆旁去叫醒他的主人；

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] , ['kæləm] ,

but	what	do	you	think	of	this	now	,	Calum	,
但	什么	做	你	思考	的	这	现在	,	卡勒姆	,

卡勒姆，你现在对此有何看法?

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] — ['sʌmθɪŋ]

that	when	he	tried	to	rise	from	his	seat	he	could	not	do	that	—	something
那	什么时候	他	尝试	到	上升	从	他的	座位	他	可以	不是	做	那	—	某物

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] — [hiː; hi] [traɪd] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər][ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz] [mɔːr] ,

was	holding	him	back	—	he	tried	seven	times	over	and	seven	times	more	,
曾是	保持	他	后退	—	他	尝试	七	时代	超过	和	七	时代	更多的	,

当他试图从座位上站起来时，却怎么也站不起来——有什么东西阻止了他——他尝试了七次，又尝试了七次。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [held] .

as	I	have	heard	,	for	he	was	trembling	with	the	fear	of	being	held	.
作为	我	有	听到	,	为了	他	曾是	发抖	和	这	害怕	的	存在	握住	.

据我所知，他因为害怕被抓住而浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['kæləm] ?

And	then	—	what	do	you	think	of	this	,	Calum	?
和	然后	—	什么	做	你	思考	的	这	,	卡勒姆	?

那么——你觉得怎么样，卡勒姆?

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [fjuː] [men] [hæv; həv]['evər]

—	and	it	is	the	truth	I	am	telling	you	—	he	saw	what	few	men	have	ever
—	和	它	是	这	真相	我	是	讲述	你	—	他	锯	什么	很少	男人	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

——我告诉你的都是实话——他看到了极少数人见过的景象。

[ænd; ənd] [wʌt] [fjuː] [wʊd] ['evər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] :

and	what	few	would	ever	wish	to	see	:
和	什么	很少	会	曾经	希望	到	看	:

以及极少数人希望看到的景象：

[ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wɜːr; wər]['oʊpənd] [waɪd] ;

the	folding	-	doors	at	the	end	of	the	hall	were	opened	wide	;
这	折叠式的	-	门	在	这	结尾	的	这	大厅	是	打开	宽的	;

大厅尽头的折叠门大开着；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fʊtmən] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [laɪts] ;

and	there	were	two	footmen	bringing	in	lights	;
和	那里	是	二	侍从	带来	在	灯	;

还有两个侍从抬着灯进来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɔːl] [drest] [ɪn]

and	then	there	was	a	procession	of	ladies	and	gentlemen	all	dressed	in
和	然后	那里	曾是	一个	游行	的	女士们	和	先生们	全部	穿着	在

[ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

a	way	that	was	strange	to	him	;
一个	方式	那	曾是	奇怪的	到	他	;

然后，一群穿着他觉得很陌生的服装的男男女女列队出现；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	they	came	into	the	hall	so	that	you	could	not	hear	a	sound	.
和	他们	来了	进入	这	大厅	所以	那	你	可以	不是	听到	一个	声音	.

他们走进大厅，所以你听不到任何声音。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ]

They	took	no	notice	of	him	or	his	master	;	and	he	could	see	everything
他们	采取	不	注意	的	他	或者	他的	掌握	;	和	他	可以	看	一切

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

they	were	doing	,
他们	是	正在做	,

他们根本不理会他和他的主人；而他却能清楚地看到他们所做的一切。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ;

for	all	that	his	eyes	were	starting	out	of	his	head	with	fright	;
为了	全部	那	他的	眼睛	是	开始	出去	的	他的	头	和	惊吓	;

尽管他吓得双眼都快要瞪出来了；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ][aʊt][tuː; tə] [weɪk] [hɪz; ɪz]

and	I	tell	you	he	was	so	terrified	he	could	not	cry	out	to	wake	his
和	我	告诉	你	他	曾是	所以	恐惧	他	可以	不是	哭	出去	到	唤醒	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

我告诉你，他当时吓坏了，连喊叫都喊不出来叫醒主人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] — [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	he	was	watching	—	oh	,	yes	,	he	was	watching	with	all	his	eyes	,
但	他	曾是	观看	—	哦	,	是的	,	他	曾是	观看	和	全部	他的	眼睛	,

但他一直在注视着——哦，是的，他用尽全力地注视着。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fʊtmən] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði][teiblz] ;

you	may	be	sure	of	that	;	and	he	saw	the	footmen	bring	forward	the	tables	;
你	可能	是	当然	的	那	;	和	他	锯	这	侍从	带来	向前	这	表格	;

这一点你可以确信；他看见侍从们把桌子抬了上来；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [kloʊðz] [seɪt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]

and	those	people	in	the	strange	clothes	sate	down	and	began	to	play	at
和	那些	人们	在	这	奇怪的	衣服	沙特	向下	和	开始	到	玩	在

[kɑːrdz] ;

cards	;
牌	;

那些穿着奇装异服的人坐了下来，开始玩牌；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — [bʌt; bət] ['nevər] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	they	were	talking	to	each	other	—	but	never	any	sound	of	their
和	他们	是	说	到	每个	其他	—	但	绝不	任何	声音	的	他们的

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

他们彼此交谈着——但却发不出任何声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][lɪps] ['muːvɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

He	could	see	their	lips	moving	;	but	there	was	no	sound	.
他	可以	看	他们的	嘴唇	移动	;	但	那里	曾是	不	声音	.

他能看到他们的嘴唇在动，但却发不出声音。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , ['kæləm] ?

What	do	you	think	of	that	now	,	Calum	?
什么	做	你	思考	的	那	现在	,	卡勒姆	?

卡勒姆，你现在怎么想?

— [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [siː] ?

—	was	it	not	a	dreadful	thing	for	a	young	man	to	see	?
—	曾是	它	不是	一个	可怕	事物	为了	一个	年轻的	男人	到	看	?

——对于一个年轻人来说，看到这样的景象难道不是一件可怕的事情吗?

— ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]

—	even	if	they	were	not	doing	him	any	harm	,	or	even	knowing	he	was	there
—	甚至	如果	他们	是	不是	正在做	他	任何	伤害	,	或者	甚至	会心	他	曾是	那里

?

?
?

——即使他们没有伤害他，甚至不知道他在那里?

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ʃriːkt] [aʊt] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tel]

There's	many	a	one	would	have	sprung	up	and	shrieked	out	;	but	as	I	tell
有	许多	一个	一	会	有	弹簧	向上	和	尖叫	出去	;	但	作为	我	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

很多人本会跳起来尖叫；但我告诉你，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ;

there	was	no	strength	in	his	bones	and	he	could	not	move	;
那里	曾是	不	力量	在	他的	骨头	和	他	可以	不是	移动	;

他浑身无力，动弹不得；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ;

and	his	master	was	fast	asleep	;
和	他的	掌握	曾是	快速地	睡着了	;

他的主人睡得很沉；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smɔːl] [swɔːdz] [baɪ][ðer; ðər] [saɪd] ,

and	all	those	people	—	the	gentlemen	with	their	small	swords	by	their	side	,
和	全部	那些	人们	—	这	先生们	和	他们的	小的	剑	经过	他们的	边	,

还有那些人——那些腰间佩着短剑的绅士们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər] [sɪlks] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrdz] ,

and	the	ladies	in	their	silks	—	they	were	playing	away	at	the	cards	,
和	这	女士们	在	他们的	帛	—	他们	是	玩耍	离开	在	这	牌	,

身着丝绸长裙的女士们正在玩牌，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

and	talking	to	each	other	across	the	table	,	and	not	a	sound	to	be
和	说	到	每个	其他	穿过	这	桌子	,	和	不是	一个	声音	到	是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

他们隔着桌子交谈，却听不到一丝声音。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] — [ɔː] , [gɑːd] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən]

He	watched	and	watched	—	aw	,	God	,	I	suppose	he	was	more	dead	than
他	观看	和	观看	—	啊	,	上帝	,	我	认为	他	曾是	更多的	死的	比

[ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ,

alive	with	trembling	,
活	和	发抖	,

他一直看着——哎呀，天哪，我想他当时浑身颤抖，已经奄奄一息了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] — [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ]

and	not	being	able	to	call	on	his	master	—	until	the	windows	began	to	grow
和	不是	存在	有能力的	到	称呼	在	他的	掌握	—	直到	这	视窗	开始	到	生长

[greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ;

grey	with	the	morning	light	;
灰色的	和	这	早晨	光	;

直到晨光将窗户染成灰色，他才得以呼唤他的主人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ,

and	then	he	saw	that	the	people	were	sometimes	looking	at	the	windows	,
和	然后	他	锯	那	这	人们	是	有时	寻找	在	这	视窗	,

然后他发现人们有时会看着窗户。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [les] .

and	sometimes	at	each	other	,	and	they	were	talking	less	.
和	有时	在	每个	其他	,	和	他们	是	说	较少的	.

他们有时会互相指责，而且说话也越来越少了。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz] ;

Then	they	rose	;
然后	他们	玫瑰	;

然后他们起身；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] ['kændlz] ['eni] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl]

and	he	could	not	see	the	candles	any	more	because	of	the	light	in	the	hall
和	他	可以	不是	看	这	蜡烛	任何	更多的	因为	的	这	光	在	这	大厅

;

;

;

由于大厅里的灯光，他再也看不到蜡烛了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['nɔɪzləs] ['mænər] ,

and	they	were	going	away	in	that	noiseless	manner	,
和	他们	是	去	离开	在	那	无声	方式	,

他们就这样悄无声息地离开了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ;

when	one	of	them	happened	to	spy	the	young	man	;
什么时候	一	的	他们	发生	到	间谍	这	年轻的	男人	;

其中一人碰巧发现了这个年轻人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	he	came	along	and	looked	at	him	.
和	他	来了	沿着	和	看起来	在	他	.

他走过来，看了他一眼。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ɑːn][hɪm; ɪm] —

He	looked	at	him	for	a	moment	—	and	seemed	to	breathe	on	him	—
他	看起来	在	他	为了	一个	片刻	—	和	似乎	到	呼吸	在	他	—

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld] [er] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nuː]

so	that	it	was	like	a	cold	air	touching	him	—	and	the	young	man	knew
所以	那	它	曾是	喜欢	一个	寒冷的	空气	接触	他	—	和	这	年轻的	男人	知道

[ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

that	the	hand	of	death	had	been	put	upon	him	.
那	这	手	的	死亡	有	到过	放	之上	他	.

他看了他一会儿，仿佛还朝他吹了口气，就像一股冷空气触碰到了他一样，年轻人知道死神已经降临到他身上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n]['oʊnli] [lʊkt] ;

There	was	no	sound	;	the	strange	person	only	looked	;
那里	曾是	不	声音	;	这	奇怪的	人	仅有的	看起来	;

周围一片寂静；陌生人只是看着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ðə; ði][koʊld] [er] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

and	the	young	man	felt	the	cold	air	on	his	forehead	,
和	这	年轻的	男人	毛毡	这	寒冷的	空气	在	他的	前额	,

年轻人感到额头上一阵冷风吹过。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ;

so	that	he	was	for	sinking	to	the	floor	;
所以	那	他	曾是	为了	下沉	到	这	地面	;

所以他几乎要瘫倒在地；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] ,

for	he	thought	that	death	was	on	him	already	,
为了	他	想法	那	死亡	曾是	在	他	已经	,

因为他觉得死神已经降临到他身上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

and	that	he	must	go	with	them	wherever	they	were	going	.
和	那	他	必须	去	和	他们	无论	他们	是	去	.

他必须和他们一起去他们要去的地方。

['kæləm] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]['ruː, 'ɑːr'juː]

Calum	,	I	have	told	you	what	I	felt	when	I	was	coming	back	from	Ru
卡勒姆	,	我	有	讲述	你	什么	我	毛毡	什么时候	我	曾是	未来	后退	从	ru
-	,														

Grobhar	,
-	,

卡勒姆，我已经告诉你我从鲁格罗巴尔回来时的感受了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

and	when	the	Woman	came	behind	me	;	it	was	like	that	with	the	young
和	什么时候	这	女士	来了	在后面	我	;	它	曾是	喜欢	那	和	这	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

当女人走到我身后时，对那个年轻人也是如此。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .

as	I	have	heard	.
作为	我	有	听到	.

我听说了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [kɑːk] [kruː] [ˌaʊt'saɪd] ;

And	then	all	of	a	sudden	a	cock	crew	outside	;
和	然后	全部	的	一个	突然	一个	公鸡	全体人员	外部	;

然后突然，外面出现了一群公鸡；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ;

and	his	master	woke	up	and	looked	round	;
和	他的	掌握	觉醒	向上	和	看起来	圆形的	;

他的主人醒了过来，环顾四周；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔːl][bʌt; bət][ðer; ðər] [tuː] [selvz] . "

and	there	was	no	one	in	the	hall	but	their	two	selves	.	"
和	那里	曾是	不	一	在	这	大厅	但	他们的	二	自我	.	"

大厅里除了他们俩，空无一人。

" [dɪd][hiː; hi][kraɪ][aʊt] [ðen] ? — [dɪd][hiː; hi] [tel] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ?

"	Did	he	cry	out	then	?	—	did	he	tell	his	master	what	he	had	seen	?
"	做过	他	哭	出去	然后	?	—	做过	他	告诉	他的	掌握	什么	他	有	已见	?

“他当时喊叫了吗？——他把所见所闻告诉了主人吗？”

" ['kæləm] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Calum	asked	,	in	a	low	voice	.
"	卡勒姆	问	,	在	一个	低的	嗓音	.

卡勒姆低声问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kerɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] , " [koɪniːtʃ] [rɪ'plaɪd] .

"	He	was	not	caring	much	to	tell	any	one	,	"	Coinneach	replied	.
"	他	曾是	不是	关怀	很多	到	告诉	任何	一	,	"	科因内奇	回复	.

科因内奇回答说：“他不太愿意告诉任何人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm] ;

"	It	was	what	he	felt	within	him	that	concerned	him	;
"	它	曾是	什么	他	毛毡	之内	他	那	担心的	他	;

“他最关心的是他内心的感受；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	he	knew	that	the	touch	of	death	had	been	put	upon	him	.
和	他	知道	那	这	触碰	的	死亡	有	到过	放	之上	他	.

他知道死神已经降临到他身上。

[oʊ] , [jes] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ,

Oh	,	yes	,	he	told	the	story	,
哦	,	是的	,	他	讲述	这	故事	,

哦，是的，他讲过这个故事。

[ðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] ;

though	they	found	him	so	weak	that	he	could	not	say	much	;
尽管	他们	成立	他	所以	虚弱的	那	他	可以	不是	说	很多	;

虽然他们发现他非常虚弱，几乎说不出话来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

and	they	put	him	to	bed	—	but	he	was	shivering	all	the	time	;
和	他们	放	他	到	床	—	但	他	曾是	瑟瑟发抖	全部	这	时间	;

他们把他扶到床上——但他一直发抖；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	he	had	no	heart	for	living	left	in	him	.
和	他	有	不	心	为了	活的	左边	在	他	.

他已经丧失了活下去的意志。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	not	caring	to	speak	much	about	it	.
他	曾是	不是	关怀	到	说话	很多	关于	它	.

他不太愿意多谈此事。

[wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [laɪk] , [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd]

When	they	asked	him	what	the	people	were	like	,	he	said	the	gentlemen	had
什么时候	他们	问	他	什么	这	人们	是	喜欢	,	他	说	这	先生们	有

['velvɪt] [koʊts] ,

velvet	coats	,
天鹅绒	外套	,

当他们问他那里的人们是什么样的人时，他说那些绅士穿着天鹅绒外套。

[ænd; ənd] [waɪt] [her] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['rɪbənz] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [ɪn]

and	white	hair	tied	with	black	ribbons	behind	;	and	the	ladies	were	rich	in
和	白色的	头发	系	和	黑色的	丝带	在后面	;	和	这	女士们	是	富有的	在

[ðer; ðər] ['dresɪz] ;

their	dresses	;
他们的	连衣裙	;

她们的白发用黑色丝带束在脑后；女士们穿着华丽的服饰；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:]

but	he	could	not	say	what	language	they	were	speaking	,	for	he	could	see
但	他	可以	不是	说	什么	语言	他们	是	请讲	,	为了	他	可以	看

[ðer; ðər] [lɪps] ['mu:vɪŋ] ,

their	lips	moving	,
他们的	嘴唇	移动	,

但他无法分辨他们说的是什么语言，因为他能看到他们的嘴唇在动。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] .

but	there	was	no	sound	.
但	那里	曾是	不	声音	.

但是没有声音。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	was	not	caring	to	speak	much	about	it	.
他	曾是	不是	关怀	到	说话	很多	关于	它	.

他不太愿意多谈此事。

[ðə; ði] [laɪf] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ;

The	life	seemed	to	have	been	taken	out	of	his	body	;
这	生活	似乎	到	有	到过	已采取	出去	的	他的	身体	;

他仿佛被抽走了生命；

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [raɪz] [ə'gen] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] .

he	said	he	would	never	rise	again	from	his	bed	.
他	说	他	会	绝不	上升	再次	从	他的	床	.

他说他再也不会下床了。

[hi:; hi] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , - [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [bri:ðd] [ɑ:n] [ˌem 'i:] ;

He	said	more	than	once	,	'	It	was	that	one	that	breathed	on	me	;
他	说	更多的	比	一次	,	-	它	曾是	那	一	那	呼吸	在	我	;

他不止一次说过，“就是那个向我吹气的人；

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ;

he	wanted	me	to	go	with	them	to	be	one	of	the	servants	;
他	通缉	我	到	去	和	他们	到	是	一	的	这	仆人	;

他想让我跟他们一起去，做他们的仆人之一；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɑ:k] [hæd; həd] [nɑ:t] [kroʊd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	if	the	cock	had	not	crowed	I	would	have	gone	with	them	.
和	如果	这	公鸡	有	不是	人群	我	会	有	已消失	和	他们	.

如果公鸡没有啼鸣，我也会和他们一起去。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] . -

But	now	I	am	going	.	'
但	现在	我	是	去	.	-

但我现在要走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ;

And	he	got	weaker	and	weaker	,	until	about	the	end	of	the	third	day	;
和	他	得到	较弱	和	较弱	,	直到	关于	这	结尾	的	这	第三	天	;

他的身体越来越虚弱，直到第三天快结束时才完全虚弱下来；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [læd] ;

and	then	it	was	all	over	with	the	poor	lad	;
和	然后	它	曾是	全部	超过	和	这	贫穷的	小伙子	;

然后，这个可怜的孩子就彻底完了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['strʌg(ə)l] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] - [tʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

and	there	was	no	struggle	—	he	knew	that	the	death	-	touch	had	been	put
和	那里	曾是	不	斗争	—	他	知道	那	这	死亡	-	触碰	有	到过	放

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . "

upon	his	heart	.	"
之上	他的	心	.	"

他没有挣扎——他知道死神已经降临到他的心脏上。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] , " [sed] ['kæləm] , ['meditətivli] ,

"	And	I	suppose	now	,	"	said	Calum	,	meditatively	,
"	和	我	认为	现在	,	"	说	卡勒姆	,	冥想地	,

“我想现在，”卡勒姆沉思着说道，

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][teiblz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm]

"	they	will	have	him	bringing	in	the	tables	for	them	every	time	they	come
"	他们	将要	有	他	带来	在	这	表格	为了	他们	每一个	时间	他们	来

[tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

to	play	cards	in	the	middle	of	the	night	.
到	玩	牌	在	这	中间	的	这	夜晚	.

“每次他们半夜来打牌，都会让他帮他们把桌子搬进来。”

[ɔː] , - , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] :

Aw	,	Dyeea	,	I	know	what	I	would	do	if	I	was	the	master	of	that	place	:
啊	,	-	,	我	知道	什么	我	会	做	如果	我	曾是	这	掌握	的	那	地方	:

哎呀，Dyeea，我知道如果我是那个地方的主人我会怎么做：

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kiːpəz] ['hɪd(ə)n] ,

I	would	have	the	keepers	hidden	,
我	会	有	这	守门员	隐	,

我会把守卫者藏起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['gʌnz][goʊ][ɔːf][æt; ət]

and	when	those	people	came	in	I	would	have	three	or	four	guns	go	off	at
和	什么时候	那些	人们	来了	在	我	会	有	三	或者	四	枪支	去	离开	在

[ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] :

them	all	at	once	:
他们	全部	在	一次	:

当那些人进来的时候，我会同时向他们开三四枪：

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] ['set(ə)l][ðem; ðəm] ? "

would	not	that	settle	them	?	"
会	不是	那	定居	他们	?	"

这样岂不是能让他们满意吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [læd] , ['kæləm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hɑːrm]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt]

"	You	are	a	foolish	lad	,	Calum	,	to	think	you	can	harm	people	like	that
"	你	是	一个	愚蠢	小伙子	,	卡勒姆	,	到	思考	你	能	伤害	人们	喜欢	那

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ,

with	a	gun	,
和	一个	枪	,

“卡勒姆，你真是个傻小子，竟然以为可以用枪那样伤害别人。”

" [sed] [koɪniːtʃ] .
" said Coinneach .
" 说 科因内奇 .

科因内奇说道。

" [noʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [tuː; tə][maɪˈself] , ['veri] [loʊ] ,
" No , if it was I , I would say the Lord's Prayer to myself , very low ,
" 不 , 如果 它 曾是 我 , 我 会 说 这 主场 祷告 到 我 , 非常 低的 ,

“不，如果是我，我会低声默念主祷文。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [stɪl] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː]
so that they could not hear ; and if they did hear , and still came towards me
所以 那 他们 可以 不是 听到 ; 和 如果 他们 做过 听到 , 和 仍然 来了 向 我
,
,
,

这样他们就听不见了；即使他们听见了，仍然朝我走来，

[aɪ] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] , - [gɑːd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ! - — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əˈweɪ]
I would cry out , ' God on the cross ! ' — and that would put the people away
我 会 哭 出去 , - 上帝 在 这 叉 ! - — 和 那 会 放 这 人们 离开
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
from me ,
从 我 ,

我会大喊：“上帝在十字架上！”——而这会把人们吓跑。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [teɪk] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][maɪ] [θroʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [naɪt] [aɪ]
as it made the Woman take her hands from my throat the dreadful night I
作为 它 制成 这 女士 拿 她 双手 从 我的 喉 这 可怕 夜晚 我
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [beɪ] . "
was coming by the Black Bay . "
曾是 未来 经过 这 黑色的 湾 . "

就像那个可怕的夜晚，我经过黑湾时，女人把手从我的喉咙上移开一样。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , [koɪniːtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
" Ay , but tell me this , Coinneach , " said the younger of the two men .
" 哎 , 但 告诉 我 这 , 科因内奇 , " 说 这 年轻 的 这 二 男人 .

“是啊，不过科因内赫，你告诉我，”两人中较年轻的那位说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn] [greɪt] ['terər] [jʊr; jər] [tʌŋ] [wɪl] [kliːv] [tuː; tə][jʊr; jər] [maʊθ] ;
" I have heard that in great terror your tongue will cleave to your mouth ;
" 我 有 听到 那 在 伟大的 恐怖 你的 舌头 将要 劈开 到 你的 嘴 ;

“我听说，极度恐惧之下，你的舌头会粘在你的嘴上；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [kraɪ] [aʊt] .
and you cannot cry out .
和 你 不能 哭 出去 .

你不能喊叫。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] ,
And what is to happen to you then ,
和 什么 是 到 发生 到 你 然后 ,

那么，你到时候会怎么样呢?

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][koʊld] [breθ] [ɑːn][juː; jʊ] ?
if one of those people came near to put a cold breath on you ?
如果 一 的 那些 人们 来了 靠近 到 放 一个 寒冷的 气息 在 你 ?

如果这些人中有人靠近你，朝你呼出一口冷气呢?

" [koɪniːtʃ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] :
" Coinneach did not answer this question :
" 科因内奇 做过 不是 回答 这 问题 :

“科尼奇没有回答这个问题：

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['daːkənd]

for	the	last	few	seconds	he	had	been	carefully	scanning	the	darkened
为了	这	最后的	很少	秒	他	有	到过	小心	扫描	这	变暗

[pleɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

plain	before	him	.
清楚的	前	他	.

在过去的几秒钟里，他一直在仔细地扫视着眼前昏暗的平原。

" [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ['kæləm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	The	boat	is	coming	now	,	Calum	,	"	he	whispered	.
"	这	船	是	未来	现在	,	卡勒姆	,	"	他	低声说道	.

“船马上就到，卡勒姆，”他低声说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz] ['eni] [goʊst] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	And	it	is	just	as	noiseless	as	any	ghost	she	is	.
"	和	它	是	只是	作为	无声	作为	任何	鬼	她	是	.

“她就像任何鬼魂一样，悄无声息。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	And	with	that	the	two	men	got	up	from	the	rock	on	which	they	had
"	和	和	那	这	二	男人	得到	向上	从	这	岩石	在	哪个	他们	有

[bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

been	sitting	,
到过	坐着	,

“于是，这两个人从他们刚才坐着的岩石上站了起来。”

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [wer] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

and	went	down	to	the	water's	edge	,	where	they	waited	in	silence	.
和	去	向下	到	这	水的	边缘	,	在哪里	他们	等待	在	沉默	.

他们走到水边，在那里默默地等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] ; [koɪniːtʃ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	low	whistle	;	Coinneach	answered	it	.
那里	曾是	一个	低的	哨	;	科因内奇	回答	它	.

一声低沉的哨声响起；科因内奇回应了它。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [bɪ'keɪm] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

Presently	a	dark	object	became	dimly	visible	in	the	gloom	.
目前	一个	黑暗的	目的	成为	依稀	可见的	在	这	愁云	.

这时，昏暗中隐约可见一个黑色物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊɪŋ] - [boʊt] ;

It	was	a	rowing	-	boat	;
它	曾是	一个	划船	-	船	;

那是一艘划艇；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [praʊ] [sent] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resns] ['tremblɪŋ]

and	as	she	slowly	drew	near	the	prow	sent	ripples	of	phosphorescence	trembling
和	作为	她	缓慢地	画	靠近	这	船首	发送	涟漪	的	磷光	发抖

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] ,

away	into	the	dusk	,
离开	进入	这	黄昏	,

当她缓缓靠近时，船头泛起的磷光涟漪在暮色中颤动消散。

[waɪl] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌfld] [ɔːrz; oʊrz] , [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] ['dɪpt] ,

while	the	blades	of	the	muffled	oars	,	each	time	they	dipped	,
尽管	这	刀片	的	这	闷音	桨	,	每个	时间	他们	浸入	,

而桨叶在水中每一次下潜时，都发出闷响。

[strʌk] [waɪt] ['faɪər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

struck	white	fire	down	into	the	sea	.
击	白色的	火	向下	进入	这	海	.

将白色的火焰射入大海。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][hjuːdʒ][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ˈgɔːzi] [ˈsɪlvər] [wɪŋz] ,

It	looked	as	if	some	huge	and	strange	creature	,	with	gauzy	silver	wings	,
它	看起来	作为	如果	一些	巨大的	和	奇怪的	生物	,	和	薄纱	银	翅膀	,

它看起来像某种巨大而奇异的生物，长着薄纱般的银色翅膀。

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʃɔːrwərd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [diːps] .

was	coming	shoreward	from	out	of	the	unknown	deeps	.
曾是	未来	向岸边	从	出去	的	这	未知	深水	.

它正从未知的深海向岸边袭来。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [baɪ] [ˈeniwʌn] .

Not	a	word	was	uttered	by	anyone	.
不是	一个	单词	曾是	说出	经过	任何人	.

所有人都沉默不语。

[wen] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [nɪr] [koɪniːtʃ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʃekt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	the	bow	of	the	boat	came	near	Coinneach	caught	it	and	checked	it	,
什么时候	这	弓	的	这	船	来了	靠近	科因内奇	捕捉	它	和	已检查	它	,

当船头靠近时，科因内奇抓住了它并检查了一下。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [greɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪŋgl] .

so	that	it	should	not	grate	on	the	shingle	.
所以	那	它	应该	不是	格特	在	这	卵石	.

这样就不会摩擦瓦片了。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈtʌmbld] [ɪn] ; [tuː] [ˈʌðər] [ɔːrz; oʊrz] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈmʌfld] ,

Then	he	and	his	companion	tumbled	in	;	two	other	oars	,	also	muffled	,
然后	他	和	他的	伴侣	翻滚	在	;	二	其他	桨	,	还	闷音	,

[wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːlɑːks] ;

were	put	in	the	rowlocks	;
是	放	在	这	桨锁	;

然后他和他的同伴一起跌入水中；另外两支桨，也蒙上了盖子，被放进了桨架里；

[ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] [mæn] ,

and	silently	she	went	away	again	,	under	the	guidance	of	a	fifth	man	,
和	默默	她	去	离开	再次	,	在下面	这	指导	的	一个	第五	男人	,

于是，在第五个人的带领下，她再次默默地离开了。

[huː] [seɪt] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

who	sate	at	the	helm	.
WHO	沙特	在	这	舵	.

谁掌舵。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] ;

Very	soon	the	lights	of	Lochgarra	were	lost	to	view	;
非常	很快	这	灯	的	-	是	丢失的	到	看法	;

很快，洛赫加拉的灯光就消失在了视野中；

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔməntəriz] .

they	had	got	round	one	of	the	promontories	.
他们	有	得到	圆形的	一	的	这	海岬	.

他们绕过了其中一个海岬。

[aʊt] [tuː; tə] [ˈsiːwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] ;

Out	to	seaward	there	was	nothing	visible	at	all	;
出去	到	向海	那里	曾是	没有什么	可见的	在	全部	;

向海面望去，什么也看不见；

[waɪl] [ðə; ði] - [luːm] - [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

while	the	'	loom	'	of	the	land	was	hardly	to	be	distinguished	from	the
尽管	这	-	织布机	-	的	这	土地	曾是	几乎	到	是	杰出的	从	这

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ;

overhanging	;
悬垂	;

而这片土地的“织布机”几乎与悬垂的悬崖难以区分；

['hevəns] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr] .

heavens	that	did	not	show	a	single	star	.
天	那	做过	不是	展示	一个	单身的	星星	.

天空一片漆黑，连一颗星星都看不到。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['stiəzmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

And	yet	the	steersman	seemed	to	be	sufficiently	sure	of	his	course	.
和	然而	这	舵手	似乎	到	是	足够	当然	的	他的	课程	.

然而，舵手似乎对自己的航向相当有把握。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][hɔːlt][fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [nɔːr]['eni] ['ʌðər] [saɪn][ʌv; əv]

There	was	no	calling	a	halt	for	consultation	,	nor	any	other	sign	of
那里	曾是	不	呼叫	一个	停止	为了	咨询	,	也不	任何	其他	符号	的

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

uncertainty	.
不确定	.

没有暂停磋商，也没有任何其他不确定的迹象。

['nɔɪzləsli] [ðə; ði] [fɔːr] [ɔːrz; oʊrz] [kept] ['meʒərd] [taɪm] ;

Noiselessly	the	four	oars	kept	measured	time	;
无声	这	四	桨	保留	测量	时间	;

四支桨静静地划动着，保持着规律的节奏；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [fɔːr] ['sʌd(ə)n] ['daʊnwərd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] — ['fɑːloʊd]

there	were	simultaneously	the	four	sudden	downward	flashes	of	white	—	followed
那里	是	同时地	这	四	突然	向下	闪光灯	的	白色的	—	随后

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['siːðɪŋ] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['reɪdiəns] [diːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] ;

by	a	kind	of	seething	of	silver	radiance	deep	in	the	dark	water	;
经过	一个	种类	的	沸腾	的	银	辐射	深的	在	这	黑暗的	水	;

与此同时，一道道白色的闪电突然向下闪过四次——随后，黑暗的水深处涌起一股银色的光芒；

[ðen] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

then	,	here	and	there	on	the	surface	,
然后	,	这里	和	那里	在	这	表面	,

然后，在地表各处，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['læmbənt]['dʒuːəl] [wʊd] [ʃaɪn] ['kiːnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] ,

a	large	and	lambent	jewel	would	shine	keenly	for	a	second	or	two	,
一个	大的	和	光亮	宝石	会	闪耀	敏锐地	为了	一个	第二	或者	二	,

一颗硕大而闪亮的宝石会短暂地闪耀一两秒钟。

['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪpəlz] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .

floating	away	on	the	ripples	as	the	boat	left	it	behind	.
漂浮的	离开	在	这	涟漪	作为	这	船	左边	它	在后面	.

船驶离后，它顺着涟漪漂走了。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [smoʊkt] : [ðæt] [ʌv; əv][ɪt'self] [ʃoʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz]

Not	one	of	the	men	smoked	:	that	of	itself	showed	that	something	unusual	was
不是	一	的	这	男人	熏制	:	那	的	本身	显示	那	某物	异常	曾是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

没有一个男人抽烟：这本身就说明发生了不寻常的事情。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːmbər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ʃɔːr] — [ʌv; əv] [wɪtʃ]

They	kept	their	eyes	on	the	sombre	features	of	the	adjacent	shore	—	of	which
他们	保留	他们的	眼睛	在	这	阴沉	特征	的	这	邻近的	支撑	—	的	哪个

[ə; eɪ] ['lændzmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;

a	landsman	could	have	made	next	to	nothing	;
一个	土地管理者	可以	有	制成	下一个	到	没有什么	;

他们密切关注着邻近海岸阴沉的地貌——陆地居民在那里几乎一无所获；

[ɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪmli] - [dɪ'skraɪd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,

or	they	turned	to	the	dimly	-	descried	outline	of	the	low	range	of	hills	,
或者	他们	转向	到	这	依稀	-	描述	大纲	的	这	低的	范围	的	丘陵	,

或者，他们转向了隐约可见的低矮山脉轮廓。

[wer] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

where	that	could	be	made	out	against	the	sky	.
在哪里	那	可以	是	制成	出去	反对	这	天空	.

在天空的映衬下，它清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [pʊl] — [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['saɪləns] ['reɪnɪŋ] .

It	was	a	long	and	monotonous	pull	—	with	absolute	silence	reigning	.
它	曾是	一个	长的	和	单调	拉	—	和	绝对	沉默	统治	.

这是一段漫长而单调的拉力——周围一片寂静。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] " ['iːzi] , [bɔɪz] , ['iːzi] !

But	at	length	a	whispered	"	Easy	,	boys	,	easy	!
但	在	长度	一个	低声说道	"	简单的	,	男孩们	,	简单的	!

但最终，一个低语响起："冷静，孩子们，冷静！"

" [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['oʊvər] ;

"	told	them	that	this	part	of	their	labour	was	about	over	;
"	讲述	他们	那	这	部分	的	他们的	劳动	曾是	关于	超过	;

"告诉他们，他们这一部分的工作即将结束；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɔːʃ(ə)n] — ['mɪrli] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	now	they	proceeded	with	greater	caution	—	merely	dipping	the	tips	of	their
和	现在	他们	继续	和	更大的	警告	—	仅仅	浸渍	这	尖端	的	他们的

[ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

oars	in	the	water	,
桨	在	这	水	,

于是他们更加谨慎地前行——只是将桨尖轻轻浸入水中。

[waɪl] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [blɜːrd] [ænd; ənd] [veɪg] ['ʃæˌdoʊz]

while	all	their	attention	was	concentrated	on	the	blurred	and	vague	shadows
尽管	全部	他们的	注意力	曾是	集中	在	这	模糊	和	模糊的	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

of	the	land	.
的	这	土地	.

他们的注意力全都集中在大地模糊不清的影子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [beɪ] ,

They	were	now	in	a	small	and	sheltered	bay	,
他们	是	现在	在	一个	小的	和	避难所	湾	,

他们现在身处一个隐蔽的小海湾里。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmər]

the	stillness	of	which	was	so	intense	that	they	could	distinctly	hear	the	murmur
这	寂静	的	哪个	曾是	所以	激烈的	那	他们	可以	明显地	听到	这	低语

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] [bɜːrn] .

of	some	mountain	burn	.
的	一些	山	烧伤	.

周围一片寂静，他们甚至能清晰地听到山火燃烧的潺潺声。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n]['dɑːrkər] ['pætʃɪz]

On	the	face	of	the	hill	rising	from	the	sea	there	were	certain	darker	patches
在	这	脸	的	这	爬坡道	上升	从	这	海	那里	是	肯定	较暗	补丁

— [pər'hæps] [ðiːz] [wɜːr; wər] [bɜːrtʃ] - [wʊdz] :

—	perhaps	these	were	birch	-	woods	:
—	也许	这些	是	桦木	-	树林	:

从海边升起的山坡上有一些颜色较深的区域——也许这些是白桦林：

['ɔːlsoʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['speɪsɪz][ʌv; əv] [diːpər] [gluːm] — [ðiːz] [maɪt] [biː; bi]

also	down	by	the	shore	there	were	spaces	of	deeper	gloom	—	these	might	be
还	向下	经过	这	支撑	那里	是	空间	的	更深	愁云	—	这些	可能	是

[klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] .

clumps	of	trees	.
团块	的	树木	.

岸边还有一些更昏暗的地方——这些可能是成片的树木。

[noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ['eniwer] : [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,

No	light	was	visible	anywhere	:	this	part	of	the	coast	was	clearly	uninhabited	,
不	光	曾是	可见的	任何地方	:	这	部分	的	这	海岸	曾是	清楚地	无人	,

四周一片漆黑，看不到任何灯光：这片海岸显然无人居住。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

or	else	the	people	were	asleep	.
或者	别的	这	人们	是	睡着了	.

或者说，人们当时都睡着了。

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] ['nɪrər] , [ðeɪ] ['siːst] ['roʊɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ; [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ;

And	yet	,	before	venturing	nearer	,	they	ceased	rowing	altogether	;	and	watched	;
和	然而	,	前	冒险	更近	,	他们	停止	划船	共	;	和	观看	;

[ænd; ənd] ['lisnd] .

and	listened	.
和	听着	.

然而，在靠近之前，他们完全停止了划船；他们观察；他们倾听。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] : [seɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ðæt] [æt; ət] [taɪmz]

Not	a	sound	:	save	for	that	continuous	murmur	of	the	stream	,	that	at	times
不是	一个	声音	:	节省	为了	那	连续的	低语	的	这	溪流	,	那	在	时代

[bɪ'keɪm] [rɪ'moʊt] ,

became	remote	,
成为	偏僻的	,

寂静无声：除了溪流持续不断的潺潺水声，有时这声音变得遥远。

[ænd; ənd] [ðen] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ə'gen] — [æz; əz][sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [pæst]

and	then	grew	more	distinct	again	—	as	some	wandering	breath	of	wind	passed
和	然后	生长	更多的	清楚的	再次	—	作为	一些	漫游	气息	的	风	通过了

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

across	the	face	of	the	hill	.
穿过	这	脸	的	这	爬坡道	.

然后，随着一阵飘荡的风掠过山坡，它又变得更加清晰了。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [deθ] : [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	world	around	them	lay	in	a	trance	as	deep	as	death	:	the	bark	of	a
这	世界	大约	他们	躺	在	一个	发呆	作为	深的	作为	死亡	:	这	吠	的	一个

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

他们周围的世界仿佛陷入了死寂般的恍惚之中：只有狗吠声，

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['herən] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] .

the	call	of	a	heron	,	would	have	been	a	startling	thing	.
这	称呼	的	一个	苍鹭	,	会	有	到过	一个	令人震惊	事物	.

听到苍鹭的叫声，那一定是一件令人惊奇的事。

['miːnwaɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][hæd; həd] [bɪn] ['stelθɪli] [ʃɪpt] ;
Meanwhile two of the oars had been stealthily shipped ;
同时 二 的 这 桨 有 到过 悄悄地 已发货 ;

与此同时，其中两支船桨已被秘密运送；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ðə; ði] [boʊt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːks] ,
the remaining two were sufficient to paddle the boat nearer to the rocks ,
这 其余的 二 是 充足的 到 桨 这 船 更近 到 这 岩石 ,

剩下的两人足以将船划得更靠近岩石。

[wen] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [seɪf] .
when that might be deemed safe .
什么时候 那 可能 是 被认为 安全的 .

当这种情况被认为安全时。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['stiəzmən] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] , [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd]
And at last the steersman , who appeared to be in command , gave the word
和 在 最后的 这 舵手 , WHO 出现 到 是 在 命令 , 给予 这 单词
.
:
.

最后，看起来像是船长的舵手下达了命令。

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ʌn'tɪl]
As gently as might be , the boat was headed in for the shore , until
作为 轻轻地 作为 可能 是 , 这 船 曾是 标题 在 为了 这 支撑 , 直到
[koɪniːtʃ] ,
Coinneach ,
科因内奇 ,

船缓缓驶向岸边，直到科因内赫（Coinneach）

[huː] [wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['wɪspəd] " ['ðætəl] [duː] [naʊ] ; " [ðə; ði] ['roʊɪŋ] ['siːst] ;
who was up at the bow , whispered " That'll do now ; " the rowing ceased ;
WHO 曾是 向上 在 这 弓 , 低声说道 " 那将 做 现在 ; " 这 划船 停止 ;

站在船头的那个人低声说："这样就行了；"划桨声停止了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['æŋkʃəs] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
there was a pause , and some further anxious scrutinising of that
那里 曾是 一个 暂停 , 和 一些 更远 焦虑的 仔细审查 的 那
[ə'mɔːrfəs] [gluːm] ;
amorphous gloom ;
无定形 愁云 ;

一阵沉默后，人们又焦虑地仔细审视着那片模糊的阴霾；

[ðen] [tuː] [blæk] ['fɪgjərz] [stept] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
then two black figures stepped over the side into the water ,
然后 二 黑色的 数据 步 超过 这 边 进入 这 水 ,

然后，两个黑影从岸边跃入水中。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][lʌg] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][net] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]
taking with them the lug - line of the net that was carefully arranged in the
采取 和 他们 这 凸耳 - 线 的 这 网 那 曾是 小心 安排 在 这
[stɜːrn] .
stern .
船尾 .

他们带走了精心布置在船尾的渔网的系索。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ə'gen]

They	were	almost	immediately	lost	sight	of	;	for	the	boat	was	again
他们	是	几乎	立即地	丢失的	视线	的	;	为了	这	船	曾是	再次

['nɔɪzləsli] ['pædld] [ə'weɪ] ,

noiselessly	paddled	away	,
无声	划桨	离开	,

他们几乎立刻就失去了踪影；因为小船再次无声地划走了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ;

until	the	full	length	of	the	line	was	exhausted	;
直到	这	满的	长度	的	这	线	曾是	筋疲力尽的	;

直到整条线路都用完为止；

[waɪl] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][bɪ'gæn][tuː; tə][peɪ] [aʊt][ðə; ði][net] — [iːtʃ] [kɔːrk][floʊt] [ðæt] [drɑːpt] ['ɪntuː]

while	he	in	the	stern	began	to	pay	out	the	net	—	each	cork	float	that	dropped	into
尽管	他	在	这	船尾	开始	到	支付	出去	这	网	—	每个	软木	漂浮	那	掉落	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['tremjələs] [waɪt] [stɑːrz] ['spredɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

the	water	sending	a	shower	of	tremulous	white	stars	spreading	from	it	,
这	水	发送	一个	淋浴	的	颤抖的	白色的	明星	传播	从	它	,

当他站在船尾开始撒网时——每一个落入水中的软木浮标都激起一阵阵颤动的白色星光，向四周扩散开来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [meʃiz] ['ʃivəriŋ] [ɪn]['sɪlvər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['streɪtnd] [aʊt] .

and	all	the	meshes	shivering	in	silver	as	they	were	straightened	out	.
和	全部	这	网格	瑟瑟发抖	在	银	作为	他们	是	拉直	出去	.

所有的网状物都颤抖着，泛着银光，被拉直了。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd]

A	wonderful	sight	it	was	;	but	not	the	most	likely	to	procure	a	good
一个	精彩的	视线	它	曾是	;	但	不是	这	最多	可能	到	采购	一个	好的

['fɪʃɪŋ] ;

fishing	;
钓鱼	;

那景色真是美极了；但不太可能钓到好鱼；

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['kwɪvərɪŋ] , ['lʌstrəs] , [fɑːr] - [ɪk'stendɪd] [web] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l]

for	,	of	course	,	that	quivering	,	lustrous	,	far	-	extended	web	would	be	visible
为了	,	的	课程	,	那	颤抖	,	光泽的	,	远的	-	扩展	网站	会	是	可见的

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

at	some	little	distance	.
在	一些	小的	距离	.

当然，那张颤动的、闪亮的、延伸很远的蛛网，在不远处就能看到。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aʊt] [went] [ðə; ði][net] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['stedəli] — [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɑːsəb(ə)l] " [swɪʃ] "

out	went	the	net	easily	and	steadily	—	with	just	the	faintest	possible	"	swish	"
出去	去	这	网	容易地	和	稳步	—	和	只是	这	最微弱	可能的	"	嗖嗖	"

[æz; əz] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['ɑːrmfʊl] [saʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

as	each	successive	armful	soused	into	the	sea	;
作为	每个	连续	满满的	已售罄	进入	这	海	;

渔网轻松地、稳定地抛了出去——每次将渔网抛入海中时，都只发出最轻微的"嗖"的一声；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [pʊld]

and	then	,	as	quick	as	was	consistent	with	silence	,	the	boat	was	pulled
和	然后	,	作为	快的	作为	曾是	持续的	和	沉默	,	这	船	曾是	拉

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

然后，在寂静无声的极短时间内，船被拉上了岸。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [dʒʌmpt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [lʌg] - [laɪn] .

and	two	of	the	men	jumped	out	with	the	other	lug	-	line	.
和	二	的	这	男人	跳了起来	出去	和	这	其他	凸耳	-	线	.

其中两名男子跳下船，带走了另一根斜拉索。

[ðeɪ] , [tuː] , ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [dʌsk] .

They	,	too	,	vanished	in	the	impenetrable	dusk	.
他们	,	也	,	消失了	在	这	坚不可摧	黄昏	.

他们也消失在了漆黑的夜色中。

[ðə; ði]['sɑːlətəri] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [krɑːft] , ['stændɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

The	solitary	occupant	of	the	mysterious	craft	,	standing	up	at	the	bow	,
这	孤	居住者	的	这	神秘	工艺	,	常设	向上	在	这	弓	,

神秘飞船上唯一的乘客站在船头，

[wʌz; wəz] [naʊ] [left] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt] ,

was	now	left	to	watch	the	result	of	these	operations	and	to	direct	,
曾是	现在	左边	到	手表	这	结果	的	这些	运营	和	到	直接的	,

现在只能观察这些行动的结果并进行指导。

[ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['iːgər] ['hwispəz] , [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] ['kɒmreɪdz] .

in	low	and	eager	whispers	,	his	unseen	comrades	.
在	低的	和	渴望的	低语	,	他的	看不见	同志们	.

他看不见的同伴们低声急切地说道。

['sloʊli] , ['sloʊli] [ðə; ði][ˌsemi'sɜːrkjələr][net][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hɔːld] [ɪn] ;

Slowly	,	slowly	the	semicircular	net	was	being	hauled	in	;
缓慢地	,	缓慢地	这	半圆形	网	曾是	存在	拖拽	在	;

半圆形的渔网缓缓地、缓缓地被拉了回来；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][lʌg] - [laɪnz] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər]

as	it	got	nearer	and	nearer	the	men	at	the	lug	-	lines	splashed	the	water
作为	它	得到	更近	和	更近	这	男人	在	这	凸耳	-	线条	溅起	这	水

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

随着它越来越近，系泊绳上的人们向水中泼水。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meʃɪz] ; [ðə; ði] [siː] ['glɪməd] ['nebjələs] [ɪn] [waɪt]

so	as	to	frighten	the	fish	into	the	meshes	;	the	sea	glimmered	nebulous	in	white
所以	作为	到	吓唬	这	鱼	进入	这	网格	;	这	海	闪烁	模糊的	在	白色的

['faɪər] ;

fire	;
火	;

以便吓走鱼儿，使它们落入网中；大海闪烁着朦胧的白色火焰；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][stɑːr] [bəːnd] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

here	and	there	a	larger	star	burned	clear	on	the	black	surface	for	a
这里	和	那里	一个	更大的	星星	烧伤	清除	在	这	黑色的	表面	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

偶尔会有几颗较大的星体在黑色表面上短暂地闪耀出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

and	then	gradually	faded	away	.
和	然后	逐步地	褪色	离开	.

然后逐渐消失了。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] — [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	commotion	increased	—	in	the	water	and	out	of	it	;
这	骚动	增加	—	在	这	水	和	出去	的	它	;

水里水外的骚动都加剧了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

it	was	evident	from	the	fluttering	and	seething	that	there	was	a	good
它	曾是	明显	从	这	飘动	和	沸腾	那	那里	曾是	一个	好的

[hɔːl] ;

haul	;
运输	;

从扑腾翻滚的波浪声中可以明显看出，收获颇丰；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] - [huː] [wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] [fər'gɑːt][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

and	in	their	excitement	the	scringers	who	were	ashore	forgot	the	danger	of
和	在	他们的	激动	这	-	WHO	是	岸上	忘了	这	危险	的

[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌtəd] [ˌekskla'meɪʃənz] [ɪn]['geilik][æz; əz][ðə; ði][net][wʌz; wəz]

their	situation	—	there	were	muttered	exclamations	in	Gaelic	as	the	net	was
他们的	情况	—	那里	是	低声说道	感叹词	在	盖尔语	作为	这	网	曾是

['nærəud] [ɪn][ænd; ənd][ɪn] .

narrowed	in	and	in	.
范围缩小	在	和	在	.

岸上的捕猎者们兴奋不已，忘记了自己所处的危险境地——随着渔网越来越收紧，他们用盖尔语低声惊呼。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'hoʊld] ! — [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [meʃiz] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] [θɪŋz] — [iːtʃ]

And	then	,	behold	!	—	in	the	dark	meshes	those	shining	silver	things	—	each
和	然后	,	看哪	!	—	在	这	黑暗的	网格	那些	灼灼	银	事物	—	每个

[in'tæŋgld] [fɪʃ] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ,

entangled	fish	a	gleaming	,
纠缠	鱼	一个	闪闪发光	,

然后，瞧！——黑暗的网中闪烁着那些银色的东西——每一条缠绕在一起的鱼都闪闪发光，

['sɪntɪleɪtɪŋ] ['wʌndər] — [ə; eɪ]['reɪdiənt] [praɪz] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [naɪt] .

scintillating	wonder	—	a	radiant	prize	,	here	in	the	deep	night	.
闪烁的	想知道	—	一个	辐射状	奖	,	这里	在	这	深的	夜晚	.

璀璨夺目的奇迹——在这深夜里，一颗耀眼的明珠。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [keɪn] [fɔːr; fər] ['dɑːnld] [rɑːs] [ʌv; əv] - ,

If	this	was	Kain	for	Donald	Ross	of	Heimra	,
如果	这	曾是	凯恩	为了	唐纳德	罗斯	的	-	,

如果这是凯恩对海姆拉的唐纳德·罗斯的称呼，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [keɪn] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] .

it	was	Kain	fit	to	be	paid	to	a	king	.
它	曾是	凯恩	合身	到	是	有薪酬的	到	一个	国王	.

这简直就是该隐的化身，配得上献给国王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [θriː] [men] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːki] ['hedlənd,'hedlænd]

It	was	at	this	moment	that	three	men	came	across	the	rocky	headland
它	曾是	在	这	片刻	那	三	男人	来了	穿过	这	岩石	海岬

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ɑːn][ɪts] ['nɔːrðərn] [saɪd] .

guarding	the	bay	on	its	northern	side	.
守护	这	湾	在	它是	北方	边	.

就在这时，三个男人来到了守卫海湾北侧的岩石岬角。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kriːk] — [æz; əz]

They	had	just	completed	a	careful	inspection	of	the	neighbouring	creek	—	as
他们	有	只是	完全的	一个	小心	检查	的	这	邻接	溪	—	作为

['kerf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʊd] [ə'laʊ] ;

careful	as	the	darkness	would	allow	;
小心	作为	这	黑暗	会	允许	;

他们刚刚仔细检查了附近的小溪——在夜色的笼罩下，他们已经尽可能地仔细检查过了；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] ['ɪnlet] ;

they	had	followed	the	windings	of	the	coast	,	searching	every	inlet	;
他们	有	随后	这	绕组	的	这	海岸	,	搜索	每一个	进口	;

他们沿着蜿蜒的海岸线，搜寻了每一个海湾；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ðer; ðər][kwest][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

and	so	far	their	quest	had	been	in	vain	.
和	所以	远的	他们的	寻求	有	到过	在	徒劳	.

到目前为止，他们的探索都徒劳无功。

[naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːməntɔːri] , ['pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

Now	they	stood	on	this	promontory	,	peering	and	listening	.
现在	他们	站立	在	这	海角	,	窥视	和	聆听	.

现在他们站在这个岬角上，向外张望，侧耳倾听。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['hektər] , [ðə; ði][tɔːl] ['kiːpər] ,

"	No	,	sir	,	I	do	not	see	or	hear	anything	,	"	said	Hector	,	the	tall	keeper	,
"	不	,	先生	,	我	做	不是	看	或者	听到	任何事物	,	"	说	赫克托	,	这	高的	守门员	,

“不，先生，我什么也没看见，什么也没听见，”高个子的守门人赫克托说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][gʌn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

who	had	a	gun	over	his	shoulder	;	and	he	seemed	inclined	to	give	up
WHO	有	一个	枪	超过	他的	肩膀	;	和	他	似乎	倾斜	到	给	向上

['fɜːrðər] [pər'suːt] .

further	pursuit	.
更远	追逐	.

他肩上扛着枪；而且他似乎倾向于放弃进一步追捕。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] , " [sed] [fred] ['stænli] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]

"	But	I	tell	you	they	must	be	somewhere	,	"	said	Fred	Stanley	,	in	an	excited
"	但	我	告诉	你	他们	必须	是	某处	,	"	说	弗雷德	斯坦利	,	在	一个	兴奋的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

“但我告诉你，他们肯定就在某个地方，”弗雷德·斯坦利激动地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] .

"	There	was	no	mistake	about	what	they	were	after	.
"	那里	曾是	不	错误	关于	什么	他们	是	后	.

“他们的目标非常明确。”

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

What	would	they	be	going	out	in	a	boat	for	at	this	time	of	the	night	,
什么	会	他们	是	去	出去	在	一个	船	为了	在	这	时间	的	这	夜晚	,

他们在这个时间点乘船出海做什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] - ? "

if	it	wasn't	for	scringeing	?	"
如果	它	不是	为了	-	?	"

如果不是因为尴尬呢?

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [naɪt] - [laɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] , [ɪ'veɪsɪvli] .

"	Maybe	they	would	be	for	setting	night	-	lines	,	"	said	the	keeper	,	evasively	.
"	或许	他们	会	是	为了	环境	夜晚	-	线条	,	"	说	这	守门员	,	闪烁其词	.

“也许它们是用来设置夜间钓线的，”管理员含糊其辞地说。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Not	a	bit	of	it	!
"	不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	the	young	man	retorted	with	impatience	.
"	这	年轻的	男人	反驳	和	不耐烦	.

“年轻人不耐烦地反驳道。”

" [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" I know better than that .
" 我 知道 更好的 比 那 .

我明白事情的真相。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [ɪz][ɪn] [ðæt] [boʊt] — [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
And I know who is in that boat — I know perfectly well .
和 我 知道 WHO 是 在 那 船 — 我 知道 完美 出色地 .

我知道船上的是谁——我非常清楚。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][kaː'mju] - :
It isn't for nothing that the Sirène is lying in Camus Bheag :
它 不是 为了 没有什么 那 这 - 是 说谎 在 加缪 - :

《美人鱼》出现在卡缪·贝阿的作品中并非偶然：

[aɪ] [noʊ] [huː] [ɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['poʊtʃɪŋ] [nets] — [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf]
I know who is out with those poaching nets — and I'm going to catch him if
我 知道 WHO 是 出去 和 那些 偷猎 网 — 和 我是 去 到 抓住 他 如果
[aɪ][kæn; kən] .
I can .
我 能 .

我知道是谁带着偷猎网出去的——如果可以的话，我一定要抓住他。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [meɪd] ['pʌblɪk] : [aɪ][wɑːnt][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :
I want to have certain things made public : I want an explanation :
我 想 到 有 肯定 事物 制成 民众 : 我 想 一个 解释 :

我希望某些事情公之于众：我想要一个解释：

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [æt; ət] ['dɪŋgwəl] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] . "
I want to have the Sheriff at Dingwall called in to settle this matter . "
我 想 到 有 这 警长 在 丁沃尔 称为 在 到 定居 这 事情 . "

我希望丁沃尔的警长能介入解决此事。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] , [sɜːr] ?
" Are you quite sure you saw the boat , sir ?
" 是 你 相当 当然 你 锯 这 船 , 先生 ?

先生，您确定您看到了那艘船吗?

" [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] — [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['loʊɝd] [toʊnz] ,
" said the keeper — all this conversation taking place in lowered tones ,
" 说 这 守门员 — 全部 这 对话 采取 地方 在 降低 音调 ,

“管理员低声说道——所有这些对话都是用低沉的语气进行的。”

[ɪk'sept] [wen] [fred] ['stænli] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
except when Fred Stanley grew angry and indignant .
除了 什么时候 弗雷德 斯坦利 生长 生气的 和 愤怒 .

除非弗雷德·斯坦利生气愤慨。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['mɛrɪˌdɪθ] ,
" Why , " said he , turning to his friend Meredyth ,
" 为什么 , " 说 他 , 转弯 到 他的 朋友 梅雷迪思 ,

“为什么？”他转向朋友梅雷迪思问道。

" [haʊ] [fɑːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːm] - [lɔːntʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] — [nɑːt][hæf][ə; eɪ]
" how far was she from the steam - launch when she passed — not half a
" 如何 远的 曾是 她 从 这 蒸汽 - 发射 什么时候 她 通过了 — 不是 一半 一个
['dʌz(ə)n] [jaːdz] , [aɪl] [swer] !
dozen yards , I'll swear !
打 码 , 患病的 发誓 !

“她经过蒸汽艇时离它有多远？我发誓，不到六码！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt]

It	was	a	marvellous	stroke	of	luck	we	thought	of	going	out	for	that
它	曾是	一个	奇妙	中风	的	运气	我们	想法	的	去	出去	为了	那

[drɑːft] - [bɔːrd] ;

draught	-	board	;
草稿	-	木板	;

我们当时想到去买那副棋盘，真是走了狗屎运；

[ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ;

they	little	thought	there	would	be	any	one	on	the	launch	at	that	hour	;
他们	小的	想法	那里	会	是	任何	一	在	这	发射	在	那	小时	;

他们几乎没想到那个时间会有人在发射台上；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [bɪgə(r)] ,

and	I	tell	you	,	if	the	punt	had	been	a	bit	bigger	,
和	我	告诉	你	,	如果	这	平底船	有	到过	一个	少量	大	,

我告诉你，如果赌注再大一点，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

I	would	have	given	chase	to	them	there	and	then	.
我	会	有	给定	追赶	到	他们	那里	和	然后	.

我当时就会追上去。

[ˈnevər] [maɪnd] ,

Never	mind	,
绝不	头脑	,

没关系，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [jet] — [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt] —

we	ought	to	be	able	to	catch	them	yet	—	catch	them	in	the	act	—
我们	应该	到	是	有能力的	到	抓住	他们	然而	—	抓住	他们	在	这	行为	—

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] — — "

and	I	mean	to	see	it	out	—	—	"
和	我	意思是	到	看	它	出去	—	—	"

我们应该还能抓住他们——当场抓住他们——我打算一定要把事情办完——”

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [kɔːt] [ðem; ðəm] , " [sed] [fræŋk] [ˈmɛrɪˌdɪθ] , [ˌdɪskənˈtentɪdli] ;

"	Yes	,	but	we	haven't	caught	them	,	"	said	Frank	Meredyth	,	discontentedly	;
"	是的	,	但	我们	还没有	捕捉	他们	,	"	说	坦率	梅雷迪思	,	不满地	;

“是的，但是我们还没有抓住他们，”弗兰克·梅雷迪思不满地说；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [əˈgenst]

for	he	had	stumbled	again	and	again	,	and	knocked	his	ankles	against
为了	他	有	踉跄	再次	和	再次	,	和	敲门	他的	脚踝	反对

[ðə; ði] [ˈrɑːks] ;

the	rocks	;
这	岩石	;

因为他屡次跌倒，脚踝撞到石头上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈstænli] .

and	he	would	far	rather	have	been	at	home	,	talking	to	Mary	Stanley	.
和	他	会	远的	相当	有	到过	在	家	,	说	到	玛丽	斯坦利	.

他宁愿待在家里，和玛丽·斯坦利聊天。

" [ænd; ənd] [its] [ˈbiːstli] [dɑːrk] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər]

"	And	it's	beastly	dark	:	we	shall	be	slipping	down	into	the	water	sooner	or	later
"	和	它是	兽	黑暗的	:	我们	将	是	滑倒	向下	进入	这	水	很快	或者	之后

.

:
.

“天色漆黑一片：我们迟早都会滑入水中。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] , [fred] ?
What's the use of going on , Fred ?
是什么 这 使用 的 去 在 , 弗雷德 ?

继续下去还有什么用呢，弗雷德?

[wʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ][fjuː] [siː] - [traʊt] ?
What about a few sea - trout ?
什么 关于 一个 很少 海 - 鳟鱼 ?

来几条海鳟鱼怎么样?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] — — "
Everybody does it — — "
大家 做 它 — — "

大家都这么做——"

" [bʌt; bət] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] ['poʊtʃɪŋ]
" But it's against the law all the same ; and I mean to catch this poaching
" 但 它是 反对 这 法律 全部 这 相同的 ; 和 我 意思是 到 抓住 这 偷猎
['skaʊndrəl] [red] - ['hændɪd] ,
scoundrel red - handed ,
恶棍 红色的 - 递交 ,

"但这终究是违法的；我一定要当场抓住这个偷猎的恶棍。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ænsər] .
if I can , " was the young man's answer .
如果 我 能 , " 曾是 这 年轻的 男人的 回答 .

"如果可以的话，"年轻人回答道。

" [kʌm] , ['hektər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wer] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [skrɪndʒ] - [nets]
" Come , Hector , you must know perfectly well where they put out the scringe - nets
" 来 , 赫克托 , 你 必须 知道 完美 出色地 在哪里 他们 放 出去 这 尖叫 - 网
.
:
.

"来吧，赫克托，你肯定很清楚他们在哪里撒网。"

[wɒts] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? "
What's this place before us now ? "
是什么 这 地方 前 我们 现在 ? "

我们眼前这是什么地方?

" [its] [ðə; ði][kaː'mju][ˌɛm'hɔːr] , [sɜːr] , " [sed] ['hektər] , " [ɪn][ðer; ðər] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] . "
" It's the Camus Mhor , sir , " said Hector , " in there towards the land . "
" 它是 这 加缪 mhor , 先生 , " 说 赫克托 , " 在 那里 向 这 土地 . "

"先生，那是卡缪·莫尔，"赫克托说，"在那边，朝着陆地方向。"

" [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [juːz] - [ɪn] [ðɪs] [beɪ] ?
" Well , is it any use scringeing in this bay ?
" 出色地 , 是 它 任何 使用 - 在 这 湾 ?

"那么，在这个海湾里尖叫有什么用呢？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [di'mɑːndid] .
" the young man demanded .
" 这 年轻的 男人 要求 .

"年轻人问道。"

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrn] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" There's the mouth of the burn that comes down by the plantation , " was the
" 有 这 嘴 的 这 烧伤 那 来 向下 经过 这 种植园 , " 曾是 这
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

"那是通往种植园的小溪的入海口，"对方回答说。

" ['veri] [wel] , [teɪk] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] !
" **Very well , take us there !**
" 非常 出色地 , 拿 我们 那里 !

“好的，带我们去那里！”

" [fred] ['stænli] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **Fred Stanley said , impatiently .**
" 弗雷德 斯坦利 说 , 不耐烦地 .

弗雷德·斯坦利不耐烦地说。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] ; [ænd; ənd] [aɪl] [bet][juː; jʊ] [ðeə(r)] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .
" **Those fellows must be somewhere ; and I'll bet you they're not far off .**
" 那些 伙伴们 必须 是 某处 ; 和 患病的 赌注 你 它们是 不是 远的 离开 .

“那些家伙肯定就在某个地方；我敢打赌他们离你不远。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['hektər] , [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm]
I must say , Hector , you don't seem particularly anxious to get hold of them
我 必须 说 , 赫克托 , 你 不 似乎 特别 焦虑的 到 得到 抓住 的 他们
.
:
.

赫克托，恕我直言，你似乎并不特别渴望得到它们。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
Are there any of them friends of yours ?
是 那里 任何 的 他们 朋友们 的 你的 ?

他们当中有你的朋友吗?

" ['hektər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] [tɔːnt] .
" **Hector did not answer this taunt .**
" 赫克托 做过 不是 回答 这 嘲讽 .

赫克托没有回应这种嘲讽。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] —
He merely said —
他 仅仅 说 —

他只是说——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [sɜːr] , [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [aʊt] .
" **It is a dark night , sir , to make any one out .**
" 它 是 一个 黑暗的 夜晚 , 先生 , 到 制作 任何 一 出去 .

“先生，夜色漆黑，很难看清任何人。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ;
" **And then they went on again , but with caution ;**
" 和 然后 他们 去 在 再次 , 但 和 警告 ;

然后他们又继续前进，但更加谨慎了；

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][leg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
for besides the danger of breaking a leg among the rocks ,
为了 除了 这 危险 的 打破 一个 腿 之中 这 岩石 ,

除了在岩石间摔断腿的危险之外，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['gʌlfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər][baɪ][ðer; ðər][saɪd] .
they knew that the yawning gulfs of the sea were by their side .
他们 知道 那 这 打哈欠 海湾 的 这 海 是 经过 他们的 边 .

他们知道，浩瀚无垠的大海就在他们身边。

['hektər] [led] [ðə; ði] [wei] , [fred] ['stænli] ['kʌmɪŋ] [nekst] , ['mɛrɪˌdɪθ] — [wɪð; wɪθ] ['mʌtəd]

Hector	**led**	**the**	**way**	**,**	**Fred**	**Stanley**	**coming**	**next**	**,**	**Meredyth**	**—**	**with**	**muttered**
赫克托	引领	这	方式	,	弗雷德	斯坦利	未来	下一个	,	梅雷迪思	—	和	低声说道

['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] — ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

grumblings	**—**	**bringing**	**up**	**the**	**rear**	**.**
抱怨	—	带来	向上	这	后部	.

赫克托走在最前面，弗雷德·斯坦利紧随其后，梅雷迪思一边嘟囔着抱怨，一边落在队伍的最后。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

In	**this**	**wise**	**they**	**followed**	**the**	**inward**	**bend**	**of**	**the**	**bay**	**,**
在	这	明智的	他们	随后	这	向内	弯曲	的	这	湾	,

于是，他们沿着海湾的内弯方向前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ki:pər] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['drɪftɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['si:wi:d] :
until the keeper leapt from the rocks into a drifted mass of seaweed :
直到 这 守门员 跳跃 从 这 岩石 进入 一个 漂移 大量的 的 海藻 :

直到守门人从岩石上跳进一片漂浮的海藻堆里：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['sɜ:rkjələr] [bi:tʃ] .
they were at the corner of the semi - circular beach .
他们 是 在 这 角落 的 这 半 - 圆 海滩 .

他们当时在半圆形海滩的拐角处。

['sʌd(ə)nli] [fred] ['stænli] [kɔ:t] ['hɛktɚz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
Suddenly Fred Stanley caught Hector's arm , and held him for a second .
突然 弗雷德 斯坦利 捕捉 赫克托的 手臂 , 和 握住 他 为了 一个 第二 .

突然，弗雷德·斯坦利抓住了赫克托的胳膊，把他抱了一会儿。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['i:gər] ['wɪspər] .
" Do you hear that ? " he said , in an eager whisper .
" 做 你 听到 那 ? " 他 说 , 在 一个 渴望的 耳语 .

“你听到了吗？”他急切地低声说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] — [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] — ['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['hektər] !
" They are there — right ahead of us — fire a shot at them , Hector !
" 他们 是 那里 — 正确的 前方 的 我们 — 火 一个 射击 在 他们 , 赫克托 !

“他们就在那里——就在我们前面——向他们开一枪，赫克托！”

— [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɛpɚɪŋ] — [gɪv] [ðer; ðər] [koʊts] [ə; eɪ] [dʌstɪŋ] ! "
— give them a peppering — give their coats a dusting ! "
— 给 他们 一个 胡椒 — 给 他们的 外套 一个 除尘 ! "

——给它们撒点胡椒粉——给它们的皮毛掸掸灰！

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪriəs] - ['mænərd] ['ki:pər] , " [aɪ] ['kænɑ:t] [du:] [ðæt] .
" Oh , no , sir , " said the serious - mannered keeper , " I cannot do that .
" 哦 , 不 , 先生 , " 说 这 严肃的 - 有礼貌的 守门员 , " 我 不能 做 那 .

“哦，不，先生，”那位举止严肃的守门人说，“我不能那样做。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] .
But I will go forward and challenge them .
但 我 将要 去 向前 和 挑战 他们 .

但我会继续前进，挑战他们。

[wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'plai] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmənz]
When you get to know who they are , then you will apply for a summons
什么时候 你 得到 到 知道 WHO 他们 是 , 然后 你 将要 申请 为了 一个 传票
['æftərwərdz] . "
afterwards . "
然后 . "

等你弄清楚他们是谁之后，你再申请传票。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] ! — [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] !
" Come on , then ! — come along !
" 来 在 , 然后 ! — 来 沿着 !

“来吧！——跟我来！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] — ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] ['siːwiːd] , [stoʊnz]

"	the	young	man	said	,	and	he	began	to	run	—	stumbling	over	seaweed	,	stones
"	这	年轻的	男人	说	,	和	他	开始	到	跑步	—	踉跄	超过	海藻	,	石头

,

,

,

“年轻人说完，便开始奔跑——他绊倒在海藻和石头上，

[ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] — [bʌt; bət] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [səb'duːd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	shingle	—	but	guided	by	the	subdued	commotion	in	front	of	him	.
和	卵石	—	但	引导	经过	这	低沉的	骚动	在	正面	的	他	.

还有瓦片——但却受到眼前这平静的骚动的指引。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['skʌf(ə)l] ['siːst] .

All	at	once	that	scuffle	ceased	.
全部	在	一次	那	扭打	停止	.

争执突然停止了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saʊnd] — [slaɪt] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'stɪŋkt] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɜːrid] [dɪp]

There	was	another	sound	—	slight	and	yet	distinct	:	it	was	the	hurried	dip
那里	曾是	其他	声音	—	轻微	和	然而	清楚的	:	它	曾是	这	慌忙	蘸

[ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] .

of	oars	.
的	桨	.

还有另一种声音——虽然轻微，但却清晰可辨：那是船桨急促下划的声音。

[neɪ] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] " [luːm] " [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] ,

Nay	,	was	not	that	the	"	loom	"	of	a	boat	,
不	,	曾是	不是	那	这	"	织布机	"	的	一个	船	,

不，那不是一艘船的“织布机”吗?

[nɑːt] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [dɑːrk] [hʌl] [ri'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] ?

not	twenty	yards	away	from	them	—	the	dark	hull	receding	from	the	land	?
不是	二十	码	离开	从	他们	—	这	黑暗的	船体	消退	从	这	土地	?

离他们不到二十码远——那艘黑色的船体正从陆地上渐渐远去?

" [hɪr] , ['hektər] !

"	Here	,	Hector	!
"	这里	,	赫克托	!

“来，赫克托！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kraɪd] — ['fjʊriəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

"	the	young	man	cried	—	furious	that	his	prey	had	just	escaped	him	.
"	这	年轻的	男人	哭	—	狂怒	那	他的	猎物	有	只是	逃脱	他	.

“年轻人大叫起来——他愤怒地发现猎物刚刚从他手中逃脱了。”

" ['faɪər] , [mæn] ! — [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ! — [gɪv] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ['skaʊndrəlz] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv]

"	Fire	,	man	!	—	give	them	a	charge	!	—	give	the	thieving	scoundrels	a	dose	of
"	火	,	男人	!	—	给	他们	一个	收费	!	—	给	这	盗窃	无赖	一个	剂量	的

[ʃɑːt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] !

shot	amongst	them	!
射击	在	他们	!

“开火！——给他们来点刺激！——让那些偷窃的恶棍们尝尝枪林弹雨的滋味！”

" ['hektər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] .

"	Hector	made	no	answer	to	this	appeal	.
"	赫克托	制成	不	回答	到	这	上诉	.

“赫克托对这一上诉没有作出回应。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] —

He	called	aloud	—
他	称为	大声	—

他大声喊道——

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[huːz] [ɪz] [ðæt] [boʊt] ?
Whose is that boat ?
谁 是 那 船 ?

那艘船是谁的?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][ɪn][rɪ'plaɪ] — ['oʊnli][ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] .
" There was no word in reply — only the slight sound of the dipping oars .
" 那里 曾是 不 单词 在 回复 — 仅有的 这 轻微 声音 的 这 浸渍 桨 .

“没有回应——只有桨划水的轻微声响。”

[fred] ['stænli] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːpər] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Fred Stanley caught at the gun ; but the keeper held it away from him .
弗雷德 斯坦利 捕捉 在 这 枪 ; 但 这 守门员 握住 它 离开 从 他 .

弗雷德·斯坦利试图抢夺枪支，但守门员将枪拿开了。

" [noʊ] , [sɜːr] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" No , sir , no , " he said gravely .
" 不 , 先生 , 不 , " 他 说 严重地 .

“不，先生，不，”他严肃地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] , [wət'evər] [ðeɪ] [duː] . "
" We must keep within the law , whatever they do . "
" 我们 必须 保持 之内 这 法律 , 任何 他们 做 . "

“无论他们做什么，我们都必须遵守法律。”

" [jes] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɔːf] — [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] !
" Yes — and now they're off — and laughing at us !
" 是的 — 和 现在 它们是 离开 — 和 笑 在 我们 !

“是的——现在他们走了——还在嘲笑我们！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] .
" the young man angrily exclaimed .
" 这 年轻的 男人 愤怒地 惊呼 .

“年轻人愤怒地喊道。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðiːz] [men]
And then he said : " Do you mean to tell me you don't know who these men
和 然后 他 说 : " 做 你 意思是 到 告诉 我 你 不 知道 WHO 这些 男人
[ɑːr; ər] ?
are ?
是 ?

然后他说：“你是说你不知道这些人是谁？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɑːs] [ʌv; əv] -
Do you mean to tell me you don't know quite well that it is Ross of Heimra
做 你 意思是 到 告诉 我 你 不 知道 相当 出色地 那 它 是 罗斯 的 -
[huː] [ɪz][ɪn] [ðæt] [boʊt] ? "
who is in that boat ? "
WHO 是 在 那 船 ? "

你是说你不太清楚船上的人是海姆拉的罗斯吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [sɜːr] , " ['hektər] ['ænsər] ['sloʊli] .
" I am not thinking that , sir , " Hector answered slowly .
" 我 是 不是 思维 那 , 先生 , " 赫克托 回答 缓慢地 .

“我没有那样想，先生，”赫克托缓缓回答道。

" [juː; jʊ] [tʊk] ['preʃəs] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] !
" You took precious good care not to find out !
" 你 采取 宝贵的 好的 关心 不是 到 寻找 出去 !

你费尽心思才没发现!

" [fred] ['stænli] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Fred Stanley said , for he was grievously disappointed .
" 弗雷德 斯坦利 说 , 为了 他 曾是 严重地 失望的 .

弗雷德·斯坦利说道，因为他非常失望。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp]
" If you had come up with me you might have compelled them to stop
" 如果 你 有 来 向上 和 我 你 可能 有 被迫 他们 到 停止
[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] :
and declare themselves :
和 宣布 他们自己 :

“如果你和我一起出现，你或许就能迫使他们停下来，表明自己的立场：

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['faɪərd][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['riːz(ə)n]
even if you had fired in the air , that would have brought them to reason
甚至 如果 你 有 被解雇 在 这 空气 , 那 会 有 带来 他们 到 原因
[fæst] [ɪ'nʌf] .
fast enough .
快速地 足够的 .

即使你朝天鸣枪，也能很快让他们醒悟过来。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [tʃæns] ?
When shall we get such another chance ?
什么时候 将 我们 得到 这样的 其他 机会 ?

我们何时才能再有这样的机会?

[aɪ] [nuː] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] — [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] .
I knew things like this were going on — knew it quite well .
我 知道 事物 喜欢 这 是 去 在 — 知道 它 相当 出色地 .

我知道这类事情正在发生——我非常清楚。

[ænd; ənd] [its] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] — [its] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .
And it's your place to stop it — it's your business .
和 它是 你的 地方 到 停止 它 — 它是 你的 商业 .

你有权阻止这一切——这是你的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðoʊz]
It is a monstrous thing that the fishing in the rivers should be destroyed by those
它 是 一个 滔天 事物 那 这 钓鱼 在 这 河流 应该 是 损毁 经过 那些
[θiːvz] .
thieves .
窃贼 .

这些盗贼竟然破坏了河流中的渔业，这简直是骇人听闻的事情。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
" He continued looking out to sea ; but the boat had disappeared in the dark
" 他 持续 寻找 出去 到 海 ; 但 这 船 有 消失 在 这 黑暗的
.
:
.

他继续眺望大海；但船已消失在黑暗中。

" [noʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [əˈnʌðər] [tʃæns] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	No	,	we	shall	not	get	another	chance	like	that	,	"	said	he	,	turning	to	his
"	不	,	我们	将	不是	得到	其他	机会	喜欢	那	,	"	说	他	,	转弯	到	他的

[frend] ['mɛrɪˌdɪθ] .

friend	Meredyth	.
朋友	梅雷迪思	.

“不，我们不会再有这样的机会了，”他一边说着，一边转向他的朋友梅雷迪思。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] — [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

"	And	it	is	a	thousand	pities	—	for	I	would	have	given	anything	to
"	和	它	是	一个	千	可惜	—	为了	我	会	有	给定	任何事物	到

[hæv; həv] [kɔːt] [ðæt] ['feloʊ] [red] - ['hændɪd] :

have	caught	that	fellow	red	-	handed	:
有	捕捉	那	同伴	红色的	-	递交	:

“真是太可惜了——因为我多么希望能够当场抓住那家伙的把柄啊！”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] ['biːɪŋ] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] . "

I	hate	to	think	of	my	sister	being	imposed	upon	.	"
我	恨	到	思考	的	我的	姐姐	存在	强加	之上	.	"

我一想到妹妹会被人欺负，就觉得难过。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] , " [sed] [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] ,

"	Well	,	I	suppose	we'd	better	be	getting	back	,	"	said	Frank	Meredyth	,
"	出色地	,	我	认为	我们会	更好的	是	获得	后退	,	"	说	坦率	梅雷迪思	,

“好吧，我想我们最好还是回去吧，”弗兰克·梅雷迪思说道。

[huː] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [noʊ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

who	had	displayed	no	great	interest	in	this	expedition	.
WHO	有	显示	不	伟大的	兴趣	在	这	远征	.

他对这次探险并没有表现出太大的兴趣。

" [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ['hektər] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['ɪnlənd] [weɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]

"	And	I	dare	say	Hector	can	show	us	some	inland	way	—	I	don't	want	to
"	和	我	敢	说	赫克托	能	展示	我们	一些	内陆	方式	—	我	不	想	到

[goʊ] [raʊnd] [ðoʊz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] ['rɑːks] [əˈgen] . "

go	round	those	infernal	rocks	again	.	"
去	圆形的	那些	地狱	岩石	再次	.	"

“我敢说赫克托可以给我们指条内陆的路——我可不想再绕那些该死的岩石走了。”

" ['hektər] ? " [sed] [fred] ['stænli] , [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ʌndərtoʊn] ,

"	Hector	?	"	said	Fred	Stanley	,	in	a	savage	undertone	,
"	赫克托	?	"	说	弗雷德	斯坦利	,	在	一个	野蛮的	底色	,

“赫克托？”弗雷德·斯坦利用一种恶毒的低语说道。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðæt] [wen] ['hektər] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raʊnd] [ðoʊz] ['rɑːks] ,

"	I'm	pretty	sure	of	this	—	that	when	Hector	took	us	all	round	those	rocks	,
"	我是	漂亮的	当然	的	这	—	那	什么时候	赫克托	采取	我们	全部	圆形的	那些	岩石	,

“我很确定这一点——当赫克托带我们绕着那些岩石转一圈的时候，

[hiː; hi] [nuː] ['preʃəs] [wel] [wer] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] !

he	knew	precious	well	where	the	scringers	were	!
他	知道	宝贵的	出色地	在哪里	这	-	是	!

他非常清楚那些偷偷摸摸的人在哪里！

" [ænd; ənd] ['veri] [ɪnˈdɪgnənt] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] ['sʌlənli] [rɪˈzentf(ə)l] ,

"	And	very	indignant	was	he	,	and	sullenly	resentful	,
"	和	非常	愤怒	曾是	他	,	和	闷闷不乐地	不满	,

“他非常愤慨，而且闷闷不乐，满怀怨恨。”

[wen] [hiː; hi] ['kærid] [ðɪs] ['stɔːri] [hoʊm] [tuː; tə] - [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

when	he	carried	this	story	home	to	Lochgarra	House	and	to	his	sister	.
什么时候	他	携带	这	故事	家	到	-	房子	和	到	他的	姐姐	.

当他把这个故事带回洛赫加拉庄园并讲给他的妹妹时。

[hiː; hi] ['raʊndli] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv] [kə'naɪvəns] .

He	roundly	accused	the	keepers	of	connivance	.
他	圆圆地	被告	这	守门员	的	共谋	.

他严厉指责看守们串通起来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] - [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] ;

They	could	put	down	the	scringeing	if	they	chose	;
他们	可以	放	向下	这	-	如果	他们	选择	;

如果他们愿意，他们可以放下那种畏畏缩缩的样子；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [pɑːrt] [ænd; ənd] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊtʃɪŋ] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər]

but	it	was	all	part	and	parcel	of	the	poaching	system	that	existed	for
但	它	曾是	全部	部分	和	包裹	的	这	偷猎	系统	那	存在	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['dɑːnld] [rɑːs] .

the	benefit	of	Donald	Ross	.
这	益处	的	唐纳德	罗斯	.

但这都是为唐纳德·罗斯谋利的偷猎体系的一部分。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'steɪt] .

He	it	was	who	had	the	fishing	and	shooting	of	this	estate	.
他	它	曾是	WHO	有	这	钓鱼	和	射击	的	这	财产	.

这片庄园的捕鱼和狩猎活动都是他负责的。

[ə; eɪ] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] , ['truːli] !

A	fine	condition	of	affairs	,	truly	!
一个	美好的	状况	的	事务	,	真的	!

情况确实不错！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] ['meri] ['stænli] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['stɔːrmi] [kəm'pleɪnt]

"	I	am	afraid	,	"	said	Mary	Stanley	,	who	seemed	to	take	this	stormy	complaint
"	我	是	害怕的	,	"	说	玛丽	斯坦利	,	WHO	似乎	到	拿	这	暴风雨	抱怨

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəm'poʊʒər] ,

with	much	composure	,
和	很多	镇定	,

“恐怕是这样，”玛丽·斯坦利说道，她似乎对这番激烈的抱怨表现得十分镇定。

" [ðæt] ['mɪstər] . [rɑːs] [hæz; həz] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊtʃər] ,

"	that	Mr	.	Ross	has	not	quite	enough	skill	to	make	much	of	a	poacher	,
"	那	先生	.	罗斯	有	不是	相当	足够的	技能	到	制作	很多	的	一个	偷猎者	,

“罗斯先生的技能还不足以让他成为一名出色的偷猎者。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [weɪ] .

even	if	he	were	inclined	that	way	.
甚至	如果	他	是	倾斜	那	方式	.

即使他有那样的倾向。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['jestərdeɪ] ,

If	you	had	been	here	yesterday	,
如果	你	有	到过	这里	昨天	,

如果你昨天在这里，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm'self] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [ʃɑːt] ,

you	would	have	heard	himself	say	that	he	was	a	very	indifferent	shot	,
你	会	有	听到	他自己	说	那	他	曾是	一个	非常	冷漠	射击	,

你会听到他自己说过，他的枪法很一般。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['fɪʃərmən] ['ɔːlsoʊ] — — "

and	a	very	poor	fisherman	also	—	—	"
和	一个	非常	贫穷的	渔夫	还	—	—	"

还有一个非常贫穷的渔夫——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	And	you	believed	him	,	of	course	!
"	和	你	相信	他	,	的	课程	!

你当然相信他了!

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

"	her	brother	said	,	with	contempt	.
"	她	兄弟	说	,	和	鄙视	.

“她哥哥轻蔑地说。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] !

"	Of	course	he	would	say	that	!
"	的	课程	他	会	说	那	!

他当然会这么说!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [prə'fes] — — "

That	is	the	very	thing	he	would	profess	—	—	"
那	是	这	非常	事物	他	会	宣称	—	—	"

这正是他会宣称的——

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ə'fens] ,

"	But	,	you	see	,	Fred	,	"	she	continued	,	without	taking	any	offence	,
"	但	,	你	看	,	弗雷德	,	"	她	持续	,	没有	采取	任何	罪行	,

“但是，弗雷德，”她继续说道，语气中没有丝毫生气。

" [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['spɔːrtsmən] .

"	he	gave	us	a	very	good	reason	why	he	should	be	but	a	poor	sportsman	.
"	他	给予	我们	一个	非常	好的	原因	为什么	他	应该	是	但	一个	贫穷的	运动员	.

“他给了我们一个很好的理由，说明他为什么只能算是一个糟糕的运动员。”

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['fɪʃɪŋ] [nɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn] - ['aɪlənd] .

There	is	neither	fishing	nor	shooting	on	Heimra	Island	.
那里	是	两者都不	钓鱼	也不	射击	在	-	岛	.

海姆拉岛上既不能钓鱼也不能射击。

" [hiː; hi] [læft] ['skɔːrnfəli] .

"	He	laughed	scornfully	.
"	他	笑了	轻蔑地	.

他轻蔑地笑了。

" ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn] - ['aɪlənd] ?

"	Fishing	and	shooting	on	Heimra	Island	?
"	钓鱼	和	射击	在	-	岛	?

在海姆拉岛钓鱼和射击?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [wʌt] [niːd] [hæz; həz][hiː; hi][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ]

"	What	need	has	he	of	them	,	when	he	has	the	fishing	and	shooting
"	什么	需要	有	他	的	他们	,	什么时候	他	有	这	钓鱼	和	射击

[ʌv; əv] - ? "

of	Lochgarra	?	"
的	-	?	"

“他何必需要他们呢？他可以在洛赫加拉湖钓鱼和打猎。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [fred] , " [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] [ˌɪntər'poʊzd] — ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn]

" You may be mistaken , Fred , " Frank Meredyth interposed — careful to be on

" 你 可能 是 错误 , 弗雷德 , " 坦率 梅雷迪思 插入 — 小心 到 是 在

[mɪs] ['stænliːz] [saɪd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Miss Stanley's side , as usual .

错过 斯坦利的 边 , 作为 通常 .

"弗雷德，你可能弄错了，"弗兰克·梅雷迪思插话道——像往常一样，他小心翼翼地站在斯坦利小姐一边。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] [wʌt] ['pɜːdi] [sed] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['ɪnvə'nes] .

" You may be going too much by what Purdie said that evening at Inverness .

" 你 可能 是 去 也 很多 经过 什么 珀迪 说 那 晚上 在 因弗内斯 .

"你可能过于相信珀迪当晚在因弗内斯所说的话了。"

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [kwaɪt] [noʊ] [ðɪs] , [ðæt] [wen] [wʌns] [juː; jʊ] [sə'spekt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv]

At the same time , I quite know this , that when once you suspect any one of

在 这 相同的 时间 , 我 相当 知道 这 , 那 什么时候 一次 你 怀疑 任何 一 的

['poʊtʃɪŋ] ,

poaching ,

偷猎 ,

与此同时，我非常清楚，一旦你怀疑任何人有偷猎行为，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['despərətli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] .

it is desperately difficult to get the idea out of your head .

它 是 绝望地 难的 到 得到 这 主意 出去 的 你的 头 .

想要把这个想法从脑海中抹去，真是难上加难。

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]

All kinds of small things are constantly happening that seem to offer confirmation

全部 种类 的 小的 事物 是 不断地 发生 那 似乎 到 提供 确认

— — "

— — "

— — "

各种各样的小事不断发生，似乎都在印证着这一点——

" [aɪ] [wɪl] [bet] [juː; jʊ] ['twenti] [paʊndz] [tuː; tə] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hɑːtli] ,

" I will bet you twenty pounds to five shillings , " said the young man hotly ,

" 我 将要 赌注 你 二十 磅 到 五 先令 , " 说 这 年轻的 男人 热 ,

"我敢打赌，二十英镑赔五先令，"年轻人激动地说。

" [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,

" that if we go out to Heimra to - morrow , and stay to luncheon ,

" 那 如果 我们 去 出去 到 - 到 - 明天 , 和 停留 到 午餐 ,

"如果我们明天去海姆拉，并在那里吃午饭，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [siː] - [traʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

we shall find sea - trout on the table .

我们 将 寻找 海 - 鳟鱼 在 这 桌子 .

餐桌上将出现海鳟鱼。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [noʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] ;

There may be no fishing on the island — that is quite possible ;

那里 可能 是 不 钓鱼 在 这 岛 — 那 是 相当 可能的 ;

岛上可能没有捕鱼活动——这很有可能；

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [siː] - [traʊt] [ɪn] ['rɑːsɪz] [haʊs] .

but I tell you there will be sea - trout in Ross's house .

但 我 告诉 你 那里 将要 是 海 - 鳟鱼 在 罗斯的 房子 .

但我告诉你，罗斯家肯定会有海鳟鱼。

[aɪ] [der] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pruːf] .

I dare you all to put it to the proof .

我 敢 你 全部 到 放 它 到 这 证明 .

我倒要看看你们谁能证明这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər] .

It	is	a	fair	offer	.
它	是	一个	公平的	提供	.

这是一个合理的报价。

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] - [lɔːntʃ] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [ɪz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] —

We	can	run	out	in	the	steam	-	launch	if	the	sea	is	as	calm	as	it	is	now	—
我们	能	跑步	出去	在	这	蒸汽	-	发射	如果	这	海	是	作为	冷静的	作为	它	是	现在	—

['meimi] ,

Mamie	,
玛米	,

如果海面像现在这样平静，我们可以乘蒸汽小艇出去——玛米

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː] , [ænd; ənd] [mɪs] ['glɛndɪnɪŋ] ;

you	can	come	too	,	and	Miss	Glendinning	;
你	能	来	也	,	和	错过	格伦丁宁	;

你也可以来，还有格伦丁宁小姐；

[ænd; ənd][maɪ][bet][ɪz] ['twenti] [paʊndz] [tuː; tə] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [siː] - [traʊt]

and	my	bet	is	twenty	pounds	to	five	shillings	that	you	will	find	sea	-	trout
和	我的	赌注	是	二十	磅	到	五	先令	那	你	将要	寻找	海	-	鳟鱼

[prə'duːst] . "

produced	.	"
生产	.	"

我敢打赌，20英镑兑5先令，你肯定能找到海鳟鱼。”

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['ʃæbi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

"	Surely	it	would	be	rather	shabby	to	go	and	ask	a	man	to	give	you
"	一定	它	会	是	相当	破旧	到	去	和	问	一个	男人	到	给	你

[lʌntʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

lunch	in	order	to	prove	something	against	him	?
午餐	在	命令	到	证明	某物	反对	他	?

“为了证明自己对某人不利而去请求他请你吃午饭，这难道不是相当卑鄙吗？”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] .

"	she	made	answer	.
"	她	制成	回答	.

她回答了。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

"	And	even	then	that	would	not	show	he	had	been	himself	in	the	boat	.
"	和	甚至	然后	那	会	不是	展示	他	有	到过	他自己	在	这	船	.

“即便如此，也无法证明他当时就在船上。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [skrɪndʒ] - [net] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]

As	for	any	of	the	people	about	here	using	a	scringe	-	net	now	and	again
作为	为了	任何	的	这	人们	关于	这里	使用	一个	尖叫	-	网	现在	和	再次

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [fɪʃ] — [wel] ,

to	pick	up	a	few	fish	—	well	,
到	挑选	向上	一个	很少	鱼	—	出色地	,

至于附近那些偶尔用网捕鱼的人——嗯，

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['heɪnəs] [ə'fens] . "

that	is	not	a	very	heinous	offence	.	"
那	是	不是	一个	非常	令人发指的	罪行	.	"

那并非非常严重的罪行。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] ['mɛrɪˌdɪθ] ([stɪl] ['saɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]) ,

"	If	it	is	,	"	said	Meredyth	(	still	siding	with	her	)	,
"	如果	它	是	,	"	说	梅雷迪思	(	仍然	壁板	和	她	)	,

“如果真是这样的话，”梅雷迪思说道（仍然站在她这边），

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɪtɪd] ['evri] ['sʌmər] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['pɝːsənz] .
" it is committed every summer by a large number of highly respectable persons .
" 它 是 坚定的 每一个 夏天 经过 一个 大的 数字 的 高度 可敬 人 .

“每年夏天，都有一大批德高望重的人犯下这种罪行。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [bɔːrd] [hæd; həd][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [rɪ'maɪndɪŋ] ['oʊnərz]
only the other day the Fishery Board had to issue a circular reminding owners
仅有的 这 其他 天 这 渔业 木板 有 到 问题 一个 圆 提醒 所有者
[ʌv; əv] [jɑːt] [ðæt] ['netɪŋ] [ɪn] [ˌterə'tɔːriəl] ['siːz] ['wɔznt] [ə'laʊd] . "
of yachts that netting in territorial seas wasn't allowed . "
的 游艇 那 网 在 领土 海域 不是 允许 . "

就在前几天，渔业委员会不得不发布通告，提醒游艇船主在领海内捕鱼是不允许的。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] [fred] ['stænli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fektɪd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Oh , very well , " said Fred Stanley , with a sort of affected resignation .
" 哦 , 非常 出色地 , " 说 弗雷德 斯坦利 , 和 一个 种类 的 做作的 辞职 .

“哦，好吧，”弗雷德·斯坦利带着一种故作无奈的语气说道。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv][maɪn] .
It is no concern of mine .
它 是 不 忧虑 的 矿 .

这与我无关。

[ðə; ði] [pleɪs] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The place does not belong to me .
这 地方 做 不是 属于 到 我 .

这个地方不属于我。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meimi] ,
And of course , Mamie ,
和 的 课程 , 玛米 ,

当然，还有玛米。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['proʊgræm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [friː]
you are only following out the programme which will be laid before the free
你 是 仅有的 下列的 出去 这 程序 哪个 将要 是 铺设 前 这 自由的
[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] — [ðə; ði] ['veri] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] — ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,
and independent — the very free and independent — natives of this parish ,
和 独立的 — 这 非常 自由的 和 独立的 — 本地人 的 这 教区 ,

你只是在执行即将摆在本地自由独立——真正自由独立——的居民面前的纲领而已。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
on Monday .
在 周一 .

周一。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['sæmən] [ænd; ənd] [siː] - [traʊt]
No doubt they will be told they have the right to take salmon and sea - trout
不 怀疑 他们 将要 是 讲述 他们 有 这 正确的 到 拿 三文鱼 和 海 - 鳟鱼
[wer'evər] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] ,
wherever they can find them ,
无论 他们 能 寻找 他们 ,

毫无疑问，他们会被告知他们有权在任何地方捕捞鲑鱼和海鳟。

['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ɔ:r] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [si:] .

either	in	the	rivers	,	or	round	the	mouths	of	the	rivers	,	or	in	the	sea	.
任何一个	在	这	河流	,	或者	圆形的	这	嘴	的	这	河流	,	或者	在	这	海	.

要么在河流中，要么在河口附近，要么在海里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [raɪt] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] ; [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [kætʃ]

They	have	that	right	,	you	understand	,	but	you	haven't	;	if	you	try	to	catch
他们	有	那	正确的	,	你	理解	,	但	你	还没有	;	如果	你	尝试	到	抓住

[ə; eɪ] ['sæmən] ,

a	salmon	,
一个	三文鱼	,

他们有这个权利，你明白吗？但你没有；如果你试图去钓一条鲑鱼，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [stoʊn] [hə:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !

you	will	have	a	stone	hurled	into	the	pool	in	front	of	you	!
你	将要	有	一个	石头	投掷	进入	这	水池	在	正面	的	你	!

将会有人向你面前的泳池里扔一块石头！

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['deməgɑ:g] ,

And	what	will	be	the	rest	of	the	programme	when	the	English	demagogue	,
和	什么	将要	是	这	休息	的	这	程序	什么时候	这	英语	煽动者	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ænərkɪst] ,

and	the	French	anarchist	,
和	这	法语	无政府主义者	,

那么，当那位英国煽动家和那位法国无政府主义者……之后，节目的其余部分又会是什么样呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] ['plætfɔ:rm] - ['wʊmən] , [kʌm] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['heðər] [ɑ:n]['faɪər] ?

and	the	Yankee	platform	-	woman	,	come	to	set	the	heather	on	fire	?
和	这	扬基	平台	-	女士	,	来	到	放	这	希瑟	在	火	?

还有那位洋基队的台上女演讲者，是来点燃石楠花的吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sə'rendər] , ['meimi] ?

How	much	more	are	you	going	to	surrender	,	Mamie	?
如何	很多	更多的	是	你	去	到	投降	,	玛米	?

玛米，你还要屈服到什么程度?

[ju:v] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [rents] ['evriwer] — ['gɪv(ə)n] [ʌp] [mɔ:r] ['pæstʃər] — ['gɪv(ə)n] [ʌp] [mɔ:r] [pi:t] -

You've	cut	down	the	rents	everywhere	—	given	up	more	pasture	—	given	up	more	peat	-
你已经	切	向下	这	租金	到处	—	给定	向上	更多的	牧场	—	给定	向上	更多的	泥炭	-

[lænd] .

land	.
土地	.

你们降低了各地的租金——放弃了更多的牧场——放弃了更多的泥炭地。

[wʌt] [nekst] ?

What	next	?
什么	下一个	?

接下来呢?

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ʃeɪm] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [haʊs] [laɪk]

Don't	you	think	it's	an	awful	shame	you	should	be	living	in	a	great	big	house	like
不	你	思考	它是	一个	可怕	耻辱	你	应该	是	活的	在	一个	伟大的	大的	房子	喜欢

[ðɪs] ,

this	,
这	,

你不觉得住这么大一栋房子真是太可惜了吗?

[wen] [ðoʊz] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [θætʃt] ['hʌvl] — — "

when	those	poor	people	are	living	in	thatched	hovels	—	—	"
什么时候	那些	贫穷的	人们	是	活的	在	茅草屋顶	茅屋	—	—	"

当那些穷人住在茅草屋里的时候——”

" [wel] , " [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [læf] , " [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
" Well , " said Mary , with an honest laugh , " if I must tell you the truth ,
" 出色地 , " 说 玛丽 , 和 一个 诚实的 笑 , " 如果 我 必须 告诉 你 这 真相 ,

“好吧，”玛丽坦诚地笑着说，“如果我必须告诉你实话的话，

[aɪ][duː] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [soʊ] .
I do sometimes think so .
我 做 有时 思考 所以 .

我有时确实会这么想。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntræst] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə]
Sometimes , when I go outside , and look at the contrast , it does seem to
有时 , 什么时候 我 去 外部 , 和 看 在 这 对比 , 它 做 似乎 到
[ˌem 'iː] [tuː] [greɪt] — — "
me too great — — "
我 也 伟大的 — — "

有时，当我走到户外，看到这种对比时，我觉得确实太强烈了——”

" [oʊ] , ['veri] [wel] !
" Oh , very well !
" 哦 , 非常 出色地 !

“哦，很好！”

" [hiː; hi] [sed] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" he said ironically .
" 他 说 讽刺的是 .

他讽刺地说。

" [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['sentɪmənts] ,
" When these are your sentiments ,
" 什么时候 这些 是 你的 情感 ,

“如果这是你的想法，

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [raɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['raɪət] .
I don't wonder that the place is considered ripe for a general riot .
我 不 想知道 那 这 地方 是 经过考虑的 成熟 为了 一个 一般的 暴动 .

难怪人们认为这个地方极易爆发骚乱。

[bʌt; bət] [wət'evər] [jʊr; jər] ['θɪərɪz] [meɪ] [biː; bi] ,
But whatever your theories may be ,
但 任何 你的 理论 可能 是 ,

但无论你有什么理论，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət]['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .
I'm going to draw the line at personal violence and destruction of property .
我是 去 到 画 这 线 在 个人的 暴力 和 破坏 的 财产 .

我绝不容忍人身暴力和财产破坏。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][sɪks] - ['tʃeɪmbərd] [koʊlt] ['loʊdɪd] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;
I shall have my six - chambered Colt loaded on Monday ;
我 将 有 我的 六 - 膛室 小马 已加载 在 周一 ;

我将于星期一准备好我的六膛柯尔特手枪；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ɪmpjədənt] ['blækgɑːrd] [dɛəz] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] — — "
and if any impudent blackguard dares to come near this place — — "
和 如果 任何 厚颜无耻 浑蛋 敢于 到 来 靠近 这 地方 — — "

若有胆敢靠近此地——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['briːfli] .
" You are going up the hill on Monday , " said she briefly .
" 你 是 去 向上 这 爬坡道 在 周一 , " 说 她 简要地 .

“你星期一要上山，”她简短地说。

" [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛrɪˌdɪθ] .

"	Both	you	and	Mr	.	Meredyth	.
"	两个都	你	和	先生	.	梅雷迪思	.

“你和梅雷迪思先生都是如此。”

[aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [graʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

I	want	some	grouse	for	the	kitchen	;
我	想	一些	松鸡	为了	这	厨房	;

我想买些松鸡做厨房菜；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [tu:; tə] [send] [ə'weɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [get][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

and	as	many	more	to	send	away	as	you	can	get	for	me	.	"
和	作为	许多	更多的	到	发送	离开	作为	你	能	得到	为了	我	.	"

还有，你能帮我寄的越多越好。”

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [mɪs] ['stænli] , " ['mɛrɪˌdɪθ] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

"	Pardon	me	,	Miss	Stanley	,	"	Meredyth	said	,	and	he	spoke	with	a	certain
"	赦免	我	,	错过	斯坦利	,	"	梅雷迪思	说	,	和	他	辐	和	一个	肯定

['kwaɪət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

quiet	decision	,
安静的	决定	,

“对不起，斯坦利小姐，”梅雷迪思说道，他说话时语气平静而坚定。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] .

"	you	are	asking	a	little	too	much	.
"	你	是	问	一个	小的	也	很多	.

你的要求有点太高了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi]

It	is	impossible	for	us	to	go	away	shooting	and	leave	you	at	the	mercy
它	是	不可能的	为了	我们	到	去	离开	射击	和	离开	你	在	这	怜悯

[ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['raɪətəs] [mɑ:b] .

of	what	may	turn	out	to	be	a	riotous	mob	.
的	什么	可能	转动	出去	到	是	一个	暴乱的	暴民	.

我们不可能开枪离开，然后把你们留给可能变成暴徒的暴民处置。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] : [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][ˌaɪ 'ti:] . "

It	is	quite	impossible	:	you	have	no	right	to	ask	it	.	"
它	是	相当	不可能的	:	你	有	不	正确的	到	问	它	.	"

这根本不可能：你没有权利问这个问题。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][du:][æsk][ˌaɪ 'ti:] !

"	Yes	,	but	I	do	ask	it	!
"	是的	,	但	我	做	问	它	!

“是的，但我确实问了这个问题！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说，

['sʌmwʌt] ['petʃələntli] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [fri:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn]

somewhat	petulantly	—	for	she	wished	to	be	left	free	to	follow	her	own
有些	任性地	—	为了	她	希望	到	是	左边	自由的	到	跟随	她	自己的

[dɪ'zaɪnz] [ɑ:n] [ðæt] ['feɪtfl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

designs	on	that	fateful	Monday	.
设计	在	那	命运的	周一	.

她有些任性——因为她希望在那命运攸关的星期一能够自由地按照自己的意愿行事。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [gest] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [twelfθ] ;

"	You	are	my	guest	;	you	are	here	for	the	Twelfth	;
"	你	是	我的	客人	;	你	是	这里	为了	这	第十二	;

“你是我的客人；你是来参加十二日庆典的；

[ænd; ənd][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɑ:nt][ju:; jʊ] — [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [fred] — [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði]

and	I	particularly	want	you	—	both	you	and	Fred	—	to	go	away	after	the
和	我	特别	想	你	—	两个都	你	和	弗雷德	—	到	去	离开	后	这

[graʊs] ;

grouse	;
松鸡	;

我尤其希望你——你和弗雷德——在松鸡被打死后离开；

[ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ðɪs] ['lektʃər] , [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — — "

and	never	mind	about	this	—	this	lecture	,	or	whatever	it	is	—	—	"
和	绝不	头脑	关于	这	—	这	演讲	,	或者	任何	它	是	—	—	"

别管这件事了——这场讲座，或者不管它是什么——”

" [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] , ['kænɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] , ['fɜ:rmli] ; " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fred] [wɪl] [nɑ:t] .

"	I	for	one	,	cannot	,	"	he	said	,	firmly	;	"	and	I	know	Fred	will	not	.
"	我	为了	一	,	不能	,	"	他	说	,	牢牢	;	"	和	我	知道	弗雷德	将要	不是	.

“我个人是不能的，”他坚定地说；“而且我知道弗雷德也不会。”

" ['meri] [glɑ:nst] [hæf] - [im'plɔ:riŋli] [æt; ət] - .

"	Mary	glanced	half	-	imploringly	at	Käthchen	.
"	玛丽	瞥了一眼	一半	-	恳求地	在	-	.

玛丽半是恳求地看了凯琴一眼。

[bʌt; bət] - [seɪt] [mju:t] .

But	Käthchen	sate	mute	.
但	-	沙特	沉默的	.

但凯茜却保持沉默。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] , ['weðər] ['meri] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] ,

Perhaps	she	was	considering	that	,	whether	Mary	went	to	the	meeting	or	not	,
也许	她	曾是	考虑	那	,	无论	玛丽	去	到	这	会议	或者	不是	,

或许她在考虑，玛丽是否去参加会议这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [heɪl] .

it	was	just	as	well	the	two	gentlemen	were	to	be	within	hail	.
它	曾是	只是	作为	出色地	这	二	先生们	是	到	是	之内	冰雹	.

幸好这两位先生当时就在冰雹范围内。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[bɪ'fɔ:r] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] ['meri] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə]

before	then	it	was	just	possible	Mary	might	be	induced	to	confess	to
前	然后	它	曾是	只是	可能的	玛丽	可能	是	诱导	到	承认	到

[ðem; ðəm][hɜ:r; hər][mæd] [rɪ'zɑ:lv] :

them	her	mad	resolve	:
他们	她	疯狂的	解决	:

在此之前，玛丽或许还有可能被诱导向他们坦白她疯狂的决心：

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstreɪt] ,

in	which	case	it	would	become	their	duty	to	reason	and	remonstrate	,
在	哪个	案件	它	会	变得	他们的	责任	到	原因	和	抗议	,

在这种情况下，他们就有责任进行讲道理和劝阻。

['si:ɪŋ] [ðæt] - ['prəutests][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ]['ə'veɪl] .

seeing	that	Käthchen's	protests	had	been	of	no	avail	.
看到	那	-	抗议活动	有	到过	的	不	可用	.

眼见凯琴的抗议毫无作用。

[ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
Or would they insist on accompanying her to the meeting , if she was
或者 会 他们 坚持 在 随同 她 到 这 会议 , 如果 她 曾是
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] ?
determined to go ?
决定 到 去 ?

如果她决心要去，他们会坚持陪她去吗?

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , - [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [fred] ['stænliːz] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['koʊlts]
For one thing , Käthchen did not at all like Fred Stanley's reference to his Colt's
为了 一 事物 , - 做过 不是 在 全部 喜欢 弗雷德 斯坦利的 参考 到 他的 小马驹的
[rɪ'vɑːlvər] ;
revolver ;
左轮手枪 ;

首先，凯钦非常不喜欢弗雷德·斯坦利提到他的柯尔特左轮手枪；

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['sɪriəs] [dɪ'stɜːrbəns] ,
if there was going to be any serious disturbance ,
如果 那里 曾是 去 到 是 任何 严肃的 干扰 ,

如果真的要发生什么严重的骚乱，

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [miːnz] [ʌv; əv] [kwelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
that was not likely to prove a satisfactory means of quelling it .
那 曾是 不是 可能 到 证明 一个 令人满意的 方法 的 镇压 它 .

这不太可能成为平息事态的有效手段。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [feɪld] .
A REVOLUTION THAT FAILED .
一个 革命 那 失败的 .

一场失败的革命。

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]
But at first the two young men — especially when they were in the society of
但 在 第一的 这 二 年轻的 男人 — 尤其 什么时候 他们 是 在 这 社会 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [prə'fest] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θretnd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
the young women — professed to make light of the threatened invasion .
这 年轻的 女性 — 声称 到 制作 光 的 这 威胁 入侵 .

但起初，这两个年轻人——尤其是在年轻女子面前——表现得对即将到来的入侵轻描淡写。

[wʌt] [hɑːrm] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌnoʊtə'raɪəti] - ['hʌntɪŋ] [æd'ventʃəəz]
What harm could come of allowing a parcel of notoriety - hunting adventurers
什么 伤害 可以 来 的 允许 一个 包裹 的 恶名 - 打猎 冒险者
[tuː; tə] [er] [ðer; ðər] ['eləkwəns] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ?
to air their eloquence — and their ignorance ?
到 空气 他们的 口才 — 和 他们的 无知 ?

允许一群追求名利的冒险家们展示他们的雄辩——以及他们的无知——会造成什么危害呢?

[ðə; ði] ['krɔftə˞] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [pər'siːv] [ðæt] ['ɔːgdən] , [em] . [piː] . ,
The crofters would at once perceive that Ogden , M . P . ,
这 佃农 会 在 一次 感知 那 奥格登 , M . P . ,

佃农们会立刻意识到，奥格登议员

[nuː] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt]

knew	no	more	about	them	and	their	ways	of	life	than	he	knew	about
知道	不	更多的	关于	他们	和	他们的	方式	的	生活	比	他	知道	关于

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

the	inhabitants	of	the	moon	.
这	居民	的	这	月亮	.

他对他们及其生活方式的了解，并不比他对月球居民的了解多多少。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [mædəmwəˈzel] [ˈəːnistiːn] — [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈəːnistiːn] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]

As	for	Mademoiselle	Ernestine	—	the	fiery	Ernestine	would	find	it	difficult	to
作为	为了	小姐	厄内斯廷	—	这	火热	厄内斯廷	会	寻找	它	难的	到

[set] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [piːt] - [bɑːgz] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [tɪn] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ˈpærəfɪn] .

set	the	Highland	peat	-	bogs	in	a	blaze	with	her	little	tin	can	of	paraffin	.
放	这	高地	泥炭	-	沼泽	在	一个	火焰	和	她	小的	锡	能	的	石蜡	.

至于艾内斯蒂娜小姐——这位性情火爆的艾内斯蒂娜小姐恐怕很难用她那小小的煤油罐点燃高地泥炭沼泽。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən] [nɔiz] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] — [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]

And	as	for	Mrs	.	Jackson	Noyes	of	Connecticut	—	but	here	the	young	men
和	作为	为了	太太	.	杰克逊	诺伊斯	的	康涅狄格州	—	但	这里	这	年轻的	男人

[hæd; həd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən] [nɔiz] ;

had	to	confess	that	they	knew	nothing	of	Mrs	.	Jackson	Noyes	;
有	到	承认	那	他们	知道	没有什么	的	太太	.	杰克逊	诺伊斯	;

至于康涅狄格州的杰克逊·诺伊斯夫人——但这些年轻人不得不承认，他们对杰克逊·诺伊斯夫人一无所知；

[ænd; ənd] [soʊ] , [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] , [æt; ət] [ˈdɪnər] ,

and	so	,	to	amuse	themselves	,	at	dinner	,
和	所以	,	到	娱乐	他们自己	,	在	晚餐	,

因此，为了消遣，他们在晚餐时，

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈmɪsɪz] . [nɔiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]

they	set	to	work	to	construct	an	imaginary	Mrs	.	Noyes	out	of	a	series	of
他们	放	到	工作	到	构造	一个	假想	太太	.	诺伊斯	出去	的	一个	系列	的

['gesɪz] .

guesses	.
猜测	.

他们开始着手通过一系列猜测来构建一个虚构的诺伊斯夫人形象。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['sɪmpəθaɪzə] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sʌfərɪŋ] ['reɪsɪz] — [ɪ'speʃəli] ['mærid] ['wɪmɪn] ,

"	She	is	a	passionate	sympathiser	with	all	suffering	races	—	especially	married	women	,
"	她	是	一个	热情的	同情者	和	全部	痛苦	种族	—	尤其	已婚	女性	,

" [sed] ['mɪstər] . ['mɛrɪˌdɪθ] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	said	Mr	.	Meredyth	,	confidently	.
"	说	先生	.	梅雷迪思	,	自信地	.

“她对所有受苦的种族都充满同情心，尤其是已婚妇女，”梅雷迪思先生自信地说。

" [men] [ɑːr; ər] [bruːts] , " [əbˈzɜːrvd] [fred] ['stænli] .

"	Men	are	brutes	,	"	observed	Fred	Stanley	.
"	男人	是	野蛮人	,	"	观察到	弗雷德	斯坦利	.

“男人都是野蛮人，”弗雷德·斯坦利评论道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪˈnaʊns] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['lændlɔːdz] ['stɔːkɪŋ] [graʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spres]

"	She	will	denounce	the	hideous	cruelty	of	landlords	stalking	grouse	with	express
"	她	将要	声讨	这	可怕	残酷	的	房东	跟踪	松鸡	和	表达

['raɪfəlz] , " [sed] ['mɛrɪˌdɪθ] ,

rifles	,	"	said	Meredyth	,
步枪	,	"	说	梅雷迪思	,

“她将谴责那些用速射步枪猎杀松鸡的地主们的残忍行径，”梅雷迪思说道。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] ['roʊlɪŋ] .

keeping	the	ball	rolling	.
保持	这	球	滚动	.

让事情继续发展下去。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['krɔftə˞] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri]
" She will call on the crofters to arise in their wrath and demand that of every
" 她 将要 称呼 在 这 佃农 到 出现 在 他们的 愤怒 和 要求 那 的 每一个
[stæg] [kɪld] [tuː] [hɔːntʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
stag killed two haunches must be delivered over to them ,
麋 被杀 二 臀部 必须 是 发表 超过 到 他们 ,

"她将号召佃农们愤怒起来，要求每猎杀一头雄鹿，就必须把两块鹿腿交给他们。"

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'teind] [baɪ] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] . "
the remaining two to be retained by the landlord . "
这 其余的 二 到 是 保留 经过 这 房东 . "

剩下的两张桌子由房东保留。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ? " [sed] - , ['ɪnəsntli] — [hwer'æt] [ðer; ðər]
" But doesn't that sound reasonable ? " said Käthchen , innocently — whereat there
" 但 不 那 声音 合理的 ? " 说 - , 天真地 — 哪里 那里
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔːr] .
was a roar .
曾是 一个 吼 .

"但这听起来难道不合情理吗？"凯琴天真无邪地说道——话音未落，便传来一声咆哮。

" [mɪs] ['glɛndɪnɪŋ] , " [sed] ['mɛrɪˌdɪθ] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [juː; jʊ] [fər'get] : [ðə; ði] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]
" Miss Glendinning , " said Meredyth , apologetically , " you forget : the haunches of
" 错过 格伦丁宁 , " 说 梅雷迪思 , 带着歉意地 , " 你 忘记 : 这 臀部 的
[ə; eɪ] [stæg] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbər] .
a stag are limited in number .
一个 麋 是 有限的 在 数字 .

"格伦丁宁小姐，"梅雷迪思歉意地说，"您忘记了：雄鹿的后腿数量是有限的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] - [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stæg] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
It was Mrs . Jackson Noyes's idea of a stag we were dealing with .
它 曾是 太太 . 杰克逊 - 主意 的 一个 麋 我们 是 处理 和 .

这是杰克逊·诺伊斯夫人眼中的雄鹿。

[wel] , [fred] , [wʌt] [nekst] ? "
Well , Fred , what next ? "
出色地 , 弗雷德 , 什么 下一个 ? "

弗雷德，接下来呢?

" ['eni] ['lændlɔːrd] [ɔːr] ['fɑːrmər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]
" Any landlord or farmer , " continued the younger man , with a matter - of - fact
" 任何 房东 或者 农民 , " 持续 这 年轻 男人 , 和 一个 事情 - 的 - 事实
[er] ,
air ,
空气 ,

"任何地主或农民，"年轻人继续说道，语气平静而理所当然。

" [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
" found guilty of killing a sheep without the aid of chloroform to be sent to
" 成立 有罪的 的 杀 一个 羊 没有 这 援助 的 氯仿 到 是 发送 到
[dʒeɪl] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [jɪrz] .
jail for twenty - five years .
监狱 为了 二十 - 五 年 .

"被判犯有在未借助氯仿的情况下杀死绵羊的罪行，将被判处 25 年监禁。"

[noʊ] [læm] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [kən'sent] — [ɪn]
No lamb to be taken away from its mother without the mother's consent — in
不 羊肉 到 是 已采取 离开 从 它是 母亲 没有 这 母亲的 同意 — 在
['raɪtɪŋ] , [stæmpt] ,
writing , stamped ,
写作 , 盖章 ,

未经母羊同意（需以书面形式并加盖印章），不得将羔羊从母羊身边带走。

[siːld] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['dɪŋgwəl] . "

sealed	,	and	delivered	before	the	Sheriff	of	Dingwall	.	"
密封	,	和	发表	前	这	警长	的	丁沃尔	.	"

盖章后，交付给丁沃尔郡长。

" [ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] [reɪt] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] , " ['liːvid] [ɑːn] ['lændlɔːdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —

"	A	compulsory	rate	,	"	suggested	Frank	Meredyth	,	"	levied	on	landlords	,	of	course	—
"	一个	强制性的	速度	,	"	建议	坦率	梅雷迪思	,	"	征收	在	房东	,	的	课程	—

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][bed] - ['rɪdn] [piːt] - [hæg] — — "

for	the	relief	of	bed	-	ridden	peat	-	hags	—	—	"
为了	这	宽慰	的	床	-	骑	泥炭	-	老巫婆	—	—	"

“当然，应该向房东征收强制性税款，”弗兰克·梅雷迪思建议道，“这是为了救济那些卧病在床的泥炭地老妇——”

" [oʊ] , [stɑːp] [ðæt] ['nɑːnsens] !

"	Oh	,	stop	that	nonsense	!
"	哦	,	停止	那	废话	!

“哦，别胡说八道了！”

" ['meri] [ˌɪntər'poʊzd] , ['læfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪm'feɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] .

"	Mary	interposed	,	laughing	in	a	shamefaced	kind	of	way	.
"	玛丽	插入	,	笑	在	一个	羞愧	种类	的	方式	.

玛丽插话道，带着一丝羞愧的笑意。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] . "

"	They	can't	be	as	ignorant	as	all	that	.	"
"	他们	不能	是	作为	无知	作为	全部	那	.	"

“他们不可能那么无知吧。”

" [oʊ] , [kɑːnt] [ðeɪ] ? " [sed] [hiː; hi] , ['kuːlli] .

"	Oh	,	can't	they	?	"	said	he	,	coolly	.
"	哦	,	不能	他们	?	"	说	他	,	冷静地	.

“哦，难道他们不能吗？”他冷冷地说。

" [aɪv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv] [wɜːrs] [θɪŋz] — [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['eləkwənt] , [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

"	I've	seen	lots	of	worse	things	—	accompanied	by	eloquent	,	if	occasionally
"	我已经	已见	很多	的	更糟	事物	—	伴随	经过	雄辩	,	如果	偶尔

[ˌʌngrə'mætɪkl] , [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['lændlɔːdz] .

ungrammatical	,	denunciations	of	the	brutal	landlords	.
语法错误	,	谴责	的	这	野蛮	房东	.

“我见过更糟糕的事情——伴随着雄辩的、尽管偶尔语法错误但对残暴房东的谴责。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lændlɔːrd] , [mɪs] ['stænli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [blʌd]

You	are	a	landlord	,	Miss	Stanley	;	and	you	have	taken	the	wages	of	blood
你	是	一个	房东	,	错过	斯坦利	;	和	你	有	已采取	这	工资	的	血

[ænd; ənd][sɪn] .

and	sin	.
和	罪	.

斯坦利小姐，你是一位房东；你收取了血债血偿和罪恶所得。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər]

If	I	were	you	I	should	feel	inclined	to	throw	down	the	thirty	pieces	of	silver
如果	我	是	你	我	应该	感觉	倾斜	到	扔	向下	这	三十	件	的	银

[ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [maɪ'self] . "

and	depart	and	go	and	hang	myself	.	"
和	离开	和	去	和	悬挂	我	.	"

如果我是你，我真想把那三十块银币扔掉，然后离开去上吊自杀。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][duː] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	She	won't	do	that	,	"	said	her	brother	.
"	她	惯于	做	那	,	"	说	她	兄弟	.

“她不会那样做的，”她哥哥说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['pæstʃər] [ʌv; əv] [mi:l] - [nɑ:] -
" But what she is more likely to do is to give up the pasture of Meall - na -
" 但 什么 她 是 更多的 可能 到 做 是 到 给 向上 这 牧场 的 餐 - 纳 -
['fɝ:n] [ðæt] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [dɪ'mænd] .
Fearn that those people demand .
费恩 那 那些 人们 要求 .

但她更有可能放弃那些人所要求的梅尔纳费恩牧场。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [nɔiz] [wɪl] ['telɪgræf] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['reɪdieɪtər] [ðæt] [ə; eɪ]
And then Mrs . Jackson Noyes will telegraph to the Connecticut Radiator that a
和 然后 太太 . 杰克逊 诺伊斯 将要 电报 到 这 康涅狄格州 散热器 那 一个
[greɪt] ['traɪʌmf] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃi:vd] ,
great triumph has been achieved ,
伟大的 胜利 有 到过 已达成 ,

然后，杰克逊·诺伊斯夫人会发电报给《康涅狄格散热器报》，宣布取得了一项伟大的胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bænər] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [weɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd]
and that the American banner has begun to wave over the benighted
和 那 这 美国人 横幅 有 开始 到 海浪 超过 这 夜幕降临
['haɪləndz] . "
Highlands . "
高地 . "

美国国旗已开始在笼罩着黑暗的高地上飘扬。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bænər] ['dɪdnt] [weɪv] ['oʊvər][soʊ] ['meni] ['haɪlənd] [dɪr] - ['fɔrists] , " [sed]
" I wish the American banner didn't wave over so many Highland deer - forests , " said
" 我 希望 这 美国人 横幅 没有 海浪 超过 所以 许多 高地 鹿 - 森林 , " 说
['mɛrɪˌdɪθ] ,
Meredyth ,
梅雷迪思 ,

“我真希望美国国旗不要飘扬在那么多高地鹿林上空，”梅雷迪思说道。

['bri:fli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][end][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
briefly ; and there an end for the moment .
简要地 ; 和 那里 一个 结尾 为了 这 片刻 .

简而言之；暂时就到此为止。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔ:k][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] ['veri]
But the talk of the two young men when they were by themselves was very
但 这 讲话 的 这 二 年轻的 男人 什么时候 他们 是 经过 他们自己 曾是 非常
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

但这两个年轻人单独相处时的谈话内容却截然不同。

" [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [fred] ['stænli] ,
" What ought to be done , and done at once , " said Fred Stanley ,
" 什么 应该 到 是 完毕 , 和 完毕 在 一次 , " 说 弗雷德 斯坦利 ,

“该做的事，就应该立刻去做，”弗雷德·斯坦利说道。

" [ɪz][tu:; tə][send]['oʊvər][tu:; tə] ['dɪŋgwəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [pə'li:s] .
" is to send over to Dingwall for a body of police .
" 是 到 发送 超过 到 丁沃尔 为了 一个 身体 的 警察 .

“是派人去丁沃尔调集一队警察。”

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'prest] [ˌɔ:ltə'geðər] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [ˌɪnstɪ'geɪʃn]
Indeed , the meeting should be suppressed altogether : it is a clear instigation
的确 , 这 会议 应该 是 被抑制 共 : 它 是 一个 清除 煽动
[tu:; tə]['raɪət] .
to riot .
到 暴动 .

事实上，应该彻底取缔这次会议：这明显是在煽动骚乱。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['raɪət][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] — [ɪf] [ðoʊz] ['haʊlər] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə]

I	don't	see	how	a	riot	can	be	avoided	—	if	those	howlers	are	allowed	to
我	不	看	如何	一个	暴动	能	是	避免	—	如果	那些	嚎叫者	是	允许	到

[reɪv] .

rave	.
锐舞	.

如果任由那些疯子胡闹，我看不出如何避免骚乱。

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstər] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	my	sister	won't	hear	of	it	.
但	我的	姐姐	惯于	听到	的	它	.

但我妹妹坚决不肯。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

Everything	is	to	be	amiable	and	friendly	and	pleasant	.
一切	是	到	是	可亲	和	友好的	和	令人愉快的	.

一切都要和蔼可亲、友好愉快。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['krɔftəɹ] [ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['loʊɝd] [rents]

She	is	quite	sure	that	the	crofters	are	grateful	to	her	for	their	lowered	rents
她	是	相当	当然	那	这	佃农	是	感激的	到	她	为了	他们的	降低	租金

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

她非常肯定佃农们会感谢她降低了他们的租金等等。

['greɪtf(ə)l] ! — [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['grætɪtuːd] [ɪz] ! "

Grateful	!	—	they	don't	know	what	gratitude	is	!	"
感激的	!	—	他们	不	知道	什么	感激	是	!	"

感恩！——他们根本不懂感恩是什么!

" [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðɪs] , " [sed] ['mɛrɪˌdɪθ] ,

"	But	at	all	events	you	must	remember	this	,	"	said	Meredyth	,
"	但	在	全部	活动	你	必须	记住	这	,	"	说	梅雷迪思	,

“但无论如何，你都必须记住这一点，”梅雷迪思说道。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ;

"	that	your	sister	has	been	here	a	much	longer	time	than	you	;
"	那	你的	姐姐	有	到过	这里	一个	很多	更长	时间	比	你	;

“你姐姐在这里的时间比你长得多；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

and	she	has	been	doing	her	best	to	get	to	understand	these	people
和	她	有	到过	正在做	她	最好的	到	得到	到	理解	这些	人们

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɒnts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

and	their	wants	and	their	habits	of	thinking	.
和	他们的	想要	和	他们的	习惯	的	思维	.

她一直在尽力去了解这些人，了解他们的需求和思维习惯。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kɑːnfɪdənt] : [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

She	may	be	a	little	too	confident	:	in	that	case	,
她	可能	是	一个	小的	也	自信的	:	在	那	案件	,

她可能有点过于自信了：如果是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] .

it	is	for	you	and	me	to	see	that	she	is	kept	out	of	harm's	way	.
它	是	为了	你	和	我	到	看	那	她	是	保留	出去	的	伤害	方式	.

你我都有责任确保她免受伤害。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] ,
And **as** **far** **as** **I** **can** **judge** **,**
和 作为 远的 作为 我 能 法官 ,

就我判断而言，

[ðə; ðɪ][meɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][reɪd]['ɪntuː][glen] ['ɔrm] ['fɔːrɪst] — — "
the **main** **event** **of** **the** **day** **is** **to** **be** **a** **raid** **into** **Glen** **Orme** **forest** **—** **—** **"**
这 主要的 事件 的 这 天 是 到 是 一个 袭击 进入 格伦 奥尔姆 森林 — — "

今天的主要任务是突袭格伦奥姆森林——"

" [baɪ][ðə; ðɪ][lɔːrd] , [ðeɪl] [get][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][ðæt] !
" **By** **the** **Lord** **,** **they'll** **get** **a** **warm** **reception** **if** **they** **try** **that** **!**
" 经过 这 主 , 他们会 得到 一个 温暖的 接待 如果 他们 尝试 那 !

"老天作证，如果他们那样做，一定会受到热烈欢迎！"

" [jʌŋ] ['stænli] [broʊk][ɪn] .
" **young** **Stanley** **broke** **in** **.**
" 年轻的 斯坦利 打破 在 .

"小斯坦利闯了进来。"

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **I** **can** **tell** **you** **,** **from** **what** **I've** **heard** **of** **him** **,**
" 我 能 告诉 你 , 从 什么 我已经 听到 的 他 ,

"就我所听到的关于他的事，我可以告诉你，

['kɜːrn(ə)l] ['tɑːmlɪnz] ['iznt] [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][let][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['vægəˌbɔndz] [mɑːrtʃ] [pæst] [glen]
Colonel **Tomlins** **isn't** **the** **sort** **of** **man** **to** **let** **a** **lot** **of** **vagabonds** **march** **past** **Glen**
上校 汤姆林斯 不是 这 种类 的 男人 到 让 一个 很多 的 流浪汉 行进 过去的 格伦
['ɔrm] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] .
Orme **Lodge** **and** **take** **possession** **of** **the** **forest** **—** **I** **should** **think** **not** **.**
奥尔姆 小屋 和 拿 拥有 的 这 森林 — 我 应该 思考 不是 .

汤姆林斯上校不是那种会让一群流浪汉经过格伦奥姆旅馆并占领森林的人——我想他不会。

[ðə; ðɪ] ['rægɪd] ['ɑːrmi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] — ['kiːpəz] , ['fɔrəstɚz] ,
The **ragged** **army** **will** **find** **a** **sufficient** **force** **awaiting** **them** **—** **keepers** **,** **foresters** **,**
这 破烂不堪 军队 将要 寻找 一个 充足的 力量 等待中 他们 — 守门员 , 林务员 ,
['gɪliːz] ,
gillies **,**
吉利斯 ,

这支衣衫褴褛的军队将会发现有足够多的兵力在等着他们——护林员、林务员、管理员.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] - ['pɑːrti] :
and **the** **guns** **of** **the** **house** **-** **party** **:**
和 这 枪支 的 这 房子 - 派对 :

还有家庭聚会上的枪支：

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ðɪ] [dɪr] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [ɔːf] . "
there **may** **be** **driving** **—** **but** **it** **won't** **be** **the** **deer** **that** **will** **be** **driven** **off** **.** **"**
那里 可能 是 驾驶 — 但 它 惯于 是 这 鹿 那 将要 是 驱动 离开 . "

可能会有车辆通行——但被驱赶的不会是鹿。

" [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['mɛrɪˌdɪθ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːmnəs] .
" **That** **as** **it** **may** **be** **,** **"** **said** **Meredyth** **,** **with** **much** **calmness** **.**
" 那 作为 它 可能 是 , " 说 梅雷迪思 , 和 很多 平静 .

"既然如此，"梅雷迪斯平静地说。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [ʌp][ðer; ðər] , [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː]
" **But** **even** **if** **there** **is** **a** **scrimmage** **up** **there** **,** **what** **has** **that** **got** **to** **do**
" 但 甚至 如果 那里 是 一个 对抗赛 向上 那里 , 什么 有 那 得到 到 做
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
with **us** **?**
和 我们 ?

"但即便上面真的发生了冲突，那又跟我们有什么关系呢？"

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [bræs] ['fɑːrðɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glen] ['ɔrm] [dɪr] ;

I	don't	care	a	brass	farthing	about	the	Glen	Orme	deer	;
我	不	关心	一个	黄铜	法辛	关于	这	格伦	奥尔姆	鹿	;

我一点也不关心格伦奥姆的鹿；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['sɪstər] [seɪf] .

I	want	to	see	your	sister	safe	.
我	想	到	看	你的	姐姐	安全的	.

我希望你妹妹平安无事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [floʊz] ['piːsfəli] [pæst] [ðɪs] [haʊs] ,

And	if	the	torrent	of	revolution	flows	peacefully	past	this	house	,
和	如果	这	激流	的	革命	流量	和平地	过去的	这	房子	,

如果革命的洪流平静地流过这栋房子，

[ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [ɪk'spend] [ɪt'self] [ɪn] [glen] ['ɔrm] — [let] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['welkəm] ! "

and	goes	to	expend	itself	in	Glen	Orme	—	let	it	,	and	welcome	!	"
和	去	到	花费	本身	在	格伦	奥尔姆	—	让	它	,	和	欢迎	!	"

然后它会在格伦奥姆消融——就让它消融吧，欢迎它！

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] , " [fred] ['stænli] [sed] , ['gluːmɪli] .

"	Yes	,	but	that	is	too	much	to	expect	,	"	Fred	Stanley	said	,	gloomily	.
"	是的	,	但	那	是	也	很多	到	预计	,	"	弗雷德	斯坦利	说	,	阴郁地	.

“是啊，但这要求太高了，”弗雷德·斯坦利沮丧地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['sɪstər] [huː] [wɪl] [biː; bi] [priːtʃt] [ə'genst] [baɪ] [ðoʊz] [fə'nætiks] .

"	It	is	my	sister	who	will	be	preached	against	by	those	fanatics	.
"	它	是	我的	姐姐	WHO	将要	是	布道	反对	经过	那些	狂热分子	.

“那些狂热分子将会对我妹妹进行猛烈抨击。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] ['ɪntrəst] .

It	is	she	who	is	the	representative	here	of	the	landlord	interest	.
它	是	她	WHO	是	这	代表	这里	的	这	房东	兴趣	.

她在这里代表的是房东的利益。

['grætɪtuːd] ! — [its] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['grætɪtuːd] [ðeɪl] [ʃoʊ] ,

Gratitude	!	—	it's	precious	little	gratitude	they'll	show	,
感激	!	—	它是	宝贵的	小的	感激	他们会	展示	,

感恩！——他们几乎不会表现出任何感恩之心。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['feloʊ] ['dɑːnld] [rɑːs] ['siːkrətli] ['ɛgɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

when	they	have	this	fellow	Donald	Ross	secretly	egging	them	on	.
什么时候	他们	有	这	同伴	唐纳德	罗斯	偷偷	鸡蛋	他们	在	.

而唐纳德·罗斯这个人却在暗中怂恿他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ɪz] [ə'nɔɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

Of	course	,	he	is	annoyed	that	you	and	I	should	have	come	up	to	interfere	with	him	;
的	课程	,	他	是	恼怒	那	你	和	我	应该	有	来	向上	到	干扰	和	他	;

当然，他很生气你我过来打扰他；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ;

he	thought	he	would	only	have	a	woman	to	deal	with	;
他	想法	他	会	仅有的	有	一个	女士	到	交易	和	;

他以为自己只需要应付一个女人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpəz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [iks'kjuːziz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	that	the	keepers	could	make	all	kinds	of	excuses	to	her	.
和	那	这	守门员	可以	制作	全部	种类	的	借口	到	她	.

饲养员可以向她编造各种各样的借口。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfrənt] .

But	now	he	finds	it	different	.
但	现在	他	发现	它	不同的	.

但现在他觉得不一样了。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [səˈspektɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

I	imagine	he	knows	very	well	that	he	is	suspected	and	watched	,
我	想象	他	知道	非常	出色地	那	他	是	怀疑	和	观看	,

我想他很清楚自己正被怀疑和监视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] — [ə; eɪ] [tʃæns]

and	that	there	is	a	chance	of	his	being	caught	at	any	moment	—	a	chance
和	那	那里	是	一个	机会	的	他的	存在	捕捉	在	任何	片刻	—	一个	机会

[ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ! "

that	I	mean	to	make	a	certainty	of	before	I	leave	this	place	!	"
那	我	意思是	到	制作	一个	肯定	的	前	我	离开	这	地方	!	"

而且他随时都有可能被抓——在我离开这里之前，我一定要确保他不会被抓！

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] ['mɛrɪˌdɪθ] , [dɪsˈpæʃənətli] , " [aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ]

"	My	young	friend	,	"	said	Meredyth	,	dispassionately	,	"	I'm	afraid	you	are	becoming
"	我的	年轻的	朋友	,	"	说	梅雷迪思	,	冷静地	,	"	我是	害怕的	你	是	成为

- [əˈbaʊt] [ðɪs] ['dɑːnld] [rɑːs] .

entêté	about	this	Donald	Ross	.
-	关于	这	唐纳德	罗斯	.

“我的年轻朋友，”梅雷迪思冷漠地说，“恐怕你对唐纳德·罗斯这件事越来越感兴趣了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

And	yet	I	don't	wonder	at	it	.
和	然而	我	不	想知道	在	它	.

但我对此并不感到惊讶。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['sɪmələr] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [bɪˈfɔːr] [naʊ] .

I've	seen	a	similar	state	of	affairs	,	many	a	time	,	before	now	.
我已经	已见	一个	相似的	状态	的	事务	,	许多	一个	时间	,	前	现在	.

我以前也多次见过类似的情况。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wen] [wʌns] [juː; jʊ] [səˈspekt] ['poʊtʃɪŋ] , [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

The	fact	is	,	when	once	you	suspect	poaching	,	the	suspicion	becomes	a	sort	of
这	事实	是	,	什么时候	一次	你	怀疑	偷猎	,	这	怀疑	变成	一个	种类	的

['meɪniə] ,

mania	,
狂热	,

事实上，一旦你怀疑有人偷猎，这种怀疑就会变成一种近乎狂热的执念。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɪz] [gɔːn] .

and	all	your	comfort	in	the	shooting	is	gone	.
和	全部	你的	舒适	在	这	射击	是	已消失	.

你在射击时的所有舒适感都消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [jɑːt] .

It	is	precisely	the	same	on	board	a	yacht	.
它	是	恰恰	这	相同的	在	木板	一个	游艇	.

在游艇上情况也完全一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [səˈspekt] [jʊr; jər] ['skɪpər] [ɔːr][jʊr; jər] ['stuːərd] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , [its] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

If	you	once	suspect	your	skipper	or	your	steward	of	drinking	,	it's	all	over	with
如果	你	一次	怀疑	你的	船长	或者	你的	管家	的	喝	,	它是	全部	超过	和

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

如果你怀疑你的船长或乘务员喝酒，那你的船就完了；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] — [mɪsˈtrʌstɪŋ] — [ɪˈmædʒɪnɪŋ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [əˈʃɔːr]

you	are	always	looking	out	—	mistrusting	—	imagining	;	you	may	as	well	go	ashore
你	是	总是	寻找	出去	—	不信任	—	想象	;	你	可能	作为	出色地	去	岸上

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

你总是提心吊胆，疑神疑鬼，胡思乱想；你还不如直接上岸呢。

[ɔːr][get] [əˈnʌðər] [ˈskɪpər] [ɔːr] [ˈstuːərd] .

or	get	another	skipper	or	steward	.
或者	得到	其他	船长	或者	管家	.

或者换个船长或乘务员。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈpoʊtʃɪŋ] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [vekˈseɪʃəs] ;

Of	course	,	the	poaching	is	still	more	vexatious	;
的	课程	,	这	偷猎	是	仍然	更多的	令人烦恼的	;

当然，偷猎行为仍然更加令人恼火；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈfaɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [ænd; ənd]

for	you	feel	you	are	being	defied	and	cheated	at	the	same	time	;	and
为了	你	感觉	你	是	存在	违抗	和	作弊	在	这	相同的	时间	;	和

[juː; jʊ][wɑːnt] [rɪˈvendʒ] ;

you	want	revenge	;
你	想	复仇	;

因为你觉得自己同时受到了蔑视和欺骗；你想报复；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpoʊtʃər] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfeloʊ] .

and	the	poacher	is	generally	a	devil	of	a	clever	fellow	.
和	这	偷猎者	是	一般来说	一个	魔鬼	的	一个	聪明的	同伴	.

而偷猎者通常都是个非常狡猾的家伙。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [fred] , [jʊr; jər][ˈsɪstər][ɪz] [raɪt] :

But	,	after	all	,	Fred	,	your	sister	is	right	:
但	,	后	全部	,	弗雷德	,	你的	姐姐	是	正确的	:

但是，弗雷德，说到底，你姐姐是对的：

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˈpoʊtʃɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] — [æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz]

even	if	you	are	convinced	that	there	is	poaching	going	on	—	as	there	has
甚至	如果	你	是	确信	那	那里	是	偷猎	去	在	—	作为	那里	有

[ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ɪl] - [wɪl] [ʃoʊn] [əˈgenst] [juː ˈes] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [stɪl] ,

certainly	been	some	little	ill	-	will	shown	against	us	now	and	then	—	still	,
当然	到过	一些	小的	患病的	-	将要	所示	反对	我们	现在	和	然后	—	仍然	,

即使你确信存在偷猎行为——正如我们偶尔确实遇到的一些恶意行为一样——仍然，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈdɑːnld] [rɑːs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] — [ˈnʌθɪŋ] . "

you	have	nothing	to	prove	that	Donald	Ross	is	the	culprit	—	nothing	.	"
你	有	没有什么	到	证明	那	唐纳德	罗斯	是	这	罪魁祸首	—	没有什么	.	"

你没有任何证据证明唐纳德·罗斯是罪魁祸首——什么都没有。

" [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jet] , " [sed] [fred] [ˈstænli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	I	will	catch	him	yet	,	"	said	Fred	Stanley	under	his	breath	.
"	我	将要	抓住	他	然而	,	"	说	弗雷德	斯坦利	在下面	他的	气息	.

"我总有一天会抓住他的，"弗雷德·斯坦利低声说道。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

Next	morning	being	Sunday	morning	,	they	all	went	to	church	.
下一个	早晨	存在	星期日	早晨	,	他们	全部	去	到	教会	.

第二天是星期天早上，他们都去了教堂。

[ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

In	going	down	through	the	village	they	could	perceive	no	sign	of	excitement	,
在	去	向下	通过	这	村庄	他们	可以	感知	不	符号	的	激动	,

他们穿过村庄时，没有发现任何兴奋的迹象。

[æn'tɪsəpətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] : [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['dekərəs] ['kwaɪət] .

anticipatory	of	the	next	day	:	on	the	contrary	,	all	was	decorous	quiet	.
预期	的	这	下一个	天	:	在	这	相反	,	全部	曾是	得体	安静的	.

对第二天充满期待：恰恰相反，一切都显得井然有序，十分安静。

['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ; [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [drɔːn] [daʊn] ;

Shutters	were	shut	;	in	some	cases	the	blinds	were	drawn	down	;
百叶窗	是	关闭	;	在	一些	案例	这	百叶窗	是	绘制	向下	;

百叶窗都关上了；有些情况下，窗帘也被拉了下来；

[ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [blæk] ,

the	few	people	they	saw	were	dressed	in	black	,
这	很少	人们	他们	锯	是	穿着	在	黑色的	,

他们看到的几个人都穿着黑衣服。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] [baɪ]['aɪd(ə)l][ɔːr] ['frɪvələs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	were	certainly	not	breaking	the	Lord's	day	by	idle	or	frivolous	conversation	.
和	是	当然	不是	打破	这	主场	天	经过	闲置的	或者	轻浮	对话	.

当然，他们并没有在主日进行闲聊或轻浮的谈话。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][dʒɑːn][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

But	here	was	John	the	policeman	.
但	这里	曾是	约翰	这	警察	.

但约翰，这位警察，就在这里。

" [wel] , [dʒɑːn] , " [sed] ['meri] , [tuː; tə][ðə; ði] [plʌmp] [ænd; ənd]['plæsɪd][iː'eɪn] ,

"	Well	,	John	,	"	said	Mary	,	to	the	plump	and	placid	Iain	,
"	出色地	,	约翰	,	"	说	玛丽	,	到	这	丰满	和	平静	伊恩	,

“约翰，”玛丽对胖乎乎、性情温和的伊恩说道。

[huː] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , " [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv]['sɪv(ə)l]

who	smiled	good	-	naturedly	when	she	addressed	him	,	"	are	we	to	have	civil
WHO	微笑	好的	-	自然地	什么时候	她	已解决	他	,	"	是	我们	到	有	民用

[wɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

war	to	-	morrow	?	"
战争	到	-	明天	?	"

她对他说：“我们明天就要爆发内战了吗？”他面带和善的微笑。

" [mem] ? " [sed] [dʒɑːn] — [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Mem	?	"	said	John	—	not	understanding	.
"	内存	?	"	说	约翰	—	不是	理解	.

“梅姆？”约翰问道，他没听懂。

" [ɪz][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['raɪət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	Is	there	going	to	be	a	riot	to	-	morrow	?
"	是	那里	去	到	是	一个	暴动	到	-	明天	?

明天会发生骚乱吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [ɔː] , [noʊ] , [mem] , " [sed] [dʒɑːn] , [ɪn][ə; eɪ]['maɪldli] ['deprəkeɪtɪŋ] [wei] .

"	Aw	,	no	,	mem	,	"	said	John	,	in	a	mildly	deprecating	way	.
"	啊	,	不	,	内存	,	"	说	约翰	,	在	一个	轻微地	弃用	方式	.

“哦，不，妈妈，”约翰略带贬低地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] .

"	I	am	not	thinking	that	.
"	我	是	不是	思维	那	.

我没有那样想。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] . "

The	meeting	it	will	be	in	the	church	,	and	there	is	the	Minister	.	"
这	会议	它	将要	是	在	这	教会	,	和	那里	是	这	部长	.	"

会议将在教堂举行，牧师也会出席。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	And	what	are	you	going	to	do	?	"	said	she	.
"	和	什么	是	你	去	到	做	?	"	说	她	.

“那你打算怎么办？”她问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɔːf] [miːl] - [nɑː] - ['fɜːn] ,

"	I	suppose	you	know	they	threaten	to	drive	the	sheep	off	Meall	-	na	-	Fearn	,
"	我	认为	你	知道	他们	威胁	到	驾驶	这	羊	离开	餐	-	纳	-	费恩	,

我想你应该知道，他们威胁要把梅尔纳费恩的羊群赶走。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [glen] ['ɔrm] ['fɔːrɪst] .

and	there	is	a	proposal	to	go	into	Glen	Orme	forest	.
和	那里	是	一个	提议	到	去	进入	格伦	奥尔姆	森林	.

有人提议进入格伦奥姆森林。

[wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

Well	,	what	are	you	going	to	do	?	"
出色地	,	什么	是	你	去	到	做	?	"

那你打算怎么办?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , " [sed] [iː'eɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] , [prə'pɪʃiətɔːri] [grɪn] .

"	I	am	not	sure	,	"	said	Iain	,	with	a	vague	,	propitiatory	grin	.
"	我	是	不是	当然	,	"	说	伊恩	,	和	一个	模糊的	,	安抚	咧嘴笑	.

“我不确定，”伊恩说着，脸上露出一个含糊不清、讨好性的笑容。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][noʊ] [steps] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [piːs] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] — [bʌt; bət]

"	You	have	taken	no	steps	to	preserve	the	peace	,	then	?	"	she	demanded	—	but
"	你	有	已采取	不	步骤	到	保存	这	和平	,	然后	?	"	她	要求	—	但

, [ɪn'diːd] ,

,	indeed	,
,	的确	,

“那么，你们没有采取任何措施来维护和平吗？”她质问道——但事实上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv]['dʒɑːnz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ]['ɑːptɪmɪzəm] .

she	was	well	aware	of	John's	comfortable	,	easy	-	going	optimism	.
她	曾是	出色地	意识到的	的	约翰的	舒服的	,	简单的	-	去	乐观	.

她非常了解约翰那种轻松自在、乐观开朗的性格。

" [ɔː] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [raʊnd] - ['tʃiːkt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

"	Aw	,	well	,	"	said	the	round	-	cheeked	representative	of	the	law	,
"	啊	,	出色地	,	"	说	这	圆形的	-	脸颊	代表	的	这	法律	,

“哦，好吧，”那位圆脸的法律代表说道。

" [mɛ'bi] [ðə; ði] [lædz] [wɪl] [noʊ][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['ɑːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	mebbe	the	lads	will	no	do	anything	at	ahl	;	and	if	they	go	into	the	forest	,
"	也许	这	小伙子们	将要	不	做	任何事物	在	ahl	;	和	如果	他们	去	进入	这	森林	,

“也许这些小伙子们在ahl什么也不会做；如果他们进森林，

[mɛ'bi] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ][duː] ['mɪtʃ] [hɑːrm] . "

mebbe	they	will	no	do	mich	harm	.	"
也许	他们	将要	不	做	密歇根	伤害	.	"

也许他们不会造成什么伤害。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] - ['kiːpəz] [ænd; ənd] ['fɔrəstɚz]
" But I suppose you have heard that Colonel Tomlins's keepers and foresters
" 但 我 认为 你 有 听到 那 上校 - 守门员 和 林务员
[miːn] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ,
mean to stop them ,
意思是 到 停止 他们 ,

“但我猜你已经听说汤姆林斯上校的护林员和林务员打算阻止他们了。”

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;
if they should attempt any such thing ;
如果 他们 应该 试图 任何 这样的 事物 ;

如果他们胆敢尝试这样做；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɑːtsənz] ['ʃepərdz] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [draɪv] [ðə; ði]
and it isn't at all likely that Mr . Watson's shepherds will let them drive the
和 它 不是 在 全部 可能 那 先生 . 屈臣氏 牧羊人 将要 让 他们 驾驶 这
[ʃiːp] [ɔːf] [miːl] - [nɑː] - ['fɝːn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
sheep off Meall - na - Fearn without some kind of resistance .
羊 离开 餐 - 纳 - 费恩 没有 一些 种类 的 反抗 .

沃森先生的牧羊人不太可能让他们把羊群赶出梅尔纳费恩而不进行任何抵抗。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做？ ”

" [ɔː] , [wel] , " [sed] [dʒɑːn] — ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊv] ['eɪmləsli] [ə'weɪ] [tɔːrdz] - ['aɪlənd] ,
" Aw , well , " said John — letting his eyes rove aimlessly away towards Heimra Island ,
" 啊 , 出色地 , " 说 约翰 — 出租 他的 眼睛 漫游 漫无目的地 离开 向 - 岛 ,

“哦，好吧，”约翰说着，目光漫无目的地游移向海姆拉岛。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [friː] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [beɪ] ,
and then to the little white Free Church beyond the bay ,
和 然后 到 这 小的 白色的 自由的 教会 超过 这 湾 ,

然后前往海湾对面的那座白色的小自由教堂，

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɪs] ['stænliːz] [fiːt] ,
and then back to the ground in front of Miss Stanley's feet ,
和 然后 后退 到 这 地面 在 正面 的 错过 斯坦利的 脚 ,

然后又落回斯坦利小姐脚前的地面上。

" [mɛ'bi] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['mɪtʃ] [hɑːrm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
" mebbe there will be no mich harm ; and the Minister will be in charge
" 也许 那里 将要 是 不 密歇根 伤害 ; 和 这 部长 将要 是 在 收费
[wət'evər] — — "
whatever — — "
任何 — — "

“或许不会有什么大碍；而且部长会负责一切——”

" [lʊk] [hɪr] , [dʒɑːn] , " [fred] ['stænli] [broʊk] [ɪn] , [pə'remptrəli] ,
" Look here , John , " Fred Stanley broke in , peremptorily ,
" 看 这里 , 约翰 , " 弗雷德 斯坦利 打破 在 , 专断地 ,

“听着，约翰，”弗雷德·斯坦利厉声打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd][let] ['eniθɪŋ] ['hæpən]
" it is quite clear to me that you mean to stand by and let anything happen
" 它 是 相当 清除 到 我 那 你 意思是 到 站立 经过 和 让 任何事物 发生
[ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .
that is likely to happen .
那 是 可能 到 发生 .

“我非常清楚，你的意思是袖手旁观，任由任何可能发生的事情发生。”

['veri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,

很好，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
I wish to give you notice — and I wish the people about here to understand
我 希望 到 给 你 注意 — 和 我 希望 这 人们 关于 这里 到 理解
— [ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə'genst] - [haʊs] ,
— that if there's any demonstration made against Lochgarra House ,
— 那 如果 有 任何 示范 制成 反对 - 房子 ,

我谨此通知各位——也希望在场的各位明白——如果有人举行任何针对洛克加拉庄园的示威活动，

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər] — [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt]
we've got a gun or two there — half a dozen of them — and we don't
我们已经 得到 一个 枪 或者 二 那里 — 一半 一个 打 的 他们 — 和 我们 不
[miːn] [tuː; tə][stænd] ['eni] ['nɑːnsens] . "
mean to stand any nonsense . "
意思是 到 站立 任何 废话 . "

我们那儿有一两支枪——大概六支吧——我们可不会容忍任何胡闹。

" [fred] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] :
" Fred ! " said she , and she drew her head up :
" 弗雷德 ! " 说 她 , 和 她 画 她 头 向上 :

“弗雷德！”她说道，然后抬起了头：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] ['saɪləns] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
he was put to silence in a moment .
他 曾是 放 到 沉默 在 一个 片刻 .

他瞬间噤声了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleg'mætɪk] [iː'eɪn] .
Then she turned to the phlegmatic Iain .
然后 她 转向 到 这 黏液质的 伊恩 .

然后她转向了性格沉稳的伊恩。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" You must do what you can to give good advice to any of the young
" 你 必须 做 什么 你 能 到 给 好的 建议 到 任何 的 这 年轻的
[men] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] .
men you may hear talking .
男人 你 可能 听到 说 .

“你必须尽你所能，给任何你听到正在交谈的年轻人提供好的建议。”

[ðiːz] [st'reɪndʒəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] — [wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] - ?
These strangers that are coming — what do they know about Lochgarra ?
这些 陌生人 那 是 未来 — 什么 做 他们 知道 关于 - ?

这些陌生人来了——他们对洛赫加拉了解多少？

[ðeɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [straɪf] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
They only wish to stir up strife , for their own purposes .
他们 仅有的 希望 到 搅拌 向上 冲突 , 为了 他们的 自己的 目的 .

他们只是想为了自己的利益挑起争端。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [hɪr] [tuː; tə]

And	it	would	be	a	very	bad	thing	for	any	of	the	men	about	here	to
和	它	会	是	一个	非常	坏的	事物	为了	任何	的	这	男人	关于	这里	到

[biː; bi] [sent] [fɔːr; fər]['traɪəl][tuː; tə] ['edɪnbərə] ,

be	sent	for	trial	to	Edinburgh	,
是	发送	为了	审判	到	爱丁堡	,

对于在场的任何男人来说，被送往爱丁堡受审都将是一件非常糟糕的事情。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

merely	because	these	strangers	were	bent	on	making	mischief	.
仅仅	因为	这些	陌生人	是	弯曲	在	制作	恶作剧	.

仅仅因为这些陌生人一心想作恶。

" [jes] , [mem] , " ['ænsər] [iː'eɪn] , [ə'biːdiəntli] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] : [pər'hæps][hiː; hi][dɪd]

"	Yes	,	mem	,	"	answered	Iain	,	obediently	—	but	in	a	vague	way	:	perhaps	he	did
"	是的	,	内存	,	"	回答	伊恩	,	顺从地	—	但	在	一个	模糊的	方式	:	也许	他	做过

[nɑːt] [kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

not	quite	comprehend	.
不是	相当	理解	.

“是的，妈妈，”伊恩顺从地回答道——但语气含糊不清：也许他并没有完全理解。

" [dʒɑːn] , " [sed] [fred] ['stænli] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] ,

"	John	,	"	said	Fred	Stanley	,	coming	to	the	front	again	,
"	约翰	,	"	说	弗雷德	斯坦利	,	未来	到	这	正面	再次	,

“约翰，”弗雷德·斯坦利再次走到前面说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ðæt] [goʊz][ɑːn][ə'baʊt] [hɪr] ?

"	do	you	know	anything	about	the	scringeing	that	goes	on	about	here	?
"	做	你	知道	任何事物	关于	这	-	那	去	在	关于	这里	?

“你知道这里发生的那些令人作呕的尖叫声吗？”

" [ðɪs] [taɪm] [dʒɑːn][dɪd] [ˌʌndər'stænd] .

"	This	time	John	did	understand	.
"	这	时间	约翰	做过	理解	.

“这一次，约翰确实明白了。”

" [ˌem 'iː] , [sɜːr] ?

"	Me	,	sir	?
"	我	,	先生	?

“我，先生？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɜːr; wər][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti]

"	he	replied	—	as	if	such	a	question	were	an	insult	to	the	dignity
"	他	回复	—	作为	如果	这样的	一个	问题	是	一个	侮辱	到	这	尊严

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

of	his	office	.
的	他的	办公室	.

“他回答说——仿佛这样的问题是对他职位尊严的侮辱。”

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə]['proʊtest][æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd]

And	perhaps	he	would	have	gone	on	to	protest	as	earnestly	as	his	good
和	也许	他	会	有	已消失	在	到	反对	作为	切实	作为	他的	好的

- ['hjuːmər] ['leɪzinəs] [wʊd] [ə'laʊ] ,

-	humoured	laziness	would	allow	,
-	幽默	懒惰	会	允许	,

或许他会继续以他那乐天派的懒惰所允许的那种认真态度进行抗议，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'liːg(ə)l] ['præktɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['meri] ['stænli]
that **he** **had** **no** **knowledge** **of** **any** **such** **illegal** **practices** **,** **but** **that** **Mary** **Stanley**
那 他 有 不 知识 的 任何 这样的 非法的 实践 , 但 那 玛丽 斯坦利
[ˌɪntə'viːnd] ,
intervened **,**
介入 ,

他表示自己对此类非法行为毫不知情，但玛丽·斯坦利介入了此事。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['pɑːrti] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
and **carried** **her** **party** **off** **with** **her** **to** **church** **.**
和 携带 她 派对 离开 和 她 到 教会 .

她带着她的同伴们一起去了教堂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tendid] ,
Of **course** **it** **was** **the** **English** **portion** **of** **the** **day's** **services** **that** **they** **attended** **,**
的 课程 它 曾是 这 英语 部分 的 这 天 服务 那 他们 参加 ,
[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
in **the** **little** **,**
在 这 小的 ,

当然，他们参加的是当天礼拜仪式的英语部分，在那个小小的教堂里。

[pleɪn] , [ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] ['bɪldɪŋ] .
plain **,** **ill** **-** **ventilated** **building** **.**
清楚的 , 患病的 - 通风 建筑 .

简陋、通风不良的建筑物。

[ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪrli] ['dɑːktrənl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ;
The **sermon** **was** **so** **severely** **doctrinal** **that** **they** **could** **not** **follow** **it** **very** **well** **;**
这 讲道 曾是 所以 严重 教义 那 他们 可以 不是 跟随 它 非常 出色地 ;

这篇布道教义性很强，他们很难听懂；

[waɪl] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , ['ʌtəd] [ɪn] [ðæt] [haɪ] [fɔːl'setoʊ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ,
while **the** **occasional** **appeals** **to** **the** **heart** **,** **uttered** **in** **that** **high** **falsetto** **sing** **-** **song** **,**
尽管 这 偶然 上诉 到 这 心 , 说出 在 那 高的 假声 唱歌 - 歌曲 ,

而偶尔也会用那种高亢的假声唱出一些打动人心的话语，

[fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'nætʃrəl] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
fell **with** **a** **somewhat** **unnatural** **note** **on** **the** **ear** **.**
跌倒 和 一个 有些 不自然 笔记 在 这 耳朵 .

听起来有点不自然。

[jet] [ðə; ði] [smɔːl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['lisnd] [dɪ'vaʊtli] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪ] .
Yet **the** **small** **congregation** **listened** **devoutly** **—** **with** **an** **occasional** **sigh** **.**
然而 这 小的 会众 听着 虔诚地 — 和 一个 偶然 叹 .

然而，这群信徒虔诚地聆听着——偶尔发出叹息声。

['meri] ['stænliːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʊlpɪt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
Mary **Stanley's** **attention** **was** **not** **occupied** **much** **with** **the** **pulpit** **:** **she** **was** **looking**
玛丽 斯坦利的 注意力 曾是 不是 占领 很多 和 这 讲坛 : 她 曾是 寻找
['ræðər] [æt; ət][ðə; ði][sæd] ,
rather **at** **the** **sad** **,**
相当 在 这 伤心 ,

玛丽·斯坦利并没有把注意力放在讲坛上：她更多地是在看着那些悲伤的人。

['wɪðərd] , ['weðər] - [wɔːrn]['feɪsɪz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
withered **,** **weather** **-** **worn** **faces** **of** **certain** **of** **the** **older** **people** **—** **and** **thinking**
干枯 , 天气 - 磨损 面孔 的 肯定 的 这 老 人们 — 和 思维
[wʌt] [ðer; ðər][lɑːt][ɪn][laɪf][hæd; həd] [bɪn] .
what **their** **lot** **in** **life** **had** **been** **.**
什么 他们的 很多 在 生活 有 到过 .

一些老年人面容憔悴，饱经风霜——他们不禁思考自己的一生究竟经历了什么。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] — " [ðə; ði][wɜːrld]

She	recalled	a	saying	she	had	heard	somewhere	in	the	Black	Forest	—	"	The	world
她	召回	一个	说	她	有	听到	某处	在	这	黑色的	森林	—	"	这	世界

[grəuz] [ˈevri] [deɪ] [ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [pʊr] [foʊk] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][oʊld] ;

grows	every	day	harder	for	us	poor	folk	that	are	so	old	;
生长	每一个	天	更难	为了	我们	贫穷的	民间	那	是	所以	老的	;

她想起在黑森林某处听到的一句话——“对于我们这些上了年纪的穷人来说，这个世界一天比一天艰难；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmɑːdɪst] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [əˈsɪdʒuəs]

"	and	she	was	wondering	when	her	modest	,	but	at	least	assiduous
"	和	她	曾是	好奇	什么时候	她	谦虚的	,	但	在	至少	刻苦

[ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] ,

and	sincere	,
和	真诚	,

她想知道，当她那谦逊但至少勤奋真诚的……

[ˈefərts] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv]

efforts	to	somewhat	better	their	condition	and	introduce	a	measure	of
努力	到	有些	更好的	他们的	状况	和	介绍	一个	措施	的

[ˈtʃɪrflnəs] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌgʊdˈwɪl] .

cheerfulness	into	their	surroundings	would	be	accepted	with	a	little	goodwill	.
愉悦	进入	他们的	周围环境	会	是	公认	和	一个	小的	善意	.

如果能稍加努力改善他们的处境，并给他们的环境带来一些欢乐，只要稍加善意，他们就会接受。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈjʌŋgər] [men] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt]

As	for	the	middle	-	aged	and	younger	men	,	she	was	less	concerned	about
作为	为了	这	中间	-	老年人	和	年轻	男人	,	她	曾是	较少的	担心的	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

至于中年和年轻男性，她则不太关心他们。

[ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] - [haʊs] [nekst] [deɪ] , [ɔːr] [ˈpɪlɪdʒ] [ðə; ði]

If	they	meant	to	break	the	windows	of	Lochgarra	House	next	day	,	or	pillage	the
如果	他们	意思是	到	休息	这	视窗	的	-	房子	下一个	天	,	或者	掠夺	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

如果他们打算第二天砸碎洛赫加拉庄园的窗户，或者洗劫花园，

[ɔːr] [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɛnəlz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrst] .

or	set	fire	to	the	kennels	,	she	would	stand	by	and	let	them	do	their	worst	.
或者	放	火	到	这	犬舍	,	她	会	站立	经过	和	让	他们	做	他们的	最差	.

或者放火烧毁犬舍，她也会袖手旁观，任由他们为所欲为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzɜːrvd] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .

But	she	did	not	think	she	had	deserved	such	treatment	at	their	hands	.
但	她	做过	不是	思考	她	有	应得的	这样的	治疗	在	他们的	双手	.

但她认为自己不应该受到他们这样的对待。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [əˈgen] [mɪs] [ˈstænli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ˈliŋgə] [əˈwaɪl]

When	they	came	out	of	church	again	Miss	Stanley	and	her	friends	lingered	awhile
什么时候	他们	来了	出去	的	教会	再次	错过	斯坦利	和	她	朋友们	徘徊不去	一会儿

,

,
,

斯坦利小姐和她的朋友们再次走出教堂时，又逗留了一会儿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ; [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['mɪstər] . ['pɛtɪˌgruː] [meɪd]

for	she	wished	to	intercept	the	Minister	;	and	eventually	Mr	.	Pettigrew	made
为了	她	希望	到	截距	这	部长	;	和	最终	先生	.	佩蒂格鲁	制成

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

his	appearance	.
他的	外貌	.

因为她想截住部长；最终，佩蒂格鲁先生出现了。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['pɛtiˌgruːz] [gɔːnt] [ænd; ənd] [greɪ] - [hjʊd] [feɪs] [wɔːr]

As	he	approached	them	,	Mr	.	Pettigrew's	gaunt	and	grey	-	hued	face	wore
作为	他	接近	他们	,	先生	.	佩蒂格鲁的	瘦削	和	灰色的	-	有色	脸	穿着

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

a	certain	look	of	apprehension	,
一个	肯定	看	的	忧虑	,

当他走近他们时，佩蒂格鲁先生那张消瘦灰白的脸上带着一丝忧虑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [bɪrd] .

and	he	was	nervously	stroking	his	long	and	straggling	beard	.
和	他	曾是	紧张地	抚摸	他的	长的	和	零散的	胡须	.

他紧张地抚摸着自己又长又乱的胡须。

[bʌt; bət] ['meri] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

But	Mary	received	him	pleasantly	enough	.
但	玛丽	已收到	他	愉快	足够的	.

但玛丽对他的接待还算友好。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['pɛtiˌgruː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Pettigrew	?	"	said	she	.
"	如何	做	你	做	,	先生	.	佩蒂格鲁	?	"	说	她	.

“你好，佩蒂格鲁先生？”她问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə]

"	I	thought	I	should	like	to	know	whether	you	are	going	to	the	gathering	to
"	我	想法	我	应该	喜欢	到	知道	无论	你	是	去	到	这	采集	到

- ['mɔːroʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

“我想知道你明天是否会去参加聚会。”

[ɪf] [ðiːz] ['plækˌɑːdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'baʊt] [miːn] ['eniθɪŋ] ,

If	these	placards	that	are	scattered	about	mean	anything	,
如果	这些	标语牌	那	是	疏散	关于	意思是	任何事物	,

如果这些散落在各处的标语有什么意义的话，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

it	may	be	necessary	for	someone	who	is	well	acquainted	with	the	people	to
它	可能	是	必要的	为了	某人	WHO	是	出色地	熟人	和	这	人们	到

[biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [wɜːrd] ;

be	present	to	speak	a	quieting	word	;
是	展示	到	说话	一个	安静	单词	;

可能需要一位熟悉当地情况的人在场，说些安抚人心的话；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [lent] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

and	as	you	have	lent	the	church	for	the	purposes	of	the	meeting
和	作为	你	有	借出的	这	教会	为了	这	目的	的	这	会议

,

,
,

既然你们已经把教堂借给会议使用，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ək'sept] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] — — "

I	suppose	you	accept	a	certain	responsibility	—	—	"
我	认为	你	接受	一个	肯定	责任	—	—	"

我想你肯定承担了一定的责任——”

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] ['stænli] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ri'spɔndid] , ['ræðər]

"	Oh	,	no	,	Miss	Stanley	,	I	would	not	say	that	,	"	the	Minister	responded	,	rather
"	哦	,	不	,	错过	斯坦利	,	我	会	不是	说	那	,	"	这	部长	回应	,	相当

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

“哦，不，斯坦利小姐，我不会这么说，”部长有些焦虑地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] .

"	I	would	not	say	that	.
"	我	会	不是	说	那	.

我不会这么说。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

I	think	it	is	a	wise	thing	and	a	just	thing	that	the	people	should	have
我	思考	它	是	一个	明智的	事物	和	一个	只是	事物	那	这	人们	应该	有

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['tempərəl] ['ɪntrəsts] ;

an	opportunity	of	conferring	one	with	another	about	their	temporal	interests	;
一个	机会	的	授予	一	和	其他	关于	他们的	颞	兴趣	;

我认为让人们有机会就他们的现实利益相互商议是一件明智且公正的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] .

but	it	is	not	for	me	to	be	a	partisan	.
但	它	是	不是	为了	我	到	是	一个	党派	.

但我不应该成为党派人士。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [ɔːl] [menz][maɪndz] [kən'tentɪd] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðer; ðər] ['wɜːrldli] [ə'ferz] ,

I	would	fain	see	all	men's	minds	contented	as	regards	their	worldly	affairs	,
我	会	欣然	看	全部	男士	思想	满足	作为	问候	他们的	世俗	事务	,

我愿看到所有人的心灵都能在世俗事务上感到满足。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] [riˈkwaiəmənt] [ænd; ənd]

so	that	they	might	the	more	readily	turn	to	their	spiritual	requirements	and
所以	那	他们	可能	这	更多的	容易	转动	到	他们的	精神	要求	和

[niːdz] .

needs	.
需求	.

这样他们就能更容易地满足自己的精神需求。

[eɪ] .

Ay	.
哎	.

哎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['kaʊns(ə)l] — ['iːðər] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ɔːr][ðə; ði]

It	is	hardly	for	me	to	give	counsel	—	either	the	counsel	of	Ahitophel	or	the
它	是	几乎	为了	我	到	给	法律顾问	—	任何一个	这	法律顾问	的	阿希托弗	或者	这

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [hʊʃaɪ] [ðə; ði] ['ɑːrˌkaɪt] — "

counsel	of	Hushai	the	Archite	—	"
法律顾问	的	虎沙伊	这	建筑师	—	"

我实在无权给出任何建议——无论是亚希多弗的建议，还是胡沙亚基特人的建议——”

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] - ,

"	And	so	,	"	said	Käthchen	,
"	和	所以	,	"	说	-	,

“于是，”凯琴说道。

['straikiŋ] [in] ([fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd]

striking **in** **(** **for** **she** **had** **not** **yet** **had** **a** **chance** **of** **opening** **her** **mind**

引人注目 在 (为了 她 有 不是 然而 有 一个 机会 的 开幕 她 头脑

[tu:; tə]['mɪstər] . ['pɛtɪˌgru:]) ,

to **Mr** **.** **Pettigrew** **)** **,**

到 先生 . 佩蒂格鲁) ,

她突然出现（因为她还没有机会向佩蒂格鲁先生敞开心扉），

" [ju:; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ði:z] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [stɜ:r] [ʌp] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf]

" **you** **invite** **these** **strangers** **to** **come** **here** **and** **stir** **up** **contention** **and** **mischief**

" 你 邀请 这些 陌生人 到 来 这里 和 搅拌 向上 争论 和 恶作剧

— [ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] ['pʊlpɪt] [tu:; tə] [pri:tʃ] [frʌm; frəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [step] [ə'saɪd] ,

— **you** **give** **them** **your** **pulpit** **to** **preach** **from** **—** **and** **then** **you** **step** **aside** **,**

— 你 给 他们 你的 讲坛 到 布道 从 — 和 然后 你 步 旁边 ,

“你邀请这些陌生人来这里挑起争端和混乱——你把你的讲坛交给他们来布道——然后你却退到一边，

[ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər] [hændz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] !

and **wash** **your** **hands** **of** **all** **responsibility** **!**

和 洗 你的 双手 的 全部 责任 !

把所有责任都推卸出去！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd]

I **should** **have** **thought** **a** **minister** **of** **the** **gospel** **would** **have** **been** **on** **the** **side**

我 应该 有 想法 一个 部长 的 这 福音 会 有 到过 在 这 边

[ʌv; əv] [pi:s] ,

of **peace** **,**

的 和平 ,

我原以为福音传道者会站在和平的一边。

[nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [ænd; ənd] ['raɪət] — — "

not **on** **the** **side** **of** **disturbance** **and** **riot** **—** **—** **"**

不是 在 这 边 的 干扰 和 暴动 — — "

不站在骚乱和暴动的一边——”

" [dɪr] [ˌem 'i:] — [dɪr] [ˌem 'i:] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [mis'teik] !

" **Dear** **me** **—** **dear** **me** **—** **it** **is** **all** **a** **mistake** **!**

" 亲爱的 我 — 亲爱的 我 — 它 是 全部 一个 错误 !

“天哪——天哪——这都是个错误！”

" [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['mɪnɪstər] [ɪk'skleɪmd] .

" **the** **bewildered** **Minister** **exclaimed** **.**

" 这 困惑 部长 惊呼 .

“这位困惑的部长惊呼道。”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ji:; ji] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [mis'teik] .

" **I** **assure** **ye** **it** **is** **all** **a** **mistake** **.**

" 我 保证 是的 它 是 全部 一个 错误 .

我向你们保证，这一切都是个误会。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] — ['mɪstər] . ['freɪzər] [roʊt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ]

I **did** **not** **invite** **them** **—** **Mr** **.** **Fraser** **wrote** **to** **me** **—** **and** **I** **thought** **I**

我 做过 不是 邀请 他们 — 先生 . 弗雷泽 写道 到 我 — 和 我 想法 我

[wʌz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] — [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [menz] [maɪndz] [maɪt] [bi:; bi]

was **justified** **in** **giving** **them** **permission** **—** **so** **that** **all** **men's** **minds** **might** **be**

曾是 合理的 在 给予 他们 允许 — 所以 那 全部 男士 思想 可能 是

- .

leeberated **.**

- .

弗雷泽先生写信告诉我，我没有邀请他们，我认为我有理由允许他们来——这样所有人的思想都可以得到解放。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [piːs] ?

Is	not	that	on	the	side	of	peace	?
是	不是	那	在	这	边	的	和平	?

这难道不是站在和平的一边吗?

[let] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi]['spoʊkən] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [fɔːl] ! — [its] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['æksiəm] — [ə; eɪ]

Let	the	truth	be	spoken	,	though	the	heavens	fall	!	—	it's	a	noble	axiom	—	a
让	这	真相	是	说	,	尽管	这	天	落下	!	—	它是	一个	高贵	公理	—	一个

['noʊb(ə)l]['æksiəm] .

noble	axiom	.
高贵	公理	.

真理要被说出口，即使天塌下来！——这是一条崇高的格言——一条崇高的格言。

[ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	message	that	these	people	bring	with	them	have	not	the	truth	in	it	,
如果	这	信息	那	这些	人们	带来	和	他们	有	不是	这	真相	在	它	,

如果这些人带来的信息中没有真理，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['perɪʃ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'dʊr] — — "

it	will	perish	;	if	it	have	the	truth	in	it	,	it	will	endure	—	—	"
它	将要	沦	;	如果	它	有	这	真相	在	它	,	它	将要	忍受	—	—	"

它终将消亡；若其中蕴含真理，它必将长存。

" [jes] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] - .

"	Yes	,	that's	all	very	well	,	"	said	the	intrepid	Käthchen	.
"	是的	,	那就是	全部	非常	出色地	,	"	说	这	强悍	-	.

“是的，这都很好，”勇敢的凯琴说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ?

"	But	in	the	meantime	?
"	但	在	这	与此同时	?

但与此同时呢?

[wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ?

What's	going	to	happen	in	the	meantime	?
是什么	去	到	发生	在	这	与此同时	?

在此期间将会发生什么?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['raɪət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [dɪ'strɔɪd] ,

And	if	there	is	a	general	riot	to	-	morrow	,	and	property	destroyed	,
和	如果	那里	是	一个	一般的	暴动	到	-	明天	,	和	财产	损毁	,

如果明天发生大规模骚乱，财产遭到破坏，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['ɪndʒərd] — [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wəʊnt] [mend] [ðæt] .

and	people	injured	—	the	truth	of	the	message	won't	mend	that	.
和	人们	受伤	—	这	真相	的	这	信息	惯于	修补	那	.

有人受伤了——信息的真相并不能弥补这一点。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt] - ?

And	what	do	those	people	know	about	Lochgarra	?
和	什么	做	那些	人们	知道	关于	-	?

这些人对洛赫加拉又了解多少呢?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ?

How	can	they	know	anything	?
如何	能	他们	知道	任何事物	?

他们怎么可能知道这些?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['krɔftə˞] [ænd; ənd] ['kɑːtərz]
They are coming here merely to incite a lot of ignorant crofters and cottars
他们 是 未来 这里 仅仅 到 煽动 一个 很多 的 无知 佃农 和 佃农
[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] ;
to break the law ;
到 休息 这 法律 ;

他们来到这里只是为了煽动许多无知的佃农和农奴违法；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [lend] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] ['pʊlpɪt] ,
and you lend them your pulpit ,
和 你 借 他们 你的 讲坛 ,

你把你的讲坛借给他们，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] ,
so that the people about here will think the church is on their side ,
所以 那 这 人们 关于 这里 将要 思考 这 教会 是 在 他们的 边 ,

这样一来，附近的人们就会认为教会是站在他们这边的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [set] ['faɪər] [tuː; tə] - [haʊs] ! "
even if they should take it into their heads to set fire to Lochgarra House ! "
甚至 如果 他们 应该 拿 它 进入 他们的 头部 到 放 火 到 - 房子 ! "

就算他们一时兴起，想放火烧掉洛赫加拉庄园也无妨！

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] — [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l]
" said the Minister — who had not expected any such attack from this amiable
" 说 这 部长 — WHO 有 不是 预期的 任何 这样的 攻击 从 这 可亲
[ænd; ənd] ['ræðər] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
and rather nice - looking young lady ,
和 相当 好的 - 寻找 年轻的 女士 ,

部长说道——他没想到这位和蔼可亲、长相漂亮的年轻女士会做出这样的攻击。

" [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪl] ['hæpən] . "
" I hope nothing of the kind will happen . "
" 我 希望 没有什么 的 这 种类 将要 发生 . "

“我希望这种事不会发生。”

" [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['mɪstər] . ['pɛtɪˌgruː] , " [sed] ['meri] , [ˌɪntər'poʊzɪŋ] ,
" At all events , Mr . Pettigrew , " said Mary , interposing ,
" 在 全部 活动 , 先生 . 佩蒂格鲁 , " 说 玛丽 , 插入 ,

“无论如何，佩蒂格鲁先生，”玛丽插话道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ?
" I understand you don't mean to be present at this meeting ?
" 我 理解 你 不 意思是 到 是 展示 在 这 会议 ?

“我明白你并不打算出席这次会议？”

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz] [tɔːk] [wət'evər] [ɪn'flæmətɔːri] [stʌf] [ðeɪ] [tʃuːz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːrd]
You will let those strangers talk whatever inflammatory stuff they choose without any word
你 将要 让 那些 陌生人 讲话 任何 炎症 东西 他们 选择 没有 任何 单词
[ʌv; əv] ['proʊtest] [ɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] .
of protest or caution .
的 反对 或者 警告 .

你会任由那些陌生人肆意发表煽动性言论，而不会提出任何抗议或警告。

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Well , I suppose you have the right to decide for yourself .
出色地 , 我 认为 你 有 这 正确的 到 决定 为了 你自己 .

嗯，我想你有权自己做决定。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] .

But	I	mean	to	go	.
但	我	意思是	到	去	.

但我打算去。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

If	they	have	anything	to	say	against	me	,	I	want	to	hear	it	.
如果	他们	有	任何事物	到	说	反对	我	,	我	想	到	听到	它	.

如果他们有什么对我不利的话，我很想听听。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'fend] [maɪ'self] — — "

If	I	have	no	one	to	defend	me	,	I	must	defend	myself	—	—	"
如果	我	有	不	一	到	保卫	我	,	我	必须	保卫	我	—	—	"

如果没有人保护我，我就必须自卫——”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ['stænli] !

"	Oh	,	but	I	beg	your	pardon	,	Miss	Stanley	!
"	哦	,	但	我	求	你的	赦免	,	错过	斯坦利	!

“哦，请您原谅，斯坦利小姐！”

" [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] [broʊk] [ɪn] .

"	Frank	Meredyth	broke	in	.
"	坦率	梅雷迪思	打破	在	.

弗兰克·梅雷迪思插话道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [dɪ'fensləs] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

"	You	are	not	quite	so	defenceless	—	not	at	all	!
"	你	是	不是	相当	所以	毫无防备	—	不是	在	全部	!

“你并非毫无防备——一点也不！”

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz]

I	don't	think	you	ought	to	go	to	this	meeting	—	I	think	it	will	be	unwise
我	不	思考	你	应该	到	去	到	这	会议	—	我	思考	它	将要	是	失策

[ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] ;

and	uncalled	for	;
和	未命名	为了	;

我认为你不应该去参加这个会议——我认为这是不明智的，也是没有必要的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][goʊ] , [juː; jʊ] ['ʃænt] [goʊ][ə'loʊn] — [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

but	if	you	do	go	,	you	sha'n't	go	alone	—	I	will	see	to	that	.
但	如果	你	做	去	,	你	不会	去	独自的	—	我	将要	看	到	那	.

但如果你真的要去，你不会孤身一人——我会确保这一点。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei]

"	And	again	,	after	they	had	left	the	Minister	,	and	were	on	their	way
"	和	再次	,	后	他们	有	左边	这	部长	,	和	是	在	他们的	方式

[bæk] [tuː; tə] - [haʊs] ,

back	to	Lochgarra	House	,
后退	到	-	房子	,

“然后，在他们离开部长之后，返回洛赫加拉府邸的路上，

[hiː; hi] ['ɜːrdʒəntli] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] ['entərpraɪz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒɔɪnd]

he	urgently	begged	her	to	abandon	this	enterprise	;	and	her	brother	joined
他	紧急	乞求	她	到	放弃	这	企业	;	和	她	兄弟	加入

[ɪn] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɔːrmli] .

in	,	and	quite	as	warmly	.
在	,	和	相当	作为	热情地	.

他恳切地请求她放弃这项计划；她的哥哥也加入了劝说，而且语气同样热情。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] !
" Why , you are the very person they have come to denounce !
" 为什么 , 你 是 这 非常 人 他们 有 来 到 声讨 !

“为什么？你正是他们前来谴责的人！”

" [fred] ['stænli] [ɪk'skleɪmd] .
" Fred Stanley exclaimed .
" 弗雷德 斯坦利 惊呼 .

弗雷德·斯坦利惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːdz] .
" You are the representative of the landlords .
" 你 是 这 代表 的 这 房东 .

“你是房东的代表。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ?
And what will they think of your appearing at the meeting ?
和 什么 将要 他们 思考 的 你的 出现 在 这 会议 ?

他们会如何看待你出席会议?

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['oʊpən] ['tʃælɪndʒ] ! "
They will take it as an open challenge ! "
他们 将要 拿 它 作为 一个 打开 挑战 ! "

他们会把这当成公开挑战!

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['oʊpən] ['tʃælɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['praʊdli] .
" I mean it as an open challenge , " she said , proudly .
" 我 意思是 它 作为 一个 打开 挑战 , " 她 说 , 自豪地 .

“我这是公开挑战，”她自豪地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] .
" I want to know what I am accused of .
" 我 想 到 知道 什么 我 是 被告 的 .

我想知道我被指控犯了什么罪。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] [wʌt] [mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] — [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] .
I want to ask what more I could have done — with my limited means .
我 想 到 问 什么 更多的 我 可以 有 完毕 — 和 我的 有限的 方法 .

我想问问，以我有限的能力，我还能做些什么。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [miːnz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] .
For of course my means are limited .
为了 的 课程 我的 方法 是 有限的 .

当然，我的资源是有限的。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪld] ['breɪkwɔːtər] , [ænd; ənd] [baɪ] [fliːts] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] , [ænd; ənd] [meɪk] ['reɪlweɪz]
I can't build breakwaters , and buy fleets of fishing - boats , and make railways
我 不能 建造 防波堤 , 和 买 舰队 的 钓鱼 - 船 , 和 制作 铁路
; [fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] .
; for I haven't the money .
; 为了 我 还没有 这 钱 .

我没钱，所以建不了防波堤，买不起渔船队，也修不了铁路。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ɔːr]['ɔːltər][ðə; ði] ['klaɪmət] ,
And I can't change the soil , or alter the climate ,
和 我 不能 改变 这 土壤 , 或者 改变 这 气候 ,

我无法改变土壤，也无法改变气候。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n]['ɔːltər][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "
or even alter the habits of the people . "
或者 甚至 改变 这 习惯 的 这 人们 . "

甚至改变人们的习惯。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['meimi] , [æt; ət] ['steɪʃ(ə)n] ? " [sed] - ;
" What did I tell you , Mamie , at Invershin Station ? " said Käthchen ;
" 什么 做过 我 告诉 你 , 玛米 , 在 因弗辛 车站 ? " 说 - ;

“玛米，我在因弗申车站跟你说过什么？”凯琴说；

[bʌt; bət] ['meri] ['stænli] [went] [ɑːn] [ˌʌn'hidɪŋ] —
but Mary Stanley went on unheeding —
但 玛丽 斯坦利 去 在 不理会 —

但玛丽·斯坦利依然置若罔闻——

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'drest] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]
" If there are grievances still to be redressed , I want to hear of
" 如果 那里 是 不满 仍然 到 是 纠正 , 我 想 到 听到 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“如果还有什么不满需要解决，我希望能够了解清楚。”

" [ðer; ðər] ['riːəl] ['griːvəns] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [əb'zɜːrvd]
" Their real grievance is that they haven't got the land for nothing , " observed
" 他们的 真实的 不满 是 那 他们 还没有 得到 这 土地 为了 没有什么 , " 观察到
[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

“他们真正的不满在于，他们并没有白白得到这片土地，”她哥哥说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['sʌməri] [weɪ] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .
who had a short and summary way of dealing with such questions .
WHO 有 一个 短的 和 概括 方式 的 处理 和 这样的 问题 .

他以简洁明了的方式处理这类问题。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bɑːdi] - [gɑːrd] , "
" Well , if you must go , at least we can promise you a body - guard , "
" 出色地 , 如果 你 必须 去 , 在 至少 我们 能 承诺 你 一个 身体 - 警卫 , "
[sed] [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] ,
said Frank Meredyth ,
说 坦率 梅雷迪思 ,

“好吧，如果你非去不可，至少我们可以保证给你安排一个保镖，”弗兰克·梅雷迪思说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [stoʊn] [steps] .
as they were ascending the wide stone steps .
作为 他们 是 上升 这 宽的 石头 步骤 .

他们正拾级而上，走上宽阔的石阶。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [steɪ]
" At the same time , I think you would be very much better advised to stay
" 在 这 相同的 时间 , 我 思考 你 会 是 非常 很多 更好的 建议 到 停留
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

“与此同时，我认为你最好还是待在家里。”

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [dʌl] ['sɑːmnələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['sʌndeɪ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]
" That afternoon the ordinary dull somnolence of a Lochgarra Sunday gave way to
" 那 下午 这 普通的 乏味的 嗜睡 的 一个 - 星期日 给予 方式 到
[ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] ,
a quite unusual ,
一个 相当 异常 ,

“那天下午，洛赫加拉周日平常的沉闷昏昏欲睡的气氛被一种相当不寻常的气氛所取代，

[ɪf] [səb'duːd] , [ɪk'saɪtmənt] .
if **subdued** **,** **excitement** **.**
如果 低沉的 , 激动 .

如果情绪低落，则兴奋。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [θriː] [ə; eɪ] [wæ^ə'net] [keɪm] ['rætlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt]
To **begin** **with** **,** **about** **half** **-** **past** **three** **a** **waggonette** **came** **rattling** **into** **the** **silent**
到 开始 和 , 关于 一半 - 过去的 三 一个 马车 来了 嘎嘎作响 进入 这 沉默的
['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
little **village** **,**
小的 村庄 ,

大约三点半，一辆马车嘎嘎地驶入了这个寂静的小村庄。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ;
and **drew** **up** **at** **the** **inn** **;**
和 画 向上 在 这 客栈 ;

并在客栈上船；

[waɪl] [ɪts][ˈɔkjuːpənts] — [ðə; ði] [θriː] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][lænd] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] — [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd]
while **its** **occupants** **—** **the** **three** **apostles** **of** **Land** **Liberation** **—** **descended** **and**
尽管 它是 居住者 — 这 三 使徒 的 土地 解放 — 下降 和
['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
disappeared **from** **view** **.**
消失 从 看法 .

而它的主人——土地解放运动的三位使徒——则下楼消失在人们的视线中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gɔːn] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] .
They **were** **not** **gone** **long** **,** **however** **.**
他们 是 不是 已消失 长的 , 然而 .

但他们并没有离开太久。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] , ['fɜːrtɪvli] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] - [blaɪnd] ,
The **cottagers** **,** **furtively** **peeping** **from** **behind** **door** **or** **window** **-** **blind** **,**
这 农舍 , 偷偷摸摸 偷窥 从 在后面 门 或者 窗户 - 瞎的 ,

那些住在小屋里的人们，偷偷地从门后或窗帘后面窥视着，

[bɪ'held] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] -
beheld **the** **strangers** **come** **out** **again** **and** **set** **off** **for** **a** **walk** **along** **the** **sea** **-**
观看 这 陌生人 来 出去 再次 和 放 离开 为了 一个 走 沿着 这 海 -
[frʌnt] ,
front **,**
正面 ,

只见那些陌生人又出来了，沿着海边散步。

['skænɪŋ] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɑːn] [iːtʃ] [hænd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
scanning **every** **object** **on** **each** **hand** **of** **them** **as** **they** **passed** **.**
扫描 每一个 目的 在 每个 手 的 他们 作为 他们 通过了 .

扫描他们经过时手中的每一件物品。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevɪli] - [bɪlt] [mæn] , [peɪl]
The **central** **figure** **of** **the** **three** **was** **a** **large** **and** **heavily** **-** **built** **man** **,** **pale**
这 中央 数字 的 这 三 曾是 一个 大的 和 重度 - 建造 男人 , 苍白
[ænd; ənd] ['flæbi] [ʌv; əv] [feɪs] ,
and **flabby** **of** **face** **,**
和 松弛 的 脸 ,

三人之中，居中的那是一个身材高大魁梧、面色苍白松弛的男人。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] , ['pɪgɪʃ] , ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , [kloʊz] - [krɑːpt] [ænd; ənd] ['stʌbli] ['jeloʊ] [her] ,
with **small** **,** **piggish** **,** **twinkling** **eyes** **,** **close** **-** **cropped** **and** **stubbly** **yellow** **hair** **,**
和 小的 , 猪一样 , 闪烁 眼睛 , 关闭 - 裁剪 和 短茬 黄色的 头发 ,

她有着小巧、像猪一样闪闪发光的眼睛，以及短短的、毛茸茸的黄色头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [bʌt; bət] [θɪn] - [lɪpt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [maʊθ] .

and	a	wide	but	thin	-	lipped	and	resolute	mouth	.
和	一个	宽的	但	薄的	-	嘴唇	和	坚决	嘴	.

还有一张宽阔但嘴唇薄而坚毅的嘴。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] - ['flæpɪŋ] [frɑːk] - [koʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [felt] [ˌwaɪd ə'weɪk] ; [hɪz; ɪz][hændz]

He	wore	a	loose	-	flapping	frock	-	coat	,	and	a	black	felt	wideawake	;	his	hands
他	穿着	一个	松动的	-	扑	连衣裙	-	外套	,	和	一个	黑色的	毛毡	清醒	;	他的	双手

[wɜːr; wər] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

were	clasped	behind	him	;
是	紧握	在后面	他	;

他穿着宽松飘逸的礼服外套，一身黑毛毡，神情清醒；双手背在身后；

[hiː; hi] ['wɔdld] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

he	waddled	as	he	walked	.
他	摇摇摆摆	作为	他	步行	.

他走路摇摇摆摆的。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['eldərli] ['wʊmən] , [sper] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['elɪgənt] [ʌv; əv]

On	his	right	was	a	tall	and	elderly	woman	,	spare	,	and	rather	elegant	of
在	他的	正确的	曾是	一个	高的	和	老年	女士	,	空闲的	,	和	相当	优雅的	的

['fɪgjər] ;

figure	;
数字	;

他右边是一位身材高挑、上了年纪的妇女，体态清瘦，姿态优雅；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , [ʃɑːrp] [feɪs] [wɪtʃ] ,

with	a	thin	,	sharp	face	which	,
和	一个	薄的	,	锋利的	脸	哪个	,

脸型瘦削，轮廓分明，

['iːðər] [frʌm; frəm] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [æ'krɪdəti][ʌv; əv] [blʌd] [ɔːr][pər'hæps][frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

either	from	constitutional	acridity	of	blood	or	perhaps	from	driving	in	the	sun	,
任何一个	从	宪法	尖刻	的	血	或者	也许	从	驾驶	在	这	太阳	,

可能是由于血液本身的辛辣刺激，也可能是由于在阳光下开车造成的。

[wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vaɪələnt][ɪn] ['kʌlər] :

was	distinctly	violent	in	colour	:
曾是	明显地	暴力	在	颜色	:

颜色明显带有暴力色彩：

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['əːnistiːn] — [ðə; ðɪ]['faɪəri] ['əːnistiːn] — [huː] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

this	was	Ernestine	—	the	fiery	Ernestine	—	who	had	no	doubt	brought	with
这	曾是	厄内斯廷	—	这	火热	厄内斯廷	—	WHO	有	不	怀疑	带来	和

[hɜːr; hər][hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][kæn; kən][ʌv; əv] ['pærəfɪn] .

her	her	torch	and	can	of	paraffin	.
她	她	火炬	和	能	的	石蜡	.

这就是艾内斯汀——那个热情似火的艾内斯汀——她无疑带上了她的火炬和一罐煤油。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]

As	for	the	lady	who	had	come	all	the	way	across	the	Atlantic	to	enlighten
作为	为了	这	女士	WHO	有	来	全部	这	方式	穿过	这	大西洋	到	开导

[ðiːz] [pʊr] [soʊlz] [ʌv; əv] ['krɔftɚ] ,

these	poor	souls	of	crofters	,
这些	贫穷的	灵魂	的	佃农	,

至于那位远渡重洋来到这里，为这些可怜的佃农们启迪智慧的女士，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] ;

no	one	could	say	what	she	was	like	;
不	一	可以	说	什么	她	曾是	喜欢	;

没有人能说清她是什么样的人；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [dʌst] - [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [veɪl] .

for	she	was	entirely	enveloped	in	a	brown	dust	-	coat	and	a	blue	veil	.
为了	她	曾是	完全	被包裹	在	一个	棕色的	灰尘	-	外套	和	一个	蓝色的	面纱	.

因为她全身都裹在一件棕色的防尘外套和一件蓝色的面纱里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

But	she	was	shorter	than	either	of	her	companions	.
但	她	曾是	较短	比	任何一个	的	她	同伴	.

但她比她的两个同伴都矮。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] , " [sed] [fræŋk]

"	There	are	only	three	of	them	—	there	ought	to	be	four	,	"	said	Frank
"	那里	是	仅有的	三	的	他们	—	那里	应该	到	是	四	,	"	说	坦率

['mɛrɪˌdɪθ] ,

Meredyth	,
梅雷迪思	,

“他们只有三个人——应该有四个才对，”弗兰克·梅雷迪思说道。

[æz; əz][ðə; ði] - [haʊs] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] ['pæsɪŋ] [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði]

as	the	Lochgarra	House	party	were	regarding	these	passing	strangers	from	the
作为	这	-	房子	派对	是	关于	这些	通过	陌生人	从	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

drawing	-	room	window	.
绘画	-	房间	窗户	.

洛赫加拉庄园的宾客们正从客厅的窗户向这些路过的陌生人打量着他们。

" [ðə; ði][bɪg][mæn][ɪz]['ɔːgdən] — [hiː; hi][ɪz] ['iːzəli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] — [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][hæz; həz] [pʌft]

"	The	big	man	is	Ogden	—	he	is	easily	recognisable	—	I'm	afraid	he	has	puffed
"	这	大的	男人	是	奥格登	—	他	是	容易地	可识别的	—	我是	害怕的	他	有	膨胀的

[hɪm'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] ;

himself	out	with	too	much	tea	-	drinking	;
他自己	出去	和	也	很多	茶	-	喝	;

“这位身材高大的人是奥格登——他很容易被认出来——恐怕他喝茶喝多了，把自己吹得鼓鼓的；

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['haɪlənd] [lænd] ['liːgə] ? "

but	where	is	the	Highland	Land	Leaguer	?	"
但	在哪里	是	这	高地	土地	联赛	?	"

但是高地土地联盟的成员在哪里呢?

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [lænd] [liːg]

you	don't	suppose	the	vice	-	president	of	a	branch	of	the	Highland	Land	League
你	不	认为	这	副	-	总统	的	一个	分支	的	这	高地	土地	联盟

[wʊd] ['træv(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ?

would	travel	on	a	Sunday	?
会	旅行	在	一个	星期日	?

你不会认为高地土地联盟分会的副会长会在星期天出行吧?

" [sed] - .

"	said	Käthchen	.
"	说	-	.

“凯琴说道。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wɔːk]
" He will be coming along to - morrow morning , — even if he has to walk
" 他 将要 是 未来 沿着 到 - 明天 早晨 , — 甚至 如果 他 有 到 走
[ɔːr] [draɪv] [ɔːl] [naɪt] .
or drive all night .
或者 驾驶 全部 夜晚 .

“他明天早上会一起来，——即使他要步行或开车一整夜。”

" ['meri] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
" Mary was also regarding the strangers .
" 玛丽 曾是 还 关于 这 陌生人 .

玛丽也在关注这些陌生人。

" [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , [wɪtʃ'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kwaɪətli] , " [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" If the American woman , whichever she is , " said she , quietly , " is going to
" 如果 这 美国人 女士 , 任何 她 是 , " 说 她 , 悄悄 , " 是 去 到
[dɪ'naʊns] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
denounce me to - morrow ,
声讨 我 到 - 明天 ,

“如果那个美国女人，不管她是谁，”她平静地说，“明天要指控我，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [left] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .
she has not left herself much time to get information about this place .
她 有 不是 左边 她自己 很多 时间 到 得到 信息 关于 这 地方 .

她没有给自己留出太多时间来了解这个地方的信息。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][fækts] . "
She will have to begin at once , if she wishes to ascertain the facts . "
她 将要 有 到 开始 在 一次 , 如果 她 愿望 到 探明 这 事实 . "

如果她想查明事实，就必须立即着手调查。

" [ðə; ði][fækts] ! " [sed] ['mɛrɪˌdɪθ] .
" The facts ! " said Meredyth .
" 这 事实 ! " 说 梅雷迪思 .

“事实就是事实！”梅雷迪思说道。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" She won't have to search about for them .
" 她 惯于 有 到 搜索 关于 为了 他们 .

“她不用到处寻找它们了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] .
She has brought them with her — from Connecticut .
她 有 带来 他们 和 她 — 从 康涅狄格州 .

她把它们从康涅狄格州带来了。

" ['truːli] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [sə'praiziz] .
" Truly this was an afternoon of surprises .
" 真的 这 曾是 一个 下午 的 惊喜 .

“这真是一个充满惊喜的下午。”

[fɔːr; fər] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [rer] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ə'raɪvd] [æt; ət] -
For while on a rare occasion it might happen that someone arrived at Lochgarra -
为了 尽管 在 一个 稀有的 场合 它 可能 发生 那 某人 到达的 在 -
[ɑːn] ['sʌndeɪ] [baɪ][roʊd] ,
on Sunday by road ,
在 星期日 经过 路 ,

虽然极少数情况下可能会有人在周日驾车抵达洛赫加拉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][baɪ] [siː] .
it was almost an unheard - of thing that anyone should come in by sea .
它 曾是 几乎 一个 闻所未闻 - 的 事物 那 任何人 应该 来 在 经过 海 .

当时，有人竟然会乘船入境，这几乎是闻所未闻的事情。

['boʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [deɪ] ;

Boating	**of**	**any**	**description**	**was**	**quite**	**unknown**	**on**	**the**	**sacred**	**day**	**;**
划船	的	任何	描述	曾是	相当	未知	在	这	神圣	天	;

在这一神圣的日子里，任何形式的划船活动都是闻所未闻的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['feri] — [noʊ] ['kwiːnz] ['haɪweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['oʊpən] ;

there	**was**	**no**	**ferry**	**—**	**no**	**Queen's**	**highway**	**to**	**be**	**kept**	**open**	**;**
那里	曾是	不	渡船	—	不	女王大学	公路	到	是	保留	打开	;

没有渡轮，也就没有需要保持畅通的女王大道；

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

while	**as**	**for**	**going**	**on**	**the**	**water**	**for**	**pleasure**	**,**
尽管	作为	为了	去	在	这	水	为了	乐趣	,

至于在水上休闲娱乐，

[sʌtʃ] ['sækrəlɪdʒ] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - .

such	**sacrilege**	**never**	**entered**	**the**	**brain**	**of**	**a**	**native**	**of**	**Lochgarra**	**.**
这样的	亵渎神灵	绝不	进入	这	脑	的	一个	本国的	的	-	.

洛克加拉的居民绝不会想到这种亵渎神灵的事情。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] - [hʌld] ['lʌgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	**yet**	**here**	**,**	**unmistakeably**	**,**	**was**	**a**	**small**	**black**	**-**	**hulled**	**lugger**	**,**	**with**	**a**
和	然而	这里	,	毫无疑问	,	曾是	一个	小的	黑色的	-	去壳	帆船	,	和	一个

['rʌdi] [braʊn] [seɪl] ,

ruddy	**brown**	**sail**	**,**
红润	棕色的	帆	,

然而，这里却赫然出现了一艘船体为黑色的小型帆船，帆呈红棕色。

['kʌmɪŋ] ['stedəli] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] ['westərli] [briːz] ; [ænd; ənd] [wen] ,

coming	**steadily**	**in**	**before**	**the**	**light**	**westerly**	**breeze**	**;**	**and**	**when**	**,**
未来	稳步	在	前	这	光	西风	微风	;	和	什么时候	,

在轻柔的西风吹拂下，稳步前进；而当，

['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

having	**at**	**length**	**gained**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**quay**	**,**	**she**	**was**	**rounded**	**into**	**the**
拥有	在	长度	获得	这	庇护所	的	这	码头	,	她	曾是	圆润	进入	这

[wɪnd] ,

wind	**,**
风	,

最终抵达码头避风处后，她迎着风向航行。

[ænd; ənd][jɑːrd][ænd; ənd][seɪl] ['loʊɝd] , [hɜːr; hər][ˈɔkjuːpənts] ['prez(ə)ntli] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] -

and	**yard**	**and**	**sail**	**lowered**	**,**	**her**	**occupants**	**presently**	**got**	**into**	**the**	**little**	**dinghey**
和	院子	和	帆	降低	,	她	居住者	目前	得到	进入	这	小的	-

[ə'stɜːrn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'ʃɔːr] .

astern	**,**	**and**	**came**	**ashore**	**.**
倒车	,	和	来了	岸上	.

帆索和帆都降了下来，船上的人随即坐上船尾的小艇，上了岸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] - [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] :

From	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**of**	**Lochgarra**	**House**	**they**	**were**	**easily**	**distinguishable**	**:**
从	这	绘画	-	房间	的	-	房子	他们	是	容易地	可区分的	:

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] ['ɑːtʃi] ,

they	**were**	**Big**	**Archie**	**,**
他们	是	大的	阿奇	,

从洛克加拉庄园的客厅里很容易就能认出他们：他们是“大阿奇”。

['dɑːnld] [rɑːs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

Donald	**Ross**	**of**	**Heimra**	**,**	**and**	**the**	**young**	**lad**	**who**	**was**	**usually**	**in**	**charge**	**of**
唐纳德	罗斯	的	-	,	和	这	年轻的	小伙子	WHO	曾是	通常	在	收费	的

[ðə; ði] ['lʌgər] .

the	**lugger**	**.**
这	帆船	.

来自海姆拉的唐纳德·罗斯，以及通常负责驾驶帆船的那个年轻小伙子。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] , [jʌŋ] [rɑːs] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə]

When	**they**	**landed**	**,**	**young**	**Ross**	**left**	**his**	**companions**	**,**	**and**	**went**	**directly**	**up**	**to**
什么时候	他们	登陆	,	年轻的	罗斯	左边	他的	同伴	,	和	去	直接地	向上	到

[ðə; ði] [ɪn] .

the	**inn**	**.**
这	客栈	.

他们下船后，年轻的罗斯离开了同伴，径直去了客栈。

" [hɑː] ! ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	**Ha**	**!**	**didn't**	**I**	**tell**	**you**	**?**
"	哈	!	没有	我	告诉	你	?

“哈！我不是告诉过你吗？”

" [fred] ['stænli] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

"	**Fred**	**Stanley**	**cried**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**triumph**	**.**
"	弗雷德	斯坦利	哭	,	和	一个	空气	的	胜利	.

“弗雷德·斯坦利喊道，语气中带着胜利的喜悦。”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðə; ði] ['petrəl] ! — [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ,

"	**Before**	**the**	**storm**	**the**	**petrel**	**!**	**—**	**I**	**thought**	**we**	**should**	**see**	**him**	**somewhere**	**about**	**,**
"	前	这	风暴	这	海燕	!	—	我	想法	我们	应该	看	他	某处	关于	,

“暴风雨来临之前，海燕！——我想我们应该会在某个地方看到它。”

[wen] [ðɪs] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] .

when	**this**	**affair**	**was**	**coming**	**off**	**.**
什么时候	这	事务	曾是	未来	离开	.

这段婚外情发生的时候。

['oʊnli] , [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] .

Only	**,**	**he**	**has**	**missed**	**his**	**confederates**	**.**
仅有的	,	他	有	错过	他的	南方邦联	.

只是，他想念他的战友们。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] .

I	**wonder**	**if**	**they**	**have**	**gone**	**far**	**.**
我	想知道	如果	他们	有	已消失	远的	.

我想知道他们是否已经走得很远了。

[aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['ɔːgdən][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [frend] [ʌp] [mɪ'nɑːrd] [weɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

I	**suppose**	**Mr**	**.**	**Ogden**	**has**	**taken**	**his**	**American**	**friend**	**up**	**Minard**	**way**	**to**	**show**
我	认为	先生	.	奥格登	有	已采取	他的	美国人	朋友	向上	米纳尔	方式	到	展示

[hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [krɔftɚz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [laɪk] — [ɔːr] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bed]

her	**what**	**a**	**crofter's**	**cottage**	**is**	**like**	**—**	**or**	**perhaps**	**she**	**wants**	**to**	**look**	**at**	**the**	**bed**
她	什么	一个	佃农的	小屋	是	喜欢	—	或者	也许	她	想要	到	看	在	这	床

- ['rɪdn] [piːt] - [hæg] .

-	**ridden**	**peat**	**-**	**hags**	**.**
-	骑	泥炭	-	老巫婆	.

我猜想奥格登先生是带着他的美国朋友去了米纳德，想让她看看佃农的小屋是什么样子——或者她可能想看看那些卧病在床的泥炭地老妇。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rɑːs] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — ['oʊnli][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ]

We	shall	find	Ross	following	them	in	a	moment	—	only	he	won't	know	which
我们	将	寻找	罗斯	下列的	他们	在	一个	片刻	—	仅有的	他	惯于	知道	哪个

[wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] .

way	they	have	gone	.
方式	他们	有	已消失	.

我们很快就会看到罗斯跟在他们后面——只是他不知道他们往哪个方向走了。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm] [nuː] [aɪ'diːə] .

"	Of	a	sudden	he	rose	from	his	seat	,	as	if	struck	by	some	new	idea	.
"	的	一个	突然	他	玫瑰	从	他的	座位	,	作为	如果	击	经过	一些	新的	主意	.

“他突然从座位上站了起来，仿佛想到了什么新主意。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

"	I've	a	great	mind	to	go	down	to	the	inn	.
"	我已经	一个	伟大的	头脑	到	去	向下	到	这	客栈	.

“我真想去客栈一趟。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [fræŋk] ?

What	do	you	say	,	Frank	?
什么	做	你	说	,	坦率	?

弗兰克，你觉得怎么样?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [step] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪf]

I	should	like	to	step	up	to	him	and	tell	him	that	he'll	find	his	friends	if
我	应该	喜欢	到	步	向上	到	他	和	告诉	他	那	地狱	寻找	他的	朋友们	如果

[hiː; hi] [goʊz] [ʌp] [ðə; ði][mɪ'nɑːrd] [roʊd] . "

he	goes	up	the	Minard	road	.	"
他	去	向上	这	米纳尔	路	.	"

我真想走上前去告诉他，如果他沿着米纳尔路走，就能找到他的朋友了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ! " [sed] ['meri] , ['æŋgrəli] .

"	You	shall	do	nothing	of	the	kind	!	"	said	Mary	,	angrily	.
"	你	将	做	没有什么	的	这	种类	!	"	说	玛丽	,	愤怒地	.

“你绝对不准这样做！”玛丽生气地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] !

"	I	should	like	to	see	the	expression	of	his	face	!
"	我	应该	喜欢	到	看	这	表达	的	他的	脸	!

“我很想看看他当时的表情！”

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [əb'zɜːrvd] .

"	her	brother	observed	.
"	她	兄弟	观察到	.

她哥哥说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rɑːs] , [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [hɪm'self] , "

"	If	they	are	friends	of	Mr	.	Ross	,	he	can	find	them	for	himself	,	"
"	如果	他们	是	朋友们	的	先生	.	罗斯	,	他	能	寻找	他们	为了	他自己	,	"

[sed] [ʃiː; ʃi] .

said	she	.
说	她	.

"如果他们是罗斯先生的朋友，他自己就能找到他们，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

"	It	is	none	of	our	business	.
"	它	是	没有任何	的	我们的	商业	.

“这不关我们的事。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] — [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [in'sʌltid] [baɪ] ['eniwʌn]

And	—	and	—	if	they	are	not	—	I	won't	have	him	insulted	by	anyone
和	—	和	—	如果	他们	是	不是	—	我	惯于	有	他	受辱	经过	任何人

['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] !

going	from	this	house	!
去	从	这	房子	!

而且——而且——如果他们不是——我绝不允许任何人从这所房子里出来侮辱他!

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['viːəmənt] [wei]

"	He	looked	at	her	:	she	did	not	often	talk	in	this	indignant	and	vehement	way
"	他	看起来	在	她	:	她	做过	不是	经常	讲话	在	这	愤怒	和	慷慨	方式

.

:

.

他看着她：她很少用这种愤慨和激烈的方式说话。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	very	well	,	"	he	said	.
"	哦	,	非常	出色地	,	"	他	说	.

“哦，很好，”他说。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	doesn't	matter	to	me	.
它	不	事情	到	我	.

我不在乎。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	may	have	cause	to	change	your	opinion	to	-	morrow	.
你	可能	有	原因	到	改变	你的	观点	到	-	明天	.

你明天或许会改变主意。

" [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['evriwʌn]

"	All	that	evening	very	little	mention	was	made	of	the	subject	about	which	everyone
"	全部	那	晚上	非常	小的	提到	曾是	制成	的	这	主题	关于	哪个	每个人

[wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['θɪŋkɪŋ] .

was	secretly	thinking	.
曾是	偷偷	思维	.

“那天晚上，大家心里都在暗暗思考的那个话题，却很少有人提及。”

[fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [muːv] ['meri] [frʌm; frəm]

Frank	Meredyth	,	finding	it	was	of	no	use	to	try	to	move	Mary	from
坦率	梅雷迪思	,	寻找	它	曾是	的	不	使用	到	尝试	到	移动	玛丽	从

[hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ,

her	purpose	,
她	目的	,

弗兰克·梅雷迪思发现，试图改变玛丽的意图是徒劳的。

[θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] :

thought	the	best	thing	he	could	do	was	to	reassure	her	:
想法	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	保证	她	:

他觉得他能做的最好的事情就是安抚她：

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] ['əːnistiːn] [wʊd] [pruːv] [ə'mjuːzɪŋ] .

he	said	he	hoped	Ernestine	would	prove	amusing	.
他	说	他	希望	厄内斯廷	会	证明	有趣	.

他说他希望厄内斯汀能给大家带来欢乐。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] , [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] ;

And	next	morning	,	too	,	he	professed	to	treat	the	whole	affair	as	a	jest	;
和	下一个	早晨	,	也	,	他	声称	到	对待	这	所有的	事务	作为	一个	笑话	;

第二天早上，他也声称把整件事当作一个玩笑；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

but	all	the	same	he	kept	going	to	the	window	from	time	to	time	,
但	全部	这	相同的	他	保留	去	到	这	窗户	从	时间	到	时间	,

但他还是时不时地走到窗边去。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [huː] [wɜːr; wər]

to	have	a	look	at	the	little	groups	of	twos	and	threes	who	were
到	有	一个	看	在	这	小的	团体	的	二	和	三	WHO	是

['kɔŋgrigeitid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

congregated	here	and	there	,
聚集	这里	和	那里	,

看看那些三三两两聚在一起的人，

['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .

talking	amongst	themselves	.
说	在	他们自己	.

他们彼此交谈着。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['klɪrli] [sʌm; səm] [smɔːl] [kə'moʊʃ(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt]

For	there	was	clearly	some	small	commotion	prevailing	;	the	people	were	not
为了	那里	曾是	清楚地	一些	小的	骚动	盛行	;	这	人们	是	不是

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [ə'ferz] ;

attending	to	their	ordinary	affairs	;
参加	到	他们的	普通的	事务	;

因为显然发生了一些小骚动；人们没有顾及日常事务；

[ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [ə'kɜːrəns] — [ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] — [ə'træktɪd] [ɔːl] [aɪz] .

the	most	trifling	occurrence	—	a	dog	-	fight	in	the	street	—	attracted	all	eyes	.
这	最多	琐事	发生	—	一个	狗	-	斗争	在	这	街道	—	吸引	全部	眼睛	.

一件最不起眼的小事——街头的一场狗斗——却吸引了所有人的目光。

['meri] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['setɪŋ] [aʊt] ['ɜːrli] ;

Mary	insisted	on	setting	out	early	;
玛丽	坚持	在	环境	出去	早期的	;

玛丽坚持要早点出发；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['evriwʌn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

she	wished	everyone	to	see	that	she	was	going	to	attend	the	meeting	.
她	希望	每个人	到	看	那	她	曾是	去	到	出席	这	会议	.

她希望大家都能看到她会出席会议。

[ænd; ənd]['hɑːrdli][hæd; həd] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv]

And	hardly	had	they	left	the	house	—	they	were	going	round	by	the	end	of
和	几乎	有	他们	左边	这	房子	—	他们	是	去	圆形的	经过	这	结尾	的

[ðə; ði] [kiː] — [wen] [fred] ['stænli] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['mɛrɪˌdɪθ] —

the	quay	—	when	Fred	Stanley	said	in	an	undertone	to	his	neighbour	Meredyth	—
这	码头	—	什么时候	弗雷德	斯坦利	说	在	一个	底色	到	他的	邻居	梅雷迪思	—

他们刚离开房子——正绕着码头尽头走——弗雷德·斯坦利就低声对他的邻居梅雷迪思说——

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][ɑːn]['eni] [geɪmz] ,

"	I	don't	know	what's	going	to	happen	;	but	if	they	try	on	any	games	,
"	我	不	知道	是什么	去	到	发生	;	但	如果	他们	尝试	在	任何	游戏	,

“我不知道会发生什么；但如果他们尝试参加任何比赛，

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [hɪr] [ðæt] [kæn; kən][bɑːrk] — [ænd; ənd] [baɪt] .

I've	got	a	little	friend	in	my	pocket	here	that	can	bark	—	and	bite	.
我已经	得到	一个	小的	朋友	在	我的	口袋	这里	那	能	吠	—	和	咬	.

我口袋里有个小家伙，它会叫，还会咬人。

" ['meri] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

"	Mary	overheard	,	and	turned	on	him	at	once	.
"	玛丽	无意中听到	,	和	转向	在	他	在	一次	.

玛丽无意中听到了，立刻对他翻脸不认人。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	is	that	?	"	said	she	.
"	什么	是	那	?	"	说	她	.

“那是什么？”她问道。

" [jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] ?

"	Your	revolver	?
"	你的	左轮手枪	?

你的左轮手枪?

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	see	it	.
让	我	看	它	.

让我看看。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][baɪ] .

"	He	looked	round	:	there	was	no	one	by	.
"	他	看起来	圆形的	:	那里	曾是	不	一	经过	.

他环顾四周，发现周围没有人。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Oh	,	it	is	an	elegant	little	companion	to	have	with	you	,	"	he	said	,
"	哦	,	它	是	一个	优雅的	小的	伴侣	到	有	和	你	,	"	他	说	,

“哦，它真是个优雅的小伴侣，”他说。

['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə'fekʃənətli] .

bringing	forth	the	silver	-	mounted	weapon	from	his	pocket	,	and	regarding	it	quite	affectionately	.
带来	前进	这	银	-	安装	武器	从	他的	口袋	,	和	关于	它	相当	亲切地	.

他从口袋里掏出那件镶着银饰的武器，爱不释手地看了看。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,

She	took	it	from	him	—	he	thinking	that	she	merely	wished	to	look	at	it	—	and	,	without	more	ado	,
她	采取	它	从	他	—	他	思维	那	她	仅仅	希望	到	看	在	它	—	和	,	没有	更多的	阿多	,

她从他手中接过东西——他以为她只是想看看——然后，没有再多说什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海姆拉的唐纳德·罗斯（第 2 卷，(Donald Ross of Heimra (Volume 2 of)

[ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [siː] - [wɔːl] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [griːn]
she pitched it over the low sea - wall : there was a splash in the clear green
她 投球 它 超过 这 低的 海 - 墙 : 那里 曾是 一个 溅 在 这 清除 绿色的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

她把球扔过低矮的海堤：球落入清澈碧绿的海水中，溅起一片水花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [er] .
and a bubble or two of air .
和 一个 气泡 或者 二 的 空气 .

还有一两个气泡。

" [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
" Things of that sort are not fit for children ,
" 事物 的 那 种类 是 不是 合身 为了 孩子们 ,

“这类东西不适合儿童。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [flʌʃ] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [roʊz] [tuː; tə]
" she said — and she took no heed of the angry flush that at once rose to
" 她 说 — 和 她 采取 不 注意 的 这 生气的 冲洗 那 在 一次 玫瑰 到
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] :
his forehead :
他的 前额 :

她说——完全无视他额头上立刻涌起的怒火红晕：

['æŋgər] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs]
anger more probably caused by the reference to his youth than to the loss
愤怒 更多的 大概 导致 经过 这 参考 到 他的 青年 比 到 这 损失
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .
of his revolver .
的 他的 左轮手枪 .

他的愤怒更有可能是因为有人提及他的年龄，而不是因为丢失了左轮手枪。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪvd]
However , he said nothing ; and so they went on again ; and eventually arrived
然而 , 他 说 没有什么 ; 和 所以 他们 去 在 再次 ; 和 最终 到达的
[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
at the church .
在 这 教会 .

然而，他什么也没说；于是他们继续前行；最终到达了教堂。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst]
When they entered the little building and modestly took their places in the nearest
什么时候 他们 进入 这 小的 建筑 和 谦虚地 采取 他们的 地方 在 这 最近的
[ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] ,
of the pews ,
的 这 教堂长椅 ,

他们走进那座小教堂，谦逊地在离教堂最近的长椅上坐下。

[ðer; ðər] [in'sjuːd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ɔːkwərd] ['moʊmənt] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜːrli] ; [ænd; ənd] , [ɑːn]
there ensued a rather awkward moment ; for they had come early ; and , on
那里 随后 一个 相当 尴尬的 片刻 ; 为了 他们 有 来 早期的 ; 和 , 在
['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
looking round ,
寻找 圆形的 ,

接下来出现了一段颇为尴尬的局面；因为他们来得早；环顾四周后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði]
they **found** **that** **the** **only** **other** **persons** **present** **were** **they** **who** **had** **summoned** **the**
他们 成立 那 这 仅有的 其他 人 展示 是 他们 WHO 有 被召唤 这
['miːtɪŋ] ;
meeting **;**
会议 ;

他们发现，在场的其他人只有召集会议的他们自己；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l][kæmps][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kɔntempleitɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
so **that** **the** **hostile** **camps** **had** **a** **good** **opportunity** **of** **contemplating** **each** **other** **.**
所以 那 这 敌对的 营地 有 一个 好的 机会 的 沉思 每个 其他 .

这样，敌对阵营就有了互相了解的好机会。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] ([laɪk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]) [wʌz; wəz] ['empti] ;
The **pulpit** **(** **like** **the** **body** **of** **the** **church** **)** **was** **empty** **;**
这 讲坛 (喜欢 这 身体 的 这 教会) 曾是 空的 ;

讲坛（如同教堂的主体部分）空无一人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] - [bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] - ['vɪzɪdʒd] , [braʊn] - ['bɪrdɪd] [mæn] , [huː]
but **in** **the** **precentor's** **box** **was** **a** **serious** **-** **visaged** **,** **brown** **-** **bearded** **man** **,** **who**
但 在 这 - 盒子 曾是 一个 严肃的 - 面容 , 棕色的 - 留着胡子的 男人 , WHO
[wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['mɪstər] . ['freɪzər] ,
was **no** **doubt** **Mr** **.** **Fraser** **,**
曾是 不 怀疑 先生 . 弗雷泽 ,

但在领唱席上坐着一位表情严肃、留着棕色胡须的男士，毫无疑问，他就是弗雷泽先生。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [lænd] [liːg] ; [waɪl] [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
of **the** **Stratherrick** **Branch** **of** **the** **Highland** **Land** **League** **;** **while** **underneath** **him** **,**
的 这 - 分支 的 这 高地 土地 联盟 ; 尽管 下 他 ,

斯特拉瑟里克高地土地联盟分会；而他手下，

[ɪn][ðə; ði] [skwer] [speɪs] [paːtiʃənd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [pjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] ,
in **the** **square** **space** **partitioned** **off** **for** **the** **pews** **of** **the** **elders** **,**
在 这 正方形 空间 分区 离开 为了 这 教堂长椅 的 这 长者 ,

在为长者们划分出的方形座位区里，

[seɪt] [ðə; ði] [θriː] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
sate **the** **three** **persons** **who** **were** **to** **address** **the** **meeting** **.**
沙特 这 三 人 WHO 是 到 地址 这 会议 .

确定将在会议上发言的三位人士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['greɪvli] ['saɪlənt] , [æz; əz][wʌz; wəz][fɪt][ænd; ənd]['prɑːpər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz]
They **were** **all** **gravely** **silent** **,** **as** **was** **fit** **and** **proper** **;** **but** **their** **eyes**
他们 是 全部 严重地 沉默的 , 作为 曾是 合身 和 恰当的 ; 但 他们的 眼睛
[wɜːr; wər][ə'lɜːrt] ;
were **alert** **;**
是 警报 ;

他们都神情肃穆，一言不发，这很合情理；但他们的眼神却十分警觉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] ['mɛriːz] [frendz] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz]
and **it** **was** **as** **clear** **as** **daylight** **to** **Mary's** **friends** **that** **the** **strangers**
和 它 曾是 作为 清除 作为 日光 到 玛丽的 朋友们 那 这 陌生人
[hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] - [haʊs] ,
had **recognised** **in** **her** **the** **lady** **of** **Lochgarra** **House** **,**
有 已确认 在 她 这 女士 的 - 房子 ,

玛丽的朋友们都清楚地看到，这些陌生人认出她就是洛赫加拉庄园的女主人。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

whom	they	had	come	to	impeach	as	the	representative	in	these	parts	of	the
谁	他们	有	来	到	劾	作为	这	代表	在	这些	部分	的	这

[ɪ'nɪkwɪtəs] ['lændlɔːrd] ['ɪntrəst] .

iniquitous	landlord	interest	.
不义的	房东	兴趣	.

他们前来弹劾他，因为他是这些地区不义地主利益的代表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːgdənz] [glɑːnsiz] [ʌv; əv]['skruːtəni]

It	was	indeed	an	awkward	moment	;	and	Mr	.	Ogden's	glances	of	scrutiny
它	曾是	的确	一个	尴尬的	片刻	;	和	先生	.	奥格登的	眼神	的	审查

[wɜːr; wər] ['fɜːrtɪv] ,

were	furtive	,
是	鬼鬼祟祟	,

那确实是一个尴尬的时刻；奥格登先生的审视目光十分隐晦。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] - [feɪst] ['mɪs] .

until	he	turned	away	altogether	;	but	the	thin	and	feverish	-	faced	Mlle	.
直到	他	转向	离开	共	;	但	这	薄的	和	发烧	-	面对	小姐	.

直到他彻底转身离开；但那位瘦削而面色潮红的小姐。

['əːnistiːn] [tʊk] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] ['sɜːrveɪ] ;

Ernestine	took	more	confident	survey	;
厄内斯廷	采取	更多的	自信的	民意调查	;

厄内斯汀进行了一项更有信心的调查；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][boʊld] [blæk] [aɪz] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

and	her	bold	black	eyes	went	from	one	to	the	other	of	the	group	,
和	她	大胆的	黑色的	眼睛	去	从	一	到	这	其他	的	这	团体	,

她那双炯炯有神的黑眼睛从一群人中扫过另一群人，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][moʊst] ['friːkwəntli] [fɪkst] [ɑːn] ['meri] ['stænli] .

but	were	most	frequently	fixed	on	Mary	Stanley	.
但	是	最多	频繁地	固定的	在	玛丽	斯坦利	.

但最常被人关注的焦点是玛丽·斯坦利。

[ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [kə'netɪkət] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['kjʊriəs] :

The	lady	from	Connecticut	,	also	,	was	obviously	curious	:
这	女士	从	康涅狄格州	,	还	,	曾是	明显地	好奇的	:

这位来自康涅狄格州的女士显然也很好奇：

[moʊst] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huːz] [mə'levələnt]

most	probably	she	had	never	beheld	before	any	of	those	people	whose	malevolent
最多	大概	她	有	绝不	观看	前	任何	的	那些	人们	谁	恶意的

['tɜːrpɪtuːd] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['haɪləndz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] .

turpitude	had	brought	the	Highlands	to	such	a	pass	.
腐败	有	带来	这	高地	到	这样的	一个	经过	.

她很可能从未见过那些邪恶堕落到如今这般境地的人。

[ðə; ði] [taɪm] [went] ['sloʊli] [baɪ] , [ɪn] [ðɪs] [kən'streɪnd] ['saɪləns] .

The	time	went	slowly	by	,	in	this	constrained	silence	.
这	时间	去	缓慢地	经过	,	在	这	受限	沉默	.

时间在这种令人窒息的沉默中缓慢流逝。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bræntʃ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] -

The	vice	-	president	of	the	Stratherrick	Branch	,	from	his	seat	in	the	precentor's
这	副	-	总统	的	这	-	分支	,	从	他的	座位	在	这	-

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

斯特拉瑟里克分会副会长坐在领唱席上，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

began	to	look	rather	anxiously	towards	the	door	.
开始	到	看	相当	焦虑地	向	这	门	.

开始有些焦虑地看向门口。

['mɪstər] . ['ɔːgdən] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Mr	.	Ogden	glanced	at	his	watch	.
先生	.	奥格登	瞥了一眼	在	他的	手表	.

奥格登先生瞥了一眼手表。

[fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] [dɪd] ['laɪkwaɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [wʌn] .

Frank	Meredyth	did	likewise	—	it	was	ten	minutes	after	one	.
坦率	梅雷迪思	做过	同样地	—	它	曾是	十	分钟	后	一	.

弗兰克·梅雷迪思也做了同样的事——当时是1点10分。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl]

And	yet	there	had	been	no	sign	of	any	human	being	—	except	for	a	small
和	然而	那里	有	到过	不	符号	的	任何	人类	存在	—	除了	为了	一个	小的

[bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [hed] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

boy	who	had	thrust	his	shock	head	in	for	a	second	,
男生	WHO	有	推力	他的	震惊	头	在	为了	一个	第二	,

然而，除了一个小男孩短暂地把头探进来一看之外，却没有发现任何人的踪迹。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['empti] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	gazed	wonderingly	around	the	empty	church	,	and	then	withdrawn	with	a
和	凝视	惊奇地	大约	这	空的	教会	,	和	然后	撤回	和	一个

[skerd] [feɪs] .

scared	face	.
害怕的	脸	.

他茫然地环顾着空荡荡的教堂，然后一脸惊恐地退了回去。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['tʃermən] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bɑːks] ,

At	length	the	chairman	leaned	over	the	edge	of	the	precentor's	box	,
在	长度	这	主席	倾斜	超过	这	边缘	的	这	-	盒子	,

最后，主席俯身越过领唱席的边缘，

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdəbl] ['wɪspər] [sed] —

and	in	an	audible	whisper	said	—
和	在	一个	可听见的	耳语	说	—

他用低声细语说道——

" ['mɪstər] . ['ɔːgdən] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jiːd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ?

"	Mr	.	Ogden	,	I'm	thinking	ye'd	better	go	out	and	tell	them	?
"	先生	.	奥格登	,	我是	思维	你们	更好的	去	出去	和	告诉	他们	?

“奥格登先生，我觉得你最好出去告诉他们？”

" ['mɪstər] . ['ɔːgdən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['ænsər] —

"	Mr	.	Ogden	hesitated	for	a	moment	,	and	then	made	answer	—
"	先生	.	奥格登	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	然后	制成	回答	—

奥格登先生犹豫了一下，然后回答道——

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ? — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best]

"	Don't	you	think	we	should	begin	the	proceedings	?	—	that	will	be	the	best
"	不	你	思考	我们	应该	开始	这	诉讼程序	?	—	那	将要	是	这	最好的

[ə'naʊnsmənt] . "

announcement	.	"
公告	.	"

“你不觉得我们应该开始审理了吗？——这将是最好的宣布。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['freɪzər] ;

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	Fraser	;
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	弗雷泽	;

“很好，”弗雷泽先生说；

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	he	rose	in	his	place	with	a	heavy	sigh	of	preparation	.
和	他	玫瑰	在	他的	地方	和	一个	重的	叹	的	准备	.

他起身，重重地叹了口气，做好了准备。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['loʊk(ə)l] ['mætərz] ,

"	Ladies	and	gentlemen	,	"	he	began	,	"	before	coming	to	local	matters	,
"	女士们	和	先生们	,	"	他	开始	,	"	前	未来	到	当地的	事情	,

“女士们、先生们，”他开口说道，“在讨论本地事务之前，

[aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [nɔiz] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prɪ'perd] .

I	will	ask	Mrs	.	Jackson	Noyes	to	read	a	paper	that	she	has	prepared	.
我	将要	问	太太	.	杰克逊	诺伊斯	到	读	一个	纸	那	她	有	准备	.

我将请杰克逊·诺伊斯夫人朗读她准备好的一篇论文。

['mɪsɪz] . [nɔiz] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [west] ['haɪləndz] [ɪn]

Mrs	.	Noyes	has	recently	completed	a	two	days	'	trip	round	the	West	Highlands	in
太太	.	诺伊斯	有	最近	完全的	一个	二	天	-	旅行	圆形的	这	西方	高地	在

[ðə; ði] ['stiːmər] - ['kæs(ə)l] ;

the	steamer	Dunara	Castle	;
这	汽船	-	城堡	;

诺伊斯夫人最近乘坐“杜纳拉城堡号”汽船完成了为期两天的西高地之旅；

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lænd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] [dʌz] [nɑːt] [gɪv]

and	where	she	has	been	unable	to	land	—	for	the	steamer	does	not	give
和	在哪里	她	有	到过	无法	到	土地	—	为了	这	汽船	做	不是	给

[jiː; ji] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [juːst] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

ye	much	time	at	any	place	—	she	has	used	her	eyes	,
是的	很多	时间	在	任何	地方	—	她	有	用过的	她	眼睛	,

而当她无法靠岸时——因为轮船在任何地方停留的时间都不长——她就用眼睛观察。

[ɔːr][hɜːr; hər] ['ɑːprə] - [glæs] , [ɪm'pɑːrʃəli] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pʊt] [daʊn]

or	her	opera	-	glass	,	impartially	;	and	what	she	has	seen	she	has	put	down
或者	她	歌剧	-	玻璃	,	秉公	;	和	什么	她	有	已见	她	有	放	向下

.

:
.

或者说，她用歌剧望远镜客观地观察；她所看到的，她都记录了下来。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ; - [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

The	title	of	the	paper	is	;	'	The	Horrible	Desolation	of	the	Highlands	,
这	标题	的	这	纸	是	;	-	这	可怕	荒凉	的	这	高地	,

论文的题目是：《高地的可怕荒凉》，

[æz; əz] [dɪ'skraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] - . -

as	Descried	from	the	Deck	of	the	Dunara	.	'
作为	描述	从	这	甲板	的	这	-	.	-

正如从杜纳拉号甲板上所描述的那样。

[wʊd] [jiː; ji] [get] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [mem] ?

Would	ye	get	up	on	the	bench	,	mem	?
会	是的	得到	向上	在	这	长椅	,	内存	?

各位，你们愿意站到长椅上来吗?

" [ðɪs] [læst] ['mɜːmɜd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [nɔiz] , [huː] [roʊz][tuː; tə]

"	This	last	murmured	invitation	was	addressed	to	Mrs	.	Noyes	,	who	rose	to
"	这	最后的	低声说道	邀请	曾是	已解决	到	太太	.	诺伊斯	,	WHO	玫瑰	到

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

“这最后一声低声的邀请是向诺伊斯夫人发出的，她站了起来。”

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	seemed	to	shrink	from	taking	up	any	more	prominent	position	.
但	似乎	到	收缩	从	采取	向上	任何	更多的	著名的	位置	.

但似乎不愿承担更重要的角色。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [lʊkt] ['dredfəli] [ɪm'bærəst] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'fleɪm] ;

Indeed	,	the	poor	woman	looked	dreadfully	embarrassed	;	her	face	was	all	aflame	;
的确	,	这	贫穷的	女士	看起来	极其糟糕	尴尬的	;	她	脸	曾是	全部	燃烧	;

这位可怜的妇人看起来非常尴尬，脸涨得通红；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['peɪpər] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['glænsɪŋ] ['helpləsli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

instead	of	proceeding	with	her	paper	,	she	kept	glancing	helplessly	towards	the
反而	的	进行中	和	她	纸	,	她	保留	瞥了一眼	无助地	向	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

她没有继续写论文，而是无助地频频看向门口。

['wɪðər] ['mɪstər] . ['ɔːgdən][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ;

whither	Mr	.	Ogden	had	gone	to	reconnoitre	;
往哪里去	先生	.	奥格登	有	已消失	到	侦察	;

奥格登先生去侦察的地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːdiəns]

and	it	was	clear	she	could	not	bring	herself	to	begin	without	an	audience
和	它	曾是	清除	她	可以	不是	带来	她自己	到	开始	没有	一个	观众

, [ɔːr] ,

,	or	,
,	或者	,

很明显，没有观众她就无法开始表演，或者说，

['ræðər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [smɔːl] ['ɔːdiəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] .

rather	,	with	that	small	audience	that	was	a	hundred	times	worse	than	none	.
相当	,	和	那	小的	观众	那	曾是	一个	百	时代	更糟	比	没有任何	.

相反，那点观众比没有观众还要糟糕一百倍。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['ɔːgdən] [keɪm] [bæk] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] [æz; əz] ['θʌndər] .

And	presently	Mr	.	Ogden	came	back	—	his	face	black	as	thunder	.
和	目前	先生	.	奥格登	来了	后退	—	他的	脸	黑色的	作为	雷	.

不久，奥格登先生回来了——他的脸黑得像雷鸣一样。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [bɑːks] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	went	up	to	the	precentor's	box	,	and	muttered	something	to	the
他	去	向上	到	这	-	盒子	,	和	低声说道	某物	到	这

['tʃermən] .

chairman	.
主席	.

他走到领唱席，低声跟主席说了些什么。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldəz] - [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz]

He	returned	to	the	elders	'	enclosure	,	and	said	something	to	the	two	ladies
他	返回	到	这	长者	-	外壳	,	和	说	某物	到	这	二	女士们

— [huː] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [bɪ'wɪldərd] .

—	who	seemed	entirely	bewildered	.
—	WHO	似乎	完全	困惑	.

他回到长老们的围栏里，对两位女士说了些什么——两位女士似乎完全不知所措。

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][faɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪ'ðaʊt]

The	next	moment	the	four	of	them	had	filed	out	of	the	church	,	without
这	下一个	片刻	这	四	的	他们	有	已提交	出去	的	这	教会	,	没有

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

下一刻，四人一言不发地走出了教堂。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] !

"	Well	,	this	is	the	most	astounding	thing	!
"	出色地	,	这	是	这	最多	惊人	事物	!

“哇，这真是太令人震惊了！”

" [fræŋk] ['mɛrɪˌdɪθ] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][left][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]

"	Frank	Meredyth	exclaimed	,	when	his	party	had	also	left	their	places	,	and
"	坦率	梅雷迪思	惊呼	,	什么时候	他的	派对	有	还	左边	他们的	地方	,	和

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] .

got	into	the	open	air	.
得到	进入	这	打开	空气	.

“弗兰克·梅雷迪思惊呼道，当时他的同伴们也离开了座位，来到了户外。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ?

"	What	is	the	matter	with	the	people	?
"	什么	是	这	事情	和	这	人们	?

“这些人到底怎么了？”

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [hæz; həz] [kʌm] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pleɪs] !

Not	a	living	soul	has	come	near	the	place	!
不是	一个	活的	灵魂	有	来	靠近	这	地方	!

没有一个人靠近过那里！

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ][bɪg] ['pɑːrləmənt] - [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] !

No	wonder	the	big	Parliament	-	man	was	in	a	furious	rage	!
不	想知道	这	大的	议会	-	男人	曾是	在	一个	狂怒	愤怒	!

难怪那位身材魁梧的议员会勃然大怒！

" [bʌt; bət] ['meri] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [keit] ['glɛndɪnɪŋ] , [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː]

"	But	Mary	had	turned	to	Kate	Glendinning	,	who	had	fallen	a	step	or	two
"	但	玛丽	有	转向	到	凯特	格伦丁宁	,	WHO	有	倒下	一个	步	或者	二

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

“但玛丽转向了凯特·格伦丁宁，凯特已经落后了一两步。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

"	Käthchen	,	"	she	said	,	in	an	undertone	,	"	what	is	the	meaning	of	all	this	?
"	-	,	"	她	说	,	在	一个	底色	,	"	什么	是	这	意义	的	全部	这	?

“凯琴，”她低声说道，“这一切到底是什么意思？”

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	see	perfectly	well	you	know	something	about	it	.
我	能	看	完美	出色地	你	知道	某物	关于	它	.

我完全看得出来你对这方面有所了解。

" [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] - [wʌz; wəz][ɔːl] [ˊtrebliŋli] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

"	For	indeed	Käthchen	was	all	tremblingly	triumphant	,	and	joyous	,	and	also
"	为了	的确	-	曾是	全部	颤抖地	凯	,	和	欢乐	,	和	还

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [terz] — [hæf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ɪn] [ʃɔːrt] .

inclined	to	tears	—	half	-	hysterical	,	in	short	.
倾斜	到	眼泪	—	一半	-	歇斯底里的	,	在	短的	.

“事实上，凯琴既激动又喜悦，甚至有些歇斯底里，总之，她近乎歇斯底里。

" ['meimi] — ['meimi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [bɪ'twi:n] [ðæt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
" Mamie — Mamie , " she said , between that laughing and crying ,
" 玛米 — 玛米 , " 她 说 , 之间 那 笑 和 哭泣 ,

“玛米——玛米，”她边哭边笑着说。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi]
" I knew he could do it if he liked — and — and — I thought he
" 我 知道 他 可以 做 它 如果 他 喜欢 — 和 — 和 — 我 想法 他
[wʊd] — [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] — "
would — for your sake — "
会 — 为了 你的 清酒 — "

“我知道他只要愿意就能做到——而且——而且——我想他会的——为了你——”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] ['meri] :
" What are you talking about ? " said Mary :
" 什么 是 你 说 关于 ? " 说 玛丽 :

玛丽说：“你在说什么？”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [self] - ['kɑ:nʃəs] [lʊk] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gest] .
but a sudden self - conscious look showed that she had guessed .
但 一个 突然 自己 - 有意识的 看 显示 那 她 有 猜对了 .

但她突然流露出的略带羞涩的神情表明，她已经猜到了。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi]['æŋgri] , ['meimi] , " [sed] - ,
" You needn't be angry , Mamie , " said Käthchen ,
" 你 不必 是 生气的 , 玛米 , " 说 - ,

“你不用生气，玛米，”凯瑟琳说。

[hɜ:r; hər] [wet] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [kən'si:ld] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;
her wet eyes shining with a half - concealed pride and delight ;
她 湿的 眼睛 灼灼 和 一个 一半 - 暗 自豪 和 喜 ;

她湿润的眼睛里闪烁着半掩的骄傲和喜悦；

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
" but — but I was terribly frightened about what might happen to you ;
" 但 — 但 我 曾是 可怕 害怕 关于 什么 可能 发生 到 你 ;

“但是——但是我非常害怕你可能会发生什么事；

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [sent] [bɪg] ['ɑ:tʃi] [aʊt] [tu:; tə] - — [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][æz; əz]
and yesterday I sent Big Archie out to Heimra — I told him to go as
和 昨天 我 发送 大的 阿奇 出去 到 - — 我 讲述 他 到 去 作为
[su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] — [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] .
soon as the people had got into church — and I gave him a note .
很快 作为 这 人们 有 得到 进入 教会 — 和 我 给予 他 一个 笔记 .

昨天我派大阿奇去海姆拉——我告诉他人们一进教堂就去——我还给了他一张纸条。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:]
For I knew he would answer the message at once — and that he would see
为了 我 知道 他 会 回答 这 信息 在 一次 — 和 那 他 会 看
[ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][noʊ][hɑ:rm] — "
you came to no harm — "
你 来了 到 不 伤害 — "

因为我知道他会立刻回复，而且他会确保你平安无事。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['dɑ:nld] [rɑ:s] ? " [sed] ['meri] , ['ræðər] ['breθləsli] .
" Do you mean Donald Ross ? " said Mary , rather breathlessly .
" 做 你 意思是 唐纳德 罗斯 ? " 说 玛丽 , 相当 气喘吁吁 .

“你是说唐纳德·罗斯吗？”玛丽气喘吁吁地问道。

" [hu:] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] - , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .
" Who else could have done it ? " said Käthchen , with something of reproach .
" WHO 别的 可以 有 完毕 它 ? " 说 - , 和 某物 的 责备 .

“除了她还能有谁？”凯琴带着几分责备说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
" And I knew he would do that — or anything — for your sake .
" 和 我 知道 他 会 做 那 — 或者 任何事物 — 为了 你的 清酒 .

“我知道他会为了你去做这件事——或者任何事。”

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [siː] ? — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [aɪz] ?
Oh , do you think I can't see ? — do you think I have no eyes ?
哦 , 做 你 思考 我 不能 看 ? — 做 你 思考 我 有 不 眼睛 ?

哦，你以为我看不见吗？——你以为我没有眼睛吗？

" ['meri] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] : [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" Mary did not answer : she walked on in silence for a little while .
" 玛丽 做过 不是 回答 : 她 步行 在 在 沉默 为了 一个 小的 尽管 .

玛丽没有回答，她默默地走了一会儿。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [sed] —
But by and by she said —
但 经过 和 经过 她 说 —

但过了一会儿，她又说——

" - , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [rɑːs] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] [bæk]
" Käthchen , don't you think I ought to see Mr . Ross — before he goes back
" - , 不 你 思考 我 应该 到 看 先生 . 罗斯 — 前 他 去 后退
[tuː; tə] - ?
to Heimra ?
到 - ?

“凯琴，你不觉得我应该在罗斯先生回海姆拉之前见他一面吗？”

" [end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .
" END OF VOL .
" 结尾 的 卷 .

卷结束。

[iː] .
II .
二 .

二、

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , LIMITED ,
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['stæmfərd] [striːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] .
STAMFORD STREET AND CHARING CROSS .
斯坦福德 街道 和 查林 叉 .

斯坦福街和查令十字街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神